This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

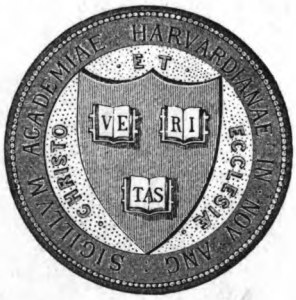
About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NEDL TRANSFER
HN 3SSW 2

Digitized by Google

KPE 947 (2)



Harvard College Library

FROM THE

CONSTANTIUS FUND.

Established by Professor E. A. SOPHOCLES of Harvard University for "the purchase of Greek and Latin books (the ancient classics) or of Arabic books, or of books illustrating or explaining such Greek, Latin, or Arabic books." (Will, dated 1880.)

Received 10 April, 1888.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

POMPONIUS MELA.

TOME II.

Digitized by Google

Digitized by Google

POMPONIUS MELA,

TRADUIT EN FRANÇAIS,

SUR L'EDITION D'ABRAHAM GRONOVIUS,

LE TEXTE VIS-A-VIS LA TRADUCTION,

Avec des Notes critiques, géographiques et historiques, qui ont pour objet de faciliter l'intelligence du texte et de justifier la traduction; de mettre en parallèle les opinions des Anciens sur les principaux points de Géographie, de Chronologie et d'Histoire, et de présenter un système complet de Géographie comparée.

PAR C.-P. FRADIN,

Professeur de Géographie et d'Histoire à l'Ecole centrale du département de la Vienne, membre de l'Athénée et de la Société d'Emulation de Poitiers.

Infinitum id opus existimatur, nec temerè sine aliquâ reprehensione tractatum. Haud ullo in genere vera justior est: si modo minimè mirum est, hominem natum non omnia novisse. PLIN. *hist. nat. lib.* 3, *In princip.*

TOME II.

A PARIS,

CHEZ CH. POUGENS, QUAI VOLTAIRE, NUMÉRO 10.

A POITIERS,

CHEZ F.-P.-J. CATINEAU, RUE DE LA COMMUNE.

XII—1804.

Digitized by Google

KFE947 (2)
Lm27.33

HARVARD COLLEGE
APR 10 1888
LIBRARY.
Constantine fund.

Digitized by Google

POMPONIUS MELA.

Digitized by Google

POMPONII MELAE

DE

SITU ORBIS,

LIBER II.

CAPUT I.

Scythia Europaea.

ASIAE in nostrum mare Tanainque vergentis, quem dixi, finis ac situs est. At per eumdem amnem in Mæotida remeantibus, [a] ad dextram Europe est, modò sinistro latere innavigantium apposita, [b] ac

a *Ad dextram Europe est*] Europa, quæ ex palude in fontes Tanais navigantibus sinistra erat, remeantibus in paludem per eumdem amnem jam dextra est. Persequitur enim semper ea quæ a dextrâ sunt, ominis gratiâ. CRACCON.

b *Ac Rhipæis montibus*] Unde copula *ac* venerit, vix rectè deprehendo.. Hinc deprehendi denique verum, *sinisto latere innavigantium apposita, a Rhipæis*, hoc est,

Digitized by Google

DESCRIPTION
DE LA TERRE,
PAR
POMPONIUS MELA.
LIVRE II.

CHAPITRE I.

a *La Scythie d'Europe.*

J'ai terminé la description de l'Asie sur les bords de notre mer et du Tanaïs. Si, après avoir remonté ce fleuve, on retourne sur ses pas vers le Méotide, l'Europe qui d'abord était à la gauche du navigateur se trouve alors à sa droite, (1) à partir des monts Riphées qui appartiennent également

a La Russie d'Europe, la petite Tartarie et la Crimée, faisant partie de la Turquie d'Europe; le grand duché de Lithuanie et la Pologne jusqu'à la Vistule.

Digitized by Google

à cette région. La grande quantité de neige qui tombe sans interruption dans les contrées voisines, les rend non-seulement impraticables, (2) mais même entièrement inaccessibles. Plus loin est un pays très-riche, mais encore inhabitable, (3) parce que les Gryphons, espèce d'animaux cruels et audacieux, qui n'aiment rien tant que l'or qu'ils arrachent de ses entrailles, et qui gardent ce métal avec un soin extraordinaire, en rendent les approches très-dangereuses. Les premiers peuples qu'on rencontre dans ces nouveaux climats, sont les Scythes, (4) et parmi ceux-ci, les [b] Arimaspes que l'on prétend n'avoir qu'un œil. Au-delà sont les [c] Essedons, jusqu'au Méotide. Le contour de ce lac où se jette (5) le Bucès, est habité par les [d] Agathyrses et les

b L'Ingrie et les duchés de Novogorod et de Plescow, suivant Lenglet du Fresnoy.

c Notre géographe commençant sa description par les pays situés sur la rive droite du Tanaïs, il y a tout lieu de croire que les Essedons occupaient la partie occidentale de ce que nous appelons aujourd'hui le gouvernement de Voronez, et sur-tout les campagnes des Cosaques Donski ou Czerkassès. Suivant Lenglet du Fresnoy, ces peuples étaient situés dans la partie la plus méridionale de la Russie, ce qui revient à-peu-près au même.

d Cette position des Agathyrses et des Sauromates, répond à la partie occidentale de la petite Tartarie, sur la mer

Digitized by Google

Rhipæis montibus, nam et huc illi pertinent. Proxima cadentes assiduè nives adeo invia efficiunt, [c] ut ultra ne nisum quidem incedentium admittant. Deinde est regio ditis admodum soli, inhabitabilis tamen; quia Gryphi, sævum et pertinax ferarum genus, aurum terrâ penitus egestum mirè amant mirèque custodiunt, et sunt infesti attingentibus. [d] Hominum primi sunt Scythæ, Scytharumque, queis singuli oculi esse dicuntur, Arimaspæ. Ab eis Essedones usque ad Mæotida. Hujus flexum Buces amnis secat, Agathyrsi et Sauromatæ ambiunt: quia pro sedibus plaustra habent, dicti Hamaxobiæ. Obliqua tunc ad Bosporum plaga excurrens, Ponto ac Mæotide includitur. In paludem vergentia Satarchæ tenent: [e] in Bosporum Cimmerica oppida,

progressa et incipiens a Rhipæis montibus, qui sunt ultima simul Europæ et Asiæ versùs Oceanum septentrionalem nota pars. GRONOV.

c *Ut ultra ne nisum quidem incedentium admittant*] De Pterophoro regione loquitur, quam inquit ne pedum quidem nisum admittere. Voss.

d *Hominum primi sunt Scythæ*] Europæi: hoc nomine Scytharum continentur Sarmatæ superiores qui nunc sunt Poloni et Rutheni, sive Russii, sive Roxani: et Podolia regio: et Chersonnesus Taurica, quæ nunc *Tartaria minor* dicitur. OLIVAR.

e *In Bosporum Cimmericæ oppida*] Placet legatur, *in Bosporum Cimmerii quorum*

Digitized by Google

Myrmecion, Panticapæum, Theodosia, Hermisium: in Euxinum mare, Taurici: super eos sinus portuosus, et ideo [f] Καλὸς λιμὴν appellatus, promuntoriis duobus includitur. Alterum [g] Κριοῦ μέτωπον vocant, [h] Carambico, quod in Asiâ diximus, par et adversum: Parthenion alterum. Oppidum adjacet Cherrone, a Dianâ (si creditur) conditum, et Nymphæo specu, quod in arce ei et Nymphis sacratum est, maximè illustre. Subit tum ripam mare, [i] et donec quinque millia passuum absit a Mæotide, refugientia usque subsequens littora, [k] quoad Satarchæ et Taurici, peninsulam reddit. Quod inter paludem et sinum est, Taphræ nominatur. Sinus Carcinites. In eo urbs est Carcine: quam duo flumina, Ger-

oppida etc., ut tres diversas Tauricæ partes, tribus populis assignet. Vergentem in paludem Satarchis, in Bosporum Cimmeriis, in Euxinum Tauricis. PINTIAN.

f Καλὸς λιμὴν] Id est, *bonus portus*. OLIVAR.

g Κριοῦ μέτωπον] Arietis frontem. IDEM.

h *Carambico, quod in Asiâ diximus, par et adversum*] Ideo autem *par* esse dixit, quia sicut Carambis medium Euxinum secat, sic et Criumetopon. CIACCON.

i *Et donec quinque millia passuum absit a Mæotide*] Hæc angustia isthmum facit. VADIAN.

k *Quoad Satarchæ et Taurici*] In omnibus antiquis codicibus quibus usus sum, ita legitur, *quod Satarchæ et Taurici*, unde fecimus, *quoad Satarchæ et Taurici*. VOSS.

Digitized by Google

Sauromates, peuples qui vivent dans des chars, (6) et qui prennent par cette raison le surnom d'Hamaxobiens. Tout près (7) est [e] une certaine plage qui s'incline obliquement vers le Bosphore, entre le Pont et le Méotide. Le côté qui touche au lac, appartient aux Satarches : sur le Bosphore, (8) les Cimmériens possèdent (9) [f] Myrmecios, [g] Panticapée, [h] Théodosie et Hermise; tout le reste sur l'Euxin est habité par les Taures. Ces derniers ont sur leur côte [i] un golfe d'un mouillage sûr, et qu'on appelle pour cela (10) Καλὸς λιμήν. Il s'étend entre deux promontoires, dont l'un, (11) connu sous le nom de [k] Κριοῦ μέτωπον,

de Zabache ou d'Azof. Lenglet du Fresnoy place les Agathyrses dans le Kargapol et le Vologda; mais il écrit sans doute d'après Ptolomée, qui leur donne une position bien plus septentrionale qu'Hérodote et Mela, comme le remarque d'Anville. *Géog abrég tome* 1, *page* 331.

e C'est la petite Tartarie méridionale, ou la *Chersonnèse Taurique* des Anciens. On la nomme aujourd'hui presqu'île de Crimée, d'Or, ou de Précop, partagée entre le Kan des Tartares et le Grand-Seigneur.

f Ieni-Kalé, ou *Nouveau-Château*, à l'occident du détroit de Zabache.

g Le lieu qui en tient la place se nomme Kerché.

h C'est la position actuelle de Caffa, ville importante, appartenant aux Turcs, avec un port sur la mer Noire.

i Au milieu de ce golfe est le port de Felenk-Bornou, entre Guslevé et Baluklava.

k Le cap d'Aia, suivant Lenglet du Fresnoy; le Karadjé-

ressemble et fait face au Carambis dont nous avons parlé sur la côte opposée de l'Asie. L'autre, (12) nommé [l] Parthenion, (13) est au voisinage de [m] Cherrone. Cette ville, fondée par Diane, si toutefois on peut y croire, est sur-tout remarquable par une grotte appelée Nymphée, taillée dans sa citadelle, et consacrée à la déesse et à ses nymphes. Immédiatement après, la mer vient former sur la côte [n] un golfe très-profond dont l'extrémité n'est éloignée que de cinq mille pas du Méotide, ce qui fait une presqu'île du pays des Satarches et des Taures. La partie du rivage qui sépare le lac d'avec le golfe (14) est connue sous la dénomination de [o] Taphræ. Le golfe lui-même (15) se nomme Carcinite. Dans son enfoncement (16) est la ville de [p] Carcine, près de laquelle (17) le [q] Gerrh et l'Hypa-

Bourun, ou Nez noir, suivant d'Anville. C'est le cap le plus méridional de la Crimée.

l Le cap de Rosaphar ou l'Eski-Fouroun.

m On croit que c'est aujourd'hui Guslevé.

n Le golfe de Négropoli, suivant la Martinière et Lenglet du Fresnoy.

o Sur cet isthme était une ville de même nom qu'on appelle aujourd'hui Précop. Elle appartient au Kan.

p Carcina, suivant quelques-uns ; Négropoli, suivant quelques autres.

q M. d'Anville prétend que son nom actuel est Molosznija-Wodi.

Digitized by Google

ros et Hypacaris, uno ostio effluentia attingunt: verùm [l] diversis fontibus, et aliunde delapsi. Nam Gerros inter Basilidas et Nomadas, Hypacaris per Nomadas evolvitur. [m] Sylvæ deinde sunt, quas maximas hæ terræ ferunt, et Panticapes, Nomadas Georgosque disterminans. [n] Terra tum longè distenta excedens, tenui radice littori adnectitur. Post spatiosa modicè, paulatim se ipsa fastigat, et quasi in mucronem longa colligens latera, [o] facie positi ensis allecta est. Achilles infestâ classe mare Ponticum ingressus, ibi ludicro certamine celebrasse victoriam, et cùm ab armis quies

l *Diversis fontibus*] Diverso venientes tractu. VADIAN.

m *Sylvæ deinde sunt, quas maximas hæ terræ ferunt*] Non id vult Pomponius, maximas sylvas in Scythiâ esse; post enim dicit, adeo esse Scythas lignorum egentes, ut ignes ossibus alant; sed ibi esse sylvam omnium Scythiæ maximam. CIACCON.

n *Terra tum longè distenta excedens*] Verbum *excedens* supervacaneum aPintiano censetur. Sed ipse Mela rursus, lib. 3, cap. 2. *Mox tantumdem pene in pelagus excedens*. Et in Italiâ, lib. 2, cap 4. *Ab Alpibus incipit in altum excedere*. Hic itaque sede suâ movendum non censeo. Videtur tamen deesse *in altum*, vel *in Pontum*, vel aliquid simile. IDEM.

o *Facie positi ensis allecta est*] Quidam hic legunt *porrecti*, non *positi*. Nempe quia Plinius hanc peninsulam dicit *ad formam gladii in transversum porrectam*. Scio quidem quoad situm differe ensem porrectum a posito, sed nonne eadem manet figurâ et forma? VOSS.

Digitized by Google

erat, se ac suos cursu exercitavisse memoratur. Ideo dicta est δρόμος Ἀχίλλειος. Tum Borysthenes gentem sui nominis abluit, p inter Scythiæ amnes amœnissimus: turbidis aliis liquidissimus defluit, placidior quoque quàm cæteri, potarique pulcherrimus. Alit lætissima pabula, magnosque pisces, quibus et optimus sapor et nulla ossa sunt. Longè venit, ignotisque ortus e fontibus quadraginta dierum iter alveo stringit: tantoque spatio navigabilis, secundum Borysthenida et Olbiam, Græca oppida, egreditur. Callipidas Hypanis includit. Ex grandi palude oritur, quam Matrem ejus accolæ appellant: et diu qualis natus est defluit. Tandem non longè a mari, ex parvo fonte, cui Exampeo cognomen est, adeo amaras aquas accipit, ut ipse quoque jam sui dissimilis et non dulcis hinc defluat. Axiaces proximus intra Callipidas Axiacasque descendit. Hos ab Istricis Tyras separat, surgit in Neuris: quà exit, sui nominis oppidum attingit. q At ille qui Scythiæ po-

p *Inter Scythiæ amnes*] Dixi a fontibus Tanais usque ad Danubium vocari regionem Scythicam, vocabulo universali. Olivar.

q *At ille qui Scythiæ populos a sequentibus dirimit*] Danubius est qui Scythiam, sive

caris se jettent dans la mer par une même embouchure, quoique leurs sources soient séparées et qu'ils viennent de pays différens; car le premier coule entre la région des [r] Basilides et celle des Nomades, tandis que le second traverse le territoire de ces derniers peuples. Au-delà (18) sont des forêts très-étendues, (19) et le fleuve [s] Panticapes formant la limite commune des Nomades et des [t] Géorgiens. Vient ensuite (20) une [u] langue de terre qui s'avance au loin dans la mer, et qui d'abord très-étroite près du rivage, puis gagnant une certaine largeur, se rétrécit encore peu-à-peu dans la suite, et se termine en pointe, sous la forme d'une lame

r Dans le système d'Hérodote et de Mela, les Scythes Basilides et Nomades paraissent avoir occupé une partie de la petite Tartarie, et peut-être même les contrées les plus méridionales de la Russie d'Europe, à l'occident du Dniéper. Ptolomée les recule beaucoup plus au nord, et leur position, d'après ce géographe, pourrait bien convenir, suivant M. d'Anville, aux duchés de Rezan, de Moscow et de Wolodimer. *Géog. anc. abrég., tome* 1, *page* 332.

s Mercator le nomme Conçavoda.

t Il paraît que ces peuples occupaient encore une partie de la petite Tartarie à l'ouest de la Crimée. Plusieurs autres en font un peuple de cette presqu'île.

u Pointe de terre resserrée d'une manière singulière entre le rivage et des lagunes, dans la petite Tartarie. *D'Anville, géog. anc. abrég., tome* 1, *page* 335.

Digitized by Google

d'épée. On rapporte qu'Achille étant entré dans le Pont-Euxin (21) avec une flotte armée pour y faire la guerre, vint célébrer dans cet endroit le succès de son expédition par des jeux et des exercices militaires, à la suite desquels il s'amusa lui-même à la course avec ses compagnons d'armes, ce qui a fait appeler cette péninsule (22) δρόμος Ἀχιλλείος. Peu loin de là, (23) le[x] Borysthènes arrose le territoire [y] d'un peuple qui porte son nom. Ce fleuve est le plus beau de tous ceux de la Scythie ; son eau toujours claire et limpide, quoique celle des fleuves voisins soit trouble et bourbeuse, coule aussi plus tranquillement dans son lit et est très-agréable à boire. Il arrose des prairies excellentes, et nourrit de gros poissons sans arrêtes dont le goût est délicieux. Il vient de loin et l'on ignore où est sa source ; cependant (24) on lui connaît un long cours de quarante journées, dans toute l'étendue duquel il est [z] navigable jusqu'à la mer où il

x C'est le Dniéper, qui prend sa source en Russie, dans le gouvernement de Smolensko, et se jette dans la mer Noire après avoir traversé la petite Tartarie.

y Les *Borysthenitæ*, partie des Tartares d'Ocsacow, le duché de Severie, et partie de celui de Kiow, suivant Lenglet du Fresnoy.

z Beaucoup au-dessous de

Digitized by Google

pulos a sequentibus dirimit, [r] apertis in Germaniâ fontibus, alio, quàm desinit, nomine exoritur. [s] Nam per immania magnarum gentium diu Danubius est: [t] deinde aliter appellantibus accolis, [u] fit Ister, acceptisque aliquot amnibus, ingens jam, et eorum qui in nostrum mare decidunt, tantum Nilo minor, totidem quot ille ostiis, sed tribus tenuibus, reliquis navigabilibus, effluit.

Walachiam, sive Tartaros minores a sequentibus populis dirimit: a Bulgaris et Bosinis. IDEM.

r *Apertis in Germaniâ fontibus*] Oritur Danubius in Abnobio Germaniæ monte. IDEM.

s *Nam per immania magnarum gentium*] Per Austriam, Ungariam (quarum altera dicitur Pannonia superior, hoc est, Austria; altera, Ungaria inferior) per Mysiam, inter Bulgariam et Walachiam usque ad Pontum. IDEM.

t *Deinde aliter appellantibus accolis, fit Ister*] Dicitur *Ister* ab Ariâ civitate Walachiæ usque ad Pontum. IDEM.

u *Fit Ister*] *Ister*, inquit Mela, *fit*, id est dicitur. CIACCON.

Digitized by Google

Digitized by Google

se jette près des villes grecques (25) de Borysthénide et [a] d'Olbie. [b] L'Hypanis (26) est la limite du pays des [c] Callipides. Il provient d'un grand lac que les habitans du pays nomment sa mère, et reste pendant très-long-temps ce qu'il est à sa source; mais ensuite, à peu de distance de la mer, il reçoit une petite fontaine qu'on appelle Exampée, dont les eaux sont si amères que leur mélange suffit pour changer tout-à-coup la nature de ce fleuve qui désormais est amer à son tour. [d] L'Axia-

Kiow, au sud-est, dans l'Ukraine, on voit les treize *porouis* du Dniéper. Ce mot en langue esclavonne signifie *pierre de roche*. Ces *porouis* sont en effet comme une chaine de pierres tendue tout au travers de la rivière, quelques-uns sous l'eau, d'autres à fleur d'eau, et d'autres hors de l'eau de plus de huit à dix pieds Ils sont gros comme des maisons, très proches les uns des autres, et forment ainsi une digue qui arrête le cours du Dniéper; ce qui fait que ce fleuve tombe de la hauteur de cinq ou six pieds en quelques endroits, et de six à sept dans quelques autres, suivant qu'il est plus ou moins enflé par la fonte des neiges. Les Cosaques nommes *Saporovi*, sont si habiles à manier l'aviron, qu'ils passent ces *porouis* dans leurs canots: nul n'est même aggrégé parmi eux, qu'il n'ait donné cette preuve de son habileté.

a Le président Desbrosses dit qu'elle était placée un peu au-dessus de l'endroit où est aujourd'hui Oczakow.

b Le Bog. Il vient de la Podolie dans la petite Pologne, sépare la Bessarabie ou le Boudgiac de la petite Tartarie, et se jette dans la mer Noire.

c Partie orientale de la Bessarabie.

d On l'appelle aujourd'hui

Digitized by Google

ces, (27) très-voisin de l'Hypanis, sépare les Callipides (28) des [e] Axiaques, qui plus loin sont eux-mêmes séparés (29) des [f] Istriens (30) par le [g] Tyras, dont la source est dans la [h] Neuride, et qui baigne à son embouchure (31) une [i] ville du même nom.[k] Quant au fleuve qui sert de borne entre la Scythie et les contrées suivantes, il commence dans la Germanie où ses sources sont très-connues, et où son nom est tout différent de celui qu'il porte à son embouchure. Car, après avoir traversé des régions immenses sous le nom de Danube, (32) il prend ensuite celui d'Ister, et se grossit encore, quoique déjà considérable, du tribut de quelques

Teli-gol, suivant d'Anville.

e La partie de la Bessarabie située entre le fleuve précédent et le Niester.

f La partie de la Bessarabie située entre le Niester et les bouches du Danube.

g Le Niester ou Turda.

h Si les sources du Tyras ou du Niester étaient bien connues du temps de Mela, la Neuride correspond au palatinat de Russie, ou à la Russie rouge dans la petite Pologne. Lenglet du Fresnoy place les Neures plus à l'orient dans le duché de Smolensko, et dans la partie du duché de Lithuanie qui l'avoisine.

i Cette ville ne subsiste plus.

k On le nomme aujourd'hui Danube depuis sa source jusqu'à son embouchure. Il sort d'une montagne autrefois appelée *Abnoba*, aujourd'hui *Brenner*, mot qui signifie en allemand la même chose que *pyrene* en grec. Il traverse les cercles de Souabe, de Bavière, d'Autriche, la Hongrie, sépare la Valakie de la Bulgarie, et se jette dans la mer Noire.

Digitized by Google

Digitized by Google

Ingenia cultusque gentium differunt. Essedones funera parentum læti et victimis ac festo coitu familiarium celebrant. Corpora ipsa laniata, et cæsis pecorum visceribus immista epulando consumunt. Capita ubi fabrè expolivere, auro vincta pro poculis gerunt. Hæc sunt apud eos ipsos pietatis ultima officia. Agathyrsi ora artusque pingunt: [x] ut quisque majoribus præstat, ita magis vel minùs: cæterùm iisdem omnes notis, et sic ut ablui nequeant. Satarchæ auri et argenti maximarum pestium ignari, vice rerum commercia exercent. Atque ob sæva hyemis admodum assiduæ, demersis in humum sedibus, specus aut suffossa habitant totum braccati corpus; et nisi quà vident, etiam ora vestiti.

x *Ut quisque majoribus præstat*] Malè hunc locum vexavit Salmasius, quia non intellexit: ita enim accepit, ac si *majoribus* construendum esset cum *notis*. Sed verò *majoribus præstare*, hic est, *genere præstare*: quis enim nescit *majores* passim accipi pro parentibus. Voss.

Digitized by Google

rivières, de sorte qu'il est le plus grand de tous les fleuves qui se jettent dans notre mer, après le Nil; encore a-t-il[1] un même nombre de bouches, dont trois sont petites, et les quatre autres navigables.

Les peuples Scythes (33) ont des mœurs et des coutumes différentes. Les (34) Essedons célèbrent les funérailles de leurs parens par des transports de joie, par des sacrifices, et dans une réunion solennelle de la famille du défunt. Ils coupent le cadavre par morceaux, coupent de même les entrailles des victimes égorgées, mêlent toutes ces chairs ensemble et en font un festin; quant à la tête, après l'avoir très-proprement nettoyée, ils la dorent et s'en servent comme d'une coupe. Tels sont chez eux les derniers devoirs de la tendresse. Les Agathyrses (35) s'impriment sur le visage et sur les membres certaines taches ineffaçables, qui, quoiqu'ayant la même forme sur tous, sont cependant plus ou moins répétées sur chacun d'eux, suivant le degré de considération dont jouit sa famille. Les (36) Satarches ne connaissent ni l'or ni l'argent, ces deux cruels

[1] Le Danube n'a plus aujourd'hui que deux embouchures.

Digitized by Google

fléaux du genre humain, et commercent par échange. Pour se garantir des rigueurs d'un climat (37) où règne un hiver perpétuel, ils se tiennent dans des cavernes profondes, ou dans des trous qu'ils se pratiquent sous la terre. Une longue cape les enveloppe de la tête aux pieds, et leur visage même est couvert, à l'exception des yeux. Les Taures, principalement fameux (38) par l'arrivée d'Iphigénie et d'Oreste sur leur territoire, ont des mœurs barbares (39) et la réputation affreuse d'immoler impitoyablement tous les étrangers. Les (40) Basilides, issus du sang d'Hercule et d'Echidna, sont d'un caractère fier; ils ne combattent qu'avec la flèche. Les Nomades, (41) toujours errans, suivent leurs troupeaux dans les pâturages et ne restent pas plus longtemps qu'eux dans un même endroit. Les Géorgiens (42) cultivent la terre. Les Axiaques ne savent pas ce que c'est que le vol; aussi ne veillent-ils pas davantage à ce qui leur appartient qu'ils ne recherchent le bien des autres.

Les contrées intérieures de la Scythie sont encore plus sauvages, et les mœurs de leurs habitans plus barbares. Là des hommes

Digitized by Google

Tauri, Iphigeniæ et Orestis adventu maximè memorati, immanes sunt moribus, immanemque famam habent, solere pro victimis advenas cædere. Basilidis ab Hercule et Echidnâ generis principia sunt, mores regii, arma tantùm sagittæ. Vagi Nomades pecorum pabula sequuntur, atque ut illa durant, ita diu statam sedem agunt. Colunt Georgi exercentque agros. Axiacæ furari quid sit ignorant: ideoque nec sua custodiunt, nec aliena contingunt.

Interiùs habitantium ritus asperior, et

y *Atque ut illa durant*] Cum paulò ante *pecorum* meminisset, non fuit necesse hîc statim iterum addere. CIACCON.

Digitized by Google

incultior regio est. Bella cædesque amant: mosque est bellantibus, cruorem ejus, quem primum interemerunt, ipsis e vulneribus ebibere. Ut quisque plures interemerit, ita apud eos habetur eximius. Cæterùm expertem esse cædis, inter opprobria vel maximum est. Ne fœdera quidem incruenta sunt; sauciant se qui paciscuntur, [z] exemtumque sanguinem ubi permiscuere, degustant. Id putant mansuræ fidei pignus certissimum. Inter epulas quot quisque interfecerit referre, lætissima et frequentissima mentio: binisque poculis, qui plurimos retulere, perpotant. Is inter jocantes honos præcipuus est. Pocula ut Essedones parentum, ita inimicissimorum capitibus expoliunt. Apud Antropophagos ipsæ etiam epulæ visceribus humanis apparantur. Geloni hostium cutibus equos sequevelant; illos [a] reliqui corporis, se capitum. Melanchlænis atra vestis, et ex ea nomen.

z *Exemtumque sanguinem ubi permiscuere, degustant*] Nihil hic mutandum. Scythæ isti, de quibus hic agit auctor noster, mutuum sanguinem exemtum e vulneribus permiscebant, atque eum invicem sorbebant, cum societatem inirent. Voss.

a *Reliqui corporis*] Scilicet cute, nam se pelle craneura ambiente vestiunt. VADIAN.

Digitized by Google

qui ne respirent que la guerre et le carnage, sont dans l'habitude, quand ils se battent, (43) de sucer à travers ses blessures le sang du premier ennemi qu'ils ont mis à mort. Le plus grand honneur chez eux (44) est d'en avoir tué un plus grand nombre, comme le plus insigne de tous les opprobres est de n'en avoir tué aucun. Il n'est pas jusqu'à leurs traités qui ne soient scellés par le sang. Les contractans (45) s'en tirent de part et d'autre, le mêlent ensuite et en boivent tour-à-tour, regardant cette formalité comme le gage le plus certain de la durée et de la sincérité de leurs conventions. Dans les repas, (46) chaque convive se plaît à dire et à répéter souvent à combien d'ennemis il a fait mordre la poussière, et quiconque peut en compter davantage, est admis à boire deux coupes, ce qui est, dans leurs divertissemens, le privilége le plus honorable. Ils se font des vases (47) avec les crânes de leurs ennemis, comme les Essedons avec ceux de leurs parens. Les Antropophages (48) se régalent de chair humaine dans leurs festins. Les [m]

m Il paraît qu'il y avait des peuples de ce nom en divers endroits, même au-delà du Tanaïs en Asie. Lenglet du

Digitized by Google

Gélons (49) se font des vêtemens de la peau des têtes de leurs ennemis, et fabriquent avec celle du reste des corps, des housses pour leurs chevaux. Les (50) Mélanchlènes portent des habits noirs, et de là vient leur nom. Chez les Neures, tout individu peut, s'il le veut, à une certaine époque déterminée pour chacun, (51) se métamorphoser en loup, et reprendre ensuite sa première forme. Tous les peuples Scythes (52) adorent le dieu Mars; ils lui consacrent des cimeterres et des baudriers en forme de simulacres, et lui sacrifient des victimes humaines. La Scythie est très-vaste, (53) et présente par-tout d'abondans pâturages, parce que la plupart de ses fleuves sortent de leur lit et se répandent sur les terres. Mais elle est dans certains endroits si stérile et si pauvre en tout autre genre de productions, qu'à défaut de bois (54) on y fait du feu dans les sacrifices, avec les os des victimes.

Frenoy fait occuper à ceux-ci laquie et de la Lithuanie.
partie dela Mazovie, de la Pod-

Digitized by Google

[b] Neuris statum singulis tempus est, quo si velint, in lupos, iterumque in eos qui fuere, mutentur. Mars omnium deus; ei pro simulacris enses et cinctoria dedicant, hominesque pro victimis feriunt. Terræ latè patent, et, ob excedentia ripas suas plerùmque flumina, nusquam non ad pabula fertiles. Alicubi usque adeo steriles ad cætera, ut qui habitant, lignorum egentes, [c] ignes ossibus alant.

b *Neuris statum singulis tempus est*] Non omnibus Neuris idem est tempus quo sese in lupos transforment, sed unicuique statum est tempus metamorphoseos suæ. Voss.

c *Ignes ossibus alant*] Per ignes hic intellige ignes sacros. IDEM.

Digitized by Google

CAPUT II.

Thracia.

[a] His Thracia proxima est, eaque a Pontici lateris fronte usque in Illyricos [b] penitus immissa, quà latera agit, Istro pelagoque contingitur. Regio nec cœlo læta nec solo: et nisi quà mari proprior est, infœcunda, frigida, eorumque quæ seruntur, [c] malignè admodum patiens. Rarò usquam pomiferam arborem, [d] vitem frequentiùs tolerat: sed nec ejus quidem fruc-

a *His Thracia proxima est, eaque a Pontici lateris fronte usque in Illyricos*] Id est, mari ÆEgæo, nam ab Hellesponto ad Pallenero latus est Thraciæ, reliquum autem hujus lateris montibus et iis gentibus terminatur quas post enumerat. Ciaccon.

b *Penitus immissa*] Supra lib. 1, cap. 9. *Asiæ prima pars ÆEgyptus inter Catabathmon et Arabas, ab hoc littore penitus immissa.* Idem.

c *Malignè admodum patiens*] Id est, non largè. Idem.

d *Vitem frequentiùs tolerat: sed nec ejus quidem fructus maturat*] Rectè addidit Mela, infœcundam esse Thraciam, nisi quà mari vicina est. Universum enim hujus regionis littus Græcis erat refertum coloniis; vinaque hic nascebantur generosissima, Maroneum, Biblinum aliaque, vixque in ullâ regione major erat cultus Bacchi, quàm in littoralibus illis Thraciæ oppidis. At verò interior tractus, qui propriè Thracia erat, altior et frigidior orâ illâ quam Græci

Digitized by Google

CHAPITRE II.

[a] *La Thrace.*

De la Scythie on passe dans la Thrace, qui, (55) bornée d'un côté par le cours de l'Ister, de l'autre par la mer, s'étend en longueur des rivages du Pont-Euxin jusqu'à l'Illyrie. Cette région ne présente ni les agrémens d'un beau ciel, ni les ressources d'un bon sol, et, si l'on en excepte ses parties maritimes, (56) elle est par-tout froide et stérile; par-tout elle rend comme à regret les semences qu'on lui confie. Les arbres fruitiers y sont très-rares. La vigne y est plus commune; mais les raisins n'y parviennent encore à leur maturité qu'autant qu'on a la précaution de les abriter sous les pampres, pour les préserver du grand froid. Les hommes y sont plus favorisés de la nature, non pas sous le rap-

[a] La Bulgarie, la Romanie, la Servie, la Bosnie, et peut-être même quelques parties de la Croatie et de la Dalmatie, dans la Turquie d'Europe septentrionale, et une partie de l'Iamboli, province de Macédoine.

Digitized by Google

port des formes, car on ne voit encore dans ce pays que des physionomies dures et sauvages, mais sous celui d'une population aussi nombreuse (57) qu'elle est farouche et barbare. La Thrace fournit peu de fleuves à notre mer; mais ils sont très-remarquables: tels sont l'Hèbre, le Nestos et le Strymon. Dans ses parties intérieures s'élèvent (58) [b] l'Hémus, (59) [c] le Rhodope (60) [d] et l'Orbelos, montagnes célèbres par les fêtes de Bacchus et les orgies des Ménades, (61) instituées par Orphée. Telle est la hauteur de l'Hémus, que de son sommet (62) on découvre le Pont-Euxin et la mer Adriatique.

b Ce mont, qui s'avance jusqu'à la mer Noire, vers le nord de la Romanie, s'appelle maintenant Emineh-Dag, suivant le citoyen Larcher. *Table géographique de l'hist. d'Hérodote.*

c Il s'étend de l'ouest à l'est, presque par toute la Romanie, au sud du précédent. On l'appelle aujourd'hui Valiza, si l'on en croit Ortelius, cité par la Martinière, et Curiorowieza, et même Vasigluse, selon Lazius, cité par le même la Martinière.

d Les anciens monts Scardus et Orbelos sont appelés aujourd'hui Monte-Argentaro, et s'étendent pour la plus grande partie dans le pays qu'on appelle Servie, ou sur les frontières sud de ce pays.

Digitized by Google

tus maturat ac mitigat, nisi ubi frigora objectu frondium cultores arcuere. Viros benigniùs alit, non ad speciem tamen; nam et illis asper atque indecens corporum habitus est: [e] cœterùm ad ferociam et numerum, ut multi immitesque sint, maximè ferax. Paucos amnes qui in pelagus evadunt verùm celeberrimos, Hebrum et Neston et Strymona emittit. Montes interior attollit, Hæmon et Rhodopen et Orbelon, sacris Liberi patris, et cœtu Mænadum, [f] Orpheo primùm initiante celebratos. Ex quibus Hæmus in tantum altitudinis abit, [g] ut Euxinum et Adriam ex summo vertice ostendat.

inhabitabant, vel nullum omnino, vel malignum satis producebat vinum. Neque id tam regionis, quàm incolentium vitio imputandum esse censeo Barbari enim et bellatores erant plerique Thraces, agriculturæ ignari, lacte tantùm et pecoribus viventes, aut raptu vicinorum. Voss.

e *Ceterùm ad ferociam et numerum, ut multi immitesque sint, maximè ferax*] Hunc locum nemo ausus est attenuare, cum tamen verba illa, *ut multi immitesque sint*, idem valeant, quod *ad ferociam et numerum*. Hæc ideo dixerim, quia sunt quidam nimis religiosi, qui apud Pomponium nullum verbum redundare affirmant. Ciaccon.

f *Orpheo primùm initiante*] Sacra illa instituente. Fertur enim Bacchanalium in Thraciâ fuisse auctor, et sui ipsius interitùs præbuisse causam. Alii ob contempta illa sacrificia discerptum a Sithoniis putarunt. Vadian.

g *Ut Euxinum et Adriam ex summo vertice ostendat*] Quæ

Digitized by Google

Una gens Thraces habitant, aliis aliisque prædiți et nominibus et moribus. Quidam feri sunt et ad mortem paratissimi, [h] Getæ utique. Id varia opinio perficit; alii redituras putant animas obeuntium: alii, etsi non redeant, non exstingui tamen, sed ad beatiora transire: alii, emori quidem, sed id melius esse quam vivere. Itaque lugentur apud quosdam puerperia, natique deflentur: funera contra festa sunt, et veluti sacra, cantu lusuque celebrantur. Ne feminis quidem [i] segnis est animus. Super mortuorum virorum corpora interfici simulque sepeliri, votum eximium habent: et quia plures simul singulis nuptæ sunt, cujus id sit decus, apud judicaturos magno certamine affectant. [k] Moribus datur,

hîc dicit Mela ea pro fabulosis habentur, non tantùm a vulgo litteratorum, verùm etiam a summis mathematicis ac geographis, ac inter alios ab ipso Strabone, qui fieri posse negat, ut ex monte Hæmo maria ista cernantur, tum ob immensum spatium, tum quoque quòd multi, iique altissimi intercedant montes, qui non permittant ut acies oculorum eò usque pertingere possit. Voss.

Adriam, hoc est, mare Adriaticum. Olivar.

h *Getæ utique*] Hæc verba haud dubiè vacant. Ciaccon.

Hic Mela collocavit Getas; omnes tamen ultra Danubium eos ponunt. Olivar.

i *Segnis est animus*] Supra lib. 1, cap. 5. *Regio solo quam viris melior, et segnitie gentis obscura.* Ciaccon.

k *Moribus datur*] Rectum

Digitized by Google

Quoique ne formant (63) qu'un même corps de nation, les Thraces sont distingués entre eux par une multitude de noms et de caractères différens. Il est chez eux des barbares pour qui la mort n'est qu'un jeu, (64) et tels sont principalement les Gétes. Ce mépris absolu de la vie tient à des opinions différentes. Les uns pensent que les ames des morts reprendront une nouvelle existence : les autres, que si elles disparaissent pour toujours, ce n'est pas pour cesser de vivre, (65) mais pour passer à une condition plus heureuse : d'autres, enfin, croient qu'elles meurent réellement, mais que la mort est préférable à la vie. De là vient que dans certains endroits (66) on pleure sur les accouchemens et sur le sort des nouveaux-nés, tandis qu'au contraire on y célèbre les funérailles comme des fêtes solennelles et sacrées, par des chants et des réjouissances. Les femmes même dans ce pays ont une grande force de caractère. Quand leurs époux viennent à mourir, elles n'ont rien tant à cœur que d'être immolées sur leurs cadavres et renfermées dans le même tombeau ; et comme plusieurs femmes appartiennent à la fois

Digitized by Google

au même homme, (67) elles se disputent vivement la préférence devant ceux qui doivent juger laquelle est la plus digne d'un tel honneur. Cette préférence est toujours le prix de la meilleure conduite. L'épouse qui l'emporte est au comble de la joie, tandis que ses rivales gémissent et s'abandonnent au plus affreux désespoir. Ceux qui veulent appaiser leur douleur, (68) volent incontinent vers le bûcher avec de l'argent et des armes, déclarant qu'ils sont prêts, si l'on veut, à traiter ou à se battre avec le génie du défunt; et si ce défi reste sans réponse, nos jeunes veuves consolées forment bientôt de nouveaux nœuds. Les parens, chez les Thraces, ne choisissent point d'époux à leurs filles; mais (69) ils les vendent à l'enchère, ou les donnent avec une certaine somme à qui veut les épouser. La beauté et les mœurs établissent la différence des marchés. On vend celles qui sont belles et vertueuses; on paie ceux qui veulent se charger des autres. Plusieurs de ces peuples ignorent l'usage du vin; mais ils savent y suppléer dans leurs repas, en jetant

Digitized by Google

estque maximè lætum, cum in hoc contenditur, vincere. Mœrent aliæ vocibus, et cum acerbissimis planctibus efferunt. At quibus consolari eas animus est, arma opesque ad rogos deferunt,[l] paratique (ut dictitant) cum fato jacentis, si detur in manus, vel pacisci vel decernere, ubi nec pugnæ nec pecuniæ locus sit, [m] manent dominas proci. Virgines non a parentibus viris traduntur, sed publicè aut locantur ducendæ, aut væneunt. Utrum fiat, ex specie et moribus causa est. Probæ formosæque in pretio sunt: cæteras qui habeant, mercede quæruntur. Vini usus quibusdam ignotus est: epulantibus tamen ubi super ignes quos circumsident, quædam semina ingesta sunt, [n] simul ebrietati hilaritas ex nidore contingit.

est et probum. Judices decus istud, ut mulieres unà cum viris suis sepeliantur, tribuunt non formæ vel gratiæ, verùm moribus, nempe prout quæque erga maritum se gesserit et morata fuerit. Voss.

l *Paratique (ut dictitant) cum fato jacentis*] Id est cum umbrâ vel genio Thracis istius mortui. Idem.

m *Manent dominas proci*] Thressæ istæ multò erant feliciores Indicis: has si quidem si non unà cum maritis suis cremarentur, perpetua manebat viduitas, ut Diodorus et alii testantur. Sed vero Thressis inter tot procos connubia deesse non poterant. Idem.

n *Simul ebrietati hilaritas ex nidore contingit*] Multis

Digitized by Google

In littoribus Istro proxima est Istropolis: ° deinde a Milesiis deducta Calatis, tum Tomœ, et portus Caria, et Tiristis promuntorium: quod prætervectos alter Ponti angulus accipit, adversus Phasiaco; et, nisi amplior foret, similis. Fuit hîc Bizone; motu terræ intercidit. Est portus Crunos: urbes, Dionysopolis, Odessos, Mesembria, Anchialos; et intimo in sinu, atque ubi Pontus alterum sui flexum angulo finit magno, Apollonia. Recta dehinc ora, nisi quòd media ferme in promuntorium, quod Thyniam vocant, exit, et incurvis contra se littoribus obtenditur, urbesque sustinet Halmydesson et Phileas et Phinopolim.

quidem herbis et plantis vis inebriandi inest, uti hederæ, arbuto, cyclamino, aliisque; verùm neque illæ similes origano, nec tam efficaces, ut puto, ut vel solo nidore mentem turbare possint. Præter Nicotianam, nullam aliam tali facultate præditam novi. IDEM.

° *Deinde a Milesiis deducta Calatis*] Urbes istæ Ponticæ sæpe mutarunt colonos suos, et modò ab illis captæ et deductæ fuerunt. IDEM.

Digitized by Google

sur les feux autour desquels ils se réunissent, (70) certaines semences dont l'odeur forte les enivre et leur inspire de la gaieté.

Sur les côtes de cette province on rencontre d'abord (71) [e] Istropolis, au voisinage de l'Ister; ensuite [f] Calatis, fondée par une colonie de Milésiens; (72) [g] Tomœ, le port Caria, (73) et le promontoire [h] Tiristis, au-delà duquel (74) est cet autre angle du Pont-Euxin, situé directement en face de celui où se trouve l'embouchure du Phase, et qui n'en diffère que parce qu'il a plus de largeur. Là fut autrefois (75) Bizone, ruinée par un tremblement de terre. Là sont aujourd'hui (76) le port Crunos, [i] Dionysopolis, (77)

e Grossea ou Stravico, suivant Lenglet du Fresnoy; Kara-Kerman, ou forteresse noire, suivant d'Anville. C'est aussi le nom que lui donne Guillaume Delisle, qui la place sur la bouche méridionale du Danube, appelée de son nom l'embouchure de Kara-Kerman.

f Bialogrod, suivant Laonicus, cité par Baudrand, ou Pandalla, suivant Niger, cité par le même. Lenglet du Fresnoy l'appelle Kolia.

g Tomi ou Tomeswar, dans la Bulgarie. On l'appelle encore Baba, suivant d'Anville.

h Le promontoire Silistria, près d'une ville du même nom.

i Varna, jolie ville sur la mer Noire, fameuse par la bataille qu'Amurat y gagna en 1444, sur Ladislas, roi de Hongrie, qui périt dans l'action.

Digitized by Google

[k] Odessos, (78) [l] Mesembrie, [m] Anchialos (79) [n] et Apollonie. Cette dernière ville est située au fond d'un golfe, à l'extrémité du grand angle que forme la seconde courbure intérieure du Pont. La côte qui suit est droite, à une avance près qu'on rencontre vers son milieu, sous le nom de [o] cap Thynias, (80) et fait face à la courbe rentrante que forme la côte opposée. On y trouve (81) [p] Halmidessos, (82) Phileas (83) et [q] Phinopolis.

Là se terminent les rivages de la mer Pontique, auxquels succèdent ceux du Bosphore et de la Propontide. Sur le Bosphore (84) est la ville de [r] Byzance. Sur la

k On iguore sa position actuelle.

l Misevria, sur le Pont-Euxin.

m Akkiali, ou Adgioli. *Id.*

n Elle changea son nom en celui de Sozopolis, que l'on prononce aujourd'hui Sizeboli, au fond d'un golfe, dans la Romanie.

o Le cap Tiniada, ainsi appelé d'une ville du même nom.

p Elle conserve un reste de son nom dans Midjeh.

q Phinopoli, suivant Langlet du Fresnoy.

r Byzance, ou Constantinople, capitale de la Romanie et de tout l'empire Ottoman, sur le détroit qui porte son nom. Les Turcs l'appellent Stamboul, mot qui vient, comme l'a très-bien observé M. d'Anville, de l'expression grecque *Eis tèn polin*, où le terme générique de *Polis* est précédé de la préposition de lieu, comme qui dirait, à la ville par excellence.

Digitized by Google

Hactenus Pontus, deinde est Bosporus et Propontis. In Bosporo, Byzantium; in Propontide, Selymbria, Perinthos, Bithynis: amnesque qui interfluunt, Erginos et Atyras. [p] Tum Rheso regnata quondam pars Thraciæ, et Bysanthe Samiorum, et ingens aliquando Cypsela. Post locus quem Graii [q] Μακρὸν τεῖχος appellant, [r] et in ra-

p *Tum Rheso regnata quondam pars Thraciæ*] Non de mediterraneis hic agit Mela, sed de oppidis quæ sunt in orâ Thraciæ. Rhesi autem meminit, quoniam de ejus equis fatalibus apud Homerum aliosque poetas crebra est mentio. CIACCON.

q Μακρὸν τεῖχος] Longum murum. OLIVAR.

r *Et in radice magnæ peninsulæ sedens Lysimachia*] Frustra est Pintianus, qui *cervicem* hic pro *radice* reponit, quasi non et hoc rectum sit. Isthmo enim tanquam radici terræ continenti adhærent peninsulæ. VOSS.

Digitized by Google

dice magnæ peninsulæ sedens Lysimachia. Terra quæ sequitur nusquam lata, atque hîc arctissima inter Hellespontum AEgeumque procurrit. Angustias Isthmon; [s] frontem ejus Mastusiam; totam Chersonesum appellant: ob multa memorabilem. Est in eâ flumen AEgos, naufragio classis Atticæ insigne. Est et Abydo objacens Sestos, Leandri amore pernobilis. Est et regio in quâ Persarum exercitus [t] divisas spatio pelagoque terras, ausus pontibus jungere (mirum atque ingens facinus!) ex Asiâ in Græciam pedes et non navigata maria transgressus est. Sunt Protesilai ossa consecrata delubro. Est et portus Cœlos, Atheniensibus et Lacedæmoniis navali acie decernentibus, Laconicæ classis signatus excidio. Est Cynossema, tumulus Hecubæ, sive ex figurâ canis, in quam conversa traditur, sive ex fortunâ in quam deciderat,

s *Frontem ejus Mastusiam*] *Frontes* passim vocat Mela partes illas continentis quæ maximè in mare excurrunt et prominent. IDEM.

t *Divisas spatio pelagoque terras*] De hac sermonis redundantiâ jam superiùs egimus, quæ non opus est hic repetere.... Sed neque in sequentibus quidquam mutandum, *non navigata maria transgressus est.* IDEM.

Digitized by Google

Propontide sont (85), Selymbrie, (86) [t] Perinthos, (87) Bithynis, entre lesquelles coulent l'Erginos et [u] l'Atyras. Viennent ensuite cette partie de la Thrace (88) où régna Rhésus, Bysante, colonie Samienne, et [x] Cypsèle, ville autrefois considérable. Plus loin est un certain endroit, (89) appelé en grec Μακρὰν τεῖχος, et ensuite (90) [y] Lysimachie, à l'entrée (91) d'une grande [z] presqu'île, qui s'étend entre l'Hellespont et la mer Egée, et qui, sans avoir nulle part une grande largeur, en a cependant beaucoup moins à son commence-

s Ce mot signifie la ville de Selys; car *Brya* est un mot thrace qui signifie ville. On la nomme aujourd'hui Selivria, suivant Larcher, et Selivri, suivant Lechevalier. *Voyag. de la Propont. et du Pont-Eux.*, tom. 1, pag. 7.

t Cette ville est ruinée. Son emplacement s'appelle Erekli. On y admire encore, dit Lechevalier, (ibid. pag. 8,) les restes d'un amphithéâtre et de ces beaux palais que Vespasien y avait bâtis.

u Au rapport de la Martinière, un ambassadeur de l'empereur Maximilien II, à la cour Ottomane, assura Ortelius qu'on nomme présentement ce fleuve *Acqua-Dolce*. Leunclavius le nomme *Glyky-Nero*. Ces deux noms reviennent au même, le premier est italien, le second est grec.

x Elle porte encore le même nom.

y L'évaluation de la largeur de l'entrée de la Chersonnèse de Thrace sur le pied de six milles, dit M. d'Anville, a fait appeler cette ville *Hexamilium*, et le nom d'Hexamili subsiste encore sur le lieu.

z On la nomme aujourd'hui presqu'île de Romanie.

Digitized by Google

ment que par-tout ailleurs. On appelle Isthme, cette gorge étroite de la presqu'île, (91) et Mastusia, [a] sa partie la plus large sur la mer Egée ; considérée dans son tout, elle prend le nom de Chersonnèse, et mérite d'être remarquée sous plusieurs rapports. Là coule (92) le fleuve Ægos, célèbre par la ruine d'une flotte Athénienne. Là, tout en face d'Abydos, (93) est la ville de [b] Sestos, si renommée par les amours du jeune Léandre. Là est (94) cette partie du canal où l'armée des Perses osa réunir par des ponts deux continens que la mer sépare ; entreprise mémorable et hardie qui lui procura les moyens de passer d'Asie en Grèce, à pied et sans faire de navigation. Là sont (95) les cendres de Protésilas, dans un temple consacré à ce héros. Là est le port Cœlos, (96) fameux par un combat naval, où la flotte des Spartiates fut détruite par celle d'Athènes. Là est le tombeau d'Hécube, (97) au-

a Il y a un promontoire de ce nom sur cette côte, appelé aujourd'hui Capo-Greco.

b Elle n'existe plus que dans un lieu appelé Zemenic, le premier dont les Turcs s'emparèrent en passant d'Asie en Europe, sous leur sultan Orkan, vers l'an 1356.

Digitized by Google

u humili nomine accepto, Est Madytos, est Eleus, quæ finit Hellespontum.

u *Humili nomine accepto*] Quid enim abjectius sit tumulo canis, cui non nisi sordidissimis in locis liceat contabescere? VADIAN.

Digitized by Google

ÆGeum statim pelagus vastè longum littus impellit, summotasque terras hinc ad promuntorium, quod Sunium vocatur, [x] magno ambitu mollique circumagit. Ejus tractum legentibus prætervectisque Mastusiam, tum sinus intrandus est, qui alterum Chersonesi latus abluens, [y] jugo facie vallis includitur, et ex fluvio quem accipit, Melas dictus, duas urbes amplectitur, Alopeconnesum, et in altero isthmi littore sitam Cardiam. [z] Eximia est Ænos,

x *Magno ambitu mollique eircumagit*] Sic in Æolide, lib. 1, cap. 18. *Sed longè ac molliter flexus.* Ciaccon.

y *Jugo facie vallis includitur*] Mirificè hic locus vexatus est a multis. Nos Veterem lectionem reduximus. Sic superiori quoque capite locutus est de Achillis insulâ, *facie positi ensis allecta est.* Sed et infra de sinu Codano, *facie amnium spargitur. Jugum* verò vocat littus istud excelsum quo Melas sinus utrinque præcingitur. Voss.

z *Eximia est Ænos*] Forsan scriptum fuit, *exin est Ænos.* Idem.

Certè vacuum est illud epi-

Digitized by Google

quel on a donné le vil nom de Cynosséma, soit parce cette princesse fut, dit-on, métamorphosée en chienne, soit à cause de la misérable condition à laquelle elle se trouva réduite. Là sont enfin les villes (98) de Madytos (99) et [c] d'Elée, dont la dernière forme l'extrémité de la côte Hellespontique.

De l'Hellespont on entre dans la mer Egée. Cette mer flotte au loin sur une vaste enceinte de rivages qui de là s'étendent (100) et se courbent insensiblement jusqu'au promontoire appelé Sunium. En parcourant ces bords, on rencontre, au-delà de ce que nous nommons Mastusia, un golfe qui baigne l'autre côté de la Chersonnèse, (101) et qui prend la forme d'un vallon au pied des hauteurs qui l'environnent. Il se nomme [d] Melas, du nom [e] d'un fleuve qui s'y jette, et renferme deux villes dans son enceinte, (102) [f] Alopeconnèse (103) et Cardie. Cette dernière est située

c Critea, suivant Lenglet du Fresnoy.

d C'est aujourd'hui le golfe de Mégarisse, ainsi appelé d'une ville du même nom.

e Le nom moderne de ce fleuve est Sulduth.

f Lysimaque, un des successeurs d'Alexandre, la détruisit au temps de la fondation de Lysimachia, et depuis ce temps ce n'est plus qu'un village.

Digitized by Google

sur l'autre côté de l'isthme de la Chersonnèse. Plus loin est (104) la superbe ville [g] d'Æenos, bâtie par Enée dans sa fuite. [h] Les Ciconiens (105) sont placés sur les rives de [i] l'Hèbre, au-delà duquel (106) est une plaine appelée Doriscos, où l'on rapporte que Xerxès, ne pouvant faire le dénombrement de ses soldats par tête, jugea de la force de son armée par l'étendue d'un certain espace, dans lequel il fit entrer successivement ses différens corps de troupes. Viennent ensuite (107) le promontoire Serrium et la ville de Zone, près de laquelle on prétend qu'Orphée (108) attira jusqu'à des forêts par la douce harmonie de ses chants; puis (109) le fleuve Nestos (110) et sur ses bords la ville de [k] Maronia. La région située de l'autre côté de ce fleuve (111) subit autrefois le joug affreux de Diomède, qui avait la coutume barbare de faire dévorer les étrangers par des chevaux fu-

g Cette ville s'appelle maintenant Eno, et le petit golfe sur lequel elle est bâtie, golfe d'Eno. Ce golfe fait partie du golfe de Mégarisse.

h Ces peuples paraissent avoir occupé la partie la plus orientale de la côte de Romanie, sur l'Archipel.

i C'est la rivière de Mariza, la plus considérable de la Romanie.

k Elle s'appelle aujourd'hui Marogna.

Digitized by Google

ab Æneâ profugo condita. Circa Hebrum Cicones. Trans eumdem Doriscos, ubi Xerxen copias suas, quia numero non poterat, spatio mensum ferunt. Deinde promuntorium Serrium, et quò canentem Orphea secuta narrantur etiam nemora, Zone. Tum Nestos fluvius, et ripis ejus adjacens Maronia. Regio ulterior Diomeden tulit, immanibus equis mandendos solitum objectare advenas, et iisdem ab Hercule objectum. Turris, quam Diomedis vocant, signum fabulæ remanet: et urbs, quam soror ejus suo nomine nominavit, Abdera: sed ea magis id memorandum habet quod Democritum physicum tulit, [a] quam quòd ita condita est. Ultra Nestos fluit, interque eum et Strymona urbes sunt Philippi, Apollonia, Amphipolis. Inter Strymona et Athon, turris Calarnea, et Κάπρε λιμὴν, urbs Acanthos, et Echymnia. Inter Athon et Pallenen, Cleona et Olynthos. Strymon (sicut diximus) amnis est, longèque or-

theton in urbe quam tot magis eximiæ comitantur vel antecedunt. Gronov.

a *Quàm quod ita condita est*] Porro verba illa, *quàm quòd ita condita est*, meliùs abessent. Sed jam aliquoties monuimus Melam in tantâ brevitate quandoque esse nimium, et idem sæpe bis dicere. Voss.

Digitized by Google

tus, et tenuis, alienis subinde aquis fit amplior: et ubi non longè a mari lacum fecit, majore quàm venerat alveo erumpit. [b] Athos mons est adeo elatus, ut credatur altiùs etiam [c] quàm unde imbres cadunt, surgere. Capit opinio fidem, quia de aris, quas in vertice sustinet, non abluitur cinis, sed quo relinquitur aggere manet. Cæterùm non promuntorio, ut alii, [d] verùm totus exstat, totoque longè dorso procedit in pelagus: quà continenti adhæret, a Xerxe in Graios tendente perfossus transjugatusque est, [e] factus freto navigabili pervius. Ima ejus tenent parvæ Pelasgorum

b *Athos mons adeo elatus*] De altitudine Athus montis superiùs egimus, ubi ostendimus ineptire illos, qui tam immensam huic altitudinem attribuunt. IDEM.

c *Quàm unde imbres cadunt*] Quod si ita est, supra mediam aëris regionem erigitur. VADIAN.

d *Verùm totus exstat, totoque longè dorso procedit*] Mons Athos non promuntorio tantùm aliquo exit in pelagus, sed totus exstat, cum sit peninsula, vel etiam insula, quamdiu Xerxi placuit. VOSS.

e *Factus freto navigabili pervius*] Hæc verba recidenda: Pomponii enim brevitati satisfuit dixisse: *A Xerxe in Graios tendente perfossus transnavigatusque.* PINTIAN.

Certè nauseam parit hæc tam accurata descriptionis institutio, ut planè non miremur Pintianum spectatorem amatiorem brevitatis Pomponianæ, postrema recidenda clamavisse, cum plenè illa contineantur in verbo *perfossus*. GRONOV.

Digitized by Google

rieux, et qui fut lui-même exposé par Hercule à la voracité de ces animaux. Cette fable est consacrée dans le pays par une tour appelée la tour de Diomède, (112) et par [l] une ville à laquelle sa sœur Abdère donna son nom; ville au reste bien moins remarquable par l'origine qu'on lui attribue, que pour avoir donné naissance au physicien Démocrite. Plus loin on trouve encore (113) un autre [m] Nestos, et dans la distance qui le sépare du Strymon, les villes (114) de [n] Philippi, (115) [o] d'Apollonie (116), et [p] d'Amphipolis. Entre le Strymon et le mont Athos, sont (117) la tour Calarnea, (118) le port appelé Κάρης λιμὴν, (119) les villes d'Acanthos (120) et d'Echymnie. Entre ce mont et la presqu'île

l Cette ville n'est pas la même que Maximianopolis, comme l'a pensé Niger. Elle est détruite, ou du moins l'on ignore son vrai nom. Cependant le père Riccioli la nomme Astrizza ou Asperosa. *Riccioli, géograp. reform.*, lib. 11.

m Les Grecs l'appellent Mesto, et les Turcs Charason.

n Philippopoli ou Phelibe, suivant Lenglet du Fresnoy. D'Anville dit qu'elle est ruinée et que quelques géographes lui donnent mal-à-propos le nom de Drame, qui convient plutôt à un autre lieu de ce canton, appelé autrefois *Drabesius*.

o On conjecture que c'est Erisso.

p Iamboli, suivant d'Anville, et Chrysopoli, suivant Lenglet du Fresnoy.

Digitized by Google

[q] de Pallène, sont celles de Cléone (121) et [r] d'Olynthe. Le [s] Strymon, qui, comme nous l'avons dit, est un fleuve, prend sa source (122) dans des [t] contrées lointaines, et son cours est d'abord très-faible; mais il se grossit ensuite des rivières qui s'y jettent çà et là, et forme à peu de distance de la mer un lac d'où il sort plus considérable qu'il n'y était entré. Le mont (123) [u] Athos est si élevé, qu'on croit qu'il dépasse la région de l'air d'où tombent les pluies. Ce qui confirme cette opinion, c'est que les monceaux de cendre qu'on laisse sur les autels qui sont à sa cime, y restent toujours dans le même état et sans éprouver la moindre altération. Cette monta-

q Presqu'île de la Macédoine, entre le golfe d'Aiomama à l'est, et le golfe de Salonique à l'ouest.

r On croit que c'est Aiomama, sur le golfe du même nom.

s On l'appelle aujourd'hui Marmara-Radini, ou Ischar, suivant la Martinière. Il arrosait l'Odomantice, mouillait la ville d'Amphipolis et celle d'Eion, et se déchargeait ensuite dans un golfe de la mer Egée, auquel il donnait le nom de Strymonien, *Sinus Strymonius*. C'est aujourd'hui le golfe de Contésé.

t M. d'Anville dit que le lieu où ce fleuve prend sa source s'appelle aujourd'hui Despoto-Dag, ou montagne du Prince.

u Ce mont est couvert de monastères de l'ordre de saint Basile, ce qui l'a fait appeler Monte-Sancto. On le connaît encore sous le nom d'Agios-Oros.

Digitized by Google

coloniæ. In summo fuit oppidum [f] Acroathon, in quo (ut ferunt) dimidio longior, quàm in aliis terris, ætas habitantium erat. Pallene soli tam patentis, ut quinque urbium sedes sit atque ager: tota in altum abit, angusta satis unde incipit. Ibi est Potidæa. [g] At ubi laxiùs patet, Mende Scioneque referendæ: illa ab Eretriis, hæc ab Achivis capto Ilio remeantibus posita.

f *Acroathon*] A vertice, qui Græcis Ἄκρον dicitur, nomen datum est, quod in ædito fuerit situm. VADIAN.

g *At ubi laxiùs patet*] Scribo *latiùs*, non *laxiùs*. Nam latè patere frequens est apud omnes locutio, non laxè. PINTIAN.

Digitized by Google

Digitized by Google

gne, au reste, ne s'avance pas seulement comme les autres dans la mer, en forme de promontoire; mais elle y règne dans toute sa longueur et jusqu'à une grande distance. Xerxès, allant porter la guerre en Grèce, (124) la fit percer dans la partie la plus voisine du continent, et pratiqua dans cet endroit un canal de navigation. On trouve au pied du mont Athos quelques petites colonies Pélasgiques. Autrefois, sur son sommet, (125) était la ville d'Acroathos, où l'on vivait, dit-on, la moitié plus long-temps qu'ailleurs. La presqu'île (126) de Pallène est si grande, qu'elle renferme cinq villes avec leur territoire. Elle s'avance d'un bout à l'autre dans la mer, et commence par une langue de terre assez étroite, sur laquelle (127) est [x] Potidée. Plus loin, dans une partie plus spatieuse de la presqu'île, on remarque les villes (128) de Mende (129) et de Scione; la première fondée par une colonie d'Erétriens; la seconde, par des Grecs qui retournaient dans leur patrie après la prise de Troie.

x Cassandria ou Schiatto, suivant Lenglet du Fresnoy. M. d'Anville observe que l'ouverture de l'isthme, qui réunit la presqu'île de Pallène au continent, est encore appelée les portes de Cassandre.

Digitized by Google

CHAPITRE III.

[a] *La Macédoine, la Grèce, le Péloponnèse, l'Epire et l'Illyrie.*

A LA Thrace succède (130) la Macédoine, dont la ville la plus considérable est (131) [b] Pellé. Cette ville célèbre est redevable de sa grandeur à deux princes dont elle fut le berceau, Philippe vainqueur de la Grèce, et Alexandre vainqueur de l'Asie. Sur la côte de cette province, on rencontre d'abord (132) le golfe [c] Mécybernéen, entre le promontoire [d] Derris, le promontoire [e] Canastrée et le port appellé Κωφὸς : il a sur ses

a La Macédoine, ou le Coménolitari, à l'exception de la partie nord-est de l'Iamboli, faisant partie de la Thrace dans le système de Mela; la Livadie, la Morée, la basse et haute Albanie, la Dalmatie, la Croatie et l'Istrie, jusqu'au golfe et à la ville de Trieste inclusivement.

b Jenizza ou Zucharia, au sud-ouest de Salonique, dans la Veria.

c Le golfe d'Aïomama.

d Pointe d'une presqu'ile de Macédoine, à l'ouest du golfe précédent

e Le cap Paillouri, aussi appelé Canouistro, à l'extrémité d'une autre presqu'ile de Macédoine, entre le golfe d'Aïomama à l'est, et le golfe de Salonique à l'ouest.

Digitized by Google

CAPUT III.

Macedonia, Græcia, Peloponnesus, Epirus et Illyricum.

TUM Macedonum populi, [a] quà urbes habitant, quarum Pelle et maxima, et illustris. Alumni efficiunt, Philippus Græciæ domitor, Alexander etiam Asiæ. In littore flexus Mecyberneus inter promuntoria Derrim [b] et Canastreum et portum qui Κωφὸς

a *Quà urbes habitant*] Libris antiquis et veritati litare malim, quam profanum quid ab Vossio, aut Pintiano in hoc sacrum inferre. Nunquam in Macedoniâ numerabuntur centum quinquaginta urbes, (ut videtur ex Pintiani emendatione citandâ intelligere Vossius, vel centum quinquaginta populi ad quos ille numerus etiam referri potest), nunquam fuerunt, nunquam dixit Mela, nullus codex hujus indicii notam vel minimam habet. Sed neque in ullâ aliâ regione urbes vel populos tam exacto numero terminavit. Et quæso, an non fuerunt vel plures vel pauciores? Imo edidimus, prout flagitabant vetera exemplaria. Macedones per Alexandri expeditionem ubique incolebant et sub eis Græci. Itaque nunc ait se venire ad Macedonum populos, qui vivunt in urbibus illis quarum maximè illustris est *Pella*; cum alii Macedonum populi respiciant alios dominos, aliasque observent regias. GRONOV.

b *Et Canastreum promuntorium*] Canastreum promuntorium est Pallenes. CLUVER.

Canastreum promuntorium hic accipe, non pro extimâ

Digitized by Google

dicitur : urbes Toronen et Physcellam, atque unde ipsi nomen est, Mecybernam incingit. Canastreo promuntorio Sena proxima est. Mecybernæus autem in medio quà terra dat gremium, modicè in littore ingreditur. Cæterùm longis in altum immissis lateribus ingens inde Thermaïcus sinus est. In eum Axius per Macedonas, et jam per Thessalos Peneus excurrit. Ante Axium Thessalonice est; inter utrumque [c] Cassandria, Cydne, Aloros, Icaris. [d] A Peneo ad

tantùm hujus peninsulæ prominentiâ. verùm pro totâ peninsulâ, uti sæpe vox promuntorii et apud Melam et alios accipitur. Voss.

c *Cassandria*] Cassandriam alieno planè hic loco collocandam esse rectè observavit Pintianus Quod si locus emendandus sit, non dubitandum quin *Chalastra* hic locum habere possit, cum illa sita sit inter Peneum et Axium flumina. Sed videtur non tam librarius, quam ipse errasse Mela : nam cum superiùs antiquiores, ut fere semper, secutus Græcos, Thraciam usque ad Pallenen extenderit, ipsamque adeo Pallenen in Thraciâ collocarit; hic eamdem oram relegens Mecybernam, Toronam, Physcellam, totamque Pallenes peninsulam Macedoniæ tribuit. Uti itaque Sanen et Canastreum promuntorium, non hic, sed superius in Pallenes descriptione recensere debuerat; ita quoque Cassandriæ meminisse debuerat, cum Potidææ facit mentionem. Ex hujus quippe ruinis altera conflata est. Idem.

d *A Peneo ad Sepiada, Gyrtona, Melibœa, Castanæa*] Inter ostia Penei et Sepiada promuntorium, tria illa collocat oppida. *Gyrtona* quidem sita erat ad ipsum os Penei fluminis. Itaque non est dubitandum de veritate hujus lectionis, quam vetera confirmant exemplaria. *Melibœa* verò sita erat in sinu qui Os-

Digitized by Google

bords, Torone, Physcelle et Mécyberne qui lui donne son nom. Sène est placée tout près du promontoire Canastrée. Du golfe Mécybernéen qui n'a qu'une profondeur médiocre, on passe dans un autre (133) appelé [f] Thermaïque, dont les deux côtés s'avançant au loin dans la mer lui donnent une étendue considérable. Il reçoit les eaux (134) [g] de l'Axius, fleuve de Macédoine, et bien loin de là (135) celles du [h] Pénée qui traverse la Thessalie. Avant d'arriver au premier de ces fleuves, (136) on rencontre [i] Thessalonique, et dans la distance qui le sépare du second, (137) Cassandrie, (138) [k] Cydne, (139) [l] Aloros et Icaris. Entre le Pénée (140) et le promontoire [m] Sépias, sont placées [n] Gyrtone, (141) Mélibée, Castanée, toutes

f Le golfe de Salonique, ainsi appelé d'une ville de même nom, située sur ses bords.

g Aujourd'hui c'est le Vardari.

h Le Selampria, dans la Janna.

i Salonique ou Saloniki, ville de l'Iamboli, très-ancienne, grande et marchande. Les Juifs y font presque tout le commerce, et y sont en très-grand nombre. Elle est située au fond du golfe du même nom.

k Chitro, dans la Veria, sur la côte occidentale du golfe de Salonique.

l On ignore son nom et sa situation modernes.

m Le cap Quéatumo, suivant la Martinière et Lenglet du Fresnoy; le cap Saint-Georges, suivant d'Anville, dans la Janna.

n Tachi-Volicati, suivant la Martinière.

Digitized by Google

les trois également obscures, si ce n'est que Mélibée se fait remarquer (142) comme étant la patrie de Philoctète. Dans l'intérieur des terres, l'œil et l'esprit se reposent sur une multitude d'endroits fameux, et n'y trouvent presque rien qui ne soit digne d'attention. Là, non loin du rivage, s'élèvent (143) [o] l'Olympe, [p] le Pélion et [q] l'Ossa, montagnes célèbres par la guerre fabuleuse des Géans: ici (144) est la [r] Piérie, mère et séjour des Muses: là est le mont [s] OEta, (145) où l'Hercule grec termina sa carrière: ici est (146) la vallée [t] de Tempé, célèbre par la forêt sacrée qui l'ombrage, et plus loin (147) la fontaine de Libethra, source fameuse par les écrits des poëtes.

La Grèce (148) forme du nord au sud, jusqu'à la mer de Myrtos, une avance très-considérable entre la mer Egée à l'orient, et la mer Ionienne à l'occident. Cette con-

o Mont Lacha, suivant le même géographe.

p On l'appelle actuellement Pétras, selon Tzetzès. *Chiliad.* 7. §. 95.

q Mont Cassovo, suivant Lenglet du Fresnoy.

r Cette petite province correspond à une partie du Comé-nolitari, sur le golfe de Salonique, jusqu'au fleuve Platamona.

s Cette chaîne de montagnes est aujourd'hui appelée Banina.

t Partie de la Janna, sur les rives du Salempria, près du golfe de Salonique.

Digitized by Google

Sepiada, Gyrtona, Melibœa, Castanæa; pares ad famam, nisi quòd Philoctetes alumnus Melibœam illuminat. Terræ interiores claris locorum nominibus insignes, pene nihil ignobile ferunt. [e] Hinc non longè est Olympus, Pelion, Ossa, montes Gigantum fabulâ belloque memorati: hîc Musarum parens domusque Pieria: [f] hîc novissimè calcatum Graio Herculi solum, saltus Oeteus: hîc sacro nemore nobilia [g] Tempe: hîc Libethra, carminum fontes.

[h] Objacet tum jam vastè et multùm pro-

sam inter et Pelion montem interjacet.... *Castanæa* verò et ipsa sita erat ad mare, ad pedem montis Pelii Verè itaque Mela dixit inter ostia Penei et Sepiada promuntorium sita esse hæc tria oppida. IDEM.

e *Hinc non longè est Olympus*] Hic a littore ad mediterranea digreditur. Aitque non longè a littore montes istos esse sitos. Verùm non rectè dixit *non longè* cum mare attingant. IDEM.

f *Hîc novissimè calcatum Graio Herculi solum*] In eo enim monte exutâ mortalitate deus factus est, ut Ovidius multis libro nono prosequitur, et Seneca in tragœdiâ, quî Hercules Oeteus inscribitur. Graio Herculi ad differentiam dixit, nam multi fuere alii. VADIAN.

g *Tempe*]Nemora sunt. OLIV.

h *Objacet tum jam vastè et*

minens Græcia, et dum Myrtoum pelagus attingat, a septentrione in meridiem vecta, quà sol oritur, Ægeis: quà occidit, Ioniis fluctibus objacet. Ac proximè spatiosa Hellas nomine, grandi fronte procedit: mox mari utroque, [i] et Ionio magis, latera ejus intrante, [k] donec quatuor millia passum pateat, media ferme prope [l] inciditur. Deinde rursum [m] terris huc se et illuc, [n] verùm in Ionium mare magis expandentibus, progressisque in altum, non tam lata quam cœperat,

multùm prominens Græcia] Confusa hæc omnia possint videri, quod hic misceat Macedoniæ, Thessaliæque loca, et cum jam Penei supra meminerit, alios hic Græciæ ponat terminos, ac si partem Thessaliæ in Græciâ, alteram in Macedoniâ collocaret: attamen nihil hic est quod meritò reprehendi possit: si quis enim accuratiùs hæc verba consideret, animadvertet pleraque illa Magnesiæ loca, quæ hic nominantur, neque Macedoniæ, neque Græciæ tribui. Voss.

i *Et Ionio magis*] Pro *et* substituerunt *sed* vetera exemplaria. Ciaccon.

Ionio magis latera ejus intrante, quod in intimis sinum facit Corynthiacum, ut ex adverso Megaricum, pelagus Ægæum, utrumque a claris oppidis dictum. Vadian.

k *Donec quatuor millia passuum pateat*] Tantum enim terræ inter utrumque sinum extans, peninsulam continenti adnectit. Idem.

l *Inciditur*] Utroque sinu Peloponnesum ab Hellade sejungente. Idem.

m *Terris*] Quæ secundùm Peloponnesi septentrionalem oram in ortum occasumque expansæ iterum Græciæ obvertuntur. Idem.

n *Verùm in Ionium mare magis expandentibus*] Inclinat enim Peloponnesus in occasum. Idem.

Digitized by Google

trée présente d'abord une large surface et s'étend à une grande distance (149) sous la dénomination [u] d'Hellade ; après quoi les deux mers, et sur-tout la mer Ionienne, (150) s'introduisant de l'un et de l'autre côté dans les terres, viennent [x] la couper pour ainsi dire par moitié, de sorte qu'il ne lui reste plus dans cet endroit (151) que quatre mille pas de largeur. Plus loin elle s'étend de nouveau sur les deux mers, mais plus particulièrement sur la mer Ionienne. Alors moins large qu'auparavant, quoiqu'elle le soit encore beaucoup, elle s'avance sous la forme d'une grande presqu'île (152) à laquelle on a donné le nom de [y] Péloponnèse, et dont la figure est parfaitement semblable (153) à celle de la feuille du platane, tant à cause des golfes et des promontoires dont ses bords sont entrecoupés, que parce que la très-petite langue de terre par la-

u Les anciens comprenaient sous ce nom la Janna, province de Macédoine, toute la Livadie, et peut-être même la basse Albanie.

x Mela veut parler ici de deux grands golfes connus aujourd'hui, l'un sous le nom de golfe d'Engia, l'autre sous celui de golfe de Lépante, à droite et à gauche de l'isthme de Coranto ou Corinthe.

y Cette grande province, aujourd'hui appelée la Morée, tire ce nom de l'abondance de ses mûriers.

Digitized by Google

quelle elle commence, prend aussitôt, en se développant, une étendue considérable. A partir de la Macédoine, on rencontre d'abord (154) [z] la Thessalie, puis (155) [a] la Magnésie, (156) la Phthiotide, (157) [b] la Doride, (158) la Locride, (159) la Phocide, (160) la Béotie, (161) l'Attique (162) et la Mégaride. L'Attique est la plus importante de toutes ces provinces. Le Péloponnèse comprend (163) [c] l'Argolide, (164) la Laconie, (165) la Messénie, (166) l'Achaïe, (167) l'Elide (168) et l'Arcadie. Au-delà sont (169) [d] l'Etolie, (170) [e] l'Acarnanie (171) et l'Epire, jusqu'à la mer Adriatique. Pour ce qui concerne les parties intérieures de ces divisions, voilà ce qu'on y trouve de plus remarquable. Dans la Thessalie, (172)

z La Janna, partie méridionale du Coménolitari.

a La Magnésie et la Phthiotide sont classées par le plus grand nombre des anciens géographes parmi les divisions de la Thessalie, au voisinage des golfes Pélasgique et Maliaque. D'où il suit qu'ils font aujourd'hui partie de la Janna, près des golfes de Volo et de Zeiton.

b Cette province et les cinq suivantes composent la Livadie, à l'exception de sa partie la plus occidentale qui répond à l'ancienne Etolie.

c L'Argolide et les cinq autres divisions qui suivent, forment aujourd'hui toute l'étendue de la Morée.

d Partie occidentale de la Livadie, comme on vient de l'observer tout-à-l'heure.

e L'Acarnanie et l'Epire répondent à la basse Albanie.

Digitized by Google

ingens tamen iterum et quasi peninsula extenditur, vocaturque Peloponnesos, ob sinus et promuntoria, queis [o] ut fibris littora ejus incisa sunt, [p] simul quòd tenui tramite [q] in latus effunditur, platani folio simillima. [r] A Macedoniâ prima est Thessalia, deinde Magnesia, Phthiotis, Doris, Locris, Phocis, Bœotis, Atthis, Megaris: sed omnium Atthis clarissima. In Peloponneso Argolis, Laconice, Messenia, Achaia, Elis, Arcadia. Ultra Ætolia, Acarnania, Epiros, usque in Adriam. De locis atque urbibus, quæ mare non abluit, hæc maximè memoranda sunt. [s] In Thessaliâ Larissa,

o *Ut fibris littora ejus incisa sunt*] Marcus Varro in linguæ latinæ quæ extant fragmentis, antiquos ait omne extremum fibrum nominasse. Per fibras igitur Pomponius extimam oram intelligit, quæ crebris sinibus lancinata et ut jecinoris extrema, subindè flexa iniquaque. IDEM.

p *Simul quòd tenui tramite*] Æstimandum an in hoc loco potior lectio sit *termite* quam *tramite*; quia assimilat Peloponnesum folio platani. PINTIAN.

q *In latus effunditur*] Scribo, *in latum effunditur*. IDEM.

r *A Macedoniâ, prima est Thessalia*] Licet enim Thessalia a Philippo et Alexandro, et postea a Romanis attributa fuerit Macedoniæ, hoc nihil ad rem facit, cum antiquam Mela, ut ostendimus, sequatur distributionem. VOSS.

s *In Thessaliâ Larissa, aliquando Iolcos*] Et hæc quoque eraserat Pintianus, quia nempe *Iolcon* dicit esse ad mare sitam, hic verò Melam mediterraneas tantùm recensere civitates. Verùm ipse er-

Digitized by Google

aliquando Iolcos: in Magnesiâ Antronia: in Phthiotide Phthia: in Doride Pindus, et juxta situm Erineum: in Locride [t] Cynos et Calliaros: in Phocide Delphi, et mons Parnassos, et Apollinis fanum atque oraculum: in Bœotia Thebæ, et Cythæron fabulis carminibusque celebratus: in Atthide Eleusin Cereri consecrata, et clariores, quam ut indicari egeant, Athenæ: in Megaride, unde regioni nomen est, Megara: at in Argolide Argos et Mycenæ et templum Junonis, vetustate et religione percelebre: in Laconide Therapne, Lacedæmon, Amycle, mons Taygetus: [u] in Messeniâ, Mes-

rat Pintianus, cum ex Strabone ostendere conatur Iolcon fuisse ad mare sitam... Vides quantillo spatio a mari abfuerit Iolcos, ut non mirum sit ab aliis inter maritimas urbes recenseri Porro cum poëtæ Argonem Iolco solvisse dicunt, id de Aphetis, de quibus infra, vel de littore, quod et ipsum *Iolcon* vocari docet Strabo, accipiendum est. IDEM.

t *Cynos et Calliaros*] Nimis manifestè errat Pomponius, cum *Cynon*, portum Opuntiorum, in mediterraneis, ipsam verò *Opuntem* ad mare collocat, quæ tamen quindecim stadiis inde aberat. Sed profectò sæpius in hoc solo capite impegit auctor noster, quam fere in reliquo opere. IDEM.

u *In Messeniâ, Messene et Methone*] An scribendum Ithome? Notum est illam fuisse et urbis Messenæ, et totius regionis arcem. Sed quia jam monuimus Pomponium valde sui oblitum fuisse toto hoc capite, credamus potiùs et hic quoque dormitasse, vel saltem alios errantes esse secutum, cum Methonam mediterraneam facit: adeo enim mari vicinum

Digitized by Google

[f]Larisse; on y distinguait autrefois Iolcos : dans la Magnésie, Antronie : dans la Phthiotide, [g] Phthie : dans la Doride, [h] Pindus et Erinée, voisines l'une de l'autre : dans la Locride, Cynos et Calliaros; dans la Phocide, (173) Delphes, le mont [k] Parnasse, le temple et l'oracle d'Apollon : dans la Béotie, (174) [l] Thèbes et le mont [m] Cythéron, renommé dans la fable et dans la poésie : dans l'Attique, (175) [n] Eleusis consacrée à Cérès,

f Cette ville subsiste encore anjourd'hui et conserve son nom sans aucune altération. Elle est avantageusement située dans une plaine fertile, sur une terre un peu plus élevée, près du fleuve Selampria.

g Procope dit que de son temps la ville de Phthie ne paraissait plus, et que le temps qui détruit tout n'en avait laissé aucun vestige. Ce qui ne favorise pas le sentiment de ceux qui prétendent qu'on la nomme maintenant Pharsala.

h On ignore sa position, ainsi que celle des trois suivantes.

i C'est un très-petit endroit connu sous le nom de Castri.

k On l'appelle encore Mont Parnasso. Sa pointe la plus élevée au nord de Castri, prend le nom d'Héliocoro.

l Elle est aujourd'hui réduite à ce qui n'en était autrefois que la forteresse. Elle est sur une éminence d'environ une lieue de tour, et se nomme Thiva; les Grecs modernes prononçant l'êta comme un *I*, et le bêta comme un *V*.

m Il porte encore le même nom, suivant Lenglet du Fresnoy.

n La ville d'Eleusis est extraordinairement déchue, et ne présente presque plus que des ruines. Elle conserve une partie de son ancien nom dans celui d'Eleffin, suivant la manière des Grecs modernes qui prononcent l'upsilon comme notre F.

Digitized by Google

(176) et [o] Athènes, ville trop fameuse pour qu'on doive s'occuper de la rappeler à la mémoire: dans la Mégaride, (177) [p] Mégare qui lui donne son nom: dans l'Argolide, (178) [q] Argos, (179) [r] Mycènes, (180) et le temple de Junon, non moins illustre par son antiquité, que par le culte qu'on y rend à la déesse: dans la Laconie, (181) Thérapné, (182) [s] Lacédémone, (183) [t] Amycle (184) et le mont [u] Taygète: dans la Messenie, (185) [x] Messène et [y] Méthone: dans

o Elle conserve son nom d'Athène; mais on le prononce Athèni. M. d'Anville remarque avec raison qu'elle n'est appelée Setines que par des gens peu instruits qui joignent à son nom une préposition de lieu.

p Mégra, Mégara ou Mazarino, suivant Lenglet du Fresnoy.

q Il existe dans la même position un petit endroit auquel est resté le nom d'Argo.

r Du temps de Strabon, on n'en voyait déjà plus le moindre vestige.

s La place où était l'ancienne Lacédemone s'appelle aujourd'hui Paléochori, mot corrompu de παλαιὰ χώρα, vieille place. Misithra, que quelques modernes ont prétendu devoir la remplacer, est à-peu-près à quatre milles de ses ruines.

t Vordonia, suivant Lenglet du Fresnoy.

u Cette montagne est maintenant habitée par les Magnotes ou Maïnotes, ainsi appelés de Maïna, château qui paraît situé sur l'emplacement de l'ancienne ville de Massa, près du golfe Messéniaque.

x Ses vestiges, dit M. d'Anville, sont appelés dans le pays Mavra-Matia, ou les Yeux noirs, selon la signification qu'on y attache: et le mont Ithome qui lui servait de citadelle est nommé Vulcano. *D'Anville, géograph. anc. abrég., tome* 1, *pag.* 273.

y Méthone se nomme au-

Digitized by Google

sene et Methone: in Achaiâ atque Elide quondam Pisæ OEnomai, Elis, [x] et fanum delubrumque Olympii Jovis, certamine gymnico, et singulari sanctitate, [y] ipso quidem simulacro (quod Phidiæ opus est) maximè nobile. Arcadiam Peloponnesiacæ gentes undique incingunt. In eâ sunt urbes Psophis, Tenea et Orchomenon: montes Pholoë, Cyllenius, Parthenius, Mænalus: flumina Erymanthus et Ladon. [z] In ÆEtoliâ Naupactos, in Acarnaniâ Stratos, oppida: in Epiro Dodonæi Jovis templum; et fons ideo sacer, quòd cum sit frigidus, et immersas faces, sicut cæteri, extinguat, ubi sine igne procul admoventur, accendit.

est hoc oppidum, ut vicinius esse non possit. IDEM.

x *Et fanum delubrumque Olympii Jovis*] Mela itaque hoc loco *fanum Olympii Jovis* vocat, ipsum templum olympicum, in quo ingens illa ebo-rea Jovis statua erat a Phidio elaborata. Jovis verò *delubrum*, vocat sacellum, in quo similiter Jupiter Olympius σύμβωμος Neptuno visebatur, et quidem longè antiquior illo Phidiaco. IDEM.

y *Ipso quidem simulacro*] Porro debuerat hic Mela promisso suo satisfacere, atque Achaiæ mediterraneas recensere, quod tamen non facit. IDEM.

z *In ÆEtoliâ Naupactos*] Et hic errat Mela, cum Naupactum in mediterraneis collocat: ad mare enim sitam esse vel ipsum nomen docet. IDEM.

Digitized by Google

Digitized by Google

l'Achaïe et l'Elide où l'on distinguait autrefois (186) Pise, capitale du royaume d'OEnomaüs, on remarque maintenant (187) [z] Elis et le temple de Jupiter Olympien, si fameux par les jeux gymniques qu'on célèbre dans son voisinage, par la dévotion extraordinaire des peuples pour le dieu qu'on y révère, et par la statue colossale de ce dieu dont on est redevable au ciseau de Phidias : dans l'Arcadie placée au centre du Péloponnèse, on distingue (188) [a] Psophis, Tenée, Orchomène ; les monts [b] Pholoë, Cillénius, Parthénius et Ménale ; les fleuves (189) Erymanthe et Ladon : dans l'Etolie, (190) [c] Naupacte : dans l'Acarnie, (191) Stratos : dans l'Epire, (192) un temple consacré à Jupiter Dodonéen (193) et une fontaine qu'on regarde comme

jourd'hui Modon.

z On croit qu'un endroit nommé Gastouni en tient actuellement la place.

a Dimizana, suivant Lenglet du Fresnoy.

b Le mont Xiria, suivant la même.

c C'est aujourd'hui Lépante, appelée par les Turcs *Enebeth*, ville forte, sur le golfe de son nom, et fameuse par la belle victoire que don Juan d'Autriche remporta dans son voisinage, sur la flotte des Turcs en 1571. Les Vénitiens qui s'en étaient emparés, l'ont rendue en 1699, par la paix de Carlowitz, ainsi que le château des *petites Dardanelles* sur le détroit du même golfe.

Digitized by Google

sacrée, parce que, quoiqu'elle soit froide et qu'elle éteigne, comme les autres, les flambeaux allumés qu'on y plonge, elle a la propriété d'allumer les flambeaux éteints qu'on lui présente, même d'assez loin.

Sur les bords de la mer, (194) on rencontre du promontoire Sépias au golfe [d] Pagaséen, [e] Démétrios, Halos, Ptéléos, Echinos, et sur ce golfe lui-même remarquable par le départ des Myniens qui s'y embarquèrent sur l'Argo pour aller en Colchide, (195) la ville de Pagase, (196) et l'embouchure du [f] Sperchius : de là jusqu'au promontoire Sunium, (197) les deux grands golfes [g] Maliaque et [h] Opuntien, et sur leurs bords (198) [i] les Thermopyles qui même en attestant la défaite d'une poignée de Lacédémoniens, sont un monument éternel de leur gloire, (199) [k] Opoës, Tarphé, Cnémides, Alopé, [l] Anthe-

d Golfe de Volo, sur la côte de la Janna.

e Dimitriade. On pourrait croire encore que c'est Volo qui a donné son nom au golfe précédent.

f Le fleuve Agriomela.

g Le golfe de Zeiton, entre la Janna et la Livadie.

h Grand golfe de la Livadie au nord, en face de la partie septentrionale de l'île de Négrepont.

i Ce défilé par lequel la Livadie communique avec la Janna, se nomme aujourd'hui Bocca-di-Lupo.

k Talandi, suivant Lenglet du Fresnoy.

l Anthedona, suiv. le même.

Digitized by Google

[a] At cum littora leguntur, a promuntorio Sepiade per Demetrion et Halon et Pteleon et Echinon [b] ad Pagasæum sinum cursus est. Ille urbem Pagasam amplexus, amnem Sperchion accipit: et quia Minyæ Colchida petentes inde Argo navem solvêre, memoratur. Ab eo ad Sunium tendentibus illa prænaviganda, Maliacus et Opuntius, [c] grandes sinus, et in his cæsorum etiam Laconum tropæa Thermopylæ, Opoës, Tar-

a *At cum littora leguntur*] Ab interiorum locorum compendiariâ descriptione, ad eam littoris oram quâ digressus erat revertitur: more suo ea legens ad usque intima Tergesti sinus, mox Italiam rediturus. VADIAN.

b *Ad Pagasæum sinum cursus est*] Et hic errat Mela: non enim per supra memorata loca cursus est ad sinum Pagasæum, sed per sinum Pagasæum cursus est ad supra dicta loca. Errat quoque cum dicit Sperchium infundi in sinum Pagasiacum, cum in Maliacum effundatur. Rectè verò dicit Argo navem Pagasis solvisse. Voss.

c *Grandes sinus*] Pintianus legebat *non grandes sinus*. Verùm nihil muto: licet enim respectu Thermaici, Corinthiaci, aliorumque sinuum, isti perexigui sint, si tamen comparentur cum aliis Græciæ proprie dictæ sinibus, erunt maximi. IDEM.

Digitized by Google

pha, Cnemides, Alope, Anthedon, Larymna, Aulis, Agamemnoniæ Graiorumque classis in Trojam conjurantium statio: Marathon magnarum multarumque virtutum testis, [d] jam inde a Theseo, Persicâ maximè clade pernotus: Rhamnus parva, illustris tamen, [e] quòd in eâ fanum est Amphiarai et Phidiaca Nemesis. Thoricos et Brauronia, olim urbes, jam tantùm nomina. [f] Sunium promuntorium est, finitque id littus Hellados, quod spectat ad orientem. Inde ad meridiem terra convertitur usque ad Megaram, Atticæ ut [g] modò latere, ita nunc fronte pelago adjacens. Ibi est Piræus Atheniensium portus: Scironia saxa, sævo quondam Scironis hospitio etiam nunc infamia. Megarensium tractus Isthmon attingit; Diolco cognomen est, qui quatuor millium spatio ÆEgæum mare ab Ionio submo-

d *Jam inde a Theseo*] Taurum ibi, teste Strabone, mactavit Theseus. CIACCON.

e *Quod in eâ fanum est Amphiarai*] Et hic quoque errat Mela, cum dicit Amphiarai fanum esse Rhamnunte. Voss.

f *Sunium promuntorium est, finitque id litus Hellados*] Supra jam meminit Mela *Sunii*, verùm non addidit quid rei id sit. Nunc verò dicit esse promuntorium, et finire littus, vel latus, uti habent quædam exemplaria, Helladis orientale. IDEM.

Litus, id est frons. CIACCON.

g *Modò*] Paulò ante. VADIAN.

Digitized by Google

don, (200) Larymne, (201) et [m] Aulis, où se réunit la flotte des Grecs pour aller faire le siége de Troie sous le commandement d'Agamemnon : [n] Marathon, (202) lieu témoin de tant d'exploits héroïques, et si fameux depuis l'action courageuse de Thésée, par la défaite entière de l'armée des Perses: (203) [o] Rhamnonte, qui, toute petite qu'elle est, n'en est pas moins célèbre par le temple d'Amphiaraüs et par la Némésis de Phidias: (204) [p] Thorique et [q] Brauronie, qui n'existent plus que de nom: enfin (205) le promontoire [r] Sunium, qui termine la côte orientale de l'Hellade. C'est aussi l'ex-

m Port sur le golfe de Négrepont. M. d'Anville dit qu'on en connaît deux voisins l'un de l'autre, appelés Mégalo et Micro-Vathi.

n Le bourg et la plaine de Marathon ont conservé leur ancien nom; mais le bourg n'est plus qu'un amas de quinze ou vingt *Zeugaria* ou métairies, où l'on trouve environ cent cinquante habitans Albanais. *Voyages de Spon, tom.* 2, *page* 185.

o Tauro-Castro.

p Son nom actuel est Thorico.

q M. Spon dit qu'elle s'appelle aujourd'hui Urana, et que ce n'est plus qu'un hameau ou méchant village de dix ou douze métairies d'Albanais. *Voyages de Spon, tome* 2, *page* 183.

r Ce promontoire se nomme aujourd'hui Capo-Colonni, ou Cap des Colonnes, parce qu'il subsiste encore dix-neuf colonnes doriques, qu'on aperçoit de loin en mer, et qui sont sans doute des restes du temple de Minerve. *Voyages de Spon et Wheler.*

Digitized by Google

trémité de l'avance que fait l'Attique, dont les rivages changeant tout-à-coup de direction se tournent vers le midi de ce point jusqu'à Mégare. Dans cet intervalle (206) on trouve le [s] Pirée, port d'Athènes, (207) et les rochers Scironiens, dont le nom rappelle encore avec horreur le souvenir des cruautés du brigand Sciron. La côte de la Mégaride s'étend jusqu'à cet isthme (208) auquel on a donné le surnom de [t] Diolcos, et qui séparant la mer Egée d'avec la mer Ionienne par un petit intervalle de quatre mille pas, réunit en même temps le Péloponnèse à l'Hellade. Cet isthme renferme la ville de [u] Cenchrée, (209) un temple de Neptune, célèbre par la solennité de certains jeux qu'on appelle Isthmiques, (210) et [x] Corinthe, autrefois fameuse par son opulence, plus fameuse depuis par ses désastres, et aujourd'hui colonie Romaine. Du sommet de sa citadelle connue

s On l'appelle aujourd'hui Porto-Draco; les mariniers le nomment Porto-Lione.

t L'isthme de Coranto, ou de Corinthe.

u Port sur le golfe d'Engia.

x Il n'y a plus sur l'emplacement qu'elle occupait, que quelques habitations appelées par les gens du pays, Coranto, Corito, ou Corinthe.

Digitized by Google

vens, angusto tramite Helladi Peloponnesonannectit. In eo est oppidum Cenchreæ, fanum Neptuni, ludis, quos Isthmicos vocant, celebre: Corinthos, olim clara opibus, [h] post clade notior, nunc Romana colonia, ex summâ arce quam Acrocorinthon appellant, maria utraque contuens.

h *Post clade notior*] Sæpe bus quam virtutibus. Cicero: homines notiores sunt cladi-

Digitized by Google

Peloponnesi oram (sicut diximus) sinus et promuntoria lacerant: ab oriente [i] Bucephalos, et Chersonnesus, et Scyllæon: [k] ad meridiem Malea, Tænaros, Acritas, Ichthys: ad vesperum Chelonates, et Araxos. Habitant ab Isthmo ad Scyllæon Epidaurii, Æsculapii templo incliti, et Trœzenii, fide societatis Atticæ illustres. Portus Saronicus, et Schœnitas, et Pogonus. Oppida autem Epidaurus, et Trœzen, et Hermiona his littoribus apposita sunt. Inter Scyllæon et Malean, Argolicus: inter hanc et Tænaron, Laconicus. Hinc ad Acritan, Asinæus:

i *Bucephalos*] Portum, non promuntorium faciunt Plinius et Ptolemæus. IDEM.

k *Ad meridiem Malea, Tænaros, Acritas, Ichthys*] *Ichthyn* Pintianus ad sequentia transfert verba, quia potiùs ad meridiale, quam vespertinum Peloponnesi latus situm sit hoc promuntorium. Sed jam superiùs monuimus Pomponium toto hoc capite sui videri oblitum. Aliqua tamen hîc ratio subesse potuit quamobrem Ichthyn ad meridiem collocarit; nempe quia hoc promuntorium altero crure longè admodum in pelagus excurrat, et meridiem potiùs quam occidentem spectare videatur. Porro quòd Pintianus totum hunc locum transponit, et promuntoriis mox sinus subjungit, ac deinde urbes et flumina, nec hoc probamus. Priùs enim populos et urbes recenset, inter illa quæ retulit promuntoria sitas. Deinde verò sinus, qui a populis et urbibus nomen accepere, non verò contra. VOSS.

Digitized by Google

sous le nom d'Acrocorinthe, on aperçoit les deux mers.

La côte du Péloponnèse est entrecoupée, comme nous l'avons dit, de golfes et de promontoires. A l'orient (211) s'avancent le Bucéphalos, le Chersonnésus et le [y] Scyllæon : au midi, le [z] Malée, le [a] Ténare, [b] l'Acritas et [c] l'Ichthys : au couchant [d] le Chélonates et [e] l'Araxos. Entre l'isthme et le promontoire Scyllæon, on trouve les Epidauriens, renommés par leur temple d'Esculape, et les Trézeniens, célèbres par leur dévouement à la confédération athénienne : les ports (212) Saronicus, Schœnitas et Pogonus : les villes (213) [f] d'Epidaure, (214) [g] de Trézène (215) et [h] d'Hermione. Entre le Scyllæon et le Malée est le golfe [i] Argolique :

y Cap de Schilli.

z Cap Malio, qu'on appelle aussi quelquefois Sant-Angelo.

a C'est le cap Matapan, le plus méridional de l'Europe. On l'appelle aussi cap des Cailles, à cause de la grande quantité de cailles qu'on y voit.

b Cap de Gallo.

c Cap Jardan.

d Cap Tornèse.

e Cap de Clarence.

f On la nomme aujourd'hui Pidaura.

g C'est maintenant Damala.

h Les restes de cette ville s'appellent Castri.

i Golfe de Napoli, ainsi appelé de la ville de Napoli-di-Romania, ville grande et forte, avec un port très-spacieux, mais dont l'entrée est fort étroite.

Digitized by Google

entre le Maléc et le Ténare, le golfe [k] Laconique : du Ténare à l'Acritas, (216) le golfe [l] Asinéen : et de là (217) au cap Ichthys, le golfe [m] Cyparissien. On remarque sur le golfe Argolique, les embouchures de [n] l'Erasinus (218) et de [o] l'Inachus, (219) et la ville de [p] Lerne : sur le golfe Laconique, les embouchures du Gythius (220) et de [q] l'Eurotas : sur le cap (221) Ténare, un temple de Neptune, et un antre semblable pour la forme, et pour ce qu'en dit la fable, à l'Achéruse du Pont-Euxin : sur le golfe Asinéen, (222) l'embouchure du [r] Pamissus, et sur le Cyparissien, (223) celle de [s] l'Alphée. Ces deux derniers golfes prennent leur nom de deux villes placées sur leurs bords, (224) [t] Cyparisse d'un côté, (225) [u] et Asiné de l'autre. Les Messéniens et les Pyliens ha-

k Golfe de Colochina, en face de l'île de Cérigo.

l Golfe de Coron, ainsi appelé d'une ville forte et ancienne du même nom.

m Golfe de l'Arcadia.

n L'Erasino.

o Le Carmanor, ou l'Haliacmon-Planiza.

p C'est aujourd'hui Phonéa, ou Pétrina, suivant Lenglet du Fresnoy.

q Le Vasili-Potamo, ou fleuve royal.

r Le Spinarza.

s Le Rophéa, suivant Lenglet du Fresnoy. On l'appelle encore Carbon, Orphéa, Stymphelus et Nyctimus.

t Arcadia, qui donne son nom au golfe sur lequel elle est située.

u Phanéromini ou Anchora.

Digitized by Google

inde ad Ichthyn, Cyparissius. In Argolico sunt noti amnes, Erasinus atque Inachus, [l] et notum oppidum Lerne. In Laconico Gythius et Eurotas. In ipso Tænaro Neptuni templum, et specus, illi, quem in Ponto Acherusium diximus, facie et fabulâ similis. In Asinæo flumen Pamissum. In Cyparissio Alpheus. Nomen dedere urbes in littore sitæ, hinc Cyparissus, illinc Asine. Messenii Pyliique terras colunt: et ipsa pelago Pylos adjacet. Cyllene, Enneapolis, Patræ oram illam tenent, in quam Chelonates et Araxos excurrunt: sed Cyllene, quòd Mercurium ibi natum arbitrantur, insignis. Rhion deinde (maris id nomen est) [m] angustè et velut freto latus oræ sequentis incidens inter Ætolos et Peloponnesiacos, usque ad Isthmon irrumpit. [n] In

l *Et notum oppidum Lerne*] Ptolemæus mediterraneum facit hoc oppidum, ut existimare aliquis possit, et hic erasse Melam: maximè cum et Plinius *Lernam* quàm longissimè a mari removeat. *Lacus Lernæus* oppidumque *Lerne* quadringintis tantùm a mari aberat passibus. Itaque Mela et Pausanias rectè ad mare oppidum hoc collocant. IDEM.

m *Angustè et velut freto latus oræ sequentis incidens*] Sic supra locutus est, cum dicit, *angusto Hellesponti freto littus obvium findi* .... Sic infra de Gadibus, *angusto spatio et veluti flumine abscissa a continenti*. IDEM.

n *In eo ad septentriones spectare littora incipiunt*]

eo Septentriones spectare littora incipiunt. In his est Ægion, et Ægira, et Oluros, et Sicyon. At in adversis Pagæ, Creusis, Anticyra, ° Oeanthia, Cirrha, et notiora aliquantò nomina Calydon et Evenos extra Rhion. In Acarnaniâ maximè clara sunt oppidum Leucas, flumen Achelous. In Epiro nihil Ambracio sinu nobilius est. Facit sinus, qui angustis faucibus, et quæ minùs mille passibus pateant, grande pelagus admittit. Faciunt urbes quæ assidunt; Actium, Argia Amphilochis, Ambracia, p Æacidarum regna Pyrrhique. Buthroton ultra est. Deinde Ceraunii montes: ab iis flexus in Adriam.

Cum septentriones dicit, intellige Austrum et Boream. Sic quoque infra de Indiâ dicit, in eâ neutrum septentrionem apparere. In sinu verò Corynthiaco cum duo sint latera opposita, alterum Boream, alterum Austros adspiciens, manifestum est veram esse, quam reddidimus, scripturam. IDEM.

o *Oeanthia*, *Cirrha*] Non rectè *Oeanthiam* ante *Cirrham* nominat Mela: ulterior est enim *Oeanthia*, et in Locris sita, cum Cirrha sit Phocensium. IDEM.

p *Æacidarum regna Pyrrhique*] Hoc non ad Ambraciam solam, sed ad præcedentes quoque referendum est urbes. Ambracia nempe nobilitata est quòd Pyrrhi fuerit regia. Argos verò Amphilochicum, Actium, aliæque Epiri urbes, cæterorum Æacidarum fuerunt regiæ. IDEM.

Digitized by Google

bitent dans l'intérieur, (226) et Pylos elle-même est située sur le bord de la mer. (227) [x] Cyllène, Ennéapolis et [y] Patres sont rangées sur cette partie des côtes d'où partent le Chelonates et l'Araxos. La première est remarquable en ce qu'elle passe pour avoir été le lieu de la naissance de Mercure. Au-delà de ces rivages, (228) la mer de Rhion, car c'est ainsi qu'on l'appelle dans cet endroit, s'introduit dans les terres voisines, au moyen d'un très-petit passage qu'elle s'ouvre en forme de détroit entre l'Etolie et le Péloponnèse, et de là s'enfonce jusqu'à l'isthme. Les deux bords opposés de ce golfe (229) sont tournés d'un côté vers le nord, de l'autre vers le sud. Sur l'un on rencontre (230) [z] AEgion, [a] Egire, Oluros et [b] Sicyone: sur l'autre, [c] Pagæ, [d] Créuses, [e] Anticyre, [f] Oeanthie, Cirrhe, et plus loin, au-delà

x C'est un endroit inhabité sous le nom de Chiarenza.

y Patras, ville assez forte et remplie de Juifs, sur le golfe de son nom, à l'entrée du détroit qui forme l'ouverture du golfe de Lépante.

z On croit que c'est Vostitza.

a Xilocastro.

b On l'appelle Basilica.

c Liva-d'Osta, au fond même du golfe de Lépante.

d Livadie sur le même golfe, suivant Lenglet du Fresnoy.

e Aspro-Spitia, suivant d'Anville; Suala, suivant quelques autres.

f Pentagi.

Digitized by Google

du détroit [g] de Rhion, la ville (231) de Calydon et le fleuve [h] Evenus, un peu plus connus que ce qui précède. Dans l'Acarnanie on distingue sur-tout (232) la ville de [i] Leucas (233) et le fleuve [k] Achéloüs. Dans l'Epire rien n'est plus digne d'attention (234) que le golfe [l] Ambracien, soit parce qu'avec une très-petite ouverture qui a moins de mille pas de largeur, il forme néanmoins une vaste mer au sein des terres; soit parce qu'il renferme sur ses bords (235) [m] Actium, (236) [n] Argie Amphilochis, (237) [o] Ambracie, toutes villes célèbres par la

g Ce détroit est formé par le rapprochement de deux pointes opposées, connues par les Anciens sous les noms de *Rhium* et d'*Anti-Rhium*, et sur lesquelles sont aujourd'hui des châteaux qu'on est dans l'usage d'appeler les Dardanelles de Lépante.

h On l'appelle aujourd'hui Fidari. Calydon, autrefois située sur ses bords, n'existe plus.

i Sainte-Maure, capitale de l'île du même nom, faisant partie de la république des Septîles.

k Il se nomme Aspro-Potamo, ou fleuve Blanc, et sépare vers son embouchure dans le golfe de Patras, la Livadie d'avec la basse Albanie, comme il séparait autrefois l'Etolie de l'Acarnanie.

l Golfe de Larta, ainsi appelé d'une ville de même nom dans la basse Albanie.

m Lenglet du Fresnoy la nomme Figalo; M. d'Anville dit qu'elle est ruinée et que son ancien emplacement est distingué sous le nom d'Azio.

n Le canton où cette ville existait dans la partie la plus reculée du golfe, porte encore le nom de Filoquia.

o L'Arta ou Carta, suivant plusieurs géographes. M. d'An-

Digitized by Google

2. 6

Digitized by Google

Hoc mare magno recessu littorum acceptum, et vastè quidem in latitudinem patens, [q] quà penetrat tamen vastius, Illyricis usque Tergeste, cætera Gallicis Italicisque gentibus cingitur; Parthini et Dassaretæ prima ejus tenent: sequentia Taulantii, Encheliæ, Phæaces. Deinde sunt, quos propriè Illyricos vocant. Tum Pyræi, et Liburni, et Istria. [r] Urbium prima est Oricum, secunda Dyrrachium, Epidamnos ante erat. Romani nomen mutavere, quia velut in damnum ituris, omen id visum est. Ultrà sunt Apollonia, Salona, Iadera, Narona, Tragurium, sinus Polaticus, et Pola quondam a Colchis, ut ferunt, habitata [s] (in

q *Quà penetrat tamen vastius*] Id est, in longitudinem. Sic in Hispaniâ, *et quò magis penetrat angustior.* Ciaccon.

r *Urbium prima est Oriceum*] Principem fortè innuit potentia, non primam vel secundam ordine. Omnes etiam post Oricum *Apolloniam* collocant, non *Dyrrachium* cui Epidamno nomem inditum, quia nemo illic ferme sine damno divertebatur. Idem.

s *In quantum res transeunt*] Non probo eorum judicium qui hæc verba abjiciunt: ut

Digitized by Google

résidence des anciens Eacides et de Pyrrhus. Plus loin sont (238) la ville de [p] Buthroton (239) et les monts [q] Cérauniens, au pied desquels commencent les rivages de (240) l'Adriatique.

Cette mer, très-large, mais plus longue encore, est environnée de nations Illyriques jusqu'à Tergeste, et pour le surplus, de peuples Gaulois et Italiques. On y rencontre d'abord les (241) [r] Parthéniens et les Dassarètes ; puis (242) les Taulantiens, les Enchéliens, les Phéaciens ; ensuite les Illyriens proprement dits, les Pyréens, les Liburniens et les Istriens. La première des villes situées sur ces bords est

ville dit au contraire que cette ville est située plus haut que ne l'était l'ancienne Ambracie. Quoique située dans la Turquie d'Europe, l'Arta appartenait aux Vénitiens, avant la guerre de la révolution française, ainsi que Prevezza, Vonizza et Butrinto.

p Butrinto, ville maritime, avec un port peu fréquenté, sur le détroit qui sépare l'île de Corfou de l'Albanie.

q Monts de la Chimera, au nord d'une ville du même nom.

r Les Parthéniens et les peuples suivans occupaient à la suite les uns des autres, la côte orientale de la mer Adriatique, c'est-à-dire les parties maritimes de la haute Albanie, de la Dalmatie, de la Croatie et de l'Istrie, jusqu'à Trieste.

Digitized by Google

(243)[s] Oricum : celle qui la suit est (244)[t] Dyrrachium, nom que les Romains substituèrent à celui d'Epidamnos qu'elle portait auparavant, et qui leur parut être d'un mauvais augure. Viennent ensuite (245) [u] Apollonie, [x] Salone, [y] Iadère, [z] Narone, [a] Tragurium, (246) le golfe Polatique, et [b] Pola, ville qu'on dit avoir été anciennement habitée par des Colchidiens, et maintenant colonie Romaine ; tant la fortune apporte de

s La Valona, autrefois place forte, avec un port, dans la haute Albanie, au fond du golfe du même nom.

t Durazzo, dans la même province, ville très-marchande et très-peuplée. C'est le grand passage de Grèce en Italie.

u On connait des vestiges de cette ville, dont le nom s'est conservé avec altération dans celui de Polina, au nord du golfe de Valona.

x Cette ville et les trois suivantes, appartenaient à la Dalmatie vénitienne, qui vient d'être cédée à l'empereur d'Allemagne. On la regarde comme la patrie de Dioclétien, et même comme le lieu de sa retraite après qu'il eut abdiqué l'empire. Elle a été considérable ; mais on n'y voit plus aujourd'hui qu'un amas de masures, une église et quelques moulins.

y Zara, ville considérable, avec un port, où se fait une excellente liqueur connue sous le nom de *Marasquin de Zara*, et composée du suc de différentes herbes.

z Elle est ensevelie dans ses ruines à quelque distance de la rive droite du fleuve *Naro*, dont le nom moderne est Narenta.

a C'est aujourd'hui Trau.

b Elle conserve le même nom dans l'Istrie. C'est une ville ancienne où l'on voit beaucoup d'antiquités, dont les principales sont un arc de triomphe, et un temple dédié à Rome et à l'empereur Auguste.

Digitized by Google

tantum res transeunt!) nunc Romana colonia. Amnes autem Æas et Nar, ex Danubio, qui jam dictus est Ister: sed Æas secundùm Apolloniam, Nar inter Pyræos et Liburnos, per Istros Ister emittitur. Tergeste intimo in sinu Adriæ situm finit Illyricum.

enim ostendat in quantum mutata sit sors istius civitatis, dicit illam olim conditam et habitatam fuisse à vilissimis Barbaris, Colchorum nempe exsulibus, at verò nunc, inquit, esse eam populi Romani coloniam, et inhabitari à civibus Romanis. Quanto verò in honore habitatæ sint omnes Romanorum coloniæ, existimatasque fuisse tanquam parvas effigies et simulachra amplitudinis et majestatis Romanæ, opus non esse existimo pluribus monere. Voss.

Digitized by Google

Digitized by Google

changement dans les choses. Les fleuves qui se perdent sur cette côte, sont [c] l'AEas, [d] le Nar (247) et l'Ister, branche dérivée du Danube dont nous avons parlé plus haut. L'AEas baigne les murs d'Apollonie : le Nar sépare les Pyréens d'avec les Liburniens : l'Ister traverse l'Istrie. Au fond d'un golfe de l'Adriatique est (248) [e] Tergeste, qui termine la côte d'Illyrie.

c La rivière de Polina, dans la haute Albanie.

d Le Narenta, dans la Dalmatie.

e Trieste, petite ville très-marchande, avec un port franc au fond du golfe de Venise, au nord-est, dans la partie de l'Istrie ci-devant surnommée *autrichienne*, pour la distinguer de celle qui appartenait aux Vénitiens.

Digitized by Google

CHAPITRE IV.

[a] *L'Italie.*

Je dirai quelque chose (249) de l'Italie, moins pour la faire connaître, car elle est parfaitement connue dans toutes ses parties, que pour suivre sans interruption l'ordre et l'enchaînement des matières. Cette région, traversée par le milieu et dans toute sa longueur (250) par la grande chaîne de [b] l'Apennin, commence aux Al-

a L'Italie moderne a la même étendue que l'Italie ancienne. Elle est bornée, au nord, par les Alpes, qui la séparent de la France, de la Suisse et de l'Allemagne; au midi, au levant et à l'ouest, par la Méditerranée.

b Il porte encore le même nom et traverse l'Italie dans toute sa longueur du nord-ouest au sud-est. Voici ce qu'en dit M. d'Anville: « En se détachant des Alpes, dans le » voisinage de la mer Inférieure, cette chaîne de montagnes suit de près le rivage » de cette mer, jusqu'au point » où, quittant la Gaule Cisalpine, elle s'approche de la » mer Supérieure. De là, traversant toute la longueur de » l'Italie, plus également vers » le milieu de sa largeur, elle » se partage en deux branches, » dont l'une atteint l'extrémité du pied de la botte (les » modernes comparent l'Italie » à une botte), l'autre le talon, mais plus en collines » qu'en montagnes vers les extrémités. » *Géog. anc. abr.*, *tom.* 1, *pag.* 169 *et* 170.

Digitized by Google

CAPUT IV.

Italia.

De Italiâ, magis quia ordo exigit, quàm quia monstrari eget, pauca dicentur: nota sunt omnia. Ab Alpibus incipit [a] in altum excedere, atque ut procedit, [b] se media perpetuo jugo Apennini attollens montis, inter Adriaticum et Thuscum, sive (ut aliter appellantur), [c] inter Superum mare et

a *In altum*] In pelagus. Vadian.

b *Se media perpetuo jugo Apennini attollens montis*] Ramentum est Alpium, dividens universam Italiam. Olivar.

Porro mirabilis est Alpium et Apennini situs, adeo ut nesciam an usquam rerum natura tam artificiosè montes collocarit. Hinc Plinius in fine operis inter Italiæ laudes ponit etiam *montium articulos*..... Articuli montium sunt nexus et junctura quibus sibi invicem adhærent. Ordo verò montium ab Alpibus usque ad extrema Apennini promuntoria, non est minùs mirandus in Italiâ, quàm articulorum in corpore humano collocatio. Voss.

c *Inter Superum mare et Inferum*] Superum mare Adriaticum dictum, quòd in ortum spectet. Inferum autem Thuscum, quòd in occasum vergit. Vadian.

Ex iis quæ supra diximus satis manifestum quare hæc maria ita appellantur; nempe quia partes mundi boreales superiores et altiores esse existimarent, quàm australes. Voss.

Digitized by Google

Inferum excurrit, [d] diu solida. Verùm ubi longè abit, [e] in duo cornua finditur, respicitque altero Siculum pelagus, altero Ionium: tota angusta, et alicubi multò, [f] quàm unde cœpit, angustior. Interiora ejus aliæ aliæque gentes; sinistrâ parte Carni et Veneti colunt togatam Galliam: tum Italici populi, Picentes, Frentani, Dauni, Appuli, Calabri, Salentini. Ad dextram sunt sub Alpibus Ligures, sub Apennino Hetruria; post Latium, Volsci, Campania, et super Lucaniam Brutii.

d *Diu solida*] Hoc est non faciens sinus. OLIVAR.

e *In duo cornua finditur*] De eâdem re agens Sallustius in fragmento apud Servium ad 3 *Æneïd.*, similiter locutus est, *omnis Italia coacta in angustias finditur in duo promuntoria, Brutium et Salentinum.* Idem hic dicit Mela qui passim Sallustium imitatur.

C. Sempronius: Italia inquit e jugis Alpium oritur, cingitur Supero et Infero mari, et secatur Apennino: qui a jugis Alpium ortus per mediam Italiam a Liguribus ad Anconam porrectus, inde paulatim usque Venusiam reflexus, ibi ex transverso dividit Italiam: ex alterâ parte Brundusium, alterâ Veliam attingens circa sinum Tarentinum. VADIAN.

f *Quàm unde cœpit*] Hoc est ex Alpibus. OLIVAR.

Digitized by Google

pes et s'avance de ce point entre la mer Adriatique et la mer Thuscienne, (251) autrement appelées mer Supérieure et mer Inférieure. Ses côtes (252) sont long temps droites et unies; mais à une grande distance, elle se partage (253) en [c] deux pointes, dont l'une fait face [d] à la mer de Sicile, et l'autre à la mer Ionienne. Elle a par-tout peu de largeur, et [e] dans quelques endroits même elle est beaucoup plus étroite qu'à son commencement. Elle est habitée dans l'intérieur par une multitude de peuples différens : à gauche sont (254) les [f] Carnes et les [g] Vénétiens dans la Gaule

c Ces deux pointes forment l'une le talon et l'autre le pied de la botte : le talon comprend la terre d'Otrante ; et le pied, la Calabre citérieure et la Calabre ultérieure, dans le royaume de Naples.

d Quoique ce nom convienne à toute la mer dont la Sicile est environnée, on le donne principalement à celle qui est à l'orient et au midi, jusqu'à l'île de Malte. *La Martin.*, *Dict. géog.*

e Par exemple, entre les rivages de la terre de Labour et ceux de l'Abruzze citérieure.

f Ces peuples habitaient ce que nous appelons le Frioul et une petite partie de la Carniole. Le Frioul est une des provinces Vénitiennes cédées à l'Empereur par le traité de *Campo-Formio*, du 26 vendémiaire an 6, et par celui de Lunéville, du 20 pluviôse an 9. La Carniole fait partie du cercle d'Autriche, vers le golfe de Venise.

g Notre géographe étendant la Gaule appelée *Togata*, jusqu'à la ville d'Ancone, il s'ensuit que les Vénétiens occupaient, dans son système,

Digitized by Google

appelée *Togata ;* puis (255) les [h] Piceniens, (256) les [i] Frentaniens, (257) les [k] Dauniens, (258) les [l] Apuliens, (259) les [m] Calabriens, (260) et les Salentins : à droite on rencontre (261) les [n] Liguriens au pied

sur la mer Adriatique, le Dogado ou territoire de Venise, abandonné à l'Empereur ; la Polésine de Rovigo, et le Ferrarois, formant ensemble le département du Bas-Pô, dans la république Italienne ; le Bolonais et la Romagne, autrefois provinces de l'état de l'Eglise, aujourd'hui composant les départemens du Réno et du Rubicon, dans la même république, et le duché d'Urbin, dans l'état de l'Eglise.

h Leur pays, appelé *Picenum*, répond à la marche d'Ancone, dans l'état de l'Eglise.

i L'Abruzze ultérieure, l'Abruzze citérieure, et une partie de la Capitanate, formant la partie la plus septentrionale du royaume de Naples.

k Le reste de la Capitanate, province de la Pouille, jusqu'au golfe de Manfrédonia, et le comtat de Molise.

l Les bords du golfe de Manfrédonia et la terre de Bari, autre partie de la Pouille.

m Les Calabriens et les Salentins occupaient la terre d'Otrante ou le talon de la botte, troisième partie de la Pouille. Les premiers étaient placés à l'est, et les autres au sud et au sud-ouest.

n L'ancienne Ligurie répond, dans sa partie méridionale, à la république Ligurienne, autrefois république de Gènes, et, dans sa partie septentrionale, à l'ancien marquisat de Saluces et au Montférat, faisant autrefois partie des états du roi de Sardaigne. Aujourd'hui le marquisat de Saluces entre dans la composition du département de la Sture, et le Montférat forme la plus grande partie du département de Marengo, ainsi nommé d'un village à jamais célèbre par la victoire éclatante que les Français, commandés par le premier Consul Bonaparte, y remportèrent sur Autrichiens le 25 prairial an 8. Ces deux départemens, ainsi que les quatre autres, formés

Digitized by Google

Digitized by Google

Urbium, quæ procul a mari habitantur, opulentissimæ sunt, ad sinistram Patavium Antenoris, Mutina et Bononia, Romanorum coloniæ; ad dextram Capua a Thuscis, et Roma quondam a pastoribus condita; [g] nunc, si pro materiâ dicatur, alterum opus. [h] At in oris proxima est a

g *Nunc si pro materiâ dicatur, alterum opus*] Nihil planius aut apertius: in alterius, inquit, libri molem, si pro dignitate laudetur Roma, opus excresceret: et sanè argumentum quod multorum præstantium ingenia exercuit, Græcorum Latinorumque... Valentinus tamen Olivarius ridiculè commentus est, aliosque in eumdem errorem induxit, urbis instaurationem et incrementum, quo ex casis et tuguriis facta lapidea est tota, adeoque marmorea: quo nomine Augustus gloriabatur. Schott.

Si pro materiâ, id est si habeatur ratio magnitudinis Romanæ, nemo est qui credat urbem conditam esse a pastoribus; tam est ornata ædificiis magnificis. Olivar.

h *At in oris proxima est a Tergeste Concordia*] Aquileia inter Tergestem et Concordiam est, sed quia non est in orâ, ideo ait Concordiam littoralem proximam esse a Tergeste. Ciaccon.

Geminum hic videtur committere errorem, tum quòd *Concordiam* oræ maritimæ faciat oppidum, tum quoque quòd illam collocet inter Aquileiam et Tergeste. Exigua tamen a mari distantia facit ut prius illud excusari quodammodo possit: in altero verò

Digitized by Google

des Alpes, (262) [o] l'Etrurie au pied de l'Apennin, ensuite (263) le [p] Latium, le pays des Volsques, (264) la [q] Campanie, (265) la [r] Lucanie et la [s] contrée des Brutiens.

Parmi les villes de l'Italie qui sont éloignées de la mer, on distingue comme les plus florissantes, à gauche, (266) [t] Patavium, fondée par Antenor, (267) [u] Muti-

de l'ancien Piémont, ont été réunis au territoire de la République française, par un sénatus-consulte organique du 24 fructidor an 10.

o L'Etrurie s'étendait jusqu'au Tibre, et comprenait ce qu'on appelle aujourd'hui la Toscane et la campagne de Rome. La première, portant le titre de grand-duché avant la révolution qu'a éprouvée le nord de l'Italie depuis l'an 5, vient d'être érigée en royaume en faveur du prince de Parme. La seconde fait partie de l'état de l'Eglise.

p Le Latium et le pays des Volsques répondent à la campagne de Rome et à une partie de la terre de Labour propre, jusqu'au fleuve Volturno exclusivement.

q Le reste de la terre de Labour propre, jusqu'au cap Minerva, en face de l'ile de Capri.

r La Principauté citérieure, la Basilicate et la Calabre citérieure.

s La basse Calabre ou la Calabre ultérieure, en face du détroit de Messine.

t Padoue, capitale du Padouan, l'une des provinces Vénitiennes cédées à l'Empereur par le traité de Campo-Formio. Un tremblement de terre, arrivé le 17 août 1756, détruisit une partie de cette ville, et ruina de fond en comble son magnifique hôtel-de-ville.

u Modène, ancienne capitale du Modénois, aujourd'hui chef-lieu du département du Tanaro, dans la république Italienne.

Digitized by Google

na (268) et [x] Bononia, colonies Romaines; à droite, (269) [y] Capoue, bâtie par des Thusciens, (270) et [z] Rome, dont la magnificence actuelle ferait aisément oublier qu'elle ne fut dans ses commencemens que l'ouvrage de quelques pâtres. Sur les bords de la mer, immédiatement après Tergeste, (271) on rencontre [a] Concordia. Entre ces deux villes (272) coule le [b] Timave, qui, quoiqu'avec neuf sources différentes, se jette dans la mer par une seule embouchure. Le Natison, qui vient ensuite, baigne à peu de distance de la côte (273) l'opulente ville [c] d'Aquilée, au-delà de la-

x Bologne, autrefois capitale du Bolonais, maintenant chef-lieu du département du Réno, dans la même république.

y La ville qu'on appelle aujourd'hui Capoue, dans la terre de Labour propre, est à trois milles de la place qu'occupait l'ancienne, et n'a de commun avec elle que de porter le même nom et d'avoir été bâtie de ses ruines.

z Cette superbe maîtresse de l'ancien monde n'est plus aujourd'hui que la capitale de l'état Ecclésiastique, dans la campagne de Rome. Quoique grandement déchue de son ancienne splendeur, elle n'en est pas moins encore, aux yeux des voyageurs, une des plus grandes et des plus belles villes de l'Europe. Le Pape y fait sa résidence.

a Elle porte encore le même nom dans le Frioul.

b Le Timao, petite rivière qui se jette dans le golfe de Trieste.

c Aquilée, dans le Frioul. Cette ville, autrefois très-florissante et successivement ravagée par Attila et les Lombards, est aujourd'hui réduite

Digitized by Google

Tergeste Concordia. [i] Interfluit Timavus novem capitibus exsurgens, uno ostio emissus. Deinde Natiso non longè a mari ditem attingit Aquileiam. Ultra est Altinum. [k] Superna latè occupat littora Padus. Namque ab imis radicibus Vesuli montis exortus, parvis se primùm fontibus colligit, et aliquatenus exilis ac macer, mox aliis amnibus adeo augescit atque alitur, ut se per septem ad postremum ostia effundat. Unum de iis magnum, Padum appellant. Inde tam citus prosilit, ut discussis fluctibus diu qualem emisit undam agat, suumque etiam in mari alveum servet, [l] do-

insigniter erravit, nisi dicamus ita esse accipienda Pomponii verba; inter Tergeste et Concordiam situm esse Timavum et Natisonem fluvios. Natisonem vero attingere Aquileiam. Ultra verò Concordiam situm esse Altinum. Aut ita intelligenda hæc verba, aut gravissimè erravit. Voss.

i *Interfluit Timavus*] Non interfluit *Timavus* Concordiam; nam ab eâ longè jacet; sed innuit inter Tergesten et Concordiam *Timavum* fluere. Cluverius.

k *Superna latè littora occupat Padus*] Padus in supernâ Italiæ parte exoneratur. Notum verò partem supernam dici mari Adriatico et Ionio vicinam, infernam verò Tyrrheno. Hinc supernates et infernates. Voss.

l *Donec eum ex adverso littore Istriæ eodem impetu profluens Ister amnis excipiat*] Quotquot inviserunt illam regionem, quos ego Venetiis interrogavi, respondent, fabulam esse quod de Istro fluvio adducitur ab auctoribus: nam de Danubio nemo non scit longè distare ab Adriatico, præ-

nec eum ex adverso littore Istriæ eodem impetu profluens Ister amnis excipiat. Hac re per ea loca navigantibus, quà utrinque amnes eunt, inter marinas aquas dulcium haustus est. [m] A Pado ad Anconam transitur, Ravenna, Ariminum, Pisaurum, Fanestris colonia; flumen Metaurus atque Æsis. Exin illa [n] in angusto duorum promuntoriorum ex diverso coëuntium inflexu, cubiti imagine sedens, ac ideo a Graiis dicta Ancon, inter Gallicas Italicasque gentes quasi terminus interest. Hæc prægressos Piceni littora excipiunt: in quibus Numana, Potentia, Cluana, Cupra, urbes: castella autem Firmum, Adria, Truentinum: id et fluvio, qui præterit, nomen est. Ab eo Frentani jam Matrini habent ac Aterni fluminis ostia; urbes Bucam et Histonium: Dauni autem Tifernum am-

terea interceptos esse montes Olivar.

m *A Pado ad Anconam transitur Ravenna*] Fortè dictio *transitur* redundat, ut legendum sit *a Pado ad Anconam Ravenna*, locutione a Melâ et Plinio frequenter usurpatâ. Ciaccon.

n *In angusto duorum promuntoriorum ex diverso coëuntium inflexu*] Habitabatur Ancona duobus promuntoriis ex diverso coëuntibus, et gremio portum accipiebat. Idem.

Inflexum vocat sinum in quo sedet Ancona. Sic quoque infra loquitur. Aliter hunc locum corrigit Cluverius. Voss.

Digitized by Google

quelle est celle [d] d'Altinum. Le [e] Pô (274) couvre de ses branches une grande étendue de rivages sur la mer Supérieure. Car ce fleuve, qui commence au pied du mont [f] Vésule par une très-faible source, et qui même jusqu'à une certaine distance mérite peu d'attention, se grossit ensuite considérablement, et reçoit une si grande quantité d'eau des rivières qui viennent se jeter dans son cours, qu'enfin il arrive à la mer par sept bouches, dont la plus grande retient le nom de Pô. Telle est en cet endroit la force et la vivacité de son éruption, qu'il s'ouvre un passage au milieu des flots, et coule encore long-temps dans la mer comme dans son lit, (275) jusqu'à la rencontre de l'Ister, qui, du rivage opposé de l'Istrie, se précipite dans l'Adriatique avec une égale impétuosité. De là

deux paroisses, plus que suffisantes pour une quarantaine de maisons habitées par des pêcheurs.

d Des vestiges de cette ville conservent le nom d'Altino.

e Il porte encore le même nom et est le plus considérable de tous ceux de l'Italie. Il traverse les nouveaux départemens français composés du Piémont et du Montférat, la république Italienne, et se jette dans le golfe de Venise par un grand nombre de bouches.

f Mont-Viso, entre les départemens des hautes et basses Alpes et l'ancien Piémont.

Digitized by Google

vient que ceux qui font voile dans ces parages trouvent entre les embouchures de ces fleuves des eaux douces au milieu des eaux marines. Du Pô à la ville d'Ancône, on voit (276) [g] Ravenne, (277) [h] Ariminum, (278) [i] Pisaure, (279) la colonie de [k] Fanestris, (280) les fleuves [l] Métaurus et [m] AEsis. [n] Ancône, (281) ainsi appelée par les Grecs de sa position sur une courbure étroite formée par deux promontoires, qui, venant de deux côtés différens coïncider au même point, font en cet endroit une espèce de coude, est comme la limite respective des peuples Gaulois et Italiques. Au-delà, sur les rivages du Picenum, sont les villes de [o] Numane, de [p] Potentie, de

g Ravenne, dans le département du Rubicon, république Italienne.

h Rimini, dans le même département, remarquable par plusieurs monumens de la magnificence Romaine.

i Pezaro, dans le duché d'Urbin.

k Fano, dans le même duché.

l Le Métro ou Métaro, *ibid.*

m Le Fiumésino, *ibid.*

n Ancône, capitale de la marche du même nom, ville grande, riche et ancienne, avec une citadelle qui passe pour être la plus forte de l'Italie après celle de Naples.

o Humana, dans la marche d'Ancône.

p Porto-di-Potentia, ou Porto-di-Récanati, *ibid.*

Digitized by Google

nem, Cliterniam, Larinum, Teanum, oppida; montemque Garganum. Sinus est continuo Apulo littore incinctus, nomine Urias, modicus spatio, pleraque asper accessu. Extra Sipuntum, vel (ut Graii dixere) Sipus; et flumen, quod Canusium attingens, Aufidum appellant. Post Barium, Egnatia, et Ennio cive nobiles Rudiæ: et jam in Calabriâ Brundusium, Valetium, Lupiæ, Hydrus mons, tum et Salentini campi, et Salentina littora, ° et urbs Graia, Callipolis.

° *Et urbs Graia, Callipolis*] Ita legendum videtur, ut sit magnæ Græciæ initium. Sic enim appellatur frons Italiæ. CIACCON.

Digitized by Google

Digitized by Google

Cluane, de [q] Cupre ; les forts (282) [r] Firmum, Adria, [s] Truentinum, et tout près de ce dernier endroit un [t] fleuve du même nom. Les Frentaniens, qui viennent ensuite, ont sur leurs bords les embouchures du [u] Matrin et de [x] l'Aterne ; (283) les villes de [y] Buca et [z] d'Histonium. Les Dauniens possèdent le fleuve [a] Tiferne, les villes de [b] Cliternie, de [c] Larine, de [d] Téane, (284) et le mont [e] Garganus, à la suite duquel est un golfe dont la côte appartient toute entière à l'Apulie. Ce golfe, connu (285) sous le nom [f] d'Urias, est d'une étendue peu considérable et d'un mouillage difficile en plusieurs endroits,

q S'il est ici question de *Cupra maritima*, c'est aujourd'hui la Grotta ; s'il s'agit de *Cupra montana*, c'est Ripa-Transone, *ibid.*

r Fermo, *ibid.*

s Porto d'Ascoli, ou Torre-di-Seguro, *ibid.*

t Rivière de Tronto, entre la marche d'Ancône et l'Abruzze ultérieure.

u L'Atri, ou la Piomba, dans l'Abruzze ultérieure.

x L'Aterno, à l'embouchure duquel est la forteresse de Pescara, *ibid.*

y Termoli, dans la Capitanate.

z Guasta-di-Amone, *ibid.*

a Le Tiferno, *ibid.*

b Civita-a-Mare, *ibid.*

c Larino, ou Larina, dans le comtat de Molise.

d C'est un lieu ruiné, distingué sous le nom de Civitate, sur la rive du Fortore.

e C'est le Monte-Sant-Angelo, couvrant une terre avancée en mer, et formant l'éperon de la botte que donne la figure de l'Italie, dans la Capitanate.

f Golfe de Manfrédonia, *ib.*

Digitized by Google

Au-delà sont (286) la ville de [g] Sipuntum, ou de Sipus, en langue grecque, et l'embouchure (287) du fleuve [h] Aufidus, qui baigne les murs de [i] Canuse. Plus loin on trouve (288) [k] Barium, [l] Egnatie, (289) [m] Rudies, ville célèbre par la naissance d'Ennius; ensuite, dans la Calabre, (290) [n] Brundusium, [o] Valetium, [p] Lupies, (291) le mont [q] Hydrus; puis le territoire et la côte des Salentins; enfin (292) la ville grecque de [r] Callipolis.

Là se terminent les rivages de l'Adriatique et l'un des côtés de l'Italie, dont l'extrémité, comme nous l'avons dit plus haut, se partage en deux pointes. La mer qui les sépare ne forme pas un tout continu et sans distinction de parties; mais elle se distri-

g On en voit des vestiges près de Manfrédonia.

h L'Ofanto, entre la Capitanate et la terre de Bari.

i Canosa, dans la terre de Bari.

k Bari, *ibid.* C'est une ville riche, belle et très-bien fortifiée.

l Torre d'Adanazzo, *ibid.*

m On ignore son nom et sa position modernes.

n Brindes, ou Brindisi, avec une forteresse et un port, dans la terre d'Otrante.

o San-Marco, suivant Lenglet du Fresnoy; vestiges de Balesa, suivant d'Anville, *ibid.*

p Lecce, l'une des meilleures villes du royaume de Naples, *ibid.*

q Branche de l'Apennin, *ibid.*

r Gallipoli, sur la côte occidentale de la terre d'Otrante

Digitized by Google

Hucusque Adria, hucusque Italiæ latus alterum pertinet. Frons ejus in duo quidem se cornua (sicut supra diximus) scindit: cæterum mare, quod inter utraque admittit, tenuibus promuntoriis semel iterumque distinguens, [p] non uno margine circuit, nec diffusum patensque, sed per sinus recipit. Primus Tarentinus dicitur, [q] inter promuntoria Salentinum et Laci-

p *Non uno margine circuit*] Libri aliqui habent, *nisi uno margine circuit*. Fortè *sinuoso margine circuit*. Sed vulgata, quam etiam optima repræsentant exemplaria, magis placet. Voss.

Italia, inquit, mare quod inter utraque cornua admisit, tenuibus promuntoriis distinguens, tribus sinibus Tarentino, Scylaceo, et illo quod ad Siculum fretum in occasum versum inter Zephyrium est et Brutium. VADIAN.

q *Inter promuntoria*] Posterior vox delenda. CIACCON.

Digitized by Google

nium, in eoque sunt Tarentus, Metapontum, Heraclea, Croto, Thurium. Secundus Scylaceus, inter promuntoria Lacinium et Zephyrium, in quo est Petilia, Carcinus, Scylaceum, Mystiæ. Tertius inter Zephyrium et Brutium, Consilinum, Cauloniam, Locrosque circumdat. [r] In Brutio sunt Columna regia, Rhegium, Scylla, Taurianum, et Metaurum. Hinc in Thuscum mare est flexus, et ejusdem terræ latus alterum Medama, Hippo, nunc Vibon, Temesa, Clampetia, Blanda, Buxentum, Velia, Palinurus, olim Phrygii gubernatoris, nunc loci nomen, Pæstanus sinus, Pæstum oppidum, Silerus amnis, Picentia, [s] petræ quas Sirenes habitavere, Minervæ promuntorium, [t] omnia Lucaniæ loca. Sinus Puteolanus, Surrentum, Herculaneum, [u] Vesuvii montis adspectus,

r *In Brutio*] In eo sinus latere quod in Brutium inclinat. VADIAN.

s *Petræ quas Sirenes habitavere*] Malè in quibusdam libris veteribus *habitant* pro *habitarunt*. Scopuli vero, sive petræ illæ quas inhabitarunt Sirenes, in Sicilià a multis collocantur. VOSS.

t *Omnia Lucaniæ loca*] Ineptè hic legitur *opima*, cùm omnes libri veteres habeant *omnia*, quod verum est. Postquam enim littoralem oram Lucaniæ absolvit, addit omnia ea esse Lucaniæ loca. Hinc jam Campani littoris oppida sequuntur. IDEM.

u *Vesuvii montis adspectus*]

Digitized by Google

bue sur la côte en différens golfes séparés les uns des autres par quelques avances peu considérables. Le premier, appelé golfe [s] Tarentin, s'étend (293) entre les promontoires [t] Salentinum et [u] Lacinium, et renferme dans son enceinte (294) [x] Tarente, (295) [y] Métaponte, (296) [z] Héraclée, (297) [a] Crotone et [b] Thurium. Le second, nommé [c] Scylacéen, (298) entre les promontoires Lacinium et [d] Zéphyrium, baigne [e] Petilie, [f] Carcine, (299) [g] Scylace et Mysties. Le troisième, entre les promontoires Zé-

s On l'appelle encore golfe de Tarente, entre la terre d'Otrante, la Basilicate et la Calabre citérieure et ultérieure.

t Cap de Leuca, à l'extrémité de la terre d'Otrante.

u Il est appelé cap Delle-Colonne, parce qu'on y voit quelques vestiges d'un temple de Junon, sur la côte orientale de la Calabre ultérieure.

x Elle porte encore le même nom et appartient à la terre d'Otrante.

y Torre-di-Mare, dans la Basilicate.

z Policoro, suivant Lenglet duFresnoy. D'Anville dit qu'on en trouve quelques vestiges.

a Cotrone, ville très-ancienne, dans la Calabre ultérieure.

b Elle n'existe plus, suivant d'Anville.

c Golfe de Squillace, sur la côte sud-est de la Calabre ultérieure.

d Promontoire de Burzano, *ibid.*

e Strongoli, dans la Calabre citérieure.

f Stilo, dans la Calabre ultérieure.

g Squillace, principauté appartenant aux princes de Monaco, sur le golfe du même nom, dans la Calabre ultérieure.

Digitized by Google

phyrium et [h] Brutium, a sur ses bords Consilinum, [i] Caulonia (300) et [k] Locri. Les Brutiens possèdent (301) [l] Columna-Regia, (302) [m] Rhegium, (303) [n] Scylla, [o] Taurianum et [p] Metaurum. A partir de ce point l'Italie s'incline vers la mer Thuscienne; c'est le commencement de la côte opposée à celle que nous venons de décrire. Sur cette côte, [q] Medame, (304), [r] Hippo, qu'on appelle aujourd'hui Vibon, [s] Temèse, [t] Clampétie, [u] Blanda, [x] Buxentum,

h C'est peut-être le Capo-Delle-Armi, à l'extremité sud de la Calabre ultérieure.

i Castel-Vetere, suivant Lenglet du Fresnoy; Caulonia-Distrutta, suivant d'Anville, *ibid.*

k Endroit nommé Gierazzo ou Girce, *ibid.*

l La Catona, *ibid.*

m C'est aujourd'hui Regio, ville assez considerable, sur le détroit qui sépare la Calabre ultérieure de la Sicile.

n Seiglio, *ibid.*, sur un rocher presque de toutes parts environné par la mer.

o Palma, bourgade de la Calabre ultérieure.

p Il en est qui croient que l'ancienne Metaurum était où se trouve maintenant Drosi.

q Le père Hardouin croit que c'est Rossarno.

r On retrouve ce nom dans celui de Bivona, suivant d'Anville. D'autres veulent que ce soit Monte-Leone sur la côte occidentale de la Calabre ultérieure.

s Torre-Loppa ou Malvito, dans la Calabre citérieure, sur la mer de Toscane.

t Torrano ou Amantea, *ibid.*

u Gabriel Barri dit que c'est Belveder; d'autres que c'est Bucino.

x Policastro, sur le golfe du même nom, dans la Principauté citérieure.

Digitized by Google

Pompeii, Neapolis, Puteoli, lacus Lucrinus, et Avernus, Baiæ, Misenum, (id nunc loci, aliquando Phrygii militis nomen,) Cumæ, Linternum, Vulturnus amnis, Vulturnum oppidum, amœna Campaniæ littora. [x] Sinuessa, Liris, Minturnæ, Formiæ, Fundi, Tarracina, [y] Circes domus aliquando Circeii, Antium, Aphrodisium, Ardea, Laurentum, Ostia, citra Tiberim [z] in hoc littore sunt. Ultra Pyrgi, Minio,

Et hoc quoque imitatus Plinius, licet inverso aliquantùm ordine, *Herculanum, Pompeii; haud procul spectato monte Vesuvio, alluente verò Sarno amne.* Sic libri veteres, malè vulgò spectante monte Vesuvio. IDEM.

x *Sinuessa*] Alii Sinoessa. Sed mirum est Melam hoc loco Caietæ non meminisse, cum celeberrima urbs sit, cujusque omnes meminere. CIACCON.

y *Circes domus aliquando Circeii*] Id est, sunt et Circeii, ubi fuit aliquando Circes domus. IDEM.

z *In hoc littore sunt*] Fortè, *in Latio sunt.* Reddit enim nunc urbes populorum quos supra in Volsco et in Latio memoraverat. IDEM.

Romæ erat Pomponius cum hæc scriberet. Itaque hoc littus vocat littus Latii quod extendit a Sinuessâ ad Ostiam. Paulo post pro *Anio*, quod nullum locum habere potest in littore Tusco, recte Cluverius emendavit *Minio*. Notum istud flumen ex Virgilio, quem imitatus est hic noster aliquot in locis, præcipuè in Italiâ. Verùm non rectè is illa, quæ deinceps sequuntur, ita reformat, *Etrusca loca et flumina*, quia nempe loca, quæ enumerat, non Tuscam sed Græcam habeant appellationem. Sed *Etrusca loca et nomina* tralatitium est loquendi genus, pro locis et nominibus in Etruriâ sitis. Voss.

Digitized by Google

Castrum novum, Graviscæ, Cossa, Telamon, Populonia, Cecina, Pisæ, Etrusca et loca et nomina. Deinde Luna Ligurum, et Tigulia, et Genua, et Sabatia, et Albigaunum. Tum Paulon et Varum flumina, utraque ab Alpibus delapsa. Sed Varum, quia Italiam finit, aliquantò notius. Alpes ipsæ ab iis littoribus longè latèque diffusæ, primò ad septentrionem [a] magno gradu excurrunt: deinde ubi Germaniam attigerunt, [b] verso impetu in orientem abeunt, diremtisque [c] populis immanibus, [d] usque in Thraciam penetrant.

a *Magno gradu*] Usque ad Adulam montem. Olivar.

b *Verso impetu in orientem abeunt*] Juxta Noricos, Rhætios, Vindelicos, Pannonios superiores et inferiores, usque ad Mysiam superiorem. Idem.

c *Populis immanibus*] Quos diximus, et alios videlicet Carnos. Idem.

d *Usque in Thraciam penetrant*] Id est, usque ad principium Thraciæ. Idem.

Digitized by Google

[y] Velie, (306) [z] Palinure, lieu ainsi appelé du nom d'un ancien pilote Phrygien, (306) le golfe et la ville de [a] Pæstum, le fleuve [b] Silère, (307) [c] Picentie, (308) [d] ces roches escarpées qu'habitèrent autrefois les Sirènes, et le [e] promontoire de Minerve, appartiennent à la Lucanie. Le golfe (309) [f] Putéolien, (310) [g] Surrentum, (311) [h] Herculaneum, le mont [i] Vésuve, qu'on aperçoit de ces parages, [k] Pompéies, (312) [l] Néapolis, Putéoli, (313) les

y Cluvier croit que c'est aujourd'hui Pisciota, *ibid.*

z Cap Palinuro, *ibid.*

a On n'en voit plus que des ruines sous le nom de Pesti, *ibid.* Le golfe auquel elle donnait son nom, s'appelle aujourd'hui golfe de Salerne.

b Le Sela, ou Silaro, qui se jette dans le golfe de Salerne.

c On en trouve des restes dans un village appelé Bicensa, dans la Principauté citérieure, à deux lieues de Salerne.

d Ces rochers étaient encore appelés par les Anciens *Sirenusæ insulæ*, et ces îles sont aujourd'hui représentées par celles qu'on appelle Galina et Galli, à peu de distance de celle de Capri.

e Capo-di-Massa, vis-à-vis l'île Capri.

f On l'appelle aujourd'hui golfe de Naples.

g Sorrento, dans la terre de Labour propre. C'est la patrie du Tasse, auteur de la Jérusalem délivrée.

h Portici et Resina, villages contigus à six milles de Naples entre le Vésuve et la mer, *ibid.*

i Ce volcan, connu sous le même nom, est à environ quatre lieues de Naples vers l'orient, *ibid.*

k Cette ville, ensevelie sous les cendres du Vésuve, était un peu plus loin de la mer que ce qu'on appelle aujourd'hui *Civita*, et à la droite du Sarnosiple, suivant Ambroise Léon.

l Naples, capitale du royau-

Digitized by Google

lacs [m] Lucrin et [n] Averne, (314) [o] Baies, (315) le cap [p] Misène, auquel on a donné le nom d'un ancien soldat Phrygien, (316) [q] Cumes, [r] Linterne, (317) le fleuve et la ville de [s] Vulturne, couvrent les rivages délicieux de la Campanie. Plus loin (318) [t] Sinuesse, le fleuve [u] Liris, (319) [x] Minturnes, (320) [y] Formies, [z] Fundi, (321) [a] Tarracine,

me de ce nom, avec un port. C'est la plus belle ville de l'Italie après Rome, et le lieu de la résidence du roi des Deux-Siciles.

m Ce qui en reste ne forme plus qu'un marais fangeux.

n On l'appelle encore aujourd'hui lac Averno, ou lac de Tripergola.

o Castella-di-Baia.

p Il conserve son ancien nom dans celui de Capo-di-Miseno.

q Il n'en reste plus que des ruines sur la côte du golfe de Gaëte, à une lieue de la ville de Pouzzol.

r Torre-di-Patria.

s Le fleuve est appelé Volturno, et la ville Castello-del-Volturno.

t On voit à un mille de la mer, dans l'endroit où était autrefois cette ville, une forteresse appelée Torre-di-Monte-Dragone.

u Rivière de Garigliano, dans la terre de Labour propre.

x Elle était située un peu au-dessus de l'embouchure du fleuve précédent.

y Mola, bourg situé sur le golfe de Gaëte, dans la terre de Labour, à l'embouchure d'une petite rivière, et défendu par une grosse tour qui le met en sureté contre les descentes des corsaires.

z Fondi, avec le titre de principauté, *ibid.*

a Cette ville conserve son nom. Elle est située dans l'état de l'Eglise, aux confins de la campagne de Rome et de la terre de Labour, à quelques milles de la mer, et au milieu du pays le plus fertile de toute l'Italie.

Digitized by Google

(322) [b] Circéies, autrefois la demeure de Circé, (323) [c] Antium, [d] Aphrodisium, (324) [e] Ardée, [f] Laurentum et [g] Ostie, sont placés sur ce qui reste de cette côte en-deçà du Tibre Au-delà de ce fleuve, [h] Pyrgi, Minio, [i] Castrum-Novum, [k] Gravisces, [l] Cossa, [m] Télamon, [n] Populonie, [o] Céci-

b Cet endroit est représenté par le cap Monte-Circello, vis-à-vis duquel on aperçoit en haute mer l'île de Ponza.

c Il ne reste d'Antium que le nom d'Antio et quelque vestiges de son port, un peu au-delà d'un lieu appelé Nettuno, dans la campagne de Rome.

d Cluvier conjecture que c'était un temple, et qu'il était situé à-peu-près au lieu où est Sainte-Anastasie, à environ quatre milles d'Ardée.

e Cette ancienne capitale des Rutules porte encore le même nom dans le pays. Baudrand n'en fait plus qu'un château, à six milles de la mer et à seize de Rome.

f San-Lorenzo, suivant Lenglet du Fresnoy; Torre-di-Paterno, suivant d'Anville.

g Le nom de cette ville autrefois célèbre, mais presque entièrement détruite aujourd'hui, marque sa situation à l'embouchure du Tibre.

h Torre-di-Santa-Severa, dans le patrimoine de S. Pierre.

i Torre-Chiaruccia.

k Cette ville ayant été ruinée, l'évêché en a été transféré à Corneto, qui en est à deux milles, dans le patrimoine de S. Pierre.

l Lancédonia, suivant Lenglet du Fresnoy.

m Télamone, avec un port, sur la côte de Toscane, dans l'état des Garnisons.

n Elle était située dans un lieu voisin de Piombino, en face de l'île d'Elbe.

o En supposant qu'il soit ici question du fleuve que Pline appelle Cécina, (Plin., liv. 3, chap. 5,) ce fleuve a sa source dans le Siennois et coule ensuite vers le couchant dans une agréable vallée qui porte son nom et qu'on appelle Val de Cécina, dans le territoire

Digitized by Google

ne (325) et [p] Pise, sont tous des noms de lieux appartenans à l'Etrurie. Plus haut, (326) [q] Luna, [r] Tigulie, (327) [s] Gènes, [t] Sabatie et [u] Albigaunum, sont habitées par les Liguriens. Viennent enfin les embouchures du [x] Paulon et du [y] Var, qui tous deux prennent leurs sources dans les Alpes. Le Var est un peu plus remarquable que l'autre, (328) en ce qu'il sert de limite à l'Italie. Les [z] Alpes, (329) qui naissent sur cette côte, d'où elles se répandent ensuite sur une étendue de pays considérable, se portent d'abord en droite ligne vers

de Pise.

p Pise, sur l'Arno, capitale du Pisan, dans le royaume de Toscane.

q Il n'en existe, dit M. d'Anville, que quelques vestiges, et le nom de Lunégiano dans les environs. *D'Anville, Géograp anc. abrég., tom.* 1, *pag.* 189.

r Sefiri-di-Levante, suivant Baudrand.

s C'est, sous le même nom, la capitale de la république Ligurienne.

t Vadi, suivant Lenglet du Fresnoy, dans la rivière du Ponent.

u Albenga, *ibid.*

x C'est le Paglion, dans le département des Alpes-Maritimes.

y Ce torrent, qui séparait autrefois la Provence des états du roi de Sardaigne, garde encore son nom et le communique à un département français.

z C'est ainsi qu'on appelle encore aujourd'hui ce grand plateau d'Europe, dont les branches prennent cependant çà et là différens noms particuliers, tels que ceux de mont Cenis, mont Viso, grand et petit S. Bernard, etc.

Digitized by Google

le septentrion ; après quoi, changeant tout-à-coup de direction à l'entrée de la Germanie, elles se tournent vers l'orient, traversent des contrées immenses, et se prolongent jusqu'à la Thrace.

Digitized by Google

CHAPITRE V.

[a] *La Gaule Narbonaise.*

La Gaule (330) est divisée par le [b] lac Léman (331) et les monts [c] Cévennes en deux régions, dont l'une s'étend sur la mer Thuscienne, depuis le Var jusqu'aux Pyrénées, et l'autre sur l'Océan, depuis le Rhin jusqu'aux mêmes montagnes. Celle que baigne notre mer, autrefois surnommée Braccate, et maintenant Narbonaise, est mieux cultivée que l'autre, et par conséquent aussi plus abondante et plus belle. Ses

a Cette division de l'ancienne Gaule comprenait la Savoie, le Dauphiné, la Provence, le Roussillon, et même une petite partie de la Guienne au sud-est, suivant d'Anville. *D'Anville, Notice de la Gaule, in-4.°, pag. 3, 4 et 5.*

b Ce lac, aujourd'hui plus ordinairement appelé lac de Genève, de la ville la plus importante située sur ses bords, communique son ancien nom à un département français, composé du territoire de Genève, du pays de Gex, et de quelques cantons détachés de la Bresse et de la Savoie.

c On donne encore aujourd'hui le même nom à cette chaîne de montagnes qui va se joindre aux Pyrénées. *Atlas physique de Buache, planche 6.*

Digitized by Google

CAPUT V.

Gallia Narbonensis.

[a] GALLIA [b] Lemanno lacu et Gebennicis montibus in duo latera divisa, atque altero Thuscum pelagus attingens, altero

a *Gallia*] Marcellinus decimo quinto libro: hanc, inquit, Galliarum plagam ob suggestus montium arduos, et horrore nivali semper obductos, orbis residui incolis antehac pene ignotam, nisi quà littoribus est vicina, muninina claudunt undique naturâ velut arte circumdata: et a latere quidem australi Tyrrheno abluitur, et Gallico mari, quà cœleste suscipit plaustrum, a feris gentibus fluentis distinguitur Rheni: ubi occidentali subjecta est syderi, Oceano et altitudine Pyrenæi cingitur: unde ad solis ortus attollitur, aggeribus Alpium Cottiarum. Hactenus ille. Quidquid verò terrarum intra hos limites expanditur, id universum partium duarum Pomponius fecit; quarum altera in Ligusticum, Gallicumque mare, altera in Oceanum Britanniam versùs inclinat, Gebennicis jugis intermediis. Quod meridiem spectat, Narbonensi tribuitur: quod plaustrum suscipit cœleste, hoc est sub Arcton vergit, Aquitaniam, mox Celticam sive Lugdunensem, postremò ad Rhenum Belgicam, in quâ et Helvetii sunt, continet..... De Narbonensi hic fit mentio; aliæ Galliæ libro tertio reddentur. VADIAN.

b *Lemanno lacu et Gebennicis montibus*] Plinius non Lemannum lacum, sed Juram montem terminum statuit Narbonensi provinciæ. Voss.

Digitized by Google

oceanum, hinc a Varo, illinc a Rheno, ad Pyrenæum usque promittitur. Pars nostro mari apposita, fuit aliquando Braccata, nunc Narbonensis, magis consita, ideoque etiam lætior. Urbium, quas habet, opulentissimæ sunt, Vasio Vocontiorum, Vienna Allobrogum, Avenio Cavarum, Arecomicorum Nemausus, Tolosa Tectosagum, Secundanorum Arausio, Sextanorum Arelate, Septumanorumque Bæterra. Sed antestat omnes Atacinorum Decumanorumque colonia, unde olim iis terris auxilium, nunc nomen et decus est, Martius Narbo.

Digitized by Google

villes les plus florissantes sont (332) [d] Vasio, chez les Vocontiens; (333) [e] Vienne, chez les Allobroges; (334) [f] Avenio, chez les Cavares; (335) [g] Nemausus, chez les Arecomiciens; (336) [h] Tolosa, chez les Tec-

d Vaison, dans le ci-devant comtat Venaissin, faisant aujourd'hui partie du département de Vaucluse.

e Vienne, autrefois capitale du Viennois, dans le Bas-Dauphiné, et maintenant chef-lieu de sous-préfecture dans le département de l'Isère.

f Avignon, sur la rive gauche du Rhône, chef-lieu du département de Vaucluse, ainsi nommé d'une fontaine qui en est éloignée de trois lieues, aussi singulière dans sa forme, que célèbre par les amours de Laure et de Pétrarque. Cette ville, qui appartenait au Pape avec son territoire, fut réunie à la France le 14 septembre 1791, d'après le vœu de ses habitans. C'est auprès d'Avignon que des pêcheurs trouvèrent dans le Rhône, en 1556, ce fameux bouclier d'argent du poids de quarante-deux marcs, sur lequel est représentée l'action mémorable de Lucius Scipion, qui rendit une jeune princesse Espagnole, sa captive et d'une grande beauté, à un prince Celtibérien à qui elle avait été promise. Ce bouclier est à Paris, dans le cabinet des Antiques, avec un autre de la même forme et du même poids, trouvé en 1714 dans le Dauphiné, et qu'on croit être un ouvrage carthaginois, consacré par Annibal à quelque divinité du pays lors de son passage du Rhône.

g Nîmes, dans l'ancien Languedoc, chef-lieu du département du Gard, ainsi nommé du pont du Gard, monument superbe bâti par les Romains, sur la rivière du Gardon. Parmi les antiquités que renferme cette ville, on distingue l'amphithéâtre appelé les Arènes, le temple de Diane et la Maison-Carrée.

h Toulouse, autrefois capitale de tout le Languedoc, aujourd'hui chef-lieu du département de la Haute-Garonne. C'est à une lieue de cette ville que finit ce fameux canal

Digitized by Google

tosages ; (337) [i] Arausio, colonie de vétérans de la deuxième légion ; (338) [k] Arelate, colonie de vétérans de la sixième ; (339) [l] Bæterra, colonie de vétérans de la septième ; et par-dessus tout (340) [m] Narbo-Martius, colonie d'Ataciniens et de vétérans de la dixième légion, autrefois le boulevard de toute cette contrée qui lui doit aujourd'hui son nom et sa célébrité.

Près de la mer, on trouve quelques endroits connus sous certaines dénominations; mais les villes y sont peu nombreuses, tant à cause de la rareté des ports, que

qui communique aux deux mers, et qu'on appelle Canal-Royal, parce que Louis XIV le fit construire.

i Orange, autrefois ville principale d'une petite principauté du même nom, aujourd'hui chef-lieu d'une sous-préfecture du département de Vaucluse.

k Arles, ville importante du département des Bouches-du-Rhône. On y voit encore aujourd'hui de beaux monumens de son ancienneté et de son opulence au temps des Romains, comme des inscriptions, des restes d'un amphithéâtre, des aqueducs, des colonnes et des statues.

l Beziers, près du Canal-Royal, chef-lieu de sous-préfecture dans le département de l'Hérault. C'est une ville ancienne, bâtie en bon air, dans un territoire agréable et fertile ; ce qui a donné lieu au proverbe : *Si Deus in terris, vellet habitare Biterris.*

m Narbonne, sous-préfecture et l'une des villes les plus importantes du département de l'Aude. Ce qu'il y a de plus curieux dans cette ville est le canal par lequel elle communique à la mer ; c'est un ouvrage des Romains.

Digitized by Google

In littoribus aliquot sunt cum aliquibus nominibus loca. Cæterùm raræ urbes, [c] quia rari portus, et omnis plaga austro atque africo exposita est. Nicæa tangit Alpes, tangit oppidum Deciatum, tangit Antipolis. Deinde forum Julii Octavanorum colonia. Tunc post Athenopolin, et Olbiam,

c *Quia rari portus, et omnis plaga austro atque africo exposita est*] Ventis expositam esse totam hanc plagam notat quoque Strabo, verùm is μελαμβορέᾳ tantùm meminit, non austri autafrici. Utrumque verum, estque peculiare quippiam, tam in marinis quam in terrestribus ventis, qui istic locorum spirant. Melamboreas, quem Strabo dicit adeo esse violentum, ut eo et homines dejiciantur, et lapides agitentur, prorsus ille est quem Latini Circium vocant.. Cum, ut hic ait Mela, tota hæc plaga raros habeat portus, et exposita sit africo et austro, ac præcipuè euro; ita disposuit naturæ auctor, ut semper illic aliquis e terrâ esset ventus, qui marinis contrarius flaret, impediretque ne navigantes in importuosum littus impingerent, Voss.

Digitized by Google

et Tauroin, et Citharisten, et [d] Lacydon, Massiliensium portus, et in eo ipsa Massilia. Hæc a Phocæis oriunda, et olim inter asperas posita, nunc ut pacatis, ita dissimillimis tamen vicina gentibus; mirum quàm facilè et tunc sedem alienam ceperit, et adhuc morem suum teneat. Inter eam et Rhodanum Maritima Avaticorum stagnum obsidet. Fossa Mariana partem ejus amnis navigabili alveo effundit: [e] alioquin littus ignobile et Lapideus (ut

d *Lacydon, Massiliensium portus, et in eo ipsa Massilia*] Planè ut lib. 1, cap. 16. *Portus, cui ex urbe quam amplectitur, Tisanusa cognomen est.* Ut illic dicitur portus Tisanusa amplecti urbem cognominem, sic nunc in Lacydonte portu statuit esse urbem Massiliam. Gronov.

Mirum loquendi genus, civitatem sitam esse in portu. Lacydon olim vocabatur portus Massiliensium. Sed sciendum etiam Olbiam, Antipolin, Taurentum, et alias colonias in hoc littore, portus Massiliensium fuisse appellatas. Puto tamen aliter hoc vocabulum accipiendum, nempe de portu ipsi Massiliæ adsito. Verùm ut cognoscamus quis ille portus fuerit, operæ pretium est monere veterem Massiliam non sitam fuisse ubi est hodierna, sed satis longè inde remotam, nempe ad promuntorium, quod vulgò *la Crocetta* appellatur. Illic rudera vetera Massiliæ apparent, nummique in dies quàm plurimi effodiuntur. Sed neque portus Massiliensium ille olim fuit, qui nunc est. Voss.

e *Alioquin littus ignobile et Lapideus (ut vocant) Campus*] Non littus tantum lapideum, sed et totus tractus mediterraneus istic locorum *campi lapidei* appellantur. Idem.

Dicit Mela littus hoc lapideum et annexos huic campos

Digitized by Google

parce que cette côte est exposée dans toute sa longueur (341) aux vents du sud et du sud-ouest. [n] Nicæa, (342) [o] Deciatum et [p] Antipolis, touchent immédiatement aux Alpes. Vient ensuite (343) [q] Forum-Julii, colonie de vétérans Octaviens; puis (344) [r] Athénopolis, [s] Olbie, [t] Tauroïs,

n Nice, autrefois capitale d'un comté du même nom, dans les états de la maison de Savoie, aujourd'hui chef-lieu du département des Alpes-Maritimes.

o Le lieu que peut avoir occupé cette ville entre Nice et Antibes, nous est inconnu. *D'Anville, Notice de la Gaule, pag.* 265.

p Antibes, ancienne ville de Provence, aujourd'hui dans le département du Var. Elle a été fortifiée par M. de Vauban.

q Fréjus, chef-lieu de sous-préfecture, dans le même département. Elle est près de la mer.

r Les sentimens sont partagés sur la situation et le nom moderne de cet endroit. Cenalis veut que ce soit Riez, qui est trop éloigné de la côte; Pinet, dans sa traduction de Pline, conjecture que c'est Hières ou Marseille; Baudrand dit que, suivant quelques-uns, c'est Antibes, et suivant d'autres, Napoule. L'historien de Provence dit que c'est Grimaud; le père Hardouin soupçonne que c'est Toulon. Enfin le savant d'Anville prouve que c'est un petit port situé à deux lieues de Fréjus, connu sous le nom d'Agathon ou d'Agay. *D'Anville, Not. de la Gaule, pag.* 109.

s Le même savant retrouve un reste du nom de cet endroit dans le port de l'Eoube, entre un cap nommé la Combe et Bréganson, château situé sur un écueil, vis-à-vis de Porteros ou de l'île de *Mese* entre les Stœchades. Il y a, dit d'Anville, de vieux vestiges d'habitations sur une éminence qui tient au port de l'Eoube. *Ibid.*, pag. 502.

t Nous avons un indice de sa position dans les vestiges

Digitized by Google

(345) [u] Citharîste, (346) et Lacydon, port des Massiliens, au fond duquel est (347) [x] Massilie. Cette ville fut bâtie par des Phocéens, sur un territoire environné de peuples barbares, qui, quoique aujourd'hui soumis et paisibles, n'ont cependant avec elle aucun rapport de ressemblance; de sorte qu'on est également surpris de voir cette colonie s'établir d'abord avec autant de facilité dans une terre étrangère, et conserver ensuite jusqu'à nos jours les mœurs et les usages qu'elle te-

qui subsistent sous le nom de Taurenti, à la droite de l'entrée de la baie de la Ciotat; et l'on prétend que ces vestiges seraient bien plus apparens si la mer n'en couvrait pas une partie. *Id. ibid.*, *pag.* 636 *et* 637.

u On pourrait reconnaître ce nom dans celui de Ceireste; mais la position de ce dernier endroit étant à quelque distance de la mer, celle que désigne ici Mela a bien plus de rapport avec la Ciotat, port entre Marseille et Toulon.

x On voit dans le second livre de la guerre civile, où le siége que César mit devant Marseille est décrit, que cette ville était alors environnée de la mer presque de trois côtés; *fere ex tribus oppidi partibus mari alluitur:* et que par le quatrième côté elle communiquait à la terre: *Reliqua quarta est, quæ aditum habet a terrâ.* Il résulte de là, dit M. d'Anville, qu'il faut réduire l'ancienne ville de Marseille à un triangle que forme la longueur de son port avec le rivage de la grande mer; et que son étendue actuelle, qui renferme le port et qui le borde d'un côté comme de l'autre, est plus considérable qu'autrefois. *D'Anville, Notic. de la Gaule, pag.* 439 *et* 440.

Digitized by Google

vocant) Campus; in quo Herculem [f] contra Albiona et Bergion, Neptuni liberos, dimicantem cum telâ defecissent, ab invocato Jove adjutum imbre lapidum ferunt. Credas pluisse, adeo multi passim et latè jacent.

lapideos fore ignobiles, nisi Fossa esset Mariana, quâ parte Rhodani illuc translatâ, campi isti irrigantur. Gronov.

f *Contra Albiona et Bergion*] In hoc gravius errat Salmasius quod tanquam diversas recenseat opiniones eorum qui in Liguriâ, et aliorum qui in Narbonensi hoc Herculis certamen cum filiis Neptuni fuisse scripserunt: nam quis nescit Liguriam et Ligures ad Rhodanum usque olim pertinuisse? Nec ad Rhodanum tantùm, sed et ad Iberum usque flumen. Voss.

Digitized by Google

Digitized by Google

nait de son origine. Entre Massilie et le Rhône, les Avaticiens possèdent (348) [y] Maritima, sur les bords d'un lac. Si l'on en excepte (349) [z] la Fossa-Mariana, canal de

y Martigues, ville maritime, sur l'étang du même nom, qu'on appelle aussi l'étang de Berre, au nord-ouest de Marseille, dans le département des Bouches-du-Rhône. Cette ville se compose de trois grands bourgs joints ensemble par deux ponts, et qu'on appelle séparément *Ferrières*, *l'Isle* et *Jonquières*. L'étang de Martigues ou de Berre a cinq lieues de long sur deux de large et fournit de très-bon sel.

z Ceux d'entre les modernes qui veulent que le grand canal du Rhône passant à Arles, et dont le cours jusqu'à la mer est d'environ dix lieues, soit l'ouvrage de Marius, n'ont pas pris garde, dit M. d'Anville, à la difficulté de l'exécution, et on pourrait leur demander ce qu'était le cours du fleuve séparément de ce canal. Il n'était pas nécessaire que Marius remontât si haut, pour parer aux inconvéniens de l'entrée par les bouches naturelles du Rhône. L'ancienne embouchure, appelée *Massalioticum ostium*, qui paraît avoir été celle qu'on nomme actuellement le Gras du midi, ou le grand Gras, était distante de *Fossis Marianis* de seize milles, suivant l'itinéraire maritime. Or cette distance, en longeant la côte depuis cette embouchure, conduit précisément vis-à-vis du lieu qui conserve le nom de Foz, et qui est marqué dans les cartes comme étant sur un terrain élevé, quoique les environs soient presque au niveau de la mer. C'est ainsi, poursuit M. d'Anville, qu'on reconnaît l'entrée du canal de Marius. La figure d'un édifice, en forme de demi-lune ouverte du côté de la mer, comme la table Théodosienne en donne la représentation, avec le nom de *Fossis Marianis* au-dessus, convient vraisemblablement à cet endroit. Cet édifice donne l'idée d'un port qui aurait été orné de bâtimens par les Marseillais, devenus propriétaires du canal,

Digitized by Google

navigation qui reçoit et voiture à la mer une partie des eaux de ce fleuve, on ne voit rien sur cette côte qui mérite d'être remarqué. L'œil n'y découvre au loin qu'une vaste plaine couverte de cailloux, et appelée par cette raison (350) [a] Lapideus Campus. On rapporte à ce sujet qu'Hercule ayant épuisé ses flèches, dans un combat qu'il eut à soutenir contre Albion et Bergion, fils de Neptune, implora l'assistance de Jupiter, qui fit pleuvoir sur ses ennemis une grêle de pierres. On serait tenté de croire à cette fable, tant elle a de rapport avec la nature du local.

Le [b] Rhône (351) commence à peu de

et qui en tiraient un droit de navigation en montant et en descendant, comme le rapporte Strabon. Cependant les ouvrages qui ne sont pas ceux de la nature étant sujets à périr avec le temps, le canal de Marius ne conduit plus à Foz. Mais il n'y a guère plus d'un siècle, qu'une dérivation du Rhône avait son cours jusque là, suivant le témoignage de l'historien de Provence, Honoré Bouche. *D'Anville, ibid., pag.* 333 *et* 334.

a C'est la plaine de Crau, qui, quoique toute couverte de cailloux, produit des pâturages excellens pour les moutons. Ce nom de Crau paraît au reste appartenir à la plus haute antiquité. On trouve dans un aveu rendu par un seigneur des Baux à l'archevêque d'Arles en 1226: *Totum affare meum, quod habeo in Cravo, sive in agro lapidoso.*

b Il conserve le même nom et est un des quatre plus grands fleuves de la France. Il se jette dans la Méditerranée par deux bouches princi-

Digitized by Google

Rhodanus non longè ab Istri Rhenique fontibus surgit. Deinde Lemanno lacu acceptus tenet impetum, seque per medium integer agens, quantus venit egreditur. g Inde contra occidentem ablatus, aliquandiu Gallias dirimit. Post cursu in meridiem abducto, hàc intrat, accessuque aliorum amnium jam grandis, et subinde gran-

g *Indè contra occidentem ablatus*] Vetus et vera scriptura fuit. Paulo post iidem libri, *cursu in meridiem adducto hàc intrat.* Hàc intrat, id est in nostrum mare effluit. Sed redundat hîc quoque Mela et bis idem dicit. Pintianus non malè *hanc* legit, et interpretatur Narbonensem. Voss.

Digitized by Google

dior, inter Volcas et Cavaras emittitur. h Ultra sunt stagna Volcarum, Ledus flumen, castellum Latera, Mesua collis incinctus mari pene undique: ac, nisi quòd angusto aggere continenti annectitur, insula. Tum ex Gebennis demissus Arauris juxta Agathan, secundùm Bæterras Orbis fluit.

h *Ultra sunt stagna Volcarum*] Forsan, *ultra sunt stagnum*, etc. Ut de Laterâ stagno accipiatur. Nihil tamen mutandum censeo, cum plura Volcarum stagna occurrant, tum illa quæ ad occiduum Rhodani ostium sunt, quæque aquæ mortuæ nominantur; tum quoque præcipuè ista, quæ toto Volcarum littori usque ad promuntorium Setium prætenduntur. IDEM.

Digitized by Google

distance des sources de l'Istér et du Rhin. Il se jette ensuite dans le lac Léman, le traverse avec sa rapidité première, sans mêler aucunement ses eaux avec celles de ce lac, et en sort aussi gros qu'il y était entré. De là il se porte vers l'occident et sépare les deux Gaules jusqu'à une certaine distance ; après quoi, se tournant tout-à-coup vers le sud, il entre dans la Narbonaise, où, déjà très-considérable, il se grossit encore, à mesure qu'il avance, du tribut des rivières qu'il reçoit dans son cours, et se jette dans la mer entre le pays des Volces et celui des Cavares. Au-delà de ces fleuves sont (352) [c] les étangs des Volces, le fleuve [d] Lédus, (353) le fort

pales, qui renferment entre elles une terre appelée la Camargue.

c Sous cette dénomination générale, on entend aujourd'hui cette longue suite de lagunes ou d'étangs qui bordent la mer entre Aigue-Morte et Agde, sur la côte des départemens du Gard et de l'Hérault, et qui ne sont séparés du rivage que par une plage ou langue de terre étroite et plate. Ces étangs prennent différens noms en divers endroits, tels que ceux de Tau, de Frontignan, de Maguelone, de Pérols et de Mauguio.

d C'est évidemment le Lez qui passe à l'orient de Montpellier pour se rendre dans l'étang de Maguelone ou de Pérols, au-dessous de Lates. Selon M. Astruc (*Hist. nat. du Languedoc, pag.* 46), ce pourrait bien être une des deux rivières de Lers ; ce qu'il

Digitized by Google

[e] Latera, et la colline [f] Mesua, qui presque de tous côtés environnée par la mer, ne tient au continent que par une levée très-étroite. Plus loin [g] l'Arauris, qui descend des Cévennes, coule (354) sous les murs [h] d'Agatha, et [i] l'Orbis sous ceux de Bæterra.

est impossible d'adopter; puisque l'une de ces rivières se joint à la Garonne au-dessous de Toulouse, et l'autre à l'Arriége, sur les confins du pays de Foix.

e Il est appelé, dans les temps postérieurs, *Castrum de Latis*, ce qui a fait dire la tour des Lates. Ce lieu est situé sur le Lez, près de son embouchure, dans l'étang de Maguelone ou de Pérols. Il en est fait mention dans les actes des 12.e et 13.e siècles, sous le nom de *Castrum de Palude*.

f Il est ici question de Mèse sur le bord de l'étang de Tau, quoique cet étang, plutôt que la mer, ne resserre plus Mèse de la manière dont parle Mela. Ce lieu est situé, comme l'a remarqué M. Astruc (*Hist. nat. du Languedoc*, *pag.* 36), entre deux vallons profonds, presque au niveau de l'étang qui pouvait s'y épancher autrefois. Vossius, et, ce qui est plus surprenant, Catel, qui était du pays, ont cru que *Mesua* était la montagne de Sette, croyant la voir dans ces termes de Mela, *collis incinctus mari pene undique*.

g On trouve *fluvius Araur* dans un diplôme de l'empereur Louis le Débonnaire, en faveur du monastère d'Aniane, sous la date de l'an 837. Ainsi l'ancienne dénomination de ce fleuve avait encore lieu dans le 9.e siècle. Aujourd'hui on l'appelle communément Hérault ou Eraut. Il donne son nom à l'un des sept départemens composés du Languedoc.

h Agde, près de l'embouchure du fleuve précédent, dans le golfe de Lyon, et à peu de distance du canal de Languedoc.

i La rivière d'Orb, qui passe

Digitized by Google

Digitized by Google

Atax ex Pyrenæo monte degressus, quà sui fontis aquis venit, exiguus vadusque est, et ingentis alioquin alvei tenens, nisi ubi Narbonem attingit, nusquam navigabilis : sed cum hibernis intumuit imbribus, usque eò solitus insurgere, ut se ipse non capiat. Lacus accipit eum Rubresus nomine, spatiosus admodum, sed quà mare admittit, [k] tenuis aditu. Ultra est [l] Leucata, littoris nomen, et Salsulæ fons, non dulcibus, sed salsioribus etiam quàm marinæ sint, aquis defluens. Juxta campus minutâ arundine gracilique perviridis, cæterùm stagno subeunte suspensus. Id manifestat media pars ejus, quæ abscissa proximis, velut insula natat, pellique se atque attrahi patitur. Quin et ex iis quæ ad imum perfossa sunt, suffusum mare ostenditur. Unde Graiis nostrisque etiam Auctoribus, verine ignorantiâ, an prudentibus etiam mendacii libidine, visum est tradere posteris, [m] in eâ regione

i *Et ingentis alioquin alvei tenens*] Quem crebris incrementis extendit, alioqui multò angustioribus undis delapsus: id quod prope omnia e montibus lapsa flumina solent. VADIAN.

k *Tenuis aditu*] Per angustas fauces. IDEM.

l *Leucata*] Nomine a candore dato. IDEM.

m *In eâ regione piscem e*

[k] L'Atax, qui commence au mont Pyrénée, (355) est faible et guéable tant qu'il ne se compose que des eaux qui lui viennent de sa source; de sorte que, malgré la grandeur de son lit, il ne devient navigable qu'auprès de Narbo. Mais lorsqu'en hiver ce fleuve est alimenté par les pluies, on le voit pour l'ordinaire s'enfler et se grossir à un tel point qu'il sort de ses limites naturelles. Son embouchure est dans un lac appelé [l] Rubresus, et qui, quoique d'une étendue très-considérable, ne com-

à Beziers, dans le département de l'Hérault.

k L'Aude, qui communique son nom à un département dont Carcassonne est le chef-lieu. Cette rivière, à environ cinq milles au-dessus de Narbonne, se partage en deux bras, dont l'un, qui est celui de la gauche, conservant son nom, tombe dans l'étang de Vendres; et l'autre, qui se rend à Narbonne, est appelé la Robine d'Aude. Ce nom de Robine est commun en Languedoc à plusieurs canaux, qui paraissent avoir été ouverts pour la décharge ou l'écoulement des eaux. C'est du canal appelé la Robine d'Aude, et non de l'Aude proprement dite, qu'entend parler notre géographe, puisque ce canal se jette véritablement dans l'étang dont on va parler.

l C'est l'étang de Sigean, où se jette la Robine d'Aude. Dans la partie de cet étang que le fleuve traverse, les Romains lui ont creusé un canal revêtu et pavé de grandes pierres, jusqu'à l'issue du lac dans la mer. Cette issue elle-même était bordée de deux fortes levées, pour contenir cette ouverture que l'on nomme aujourd'hui le Grau de la Nouvelle. *D'Anville, Not. de la Gaule, pag.* 560.

Digitized by Google

munique à la mer que par un canal très-étroit. A la suite on rencontre (356) le rivage de [m] Leucate, (357) et la fontaine de [n] Salsulæ, dont les eaux, loin d'être douces, sont même plus salées que les eaux marines. Dans son voisinage est une terre toute couverte de petits joncs et soutenue par les eaux [o] d'un étang. Ce qui le prouve, c'est qu'au milieu de cette terre une certaine partie détachée du reste en forme d'île, flotte çà et là dans tous les sens, et cède à toutes les impulsions qu'on lui donne. Il y a plus;

m On voit encore sur cette côte un lieu appelé Leucate, où existait un fort qui fut rasé comme inutile sous le règne de Louis le Grand. (*Longuerue, Descript. de la France, 1.re partie, pag.* 244.) Roger de Hoveden, qui a continué l'histoire de Beda jusqu'à la fin du douzième siècle, parle de Leucate en ces termes : *Quamdam arenam protensam in mari, quæ dicitur caput Leucate.* Aujourd'hui ce promontoire se nomme communément le cap de la Franqui, qui est le nom d'une petite île plate, rangée dans l'enfoncement de la côte au nord du cap.

n Près de Salses en Roussillon, dit la Martinière, on trouve sept ou huit maisons qui sont un reste de l'ancienne *Salsulæ*, laquelle avait pris son nom des eaux salées d'une fontaine voisine, dont les eaux formeraient une rivière considérable, si elles ne se jettaient presque aussitôt dans l'étang de Leucate.

o Cet étang est placé entre Salses et Leucate, tout près de la mer. *D'Anville, Notic. de la Gaule, pag.* 573.

Digitized by Google

piscem e terrâ penitus oriri, qui ubi ex alto hucusque penetravit, per ea foramina [n] ictu capulantium interfectus extrahitur. Inde est ora Sordonum, et parva flumina Telis et Tichis; ubi accrevere, persæva. Colonia Ruscino, vicus Eliberri magnæ quondam urbis, et magnarum opum tenue vestigium. Tum inter Pyrenæi promuntoria portus Veneris insignis fano, et Cervaria locus, finis Galliæ.

terrâ penitus oriri] Negat hic Mela pisces istos esse terrenos, aut in terrâ nasci, sed ex suffuso huic mari a piscantibus extrahi. Libenter et ipse hic accedo opinioni Melæ, quem αὐτόπτην hujus miraculi fuisse existimo. Ex accuratiori enim ejus oræ descriptione, facilè apparet, auctorem hunc lustrasse hæc littora, cum in Italiam proficisceretur. Non tamen propterea falsa sunt quæ alii de fossilibus piscibus prodiderunt. Voss.

n *Ictu capulantium interfectus extrahitur*] Capulum dixere Veteres, quidquid aliquam rem intra se capit, ut ait Nonius. Itaque non sarcophagum tantùm et manubrium gladii, quo gladius continetur, sed etiam fuscinam sive tridentem, quo anguillas et mugiles configunt rustici, rectè capulum dixeris. Hinc *capulare* et *capulator*, qui capulis aliquid prehendit. Idem.

Digitized by Google

Digitized by Google

en creusant à une certaine profondeur, on s'aperçoit encore que la mer s'infiltre dans cette plage. De là vient que, soit par ignorance de ce qui existe, soit par le malin plaisir d'en imposer sciemment à la postérité, certains auteurs Grecs, et même quelques-uns des nôtres, ont prétendu que les poissons qu'on tue et qu'on prend dans cet endroit par les trous qu'on y pratique, sont une production de la terre même, tandis qu'ils y viennent de la mer par des conduits souterrains. Au-delà sont (358) les [p] rivages qu'habitent les Sordoniens, (359) [q] le Télis et [r] le Tichis, fleuves très-peu considérables dans leur état naturel, mais terribles dans leurs débordemens; (360) la colonie [s] de Rusci-

p Partie de la côte du département des Pyrénées-Orientales formé de l'ancien Roussillon.

q On l'appelle aujourd'hui la Tet.

r Le Tech. Le cours de ces deux rivières est renfermé dans le Roussillon.

s Cette ville existait encore sous Louis le Débonnaire, et elle est nommée *Rosciliona* dans des lettres de privilége en faveur des Espagnols qui se retiraient en France. Mais elle fut ruinée peu de temps après par les Normands, et tandis que son nom s'étend encore sur une province, tout ce qui en reste consiste dans une vieille fabrique sur une colline, à environ deux milles du glacis de Perpignan, et qui se nomme Tour de Roussillon. Perpignan, qu'on connaît dès le douzième siècle,

Digitized by Google

no, (361) la bourgade [t] d'Eliberri, resté obscur d'une ville autrefois grande et florissante; enfin, entre deux promontoires du Pyrénée, (362) [u] le port de Vénus, remarquable par un temple consacré à cette déesse, (363) et le lieu appelé [x] Cervaria, où se termine la Gaule.

s'est élevé sur les débris de Ruscino. *D'Anville, Not. de la Gaule, pag.* 561 *et* 562.

t Quoique Sanson et plusieurs savans très-distingués, tels que M. de Valois, le père Hardouin et Catel, confondent cette ville avec *Caucoliberis* ou Collioure, cependant l'opinion que la ville d'Elne a remplacé l'ancienne *Eliberri* ou *Illiberis* doit prévaloir, d'après le calcul de d'Anville. *Notic. de la Gaule, pag.* 380.

u Port-Vendres, petit port sur la Méditerranée avec deux forts, dans le département des Pyrénées-Orientales.

x Le nom de Cervera est encore celui d'un cap qui couvre une anse qu'on appelle Calla-Cervera, et à laquelle succède un autre cap nommé cap de Las-Portas. Quoique ce lieu fût autrefois de la Gaule, cependant la Catalogne l'usurpe aujourd'hui, et il y a toute apparence que le nom de *las Portas* ou des portes, désigne les anciennes limites et le passage de la Gaule en Espagne. *D'Anville, ibid., pag.* 224.

Digitized by Google

Digitized by Google

CAPUT VI.

Hispaniæ ora citerior.

[a] PYRENÆUS primò [b] hinc in Britannicum procurrit Oceanum; tum in terras fronte conversus, Hispaniam irrumpit, [c] et minore ejus parte ad dextram exclusâ trahit perpetua latera continuus, donec per omnem provinciam longo limite immissus, in ea littora, quæ [d] occidenti sunt adversa, perveniat. Ipsa Hispania, [e] nisi quà

a *Pyrenæus primò*] Ut passim, ita quoque hic mutavimus capitis titulum. Quoniam enim hic describit illam tantùm Hispaniæ oram, quæ a Pyrenæo usque ad fretum extenditur, ideo neque Hispania, neque Hispania citerior hic locum habere potest. Hæc nimis angusta, illa verò nimis ampla appellatio. Voss.

b *Hinc*] A Cervariâ loco. VADIAN.

c *Et minore ejus parte*] Quam Artabri, Astures, Cantabri et Varduli tenent: in id enim latus Pyrenæi juga maximè inclinant. IDEM.

Nam duo maximè ramenta ex Pyrenæo irrumpunt: alterum vocatur *Idubeda* mons; alterum, Orospeda. OLIVAR.

d *Occidenti*] Cardini occiduo: nam ad Cœlum respexit Pomponius. IDEM.

Quæ occidenti sunt adversa, id est, objacent. CIACCON.

e *Nisi quà Gallias tangit*] Indicat totum tractum Pyrenæi a promuntorio Veneris, usque ad fontem Rabiam. OLIVAR.

Digitized by Google

CHAPITRE VI.

[a] *Côte* (364) *citérieure de l'Hispanie.*

Du lieu appelé Cervaria, (365) le mont [b] Pyrénée s'avance d'abord jusqu'à l'Océan Britannique. Puis se jetant sur l'Hispanie, *il* pousse vers la droite [c] la plus petite de ses branches, tandis qu'avec [d] sa chaîne principale il traverse toute cette contrée, et se prolonge sans interruption jusqu'à l'Océan

a Cette côte répond aux parties maritimes de la Catalogne, des royaumes de Valence, de Murcie, de Grenade, et d'une partie de l'Andalousie.

b On donne particulièrement ce nom à la grande chaîne de montagnes qui s'étend dans une longueur de soixante-sept lieues, depuis la baie de Biscaye jusqu'à la Méditerranée, entre l'Espagne et la France. Il n'y a dans ces montagnes que cinq passages étroits pour aller en France, et la route qui traverse celle qui sépare le Roussillon de la Catalogne fait beaucoup d'honneur à l'ingénieur qui en a donné le plan.

c Ce sont les montagnes appelées *Cantabriennes*, qui traversent la Biscaye, les Asturies, la Galice, et viennent se terminer au sud du cap Finisterre.

d Telle est l'origine des différentes chaînes connues sous les noms de Montserrat, Sierra-Morena, Sierra-Nevada, Sierra de Cuença, et plusieurs autres.

Digitized by Google

Atlantique. L'Hispanie est de toutes parts environnée par la mer, à l'exception du côté par lequel elle confine aux Gaules. Très étroite dans cette partie, elle s'étend ensuite peu-à-peu sur notre mer et sur l'Océan, s'élargissant toujours de plus en plus à mesure qu'elle se porte vers l'occident, (366) où elle est dans sa plus grande largeur. Elle abonde (367) en hommes, (368) en chevaux, (369) en fer, en plomb, en cuivre, en argent, en or, (370) et son sol est si fertile, que dans certains endroits où le manque d'eau l'appauvrit et l'épuise, au point de la rendre méconnaissable, elle produit cependant du lin (371) ou du genêt. Elle se divise (372) en trois parties, l'une appelée [e] Tarraconaise, l'autre [f] Bétique, et la troisième [g] Lusitanie. La première, qui d'un bout touche aux Gaules, de l'autre à la Bétique et à la Lusitanie, s'étend sur notre mer par celui de ses côtés

e Cette grande division de l'ancienne Espagne comprend au nord, les Asturies, la Biscaye, la Navarre et l'Aragon; sur la Méditerranée, à l'est, la Catalogne, les royaumes de Valence et de Murcie; au milieu, le royaume de Léon et les deux Castilles.

f Le royaume de Grenade et l'Andalousie.

g Royaume de Portugal et la Galice.

Digitized by Google

Gallias tangit, [f] pelago undique incincta est: [g] ubi illis adhæret, maximè angusta, paulatim se in nostrum et Oceanum mare extendit: [h] magisque et magis latior ad occidentem abit, ac fit ibi latissima. Viris, equis, ferro, plumbo, ære, argento auroque tam abundans, et adeo fertilis, ut sicubi ob penuriam aquarum effœta et sui dissimilis est, linum tamen aut [i] spartum alat. [k] Tribus autem est distincta nominibus; parsque ejus Tarraconensis, pars Bætica, pars Lusitania vocatur. Tarraconensis [l] altero capite Gallias, altero [m] Bæticam [n]

f *Pelago undique incincta est*] A meridie, mari nostro; a septentrione, mari Britannico. IDEM.

g *Ubi illis adhæret*] Illis videlicet Galliis. IDEM.

h *Magisque et magis latior*] Præcipuè in medio a capite Finis-terræ usque ad Carthaginem novam. IDEM.

i *Spartum*] Herbam sponte nascentem, et quæ seri nequeat, nam propriè juncus est aridi soli. Crescit in Africâ exiguum et inutile, melius in agro citerioris Hispaniæ, montibus etiam sparto opertis. VADIAN.

k *Tribus autem est distincta nominibus*] Dividitur Hispaniâ in Hispaniam Tarraconensem, Bæticam et Lusitaniam. OLIVAR.

l *Altero capite Gallias*] Gallias ex parte Pyrenæorum. IDEM.

Altero capite, quo in Pyrenæum desinit, hinc in utrumque pelagus excurrens. VADIAN.

m *Bæticam*] Versùs Caridemum promuntorium. OLIVAR.

n *Lusitaniamque contingens*] Prope Guadalupe, usque ad Doriam fluvium. IDEM.

Digitized by Google

Lusitaniamque contingens, mari latera objicit nostro, quà meridiem; quà septentrionem spectat, Oceano. ° Illas fluvius Anas separat, et ideo Bætica maria utraque prospicit; ad occidentem, Atlanticum; ad meridiem, nostrum. Lusitania Oceano tantummodo objecta est, P sed latere ad septentriones, fronte ad occasum.

Urbium de mediterraneis in Tarraco-

° *Illas fluvius Anas separat*] Nempe Lusitaniam Bæticamque quæ præcessere Quia verò Anas est extra fretum Herculeum, ideo dicit Bæticam utrumque mare prospicere. Nihil itaque mutandum. Sed hæc meliùs retulisset ad alterum caput, ubi de Hispaniæ orâ ad Oceanum sitâ agit. Verùm et quorsum Emeritam Lusitaniæ urbem hic recenset, quæ inferiùs erat reddenda? Miror hominem Hispanum in ipsâ Hispaniâ ita sui esse oblitum. Voss.

P *Sed latere ad septentriones, fronte ad occasum*] Lusitaniam ab Aná usque ad Oceanum Cantabricum extendit: voce enim *lateris* nunquam aliter utitur nisi de parte mari adsitâ. Verùm hic neque antiquiorum sequitur divisionem, neque Romanam. Antequam enim Hispania in tres provincias a Romanis esset partita, Lusitania a Tago demum fluvio incipiebat; versùs septentrionem verò multò longiùs procurrebat, ad Oceanum usque Cantabricum, Callaïcos aliasque gentes comprehendens. Illa verò regio, quæ inter Anam Tagumque media est, non alio quam Celticorum nomine noscebatur. Sed postquam ea terræ portio Lusitaniæ accessit, desiit Lusitaniæ nomine censeri totus ille tractus qui ultra Durium est. Postea tamen sæpe mutati sunt termini Lusitaniæ, pro lubitu imperatorum. Inter.

Digitized by Google

qui regarde le midi, et sur l'Océan par celui qui fait face au septentrion. Les deux autres parties sont séparées entr'elles par le fleuve [h] Anas : d'où l'on voit que la Bétique est située sur deux mers; à l'occident, sur la mer Atlantique; au midi, sur la nôtre. Les côtés de la Lusitanie ne s'étendent que sur l'Océan, qui les baigne par leur extrémité vers le nord, et dans toute leur longueur au couchant.

Parmi les villes intérieures de l'Hispanie, on distingue comme les plus florissantes, dans la Tarraconaise, (373) [i] Cæsaraugusta; c'étaient autrefois (374) [k] Pallantia et [l] Numantia : dans la Lusitanie,

h La Guadiana. Cette rivière considerable de l'Espagne nait dans la Manche, province de la Nouvelle-Castille, traverse l'Estramadure, une partie du Portugal, et se jette dans la mer Atlantique, au point de séparation du royaume d'Algarve et de l'Andalousie.

i Saragoce, sur l'Ebre, capitale du royaume d'Aragon, ville fort ancienne et des plus grandes de l'Espagne. Les anciens rois d'Aragon y faisaient leur résidence, et c'est dans leur palais, hors la ville, qu'est aujourd'hui le tribunal de l'inquisition.

k Son nom s'est conservé dans celui de Palencia, au royaume de Léon. *D'Anville, Géog. abrég, tom. 1, pag. 23.*

l On a reconnu l'emplacement qu'occupait Numance, peu loin de l'origine du Douro, au-dessus de Soria, dans la Castille vieille.

Digitized by Google

(375) [m] Emerita : dans la Bétique, (376) [n] Astigi, [o] Hispal et [p] Corduba. Sur la côte, à partir de Cervaria, on rencontre successivement (377) [q] un promontoire du Pyrénée : les fleuves Ticer et [r] Clodianum, dont le premier coule (378) sous les murs

m Mérida, ville forte, dans l'Estramadure Espagnole, sur la rive droite de la Guadiana. Son territoire produit une certaine plante propre à faire l'écarlate.

n Ecija, jolie petite ville de l'Andalousie, à l'orient de Séville, sur le Xénil, qui se décharge dans le Guadalquivir.

o Séville, capitale de l'Andalousie, la première ville de l'Espagne après Madrid, et la plus marchande du royaume. On y remarque sur-tout le palais des anciens rois Maures, nommé *Alcassar*, mot arabe qui signifie *demeure du Roi*. Les Maures en ont bâti une partie; l'autre a été construite par Pierre le Cruel, roi de Castille; mais l'ouvrage des Maures l'emporte de beaucoup sur le moderne. Il a près d'un mille d'étendue. On y remarque l'appartement où Pierre le Cruel fit égorger ses deux frères.

p Cordoue, dans la même province, sur le Guadalquivir, ville grande, belle et très-ancienne. On ne peut la quitter sans visiter sa cathédrale, ouvrage très-vaste, long de 600 pieds et large de 250; tellement disposé qu'on compte 29 nefs dans sa longueur et 19 dans sa largeur. On y entre par 24 portes. La voûte, qui est dorée, est soutenue par 365 colonnes d'albâtre, de jaspe et de marbre noir, d'un pied et demi de diamètre. Cette église est encore appelé *la Mesquita*, parce qu'elle fut long-temps une mosquée, bâtie par les Maures. Les chevaux des environs de Cordoue sont les meilleurs de toute l'Espagne.

q Il y a lieu de croire que c'est celui appelé cap de Creus.

r Varrérius et Florien pensent que c'est le Fluvian, et ce sentiment est adopté par les interprètes de Ptolemée.

Digitized by Google

nensi clarissimæ fuerunt Pallantia et Numantia, nunc est Cæsaraugusta: in Lusitaniâ Emerita: in Bæticâ [q] Astigi, Hispal, Corduba. At si littora legas, [r] a Cervariâ proxima est rupes, [s] quæ in altum Pyrenæum extrudit. Dein Ticer flumen ad Rhodam, Clodianum ad Emporias. Tum mons Jovis, cujus partem occidenti adversam, eminentia cautium, quod inter exigua spatia ut gradus subinde consurgunt, Scalas Annibalis appellant. Inde ad Tarraconem parva sunt oppida, Blanda, Eluro, Bætullo, Barcino, Subur, Telobi: parva flumina, Bætullo juxta Jovis montem, Rubricatum in Barcinonis littore, [t] inter

q *Astigi*] Per Astigin hic intellige oppidum illud, quod nunc *Ecija* dicitur: tria enim hujus nominis oppida fuerunt. Præcipua est hæc, cujus plurimi faciunt mentionem. ID.

r *A Cervariâ*] Hoc est, post Cervariam, de quâ paulò ante dictum fuerat in Narbonensi. BARBARUS.

s *Quæ in altum Pyrenæum extrudit*] Emendatior lectio, *quam in altum Pyrenæus extrudit*; nam magis est rationi consentaneum magisque e sensu communi, quod minus est extrudi a majore quàm retro. PINTIAN.

Qui me audiet, audiet autem qui rationi auscultabit, nihil mutabit. Latina enim et elegans formula: ut, *quod bene vertat*, pro vertatur; aliaque sexcenta melioris notæ scriptoribus usurpata, sæpe etiam affectata. SCHOTT.

t *Inter Subin et Telobin majus*] Hic etiam hæreo, habeam ne pro legitimis hæc verba, an potiùs pro notis et subditiis. PINTIAN.

A glossâ est, vel librarii

Subin et Telobin majus Tarraco urbs est in his oris maritimarum opulentissima : [u] Tulcis eam modicus amnis super, ingens Iberus Dertosam attingit. Inde se in terras pelagus insinuat, et primùm magno impetu admissum, mox in duos sinus promuntorio, quod Ferrariam vocant, finditur : prior Sucronensis dicitur, major hic et magno satis ore pelagus accipiens, et quò magis penetratur, angustior, Sætabim, et Turium, et Sucronem non magna excipit flumina : urbes complexus, et alias quidem, sed notissimas Valentiam, et Saguntum illam fide et ærumnis inclitam. Sequens Illicitanus Alonem habet et Lucentiam, et unde ei nomen est Illicen. [x] Hîc jam terræ magis in altum eunt, latioremque quàm fuerat Hispaniam faciunt. Verùm ab iis quæ dicta sunt, ad principia Bæticæ, præter Carthaginem, quam dux Pœnorum Asdrubal condidit, nihil referendum est. In illis oris ignobilia sunt

oscitantis somnium : quare in insulam deportetur. SCHOT.

u *Tulcis eam modicus amnis super*] Scribendum videtur *sursum* potiùs quàm *super*; sequitur enim confestim, *ingens Iberus deorsum*. PINTIAN.

x *Hîc jam terræ magis in altum eunt*] In promuntorium quod Scombrariam nominant. VADIAN.

Digitized by Google

de [s] Rhoda ; le second (379) sous ceux [t] d'Emporiæ : [u] la montagne de Jupiter, où l'on voit, sur la partie qui fait face à l'occident, des pointes de rochers s'élever en forme de degrés, à peu de distance les uns des autres ; ce qui a fait donner à ce côté de la montagne le nom d'Echelles d'Annibal : et de là jusqu'à Tarraco, les petites villes de [x] Blanda, [y] d'Oluro, [z] de Bœtul-

s Roses, port et place forte, au fond d'un golfe de son nom, dans la Catalogne.

t Empurias, au sud de la précédente, capitale d'un petit pays peu fertile, connu sous le nom d'Ampurdan. *Ibid.*

u On l'appelle aujourd'hui Mont-Joui ou Mont-Ivie. C'est une espèce de promontoire élevé qui s'avance dans la mer, et au pied duquel on a construit un petit ouvrage carré muni de canons. Sur son sommet est une bonne forteresse bâtie pour la défense de Barcelone. La partie de cette montagne qui touche à la mer, et que les Anciens appelaient les Echelles d'Annibal, prend aujourd'hui le nom de côte de Garaf. *Ibid.*

x Blanes, petite ville maritime, près de la rivière de Tordera et au nord de son embouchure. *Ibid.*

y Cette ville fut autrefois détruite par les Maures, comme le prouvent d'anciens monumens qu'on y conserve, et fut ensuite bâtie et rétablie dans le même lieu, et non pas sur un autre emplacement, comme quelques-uns l'ont faussement prétendu. On la nomme aujourd'hui Mataro. Son enceinte et le nombre de ses habitans répondent assez bien à la dignité d'une ancienne ville de citoyens Romains. *Ibid.*

z Badalona, à trois lieues de Barcelone, au levant. *Ibid.*

Digitized by Google

lo, [a] de Barcino, [b] de Subur, [c] de Telobi; deux petits fleuves, [d] le Bætullo, coulant au pied de la montagne de Jupiter, et [e] le Rubricatum, (380) au voisinage de Barcino. [f] Tarraco, (381) la plus opulente des villes situées sur cette côte, est arrosée par le petit fleuve [g] Tulcis, au-dessous duquel on rencontre (382) le grand fleuve [h] Ibérus qui baigne les murs de [i] Dertosa. A partir de ce point, la mer s'enfonce dans les terres et s'y partage ensuite en deux golfes séparés (383) par un promontoire appelé [k] Ferraria. Le premier, connu sous le nom

a Barcelone, capitale de la Catalogne, place forte et marchande, avec un port large et profond.

b On croit que c'est Ségur ou Sigues. *Ibid.*

c Quelques-uns pensent que c'est aujourd'hui Martorel. *Ibid.*

d Le Belos, suivant la Martinière. *Ibid.*

e Le Lobrégat, dont l'embouchure est à deux lieues de Barcelone, au couchant. *Ibid.*

f Tarragone, ville autrefois beaucoup plus considérable et plus peuplée qu'elle ne l'est aujourd'hui. *Ibid.*

g Son nom moderne est Francolin ou Francoli *Ibid.*

h Ce grand fleuve d'Espagne, qu'on appelle l'Ebre, commence près des Asturies, cotoie la Biscaye et la Navarre, traverse l'Aragon, et se jette dans la Méditerranée.

i Tortose, place forte, à cinq ou six lieues de l'embouchure du fleuve précédent, avec un très-beau port.

k On le nomme aujourd'hui *Punta del Imperador*, ou Cabo-Martin, à-peu-près au milieu de la côte du royaume de Valence.

Digitized by Google

oppida, et quorum mentio tantùm ad ordinem facit. Virgi in sinu quem Virgitanum vocant. Extra Abdera, Salambina, Ex, Mænoba, Malaca, y Suel, Salduba, Lacippo, Barbesul.

y *Suel*] Miror Melam in his locis natum tam alieno tamen ordine oppidum hoc recensere; demum enim post Malaeam id collocare debuerat. Verùm hic memorare debuerat *Salambinam*. Fortè librarii alterum pro altero substituerunt, neque enim videtur auctor talem hic potuisse committere errorem. Voss.

Digitized by Google

Digitized by Google

(384) de Sucronensis, est plus vaste que l'autre. Assez large dans son ouverture, il se rétrécit ensuite à mesure qu'il devient plus profond, et reçoit les eaux de trois fleuves peu considérables, [l] le Sætabis, [m] le Turium et [n] le Sucro. Parmi les villes qui bordent son enceinte, on remarque sur-tout (385) [o] Valentia et [p] Saguntum, cette dernière si renommée par les désastres que lui attira son inviolable fidélité. L'autre golfe, nommé Illicitanus, renferme [q] Alone, [r] Lucentia (386) [s] et Illicis, qui lui donne son nom. Bientôt, à leur tour,

l Il paraît, suivant la Martinière, que c'est aujourd'hui Rio d'Alcoy. *Dict. géograph.*

m Salluste dit que cette rivière arrosait Valence. (*Fragment. hist., lib.* 2.) Ce serait par conséquent aujourd'hui le Guadalaviar.

n On l'appelle aujourd'hui Xucar.

o Valence, capitale du royaume du même nom, près de l'embouchure du Guadalaviar. Son port, nommé le *Grao*, est une lieue au-dessous.

p Sagonte, détruite par Annibal, puis rétablie par les Romains, conserve quelques vestiges dans un lieu dont le nom actuel de Murviedro vient du latin *muri veteres*, les vieux murs. *D'Anville, Géog. anc. abrég., tom.* 1, *pag.* 27.

q Alicante, suivant Lenglet du Fresnoy. Le port de cette ville est très-fréquenté et très-sûr. Les Français, les Anglais, les Hollandais et les Italiens y ont des consuls.

r Luchène, suivant le même géographe.

s Elche, petite ville du royaume de Valence, sur une rivière que Baudrand appelle Elda, à quatre lieues d'Alicante.

Digitized by Google

les terres s'avancent dans la mer, et donnent à l'Hispanie plus de largeur qu'elle n'en avait eu précédemment. On n'y voit rien au reste, jusqu'au lieu où commence la Bétique, qui mérite d'être cité, (387) à l'exception de [t] Carthago, ville fondée par Asdrubal, général Carthaginois. La côte qui vient ensuite n'offre de même qu'une série de villes presque ignorées, et dont la mention n'intéresse que sous le rapport de l'ordre et de l'enchaînement des objets. Telles sont (388) [u] Virgi, sur le golfe appelé Virgitanus; puis [x] Abdera, [y] Salambina, Ex, [z] Mænoba, [a] Malaca, [b] Suel, [c] Salduba, Lacippo et [d] Barbesul.

t Carthagène, avec un port, dans le royaume de Murcie.

u Elle était située dans l'endroit où l'on voit aujourd'hui Almaçaran, à l'embouchure du Guadalentin. *La Martinière, Dict. géog.*

x Adra, ville maritime du royaume de Grenade.

y Salobrena, petite ville très-fortifiée. *Ibid.*

z Almunécar, bourg maritime. *Ibid.*

a Elle a presque conservé son nom dans celui de Malaga. Son port est grand et spacieux, avec un môle de sept cent pas de longueur, et d'une largeur proportionnée. *Ibid.*

b Quelques-uns la prennent pour le village de Fuengirola, à 4 lieues de Malaga, à cause d'une inscription qu'on y a trouvée et qui porte ces mots, *Municipio Suelitano.* Le père Hardouin réfute cette opinion et ajoute que Suel est aujourd'hui le château de Molina, au royaume de Grenade, entre Marbella et Malaga.

c On croit que c'est Marbella, ville maritime, à l'extrémité occidentale du royaume de Grenade.

d Guadajara, suivant la Martinière et le père Hardouin.

Digitized by Google

Digitized by Google

Aperit deinde angustissimum pelagus, et proxima inter se Europæ atque Africæ littora montes efficiunt, ut initio diximus, columnæ Herculis Abyla et Calpe: uterque quidem, sed Calpe magis, et pene totus in mare prominens. Is mirum in modum concavus, ab eâ parte quâ spectat Occasum, medium fere latus aperit: atque inde ingressis totus admodum pervius, [z] prope quantùm patet, specus. Sinus ultra est, in eoque Carteia (ut quidam putant) aliquando Tartessos, et quam [a] transvecti ex Africâ Phœnices habitant: atque unde nos sumus, Tingentera. Tum Mellaria, et

z *Prope quantùm patet, specus*] Mirum alicui possit videri quare specum a sinu distinguat, et dicat sinum situm ultra specum, cum tamen specus in ipso situs sit sinu Sed sinus latiùs patet, multòque longiùs porrigitur, quàm vel mons Calpe, vel specus quem ille efficit IDEM.

a *Tranvecti ex Africâ Phœnices*] Pro *Phœnices*, *Pœni* legendum censet Pintianus; Salmasius verò hoc vocabulum aufert, et negat Tingitanos fuisse Phœnices. Mirùm non recordatum esse loci istius notissimi apud Procopium *in Vandalicis*, ubi Tingitani ipsi se Phœnices esse testantur, et fugisse e Phœniciâ pulsos a Josuâ latrone. Sed profectò etiam absque illo, quis nescit totum littus Africæ a Syrtibus usque ad fretum Herculeum, et ultra, Phœnices tenuisse? Erravit quoque Pintianus, sed cum aliquâ ratione: *Phœnices* enim isti qui Africam inhabitarunt, ubique *Pœni* a Romanis appellantur: rarissimè verò, aut nunquam, *Phœnices*. Mela verò maluit hic Græco more loqui quàm Romano. IDEM.

Digitized by Google

Peu loin de là, notre mer se trouve resserrée dans un très-petit espace, entre les rivages d'Europe et d'Afrique, très-rapprochés en cet endroit l'un de l'autre, au moyen des monts Calpe et Abyla, qui, (389) comme nous l'avons dit en commençant, s'appellent ensemble les colonnes d'Hercule. Ces deux montagnes font dans la mer une avance considérable, sur-tout celle de [e] Calpe qui s'y porte presque toute entière. Elle est singulièrement remarquable (390) par une cavité d'une grandeur extraordinaire, qui s'ouvre à-peu-près au milieu du revers occidental de la montagne, et qui, sous la forme d'un antre également accessible dans tous les points de son étendue, en embrasse pour ainsi dire toute la profondeur. A la suite on rencontre un golfe sur lequel est la ville de [f] Carteia, que quelques-uns croient avoir été anciennement nommée Tartessos, habitée par des Phéniciens venus d'Afrique, (391) et [g] Tingentera, lieu de

e L'ancienne Calpe s'appelle aujourd'hui Gebel-Tarik, nom qui lui fut donné par les Maures et dont par altération s'est fait Gibraltar.

f Tariffa, dans l'Andalousie, suivant Lenglet du Fresnoy. D'Anville la regarde comme n'existant plus et se confondant avec celle dont l'antiquité fait mention sous le nom de *Calpe*.

g Algézira, ville de l'Andalousie, avec un port, sur la

Digitized by Google

notre naissance. Viennent enfin [h] Mellaria, [i] Belo et [k] Besippo, sur les bords du détroit, (392) jusqu'au [l] promontoire de Ju-

côte du détroit de Gibraltar, suivant le citoyen Mentelle. (Dict. géog. anc.) On la nomme aussi quelquefois Algézira d'Alhadra, à cause de deux petites iles ou rochers qui sont en face de son port. Quoique ses environs soient couverts de ruines, cependant on n'y trouve ni marbres, ni inscriptions, ni médailles. Baudrand dit que les Maures en firent une très-bonne place.

h Le père Hardouin prétend qu'elle est entièrement ruinée, et que son ancien emplacement s'appelle aujourd'hui Milarèse. L'anglais Conduitt, qui a fait dans ce pays des recherches importantes, croit qu'elle était située dans le lieu nommé aujourd'hui Val de Vacca, village à environ une lieue et demie de Tariffa vers l'occident, et où la tradition du pays veut qu'il y ait eu une ville considérable engloutie par la mer. *Mémoir. littér. de la Grande-Bretag.*, *tom.* 1, *pag.* 112.

i Quelques-uns croient que c'est le port de Barbato, sur la rivière du même nom; d'autres que c'est Belona, lieu dont le nom convient assez, et qui a un port sur la côte d'Andalousie, auprès de la rivière Barbato, entre Tariffa et la bourgade de Conil, qui, selon eux, s'est accrue des ruines de l'ancienne Belon, et pourrait être nommée la *Nouvelle Belona*

k Le père Hardouin critique Rodericus Carus, qui, *au livre* 3 *des Antiquités de Séville, chap.* 48, dit que ce port est à présent celui de Sainte-Marie, à l'embouchure de la Guadelette, et Surita, qui confond *Basilippo*, qui était situé au-dessus et au nord de Séville, et qu'on appelle aujourd'hui *Cautillana*, avec *Bæsippo*, lieu placé au bord de la mer. Le même père dit que le nom moderne de cette ville est *Puerto-Reges* ou Beger.

l C'est le cap Trafalgar, sur la côte occidentale de l'Andalousie.

Digitized by Google

Belo, et Besippo,[b] usque ad Junonis promuntorium oram freti occupat. Illud jam in occidentem et Oceanum obliquo jugo excurrens, atque ei, quod in Africa Ampelusiam esse dixeramus, adversum, quà nostra maria sunt, finit Europen.

b *Usque ad Junonis promuntorium*] Dicit Ptolemæus, ab eo promuntorio in quo situm est templum Junonis, incipere fretum Herculeum. Hoc porro promuntorium non tantùm vicinum est, sed etiam tangit Besipponem. Idem.

Digitized by Google

Digitized by Google

non, qui, prenant vers l'ouest une direction oblique sur l'Océan, fait face à cet autre promontoire d'Afrique que nous avons indiqué sous le nom d'Ampelusia, (393) et termine ainsi les côtes d'Europe baignées par notre mer.

Digitized by Google

CHAPITRE VII.

Iles de la mer Méditerranée.

L'île de Gadès, qui s'offre à nos yeux au sortir du détroit, nous rappelle qu'il est à propos de parler de celles qui sont situées dans notre mer, avant de faire le tour du monde et d'entreprendre la description des bords de l'Océan, comme nous l'avons promis dès le principe. Il y a peu d'îles dans le Méotide, (c'est le point d'où nous croyons devoir partir;) encore ne sont-elles pas toutes habitées, car elles ne donnent même pas beaucoup d'herbe. De là vient que les insulaires de ces parages (394) font sécher au soleil la chair des gros poissons, la réduisent en farine et en font du pain. On voit encore peu d'îles dans le Pont-Euxin. Celle de (395) [a] Leucé, placée tout près et en face de l'embou-

a Son nom moderne est Ficonisi, suivant le plus grand nombre des géographes. Quelques autres l'appellent Fidonixi et Sidonisi. Ortelius la place à l'embouchure du Niester, et Mercator à l'embouchure du Danube.

Digitized by Google

CAPUT VII.

[a] *Mediterranei maris insulae.*

[b] GADES insula, quæ egressis fretum obvia est, admonet ante reliquas dicere, quàm in Oceani littora terrarumque circuitum, ut initio promisimus, oratio excedat. Paucæ sunt in Mœotide, (inde enim videtur commodissimum incipere,) neque omnes tamen incoluntur: [c] nam nec pabula quidem largè ferunt. Hac re habitantibus caro ma-

a Post enumerata omnium littorum nostri maris insignia oppida, ad insularum nomenclaturam, ut passim toto Mediterraneo sitæ sunt, Pomponius convertitur: ab ostiis Tanais orsus, et usque ad Gades quæ extra fretum sunt egressus, secundum librum hoc labore finit. Nomina verò insularum cum plurium, quorum idem vocabulum est, tum singularum sunt apud Melam plus minùs centum quadraginta. Nec erat in animo omnes referre, sed potiores: nec sanè de his certa fides est, nusquam naturâ inconstantiore, ex quo maris impetus et mergere insulas et reddere cœpit. VADIAN.

b *Gades insula quæ egressis fretum obvia est*] Intempestiva hic Gadium mentio videri possit, quod tamen non est; dicit enim illam non accensendam insulis maris Mediterranei; itaque tum de eâ dicturum, cùm Oceani insulas describit. Voss.

c *Nam nec pabula quidem largè ferunt*] Cœli facit rigor, ut totus ejus oræ tractus minùs sit fertilis. VADIAN.

Digitized by Google

gnorum piscium [d] sole siccata, et in pollinem usque contusa, pro farre est. Paucæ et in Ponto. Leuce Borysthenis ostio objecta, parva admodum, et quia ibi Achilles situs est, Achillea cognomine. Non longè a Colis Aria, quæ Marti sacrata (ut fabulis traditur) tulit aves cum summâ clade advenientium, pennas quasi tela jaculatas. Sex sunt inter Istri ostia: ex his Peuce notissima et maxima. Thynias Mariandynorum finibus proxima, urbem habet, quam, quia Bithyni incolunt, Bithynida appellant. Contra Thracium Bosporum duæ parvæ, parvoque distantes spatio, et aliquando creditæ dictæque concurrere, et Cyaneæ vocantur et Symplegades. In Propontide tantùm Proconnesos habitatur.

d *Sole siccata, et in pollinem usque contusa*]*Pollinem*, non pulverem habent veteres libri, quod reduximus. Hoc ipsum verò quod hic Mela de insulis Mœoticis, Herodotus de familiis quibusdam Babyloniorum prodit; nempe illos ex piscibus sole arefactis, et pistis deinde, panem et polentam conficere. Verùm longè aliam vim in arenis Babylonicis sol exercet, atque in insulis Mœotidis. Vento et frigori longè majorem exsiccandi vim inesse apud septentrionales, quam soli apud Persas, nemo puto dubitabit, nisi qui nesciat maximam partem borealium gentium non alio vesci pane, quàm qui ex piscibus arefactis sit compositus. Voss.

Digitized by Google

chure du Borysthènes, est très-petite et porte le surnom d'Achillea, comme étant le lieu de la sépulture d'Achille. Celle (396) d'Arie, peu éloignée du rivage habité par les Coliens, est consacrée à Mars: la fable rapporte qu'on y vit autrefois certains oiseaux faire beaucoup de mal à ceux qui voulaient y aborder, en leur lançant des plumes aussi meurtrières que des traits. Il y en a six entre les bouches du Danube. La plus grande et la plus remarquable (397) se nomme [b] Peucé. Tout près du pays des Mariandyniens, (398) celle de [c] Thynias possède une ville qu'on appelle Bithynida, parce qu'elle est habitée par des Bithyniens. Vis-à-vis le Bosphore de Thrace on en trouve deux petites, séparées par un passage étroit, et connues tout-à-la-fois (399) sous les noms de [d] Cyanées et de

b Ce terrain, isolé par la division du Danube en plusieurs bras, conserve en partie son ancien nom dans celui de Piczina, comme on a vu reparaître, sous le Bas-Empire, les anciens Peucini ses habitans, avec le nom de Picziniges ou de Patzinacites.

c On l'appelle aujourd'hui Farnasia, suivant Niger, cité par Baudrand.

d Ce sont maintenant les Pavonares. Quelques-uns ont cru qu'Euripide les nomme Phinéides dans son Iphigénie en Tauride. Théocrite, dans une de ses idylles, les appelle Syndromades. Tournefort, qui distingue les Cyanées d'A-

Digitized by Google

Symplégades : on a cru et dit autrefois qu'elles se rapprochaient l'une de l'autre. Dans la Propontide, il n'y a d'habitée (400) que celle de [e] Proconnèse.

Au-delà de l'Hellespont, parmi les îles qui bordent les extrémités de l'Asie, on remarque principalement (401) [f] Ténédos, en face des rivages Sigéens, et de là jusqu'au promontoire du Taurus, celles qu'on voit rangées les unes à la suite des autres dans l'ordre où elles vont être établies, et qu'on a cru (402) avoir été anciennement appelées Μακάρων, soit à cause de la beauté de leur ciel et de l'excellence de leur ter-

sie d'avec celles d'Europe, dit qu'elles ne sont à proprement parler les unes et les autres que des îles hérissées de rochers, dont les pointes sont autant de petits écueils séparés qui paraissent ou disparaissent, suivant que la mer les couvre dans la tempête, ou les laisse voir dans le calme. C'est sur la plus élevée des pointes que forment les Cyanées d'Europe, qu'on voit une colonne appelée sans raison colonne de Pompée. Denys de Byzance assure que les Romains avaient érigé un autel à Apollon sur cet écueil, et cette base en est peut-être un reste ; car les festons sont à feuille de laurier, arbre qui, comme on le sait, était consacré à ce dieu. *Tournefort, Voyag. du Lev., lettre* 15.

e C'est l'île de Marmara ou Marmora, qui donne son nom à la mer dans laquelle elle est située. Elle appartient à l'Asie, et peut avoir dix ou douze lieues de circuit.

f Elle n'a pas changé de nom.

Digitized by Google

Extra Hellespontum, earum, quæ Asiaticis regionibus adjacent, clarissimæ sunt, Tenedos, Sigeis adversa littoribus, et quo dicentur ordine, [e] ad promuntorium Tauri montis expositæ; quas quondam dici putavere [f] Μακάρων, sive quòd fortunati admodum cœli solique sunt, sive quòd eas [g] suo suorumque regno Macar occupaverat. In Troade Lesbos; et in eâ quinque olim oppida, Antissa, Pyrrha, Eressos, Arisba, Mytilene. [h] In Ioniâ Chios et Samos. In Cariâ Cos. In Lyciâ Rhodos. In

e *Ad promuntorium Tauri montis expositæ.*] Ultimam vocem quidam expungunt. CIACCON.

f Μακάρων] Id est, fortunatorum, beatorum. OLIVAR.

g *Suo suorumque regno Macar occupaverat*] Hanc historiam fusè narrat Diodorus Siculus, lib. 5, qui similiter duplicem nominis adfert causam, ac has ipsas quinque insulas commemorat, quæ beatæ fuerint dictæ. Sed sanè multò olim plures fuerunt, sic cognominatæ: nam ut de insulis Oceani taceam, quas nemo ignorat fuisse complures, etiam Creta, Cyprus, Leuce, multa denique in continente sitæ loca insularum felicium nomen consecutæ sunt. Voss.

h *In Ioniâ*] Id est, ad Ioniæ oram; ita enim hoc loco accipienda illa nomina sunt regionum continentis. VAD.

Digitized by Google

illis singulæ sunt iisdem nominibus urbes. In Rhodo tres quondam erant, Lindos, Camiros, Jalysos. Quæ contra Tauri promuntorium importunæ navigantibus objacent, Chelidoniæ nominantur. [i] In sinu, quem maximum Asia recipit propè media, Cypros ad ortum occasumque se immittens, recto jugo inter Ciliciam Syriasque porrigitur ingens, [k] ut quæ aliquando novem regna ceperit, et nunc aliquot urbes ferat: quarum clarissimæ Salamis et Paphos, et (quò primùm ex mari Venerem egressam accolæ affirmant) Palæpaphos. Arados etiam in Phœnice est parva, et quantùm patet, tota oppidum: frequens tamen, [l] quia etiam super aliena tecta

i *In sinu*] Scilicet *Issico*. Mox ait *recto jugo*, id est, tractu. Ciaccon.

k *Ut quæ aliquando novem regna ceperit*] Plinius Cyprum novem quondam regnorum sedem fuisse scribit, Melam procul dubio in hoc quoque secutus. Quomodo hoc intelligendum sit, apparet ex Strabone qui singulas urbes singulis olim tyrannis paruisse tradit lib. 14. Voss.

l *Quia etiam super aliena tecta sedem ponere licet*] Pædagogicum est commentum eorum, qui hic legunt *subter* pro *super*. Sed neque capio quid viri docti voluerint, cùm hæc ex Strabone interpretantur, et verba illa Melæ, Aradi licuisse super aliena tecta sedem ponere, nihil aliud significare dicunt, nisi quòd exteris illuc confugientibus licitum fuerit, tutissimè in alieno solo vivere. Plana sunt verba Pomponii, et omnino

Digitized by Google

ritoire, soit pour avoir été gouvernées par Macar et ses descendans. Telles sont (403) [g] Lesbos, vis-à-vis la Troade; on y comptait autrefois [h] cinq villes, Antisse, Pyrrhe, Eressos, Arisbe et Mytilène: (404) [i] Chios (405) et [k] Samos, en face de l'Ionie: (406) [l] Cos, sur les bords de la Carie: (407) et [m] Rhodos, au voisinage de la Ly-

g Elle est maintenant appelée Mételin et peut avoir quarante-cinq lieues de tour. Elle est très-fertile en vins estimés et en fruits, sur tout en figues, qui sont les meilleures des iles de l'Archipel. Les *Catélusi*, Génois, l'ont possédée depuis 1355 jusqu'en 1442, qu'elle leur fut enlevée par Mahomet second. Sa capitale est Mételin, patrie du fameux corsaire Barberousse, vaincu et chassé de Tunis par Charles-Quint en 1535.

h La plupart de ces villes avaient disparu du temps de Pomponius Mela.

i Schio, toujours célèbre par ses excellens vins. Elle a environ quatre-vingt-dix milles ou trente lieues de circuit. On y compte environ cent mille habitans, dont quatre-vingt mille sont Chrétiens, Grecs et Latins, et le reste Turcs et Juifs. Elle a appartenu à des seigneurs Génois de la maison des *Justiniani*, jusqu'en 1556 que les Turcs s'en rendirent maîtres. Schio, sa capitale, possède environ quarante mille habitans.

k Samo, avec une ville du même nom. Elle abonde en toute espèce de fruits. Ses habitans sont pour la plupart Chrétiens-grecs.

l Co ou Stanchio, au sud-est de la précédente, avec une ville du même nom.

m Rhodes, île peu fertile en grains, mais abondante en pâturages, en cire et en miel. Les chevaliers de Saint-Jean de Jérusalem, depuis nommés *Chevaliers de Rhodes*, et aujourd'hui *Chevaliers de Malte*, la prirent en 1309 sur les Sarrasins. Soliman II, empe-

Digitized by Google

cie. Celles-là ont chacune une ville de leur nom ; Rhodos en comptait anciennement trois, [n] Lindos, Camyros et Jalysos. On appelle (408) [o] Chélidoniennes celles qui font face au promontoire du Taurus, et dont l'approche est si dangereuse aux navigateurs. Plus loin, à l'entrée [p] de ce golfe très-profond que reçoit l'Asie à-peu-près à la moitié de sa côte occidentale, (409) on voit la grande île de [q] Cypros s'étendre

reur des Turcs, la reprit sur eux en 1522. Elle a pour capitale Rhodes, ville très-forte, avec un bon port, dont l'entrée est serrée par deux rochers, sur lesquels on a bâti deux tours pour en défendre le passage.

n Lindo et Camiro sont encore des noms connus dans l'île de Rhodes, suivant d'Anville. *Géograph. anc. abrég., tom.* 2, *pag.* 78.

o Ces îles sont situées sur la côte méridionale de l'Asie mineure, entre l'île de Rhodes et le golfe de Satalie. Il faut que la mer y ait fait de grands changemens ; car il n'y a, à proprement parler, qu'une de ces îles qui mérite ce nom, savoir, l'île Château-Roux. La plus occidentale est fort petite et s'appelle île S.-Georges. Vers la pointe orientale qui forme l'anse, on en voit une autre encore plus petite et inhabitée, nommée *Sirongili*. Le reste n'est qu'un assemblage d'écueils sans nom.

p Mela veut parler ici de l'ancien golfe Issique, aujourd'hui nommé golfe d'Aïasse.

q Chypre ou Cypre, île renommée par la bonté de ses fruits et sur-tout de ses vins. Les Turcs la conquirent en 1571 sur les Vénitiens, à qui elle avait été donnée par Catherine Cornaro, Vénitienne, veuve de Jacques, bâtard de Jean III, dernier roi de Chypre, descendu de Gui de Lusignan.

Digitized by Google

sedem ponere licet. [m] Parva et Canopos, Nili ostio, quod Canopicum vocant, obvia est. Menelai gubernator Canopus ibi fortè moriens, nomen insulæ, illa ostio dedit. [n] Pharos Alexandriæ nunc ponte conjungitur, olim (ut Homerico carmine proditum est) ab eisdem oris cursu diei totius abducta: et, si ita res fuit, videri potest conjectantibus [o] in tantum mutatæ causas

verum est Aradi licitum fuisse super tecta ædificare. Hoc illud ipsum est quod dicit Strabo, Aradum fuisse adeo hominibus refertam, ut domos πολυορόφους, id est multis tectis et contignationibus adsurgentes, habuerit. Quomodo hoc fieri potuerit non intelligent, qui obliqua tantùm norunt tecta, et domos in acutum exeuntes angulum. Verùm quis adeo in rebus peregrinus, qui nesciat pleraque Syriæ, Ægypti, et fere totius orientis et meridiei ædificia in planum desinere? Huc accedit et alia præcipua ratio, quæ non permittit ut aliter fieri potuerit. Sita fuit Aradus in saxo sive scopulo modico admodum, quippe cujus ambitus septem tantùm sit stadiorum. Cùm verò saxum id sit declive, necessariò sequitur, ut alia domus aliâ superior fuerit, ac ubi tectum inferius desineret, ibi altera demum domus inciperet. Ac sic quidem intelligi possit Aradi licitum fuisse supra aliena tecta ædificare. IDEM.

m *Parva et Canopos*] Non errat hic Mela quod Canopum quoque insulam faciat. Hodie etiamnum nota est nautis quibus tutam satis præbet stationem. IDEM.

n *Pharos Alexandriæ nunc ponte conjungitur*] Pomponii tempore *Pharus* non jam ampliùs ponte, sed mole continuâ Alexandriæ jungebatur, idque impensis Cleopatræ. IDEM.

o *In tantum mutatæ*] Aut insulæ quæ terræ est propior: aut revera oræ, quam agges-

Digitized by Google

Nilum præbuisse, dum limum subinde, et præcipuè cùm exundaret, littori annectens, auget terras, spatiumque augescentium [p] in vicina vada promovet. In Africâ contra majorem Syrtim Euteletos: contra minoris promuntoria, Meninx et Cercinna: contra Carthaginis sinum, Tarichiæ et [q] ÆEgates Romanâ clade memorabiles.

tam defluentis Nili cœno, junctiorem habet insula. VAD.

p *In vicina vada*] Amoti scilicet pelagi. IDEM.

q *ÆEgates Romanâ clade memorabiles*] Et hanc quoque lectionem vitiosam putant, vel errasse Melam. Neutrum verum est. *Clades* hic est, non quam acceperunt, sed quam dederunt Romani. De reciprocis istius modi vocabulis vide Gellium, lib. 9, cap. 12. Voss.

Digitized by Google

d'occident en orient et s'avancer en droite ligne entre la Cilicie et les provinces de la Syrie. Autrefois elle fut le siége de neuf royaumes différens ; aujourd'hui elle renferme quelques villes, dont les plus importantes sont [r] Salamis, [s] Paphos et Palæpaphos. Les habitans du pays assurent que ce fut cette dernière ville qui reçut d'abord Vénus sortant de l'écume de la mer. L'île [t] d'Arados, (410) près de la Phénicie, n'est elle-même dans toute son étendue qu'une ville peu considérable et cependant très-peuplée, parce qu'on peut aisément y construire des habitations les unes au-dessus des autres. Celle de [u] Canopos,

r Porto-Costanza, près de Famagouste. Elle n'a plus rien de son antique splendeur.

s Elle a conservé son nom dans celui de Bafo ou Bafa.

t On la nomme actuellement Ruad.

u Voilà ce qu'en dit M. Savary : « La branche Canopique part de Faoüé, traverse » le lac de *Behiré*, qui a sept » lieues de tour, et se jette » dans la mer près d'*Aboukir*. » Cette bourgade est l'ancienne Canope. Sa distance de » six lieues du Phare, sa position sur le bord de la mer, » s'accordent parfaitement » avec la description que les » Anciens nous ont donnée de » Canope. Pline, qui avait » recueilli les témoignages de » l'antiquité, dit qu'autrefois » c'était une île. L'aspect des » lieux le fait croire. Les terres sont si basses aux environs, que la mer en couvrait encore une partie au » temps de Strabon. La ville » bâtie sur un rocher, qui » forme une belle rade, était

(411) en face de la bouche Canopique du Nil, est aussi peu étendue. On la nomme ainsi d'un certain Canope, pilote de Ménélas, qui, étant mort d'un accident sur ces parages, laissa son nom à l'île, qui le transmit ensuite elle-même à la bouche du fleuve. [x] Pharos, (412) qui maintenant tient à Alexandrie par un pont, en était autrefois éloignée, suivant Homère, de toute une journée de navigation. On peut conjecturer, si toutefois le poëte a dit vrai, que cette étrange révolution a été causée par le Nil, qui roulant de temps à

» à l'abri de l'inondation. » *Savary, Lettres sur l'Egypte, tom.* 1, *lett.* 3.

x Le même voyageur s'exprime en ces termes à l'égard de Pharos : « Homère nous » représente l'île de Pharos à » une journée de navigation » du rivage Egyptien, parce » qu'alors le lac Maréotis se » joignait à la mer et y formait un golfe. Dans l'espace » de cinq cents ans, écoulés » depuis le poëte jusqu'à la » fondation d'Alexandrie, on » coupa des canaux dans la » Basse-Egypte; le lac Maréotis, qui était la décharge » des eaux de la Thébaïde, se » retira un peu, et la langue » de terre où Alexandre bâtit » cette ville, parut. Lorsque » César, Strabon, Diodore » de Sicile écrivaient, il en » baignait les murs. Du temps » des Arabes, ils en était éloigné d'une demi-lieue. Sous » l'empire destructeur des » Ottomans, il a disparu. Un » voyageur qui verrait de nos » jours cette partie de l'Egypte, et qui n'aurait lu qu'Homère, dirait, avec madame » Dacier, Pope et plusieurs » autres savans, que la description de Pharos est un » pur jeu d'imagination. » *Ibid., lett.* 2.

Digitized by Google

2. 12

Digitized by Google

[1] Plures Europæ littoribus sunt appositæ. In Ægæo mari prope Thraciam, Thasos, Imbros, Samothrace, Scandile, Polyægos, Sciathos, Halonesos; et quam aliquando, omnibus qui mares erant cæsis, tantùm feminæ tenuisse dicuntur, Atho monti Lemnos adversa. Pagasæus sinus Scyron prospicit, Cicynethon amplectitur. Eubœa ad meridiem promuntorium Geræston et Capharea, ad septentrionem Cenæum extru-

1 *Plures Europæ littoribus sunt appositæ*] Ab Hellesponti faucibus Asiaticæ oræ, et meridianis littoribus adjacentes insulas enumeravit Pomponius hactenus. Rursus ab ejusdem Hellesponti Europeo latere orsus, omnes eas insulas, delectu habito enumerat, quæ nostris littoribus magis imminent. Earum prima est Thasos, etc. VADIAN.

Digitized by Google

autre, sur-tout dans ses débordemens, un limon qui s'attache au rivage, aura aggrandi peu à-peu le domaine des terres aux dépens de celui des mers. En longeant les côtes de l'Afrique, on rencontre l'île d'Eutelétos, en avant de la grande Syrte; celles de [y] Meninx et de [z] Cercinne, vis-à-vis les promontoires de la petite; les [a] Tarichies (413) et les [b] Ægates, en face du golfe de Carthage. Ces dernières sont fameuses par une victoire navale remportée par les Romains.

Les rivages de l'Europe sont bordés

y On croit que c'est l'île de Gerbes, à l'embouchure du golfe de Capès, à deux cents pas des petites Syrtes. Les Romains, les Sarrasins, les rois de Sicile et d'Aragon, et enfin les Turcs s'en sont successivement emparés. Elle dépend du pacha de Tripoli.

z On la nomme aujourd'hui Cercare. C'est une île fort petite et mal peuplée, sur la côte du royaume de Tunis, environ à vingt-cinq mille pas de la ville d'Afrique, et à plus de quatre-vingt-dix mille de Lampedouse, en allant vers l'île de Zerbi. *Baudrand, la Martinière.*

a Les Jouvries, suivant le citoyen Mentelle. *Dic. géog. anc.*

b On appelle ainsi trois îles situées au couchant de la Sicile, et bien plus voisines de cette île que des côtes d'Afrique. La plus occidentale et par conséquent la plus avancée dans la mer, était autrefois nommée *Maritima* ou *Sacra*; c'est aujourd'hui Maretimo. La seconde était nommée *Phorbantia* ou *Bucinna*; on la nomme à présent Levanzo. La troisième, qui donnait aux deux autres le nom d'*Ægusæ*, d'*Ægades* ou d'*Ægates*, s'appelle aujourd'hui Favagnana.

Digitized by Google

d'une grande quantité d'îles. Dans la mer Egée, près de la Thrace, sont [c] Thasos, [d] Imbros, (414) [e] Samothrace, [f] Scandile, [g] Polyægos, [h] Sciathos, [i] Halonesos, (415) et [k] Lemnos placée directement en face du mont Athos. On dit qu'autrefois les Lemniennes, après avoir tué tous les hommes, restèrent seules en possession de leur île. Scyros et [l] Cicynethos sont situées l'une au-devant et l'autre dans l'in-

c Thaso. Elle contient trois bourgs très-peuplés, et possède un excellent vignoble.

d Imbro.

e Samotraki, à l'entrée du golfe de Mégarisse.

f Vossius remarque qu'elle conserve son ancien nom et qu'on l'appelle maintenant Scandole, que les marins prononcent Schasola. D'Anville l'appelle Scangero.

g Le père Hardouin dit que c'est aujourd'hui l'île Polegasa, qui sans doute est la même que l'île Polino, puisque la plupart des géographes nous apprennent que Polino s'appelait autrefois Polyægos. Corneille veut que cette île soit aujourd'hui Falconara; mais il est seul de ce sentiment.

h Elle conserve son ancien nom dans celui de Sciatti.

i Cette île, au couchant de Lemno, se nomme aujourd'hui *Lanis*, *Pelagisi* ou *Pelagnisi*. Gerbelius, cité par Ortelius, dit qu'on l'appelle *Nesidium*.

k Son nom moderne est Stalimène ou Lemno. Elle comprend environ soixante-quinze villages, habités par des Chrétiens très-laborieux. On y voit une forteresse occupée par les Turcs et où réside le sous-bachi, gouverneur de l'île.

l Sophien croit que cette île est présentement appelée Pondico.

Digitized by Google

dit, et nusquam lata, duûm millium spatium habet ubi arctissima est: cæterùm longa, totique Bœotiæ apposita, angusto freto distat a littore. Euripon vocant, rapidum mare, et alterno cursu [s] septies die ac septies nocte fluctibus invicem versis, adeo immodicè fluens, ut ventos etiam [t] ac plena ventis navigia frustretur. Aliquot in eâ sunt oppida, Istiæa, Eretria, Pyrrha, Nesos, Oechalia: verùm opulentissimæ Carystos et Chalcis. In Atthide Helene est, nota stupro Helenæ, et Salamis excidio classis Persicæ notior. Circa Peloponneson etiam nunc in Ægæo Pityusa, et Ægina

s *Septies die ac septies nocte*] Locus rectè sese habet, plurimique Veterum id ipsum dixerunt. Negat Livius, ac non statis temporibus fretum hoc reciprocari adfirmat, sed temerè a ventis huc illuc jactari. Verùm natura nihil temere facit Utrumque verum est, Euripum habere et statum fluxum, et non statum, qui totus a ventis pendeat. Status Euripi fluxus est, qui singulis diebus ac noctibus quater cursum mutat, sive qui bis fluit et refluit, quemadmodum alia maria. Instabilem verò cursum efficit auster et eurus præcipuè, qui in angustias compulsum mare ad tempus retroagit. Quia verò æstus tum colliduntur, necessariò utrinque refluunt, quemadmodum et in Magellanico, et in aliis etiam fretis. Hinc fit ut spatio diei septies aliquando Euripus cursum mutet, nunquam verò sæpius. Voss.

t *Ac plena ventis navigia frustretur*] Et hic et infra veterem lectionem reduximus, quam in pejus mutarant. Idem.

Digitized by Google

Epidaurico littori proxima, Trœzenio Calauria inter ignobiles alias letho Demosthenis nobilis. In Myrtoo Cythera contra Malean, Oenusa et Theganusa contra Acritan. In Ionio Prote, Hyria, Cephalenia, Neritos, Same, Zacynthos, Dulichium: et inter non ignobiles Ulyssis nomine Ithaca maximè illustris. In Epiro Echinades, et Strophades, olim Plotæ. Contra Ambracium sinum Leucadia, et vicina Adriatico mari Corcyra.

Digitized by Google

térieur du golfe Pagaséen. [m] L'Eubée (416) se termine au midi par les promontoires [n] Geræstos et [o] Capharée; au nord par le [p] Cenæum. Elle est peu large dans toutes ses parties, et se réduit même à deux milles dans sa plus petite largeur; mais elle est longue et correspond à toute l'étendue des côtes de la Béotie, dont elle est séparée par un petit détroit qu'on appelle [q] Euripe. La mer, très-agitée dans cet endroit, y éprouve sept fois le jour et sept fois la nuit, des mouvemens alternatifs qui la portent tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, avec une telle précipitation que le vent ne peut arrêter sa course, et que même elle empêche de remonter les vaisseaux qui viennent à pleines

m On l'appelle aujourd'hui *Négrepont* ou *Nigroponte*, nom commun à l'île, à la ville et au détroit. Elle est, après Candie, la plus belle de tout l'Archipel, quoiqu'extraordinairement déchue de son antique opulence. Les Vénitiens en étant devenus peu-à-peu les maîtres, la gouvernèrent jusqu'en l'année 1469, qu'elle leur fut enlevée par les Turcs. Elle est soumise à un capitan-pacha.

n Il y a tout lieu de croire que c'est le cap Mentello.

o Les gens de mer le nomment Capo-del-Oro.

p Cap Litada ou Litar, dans la partie septentrionale de l'île de Négrepont, à l'ouest.

q Détroit de Négrepont, entre l'île de même nom et la Livadie.

Digitized by Google

voiles. L'Eubée renferme quelques villes, [r] Istiée, [s] Erétrie, [t] Pyrrha, Nesos, OEchalie; mais les plus florissantes de toutes sont [u] Carystos et [x] Chalcis. Près de l'Attique (417) est l'île [y] d'Hélène, où le ravisseur d'une princesse du même nom obtint ses dernières faveurs, (418) et celle de [z] Salamis, renommée par la ruine entière de la flotte des Perses. Aux environs du Péloponnèse et toujours dans la mer Egée, sont [a] Pityuse, (419) [b] Egine, près du rivage d'Epidaure, (420) et [c] Calaurie, au

r Cette ville est remplacée par un lieu nommé Orio.

s Elle paraît répondre à un endroit que les Grecs d'à-présent nomment Gravalinais.

t On ne connait point sa position, pas plus que celle des deux suivantes.

u Elle subsiste et conserve son ancien nom sous celui de Caristo. Les Français l'appellent Château-Roux. Elle est voisine de Capo-del-Oro.

x Négrepont, capitale de l'île, sur la partie la plus resserrée du détroit.

y C'est aujourd'hui Macronisi ou l'île Longue. Etienne le géographe la nomme *Macris*.

z L'île Colouri, dans le golfe d'Engia, près de la côte sud-ouest de la Livadie. On y trouve deux ou trois villages, dont un, qui porte le même nom que l'île, est situé au fond de la baie qui forme le port. Elle peut avoir vingt-cinq lieues de tour.

a Ile du port Tolon, suivant d'Anville.

b Engia, qui donne son nom au golfe dans lequel elle est située, à-peu-près au milieu de sa longueur et de sa largeur. Toutes ses habitations sont au moins à une grande lieue de la mer.

c On ne sait pas trop si c'est aujourd'hui l'île de Sidra, ou celle de Poros.

Digitized by Google

voisinage de Trézène. Cette dernière se distingue de quelques autres îles presque ignorées, par la fin tragique de Démosthènes. Dans la mer de Myrtos, (421) [d] Cythère est vis-à-vis le cap Malée; [e] OEnuse et [f] Théganuse font face au promontoire Acritas. Dans la mer Ionienne, on voit d'abord [g] Proté, (422) Hyrie, [h] Céphalénie, Nerite, Samé, [i] Zacynthe, [k] Dulichium, et [l] Itaque, qui, parmi celles qu'on

d On l'appelle Cérigo. Cette île, qui n'est à proprement parler qu'un rocher stérile, appartenait ci-devant aux Vénitiens, et fait aujourd'hui partie de la république des Sept-Iles.

e Il y avait trois îles de ce nom, dont la plus considérable est aujourd'hui appelée Carpera. Les deux autres ne sontque des écueils.

f Venetico, suiv. d'Anville.

g Prodano, suivant le même.

h Céfalonie, sur la côte de la Basse-Albanie, avec une ville du même nom. Elle a trente-cinq lieues de long et vingt de large. Elle appartenait aux Vénitiens et fait aujourd'hui partie de la république des Sept-Iles.

i C'est l'île de Zanthe, autrefois aux Vénitiens et maintenant comprise dans la république des Sept-Iles. C'est de là que nous viennent les raisins secs connus sous le nom de raisins de Corinthe.

k Quelques modernes la nomment Thiaki. D'autres prétendent que Thiaki est l'ancienne Ithaque; mais, comme le remarquent Spon et Wheler, ils peuvent s'être trompés; car Strabon, parlant de l'île d'Ithaque, lui donne 80 stades de tour, qui font dix milles d'Italie, et Thiaki en a pour le moins le double. Ithaque doit donc être un autre écueil, éloigné de sept ou huit milles de là, appelé encore *Jathaco*, et bien plus petit que Thiaki.

l Voyez la note précédente.

Digitized by Google

peut citer encore, est sur-tout fameuse par le nom d'Ulysse. Viennent ensuite, près de l'Epire, (423) les [m] Echinades (424) et les [n] Strophades, autrefois appelées Plotæ: près du golfe Ambracien, (425) [o] Leucadie, et plus loin (426) [p] Corcyre, qui touche à la mer Adriatique.

Toutes les îles dont on vient de parler avoisinent les côtes de la Thrace et de la Grèce. Plus avant, dans les mêmes mers, on rencontre [q] Mélos, (427) [r] Oliaros, [s] AEgilie, [t] Cothon, [u] Ios, [x] Thia, [y] The-

m Quelques-unes d'entr'elles sont aujourd'hui connues sous le nom commun de Cozulari, suivant Lenglet du Fresnoy.

n Leur nom actuel est Strivali.

o Sainte-Maure, sur la côte de la Basse-Albanie, à l'entrée septentrionale du détroit qui sépare Céfalonie de la terre ferme. Elle a une ville du même nom et fait partie de la république des Sept-Iles.

p Corfou, à l'entrée du golfe de Venise. Elle a une ville du même nom et environ quarante lieues de circuit. Elle appartenait aux Vénitiens et fait encore partie de la république des Sept-Iles.

q Milo. Cette île et les suivantes appartiennent aux Turcs.

r Anti-Paro.

s Cérigotto, dans le canal qui sépare Cerigo d'avec Candie.

t On ne connaît pas son nom moderne, et peut-être n'en a-t-elle pas. *La Martin., Dict geog.*

u Nio.

x Le père Hardouin remarque que ce n'est qu'un méchant écueil sans nom.

y Santorin.

Digitized by Google

Hæ Thracum Grajorumque terris objacent. [u] At interiùs Melos, Oliaros, ÆGilia, [x] Cothon, Ios, Thia, Thera, Gyaros, Hippuris, Donysa, Cia, Icos, Chalcia, Icaria, Cinara, Nisyros, Lebynthos, Calymnia, Syme. Hæ, quia dispersæ sunt, [y] Spo-

u *At interiùs*] In mediis undis inter Græciam et littus Asiaticum: priùs enim continenti propiores enarravit. VADIAN.

x *Cothon, Ios, Thia, Thera, Gyaros*] Jam a Plinii seculo locus hic in mendo jacuit. Omnia hæc nomina in suam transtulit historiam, nec situm, nec vocabula vera secutus, adeo ut facilè appareat, illum vitioso Pomponii codice esse usum, uti jam multis locis ostendimus. Voss.

y *Sporades*] Sporades passim aliæ, aliæque Pomponio, Plinio et Straboni censentur, incertâ fide, quanquam plurimas esse constat: et quia sparsim jacent, Sporades dictæ; quin Plinii temporibus apparuerunt primùm omnium ex illis nonnullæ. Cyclades dictæ etiam Plinio, quòd circa Delon in orbem sitæ sunt: ut mirari liceat, quâ causâ motus Servius Cycladas scripserit dictas esse, non quòd in circuitu sint, sed potiùs quòd longo ordine eas circuire necesse sit: vel propter promuntoria, vel quia naturale est ut concitatiora sint maria vicinitate ter-

Digitized by Google

rades. Ab eis Cythnos, Siphnos, Seriphos, Rhene, Paros, Syros, Tenos, Myconos, Naxos, Delos, Andros: quia in orbem jacent, Cyclades dictæ sunt. Super eas jam in medio mari, ingens et centum quondam urbibus habitata Crete, ad orientem promuntorium Samonium, ad occidentem [z] Κριῦ μέτωπον immittit: nisi major esset, Cypri similis: multis famigerata fabulis, adventu Europæ, Pasiphaes et Ariadnæ amoribus, Minotauri feritate fatoque, Dædali operibus et fugâ, [a] Tali statione atque morte: maximè tamen eo, quòd ibi sepulti Jovis pene clarum vestigium sepulcrum est, [b] cui nomen ejus insculptum esse accolæ ostendunt. Urbium notissimæ Gnosos, Gortyna, Lyctos, Lycastos, Holopyxos, Panacra, Cydonia, Marathusa, Dictynna. Inter colles, quòd ibi nutri-

rarum, quæ anhelitum ex se emittunt. VADIAN.

z Κριῦ μέτωπον] Id est, frontem arietis. OLIVAR.

a *Tali statione atque morte*] Bene hunc locum sic emendavit Pintianus, cujus conjecturam confirmant optimi codices. AErei hujus gigantis qui singulis diebus totam circumibat Cretam, quemque veneficiis suis sustulit Medea, meminere complures. VOSS.

b *Cui nomen ejus insculptum esse accolæ ostendunt*] Ex compendiis litterarum, ut fieri amat, natus error. SCHOTT.

Digitized by Google

ra, [z] Gyaros, [a] Hippuris, [b] Donysa, [c] Cia, Icos, [d] Chalcie, [e] Icarie, Cinare, [f] Nisyros, [g] Lébynthos, [h] Calymnie et [i] Symé, toutes ensemble appelées Sporades, parce qu'elles sont dispersées çà et là; puis (428) [k] Cythnos, [l] Siphnos, [m] Sériphos, [n] Rhéné, [o] Paros, [p] Syros, [q] Ténos, [r] Myconos, [s] Naxos, [t] Délos et [u] Andros, qui prennent encore ensemble (429) la dénomination de Cyclades, à cause de la figure circulaire qu'elles forment par leur situation. Plus loin on aperçoit en pleine mer (430) la grande île de [x] Crète, où l'on comptait

z Ioura.

a On ignore son nom moderne.

b Donussa.

c Zia.

d Elle était aux environs de l'île de Rhodes.

e Elle est déserte et s'appelle Nicaria.

f Nisari.

g Levita.

h Calmine.

i Symi.

k Thermia. Cette île et les autres Cyclades appartiennent encore aux Turcs.

l Siphanto.

m Serpho.

n Petite Délos.

o Elle porte le même nom.

p Syra.

q Tine.

r Myconi.

s Naxia.

t La grande Délos. Cette île et celle de Rhéné, ou la petite Délos, portent encore ensemble le nom de Sdili.

u Andro.

x Candie, île très-grande et très-fertile, au sud des Cyclades et de la Morée Les Vénitiens la possédèrent à titre de royaume, depuis 1204 jusqu'en 1669, que les Turcs s'en emparèrent, après une

Digitized by Google

autrefois cent villes. Elle s'étend du promontoire [y] Samonium à l'orient, au promontoire [z] Κριὸς μέτωπον à l'occident, et ressemble à celle de Cypre, si ce n'est qu'elle est plus grande. Plusieurs traits fabuleux l'ont rendue célèbre, tels que (431) l'arrivée d'Europe, (432) les amours de Pasiphaë et d'Ariane, (433) la forme monstrueuse et la destruction du Minotaure, (434) les travaux et la fuite de Dédale, (435) la surveillance et la mort de Talus. Mais ce qui la rend plus fameuse encore, (436) c'est un tombeau sur lequel les habitans du pays font remarquer une inscription portant le nom de Jupiter, ce qui prouverait en quelque sorte que ce fut là le lieu de sa sépulture. Les villes les plus connues de la Crète, sont (437) [a] Gnosos, (438) [b] Gortyne,

guerre longue et sanglante. Il resta cependant aux Vénitiens, sur la côte septentrionale, trois petites places dans les îlettes, qu'ils achevèrent de perdre en 1715.

y On l'appelle vulgairement cap Salamone.

z Cap Lion ou San-Janni, suivant Lenglet du Fresnoy; Crio, suivant d'Anville.

a Cynosa, suivant Lenglet du Fresnoy. D'Anville dit qu'elle n'a point laissé de vestiges que l'on connaisse, et que Candie, moins reculée vers l'orient que n'était *Gnosos*, est une ville nouvelle, qui a commencé par être un poste de Sarrasins dans le neuvième siècle.

b On en trouve les ruines au midi de Candie.

Digitized by Google

tum Jovem accepimus, fama Idæi montis excellit. Juxta est Astypalæa, Naumachos, Zephire, Chryse, Gaudos, et quas Musagoros numero tres, uno tamen vocabulo appellant: atque, unde Carpathio mari cognomen est, Carpathos. In Adriâ Apsoros, Dyscelados, Apsyrtis, Issa, Pitya, Hydria, Electrides, nigra Corcyra, Tragurium, Diomedia, Æstria, Sason, [c] atque, ut Alexandriæ, ita Brundusio adjacens Pharos.

c *Atque, ut Alexandriæ, ita Brundusio adjacens Pharos*] Et hic errasse Pomponium existimo, ac confudisse duas insulas, Bariam et Phariam sive Pharum, quia nempe utraque in sinu Ionio sita est. Pharos, Paros, sive Pharia, oræ Liburnicæ insula, quæ nunc *Liesina* dicitur, nota est omnibus. Baria verò dicebatur olim scopulus sive insula, quæ adjacet portui Brundusino, tribus circiter passuum millibus ab urbe remota, quingentos lata, duplum verò in longitudine habens. Voss.

Digitized by Google

Digitized by Google

(439) [c] Lyctos, (440) [d] Lycastos, Holopyxos, Panacre, (441) [e] Cydonie, Marathuse et [f] Dictynne. Parmi ses montagnes nulle n'est aussi renommée (442) que [g] l'Ida, parce que, suivant la tradition, Jupiter y fut nourri. Quelques autres îles sont voisines de la Crète, (443) [h] Astypalée, Naumachos, Zéphyré, Chrysé, [i] Gaudos, les Musagores qui, quoique au nombre de trois, portent cependant le même nom, et [k] Carpathos, qui donne le sien à la mer Carpathienne. La mer Adriatique renferme (444) [l] Apsoros, Dyscelados, [m] Apsyrtis, [n] Issa, Pi-

c On découvre son nom dans celui de Lassitti. Son port, autrefois appelé *Cheronesus*, se nomme aujourd'hui Spina-Longa.

d Elle ne susbistait plus dès le temps de Mela.

e La Canée, ville forte et la seconde place de l'île.

f La Martinière dit que ce n'est plus qu'une bourgade du territoire de la Canée, vers le milieu de la côte orientale qui se termine au cap Spada, à l'occident septentrional de l'île.

g Mont Psiloriti, au centre de l'île.

h Staupalie. Quelques-uns la rangent parmi les Cyclades.

i Gozo de Candie.

k Scarpanto, à mi-canal de Rhodes et de Candie.

l Ossero. Cette île et les suivantes, près des côtes de la Dalmatie, appartenaient aux Vénitiens. Aujourd'hui l'Empereur les possède en conséquence des traités faits avec la France.

m Quatre îles étaient connues des anciens sous le nom d'Absyrtides, savoir, Cherso, Ossero, Ferosina et Cao.

n Lissa.

Digitized by Google

tya, Hydria, les Electrides, [o] Corcyre la noire, [p] Tragurium, [q] Diomédie, Æstrie, [r] Sason, et Pharos, aussi voisine de Brundusium que l'autre l'est d'Alexandrie.

[s] La Sicile, (445) suivant ce qu'on en rapporte, faisait autrefois partie de la terre ferme, (446) et tenait sans interruption au territoire des Brutiens, dont elle fut ensuite détachée par un [t] détroit que forma dans ce lieu la mer Sicilienne. C'est un courant (447) étroit et difficile, qui se porte avec fureur tantôt vers la mer d'Etrurie, tantôt vers la mer Ionienne,

o Curzola.

p Ile sur laquelle était située la ville de Trau.

q C'est sans doute une de celles appelées par les anciens *Diomedeæ insulæ*, parce qu'on prétendait que Diomède y avait été enterré. Ptolémée en compte cinq, qui s'appellent aujourd'hui toutes ensemble les îles de Tremitti, et la plus grande *S. Maria de Tremitti*. Elles sont situées près des côtes de la Capitanate, et dépendent du royaume de Naples.

r Saseno, à l'entrée du golfe de Valone, près des côtes de la Basse-Albanie, à-peu-près au commencement du golfe Adriatique.

s Cette grande île, située en face de la partie méridionale de l'Italie, porte encore le même nom et fait partie du royaume de Naples, aussi appelé royaume des Deux-Siciles. Son territoire est si fertile, qu'on l'appelle *le grenier de l'Italie*. Elle a aujourd'hui comme autrefois une forme triangulaire.

t Ce détroit est appelé Faro de Messine, parce qu'il y a au voisinage de cette ville un fanal pour éclairer les vaisseaux pendant la nuit.

Digitized by Google

Sicilia (ut ferunt) aliquando continens, et agro Brutio annexa, post freto maris Siculi abscissà est. Id angustum et anceps alterno cursu modò in Thuscum, modò in Ionium pelagus perfluit, atrox, sævum, et Scyllæ Charybdisque sævis nominibus inclitum. [d] Scylla saxum est, Charybdis mare, utrumque [e] noxium appulsis. Ipsa ingens et tribus promuntoriis in diversa procurrens, græcæ litteræ imaginem, quæ Delta dicitur, efficit. Pachynum vocatur, quod Græciam spectat: Lilybæum, quod in Africam: Peloris, quod in Italiam vergens Scyllæ adversum est. Causa nominis, Pelorus gubernator ab Annibale ibidem conditus; quem idem vir profugus ex Africâ, ac per ea loca Syriam petens, quia procul intuenti videbantur continua esse

d *Scylla saxum est, Charybdis mare*] Viri docti putant hic excidisse vocabulum, et scripsisse Pomponium, *mare Vorticosum;* sed errant. Referenda enim huc verba quæ sequuntur, *mare noxium appulsis*, quod perinde est ac mare Vorticosum. IDEM.

e *Noxium appulsis*] Nam transitus periculosissimus est. VADIAN.

Digitized by Google

littora, et non pervium pelagus, proditum se arbitratus occiderat. Ab eo ad Pachynum ora quæ extenditur, Ionium mare attingens, hæc fert illustria, Messanam, Taurominium, Catinam, Megarida, Syracusas, et in iis mirabilem Arethusam. Fons est, in quo visuntur jacta in Alpheum amnem, ut diximus, Peloponnesiaco littori infusum: unde ille creditur non se consociare pelago, sed subter maria terrasque depressus, huc agere alveum, atque hîc se rursus extollere. Inter Pachynum et Lilybæum Acragas est, et Heraclea, et Thermæ. Inter Lilybæum et Pelorida Panormus et Himera. Interiùs verò Leontini, Centuripinum et Hybla, aliæque complures. Famam habet ob Cereris templum Enna. Præcipui montium Erix maximè memoratus ob delubrum Veneris ab Æneâ conditum; et Ætna, quæ Cyclopas olim tulit, nunc assiduis ignibus flagrat. De amnibus Himera referendus, quia in mediâ admodum ortus, in diversa decurrit, scindensque eam utrinque, alio ore in Libycum, alio in Thuscum mare devenit. Circa Siciliam in Siculo freto est Æææ, quam Calypso habitasse dicitur; Africam

Digitized by Google

par-tout dangereux, effrayant, et fameux par les noms terribles de Charybde et de Scylla. Celui-ci est un rocher, celui-là est un gouffre, tous deux également redoutables pour ceux qui s'en approchent. Quant à la Sicile, (448) c'est une île d'une étendue considérable, à laquelle trois côtés différens, terminés par trois promontoires, donnent la forme de la lettre grecque appelée Delta. On nomme [u] Pachynum, celui de ces trois promontoires qui regarde la Grèce; [x] Lilybæum, celui qui s'incline vers l'Afrique, et [y] Péloris, celui qui, du côté de l'Italie, fait face au rocher de Scylla. Ce dernier tire son nom d'un certain pilote appelé Pélore, à qui Annibal éleva un tombeau sur cette pointe de terre, dans le temps où il se sauvait d'Afrique en Syrie. Le général Carthaginois, engagé dans ce passage dont il n'avait pu de loin apercevoir l'issue, s'était cru trahi par le maître de son navire et l'avait tué dans sa colère. Sur cette côte de la Sicile que baigne la mer Ionienne, du cap Péloris au cap Pachynum,

u Cap Passaro, au sud-est.
x Cap Boeo, à l'ouest.
y Cap de Faro, sur le détroit de Messine, au nord-est.

Digitized by Google

on distingue (449) [z] Messane, (450) [a] Taurominium, (451) [b] Catine, (452) [c] Mégaride, (453) [d] Syracuse, et dans cette dernière ville (454) la merveilleuse Aréthuse. C'est une fontaine où l'on voit reparaître tout ce qu'on jette dans l'Alphée, qui, comme nous l'avons dit ailleurs, a son embouchure au rivage du Péloponnèse; ce qui fait croire que ce fleuve, au lieu de se perdre dans cet endroit, continue son cours au-dessous des mers et au travers des terres, pour venir se montrer de nouveau dans ces parages. Entre le Pachynum et le Lilybæum, on trouve (445) [e] Acragas,

z Messine, capitale de toute la Sicile, et en particulier de la vallée de Démona. Son port est le plus sûr de toute la Méditerranée. Les Turcs y ont un consul pour le commerce.

a Taormina, au sud de la précédente.

b Catania, sur la même côte, capitale de la vallée de Noto. Quoique située sur le bord de la mer, elle n'a cependant pas de port; mais sa plage est défendue par un bon château.

c Penisola-dell'-Manghisi, suivant d'Anville.

d Siragusa ou Saragoça, dans la vallée de Noto. Quoique l'une des plus considérables de la Sicile, elle n'occupe cependant que l'ancienne île d'Orthygie. Son port est bon et défendu par un château.

e Agrigento ou Gergenti-Vecchio, sur la côte méridionale, dans la vallée de Mazara. Son château et son port sont à cinq milles de là, au couchant, et se nomment *Caricatore-di-Gergenti*.

Digitized by Google

versùs Gaulos, Melita, Cosura; [f] propiùs Italiam Galata, et illæ septem, quas Æoli appellant, Osteodes, [g] Lipara, Heraclea, Didyme, Phœnicusa, ac sicut Ætna perpetuo flagrantes igne Hiera et Strongyle.

f *Propiùs Italiam Galata*] Ptolemæo Καλάθη, et hic quoque nimium longo intervallo ab Africæ littore insulam hanc separat. Verùm minùs errat quàm Mela, qui eam Italiæ propiorem facit, quam sit Melita, Gaulos et Cosyra. Viginti circiter passuum millibus abest a continente Africæ, a Tabracâ verò insulâ millibus fere quadraginta. Voss.

g *Lipara, Heraclea, Didyme, Phœnicusa*] Et hæc quoque pessimè erant contaminata. Veterem reduximus lectionem, quam mirificè corruperant priores interpretes. Pro *flagrant* rescripsimus *flagrantes*, in cæteris secuti sumus veteres libros. Recte verò *Hieram* et *Strongylem* tantùm nominat quæ ardeant; similiter quoque facit Diodorus Siculus. Sed et hodie quoque id verum est. Cæteras tamen et illas quoque aliquando arsisse, manifestè ex crateribus et ambustis quarumdam verticibus colligi potest. Idem.

Digitized by Google

Digitized by Google

(456) [f] Héraclée (457) et [g] Thermæ: entre le Lilybæum et le Péloris, (458) [h] Panorme (459) et [i] Himère. Dans l'intérieur de l'île sont (460) [k] Léontini, (461) [l] Centuripinum, (462) [m] Hybla, et plusieurs autres villes, parmi lesquelles (463) celle [n] d'Enna est renommée pour son temple de Cèrès. Ses principales montagnes sont (464) [o] l'Erix, remarquable sur-tout par un temple qu'y bâtit Enée en l'honneur de Vénus, (465) et [p] l'Etna, cet ancien séjour des Cyclopes, d'où l'on voit aujourd'hui jaillir des feux continuels. Parmi

f Héraclea, suivant Lenglet du Fresnoy.

g Sciaca.

h Palerme, sur la côte septentrionale, dans la vallée de Mazara, ville grande et belle, où le vice-roi fait sa résidence. On estime qu'elle renferme cent vingt mille habitans.

i Elle existait près de Termini, au sud-est de la précédente.

k On la connaît sous le nom de Lentini.

l Centorbe, suivant Lenglet du Fresnoy, et Centorlu, suivant d'Anville.

m En comparant les Deux-Siciles de de Lisle, les ruines de cette ville doivent se trouver entre la Vittoria et Chiaramonte.

n Castro-Giovanne ou Castro-Janni.

o On l'appelle mont Trapani. Le temple de Vénus, dont il est parlé dans Mela, a été remplacé sur le sommet de cette montagne par une citadelle nommée San-Giuliano.

p Le mont Gibello, ainsi nommé par les Sarrasins de l'oriental *Dgébel*, qui signifie montagne.

Digitized by Google

ses fleuves, (466) [q] l'Himère a cela de particulier que, prenant sa source absolument au centre de l'île, il coule de là dans deux directions opposées et traverse la Sicile, d'un côté jusqu'à la mer d'Afrique, de l'autre jusqu'à celle d'Etrurie. Il existe quelques autres îles au voisinage de la Sicile. Telles sont, dans le détroit qui porte son nom, (467) ÆEæe, qu'on dit avoir été habitée par Calypso; vis-à-vis l'Afrique, [r] Gaulos, [s] Mélite et [t] Cosure; près de l'Italie, Galate, (468) et ces sept îles qu'on appelle [u] Eoliennes; savoir, [x] Ostéodes, [y]

q C'est aujourd'hui le Fiume-Salso.

r Gozo, au nord-ouest de Malte, et appartenante à l'ordre. M. le bailli de Chambrai a fait bâtir et fortifier à ses frais, dans cette île, la cité neuve, qui porte son nom.

s C'est l'île de Malte, au midi de la Sicile. Elle fut donnée en 1530, par l'empereur Charles-Quint aux chevaliers de l'ordre de S. Jean de Jérusalem, après que les Turcs leur eurent enlevé l'île de Rhodes. Sa capitale porte le même nom.

t Mercator, Fazel et le père Hardouin conviennent que c'est l'île de Pantalarée, entre l'Afrique et la Sicile.

u Ce sont aujourd'hui les îles de Lipari, au nord de la Sicile dont elles dépendent.

x C'est à tort, dit la Martinière, que Pomponius Mela place l'Ostéodes au nombre des sept îles Eoliennes. C'est une île à part, qui en est éloignée à l'ouest, et que de Lisle croit être la même qu'Utica.

y Cette île, qui a donné son nom à toutes les autres prises ensemble, s'appelle aujourd'hui Lipari. Sa ville, quoique assez forte, fut prise,

Digitized by Google

Lipare, [z] Héraclée, [a] Didyme, [b] Phœnicuse, [c] Hière et [d] Strongylé. Ces deux dernières sont toujours en feu comme l'Etna.

en 1544, par le fameux corsaire Barberousse, qui la détruisit. L'empereur Charles-Quint la rétablit ensuite.

z Il y a lieu de croire que c'est Alicur.

a Salini.

b Felicur ou Palmaria.

c Volcano.

d Stromboli.

Digitized by Google

Près de la côte d'Italie, jusqu'à l'embouchure du Tibre, on rencontre [e] Pithécuse, [f] Leucothée, [g] Ænarie, [h] Sinonie, (469) [i] Caprée, [k] Prochyte, [l] Ponties, [m] Pandaterie, [n] Phitonie et [o] Palmarie. Par-delà de ce fleuve il en existe encore quelques petites : [p] Dianium, [q] Igilium, [r] Carbanie, [s] Urgo, [t] Ilve et [u] Caprarie. La [x]

e Ischia, vis-à-vis de Naples.

f Ce n'est aujourd'hui qu'un écueil joint au continent, nommé *le cap de la Licosa.*

g C'est un autre nom de celle d'Ischia, suivant la plupart des Anciens.

h On croit que c'est à présent l'île de Sanone, aux environs de Gaëte.

i L'île de Capri, aux environs de Sorrento.

k Procita, entre le continent d'Italie et celle d'Ischia.

l Ponza, située en haute mer.

m Vento-Tieno.

n On croit que c'est *Isola-di-Figo.* Quelques-uns la prennent pour *Isola-Rossa.*

o Palmérola ou Palmirola. C'est la plus occidentale de celles qui sont sur la côte du royaume de Naples.

p Gianuti, île déserte, aux environs de Civita-Vecchia.

q Giglio, vis-à-vis l'état des Garnisons.

r Le père Hardouin dit qu'elle s'appelle aujourd'hui Carboli, près du cap de l'île d'Elbe qui regarde Piombino.

s Ile de Gorgona, en face de Livourne.

t L'île d'Elbe, sur la côte de Toscane, entre la Corse et l'Italie. Cette île, qui dépendait ci-devant de la principauté de Piombino et appartenait à un prince Napolitain, a été réunie au territoire de la république Française, par un sénatus-consulte organique du 8 fructidor an 10.

u Capraia, entre les deux précédentes.

x Cette île, qui porte encore le même nom, appartient à la France depuis 1768, et forme aujourd'hui deux départemens connus sous les noms de Golo et Liamone.

Digitized by Google

Sed Pithecusa, Leucothea, Æthraria, Sinonia, Capreæ, Prochyta, Pontiæ, Pandateria, Phitonia, Palmaria, Italico lateri, citra Tiberina ostia objacent. Ultra aliquot sunt parvæ, Dianium, Igilium, Carbania, Urgo, Ilva, Capraria. Duæ grandes, fretoque divisæ Corsica et Sardinia, quarum Corsica Etrusco littori propior, intra latera tenuis et longa, præterquam ubi Aleria et Mariana coloniæ sunt, a Barbaris colitur. Sardinia Africum pelagus attingens, nisi quòd in occidentem quàm in orientem angustiùs spectat, par et quadrata undique, et nusquam non aliquantò spatiosior quàm ubi latissima est Corsica. Cæterùm fertilis, et soli quam cœli melioris: atque ut fecunda, ita pene pestilens. In eâ [h] antiquissimi populorum sunt Ilienses. Urbium antiquissimæ Calaris et Sulci. At in Galliâ, quas referre conveniat, solæ sunt Stœchades, ab orâ Ligurum ad Massiliam usque dispersæ. Baleares in Hispaniâ contra Tarraconensia littora si-

h *Antiquissimi populorum sunt Ilienses*] Salmasius Iolenses et hic, et apud Plinium, et apud Solinum reposuit. Frustra; vide Pausaniam in *Phocicis*, ex quo cognosces, probam esse lectionem vulgatam. IDEM.

Digitized by Google

tæ, non longè inter se distant, et ex spatio suo cognominibus acceptis, [i] majores minoresque perhibentur. Castella sunt in minoribus, Jamno et Mago: in majoribus, Palma et Pollentia coloniæ. Ebusos e regione promuntorii, quod in Sucronensi sinu Ferrariam vocant, eodem nomine urbem habet, frumentis tantummodo fecunda, at alia largior, et omnium animalium quæ nocent, adeo expers, ut nec ea quidem quæ de agrestibus mitia fiunt, aut generet, aut, si invecta sunt, sustineat. Contra est Colubraria, cujus meminisse succurrit, quòd cum scateat multo ac malefico genere serpentum, et sit ideo inhabitabilis, tamen ingressis eam, intra id spatium, quod Ebusitanâ humo circumsignaverunt, [k] sine pernicie rata est, iisdem illis serpentibus, qui solent obvios appetere, adspectum ejus pulveris, aliud velut virus procul et cum pavore fugientibus.

i *Majores minoresque perhibentur*] Forte, *major minorque*, et mox *in minori* et *in majori*. Ciaccon.

k *Sine pernicie rata est*] Id est, certa et secura. Voss.

FINIS LIBRI II.

Digitized by Google

Corse et la [y] Sardaigne sont deux grandes îles séparées par un détroit. La première, (470) plus voisine des côtes d'Etrurie, est longue et étroite, et par-tout habitée par des Barbares, à l'exception des villes coloniales (471) [z] d'Aléria et de Mariana. La seconde, (472) qui touche à la mer d'Afrique, formerait un carré long parfait, si celui de ses côtés qui regarde l'occident n'était plus court que celui qui fait face à l'orient. Elle est par-tout un peu plus large que la Corse, même considérée dans sa plus grande largeur. Son territoire est fertile et meilleur que son air; car l'un est presque aussi pestilentiel que l'autre est de bon rapport. Ses plus anciens habitans sont les Iliens, et ses plus anciennes villes [a] Calaris et [b] Sulci. Près de la Gaule, on ne peut guère citer (473) que les [c] Stœ-

y La Sardaigne, séparée de la précédente par le détroit de Bonifacio, porte depuis longtemps le titre de royaume, et appartient depuis 1720 aux ci-devant ducs de Savoie, qui l'ont reçue en échange de la Sicile.

z Suivant d'Anville, on trouve des vestiges de cette ville et de la suivante sur la côte orientale de l'île.

a Cagliari, capitale de la Sardaigne, au fond d'un golfe de son nom, au sud.

b On en connaît des vestiges sur le détroit qui sépare la Sardaigne de la petite île de Sant-Antiocho, au sud-est.

c Ce sont les îles d'Hyères,

Digitized by Google

chades, qu'on voit dispersées çà et là depuis la côte de la Ligurie jusqu'à Massilie. Les [d] îles Baléares, (474) situées vis-à-vis les rivages de l'Hispanie Tarraconaise, sont à peu de distance l'une de l'autre, et sont distinguées entr'elles par les surnoms de [e] grande et de [f] petite, qu'elles ont reçus de leur étendue réciproque. Dans la petite sont les forts de [g] Jamno et de [h] Mago. Dans la grande sont les colonies de [i] Palma et de [k] Pollentia. L'île [l] Ebusus, (475) en face de ce promontoire appelé Ferra-

ainsi appelées de la ville du même nom, dans le département du Var. On en compte trois principales, Portquerolles, Porteros, et l'île du Levant. Elles sont presque désertes.

d Ces îles formaient au temps des Maures un royaume connu sous le nom de royaume de Majorque.

e L'île Majorque.

f L'île Minorque.

g Citadella, capitale de l'île Minorque, et le lieu de la résidence du gouverneur Espagnol.

h Port-Mahon, au sud-est de l'île, l'un des meilleurs ports de la Méditerranée.

i Majorque, ville forte, grande, belle et riche, où l'on entretient toujours une bonne garnison contre les incursions des corsaires de Barbarie. Elle est la résidence d'un capitaine-général qui commande toute l'île.

k Sa position est connue près d'une ville construite par les Maures sous le nom d'Alcudia.

l On l'appelle aujourd'hui l'île d'Ivice. Elle est plus voisine de l'Espagne que les précédentes, et a encore cet avantage qu'on n'y voit ni serpens, ni aucune autre bête venimeuse.

Digitized by Google

ria, qu'on voit à l'extrémité du golfe Sucronensis, possède une ville de son nom. Elle est fertile en grains, mais plus encore en d'autres genres de fruits. On n'y rencontre point d'animaux malfaisans, pas même de ces espèces particulières susceptibles de s'adoucir et de changer de naturel; car non-seulement elle n'en produit aucun, mais encore elle ne souffre pas ceux qu'on y transporte d'ailleurs. Autre chose est (476) de l'île [m] Colubraria dont celle-ci me rappelle le souvenir, et qu'on ne peut habiter, parce qu'elle est remplie de toutes sortes de serpens dangereux. Il est néanmoins, pour ceux qui veulent y descendre, un moyen de se mettre à l'abri de tout accident, c'est de former autour d'eux une enceinte avec de la terre de l'île d'Ebusus; car alors ces reptiles si ardens à s'élancer sur tous ceux qu'ils ren-

[m] L'île Formentera, séparée de la précédente par un très-petit détroit. Elle est censée faire partie du royaume de Valence, quoique toujours déserte, à cause de la multitude de serpens dont elle est infestée.

Digitized by Google

contrent, s'enfuient épouvantés à l'aspect de cette terre, qu'ils redoutent comme un poison.

FIN DU LIVRE II.

Digitized by Google

NOTES

SUR LE DEUXIÈME LIVRE.

CHAPITRE I.

(1) *A* PARTIR *des monts Riphées.* J'ai traduit ces mots *ac Rhipæis montibus* dans le sens que leur donne Gronovius (*a*), en substituant la préposition *a* à la conjonction *ac*, qu'on ne peut laisser subsister sans rendre cette partie de la phrase absolument inintelligible.

(2) *Mais même entièrement inaccessibles.* Telle est encore, d'après Vossius (*b*), la véritable signification de ces mots : *adeò invia efficiunt, ut ultra ne nisum quidem incedentium admittant.* Hérodote va plus loin et dit (*c*) que non-seulement on ne peut pénétrer dans cette région, mais même que la vue ne peut percer plus avant, à cause des plumes qui y tombent de tous côtés ; c'est ainsi, dit le même auteur, que les Scythes nomment la neige qui tombe à gros flocons. Pline appelle cette contrée *Pterophoros*, d'un mot grec qui veut dire ici *abondant en plumes*, et la représente comme un lieu maudit par la nature ;

(*a*) Gronov. in not. ad Mel. pag. 111.
(*b*) Voss. in not. ad Mel. pag. 417.
(*c*) Herodot. lib. 4, §. 6 et 31.

Digitized by Google

Mox (*a*) *Rhipæi montes, et assiduo nivis casu pinnarum similitudine, Pterophoros appellata regio : pars mundi damnata a rerum naturâ et densâ mersa caligine : neque in alio quam rigoris opere, gelidisque aquilonis conceptaculis.*

(3) *Parce que les Gryphons*, etc. Ce ne sont point des peuples, comme l'ont cru quelques gens de lettres, mais des animaux fabuleux. « On voit, » dit Pausanias (*b*), de l'un et de l'autre côté » du casque de Minerve, des gryphons. Aristée » de Proconnèse dit dans ses vers qu'ils sont » toujours en guerre, à cause de leur or, avec » les Arimaspes qui demeurent au-dessus des Issé- » dons ; que l'or que gardent les gryphons pousse » de la terre ; que les Arimaspes sont des hommes » qui n'ont tous qu'un œil depuis leur naissance ; » que les gryphons sont des animaux ressemblans » aux lions, avec un bec et des ailes d'aigles ». Pline parle à-peu-près dans les mêmes termes du soin qu'apportent les gryphons à la défense de leur or : *Quibus* (*c*) (Arimaspis) *assiduè bellum esse circa metalla cum gryphis, ferarum volucri genere, quale vulgò traditur, eruento ex cuniculis aurum, mirâ cupiditate et feris custodientibus, et Arimaspis rapientibus.*

Malgré que les gryphons soient des êtres fabuleux et leurs guerres avec les Arimaspes suppo-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*b*) Pausan. lib. 1, cap. 24.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 7, cap. 2.

Digitized by Google

sées, on doit toujours conclure de ce que les Anciens ont écrit à cet égard, qu'ils croyaient à l'existence d'une grande quantité d'or vers le nord de l'Europe. Hérodote l'affirme positivement (*a*).

(4) *Et parmi ceux-ci les Arimaspes.* Ces peuples, si l'on en croit quelques Anciens, et notamment Aristée de Proconnèse, que Strabon traite de charlatan (*b*), n'avaient qu'un œil au milieu du front, et c'est de là qu'ils avaient reçu le nom d'Arimaspes, de deux mots scythes, dont l'un, *arima*, signifie un, et l'autre, *spou*, œil (*c*). Hérodote (*d*) a raison de ne point ajouter foi à cette particularité ridicule, dont Eustathe donne une explication toute naturelle dans son Commentaire sur Denys Périégète. Les Arimaspes, dit-il (*e*), ne vivant que de chasse et de pêche, ne connaissaient d'autre art que celui de bien tirer une flèche, et c'était leur occupation journalière. Pour viser plus juste, ils fermaient un œil, peut-être même le cachaient-ils tout-à-fait, conservant cette habitude même lorsqu'ils ne chassaient point; ce fut ce qui donna lieu aux peuples voisins qui ne les voyaient que de loin et presque toujours dans l'attitude de chasseurs, de dire qu'ils n'avaient qu'un œil, parce qu'en effet ils ne leur en voyaient qu'un.

(*a*) Herodot. lib. 3, §. 116.
(*b*) Strab. lib. 13, pag. 685.
(*c*) Hérodot. lib. 4, §. 27.
(*d*) Id. lib. 3, §. 116.
(*e*) Eustath. ad Dionys. Perieg. vers. 31.

Digitized by Google

(5) *Où se jette le Bucès.* Pline appelle *Buges* un certain lac communiquant à la mer par le moyen d'un canal, et sur les bords duquel il place l'embouchure d'un fleuve du même nom : *A tergo* (*a*) *lacus Buges fossâ emissus in mare.... recipit amnes Bugem*, etc.

Quant à la position des Agathyrses, Mela ne paraît pas d'accord avec Pline, qui les recule bien plus avant dans les terres, à moins qu'il n'y ait eu des peuples de ce nom dans différens endroits. Voyez la note 28 du père Hardouin sur Pline, tom. 1, pag. 218.

(6) *Et qui prennent par cette raison le surnom d'Hamaxobiens.* Ce mot dérive du grec Ἅμαξα, qui signifie *char* ou *charriot*. « Ces charriots, dit le président de Brosses (*b*), sont à » quatre roues, tirés avec des colliers par des » bœufs qui n'ont point de cornes. Ils sont sou- » vent divisés en deux ou trois petites chambres » et leur servent d'abri commode pour leurs fem- » mes, leurs enfans et le peu d'ustensiles qu'ils » possèdent. Il n'en faut pas davantage à des gens » accoutumés à une vie dure et tout-à-fait agreste : » ils font de longues courses sur ces charriots, » traversant même la mer Méotide, lorsqu'elle » est gelée ; car la glace y est si solide, qu'on a » vu Néoptolème, lieutenant de Mithridate, dé- » faire au milieu de l'hiver la cavalerie des bar-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*b*) Hist. de la rép. Rom. suite du liv. 3, chap. 110.

Digitized by Google

» bares, en la même place où l'été précédent il » avait gagné contre eux un combat naval. »

(7) *Tout près est une certaine plage.* C'est la presqu'île ou Chersonnèse Taurique, qu'on dit être à-peu-près de la grandeur et de la forme du Péloponnèse (*a*). Dans les temps les plus reculés cette presqu'île fut gouvernée par des souverains particuliers. Les plus anciens habitans qu'on y connaisse sont les *Tauri*, d'où lui est venu le nom de Taurique. C'est à ces temps reculés que les mythologues font remonter les premiers voyages des Grecs dans ce pays et la reconnaissance d'Oreste et de sa sœur Iphigénie. Insensiblement les Grecs y firent le commerce et même y fondèrent des villes. Mithridate s'en empara ; on dit qu'il en retirait tous les ans un tribut de deux cent vingt mille mesures de grains et deux cent mille talens d'argent. Elle fut conquise par les Romains qui la cédèrent aux rois du Bosphore. Voyez sur la forme de cette presqu'île la carte de la partie orientale de l'empire Romain, par d'Anville.

(8) *Les Cimmériens.* Cette nation très-considérable et qui, selon Posidonius, était la même que celle des Cimbres, se trouvait divisée en trois parties lors de l'invasion des Scythes : ceux qui étaient dans l'Asie mineure, où ils ravagèrent les plaines du Caystre ; la colonie de la Chersonnèse, et le corps principal de la nation qui habitait

(*a*) Hist. de la rép. Rom, suite du liv. 32, chap. 109.

Digitized by Google

les pays situés entre le Danube et le Borysthènes, et dont les établissemens les plus considérables étaient sur les bords du Tyras. Voyez l'histoire de ces peuples et de leurs guerres avec les Scythes, dans Hérodote, liv. 3, §. 1, 11, 12, *et passim*.

(9) *Myrmecios, Panticapée, Théodosie et Hermise.* Ces villes étaient favorablement situées pour la navigation. Panticapée, bâtie sur une petite colline à l'embouchure du Bosphore, avait une forteresse et un port capable de contenir trente vaisseaux. Celui de Théodosie pouvait en contenir cent au moins. Scylax (*a*) parle des trois premières de ces villes, et dit qu'elles furent fondées par des Grecs.

(10) *Et qu'on appelle pour cela* Καλὸς λιμὴν. Ces mots signifient bon port. C'est le même, suivant le père Hardouin (*b*), que celui appelé par Pline *Symbolon portus*.

(11) Κριὸς μέτωπον, *ou Front de Belier.* Ce promontoire, suivant Pline (*c*), s'avance de cent soixante-dix mille pas dans la mer, et c'est principalement cette avance considérable qui donne au Pont-Euxin la forme d'un arc à la Scythe : *Quæ maximè ratio Scythici arcus formam efficit*.

(12) *L'autre, nommé Parthenion.* Il fait face à

(*a*) Scylax in Perip.
(*b*) Harduin. in not. ad Plin. lib. 4, cap. 12.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.

Digitized by Google

l'occident, et forme une des pointes du golfe Carcinite (*a*).

(13) *Est au voisinage de Cherrone.* Strabon (*b*) l'appelle *Cherronesus*, et dit que c'était une colonie des habitans d'Héraclée. Il compte de là jusqu'à l'embouchure du Tyras quatre mille quatre cents stades, et ajoute : Dans cette ville est le temple d'un certain démon vierge, qui donne le nom au promontoire Parthenion (car en grec Parthenos signifie vierge), sur lequel est la statue de ce génie. Il y a lieu de croire que le démon vierge dont parle ici Strabon est la Diane dont parle Mela, et que le temple du démon vierge est l'antre Nymphée qu'on rencontre, suivant ce dernier géographe, dans la citadelle de Cherrone.

(14) *Sous la dénomination de Taphræ.* Les Anciens ont placé sur cet isthme une ville de même nom, dont Callistrate attribue la fondation à une troupe d'esclaves qui, ayant eu commerce avec les femmes de leurs maîtres, pendant qu'ils étaient occupés à la guerre contre les Thraces, se réfugièrent dans l'isthme et s'y fortifièrent.

(15) *Se nomme Carcinite.* Strabon lui donne une largeur moyenne et mille stades de profondeur. Il en est d'autres, suivant ce géographe, qui lui en donnent jusqu'à trois mille, et qui ap-

(*a*) Ptolem. lib. 3, cap. 6.
(*b*) Strab. lib. 7, pag. 306.

Digitized by Google

pellent ce golfe *Tamyraces*, du nom d'un promontoire voisin (*a*).

(16) *La ville de Carcine.* Elle et appelée *Carcina* dans Ptolémée (*b*), et *Carcinitis* dans plusieurs autres. Elle donnait son nom au golfe Carcinite.

(17) *Le Gerrh et l'Hypacaris.* Suivant Hérodote (*c*), le Gerrh est ainsi nommé d'un canton appelé *Gerrhus*, lieu de la sépulture des rois Scythes, à quarante journées de la mer. L'Hypacaris ou l'Hypaciris sort d'un lac, et renferme à sa droite le pays d'Hylée et la Course d'Achille. Ptolémée (*d*) n'est d'accord avec Hérodote et Mela ni sur le nom ni sur la position de ces fleuves. Il place l'embouchure du Gerrh dans la Méotide, tandis que, suivant les deux autres, ce fleuve après s'être jeté dans l'Hypacaris coule avec lui dans le Pont-Euxin, à l'occident de la Chersonnèse Taurique. Pline (*e*) cite encore l'Hypanis au lieu où doit être l'Hypacaris. Voyez à ce sujet la note 27.e du père Hardouin, pag. 217.

(18) *Au-delà sont des forêts très-étendues.* C'est l'Hylée, canton de la Scythie, qu'Hérodote dit (*f*) être entièrement couvert d'arbres de toute espèce, et situé près de la Course d'Achille. C'est

(*a*) Strab. lib. 7, pag. 355.
(*b*) Ptolem. lib. 3, cap. 5.
(*c*) Herodot. lib. 4, §. 55, 56 et 71.
(*d*) Ptolem. lib. 3, cap. 5.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*f*) Herodot. lib. 4, §. 76.

Digitized by Google

aux forêts de ce canton que se rapportent ces vers de Valerius Flaccus :

Densior (*a*) haud usquam nec celsior extulit ullos
Sylva trabes fessæque prius rediere sagittæ,
Arboris ad summum quam pervenere cacumen.

(19) *Et le fleuve Panticapes.* Il vient du nord, sort d'un lac, traverse l'Hylée et se décharge ensuite dans le Borysthènes, un peu au-dessus de l'embouchure de ce grand fleuve (*b*).

(20) *Une langue de terre.* C'est une presqu'île située entre le bord est de l'embouchure du Borysthènes et le golfe Carcinite. Pline s'accorde avec notre auteur sur sa forme et sur la cause de son nom ; *Peninsula* (*c*) *ad formam gladii in transversum porrecta, exercitatione ejusdem* (*Achillis*) *cognominata Dromos Achilleos.*

Cette péninsule, suivant Strabon (*d*), a mille stades de longueur, deux stades dans sa plus grande largeur et quatre plèthres dans sa plus petite.

(21) *Avec une flotte armée.* Il y a apparence, dit le citoyen Larcher (*e*), que le temps auquel Achille s'exerça à la course dans cette presqu'île, est celui où il alla chercher en Tauride Iphigénia son épouse.

(*a*) Valer. Flacc. Argonautic. lib. 6.
(*b*) Herodot. lib. 4, §. 54.
(*c*) Id. ibid. cap. 12.
(*d*) Strab. lib. 7, pag. 357.
(*e*) Larcher, tab. géog. de l'hist. d'Hérodot.

Digitized by Google

(22) Δρόμος ἀχιλλειος. Ces mots signifient *Course d'Achille*.

(23) *Le Borysthènes*. Tout ce que Mela dit de ce beau fleuve aussi appellé *Danapris*, est tiré presque mot à mot d'Hérodote (*a*) : nous y renvoyons le lecteur.

(24) *Un long cours de quarante journées*. Depuis la mer jusqu'au pays appelé Gerrhus. On ne connaît ni le pays qu'il traverse plus haut, ni les nations qui l'habitent. Il y a néanmoins beaucoup d'apparence qu'il coule à travers un pays désert, pour venir sur les terres des Scythes agricoles qui habitent sur ses bords, dans un intervalle de dix journées de navigation (*b*).

(25) *De Borysthénide et d'Olbie*. Il ne faut pas, dit le citoyen Mentelle (*c*), admettre le sentiment de Pomponius Mela, qui fait deux villes différentes de *Borysthenis* et d'*Olbia*. Il n'y en avait réellement qu'une seule, qui, très-anciennement connue sous le nom d'*Olbia* et sous celui de *Miletopolis*, à cause des Milesiens ses fondateurs, fut ensuite appelée Borysthénide du Borysthènes qui coulait sous ses murs (*d*). Elle est située à deux cent quarante stades de la mer, suivant un fragment du Périple du Pont-Euxin (*e*) ; à deux cents

(*a*) Herodot. lib. 4, §. 53 et 54.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Dict. encyclop. géograph. anc. au mot *Olbia*.
(*d*) Harduin. ad Plin. tom. 1, pag. 217, not. 10.
(*e*) Fragm. Perip. Pont. Eux. pag. 8 et 9.

Digitized by Google

stades, suivant Strabon (*a*), et à cent cinquante, suivant Pline (*b*).

(26) *L'Hypanis.* Voyez, sur ce fleuve et sur la fontaine Exampée, Hérodote, liv. 4, §. 52.

(27) *L'Axiaces.* Il est étonnant qu'Hérodote n'ait point parlé de ce fleuve dans l'énumération qu'il fait des fleuves de la Scythie Européenne. Cependant il existe et est reconnu par Pline et Ptolémée (*c*).

(28) *Des Axiaques.* Ils étaient ainsi nommés du fleuve Axiacès (*d*).

(29) *Des Istriens.* C'étaient les habitans des environs de l'Ister.

(30) *Par le Tyras.* Ce fleuve vient du nord et sort d'un grand lac qui sépare la Scythie de la Neuride. Les Grecs qu'on appelle *Tyrites* habitent vers son embouchure (*e*).

(31) *Une ville du même nom.* Pline (*f*) dit qu'elle était anciennement appelée *Ophiusa.* Strabon (*g*) l'indique sous ce nom et la place sur la gauche du fleuve, à cent vingt stades de son embouchure.

(32) *Il prend ensuite celui d'Ister.* « C'est ain-

(*a*) Strab. lib. 7, pag. 354.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*c*) Plin. lib. 4, cap. 12. Ptolem. lib. 3, cap. 10.
(*d*) Plin. lib. 4, cap. 12.
(*e*) Herodot. lib. 4, §. 51.
(*f*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*g*) Strab. lib. 7, pag. 354.

Digitized by Google

» si, dit le président de Brosses (*a*), que les Grecs,
» les Besses de la Thrace, et à leur exemple les
» Gètes, nomment près de son embouchure cette
» fameuse rivière, que les Daces et les Panno-
» niens, qui habitent beaucoup plus haut le long
» de son cours, appellent le Danube. Soit qu'il
» change ainsi de nom à sa jonction avec la Save,
» soit en Pannonie, soit à l'endroit des Cataracc-
» tes, soit au coude qu'il fait en Mœsie, vers
» Axiopolis, pour se retourner au nord, (car les
» rapports varient beaucoup sur ce point,) il est
» certain qu'on le connait sous le nom de *Da-*
» *nube*, dans sa partie supérieure occidentale, et
» sous celui d'*Ister*, dans l'inférieure orientale. Les
» Scythes l'appellent *Matoas*, c'est-à-dire *sans*
» *danger*, parce qu'il est périlleux, ni dans
» sa traversée, ni dans sa navigation. Il sort
» du mont Abnobe en Germanie, parcourant d'im-
» menses contrées, grossissant son cours de celui
» de quantité de belles rivières, et arrive dans
» la Scythie Européenne, d'où tournant sa route
» de l'orient au septentrion, il vient tomber dans
» l'Euxin par autant de bouches que le Nil en a.
» Trois de ces bouches sont petites, quatre sont
» navigables; sur-tout la bouche boréale et la bou-
» che sacrée, vers la frontière de Mœsie, distan-
» tes entr'elles de trois cents stades, sont beau-
» coup plus considérables que les autres. Celle-ci
» sort d'un bras de cent vingt stades de long, à

(*a*) Hist. de la rép. Rom. suite du liv. 3, chap. 112.

Digitized by Google

» le remonter depuis la mer jusqu'à l'endroit où » Darius fit jeter un pont sur le fleuve. Ici le Da- » nube, en se partageant en branches, a formé » comme le Nil une espèce de Delta qu'on ap- » pelle *Peucé*. »

(33) *Les peuples Scythes ont des mœurs et des coutumes différentes.* Après avoir décrit physiquement la Scythie Européenne, notre géographe peint ici les mœurs de ses habitans et conserve dans ce tableau le même ordre qu'il a suivi dans la description du territoire. Cet ordre est analytique et prête beaucoup à l'intelligence.

(34) *Les Essedons.* Hérodote les appelle Issedons et s'explique, à peu de chose près, de la même manière sur les devoirs funèbres qu'ils rendent à leurs parens (*a*). Voyez Solin, chap. 25.

(35) *Les Agathyrses s'impriment sur le visage et sur les membres*, etc. Solin (*b*) dit absolument la même chose, et ajoute que c'était en bleu. Pline ne parle que de la teinture de leurs cheveux : *Cœruleo* (*c*) *capillo Agathyrsi.* Suivant Hérodote (*d*), ces peuples portent la plupart du temps des ornemens d'or, et sont de tous les hommes ceux qui vivent le plus dans la mollesse. Les femmes sont communes entr'eux, afin qu'étant tous unis par les liens du sang, et ne faisant tous pour

(*a*) Herodot. lib. 4, §. 26.
(*b*) Solin. cap. 25.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*d*) Herodot. lib. 4, §. 104.

Digitized by Google

ainsi dire qu'une seule et même famille, ils ne soient exposés ni à la haîne, ni à la jalousie.

(36) *Les Satarches.* Pline (*a*) les appelle *Satarchei.* Voyez Solin, chap. 45.

(37) *Où règne un hiver perpétuel.* « Dans tout » ce pays, dit Hérodote (*b*), l'hiver est si rude » et le froid si insupportable pendant huit mois » entiers, qu'en répandant de l'eau sur la terre » on n'y fait point de boue, mais seulement en » y allumant du feu. La mer même se glace dans » cet affreux climat, ainsi que tout le Bosphore » Cimmérien; les Scythes de la Chersonnèse pas- » sent en corps d'armée sur cette glace et y con- » duisent leurs charriots pour aller dans le pays » des Sindes. L'hiver continue de la sorte huit » mois entiers; mais les quatre autres mois il fait » encore froid. Les chevaux y soutiennent cette » cruelle température; mais les mulets et les ânes » ne peuvent y résister. Je pense même que la ri- » gueur du climat empêche les bœufs d'y avoir » des cornes. Voyez Pline, liv. 8, chap. 43. »

(38) *Par l'arrivée d'Iphigénie et d'Oreste.* Ce trait est puisé dans la fable. Iphigénie ayant été désignée par Calchas pour être la victime qu'il fallait sacrifier en Aulide, afin d'obtenir un vent favorable, impatiemment attendu par les Grecs pour aller au siége de Troie, Agamemnon son père la livra au grand-prêtre; mais dans le mo-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 6, cap. 7.
(*b*) Herodot. lib. 4, §. 28, 29 et 30.

Digitized by Google

ment où on allait l'égorger, Diane l'enleva et fit paraître une biche à sa place. Iphigénie fut transportée dans la Taurique, où Thoas, roi de cette contrée, la fit prêtresse de Diane, à qui ce prince cruel faisait immoler tous les étrangers qui abordaient dans ses états. Oreste, après le meurtre de sa mère, contraint par les furies qui l'agitaient à errer de provinces en provinces, fut arrêté dans ce pays. Iphigénie sa sœur le reconnut dans l'instant qu'elle allait l'immoler, et le délivra aussi-bien que son ami Pylade. Ils s'enfuirent tous les trois après avoir tué Thoas, et emportèrent la statue de Diane, qu'ils consacrèrent dans le temple d'Aricie. Voyez le Dictionnaire mythologique de Noel, aux mots *Iphigénie* et *Oreste*.

(39) *Ont des mœurs barbares.* Les Taures sont mis par tous les Anciens au rang des peuples les plus cruels. On les compte, ainsi que les Achéens et les Hénioques, au nombre des nations que la férocité de leur caractère porte à vivre sans répugnance de chair humaine, et qui sont parvenus à cet excès de barbarie par une longue habitude du brigandage (*a*).

Denys Périégète et Pline (*b*) disent que les Taures habitaient la Course d'Achille. Cela signifie seulement, dit le citoyen Larcher (*c*), qu'il y avait des Taures dans ces lieux, et non qu'il n'y

(*a*) Hist de la rép. Rom. suite du liv. 3, chap. 109.
(*b*) Dionys. Perieg. vers. 306. Plin. lib. 4, cap. 12.
(*c*) Tab. géograph. de l'hist. d'Hérodote.

Digitized by Google

en eût point ailleurs. Cette observation judicieuse convient à plusieurs autres peuples qu'on trouve sous le même nom, soit dans diverses parties d'un même continent, soit dans des continens différens.

(40) *Les Basilides.* Il résulte clairement de la position que leur donnent Pline et Mela (*a*), que cette espèce de Scythes est la même que celle des Scythes royaux dont parle Hérodote (*b*), d'où l'on peut encore conclure que le mot *Basilidæ* dérive du grec Βασίλειος, *regalis.* Ces Scythes, les plus braves et les plus nombreux de tous, regardaient les autres comme leurs esclaves ; ce qui a donné sans doute occasion de dire qu'ils avaient des mœurs royales. C'est chez eux que se faisaient les sépultures des chefs de chaque nation, dans le canton de *Gerrhus*, entre le Gerh et l'endroit où le Borysthènes commence à devenir navigable. Voyez, sur les cérémonies sanglantes pratiquées dans ces sépultures, Hérodote, liv. 4, §. 71, 72 et 73, et le président de Brosses, Hist. Rom., tom. 2, pag. 282.

(41) *Les Nomades toujours errans.* Parmi ces nomades même, dit le président de Brosses (*c*), il y en a qui exercent un peu l'agriculture ; mais ils n'ont ni bornes ni clôture à leurs terres, qu'ils ne cultivent que pour un an. Ils en changent toutes les saisons, et les laissent, après

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*b*) Herodot. lib. 4, §. 20 et 56.
(*c*) Hist. de la rép. Rom. liv. 3, chap. 110.

Digitized by Google

la récolte, à qui veut s'en emparer. Les autres, sans se donner aucune espèce de soin, vivent de chair de cheval, de fromage et de lait de jument qu'ils font aigrir, et qui, au moyen d'une certaine préparation, leur sert de liqueur forte et d'assaisonnement. De là vient qu'Homère désigne tous les peuples de ce climat sous le nom de *Galactophages* (vivans de lait). Hérodote nous apprend (*a*) que lorsqu'ils veulent traire leurs jumens ils leur font entrer dans l'intérieur du corps le bout d'un tuyau d'os en forme de flûte. Un esclave souffle par l'autre bout, et force ainsi le lait à couler en plus grande abondance.

(42) *Les Géorgiens.* Ce sont les Scythes agricoles d'Hérodote, tant pour la position que pour l'identité du nom, car le grec Γεωργὸς signifie laboureur. Ils habitaient, entre le Panticapès et le Borysthènes, une étendue de pays de trois jours de chemin en largeur, et de onze jours de navigation en longueur, en remontant le Borysthènes (*b*).

(43) *De sucer à travers ses blessures le sang*, etc. Le Scythe vainqueur n'en reste pas là. Il doit encore apporter au roi les têtes de ceux qu'il a mis à mort dans le combat, sans quoi il ne peut prétendre à aucune part dans le butin. Il place ensuite ces têtes au bout d'une pique sur le haut de sa tente, ou bien il en écorche les peaux, en

(*a*) Herodot. lib. 4, §. 2.
(*b*) Id. lib. 4, §. 18.

Digitized by Google

les cernant autour du front et des oreilles ; puis il les arrache avec la chevelure, et les pend à la bride de son cheval comme autant de marques de sa gloire (*a*).

(44) *Le plus grand honneur chez eux est d'en avoir tué un plus grand nombre.* C'est ce que Solin nous apprend encore à-peu-près dans les mêmes termes : *Numero* (*b*) *cædium honor crescit, quarum expertem esse apud eos probrum est.*

(45) *Les contractans s'en tirent de part et d'autre.* Voyez Hérodote, liv. 4, §. 70. On lit dans Solin (*c*) que cet usage était pratiqué dans la Médie, et que six cent quatre ans après la prise de Troie, la paix fut conclue et scellée de cette manière entre Alyattes, roi de Lydie, et Astyages, roi des Mèdes. Tacite nous apprend (*d*) que chez les Ibériens et les Arméniens, c'est la coutume des rois, dans toutes leurs alliances, de se donner la main droite et de se faire nouer ensemble les deux pouces. On y fait une légère piqûre, sitôt que le sang s'est porté aux extrémités, et ils le sucent mutuellement. « Les Siamois » veulent-ils se jurer une amitié éternelle, ils se » piquent une partie du corps pour en faire sor» tir du sang, qu'ils boivent réciproquement. C'é» tait ainsi que les anciens Scythes et Babylo» niens scellaient leurs alliances. Presque tous les

(*a*) Herodot. lib. 4, §. 64.
(*b*) Solin. cap. 25.
(*c*) Id. ibid.
(*d*) Tacit. annal. lib. 12, cap. 47.

Digitized by Google

» peuples modernes de l'Orient observent cet usa-» ge (*a*). »

(46) *Dans les repas chaque convive*, etc. Voyez Hérodote, liv. 4, §. 66.

(47) *Ils se font des vases avec les crânes de leurs ennemis.* Solin dit la même chose : *Pocula* (*b*) *non ut Essedones, sed de inimicorum capitibus moliuntur.*

(48) *Les Antropophages.* Hérodote les appelle Androphages (*c*). Ils ne connaissent ni les lois ni la justice ; ils sont nomades ; leurs habits ressemblant à ceux des Scythes, mais ils ont une langue particulière.

(49) *Les Gélons.* Il existait vraisemblablement des peuples de ce nom en Europe comme en Asie, puisque notre géographe en a placé sur la rive gauche du Tanaïs. *Geloni* (*d*) *urbem ligneam habitant.* Quant à leurs usages, voyez Hérodote, liv. 4, §. 64 et 65, et Solin, chap. 25.

(50) *Les Mélanchlènes.* Ce nom est grec et signifie les noirs manteaux. Hérodote (*e*) les place au-dessus des Scythes royaux, et dit qu'au-delà de ces peuples il n'y a que des marais et des terres désertes. Mela et Scylax (*f*) donnent encore des Mélanchlènes à l'Asie et les font habiter au voisi-

(*a*) Hist. civil. et nat. du royaume de Siam, tom. 1, pag. 63.
(*b*) Solin. cap. 25.
(*c*) Herodot. lib. 4, §. 106.
(*d*) Mela, supra, lib. 1, cap. 19.
(*e*) Herodot. lib. 4, §. 20.
(*f*) Scylax in Perip.

Digitized by Google

nage des Colchidiens. Le citoyen Larcher (*a*) doute beaucoup de cette position.

(51) *Se métamorphoser en loup.* Solin parle de cette métamorphose ; mais il l'attribue aux lois de la destinée, au lieu de la faire dépendre, comme Mela, de la simple volonté des hommes. *Neuri* (*b*) *ut accepimus, æstatis temporibus in lupos transfigurantur: deinde, exacto spatio quod huic sorti attributum est, in pristinam faciem revertuntur.* Voilà encore une de ces pitoyables chimères, si dignes de l'ignorance et de la crédulité des premiers siècles, et dont on peut dire avec Pline : *Mirum est* (*c*) *quò procedat Græca credulitas ! Nullum tam impudens mendacium est, ut teste careat.* Suivant M. Pelloutier (*d*), rien n'était plus naturel que cette métamorphose, regardée par les Anciens comme une merveille. Les Neures, dit-il, se couvraient dans les grands froids d'une saie faite de peaux de loup, et quittaient cette fourrure dès que le temps était radouci. Voilà tout le mystère. Larcher (*e*) remarque à ce sujet qu'il est moins étonnant que des peuples à moitié sauvages aient accrédité de pareils contes, qu'il ne l'est de voir encore aujourd'hui la plupart de nos paysans croire à ce qu'on

(*b*) Larcher, tab. géograph. de l'hist. d'Hérodote.
(*b*) Solin. cap. 25.
(*c*) Plin. lib. 8, cap. 22.
(*d*) Hist. des Celtes, tom. 1, pag. 305.
(*e*) Larcher, not. 190 sur le 4.e liv. d'Hérodote.

Digitized by Google

appelle loup-garou et à plusieurs autres absurdités de cette espèce.

(52) *Tous les peuples Scythes adorent le dieu Mars.* Hérodote (*a*) nous apprend, que quoique ils reconnaissent plusieurs autres dieux, ce n'est cependant qu'à celui-ci qu'ils élèvent des statues, des temples et des autels. On peut voir, dans le même historien (*b*), comment étaient construits ces temples et quelles cérémonies s'observaient dans les sacrifices.

(53) *Et présente par-tout d'abondans pâturages.* Hérodote (*c*) ajoute que l'herbe qui y croît est la meilleure pour le bétail et la plus succulente qu'on connaisse, ainsi qu'on peut le remarquer en ouvrant les bestiaux qui s'en sont nourris.

(54) *On y fait du feu dans les sacrifices avec les os des victimes.* J'ai pensé, avec Vossius (*d*), que le mot *ignes* devait être restreint dans cette phrase aux feux sacrés employés dans les sacrifices pour faire cuire la victime. Hérodote, où notre géographe a sans doute puisé cette particularité, comme tant d'autres rapportées dans ce chapitre, l'explique positivement de cette manière et ne permet aucun doute sur ce point (*e*). Autrement, en prenant le mot *ignes* dans toute sa latitude, quel moyen de concevoir où les Scythes

(*a*) Herodot. lib. 4, §. 59.
(*b*) Id. ibid. §. 62.
(*c*) Id. ibid. §. 58.
(*d*) Voss. in not. ad Mel. pag. 423.
(*e*) Herodot. lib. 4, §. 61.

Digitized by Google

auraient pu se procurer la quantité d'os nécessaire soit pour faire cuire leurs alimens, soit pour modérer les rigueurs d'un froid excessif. Prétendrait-on que leur chasse pût suffire à cette énorme consommation ? Mais ce serait étayer une absurdité sur une absurdité plus révoltante.

CHAPITRE II.

(55) *Qui, bornée d'un côté par le cours de l'Ister.* Rien n'a plus varié que les bornes de ce grand pays, au nord et à l'ouest, suivant les divers degrés de connaissance qu'en acquirent successivement les Grecs et les Romains au moyen de leurs conquêtes. « Il est probable, dit le ci-» toyen Mentelle (*a*), que tout l'espace qui va » jusqu'au Danube était nommé Thrace ou Scy-» thie. Mais lorsque des conquêtes eurent fait con-» naître les détails du pays, que les Scythes se » furent éloignés, que ces provinces eurent été » soumises aux Romains, la Thrace eut pour bor-» nes, au nord, la chaîne du mont Hémus. Il » en fut de même de ses bornes à l'ouest. Certai-» nement, avant le règne de Philippe et d'Ale-» xandre, la Thrace devait s'étendre jusqu'à l'A-» xius et au golfe Thessalonique. Mais les rois » de Macédoine ayant porté leurs conquêtes de » ce côté et soumis le pays jusqu'au Strymon et

(*a*) Dict. encyclop. géograph. ane.

Digitized by Google

» même au-delà, la chaîne de montagnes qui du » nord au sud sépare le Strymon du Nestus, ser- » vait de bornes à la Thrace. »

On voit donc que notre géographe, qui a été copié par Pline (*a*), et qui peut-être avait auparavant copié lui-même le Périple de Scylax, donne à cette province la plus grande étendue qu'il soit possible de lui assigner antérieurement à toutes les différences qu'ont éprouvées ses limites. Ptolémée (*b*) la borne au nord par le mont Hémus, qui la sépare de la Mœsie inférieure; à l'ouest, par la Mysie supérieure et une partie de la Macédoine; au midi, par l'embouchure du Nestus. D'après le sentiment de ce géographe, adopté par Cellarius, Briétius, Cluvier, d'Anville et plusieurs autres, toute la partie maritime que Mela donne à la Thrace, au-delà du promontoire de l'Hémus et de la ville de Messembrie au nord, appartient à la petite Scythie, de même que tout ce qu'il lui attribue au-delà du Nestus, à l'ouest, fait partie de la Macédoine.

(56) *Elle est par-tout froide et stérile.* Les poëtes Grecs et Latins ne font pas de la Thrace un portrait plus avantageux. Callimaque, Eschyle, Euripide et Aristophane l'appellent *la patrie de Borée, le séjour des Aquilons, et le pays des frimas.* Virgile, Horace, Ovide et Catulle tiennent le même langage. Sénèque l'appelle *la mère des*

(*a*) Plin. lib. 4, cap. 11.
(*b*) Ptolem. lib. 3, cap. 13.

Digitized by Google

neiges et des glaçons, et Lucain nomme les grands hivers, *des hivers de Thrace*. En supposant que tout ce qu'on en dit ne fût pas le résultat d'un préjugé reçu parmi les Anciens, il faudra toujours convenir que c'est moins à sa position relativement à l'équateur, qu'à ses longues chaînes de montagnes, qu'on doit attribuer l'excessive rigueur du climat. Peut-être même que ce pays était anciennement plus couvert de bois qu'il ne l'est aujourd'hui. Vossius (*a*) trouve la cause de son infécondité dans l'ignorance où étaient la plupart de ses habitans, et sur-tout dans l'intérieur, de l'art de cultiver la terre.

(57) *Qu'elle est farouche et barbare.* Il y a dans cette phrase une répétition évidemment inutile. Il est clair en effet, comme l'observe Ciacconius (*b*), que ces mots, *ad numerum et ferociam*, expriment absolument la même idée que ceux-ci, *ut multi immitesque sint*. J'ai cru pouvoir en traduisant éviter cette répétition, sans craindre de passer pour incorrect.

Les Thraces, comme le dit Mela, étaient naturellement féroces, violens, emportés et cruels. Cependant ceux qui venaient des colonies Phéniciennes et qui demeuraient au voisinage de la Grèce, se policèrent insensiblement et se rendirent célèbres dans les sciences et dans les arts. Dès les temps les plus anciens, on vit s'élever au milieu d'eux Orphée, Linus et Musée.

(*a*) Voss. in not. ad Mel. pag. 423.
(*b*) Ciaccon. in not. ad Mel. pag. 655.

Digitized by Google

(58) *L'Hémus.* Ce n'était pas seulement une montagne, mais une longue chaîne qui séparait au nord la Thrace de la Mœsie inférieure. Elle s'étendait depuis le mont *Scomius* à l'ouest, où se trouvait la source du Strymon, jusqu'à la mer Noire, où elle formait un cap appelé *Hæmi extrema.* Suivant Pline, on voyait autrefois sur le sommet de l'Hémus une ville connue sous le nom d'Aristée: *Mons* (*a*) *Hæmus vasto jugo procumbens in pontum, oppidum habuit in vertice Aristæum.* Virgile dit, en parlant de ces vallées délicieuses que laissaient entr'elles les branches de cette montagne, et où l'on respirait la fraîcheur à l'ombre des forêts:

> Rura (*b*) mihi et rigui placeant in vallibus amnes:
> Flumina amem, sylvasque inglorius. O ubi campi,
> Spherchiusque et Virginibus bacchata Lacenis
> Taygeta! ô qui me gelidis in vallibus Hæmi
> Sistat et ingenti ramorum protegat umbra.

(59) *Le Rhodope.* Ce mont, presque parallèle à l'Hémus, commence vers la source du Nestros et s'étend, de l'ouest à l'est, presque dans toute la Thrace, au sud de l'Hémus, ou du moins jusqu'au-delà du coude que fait l'Hèbre, lorsqu'il tourne son cours vers le sud.

(60) *Et l'Orbelos.* Il s'étend au nord de la Macédoine, entre la Pœonie au sud, les Scordisques

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.
(*b*) Virg. Georg. liv. 2, vers. 485 et seq.

Digitized by Google

au nord, l'Axius à l'ouest, et la source du Strymon à l'est.

(61) *Instituées par Orphée.* Orphée était fils d'AEagre, roi de Thrace. Ses talens pour la poësie et la musique, firent dire par la suite qu'il était fils d'Apollon et de la muse Calliope. Quelques littérateurs ont paru faire un problème de son existence. Mais comment imaginer que Pindare, Euripide, Aristophane, Platon, Isocrate, Pausanias, et plusieurs autres écrivains d'une autorité respectable, se soient accordés à citer un poëte, un auteur de religion, un fondateur de secte, et que ce poëte, cet auteur de religion, ce fondateur de secte ne soit qu'un personnage imaginaire? Hérodote, après Homère et Hésiode, nous parle d'Orphée comme d'un personnage très-réel. Diodore nous apprend qu'il voyagea en Egypte, qu'il en apporta tout ce qui le rendit si fameux dans la suite, la théologie, la poësie, la musique, et que, sur le plan des mystères Egyptiens d'Isis et d'Osiris, il institua les orgies de Bacchus et de Cérès. Pythagore fait mention des ouvrages d'Orphée. Epigènes, que Pline cite avec éloge, dit les avoir lus. Tous les Anciens, en un mot, attestent d'une voix unanime qu'Orphée a existé. Quant au temps de son existence, les savans imaginent que l'époque en est fixée par l'expédition des Argonautes.

Les fêtes qu'Orphée institua en l'honneur de Bacchus, sur les montagnes de la Thrace et dans plusieurs endroits de la Grèce, étaient appelées

Digitized by Google

Orphiques, Orgies ou Bacchanales. Elles étaient célébrées par des prêtresses nommées Bacchantes. On leur donna le surnom de Menades (rac. Μαίνομαι, être en fureur), parce que dans la célébration des orgies, elles étaient agitées de transports furieux, courant échevelées, à demi nues, agitant le thyrse dans leurs mains, faisant retentir de leurs hurlemens et du bruit des tambours les monts et les bois, et poussant la fureur jusqu'à tuer ceux qu'elles rencontraient. Voyez le Dictionnaire mythologique de Noel, aux mots *Orphée*, *Bacchanales* et *Bacchantes*.

(62) *On découvre le Pont-Euxin et la mer Adriatique.* Pline et Solin (*a*) donnent à l'Hémus six mille pas d'élévation, tandis qu'il n'en a que douze cent cinquante, suivant le témoignage du père Ricciodi (*b*). Polybe atteste, comme notre géographe, que de son sommet on aperçoit les deux mers. Mais Strabon (*c*) lui donne un démenti formel. Tite-Live (*d*) rapporte que Philippe de Macédoine, ayant ouï dire à un témoin oculaire que du haut du mont Hémus on voyait les Alpes d'Italie, monta un jour sur la première de ces montagnes, mais qu'il ne put apercevoir les autres à cause des nuages.

(63) *Quoique ne formant qu'un même corps*

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11. Solin. cap. 15.
(*b*) Geograph. reform. lib. 6, cap. 18.
(*c*) Strab. lib. 7, pag. 365.
(*d*) Tit. Liv. decad. 4, lib. 10.

Digitized by Google

de nation. Ces peuples, dit Hérodote (*a*), sont, du moins après les Indiens, la nation la plus nombreuse de la terre. S'ils étaient gouvernés par un seul homme, ou s'ils étaient bien unis entr'eux, ils seraient, à mon avis, le plus puissant de tous les peuples; mais cette union est impraticable, et voilà ce qui les rends faibles. Ils ont chacun un nom différent, suivant les différens cantons qu'ils occupent; cependant leurs lois et leurs usages sont en tout à-peu-près les mêmes, excepté chez les Gètes, les Trauses, et ceux qui habitent au-dessus des Crestonéens.

(64) *Et tels sont principalement les Gètes.* On convient assez généralement que cette nation Scythe d'origine, ayant été battue et chassée par les Huns, vint s'établir en Europe, et passa, à la suite de différentes migrations, jusque sur les bords du Danube, où elle se confondit avec les Thraces. Dès le temps d'Auguste, ils occupaient la rive gauche de ce fleuve avec les Bastarnes, les Besses et les Sarmates. Ovide, dont les élégies exhalent contre ces peuples les plaintes les plus amères, nous apprend que lors de son exil ils faisaient souvent des incursions dans la basse Mœsie, qu'il dit être la dernière province de l'empire.

Sauromatæ (*b*) cingunt fera gens, Bessique Getæque,
Quam non ingenio nomina digna meo!

(*a*) Herodot. lib. 5, §. 3.
(*b*) Ovid. Trist. lib. 3, eleg. 10, vers. 5 et seq.

Digitized by Google

Dum tamen aura tepet, medio defendimur Istro ;
Ille suis liquidus bella repellit aquis.
At cum tristis hyems squallentia protulit ora,
Terraque marmoreo candida facta gelu,
Dum patet et Boreas et nix injecta sub Arcto,
Tum liquet has gentes axe tremente premi.

Il paraît que les Gètes ne passèrent le Danube que sous l'empire de Claude, et qu'ils s'établirent dans la Mœsie inférieure, entre la rive droite de ce fleuve et le penchant du mont Hémus (*a*). Strabon est le seul parmi les Anciens qui ait bien marqué leurs divisions et qui nous en ait laissé des détails satisfaisans. De notre temps, dit ce géographe (*b*), AElius Catus fit passer dans la Thrace cinq mille hommes d'entre les Gètes qui demeuraient au-delà du Danube ; c'est un peuple qui a le même langage que les Thraces... Bœrébiste, Gète de nation, ayant accepté le commandement sur tout ce peuple, répara les grandes pertes qu'il avait faites, l'accoutuma si bien au travail, à la sobriété, à la vigilance, qu'en peu de temps il se forma un grand royaume, soumit une partie des nations voisines, inspira la terreur aux Romains, passa hardiment le Danube, ravagea la Thrace jusqu'à la Macédoine et à l'Illyrie, et détruisit les Boiens et les Taurisques... Ce Bœrébiste fut tué dans une sédition, avant que les Romains fissent marcher des troupes contre lui. Ses

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.
(*b*) Strab. lib. 7, pag. 343 et 344.

Digitized by Google

successeurs partagèrent le royaume en plusieurs parties, et lorsque César Auguste fut les attaquer, ils étaient divisés par bandes de quarante à cinquante mille. Les uns sont appelés Daces, et les autres Gètes. Les Gètes sont vers le Pont-Euxin, à l'orient; les Daces sont plus voisins de la Germanie et des sources du Danube.

Ce ne fut que sous l'empire de Trajan que les Gètes furent forcés de reconnaître la domination Romaine.

(65) *Mais pour passer à une condition plus heureuse.* Les Gètes se croyaient immortels, suivant la doctrine de Zamolxis, leur premier législateur. Ce philosophe, doué d'un génie supérieur, s'était instruit à l'école de Pythagore, et avait appris en Orient l'astronomie et les sciences de l'Egypte. De retour dans sa patrie, il y fut regardé comme un homme merveilleux, parce qu'il annonçait les mouvemens célestes. Son premier objet fut de polir une nation grossière et de la civiliser à la manière des Ioniens. Pour y réussir, il fit bâtir un grand et superbe palais, où il rassemblait tour-à-tour les principaux du pays, leur enseignant durant le repas qu'ils étaient immortels, et qu'après avoir payé à la nature le tribut que tous les hommes lui doivent, ils seraient reçus dans un endroit délicieux, où ils jouiraient éternellement d'une vie heureuse. Pendant ce temps il faisait creuser une caverne souterraine, dans laquelle il se tint caché pendant trois ans, et se déroba à la vue des Gètes, qui le re-

Digitized by Google

gretèrent et le pleurèrent comme mort; mais au commencement de la quatrième année il se montra de nouveau, et l'on n'hésita plus à donner une entière croyance à tout ce qu'il avait enseigné. Dans la suite il fut mis au rang des dieux, et des temples furent élevés en son honneur. Voyez Hérodote, liv. 4, §. 94, 95 et 96.

(66) *On pleure sur les accouchemens*, etc. Hérodote attribue cette coutume aux Trauses, dont les usages, dit-il, ressemblent parfaitement à ceux du reste des Thraces, excepté en ce qui regarde les enfans nouveaux-nés et les morts (*a*). On retrouve la même chose dans le Cresphontes d'Euripide. Voici la manière dont Cicéron a traduit le passage de ce poëte :

> Nam (*b*) nos decebat cœtum celebrantes domus
> Lugere, ubi esset aliquis in lucem editus,
> Humanæ vitæ varia reputantes mala:
> At, qui labores morte finisset graves,
> Hunc omni amicos laude et lætitiâ exsequi.

(67) *Elles se disputent vivement la préférence.* Cette coutume, qui, suivant Etienne de Byzance (*c*), s'observait aussi chez les Gètes, est attribuée par Hérodote (*d*) à ceux des Thraces qui habitaient au-dessus des Crestoniens. Les femmes se

(*a*) Herodot. lib. 5, §. 4.
(*b*) Cicer. Tuscul. quæst. lib. 1, cap. 48.
(*c*) Stephan. Byzant. dict. geograph.
(*d*) Herodot. lib. 5, §. 5.

brûlent encore aujourd'hui dans l'Inde avec les corps de leurs maris, et se disputent la préférence avec autant courage. Cicéron parle ainsi de cet usage très-ancien dans le pays : *Mulieres* (*a*) *verò in Indiâ, cum est cujusvis earum vir mortuus, in certamen judiciumque veniunt, quam plurimùm ille dilexerit. Plures enim singulis solent esse nuptæ. Quæ est victrix, ea læta, prosequentibus suis, unà cum viro in rogum imponitur : illæ victæ mœstæ discedunt.* Properce en parle de la même manière :

Et certamen (*b*) habent lethi, quæ viva sequatur
Conjugium. pudor est non licuisse mori.
Ardent victrices, et flammæ pectora præbent,
Imponuntque suis ora perusta viris.

(68) *Ceux qui veulent appaiser leur douleur volent incontinent vers le bûcher avec de l'argent et des armes, déclarant qu'ils sont prêts, si l'on veut, à traiter ou à se battre avec le génie du défunt.* Le génie, chez les Anciens, était un esprit d'une nature très-subtile et très-déliée, qu'on croyait présider à la naissance des hommes, les accompagner dans le cours de leur vie, veiller sur leur conduite, et être commis à leur garde jusqu'à leur mort. Suivant la tradition la plus ancienne, la plus générale et la plus constamment répandue, le monde était rempli de génies. Cette

(*a*) Cicer. Tuscul. quæst. lib. 5, cap. 37.
(*b*) Propert. lib. 3, eleg. 13, al. 11, vers. 19.

Digitized by Google

opinion chimérique, après avoir si souvent changé de forme, successivement adoptée sous le nom de démons, de mânes, de lares, de pénates, a finalement donné lieu à l'introduction des fées, des gnomes et des sylphes; tant est singulière la propagation permanente des erreurs superstitieuses sous différentes métamorphoses.

Les génies habitaient dans la vaste étendue de l'air, et dans tout cet espace qui occupe le milieu entre le ciel et la terre. On les regardait comme les ministres des dieux, qui, ne daignant pas se mêler directement de la conduite du monde, et ne voulant pas aussi la négliger tout-à-fait, en commettaient le soin à ces êtres inférieurs. Ils étaient envoyés sur la terre par un maître commun, qui leur assignait leur poste auprès des hommes pendant cette vie, et la conduite de l'ame après leur mort. Ces sortes de divinités subalternes avaient l'immortalité des dieux et les passions des hommes, se réjouissaient et s'affligeaient selon l'état de ceux à qui elles étaient liées.

On trouve aussi très-souvent, dans les inscriptions sépulcrales, que les génies y sont mis pour les mânes, parce qu'avec le temps on vint à les identifier; c'est ce que prouve le passage suivant d'Apulée (*a*): « Le *génie*, dit-il, est l'ame de l'homme, » délivrée et dégagée des liens du corps. De ces » *génies*, les uns qui prennent soin de ceux qui de- » meurent après eux dans la maison, et qui sont

(*a*) Luc. Apul. Metamorphos.

Digitized by Google

» doux et pacifiques, s'appellent *génies* familiers. » Ceux au contraire qui, errant de côté et d'autre, » causent sur leur route des terreurs paniques aux » gens de bien et font véritablement du mal aux » méchans, ces *génies*-là ont le nom de *dieux* » *mânes*, et plus ordinairement celui de *lares*. » Ainsi l'on voit que le nom de *génie* vint à » passer aux mânes et aux lares ; enfin il devint » commun aux pénates, aux lémures et aux dé- » mons : mais, dans le principe des choses, ce » fut une plaisante imagination des philosophes » d'avoir fait de leur *génie* un dieu qu'il fallait » honorer. »

Le *génie* dont parle ici notre géographe est sans doute ce mauvais *génie* ou ces mânes dont parle Apulée, qui, après la mort des Thraces, se plaisaient à tourmenter leurs épouses, à leur faire du mal, ou à leur inspirer des frayeurs. Le moyen de se débarrasser de leurs poursuites était de les appaiser à prix d'argent, ou de les vaincre par les armes. Cet usage superstitieux n'était pas au reste exclusivement pratiqué chez les Thraces. On voit, dans Strabon (*a*) et Pausanias, qu'il existait également en Italie. Voici l'aventure fabuleuse que ce dernier nous rapporte à ce sujet : « Ulysse (*b*), s'en retournant en Grèce après la » prise de Troie, erra long-temps sur la mer ; » battu par la tempête, il fut obligé de relâcher

(*a*) Strab. lib. 6, pag. 284.

(*b*) Pausan. lib. 6, cap. 6, traduct. de Gédoyn.

Digitized by Google

» en plusieurs ports de Sicile et d'Italie, et nom-
» mément à Témesse, où il aborda avec ses vais-
» seaux. Là un de ses compagnons, dans le vin
» et la débauche, fit violence à une jeune fille et
» la déshonora. Les habitans, pour venger cet
» attentat, lapidèrent le Grec. Ulysse, sans se
» mettre en peine de ce qui était arrivé, ne son-
» gea qu'à partir et mit à la voile. Depuis cet ac-
» cident, les mânes de l'étranger ne cessèrent de
» tourmenter ces pauvres habitans, et, n'épargnant
» aucun âge, ils portaient la désolation dans tou-
» tes les familles; de sorte que ce malheureux
» peuple était sur le point d'abandonner Témesse.
» Mais ayant consulté l'oracle d'Apollon, la Py-
» thie ordonna aux habitans de rester dans leur
» ville, et de tâcher seulement d'appaiser les mâ-
» nes du héros en lui consacrant un temple avec
» une portion de terres, et en lui dévouant tous
» les ans une jeune vierge, la plus belle qu'ils
» pourraient trouver; ce qu'ayant pratiqué, ils
» furent délivrés de la persécution qu'ils souf-
» fraient. Or Euthyme se trouvant par hasard à
» Témesse dans le temps qu'on allait faire ce
» cruel sacrifice au génie du héros, informé de
« ce que c'était, il demanda à entrer dans le
» temple. Là il aperçoit une belle personne dans
» l'appareil d'une victime; à cette vue il est at-
» tendri; d'abord la compassion agit, puis l'a-
» mour; cette jeune personne lui promet sa foi
» s'il peut la délivrer. Euthyme l'entreprend, il
» combat le génie, et remporte sur lui une si

Digitized by Google

» belle victoire, que le génie, honteux de se dé-
» faite, quitte le pays et va se précipiter dans
» la mer. Les habitans de Témesse, redevables
» de leur salut au courage d'Euthyme, célébrè-
» rent ses noces avec beaucoup de pompe et d'al-
» légresse. »

(69) *Mais ils les vendent à l'enchère.* Hérodote attribue cet usage aux Babyloniens. Dans chaque bourgade, dit-il (*a*), ceux qui avaient des filles nubiles, les amenaient tous les ans dans un endroit où s'assemblaient autour d'elles une grande quantité d'hommes, Un crieur public les faisait lever et les vendait toutes l'une après l'autre; il commençait d'abord par la plus belle, et après en avoir trouvé une somme considérable, il criait celles qui en approchaient devantage; mais il ne les vendait qu'à condition que les acheurs les épouseraient. Tous les riches Babyloniens qui étaient en âge nubile, enchérissant les uns sur les autres, achetaient les plus belles. Quant aux jeunes gens du peuple, comme ils avaient moins besoin d'épouser de belles personnes, que d'avoir une femme qui leur apportât une dot, ils prenaient les plus laides avec l'argent qu'on leur donnait. . . . Ainsi, l'argent qui provenait de la vente des belles, servait à marier les laides et les estropiées. Il n'était point permis à un père de choisir un époux à sa fille. . . . Tous ceux d'un autre bourg pouvaient indistinctement venir à cette vente et y acheter des filles.

(*a*) Herodot. lib. 1, §. 196.

Digitized by Google

M. Larcher observe que si la coutume de marier les belles au plus offrant était particulière aux Babyloniens, celle d'acheter la personne qu'on voulait épouser, et de donner une somme à son père pour l'obtenir de lui, était plus générale. Voyez sa note 457 sur le premier livre d'Hérodote, et sa note 25 sur le liv. 7 de la Retraite des Dix mille de Xénophon, tom. 2, pag. 200.

(70) *Certaines semences dont l'odeur forte les enivre.* Solin fait mention de cet usage, ainsi que de la plupart de ceux dont vient de parler notre géographe : *Uterque* (*a*) *sexus epulantes focos ambiunt, herbarum quas habent semine ignibus superjecto, cujus nidore perculsi, pro lætitiâ habent imitari ebrietatem, sensibus sauciatis.* Il croit dans l'Hèbre, suivant Plutarque (*b*), une herbe semblable à l'origan ; les Thraces en prennent les sommités et les brûlent après le repas ; ils en respirent la fumée qui les enivre et leur cause un profond sommeil.

Hérodote rapporte la même coutume à d'autres peuples. Il y a, dit-il (*c*), dans l'Araxes beaucoup d'îles dont la grandeur approche de celle de Lesbos : on dit que les peuples qui les habitent ont découvert un arbre dont ils jettent le fruit dans un feu autour duquel ils s'assemblent par troupes ; qu'ils en aspirent la vapeur par le nez, et que cette odeur les enivre comme

(*a*) Solin. cap. 15.
(*b*) Plutarch. de fluv. inter geograph. min. pag. 7.
(*c*) Herodot. lib. 1, §. 202.

Digitized by Google

le vin enivre les Grecs; que plus ils jettent de ce fruit dans le feu, plus ils s'enivrent, jusqu'à ce qu'enfin ils se lèvent et se mettent tous à chanter et à danser.

(71) *Istropolis.* Cette ville était située à cinq cents stades de l'embouchure méridionale du Danube, appelée sacrée. Pline (*a*) en attribue la fondation à une colonie de Milésiens, et cette fondation remonte, suivant l'auteur du Périple du Pont-Euxin (*b*), au temps où les Scythes passèrent en Asie, à la poursuite des habitans du Bosphore Cimmérien. Strabon (*c*) dit qu'elle était fort déchue de son temps de la puissance à laquelle elle s'était élevée au temps où les Milésiens tenaient l'empire de la mer.

(72) *Tomœ.* Pline (*d*) l'appelle *Tomos*, et plusieurs autres *Tomi.* On ne sait pour quel sujet Ovide y fut exilé par Auguste. Ce poëte, dans son troisième livre des Tristes, attribue sa fondation à une colonie de Milésiens, et la dépeint comme une ville fortifiée de murailles, dans l'enceinte desquelles il était obligé de se tenir renfermé pour éviter les insultes des barbares. Si l'on en croit le même auteur, ce lieu fut appelé *Tomos*, parce que c'est là, suivant la tradition, que la cruelle Médée déchira le corps de son frère Absyrthe,

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.
(*b*) Frag. Perip. Pont. Eux. pag. 12,
(*c*) Strab. lib. 7, pag. 353.
(*d*) Plin. lib. 4, cap. 11.

Digitized by Google

et sema ses membres palpitans sur le chemin de son père.

Inde (*a*) Tomos dictus locus hic, quia fertur in illo
Membra soror fratris consecuisse sui.

(73) *Et le promontoire Tiristis.* C'est évidemment le même que le *Tetrisias Acra* de d'Anville. Voyez la Carte de la partie orientale de l'empire Romain par ce géographe.

(74) *Cet autre angle du Pont-Euxin.* C'est le golfe occidental du Pont-Euxin, et l'une des deux courbures intérieures de l'arc figuré par les rivages de cette mer. Il fait face au golfe oriental dont j'ai parlé plus haut (*b*), et que notre géographe appelle ici *Phasiacus*, parce qu'on trouve sur ses bords l'embouchure du Phase. Quant aux dimensions respectives de ces deux golfes, Mela prétend que l'occidental est plus grand que l'oriental. Le président de Brosses (*c*) dit tout le contraire, et ce qu'il y a de plus surprenant, c'est qu'il s'appuie sur ce passage de notre géographe; de sorte qu'il paraît avoir entendu ces mots *et nisi amplior foret*, du golfe oriental, tandis qu'ils sont littéralement applicables à l'angle ou au golfe que Mela dit commencer au promontoire *Tiristis* sur la côte occidentale. S'il pouvait exister quelque doute à cet égard, il suffirait des mots

(*a*) Ovid. trist. lib. 3, eleg. 9.
(*b*) Voyez la note 449 du liv. 1.
(*c*) Hist. de la rép. Rom. suite du liv. 3, chap. 12.

Digitized by Google

qui suivent pour le faire disparaître : *Atque ubi Pontus alterum sui flexum angulo finit magno.* Ces mots qui, selon Pintianus (*a*), sont une répétition inutile de ce qui a été dit plus haut, indiquent suffisamment que dans l'esprit de notre auteur, le golfe occidental de l'Euxin était plus grand que l'oriental.

(75) *Bizone ruinée par un tremblement de terre.* Salluste (*b*) dit que la violence de la secousse ouvrit dans cet endroit un gouffre vaste et profond qui engloutit cette ville malheureuse. Pline rend compte du même événement : *Bizonem* (*c*) *terræ hiatu raptam.* On en voit encore les restes à la pointe du promontoire *Tiristis.*

(76) *Le port Crunos.* Mela distingue ici *Crunos* et *Dionysopolis.* D'autres géographes les confondent comme ne formant qu'un même endroit qui porta successivement ces deux noms. *Nunc habet* (*d*) *Dionysopolim, Crunos antea dictam.* Suivant l'auteur du Periple du Pont-Euxin (*e*), cette ville fut d'abord appelée *Crunos,* à cause des sources d'eau qui jaillissaient dans ses environs, et ensuite *Dionysopolis,* à cause d'une statue de Bacchus que la mer jeta sur ses bords.

(77) *Odessos.* C'était une colonie de Milésiens (*f*).

(*a*) Pintian. ad Mel. not. 20, pag. 133.
(*b*) Sallust. fragm. 398.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.
(*d*) Id. ibid.
(*e*) Fragment. Perip. Pont. Eux. pag. 12.
(*f*) Plin. lib. 4, cap. 11. Fragment. Perip. Pont. Eux. pag. 12. Strab. lib. 7, pag. 371.

Digitized by Google

(78) *Messembrie.* Strabon (*a*) dit que c'était une colonie de Mégare, et qu'elle fut d'abord appellée *Menebria* du nom de Méné son fondateur.

(79) *Et Apollonie.* Elle était située à deux journées au nord des sources du Téare, et habitée par des Milésiens. On y voyait un temple d'Apollon d'où Lucullus enleva le colosse de ce dieu qu'il plaça dans le Capitole : il était de trente coudées de haut, et avait coûté cinq cents talens (*b*).

(80) *Et fait face à la courbe rentrante que forme la côte opposée.* Nous avons vu plus haut (*c*), que du côté de l'orient, la côte du Pont-Euxin commence à se courber dès la ville de *Trapézunte.* Le rivage dont il est ici question est situé directement en face de cette courbe ; et c'est à mon avis le seul sens raisonnable qu'on puisse donner à ces mots : *Incurvis contra se littoribus obtenditur.* Par là notre géographe nous apprend que l'un des bouts de l'arc Scythique représentés par les deux golfes de l'Euxin, s'étend jusqu'à Trapézunte, et que l'autre se termine au-dessus d'Halmidesse et du promontoire Thynias. Ce promontoire était situé près d'une ville du même nom (*d*). C'est dans son voisinage qu'habitaient autrefois les Thyniens, qui passèrent en Asie dans le pays des Mysiens, et qui communiquèrent leur nom à ces derniers peuples, comme on l'a vu plus haut (*e*).

(*a*) Strab. lib. 7, pag. 371.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 34, cap. 7.
(*c*) Mela, supra, lib. 1, cap. 19.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.
(*e*) Voyez la note 406 du liv. 1.

Digitized by Google

(81) *Halmidessos.* D'Anville écrit *Salmydessus* (*a*). Cette ville assez considérable fut fameuse dès les premiers siècles pour avoir été la demeure du vieux roi Phinée fils d'Agénor. Si l'on en croit les poëtes, ce prince aveugle et décrépit était sans cesse exposé sur son rivage aux incursions de trois pirates connus dans la fable sous le nom *des trois Harpies.* Les Argonautes ayant été jetés sur cette côte, en faisant voile vers la Colchide, le délivrèrent enfin de ces hôtes incommodes, en leur donnant la chasse jusque dans la mer Egée, où à l'aide d'un bon vent, ils prirent et coulèrent à fond deux des trois corsaires, l'un vers l'embouchure du Tigès sur les côtes du Péloponnèse, l'autre vers les îles Echinades. Ils poursuivirent le troisième jusqu'aux Strophades dans la mer Ionienne. En récompense de cet important service, Phinée leur donna des instructions sur la route qu'ils avaient à faire; leur apprit qu'ils trouveraient en Colchide des représentations du pays où ils allaient, gravées sur des tables de pierre par ordre d'un prince Egyptien, et les fit guider jusque là par une de ses barques (*b*).

(82) *Philéas.* D'Anville en fait un promontoire. Voyez sa Carte de la partie orientale de l'empire Romain.

(83) *Et Phinopolis.* C'est la dernière de cette côte au voisinage du Bosphore de Thrace. *Phinopolis* (*c*) *juxta quam Bosphorus.*

(*a*) D'Anville, géograph. anc. abrég. tom. 1, pag. 298.
(*b*) Apollodor. lib. 2. Serv. in AEneid. lib. 3.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.

Digitized by Google

(84) *Est la ville de Byzance.* Cette ville si intéressante dès son origine, fut fondée, suivant Eustathe (*a*), par une colonie de Mégariens qui avait pour chef un certain Bysas, dont elle reçut vraisemblablement son nom. Avant de partir de la Grèce, il consulta l'oracle de Delphes, pour savoir dans quel endroit il lui serait plus avantageux d'aller s'établir. Le dieu lui répondit qu'il ferait bien de s'arrêter vis-à-vis la contrée des Aveugles. Bysas comprit aussi-tôt que ces aveugles étaient les Chalcédoniens, qui s'étaient fixés de l'autre côté du Bosphore, sur un territoire ingrat et stérile. Si l'on peut ajouter foi au récit de Diodore de Sicile (*b*), ce Bysas était contemporain de Jason, et reçut les Argonautes dans ce pays qu'il gouvernait. Velleius Paterculus (*c*) attribue la fondation de Byzance aux Milésiens, Justin (*d*) aux Lacédémoniens, et Ammien Marcellin (*e*) aux Athéniens. Ces contradictions ne sont qu'apparentes et prouvent réellement que ces diverses nations y firent passer des colonies à différentes époques. En effet sa position était de nature à flatter tous les peuples conquérans. Aucune autre ville au monde, dit Polybe (*f*), n'était plus favorablement située pour commercer et se défendre

(*a*) Eustath. ad Dionys. Perieg. vers. 803.
(*b*) Diodor. Sic. lib. 4, cap. 49.
(*c*) Vell. Paterc. lib. 2, cap. 15.
(*d*) Just. hist. lib. 9, cap. 1.
(*e*) Ammian. Marcell. lib. 22, cap. 8.
(*f*) Polyb. liv. 4, chap. 38.

Digitized by Google

avec avantage. Ovide l'appelle la porte des deux mers :

Quâque (a) tenent ponti Bizantia littora fauces,
Hic locus est gemini janua vasta maris.

Byzance fondée, suivant Eusèbe, six cent quatre-vingt-cinq ans avant Jésus-Christ, conserva sa liberté jusqu'au règne de Darius fils d'Hystaspe qui s'en rendit maître. Les Perses en furent chassés à leur tour par les Ioniens, qui furent bientôt obligés d'abandonner leurs conquêtes. Pausanias, roi de Sparte, vint en faire le siége avec une flotte nombreuse, environ quatre cent soixante-seize ans avant Jésus-Christ, et la réduisit en son pouvoir. Périclès l'enleva dans la suite aux Lacédémoniens qui s'y rétablirent encore, et en furent de nouveau chassés par les Athéniens. Justin nous apprend que ces deux peuples sur-tout s'en disputèrent long-temps la possession et l'occupèrent tour-à-tour : *Variante* (b) *victoriâ nunc Lacedemoniorum, nunc Atheniensium juris habita est. Quæ incertæ possessio effecit, ut, nemine quasi suam auxiliis juvante, libertatem constantiùs tueretur.*

Les Romains ayant pénétré dans la Grèce et dans l'Asie, les Byzantins se déclarèrent pour eux et secondèrent de tous leurs moyens Sylla, Lucullus et Pompée. Aussi ces maîtres du monde ne portèrent-ils aucune atteinte à leur liberté : *Oppidum* (c) *Byzantium liberæ conditionis.*

(a) Ovid. trist. liv. 1, eleg. 11.
(b) Justin. hist. lib. 9, cap. 1.
(c) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.

Digitized by Google

Constantin ayant résolu de fixer dans l'Orient le siège de son empire, se détermina pour Byzance. Il l'agrandit, l'entoura de fortes murailles, et y fit construire une multitude d'édifices superbes dont on trouve encore de beaux restes. Elle fut alors partagée en quatorze régions ou quartiers. Le citoyen Lechevalier (*a*) en a fait une description intéressante, où il rappelle tous les monumens publics qui existaient dans chacune de ces régions. J'invite le lecteur à parcourir tout ce que ce savant voyageur a écrit dans le même ouvrage sur Constantinople ancienne et moderne.

(85) *Selymbrie*. Hérodote et Ptolémée (*b*) écrivent *Selybria*. Ce dernier la marque sur la Propontide, entre l'embouchure du fleuve Atyras et Perinthe. Anciennement on l'appelait simplement *Selyn*; mais dans la suite on y ajouta le mot *Bria*, qui, dans la langue des Thraces, signifie ville.

(86) *Perinthos*. On la nomma dans la suite Héraclée de Thrace, et elle est désignée sous ce nom dans les cartes de d'Anville. Suivant Pline (*c*), elle ne tenait au continent que par un isthme large de deux cents pas.

(87) *Bithynis*. Plusieurs autres géographes, dit Vossius (*d*), donnent ce nom à un fleuve de la

(*d*) Voyage de la Propont. et du Pont-Eux. tom. 1, pag. 83 et suiv.

(*b*) Herodot. lib. 6, §. 33. Ptolem. lib. 3, cap. 11.

(*c*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.

(*d*) Voss. in not. ad Mel. pag. 434.

Digitized by Google

Thrace ; mais il faut observer que la ville et le fleuve s'appelaient de la même manière. On les nomme aussi l'un et l'autre *Bathynis* et *Bithyas*.

(88) *Où régna Rhésus.* Ce prince, suivant les poëtes, vint au secours de Troie la dixième année du siége. Il savait qu'un oracle avait annoncé aux Grecs, comme une des fatalités de cette ville, qu'elle ne pouvait être prise, à moins qu'on n'empêchât les chevaux de Rhésus de boire de l'eau du Xanthe et de paître dans les champs de Troie. Il résolut donc de n'arriver que de nuit et campa près de la ville, pour y entrer le lendemain matin. Mais les Grecs ayant été instruits de son arrivée par l'un des espions Troyens, envoyèrent cette même nuit Ulysse et Diomède, qui sous la protection de Minerve arrivèrent sans être aperçus au quartier des Thraces. Rhésus dormait profondément au milieu des siens, ayant près de lui ses chevaux attachés derrière son char. Diomède lui plongea son épée dans le sein, tandis qu'Ulysse détachait les chevaux pour les emmener au camp des Grecs. Le citoyen Noël observe judicieusement (*a*) que cet oracle concernant Rhésus et ses chevaux pouvait bien être un artifice d'Ulysse, qui aurait répandu le bruit de cette fatalité de Troie pour porter efficacement les Grecs à prévenir les secours que ce prince amenait aux Troyens.

(89) *Appelé en grec* μακρὸν τεῖχος. Ces mots signifient *longue muraille*. Pline (*b*) en fait une ville

(*a*) Diction. mytholog. au mot *Rhésus*,
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11,

Digitized by Google

sur les bords de la Propontide, et dit que de là jusqu'au golfe *Melanis* on avait élevé une muraille qui séparait la Chersonnèse du continent. Hérodote (*a*) attribue la fondation de cette muraille à Miltiades fils de Cypselus, qui voulut par ce moyen interdire l'entrée de la Chersonnèse aux Absinthiens et les empêcher de la ravager. Justinien la trouvant trop faible, en fit élever au même endroit une plus haute et plus large. Il y fit placer des crenaux, des môles, des voûtes pour placer les soldats, et la rendit inaccessible par des fossés d'une largeur et d'une profondeur extraordinaires (*b*).

Il ne faut pas, dit Cellarius (*c*), confondre cette muraille avec une autre du même nom qui fut construite long-temps après pour la sureté de Constantinople. Cette dernière s'étendait depuis Selymbrie sur la Propontide jusqu'à Philéas sur le Pont-Euxin, c'est-à-dire qu'elle avait environ quatre cent vingt stades de longueur. Le citoyen Lechevalier (*d*) atteste en avoir retrouvé les débris de distance en distance.

(90) *Lysimachie.* Elle fut ainsi appelée, au rapport de Pausanias (*e*), de Lysimaque son fondateur, l'un des capitaines du grand Alexandre.

(*a*) Herodot. lib. 6, §. 36.
(*b*) Procop. de ædific.
(*c*) Cellar. geograph. ant. lib. 2, cap. 15.
(*d*) Voyag. de la Propont. et du Pont-Eux. tom. 1, pag. 7.
(*e*) Pausan. lib. 1, cap. 9.

Digitized by Google

Pline (*a*) la met à cinq mille pas de la longue muraille dont on vient de parler. Le citoyen Lechevalier dit (*b*) qu'elle était située entre Cardie sur le golfe *Melas* et Pactié sur la Propontide.

(91) *D'une grande presqu'île.* C'est la Chersonnèse de Thrace, resserrée entre la Propontide, l'Hellespont, le golfe Melas et la mer Egée. Hérodote (*c*) lui donne quatre cent vingt stades de longueur depuis l'isthme jusqu'à son extrémité, et trente-six stades de largeur dans sa partie la plus étroite, c'est-à-dire à l'endroit où est située Lysimachie.

(91 bis.) *Et Mastusia.* C'est ainsi que Pline (*d*) appelle un promontoire situé directement en face du cap Sigée de l'autre côté de l'Hellespont : notre géographe paraît donner à ce mot une acception plus étendue et indiquer par là toute la côte méridionale de la presqu'île ; ce qui le prouve, c'est qu'il dit un peu plus bas, qu'à la suite de cette partie de la Chersonnèse appelée *Mastusia*, on entre dans le golfe *Melas ;* ce qui serait très-éloigné de l'exactitude, si ce mot ne devait indiquer qu'un simple promontoire à l'entrée de l'Hellespont. C'est l'opinion de Cellarius. *Mela* (*e*) *Mastusiam frontem Chersonnesi, quasi totum littus australe nominavit.*

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.

(*b*) Voyage de la Propont. et du Pont-Eux. tom. 1, pag. 20 et 21.

(*c*) Hérodot. lib. 6, §. 36.

(*d*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.

(*e*) Cellar. geograph. ant. lib. 2, cap. 15.

Digitized by Google

(92) *Le fleuve AEgos*, ou *fleuve de la Chèvre.* Il coulait vers le milieu de la côte de la Chersonnèse, entre Sestos au sud et Callipolis au nord. Suivant Etienne de Byzance (*a*), il y avait sur la même côte une ville et une rade du même nom. La flotte des Athéniens mouillait en cet endroit, et les troupes descendues à terre y affectaient une sécurité impardonnable, lorsqu'elles furent surprises par Lysandre à la tête des Lacédémoniens. La perte de cette bataille entraîna celle de la liberté d'Athènes, qui fut obligée de souscrire aux conditions les plus honteuses. Cet événement mémorable arriva l'an 404 avant Jésus-Christ, et la dernière année de la guerre du Péloponnèse.

(93) *La ville de Sestos.* C'était la principale ville de la Chersonnèse, suivant Strabon (*b*). Elle avait peu d'étendue, mais elle était très-bien fortifiée. Voyez les notes 407 et 411 sur le chap. 19 du 1.er livre.

(94) *Là est cette partie du canal sur lequel l'armée des Perses*, etc. Strabon (*c*) donne à ce trajet sept stades de largeur. Hérodote raconte fort au long de quelle manière s'y prirent les entrepreneurs de Xerxès pour construire les ponts dont parle ici notre géographe (*d*).

(95) *Là sont les cendres de Protésilas.* Ce

(*a*) Stephan. Byzant. dict. geog.
(*b*) Strab. lib. 13, pag. 687.
(*c*) Id. ibid.
(*d*) Herodot. lib. 7, §. 33, 34, 35 et 36.

Digitized by Google

héros, dit Philostrate (*a*), ne fut point enseveli dans la Troade; mais on lui éleva sur la Chersonnèse un grand tombeau qu'on voit à la gauche de l'Hellespont. Les habitans de la presqu'île étaient persuadés que les ormes qui croissaient près de ce monument, avaient été plantés par les nymphes, et que leurs feuilles tournées du côté d'Ilion se flétrissaient aussi-tôt qu'elles étaient développées. Ainsi les descendans et les compatriotes de Protésilas croyaient voir à chaque printemps la nature elle-même mêler en quelque sorte son deuil au leur, et éterniser par ce phénomène périodique la mémoire de leur héros.

Strabon (*b*) dit que le *Protésiléon* est sur la Chersonnèse, en face du promontoire Sigée. Hérodote (*c*) raconte que le Mède Artaycta, d'après les ordres de Xerxès, pilla les trésors de ce temple et le souilla par ses débauches. On en voit encore les ruines près du village qui entoure le château d'Europe.

Mais pourquoi le tombeau de Protésilas ne se trouve-t-il pas dans la plaine de Troie, comme ceux des autres héros Grecs, et pourquoi ses cendres furent-elles transportées sur l'autre rivage de l'Hellespont? Le citoyen Lechevalier (*d*) répond ingénieusement à ces deux questions : « Lorsque » les Grecs exécutèrent leur descente sur la côte

(*a*) Philost. Heroïc. pag. 672.
(*b*) Strab. lib. 13, pag. 692.
(*c*) Herodot. lib. 9, §. 115.
(*d*) Voyag. en Troad. tom. 2, pag. 271 et 272.

Digitized by Google

» d'Asie, les Troyens qui en étaient depuis long-
» temps menacés, avaient sans doute préparé tous
» leurs moyens de défense ; et ils mirent en œuvre
» tous les avantages que la position continentale
» donne toujours contre l'ennemi qui veut opérer
» un débarquement. Ce premier combat dut être
» opiniâtre, et il en coûta cher aux Grecs
» pour conquérir le Naustathmos et la station des
» vaisseaux. C'est dans cette attaque que Protés-
» silas perdit la vie, en s'élançant, comme le dit
» Homère (*a*), avant tous les autres Grecs, de son
» vaisseau sur le rivage. Le brillant exemple que
» ce général donnoit à l'armée grecque, dans un
» moment périlleux où elle avait toute entière les
» yeux sur lui, méritait qu'on lui fît des funérailles
» honorables et qu'on payât du moins à ses tristes
» restes la reconnaissance qu'on devait à son intré-
» pidité. Mais la position de la flotte n'était pas
» encore assurée ; le retranchement n'était pas
» encore élevé devant elle ; les cendres de Pro-
» tésilas n'auraient pas reposé en paix, au milieu
» des combats qui devaient à cette époque se
» succéder avec rapidité. C'est pour cela sans
» doute qu'elles furent transportées sur le rivage
» opposé, où elles devinrent dans la suite l'objet
» de la vénération publique ».

(96) *Fameux par un combat naval.* C'est sans doute celui où Alcibiade rappelé par une délibération de l'armée, reprit le commandement de la

(*a*) Homer. Iliad. lib. II.

Digitized by Google

flotte, attaqua celle des Spartiates, leur enleva quatre-vingts vaisseaux, et rendit à Athènes l'empire de la mer, au rapport de Justin et de Plutarque.

(97) *Auquel on a donné le vil nom de Cynossema.* C'est un composé de deux mots grecs qui signifient *Tombeau du chien.* Les habitans de la Chersonnèse appelaient ainsi le tombeau d'Hécube femme de Priam, soit à cause de sa prétendue métamorphose, soit à cause de l'affreuse condition à laquelle elle fut réduite après la ruine de Troie, étant enchaînée comme un chien, suivant qu'elle le dit elle-même dans Euripide, à la porte d'Agamemnon.

Strabon dit (*a*) que le Cynossema était en face de l'embouchure du Rhodius, sur la rive opposée de l'Hellespont. D'où le citoyen Lechevalier conjecture (*b*) qu'il occupait le lieu où se trouve aujourd'hui le château d'Europe, que les Turcs appellent *Kelidir-Bahar* (le cadenas de la mer), comme Euripide appelait autrefois le Bosphore la clef du Pont.

(98) *Madytos.* C'est là, dit le citoyen Lechevalier, que les Athéniens remportèrent sur les Lacédémoniens une victoire signalée, à la suite de laquelle ils érigèrent un trophée sur le tombeau d'Hécube (*c*). Il y a lieu de croire, à raison de la proximité des lieux, que cette victoire est la

(*a*) Strab. lib. 13, pag. 691.
(*b*) Voyage de la Propont. et du Pont-Eux. tom. 1, pag. 15.
(*c*) Id. ibid. pag. 16.

Digitized by Google

même que celle dont notre géographe a parlé plus haut. (Voyez la note 96 ci-dessus.)

(99) *Et d'Elée, qui forme l'extrémité de la côte Hellespontique.* C'est aussi la position que Pline lui donne : *Et in extremâ* (*a*) *Cherronesi fronte oppidum Elæus.* Hérodote (*b*) y place le temple et le tombeau de Protésilas.

(100) *Et se courbent insensiblement jusqu'au promontoire appelé Sunium.* C'est le sens le plus naturel que j'aie cru pouvoir donner à ces mots : *Summotasque terras hinc ad promuntorium, quod Sunium vocatur, magno ambitu mollique circumagit.* Mela sans doute a voulu dire qu'il existait sur cette côte peu d'inégalités considérables, et que par conséquent l'action des vagues y était beaucoup moins sensible et moins accélérée qu'ailleurs. Il est évident, en effet, que le mouvement des eaux sur les côtes, est d'autant plus facile et plus doux, qu'elles y rencontrent moins de promontoires contre lesquels elles se brisent, ou de golfes profonds dans lesquels elles se précipitent. Voyez la Carte de la Grèce par d'Anville.

(101) *Et qui prend la forme d'un vallon.* Cette traduction est conforme à l'interprétation de Vossius. *Jugum* (*c*) *vocat Mela littus istud excelsum quo Melas sinus utrinque præcingitur.*

(102) *Alopéconnèse.* Si l'on voulait analyser ce mot, on trouverait qu'il signifie l'*île des renards*.

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.
(*b*) Herodot. lib. 9, §. 115.
(*c*) Voss. in not. ad Mel. pag. 437.

Digitized by Google

Aussi Pline la range-t-il au nombre des îles, quoiqu'elle soit véritablement dans la terre ferme de la Chersonnèse (*a*). Cellarius (*b*) observe que ce naturaliste s'est laissé tromper par le nom. Tite-Live nous apprend (*c*) que cette ville se rendit à Philippe de Macédoine avec celles d'Eléonte, de Callipolis et de Madytos. Scymnus (*d*) attribue sa fondation à une colonie d'Eoliens.

(103) *Et Cardie.* Elle fut ainsi nommée, suivant Pline, à cause de la ressemblance de sa forme avec celle d'un cœur : *Hæc* (*e*) *ex facie loci nomine accepto ;* ou parce que, suivant Etienne de Byzance (*f*), un certain Hermocharès qui en fut le fondateur, étant occupé à faire un sacrifice, un corbeau fondit sur le cœur de la victime, l'enleva et le porta dans l'endroit où elle fut ensuite bâtie. Cette ville et celle de *Pactie* formaient les deux extrémités latérales de l'isthme de la Chersonnèse, comme celles de Léchée et de Cenchrée formaient les deux extrémités latérales de l'isthme de Corinthe (*g*).

(104) *La superbe ville d'Æenos.* Elle était située sur un petit golfe faisant partie du golfe *Mélas.* Notre géographe dit mal-à-propos qu'elle fut

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*b*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 15.
(*c*) Tit. Liv. lib. 31, cap. 16.
(*d*) Scymn. orb. descript. vers. 705.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.
(*f*) Stephan. Byzant. dict. geograph. voc. Καρδία.
(*g*) Harduin. in Plin. pag. 206, not. 16 et 19.

Digitized by Google

bâtie par Enée dans sa fuite, puisqu'on lit dans Homère (*a*), qu'elle envoya des troupes auxiliaires à Troie, sous la conduite de Piros fils d'Imbrasos. Près d'AEnos était le tombeau de Polydore fils de Priam et d'Hécube, qui fut tué par Polymnestor roi du pays. *Oppidum* (*b*) *AEnos liberum cum Polydori tumulo.*

(105) *Les Ciconiens.* Il est parlé de ce peuple Thrace dans l'Odyssée, comme d'un peuple nombreux, discipliné et très-aguerri. On voit par Hérodote (*c*) qu'ils occupaient autrefois une partie des villes Samothraciennes, au voisinage du promontoire *Serrium.* Virgile nous apprend (*d*) que leurs femmes, furieuses de se voir dédaignées par Orphée, le mirent en pièces et jetèrent dans l'Hébre sa tête et sa lyre. Pline met ce fleuve au nombre de ceux qui roulent des paillettes d'or (*e*).

(106) *Est une plaine appelée Doriscos.* Cette plaine s'étendait, suivant Hérodote (*f*), jusqu'au promontoire *Serrium.* On y avait bâti un château royal appelé Dorisque, où les Perses avaient coutume d'entretenir une garnison. Le même historien nous apprend (*g*) de quelle manière s'y prit Xerxès pour faire dans cet endroit le dénombrement de l'armée considérable qu'il traînait après lui contre les Grecs.

(*a*) Homer. Iliad. lib. 4, vers. 520.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.
(*c*) Herodot. lib. 7, §. 59.
(*d*) Virg. georgic. 4, vers. 520 et 524.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 33, cap. 3.
(*f*) Herodot. lib. 7, §. 59.
(*g*) Id. ibid. §. 60.

Digitized by Google

« On assembla, dit-il, un corps de dix mille hommes » dans un même espace, et les ayant fait » serrer autant qu'on le put, l'on traça un cercle » à l'entour. On fit ensuite sortir ce corps de » troupes, et l'on environna ce cercle d'un mur » à hauteur d'appui. Cet ouvrage achevé, on fit » entrer d'autres troupes dans l'enceinte, et puis » d'autres, jusqu'à ce que par ce moyen on les » eût toutes comptées. L'armée de terre s'éleva en » total à dix-sept cent mille hommes ».

Les auteurs varient beaucoup sur ce nombre. Ctésias le porte (*a*) à huit cent mille, sans compter les chars; Diodore de Sicile (*b*), au même nombre; Elien (*c*), à sept cent mille; Pline (*d*), à sept cent quatre-vingt-huit mille; Justin (*e*), à un million, etc. M. Larcher observe qu'Hérodote, qui était en quelque sorte contemporain, et qui avait lu son histoire aux Grecs assemblés à Olympie, parmi lesquels il devait s'en trouver un grand nombre qui avaient assisté aux batailles de Salamine et de Platée, est plus croyable que les historiens postérieurs (*f*).

(107) *Le promontoire Serrium.* C'était un montagne, suivant Pline, *mons Serrium* (*g*); ce qui s'accorde néanmoins avec ce que disent Hérodote

(*a*) Ctes. in Persic. §. 23.
(*b*) Diod. Sic. lib. 11, cap. 3.
(*c*) AElian. histor. var. lib. 13, cap. 3.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 33, cap. 10.
(*e*) Justin. histor. lib. 2, cap. 10.
(*f*) Larcher, not. 89 sur le 7.e liv. d'Hérodot.
(*g*) Plin. lib. 4, cap. 11.

Digitized by Google

et Mela ; car cette montagne s'avançait dans la mer et formait, comme le dit Appien (*a*), un promontoire sur lequel était une bourgade nommée aussi *Serrium*. C'était un château, suivant Tite-Live (*b*).

(108) *Attira jusqu'à des forêts.* On voit encore sur le rivage, dit Apollonius (*c*), les chênes qu'Orphée y attira de Piérie, montagne de Thrace, par les charmes de sa lyre. Ils y sont plantés les uns auprès des autres et dans un bel ordre. Ce n'est là qu'une allégorie ingénieuse qui se rapporte aux talens sublimes d'Orphée dans la poësie et dans la musique. L'empressement qu'on eut à l'écouter, dit le citoyen Noel (*d*), et le changement que la poësie opéra dans les mœurs des Grecs encore sauvages et grossiers, firent imaginer ces merveilles si connues, qu'Orphée par les doux accens de sa voix et par les charmes de sa lyre, avait apprivoisé les tigres et les lions ; qu'il avait arrêté le cours des fleuves les plus rapides ; que les arbres et les rochers, sensibles à l'harmonie de ses chants, le suivaient pour l'entendre ; qu'il sut même fléchir le dieu des enfers, et suspendre les tourmens des criminels dans le Tartare.

(109) *Puis le fleuve Nestos.* C'est ainsi, dit Vossius (*e*), qu'on appelle un petit fleuve qui

(*a*) Appian. de bell. civil. lib. 4.
(*b*) Tit. Liv. lib. 31, cap. 16.
(*c*) Apollon. Rhod. lib. 1, vers. 28 et seq.
(*d*) Dictionn. mytholog. au mot *Orphée*.
(*e*) Voss. in not. ad Mel. pag. 439.

Digitized by Google

sort du lac *Bistonis* et se décharge dans la mer près de *Maronia*. On lit dans quelques autres éditions : *Stenos*, *Schænos*, et *Bistonos* ou *Vistonos fluvius*.

(110) *Et sur ses bords la ville de Maronia*. D'autres écrivent *Maronea* et *Maroneia*. Pline dit (*a*) qu'elle s'appelait anciennement *Ortagurea*. Les géographes varient sur sa position. Etienne le Géographe (*b*) la place près de la Chersonnèse ; Hérodote et Ptolémée (*c*), au voisinage du Lissus, qui pourrait bien être le même que le Nestos dont parle ici notre géographe. Cette ville reconnaissait le dieu Bacchus pour son protecteur, à cause de l'excellence du vin que produisait son territoire. *Vino*, dit Pline le Naturaliste (*d*), *antiquissima claritas Maroneo, in Thraciæ maritimâ parte genito, ut auctor est Homerus*. C'est une allusion à ce que dit Homère dans le 9.e livre de l'Odyssée, vers 197 et suiv.

(111) *Subit autrefois le joug affreux de Diomède*. Notre géographe ne donne point le nom de cette contrée. Les uns, dit Vossius, y placent des Ciconiens ; d'autres des Bistoniens, et d'autres des Odruses (*e*). Solin, d'après Pline, fait mention d'une ville appelée *Tirida*, où le farouche Diomède entretenait ces chevaux furieux

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.
(*b*) Stephan. Byzant. diction. geograph.
(*c*) Herodot. lib. 7, § 109. Ptolem. lib. 3, cap. 13.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 14, cap. 5.
(*e*) Voss. in not. ad Mel. pag. 440.

Digitized by Google

auxquels il faisait dévorer les étrangers qui avaient le malheur de tomber entre ses mains. Il ajoute que cette ville n'existe plus, et qu'on rencontre seulement aux environs les vestiges d'une tour qui porte le nom de ce tyran. *Nec longè* (*a*) *regio, in quâ Tirida oppidum fuit, equorum Diomedis stabulum; sed cessit ævo, solumque turris vestigium adhuc durat.*

(112) *Et par une ville.* C'est Abdère, située vers le bord est de l'embouchure du Nestos. Les uns attribuent son origine à Abdera sœur de Diomède; et les autres, à un certain Abderus, qui fut mis en pièces par ses chevaux (*b*). Solin (*c*) rapporte que cette ville étant tombée en décadence, les Clazoméniens s'en emparèrent sous la conduite de Timésias, et la relevèrent: mais, dit Hérodote (*d*), les Thraces les en ayant chassés, les Teïens opprimés par les Perses, en chassèrent à leur tour les Thraces et s'y maintinrent contre tous leurs efforts.

Les Anciens se sont plus à donner aux habitans d'Abdère un caractère de stupidité qui ne s'accorde guère avec leur passion connue pour la poësie, la musique et la déclamation des tragédies; témoin cette fièvre ardente dont toute la ville fut affectée après une représentation de l'Andromède d'Euripide, et qui ne céda qu'aux froids rigoureux de l'hiver. Lucien en a décrit agréa-

(*a*) Solin. cap.
(*b*) Stephan. B... dict. geog. Scymn. Chius, vers. 668.
(*c*) Solin. cap.
(*d*) Herodot. lib. ; 8.

Digitized by Google

blement les symptômes. Cette ville au reste a produit de grands hommes; Démocrite, si connu par le rire philosophique qu'excitaient en lui les sottises humaines; Protagore, Anaxarque, l'historien Hécatée et le poëte Nicétas. Les Romains la laissèrent libre : *Abdera* (*a*) *libera civitas.*

(113) *Un autre Nestos.* C'est celui que notre géographe a compté plus haut parmi les trois principaux fleuves de la Thrace; il coule du nord au sud et se jette dans la mer Egée, près et à l'est de l'île de Thasos. Au temps d'Alexandre et des Romains, il séparait la Thrace de la Macédoine.

(114) *De Philippi.* Cette ville, à peu de distance à l'ouest du mont Pangée, et assez près de la mer, était située, suivant Appien (*b*), sur une colline escarpée dont elle occupait tout le sommet. Le même auteur nous apprend qu'on l'appella d'abord *Credines*, puis *Datus*, et que Philippe de Macédoine ayant trouvé cet endroit très-avantageux pour faire la guerre aux Thraces, le fortifia et lui donna son nom. Les Romains y établirent une colonie.

Quelques critiques ont, à mon avis, mal-à-propos élevé des doutes sur la question de savoir si c'est auprès de cette ville, ou près d'une autre du même nom en Thessalie, au voisinage de Pharsale, que se donna, l'an 711 de Rome, cette fa-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 11.
(*b*) Appian. bell. civil. lib. 4, pag. 650.

Digitized by Google

meuse bataille qui vit s'anéantir avec Cassius et Brutus les derniers restes du parti républicain. Ces doutes paraissent particulièrement reposer sur l'interprétation de ces quatre vers de Virgile :

Ergo (*a*) inter sese paribus concurrere telis
Romanas acies iterum videre Philippi :
Nec fuit indignum superis, bis sanguine nostro
Emathiam et latos Hæmi pinguescere campos.

On a cru qu'il fallait faire ainsi la construction de la première période : *Philippi videre iterum*, etc. et que ce dernier mot indiquait une nouvelle bataille entre les armées Romaines, dans le même endroit où elles en étaient venues précédemment aux mains à la journée de Pharsale. Mais tout semble annoncer que cette construction est un véritable contre-sens, et qu'il faut lui substituer celle-ci, *Philippi videre Romanas acies concurrere iterum*, de telle sorte que le mot *iterum* n'ait aucun autre objet dans cette phrase, que d'indiquer une nouvelle action entre les mêmes armées, sans exprimer en aucune manière l'identité du lieu du combat. Le sens que j'applique aux deux premiers vers, me paraît clairement démontré vrai par celui des deux autres, où il est dit que le sang Romain coula deux fois dans l'Emathie et dans les vastes plaines dominées par l'Hémus. En faut-il davantage pour indiquer la différence des lieux où furent données les deux batailles de

(*a*) Virg. georgic. lib. 1, vers. 489 et seq.

Digitized by Google

Pharsale et de Philippes ? La première eut lieu dans l'Emathie, comme le dit expressément Lucain dans les premiers vers de son poëme :

> Bella per Emathios plusquam civilia campos,
> Jusque datum sceleri canimus,

La seconde fut donnée dans les champs de l'Hémus, qu'on sait être une montagne de Thrace. Ces deux théâtres sont trop différens pour qu'on puisse les confondre. Voyez la 9.e note du père Hardouin sur Pline, liv. 4, pag. 204, et l'Histoire générale de Millot, tom. 3, pag. 172.

(115) *D'Apollonie.* D'Anville et quelques autres la placent à la pointe de la presqu'île du mont Athos (*a*).

(116) *Et d'Amphipolis.* Ce mot est grec et signifie ville entourée de tous côtés. Elle fut ainsi nommée, parce que le Strymon en faisait presque le tour. Thucydide (*b*) attribue sa fondation à une colonie Athénienne conduite par Agnon fils de Nicias.

(117) *La tour Calarnea.* Hermolaüs (*c*) conjecture qu'elle fut ainsi appelée de Calarna, ville de Macédoine, près de laquelle elle était située.

(118) *Le port appelé* Κάπρε λιμὴν. Ces mots signifient *port du Sanglier.* Le lieu qu'ils indiquent

(*a*) D'Anville, géograph. abrég. tom. 1, pag. 240. Plin. lib. 4, cap. 10.

(*b*) Thucydid. lib. 4, cap. 102.

(*c*) Hermol. in not. ad. Mel. pag. 144.

Digitized by Google

n'est pas plus connu que la tour dont vient de parler notre géographe.

(119) *D'Achantos.* Elle était placée sur le golfe Strymonien dans la partie septentrionale de l'isthme de la presqu'île où se trouve le mont Athos. Etienne le Géographe (*a*) dit qu'elle était environnée d'une haie d'épines, et que c'est de là qu'elle tirait son nom. Scymnus de Chio en parle ainsi dans son poëme géographique : Après qu'on a doublé le mont Athos, on trouve Acanthe, colonie des Andriens, près de laquelle on rencontre un fossé de sept stades, qu'on dit avoir été creusé par Xerxès (*b*). Hérodote en fait un port et parle de la mer Achantienne (*c*).

(120) *Et d'Echymnie.* Héraclide en fait mention (*d*) et dit que ses habitans désolés par une immense quantité de rats, se virent contraints de l'abandonner et de bâtir près de là une autre ville appelée Cléone, dans laquelle ils se retirèrent.

(121) *Et d'Olynthe.* Elle était possédée, suivant Hérodote (*e*), par des Grecs originaires de Chalcis en Eubée. L'histoire nous apprend qu'elle parvint à un haut degré de splendeur, et qu'elle eut de fréquentes querelles, tantôt avec Athènes, tantôt avec Lacédémone, et tantôt avec les rois

(*a*) Stephan. Byzant. dict. geograph.
(*b*) Scymn. Chius, vers. 645 et seq.
(*c*) Herodot. lib. 6, §. 44, et lib. 7, §. 22 et 121.
(*d*) Heraclid. in Polit.
(*e*) Herodot. lib. 8, §. 127.

de Macédoine, particulièrement avec Philippe. Ce prince la détruisit de fond en comble la première année de la 108.e Olympiade, ou l'an 348 avant notre ère. Elle fut rétablie moins de deux siècles après sa mort ; mais on ignore par qui et en quel temps. Il existe trois plaidoyers de Démosthènes, intitulés les Olynthiennes, dans lesquels cet orateur presse vivement les Athéniens de prêter du secours à cette ville assiégée par le roi de Macédoine.

(122) *Dans des contrées lointaines.* Pline le fait sortir du mont Hémus, et dit qu'il se distribue en sept lacs avant de prendre son cours : *Memorandum* (*a*), *in septem lacus eum fundi, priusquam dirigat cursum.* Thucydide (*b*) le fait venir du mont *Scomius* ou *Scombrus*, qui paraît être une des branches de l'Hémus. Il se décharge dans un golfe de la mer Egée, qui de son nom prend celui de golfe Strymonien, *sinus Strymonius.* Avant que les rois de Macédoine eussent envahi la partie de la Thrace qui est à l'est du Strymon, et qu'on appelle la Macédoine ajoutée, *Macedonia adjecta*, ce fleuve servait de bornes à la Thrace et à la Macédoine (*c*).

(123) *Le mont Athos est si élevé*, etc. Ce mont occupe toute la longueur d'une presqu'île du même nom faisant partie de la Chalcidique des Anciens.

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 10.
(*b*) Thucydid. liv. 2, cap. 96.
(*c*) Scylax in Perip.

Digitized by Google

Suivant Pline (*a*), il s'avance depuis la plaine à soixante-quinze mille pas dans la mer, et en a cent cinquante mille de tour au pied. Il est assez considérable pour faire ombre à l'île de Lemnos, quoiqu'elle en soit éloignée, dit le même géographe (*b*), de quatre-vingt-sept milles. Belon (*c*) qui prétend que la distance d'un endroit à l'autre n'est que de huit lieues de France, confirme ce témoignage des Anciens sur l'ombre du mont Athos. Quant à ce que dit ici Mela, que son sommet dépasse la région de l'air d'où tombent les pluies, Solin dit absolument la même chose de l'Olympe de Thessalie. *Excellenti* (*d*) *vertice tantus attollitur* (*Olympus*) *ut summa ejus cœlum accolæ vocent. Ara est in cacumine Jovi dicata, cujus altaribus si qua de extis inferunt, nec diffiantur ventosis spiritibus, nec pluviis diluuntur, sed volvente altero anno, cujusmodi relicta fuerint, ejusmodi reperiuntur : et omnibus tempestatibus a corruptelis aurarum vindicatur, quicquid ibi semel est deo consecratum.*

On rapporte qu'un célèbre architecte de la suite d'Alexandre avait proposé à ce héros de faire tailler l'Athos de manière à représenter un géant qui dans une de ses mains tiendrait une ville, et de l'autre laisserait aller un fleuve. Voyez a la fin de la 3.e partie de la Géographie comparée du ci-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 10.
(*b*) Id. ibid. cap. 12.
(*c*) Belon, observat. liv. 1, chap. 26.
(*d*) Solin. cap. 13.

Digitized by Google

toyen Mentelle, à l'article *Turquie d'Europe*, les détails que donne ce savant sur l'état actuel de cette montagne.

(124) *La fit percer.* C'est par orgueil, dit Hérodote (*a*), et pour laisser un monument de sa puissance, que Xerxès fit creuser au travers du mont Athos un canal assez large pour que deux trirèmes passent y voguer de front. Car on aurait pu avec bien moins de peine transporter les vaisseaux d'une mer à l'autre par-dessus l'isthme. Le même historien nous apprend (*b*) comment on s'y prit pour exécuter cette folle et laborieuse entreprise. Avant de la commencer, s'il faut en croire Plutarque (*c*), Xerxès écrivit au mont Athos une lettre pleine d'extravagance, dans laquelle il lui défendait d'opposer à ses travailleurs de grandes difficultés, sous peine d'être coupé et précipité dans la mer. Cette lettre n'a rien de plus surprenant que le châtiment ridicule qu'il fit infliger à la mer, pour la punir d'avoir rompu ses ponts de bateaux (*d*).

(125) *La ville d'Acroathos.* Elle n'existait plus au temps de Pomponius et de Pline. A présent, dit ce dernier, en parlant du mont Athos (*e*), on y voit Uranople, Paléorium, Thyssus, Cléones et Apollonie, dont les habitans sont surnommés Macrobiens, c'est-à-dire, de longue vie; Μακρόβιοι,

(*a*) Herodot lib. 7, §. 24.
(*b*) Id. ibid. §. 23.
(*c*) Plutarch. de irâ cohib.
(*d*) Herodot. lib 7, §. 34 et 35.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 18.

Digitized by Google

vivax. Cette conformité a fait soupçonner à Cellarius et au père Hardouin (*a*), qu'Apollonie avait pris la place d'Acroathos, et qu'elle avait été fondée sur ses ruines.

(126) *La presqu'île de Pallène*. On la nommait autrefois *Phlegra* (*b*) ; elle s'avançait dans la mer Egée entre le golfe Thermaïque à l'ouest, et le golfe Toronaïque à l'est : le géographe Etienne (*c*) lui donne une forme triangulaire, et dit que le combat fabuleux des géants contre les dieux se donna dans cette péninsule. Mela n'y compte que cinq villes, tandis qu'Hérodote (*d*) lui en donne huit.

(127) *Potidée*. C'était une colonie de Corinthiens, située, suivant Thucydide, à soixante stades d'Olynthe. Le roi Cassandre l'agrandit ou la rebâtit, et lui donna son nom (*Cassandria*) ; ce qui a fait dire à Tite-Live (*e*) qu'elle avait été fondée par ce prince. Le roi Philippe de Macédoine s'en rendit maître peu de jours après la prise de Pydna, et la céda aux Olynthiens, pour se les attacher plus étroitement (*f*).

(128) *De Mende*. Son territoire était renommé pour ses excellens vins (*g*).

(*a*) Cellar. geograph. ant. tom. 1, pag. 152. Harduin. in Plin. lib. 4, pag. 202, not. 31.
(*b*) Herodot. lib. 7, §. 123.
(*c*) Stephan. Byzant. dict. geograph.
(*d*) Herodot. lib. 7, §. 123.
(*e*) Tit. Liv. lib. 44, cap. 11.
(*f*) Demosthen. Olynth. 2.
(*g*) Athen. lib. 1, cap. 23.

Digitized by Google

(129) *Et de Scione.* Etienne le Géographe (*a*) dit, comme Mela, qu'elle fut bâtie par des Grecs qui revenaient du siége de Troie. Ses habitans étaient appelés Scionéens. On voyait, dit Pausanias (*b*), à Athènes dans le Poecile, des boucliers attachés à la muraille, avec une inscription qui portait que c'étaient les boucliers des Scionéens et de quelques Troyens auxiliaires qu'ils avaient avec eux.

CHAPITRE III.

(130) *La Macédoine.* Les bornes de ce royaume n'ont pas toujours été les mêmes. Elles furent très-étroites sous les premiers rois, et ne commencèrent à s'étendre qu'au temps de Philippe qui y joignit la Thessalie, une partie de la Thrace, de l'Epire et même de l'Illyrie; car Ptolémée (*c*) étend la Macédoine à l'est jusqu'à la mer Ionienne. Le même géographe la borne au nord par des montagnes qui la séparent de la Dalmatie, de la Mœsie supérieure et de la Thrace. D'où l'on voit que ce pays eut dans les derniers temps de son existence politique une étendue très-considérable. Les Romains l'ajoutèrent à leur empire.

(131) *Dont la plus considérable est Pelle.* On dit plus communément *Pella.* Cette ville située vers la mer, près d'un lac d'où sort le *Loudias*,

(*a*) Stephan. Byzant. dict. geograph.
(*b*) Pausan. lib. 1, cap. 15.
(*c*) Ptolem. lib. 3, cap. 13.

Digitized by Google

à cent vingt stades de l'embouchure de ce fleuve, et dont Tite-Live nous a laissé la description (*a*), devint la métropole de la Macédoine, après qu'Edesse eut cessé de l'être. Strabon (*b*) s'accorde avec notre géographe pour en faire la patrie de Philippe et d'Alexandre. De là le surnom de *Pellæus* qui leur est donné par les poëtes :

Unus (*c*) Pellæo juveni non sufficit orbis.
Illic (*d*) Pellæi proles vesana Philippi.

C'est sous ces deux princes qu'on peut dire que le royaume de Macédoine devint un vrai colosse de puissance, après n'avoir été jusque là qu'un pays barbare et presqu'ignoré. Le premier, en cherchant à se naturaliser en Grèce, parvint à la maîtriser autant par la ruse que par la force des armes. Le second marchant sur les traces de son père, non moins politique, et peut-être encore plus ambitieux, passa dans l'Asie et soumit par une multitude de victoires éclatantes, toutes les contrées soumises à la grande domination des Perses. C'est ce qui a fait dire à Pline, en parlant de la grandeur et de la décadence de l'empire de Macédoine : *Hæc est* (*e*) *Macedonia terrarum imperio potita quondam : hæc Asiam, Armeniam, Ibe-*

(*a*) Tit. Liv. lib. 44, in fin.
(*b*) Strab. lib. 16, pag. 871.
(*c*) Juvenal. satyr. 10.
(*d*) Lucan, lib. 10.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 10, in fin.

Digitized by Google

riam, Albaniam, Cappadociam, Syriam, Ægyptum, Taurum, Caucasum transgressa : hæc in Bactris, Medis, Persis dominata, toto Oriente possesso ; hæc etiam Indiæ victrix, per vestigia liberi patris atque Herculis vagata : hæc eadem est Macedonia, cujus uno die Paulus Æmilius imperator noster septuaginta duas urbes direptas vendidit. Tantam differentiam sortis præstitere duo homines.

(132) *Le golfe Mécybernéen.* Il était ainsi appelé de Mécyberne, ville grecque située sur ses bords. Ce nom se changea dans la suite en celui de Toronaïque, de la ville de Torone qu'on trouvait à son entrée. Il s'avançait dans les terres entre le promontoire Derris, à l'extrémité de la presqu'île située entre celle de Pallène et celle du mont Athos, et le promontoire Canastrée qui termine la péninsule de Pallène.

Le lecteur trouvera sans doute étonnant, comme je l'ai trouvé moi-même, qu'après avoir déjà, dans le chapitre précédent, attribué à la Thrace toute la côte dont il s'agit dans ce moment, jusque et y compris la presqu'île de Pallène et même les villes de Potidée, de Mende et de Scione, notre auteur, retournant sur ses pas, en fasse maintenant une dépendance de la Macédoine. Vossius (*a*) croit que c'est une erreur de Mela. Je crois plutôt qu'elle s'est glissée depuis dans quelques manuscrits, ou qu'elle est l'effet de l'inadvertance de

(*a*) Voss. in not. ad Mel. pag. 447.

Digitized by Google

quelques anciens éditeurs qui auront voulu se permettre de corriger cet article à leur guise, sans faire attention à ce qui précédait.

(133) *Appelé Thermaïque.* Il tirait son nom de la ville de *Therme*, depuis connue sous le nom de Thessalonique. Pline (*a*) le nomme par excellence golfe de Macédoine : *Sinus Macedonicus.* Il mouillait toute la côte entre la pointe de la presqu'île de Pallène et le promontoire *Sepias* en Magnésie, ce qui forme une étendue très-considérable. Dans les descriptions qui vont suivre, notre géographe commencera par visiter les bords de ce golfe, à quelque pays qu'ils appartiennent; puis il reprendra l'ordre des divisions indiquées dans l'intitulé de ce chapitre.

(134) *De l'Axius.* Il prend sa source au mont *Scardus* vers le nord, et sépare à son embouchure la Mygdonie de la Bottieide, suivant Hérodote (*b*).

(135) *Celles du Pénée.* Il commence au mont Pinde, d'où il coule de l'ouest à l'est en serpentant, et se jette dans le golfe Thermaïque entre le mont Olympe et le mont Ossa. Hérodote (*c*) dit que ce fleuve inondait autrefois la Thessalie, parce qu'il n'avait point d'issue dans la mer; mais qu'un tremblement de terre sépara l'Olympe d'avec l'Ossa, et lui fit un passage par l'agréable

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 10.
(*b*) Herodot. lib. 7, §. 123.
(*c*) Id. ibid. §. 129.

Digitized by Google

vallée de Tempé. Strabon raconte cet événement et ajoute que le Penée prit de là le nom d'*Araxès*, du verbe grec ἀράσσω qui signifie *partager* (*a*). On trouve la même chose dans Etienne de Byzance au mot *Araxes* (*b*).

Les poëtes ont rendu le Pénée célèbre; ils ont feint que Daphné sa fille avait été métamorphosée en laurier, fable qui s'explique facilement par le grand nombre d'arbres de cette espèce qui croissent sur ses bords, et qu'en grec on appelle δάφνη.

(136) *On rencontre Thessalonique.* Cette ville, qui n'était d'abord qu'un village sous le nom de *Therma*, fut agrandie considérablement par Cassandre, qui y transporta les habitans de quelques villes voisines et lui donna le nom de Thessalonique sa femme, sœur du grand Alexandre. On y voyait un amphithéâtre où se donnaient des combats de gladiateurs, et un cirque pour les jeux publics. Strabon assure qu'elle était très-peuplée de son temps (*c*). Elle conserva sa liberté sous les Romains : *Thessalonica* (*d*) *liberæ conditionis.*

(137) *Cassandrie.* Si cette ville est la même que celle de Potidée sur l'isthme de la presqu'île de Pallène, c'est évidemment une erreur, de quelque part qu'elle provienne, que de l'avoir

(*a*) Strab. lib. 11, pag. 621.
(*b*) Stephan. Byzant. dict. geograph.
(*c*) Strab. lib. 7, pag. 375.
(*d*) Plin. lib. 4, cap. 10.

Digitized by Google

placée entre l'Axius et le Pénée. Si c'est un autre lieu du même nom, notre géographe est le seul qui paraisse l'avoir connu. Pintianus (*a*) croit qu'il faut substituer *Chelastra* à *Cassandria*.

(138) *Cydne*. C'est la même que celle appelée *Pydna* dans la plupart des autres géographes, et *Citron* dans les cartes de d'Anville. Elle était située à quelques milles au nord de l'embouchure de l'Haliacmon. Velleius Paterculus et Tite-Live (*b*) nous apprennent que ce fut auprès de cette ville que les Romains, sous le commandement de Paul Emile, gagnèrent sur Persée la bataille qui mit fin au royaume de Macédoine.

(139) *Aloros*. D'Anville écrit *Alorus* et place cette ville avant celle de Cydna, dans l'ordre que suit notre géographe.

(140) *Et le promontoire Sépias*. Il était situé à la pointe de la côte sud de la Magnésie, à l'extrémité du côté occidental du golfe Thermaïque, et à l'entrée du golfe Pélasgique, appelé par Mela golfe Pagaséen. Hérodote donne le nom de Sépias au cap, au rivage et au canton voisin (*c*). Strabon (*d*) parle d'une tempête affreuse qui dispersa et détruisit en très-grande partie la flotte de Xerxès, en rade près de ce promontoire.

(141) *Melibée*. Elle était située dans la Magnésie,

(*a*) Pintian. in not. ad Mel. pag. 151 et 152.
(*b*) Vell. Paterc. lib. 1, cap. 9. Tit. Liv. lib. 44, cap. 43.
(*c*) Herodot. lib. 2, §. 183, 186, 188, 190, 191, 195.
(*d*) Strab. lib. 9, pag. 594.

Digitized by Google

au pied de l'Ossa ou du Pélion. Voyez la Dissertation du citoyen Mentelle sur la position qu'il convient davantage de donner à cette ville, d'après les Anciens (*a*).

(142) *Comme étant la patrie de Philoctète.* Ce héros, l'un des plus fameux Argonautes, fut aussi l'un des capitaines de la guerre de Troie ; ce qui est, comme l'observe très-judicieusement le citoyen Noel dans son Dictionnaire mythologique, une preuve de la proximité de ces deux événemens. Homère dit que Philoctète était le plus adroit des Grecs à tirer de l'arc, et qu'il commandait sept vaisseaux qui portaient ceux de Méthone, de Thaumacie, de Mélibée et d'Olizon. Les poëtes le représentent comme le fidèle compagnon d'Hercule, qui en mourant lui laissa ses flèches, dont une dans la suite lui devint si fatale et lui causa les douleurs les plus affreuses. Philoctète souffrant dans l'île de Lemnos, et ramené par Ulysse dans les plaines de Troie, forme le sujet d'une des plus belles tragédies que l'antiquité nous ait transmises.

(143) *L'Olympe, le Pélion et l'Ossa.* Ce sont moins trois montagnes différentes, qu'une seule et même chaîne de montagnes qui s'étend du nord au sud, et qui prend çà et là des noms différens. L'Olympe est la plus célèbre des trois. Les Grecs n'en connaissant point de plus élevée, en firent la demeure de leurs dieux. Dans la suite,

(*a*) Dict. encyclop. géograph. anc.

Digitized by Google

dit le citoyen Larcher (*a*), leurs poëtes, pour les placer plus haut, s'avisèrent d'imaginer, sur le modèle de l'Olympe de Thessalie, un autre Olympe attaché par ses bases à la voute du ciel, et y placèrent la demeure de leurs dieux, et ce fut enfin le ciel même. Il existait cinq autres montagnes de ce nom.

La fable suppose que les géants résolus d'anéantir la puissance de Jupiter, entreprirent de l'assiéger jusque sur son trône, et que pour y parvenir, ils entassèrent l'une sur l'autre ces trois montagnes, d'où ils essayèrent d'escalader le ciel, lançant contre les dieux des rochers dont les uns, tombant dans la mer, devenaient des îles; et les autres, retombant sur la terre, formaient des montagnes. On a prétendu avec assez de raison que cette fable n'était qu'une tradition défigurée de l'histoire Egyptienne de Typhon et d'Osiris.

(144) *Ici est la Piérie.* Les Anciens appelaient ainsi une petite contrée dominée par le mont Piérus qui lui donnait son nom. C'est là, suivant la fable, que la déesse Mnémosyne accoucha des neuf Muses, qu'elle avait conçues de ses amours avec Jupiter, d'où leur vint le surnom de *Pierides.* Cette fable suffit pour expliquer ce que notre auteur a voulu dire par ces mots : *Musarum parens domusque.*

(145) *Là est le mont Œta, où l'Hercule Grec termina sa carrière.* Ce mont qui sépare la Do-

(*a*) Tab. géograph. de l'hist. d'Hérodote.

Digitized by Google

ride de la Thessalie, s'étend de l'est à l'ouest, depuis les Thermopiles et le golfe Maliaque jusqu'au Pinde. La fable nous apprend que l'Hercule Grec voyant sa fin approcher, et nepouvant plus résister aux douleurs affreuses que lui causait la robe fatale qu'il avait reçue de Déjanire, éleva un bûcher sur le mont OEta, et ordonna ensuite à Philoctète d'y mettre le feu et de prendre soin de ses cendres. Aussitôt que le bûcher fut allumé, la foudre, dit-on, tomba dessus et brûla tout en un instant, pour purifier ce qu'il y avait de mortel dans Hercule. Jupiter l'enleva alors dans le ciel, où il se contenta du rang de demi-dieu.

Inter (*a*) quæ fulget sacratis ignibus OEte,
Ingentemque animam rapiunt ad sydera flammæ.

Philoctète éleva un tombeau sur les cendres de son ami... Les Thébains et les autres peuples de la Grèce lui érigèrent des temples et des autels. Voyez le Dictionnaire mythologique de Noel, aux mots *Hercule*, *Déjanire* et *Nessus*.

(146) *Ici est la vallée de Tempé.* On croit que ce mot vient du grec Τεμπη, qui, en éolien, signifie des bois. Malgré qu'il soit commun à plusieurs vallées qu'on rencontre dans ce canton, cependant on s'en sert pour désigner plus particulièrement celle que forment en se rapprochant l'Olympe et l'Ossa, et au milieu de laquelle

(*a*) Silius Italic. lib. 3, vers. 43 et 44.

Digitized by Google

coule le Pénée. Rien n'était plus renommé chez les Grecs que cette vallée charmante dont le souvenir seul leur faisait éprouver les plus vives émotions. Là, des grottes percées dans les flancs des montagnes, des pièces de gazon placées aux deux côtés du fleuve, semblent être l'asile du repos et du plaisir; là, des lauriers et différentes sortes d'arbrisseaux forment d'eux-mêmes des bosquets et des berceaux délicieux. Là tout présente enfin une décoration majestueuse qui, en même temps qu'elle flatte agréablement la vue, inspire à l'ame ce respect religieux dont il est impossible de se défendre en contemplant les beaux ouvrages de la nature. C'est sans doute ce dernier sentiment qu'a voulu peindre notre géographe, en qualifiant du titre de *sacrés* les bosquets de ce riant vallon. Pline en a fait en peu de mots une peinture inimitable : *In eo* (*a*) *cursu Tempe vocatur quinque millium passuum longitudine, et ferme sesqui jugeri latitudine, ultrà visum hominis attollentibus se dexterâ lævâque leniter convexis jugis. Intus suâ luce viridante allabitur Peneus, viridis calculo, amœnus circa ripas gramine, canorus avium concentu.*

(147) *La fontaine de Libethra.* Solin l'appelle *fons Libethrus* et la place dans la Magnésie, ainsi que Pline (*b*); elle était consacrée à des Nym-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 8.
(*b*) Solin. cap. [illegible] Plin. lib. 4, cap. 9.

Digitized by Google

phes que par cette raison on nommoit *Libethrides :*

Nymphæ (*a*), noster amor, Libethrides aut mihi carmen
Quale meo Codro concedite.

Il y avait une ville de ce nom sur le mont Olympe, suivant Pausanias (*b*). Voyez la Carte de la Grèce par d'Anville.

(148) *La Grèce forme du nord au sud*, etc. Ici Mela, fidèle au plan qu'il s'était tracé et qu'il n'avait un instant mis à l'écart que pour visiter la côte occidentale du golfe Thermaïque et quelques endroits importans dans l'intérieur, reprend sa division générale, et commence le tableau de cette grande et célèbre contrée qu'on appelle Grèce, située immédiatement au sud de la Macédoine et de l'Illyrie. Elle forme, comme le dit notre géographe, une longue avance entre la mer Egée à l'orient et la mer Ionienne à l'occident; ses côtes méridionales sont baignées par la mer de Myrtos, ainsi appelée d'une petite île du même nom, près de la pointe méridionale de l'Eubée. Pline semble restreindre cette mer à l'espace compris entre cette île et le golfe de Mégare : *Quod* (*c*) *a Megarico incipiens sinu totam Atticam alluit.* Mela au contraire la prend dans toute la longueur des côtes méridionales de

(*a*) Virgil. eclog. 7, vers. 21.
(*b*) Pausan. lib. 9, cap. 30.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 5.

Digitized by Google

l'Attique et du Péloponnèse, depuis le promontoire *Sunium* jusqu'au promontoire *Acritas*, ainsi qu'il résulte évidemment de ce qu'il dit plus bas : *In Myrtoo (a) Cythera contra Malean, OEnusa et Theganusa contra Acritan.*

Les différens géographes étendent plus ou moins les bornes de la Grèce vers le nord. Les uns la considérant dans sa plus haute antiquité, lui donnent pour limite une ligne tirée du golfe Ambracien à l'embouchure du Pénée, et tel est le système de Scylax (*b*); les autres se reportant au temps de Philippe et d'Alexandre, comprennent encore sous ce nom toutes les conquêtes de ces deux princes dans le continent d'Europe, et par conséquent la Macédoine, la Thrace, la Dardanie et l'Illyrie. Mela prenant un certain milieu, borne la Grèce aux limites septentrionales de la Thessalie et de l'Epire qu'il comprend évidemment dans sa division, ainsi qu'il résulte de ce qu'on trouve dans ce chapitre, et plus encore de ce qui est dit ci-dessus, au chapitre 3 du 1.er livre : *Hinc in Ægei partem pertinens Thracia. Huic Macedonia adjungitur. Tum prominet Græcia, Ægeumque ab Ionio mari dirimit. Adriatici latus Illyris occupat.*

Il serait superflu de rappeler ici ce qu'on trouve par-tout ailleurs sur l'état de la Grèce en général et sur ses révolutions importantes. Je dirai seulement un mot de ce qui me paraîtra devoir plus

(*a*) Mela, infra, cap. 7.
(*b*) Scylax in Perip.

intéresser le lecteur dans la situation physique et politique de chacune de ses parties, à mesure que notre géographe m'en fournira l'occasion.

(149) *Sous la dénomination d'Hellade.* Hellas paraît avoir été le nom d'une ville, d'un petit canton de la Thessalie et d'une grande partie de la Grèce. Hardouin sur Pline observe que ce mot n'eut jamais une acception bien déterminée : *Helladis* (*a*) *nomen vagum certas sedes et fixas nullas habuit, modò angustis limitibus coarctatum, modò dilatatum longiùs.* Cependant on l'appliquait plus généralement à cette grande partie de la Grèce située en-deçà de l'isthme de Corinthe, et c'est évidemment la signification que lui donne ici notre géographe.

« Lorsque des colonies étrangères abordèrent » dans ce pays, dit M. de Gebelin, les unes venant » de la Phénicie, et d'autres descendant sans cesse » du nord pour se rapprocher du midi, les habi- » tans de cette partie de la Grèce qui était entre la » Macédoine et le Péloponnèse durent être effrayés » et chercher les moyens de se maintenir dans » leur état par une étroite confédération. Ceux » qui entrèrent dans cette alliance, se distinguè- » rent du reste des Pélasges (c'est ainsi qu'on » appelle les plus anciens peuples de la Grèce) » par le nom d'Hellènes, qui se communiqua en- » suite aux habitans du Péloponnèse, lorsque les » Héraclides en eurent fait la conquête. Dès ce mo-

(*a*) Harduin. ad Plin. lib. 4, not. 25, pag. 196.

Digitized by Google

» ment le nom d'Hellènes devint celui des Grecs, » et le nom d'Hellas, celui de la Grèce entière ». M. de Gebelin ajoute que les Grecs dérivaient ces noms d'un prétendu Hellen fils de Deucalion, qui fut vraisemblablement le chef militaire de la confédération.

(150) *S'introduisant de l'un et de l'autre côté dans les terres.* C'est, du côté de la mer Egée, le golfe Saronique; et du côté de la mer Ionienne, le golfe de Corinthe (*a*). Pline dit que le premier avait pris son nom de ce qu'il était bordé d'une forêt de chênes, cet arbre étant ainsi appelé dans le grec ancien (*b*). Eustathe donne à ce mot une autre origine et le fait venir d'un fleuve Saron, qu'il place dans la contrée de Trézène (*c*). Le golfe de Corinthe dans son intérieur en formait deux autres petits. L'un s'avançant au nord entre la Locride et la Phocide, se nommait *Crissæus sinus* de la ville de Crissa au nord-est; l'autre était formé par la partie la plus orientale du golfe, et se nommait *Alcyonum mare.*

(151) *Que quatre mille pas de largeur.* Solin (*d*) donne la même largeur à l'isthme de Corinthe. Pline (*e*) lui donne cinq mille pas, et Strabon quarante stades; ce qui revient au même et équivaut à-peu-près à une lieue et demie, suivant notre

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 4.
(*b*) Id. ibid. cap. 5.
(*c*) Eustath. in Dionys. Perieg.
(*d*) Solin. cap. 13.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 4.

Digitized by Google

mesure itinéraire. Il paraît au reste que cette largeur doit s'entendre de l'endroit le plus resserré de l'isthme (*a*).

Cet isthme étant un obstacle à la navigation entre le golfe de Corinthe et l'Archipel, Strabon et Pline (*b*) nous apprennent que plusieurs personnages illustres tentèrent en différens temps, mais toujours inutilement, de le percer. Le premier regarde comme étant la difficulté principale de cette entreprise, l'élévation des eaux du golfe de Corinthe au-dessus du niveau de celles du golfe Saronique. Pausanias, au contraire, semble insinuer plus raisonnablement que cet isthme était composé d'un roc trop dur pour être percé, obstacle qui pouvait arrêter les Anciens, mais que vaincraient facilement les Modernes (*c*).

(152) *Le nom de Péloponnèse.* Cette grande contrée de la Grèce à laquelle on donne cent vingt milles de l'ouest à l'est, et quatre-vingt-dix milles du sud au nord, n'a pas toujours été connue sous le même nom, et fut d'abord appelé *Apia* sous le règne d'*Apius*; *Pelasgia*, sous celui de *Pelasgus*, et enfin *Péloponnèse*, sous celui de *Pelops* (*d*). Ce mot signifie île de Pélops, quoique le pays qu'il désigne ne fût véritablement qu'une presqu'île. Suivant Strabon, le Péloponnèse était en quelque façon le boulevard et la citadelle

(*a*) Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 3, pag. 419.
(*b*) Strab. lib. 1, pag. 51. Plin. lib. 4, cap. 4.
(*c*) Pausan. lib. 2, cap. 1.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 4.

Digitized by Google

du reste de la Grèce, tant à cause de la force et de la puissance de ses habitans, qu'à cause de cette multitude de presqu'îles qu'on rencontre sur ses côtes, et dans lesquelles il est si facile de se retrancher (*a*).

Dans les plus beaux jours de la Grèce, les Doriens dominaient sur la plus grande partie du Péloponnèse. Aussi avait-on élevé une colonne au milieu de l'isthme, sur laquelle on avait gravé du côté d'Athènes : *Ce n'est pas ici le Péloponnèse, mais l'Ionie;* et du côté de Corinthe : *C'est ici le Péloponnèse, et non l'Ionie.*

(153) *A celle de la feuille du platane.* Pline, Strabon, Solin et tous les autres géographes (*b*) établissent la même comparaison. On sait que le platane, et sur-tout celui d'Espagne, a des feuilles profondément découpées en cinq lobes ou angles, et fortement dentelées sur leurs bords, ce qui donne l'image des cinq grandes parties avancées du Péloponnèse et de cette multitude de petits angles saillans et rentrans qu'on trouve çà et là sur les bords de chacune de ces grandes avances. On sait encore que cette espèce de feuille ne tient à l'arbre qui la porte que par un pétiole très-court, de même que le Péloponnèse ne tient au reste de la Grèce que par une très-petite langue de terre. C'est ce dernier trait de ressemblance

(*a*) Strab. lib. 7, pag. 389.

(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 4. Strab. lib. 7, pag. 389. Solin. cap. 13.

Digitized by Google

qu'a voulu rendre notre géographe par ces mots : *Simul quod tenui tramite in latus effunditur.*

(154) *La Thessalie.* Cette province est la plus septentrionale de la Grèce, sur les bords de la mer Egée. Elle est bornée au nord par l'embouchure du Pénée et la chaine du mont Olympe qui la séparent de la Macédoine, à l'est par le Pindus, et au sud par l'OEta. On y comprend pour l'ordinaire la Magnésie et la Phtiotide, dont Mela et Pline semblent faire deux provinces séparées (*a*).

La Thessalie renfermait des plaines fertiles entrecoupées par une multitude de montagnes dont les pentes formaient des amphithéâtres superbes, au pied desquels étaient bâties un grand nombre de villes (*b*). Ces plaines long-temps marécageuses ne furent pas d'abord habitables, ce qui fit, suivant M. Fréret, que les premiers Thessaliens se tenaient sur des chevaux pour conduire leurs troupeaux dans les pâturages. De là la fable et le nom de Centaures ou Pique-bœufs qui, vus de loin, parurent moitié hommes et moitié chevaux.

Les Thessaliens obéissaient anciennement à des rois ; ils éprouvèrent ensuite les révolutions ordinaires aux grands et aux petits états : la plupart, du temps de Thucydide, étaient soumis au gouvernement oligarchique, et divisés en cantons indépendans les uns des autres (*c*). Philippe les

(*a*) Plin. lib. 4, cap. 7, 8 et 9.
(*b*) Id. ibid. cap. 8.
(*c*) Thucydid. lib. 4, cap. 78.

Digitized by Google

soumit à la Macédoine, et en tira la plus intéressante portion de sa cavalerie.

(155) *La Magnésie.* Cette petite province aussi appelée *Æmonia* et *Magnus Campus*, était bornée au nord par le mont Ossa et la vallée de Tempé, à l'ouest par la Pélasgiotide, au sud par la Phthiotide et le golfe Pélasgique, à l'est par la mer Egée. Le citoyen Mentelle (*a*) critique l'opinion des auteurs qui en ont fait une partie de la Macédoine et non de la Thessalie à laquelle elle appartient plus naturellement, au moins pour les temps les plus anciens. Suivant lui, si Strabon et Pline (*b*) mettent ce pays dans la Macédoine, c'est que de leur temps les Romains avaient accepté une division relative à l'administration des provinces de ce vaste empire, et que la Magnésie comprise dans une presqu'île, était annexée à la Macédoine : mais avant que les rois de Macédoine eussent porté leurs conquêtes au-delà du mont Olympe, avant qu'ils se fussent immiscés dans les affaires de la Grèce, la Magnésie était une portion de la Thessalie.

(156) *La Phthiotide.* Elle était peu considérable, et s'étendait entre la Thessaliotide à l'ouest, la Pélasgiotide et la Magnésie au nord, les golfes Pélasgique et Maliaque à l'est, le mont OEta et les Locriens Epicnémidiens au sud. Pausanias (*c*) nous apprend que l'empereur Auguste

(*a*) Dict. encyclop. géograph. anc.
(*b*) Strab. lib. 9. Plin. lib. 4, cap. 9.
(*c*) Pausan. lib. 10, cap. 8.

Digitized by Google

ordonna que la Phthiotide serait mise au nombre des provinces de la Thessalie.

(157) *La Doride.* Suivant d'Anville, elle avait au nord ouest une partie de la chaîne de l'Œta ; au nord-est, quelques petites montagnes et la partie septentrionale de la Phocide ; au sud, les Locriens Ozoles et une portion de l'Etolie Epictète ; enfin à l'ouest, une petite portion de l'Etolie. Ces bornes ont varié dans les différens temps. Strabon (*a*) dit que la Doride fut la mère et la patrie de cette grande peuplade de Grecs appelés Doriens, et qu'elle reçut le surnom de Tétrapole de ses quatre principales villes, Erinée, Pindus, Boieum et Cytinium. Le même auteur rapporte que les Héraclides gouvernèrent ce pays, et que c'est de là qu'ils partirent pour entrer à main armée dans le Péloponnèse.

(158) *La Locride.* Elle s'étendait du sud-ouest au nord-est, depuis le golfe de Crissa jusqu'aux golfes Maliaque et Opuntien. Elle comprenait trois petits peuples distingués par leurs surnoms, les Locriens Ozoles, les Locriens Epicnémidiens, et les Locriens Opuntiens. Les Ozoles, placés vers le golfe de Crissa, étaient ainsi appelés d'un nom qui signifie *puants*, parce qu'ils étaient vêtus de peaux de chèvre qui n'étaient point tannées. Les Epicnémidiens, à l'est-nord des précédens, avaient pris ce nom du mont Cnémis, au pied duquel ils habitaient (*b*). Les Opuntiens étaient ainsi nom-

(*a*) Strab. lib. 9, pag. 489.
(*b*) Id. ibid. pag. 478.

Digitized by Google

més de la ville d'Opunte leur capitale. Ils étaient situés sur les côtes de l'Euripe, au voisinage de la Phocide et de la Béotie.

(159) *La Phocide.* Elle avait la Locride à l'ouest et la Béotie à l'est. Strabon dit (*a*) qu'anciennement elle s'étendait d'une mer à l'autre, c'est-à-dire du golfe de Corinthe à la mer d'Eubée. Elle se prolongeait même, au rapport de Denys Périégète (*b*), jusqu'au défilé des Thermopyles; mais les Phocidiens furent resserrés par la suite dans des bornes plus étroites, et les Locriens Opuntiens occupèrent une partie de leur ancien territoire (*c*). On prétend que la Phocide reçut ce nom d'un certain Phocus, fils d'Ornytion, suivant Pausanias (*d*), et d'AEacus, suivant plusieurs autres.

(160) *La Béotie.* Cette province, très-étendue, avait au nord une partie de la Phocide et les Locriens Opuntiens; au nord-est, une portion de mer qui la séparait de l'Eubée; au sud, l'Attique et la Mégaride; à l'ouest, une partie de la Phocide et la partie la plus orientale du golfe de Corinthe, appelée *Alcyonum mare.* C'est, dit M. Fréret (*e*), un véritable bassin renfermé de tous côtés par des montagnes dont les eaux se rassemblent au fond de la plaine. Strabon dit, d'après

(*a*) Strab. lib. 9, pag. 478.
(*b*) Dionys. Perieg. vers. 438.
(*c*) Strab. lib. 9, pag. 478.
(*d*) Pausan. lib. 10, cap. 1.
(*e*) Mémoir. de littérat. tom. 33, pag. 41.

Digitized by Google

Ephore (*a*), que la Béotie l'emporte sur toutes les provinces voisines, tant à cause de la multitude de ses ports, que parce qu'elle jouit exclusivement de l'avantage d'être placée sur trois mers, ce qui lui donne les moyens de communiquer librement, par le golfe de Corinthe, avec l'Italie, la Sicile et l'Afrique; par la partie méridionale de la mer d'Eubée, avec l'Egypte, Chypre et les autres îles voisines; et par la partie septentrionale de la même mer, avec la Macédoine, la Propontide et l'Hellespont. On lit dans le même géographe que ce pays fut d'abord occupé par des peuples barbares, ensuite par des Phéniciens qui y furent conduits par Cadmus.

On peut croire que les anciens rois de Thèbes régnèrent sur une grande partie des Béotiens. Après leur expulsion, ils établirent un gouvernement républicain dont les principaux magistrats étaient le *Strategos*, les *Béotarques* et les *Polémarques*. Outre ces magistrats, il y avait quatre conseils composés des députés de toutes les villes, et dans lesquels résidait toute l'autorité de l'état. Pausanias nous apprend (*b*) que les assemblées générales de la confédération se tenaient dans le temple de Minerve Itonia, ainsi appelée d'Itonus fils d'Amphictyon, sur la route d'Alalcomène à Coronée.

Quoique les Béotiens n'eussent en général, ni cette pénétration, ni cette vivacité qui caractérisait les Athéniens, ce qu'il faut peut-être attri-

(*a*) Strab. lib. 9, pag. 462.
(*b*) Pausan. lib. 9, cap. 34.

Digitized by Google

buer davantage à l'éducation qu'à la nature, cependant l'antiquité compte parmi eux un grand nombre d'hommes distingués par l'éclat du génie. Plusieurs Thébains firent honneur à l'école de Socrate; le grand Epaminondas n'eut pas moins de réputation par ses connaissances que par ses talens militaires (*a*). Anaxis et Dionysiodore composèrent une histoire de la Grèce (*b*); Hésiode, qu'on suppose contemporain d'Homère, a laissé des ouvrages estimés (*c*); Pindare, qui vivait au temps de Xerxès, est encore appelé le prince des poëtes lyriques, et apprit de la belle Corine à enrichir la poësie des fictions de la fable. Plutarque enfin, l'un des plus célèbres historiens moralistes, a des tableaux qui ne le cèdent ni en vigueur ni en coloris à ceux de Tacite et de Tite-Live.

(161) *L'Attique.* Elle avait pour bornes le golfe Saronique au sud, l'Euripe à l'est, la Béotie au nord, la Mégaride et le mont Cythéron à l'ouest. On l'appela d'abord *Acte*, d'un mot grec qui signifie rivage, parce qu'elle était, de trois côtés, baignée par la mer (*d*). Ses plus anciens habitans connus furent les Pélasges, ou les descendans de ceux qui entrèrent dans la Grèce par les parties septentrionales. Cécrops, y étant arrivé par mer avec une colonie, donna au pays une nouvelle

(*a*) Cornel. Nep. in Epamin. cap. 2.
(*b*) Diod. Sic. lib. 15.
(*c*) Herodot. lib. 4, cap. 53.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 7.

Digitized by Google

existence, et distribua tous ses habitans en douze villes dont Strabon nous a laissé les noms (*a*), et qui étaient plus ou moins éloignées entr'elles, comme on peut s'en convaincre par l'inspection de l'excellente carte de M. d'Anville. Ainsi, quand on dit que Thésée les réunit dans une même cité, cela ne peut s'entendre de la réunion des places, mais de celle des habitans en un même corps politique, dont tous les membres devinrent à-la-fois citoyens de la capitale, quoiqu'ils habitassent dans différens lieux. Dans la suite, le nombre des bourgs et des hameaux s'augmenta considérablement. Chacun d'eux faisait partie d'une tribu; ces tribus, d'abord au nombre de dix, s'élevèrent ensuite jusqu'à treize, qui comprenaient ensemble cent soixante quatorze peuples ou communautés de noms différens. Outre cette première division, on partageait encore les habitans de l'Attique en trois sortes, relativement à leur condition et à leurs droits, les citoyens, les étrangers et les serviteurs ou esclaves. Pour être citoyen, il fallait être né de père et de mère libres, et habitans d'Athènes ou de son territoire. Cependant le peuple pouvait donner le droit de bourgeoisie aux étrangers, et leur conférer par une telle adoption les droits et les priviléges des naturels du pays. On appelait étrangers ceux qui, nés dans un autre pays, venaient s'établir à Athènes ou dans son territoire, soit pour y faire le commerce, soit pour

(*a*) Strab. lib. 9, pag. 459.

Digitized by Google

y exercer d'autres professions. Ils n'avaient aucune part au gouvernement, et payaient chaque année un tribut de douze drachmes. Les serviteurs étaient de deux sortes : ceux qui, nés d'une condition libre, se trouvaient réduits à se mettre en servitude par le mauvais état de leurs affaires, et ceux qui avaient été faits prisonniers à la guerre, ou achetés dans les places où l'on vendait publiquement les esclaves. Au temps de Démétrius de Phalère, selon Athénée, c'est-à-dire dans la 110.e olympiade, ou environ 340 ans avant l'ère vulgaire, le nombre des habitans de l'Attique s'élevait à vingt mille citoyens, à dix-huit mille étrangers habitués dans le pays, et à quarante mille hommes tant du bas peuple que domestiques et esclaves.

Notre géographe dit avec raison que l'Attique est la plus célèbre des provinces de l'Hellade, non pas sans doute à cause de la bonté de son territoire, car il était par-tout entrecoupé de montagnes stériles, et ne répondait qu'à force de culture aux vœux du laboureur, mais bien à cause de son commerce, de ses richesses, de sa population, de son industrie, de ses lois et de ses monumens publics. Ajoutons encore que les arts et les sciences vinrent s'y fixer de toutes parts comme dans leur pays natal, et que l'éclat de ses fêtes ainsi que les couronnes qu'on y distribuait aux vainqueurs, fixèrent en tout temps dans sa capitale des hommes avides de gloire, auxquels il fallait un théâtre, des rivaux et des juges.

L'Attique fut aussi dans les premiers temps sou-

Digitized by Google

mise à des rois, parmi lesquels on distingue Cécrops, qui la tira de la barbarie ; Amphictyon, qu'on croit avoir établi la célèbre assemblée connue sous le nom de conseil amphictyonique; Egée, qui fut le père de Thésée ; Thésée, dont la fable a surchargé l'histoire de faits brillans, mais incroyables ; et Codrus, le dernier de tous, qui mourut victime de son zèle pour la gloire de sa patrie. Après sa mort, les Athéniens établirent des Archontes, qui furent d'abord *perpétuels*, ensuite *décennaires*, et enfin *annuels*. Cette forme de gouvernement subsista jusqu'à l'anéantissement de la république.

(162) *Et la Mégaride.* C'était un petit pays borné au nord par la Béotie, à l'ouest par le golfe de Corinthe, au sud par l'isthme du même nom, à l'est par le golfe Saronique et par l'Attique dont elle faisait autrefois partie. Aussi Pline ne les distingue-t-il point l'une de l'autre : *Attica* (*a*) *attingit isthmum parte sui quæ vocatur Megaris.*

Les Mégariens, d'abord soumis aux rois d'Athènes, eurent ensuite quelques rois particuliers, dont le dernier fut Hypérion. Ce prince ayant été assassiné à cause de son arrogance et de son avarice, ils se dégoûtèrent de l'autorité absolue d'un seul homme et se donnèrent un magistrat annuel (*b*). Dans la suite, ils retombèrent encore sous le joug des Athéniens, et figurèrent très-peu dans les af-

(*a*) Plin. lib. 4, cap. 7.
(*b*) Pausan. lib. 1, cap. 39 et 43.

Digitized by Google

faires de la Grèce, jusqu'à l'établissement de la domination Romaine.

(163) *L'Argolide.* Elle s'étendait depuis l'isthme de Corinthe, entre le golfe Saronique à l'est et le golfe Argolique à l'ouest. Cette province était entrecoupée de collines et de montagnes, laissant dans leurs intervalles des vallées et des plaines fertiles. Elle fut véritablement le berceau des Grecs, puisqu'elle reçut la première, suivant Diodore de Sicile (*a*), les colonies étrangères qui parvinrent à les policer. Elle fut aussi le théâtre de la plupart des événemens héroïques qui remplissent les anciennes annales de la Grèce. C'est là que parut Inachus, qui donna son nom au fleuve dont les eaux arrosent le territoire d'Argos ; là vécurent aussi Danaüs, Hypermnestre, Lyncée, Alcméon, Persée, Amphitryon, Pélops, Atrée, Thyeste, Agamemnon, et tant d'autres fameux personnages.

Les Argiens se soumirent d'abord à des rois qui les opprimèrent, et à qui on ne laissa bientôt plus que le titre dont ils avaient abusé (*b*). Ce titre même fut aboli dans la suite, et la démocratie substituée à la monarchie (*c*). Un sénat fut chargé de discuter les affaires avant de les présenter à la décision du peuple, et quatre-vingts de ses membres de veiller continuellement au salut de l'état, comme les prytanes d'Athènes. Cette forme

(*a*) Diod. Sic. lib. 1.
(*b*) Pausan. lib. 2, cap. 19.
(*c*) Thucydid. lib. 5, cap. 28, 31 et 41.

Digitized by Google

de gouvernement subsista toujours, malgré les efforts que firent les Lacédémoniens pour établir l'oligarchie (*a*).

Les Argiens sont renommés par leur bravoure et par les progrès qu'ils firent dans les arts. On distingue parmi leurs poëtes, Télésilla; parmi leurs musiciens, Lasus, Sacadas et Aristonicus; parmi leurs sculpteurs, Agéladas et Polyclète. Ce dernier, qui vivait vers le temps de Périclès, a rempli de ses ouvrages immortels le Péloponnèse et la Grèce. En ajoutant de nouvelles beautés à la nature de l'homme, il surpassa Phidias; mais en présentant l'image des dieux, il ne s'éleva point à la sublimité des idées de son rival (*b*).

(164) *La Laconie.* C'était la partie la plus méridionale du Péloponnèse. Elle avait environ dix-neuf lieues dans sa plus grande longueur, depuis le cap Ténare au sud, jusqu'aux frontières de l'Argolide, et douze à-peu-près dans sa plus grande largeur. Elle était bornée au nord par l'Arcadie et l'Argolide, à l'est par le golfe Argolique, au sud par le golfe de Laconie, à l'ouest par le golfe de Messénie et la Messénie elle-même.

Du côté de la terre, la Laconie était d'un difficile accès; l'on n'y pénétrait que par des collines escarpées et des défilés faciles à garder (*c*). Elle s'élargissait ensuite et présentait vers le midi

(*a*) Thucidid. lib. 5, cap. 76, 81 et 82. Diod. Sic. lib. 12 et 15.

(*b*) Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 4, pag. 335.

(*c*) Strab. lib. 8, pag. 421. Xenoph. hist. Græc. lib. 6.

Digitized by Google

des cantons fertiles, quoiqu'en certains endroits l'inégalité du terrain rendît la culture difficile (*a*). Dans la plaine, au rapport d'Athénée (*b*), on trouvait éparses çà et là des collines assez élevées faites de main d'hommes, plus fréquentes dans ce pays que dans les provinces voisines, et construites, avant la naissance des arts, pour servir de tombeaux aux principaux chefs de la nation (*c*). Strabon dit (*d*) que la Laconie contenait anciennement cent villes, et que de son temps elle était réduite à trente. Hérodote atteste qu'elle était fort peuplée (*e*).

Les habitans de Lacédémone et tous ceux de la Laconie étaient compris sous la dénomination générale de Lacédémoniens; ainsi les Spartiates étaient Lacédémoniens : mais tous les Lacédémoniens n'étaient pas Spartiates, parce que ce dernier nom n'était donné qu'aux citoyens de Sparte (*f*). Ils formaient tous ensemble une confédération dont l'objet principal était de présenter une plus forte résistance à leurs ennemis. Chaque ville envoyait des députés à l'assemblée générale qui se tenait toujours à Sparte; et où se réglaient les contributions et le nombre des troupes.

Les Lacédémoniens reçurent de Lycurgue une

(*a*) Strab. lib. 8, pag. 421. Hérodot. lib. 1, §. 66.
(*b*) Athen. lib. 14, cap. 5.
(*c*) Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 4, pag. 92.
(*d*) Strab. lib. 8, pag 418.
(*e*) Herodot. lib. 1, §. 66.
(*f*) Id. lib. 7, §. 234.

Digitized by Google

constitution mixte, où trois pouvoirs se balançaient mutuellement. Ce philosophe, instruit à l'école des Crétois, des Ioniens, des Egyptiens, ne laissa guère aux rois que le commandement des armées et le respect attaché au trône. Il établit un sénat de vingt-huit membres, pour les tenir en équilibre ainsi que le peuple, de sorte que l'autorité royale ne pût dégénérer en tyrannie, ni la liberté populaire en séditions. Le sénat examinait et proposait les affaires; le peuple approuvait ou rejetait les propositions, et par conséquent possédait le pouvoir législatif. Dans la suite, le roi Théopompe imagina, sous le nom d'Ephores, une nouvelle magistrature annuelle, dont l'autorité s'étendait également sur les sénateurs et sur les rois.

Pour ce qui concerne les mœurs, les coutumes et la politique des Lacédémoniens, rien n'est plus satisfaisant et plus complet à cet égard que ce qu'on lit dans le voyage d'Anacharsis, tom. 4, chap. 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50 et 51. On peut encore utilement consulter Plutarque dans les vies de Lycurgue, de Lysandre, d'Agésilas, d'Agis et de Cléomène.

(165) *La Messénie.* Elle avait treize ou quatorze lieues dans sa plus grande largeur, et dix à-peu-près du sud au nord. Ses bornes étaient au nord l'Elide et l'Arcadie, à l'est la Laconie, au sud le golfe Messéniaque, à l'ouest la mer Ionienne. Elle était montueuse et peu fertile. D'abord soumise aux rois de Laconie, elle eut ensuite des

Digitized by Google

souverains de son choix. La postérité de Nestor était sur le trône, quand les Héraclides vinrent envahir le Péloponnèse quatre-vingts ans après la guerre de Troie. La Messénie échut à Cresphonte l'un d'eux. Les Lacédémoniens s'en emparèrent dans la suite, et réduisirent en esclavage ceux de ses habitans qui ne purent s'y soustraire par la fuite. Mais enfin, après la bataille de Leuctres, Epaminondas rappela leurs descendans, et c'est alors que fut bâtie la ville de Messène (*a*).

(166) *L'Achaïe.* Sous ce nom, Pomponius Mela comprend toute la lisière septentrionale du Péloponnèse, qui s'étend du promontoire Araxos à l'isthme de Corinthe et au golfe Saronique, entre l'isthme Corinthien au nord, l'Elide, l'Arcadie et une petite partie de l'Argolide au sud. Cette lisière renferme, de l'ouest à l'est, l'Achaïe proprement dite, la Sicyonie et la Corinthie. Cette côte est presque par-tout hérissée de rochers qui la rendent inabordable.

L'Achaïe proprement dite, auparavant nommée AEgialée, d'un mot grec qui signifie *rivage*, à cause de sa situation, fut autrefois occupée par ces Ioniens qui s'établirent ensuite sur la côte d'Asie. Ils en furent chassés par les Achéens, lorsque ces derniers se trouvèrent obligés de céder aux Héraclides les royaumes d'Argos et de Lacédémone (*b*) Cette province fut, dès les temps les plus anciens, partagée en douze villes, renfermant chacune sept

(*a*) Strab. lib. 8, pag. 414. Pausan. lib. 4, cap. 26.
(*b*) Herodot. lib. 1, §. 145. Pausan. lib. 7, cap. 1.

Digitized by Google

à huit bourgs dans leurs districts, et formant ensemble un seul corps, un seul état démocratique (*a*). Toutes envoyaient des députés à l'assemblée générale qui se tenait au commencement de leur année, vers le milieu du printemps. On y faisait les réglemens exigés par les circonstances, et l'on y nommait en même temps des magistrats chargés de leur exécution. Les Achéens étaient parmi les peuples de la Grèce les plus heureux par la sagesse de leurs lois, et les plus recommandables par leur justice (*b*). L'imagination fatiguée du spectacle des sanglantes agitations de la tyrannie aux prises avec la démocratie, aime à se reposer sur ces faibles mais heureuses communautés de l'Achaïe, et à parcourir le code trop peu connu de leurs lois, aussi simples que leurs mœurs.

La Sicyonie, d'une étendue très-médiocre, avait au plus six lieues du nord au sud, et quatre de l'est à l'ouest. Ses principales productions étaient en vin. Pline (*c*) en fait une partie de l'Achaïe, tandis que Pausanias la range au nombre des pays soumis à la domination d'Argos (*d*). Ce qui paraît certain, c'est que ce petit canton fut très-anciennement gouverné par ses propres rois; qu'il devint libre ensuite, et que, durant la guerre des villes de la Grèce, il tomba successivement au pouvoir des Athéniens et des Lacédémoniens (*e*).

(*a*) Just. hist. lib. 34, cap. 1.
(*b*) Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 3, pag. 464 et 465.
(*c*) Plin. lib. 4, cap. 5.
(*d*) Pausan. lib. 8, cap. 1.
(*e*) Justin. hist. lib. 13, cap. 5. Thucydid. lib. 5.

Digitized by Google

Le territoire de la Corinthie offrait quelques riches campagnes, mais plus souvent un sol inégal et peu fertile. Il fut aussi dans les premiers temps gouverné par des rois, et ensuite par des prytanes. C'est pendant l'administration de ces derniers que les Corinthiens fondèrent dans la grande Grèce des colonies puissantes, dont l'éclat rivalisa bientôt celui de la métropole. Phédon, leur législateur, était contemporain de Lycurgue.

(167) *L'Elide.* Cette contrée, la plus occidentale du Péloponnèse, avait au nord une partie de l'Achaïe, à l'est l'Arcadie, au sud la Messénie, et à l'ouest la mer Ionienne. Sa longueur, du sud au nord, était d'environ vingt lieues, et sa largeur, de l'ouest à l'est, d'environ six à sept. Cependant elle en avait plus de dix dans sa partie septentrionale, que quelques auteurs ont appelée *Cœle* ou creuse. Elle se divisait en trois parties, la Triphylie, au sud; la Pisatide, au milieu, et l'Elide propre, au nord.

L'Elide, au rapport de Polybe, de Strabon et de Pausanias (*a*), était de tous les cantons du Péloponnèse le plus abondant et le mieux peuplé. Ses campagnes étaient presque toutes fertiles, et l'agriculture y florissait, parce que le gouvernement avait pour les laboureurs tous les égards qui sont dus à cette classe si intéressante de citoyens. Les habitans de cette contrée jouirent pendant long-temps d'une paix profonde. Long-

(*a*) Polyb. liv. 4. Strab. lib. 8. Pausan. lib. 5, cap. 4.

Digitized by Google

temps même toutes les nations de la Grèce les regardèrent comme consacrés à Jupiter, et les respectèrent à un tel point, que les troupes étrangères déposaient leurs armes en entrant chez eux, et ne les reprenaient qu'à leur sortie (*a*).

Après la destruction du gouvernement monarchique, les villes d'Elide formèrent une ligue fédérative; mais celle d'Elis, plus puissante que les autres, parvint insensiblement à les assujettir, et ne leur laissa plus qu'une ombre de liberté (*b*). Elles formèrent ensemble, dit Pausanias (*c*), huit tribus, dirigées par un corps de quatre-vingt-dix sénateurs dont les places étaient à vie.

(168) *Et l'Arcadie.* Elle était située au centre du Péloponnèse, et éloignée de la mer de tous côtés. Pline dit qu'elle fut originairement appelée *Drymodes*, à cause des forêts dont elle était couverte (*d*). Elle fut ensuite nommée *Pelasgis*, du nom de *Pelasgus* qui y régna. Elevée au-dessus des régions circonvoisines, elle était hérissée de montagnes, quelques-unes d'une hauteur prodigieuse, presque toutes peuplées de bêtes fauves, et couvertes de forêts (*e*). Ses campagnes, fertiles dans plusieurs endroits, fournissaient une abondante quantité de grains; elles produisaient encore des pâturages excellens, sur-tout pour les ânes

(*a*) Strab. lib. 8, pag. 413.
(*b*) Herodot. lib. 4, §. 148. Thucydid. lib. 5, cap. 31.
(*c*) Pausan. lib. 5.
(*d*) Plin. lib. 4, cap. 6.
(*e*) Pausan. lib. 8, cap. 35 et 38.

Digitized by Google

et, pour les chevaux, dont les races dans ce pays étaient très-estimées (*a*).

Les Arcadiens se regardaient comme les enfans de la terre, parce qu'ils avaient toujours habité le même pays, et qu'ils n'avaient jamais subi un joug étranger (*b*). Sans s'épuiser en conjectures sur leur origine, on peut néanmoins assurer qu'ils furent un des plus anciens peuples de la presqu'île :

> Ante (*c*) Jovem genitum terras habuisse feruntur
> Arcades : et lunâ gens prior illa fuit.

On prétend, dit Strabon (*d*), qu'établis dabord sur les montagnes, ils apprirent par degrés à se construire des cabanes, à se vêtir de la peau des sangliers, à préférer aux herbes sauvages et souvent nuisibles les glands du Phagus, dont Pausanias atteste qu'ils faisaient encore usage dans les derniers siècles (*e*). C'est à la musique sur-tout qu'ils furent, dit-on, redevables de leur civilisation. Aussi ne cessèrent-ils jamais de cultiver cet art enchanteur dont ils firent une partie essentielle de leur éducation. C'est ce qui a fait dire à Virgile :

> . . . . . Soli (*f*) cantare periti
> Arcades.

(*a*) Strab. lib. 8, pag. 443.
(*b*) Thucydid. lib. 1, cap. 2.
(*c*) Ovid. fast. lib. 2, vers. 289.
(*d*) Strab. lib. 8, pag. 442 et 443.
(*e*) Pausan. lib. 8, cap. 1.
(*f*) Eclog. 10, vers. 30.

Digitized by Google

Soumis anciennement à des rois, les Arcadiens se divisèrent dans la suite en plusieurs républiques, qui toutes envoyaient leurs députés à la diète générale (*a*). Mantinée et Tegée étaient à la tête de cette confédération.

(169) *L'Etolie.* Elle avait la Locride à l'est, l'Acarnanie à l'ouest, la Thessalie au nord, et la mer au sud. Strabon (*b*) distingue l'ancienne Etolie de l'Etolie Epictète, ou de cette partie de territoire dont les Etoliens s'étaient emparés sur la Locride, et qui s'étendait jusqu'à Naupacte. M. d'Anville établit aussi cette division dans sa carte. L'Etolie proprement dite formait une plaine longue et fertile.

Les Etoliens, nation puissante et guerrière, étaient partagés en diverses peuplades dont la plupart n'étaient pas Grecques d'origine, et conservaient encore des restes de leur ancienne barbarie (*c*). Ces différentes peuplades, réunissant leurs intérêts, formèrent une grande association semblable à celle des Béotiens, des Thessaliens et des Achéens. Elles s'assemblaient tous les ans par députés dans la ville de *Thermus* pour élire les chefs qui devaient les gouverner, et rien n'était négligé pour rendre ces assemblées les plus solennelles possibles (*d*). Les Etoliens ne respectaient ni les alliances, ni les traités; ils étaient fort adon-

(*a*) Xenoph. hist. Græc. lib. 6.
(*b*) Strab. lib. 10, pag. 514.
(*c*) Thucydid. lib. 3, chap. 94.
(*d*) Strab. lib. 10, pag. 514. Polyb. lib. 5.

Digitized by Google

nés à la piraterie, ainsi que les Acarnaniens et les Locriens-Ozoles. Polybe, qui avait eu occasion de les connaître et qui parlait d'eux à la face de toute la Grèce, n'hésite pas à les peindre comme un peuple sans foi, sans honneur, et même sans cette pudeur de l'honnêteté qui fait craindre de paraître aussi méchant qu'on l'est en effet (*a*). Cependant on doit leur rendre cette justice, qu'ils se montrèrent passionnés pour la liberté, et qu'ils concoururent de tous leurs moyens à défendre celle de la Grèce contre l'ambition des rois de Macédoine.

(170) *L'Acarnanie.* Elle était bornée dans toute sa longueur, à l'est, par le fleuve *Achelous* qui la séparait de l'Etolie, et au nord par le golfe d'Ambracie, qui la séparait de l'Epire. Si l'on en croit Strabon (*b*), le nom d'Acarnaniens signifie *non rasés*, et fut donné aux habitans de cette contrée par les Curètes, peuples de l'Etolie. Ceux-ci se coupaient les cheveux du devant de la tête, de peur que dans les combats les ennemis ne les saisissent par là. Ils appelèrent *non rasés* leurs voisins qui n'avaient pas le même usage. Pausanias (*c*) donne à ce mot une autre origine, et croit qu'il vient d'un héros appelé *Acarnan.*

On trouvait dans l'Acarnanie quelques villes considérables, quantité de petits bourgs fortifiés, et plusieurs peuples d'origine différente, mais as-

(*a*) Polyb. lib. 17.
(*b*) Strab. lib. 10, pag. 530.
(*c*) Pausan. lib. 8, cap. 24.

Digitized by Google

sociés par une confédération générale, et presque toujours en guerre contre les Etoliens. Ces peuples étaient fidelles à leur parole et extrémement jaloux de leur liberté (*a*).

(171) *Et l'Epire.* Cette contrée commençait par le sud au golfe d'Ambracie, et avait la Thessalie à l'est. Ses bornes n'étaient pas aussi distinctes du côté du nord. Cependant notre géographe paraît l'étendre jusqu'aux monts Cérauniens. Plusieurs chaînes de montagnes couvraient l'intérieur du pays ; vers les bords de la mer, on trouvait des aspects agréables et des campagnes fertiles qui nourrissaient de nombreux troupeaux, entr'autres des chevaux très-légers à la course et renommés par leurs triomphes aux jeux olympiques.

Outre quelques colonies Grecques établies dans divers cantons de l'Epire, on distinguait dans ce pays quatorze nations anciennes, dont les plus considérables étaient les Chaoniens et les Molosses (*b*). On peut juger de ses richesses et de sa population, par ce que dit Tite-Live (*c*), que Paul-Emile ayant repris en un jour soixante-dix villes qui avaient quitté le parti des Romains en faveur de Persée, en emmena cent cinquante mille têtes, avec un si grand butin, qu'on distribua quatre cents deniers à chaque cavalier, et deux cents à chaque fantassin. Les Epirotes étaient bons guerriers, et les Romains même éprouvèrent plus

(*a*) Polyb. lib. 4.
(*b*) Strab. lib. 7, pag. 374.
(*c*) Tit. Liv. lib. 45, cap. 34.

Digitized by Google

d'une fois leur courage. Leurs monarques se disaient descendus d'Eacus, roi de l'île d'Egine. Les plus célèbres d'entr'eux sont Pyrrhus fils d'Achille, le premier dont la mémoire se soit conservée; Arimbas, qui fut élevé à Athènes; Néoptolème, père d'Olympias; Alexandre, fils aîné de ce roi, et son second fils Lacide, père de ce dernier Pyrrhus dont les expéditions rendirent le nom des Epirotes fameux tant en Grèce qu'en Italie.

(172) *Larisse.* Cette ville, dont les dehors étaient embellis par le Pénée, qui, suivant Pline (*a*), roulait auprès de ses murs des eaux extraordinairement limpides, passait pour la première et la plus riche de la Thessalie. Cependant il paraît qu'au temps de Lucain, elle était fort déchue de son ancienne puissance :

Atque (*b*) olim Larissa potens.

On y donnait des combats de taureaux, plus curieux qu'en aucun autre endroit de la Grèce (*c*).

(173) *Delphes.* On convient généralement que cette ville fut aussi appelée *Pytho*, nom que les mythologues font dériver du mot grec Πύθεσθαι, qui signifie pourrir; parce que, suivant eux, le serpent Python, qu'Apollon tua d'un coup de flèche dans cet endroit, y pourrit sur la place (*d*). Elle

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 8.
(*b*) Lucan. lib. 6, vers. 355.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 8, cap. 45.
(*d*) Pausan. lib. 10, cap. 6.

Digitized by Google

était située dans une vallée vers le pied sud-ouest de la croupe du Parnasse, nommée Tithorée. Ses fortifications étaient l'ouvrage de la nature, et non celui de l'art; en sorte, dit Justin (*a*), qu'on y était autant frappé de l'étonnante situation du lieu que de la présence de la divinité. Les rochers qui l'environnaient s'abaissaient doucement et comme par degrés, ce qui lui donnait la forme d'un amphithéâtre. Elle était naturellement divisée en trois parties situées les unes au-dessus des autres, et n'avait cependant en totalité que seize stades de circonférence. Strabon rapporte que les anciens Grecs la regardaient comme le milieu de la Grèce et même de toute la terre (*b*).

Rien ne fut plus fameux chez les Grecs que le temple d'Apollon à Delphes. Il était situé dans la partie supérieure de la ville, entouré d'une vaste enceinte, et rempli d'offrandes précieuses faites à la divinité. Une sainte vénération y attirait de tous côtés des ames curieuses et timides, qui payaient des plus riches présens l'espérance d'un meilleur sort, ou du moins celle d'arracher à l'avenir le secret de leur destinée. Ces offrandes ne consistèrent dans les commencemens qu'en un certain nombre de vases et de trépieds d'airain; mais cette simplicité ne dura guère, et bientôt on y déposa les métaux les plus précieux. Gygès, roi de Lydie, fut le premier qui fit of-

(*a*) Justin. histor. lib. 24, cap. 6.
(*b*) Strab. lib. 9, pag. 481.

Digitized by Google

frir au dieu des vases d'or et d'argent. Ce prince fut imité par Crésus son successeur, par plusieurs autres rois, par un grand nombre de villes et de riches particuliers, qui tous, comme à l'envi les uns des autres, y accumulèrent par monceaux trépieds, vases, boucliers, couronnes et statues d'or et d'argent, de toutes les grandeurs. Dès le temps de Xerxès, on faisait monter les trésors de Delphes aussi haut que ceux de ce souverain des Perses, qui couvrit l'Hellespont de ses vaisseaux, et qui vint attaquer la Grèce avec une armée presque innombrable. Ajoutons à ces richesses, qui appartenaient au temple, les sommes considérables que les peuples, les villes et les particuliers venaient y placer en dépôt comme dans un lieu de sureté. Ainsi l'on y voyait çà et là dans plusieurs petits édifices, les trésors des Athéniens, des Thébains, des Cnidiens, des Syracusains, etc. (*a*). On est surpris, en lisant dans Pausanias la description de ce temple, de l'immense quantité de statues d'hommes et de dieux dont il était orné. On rapporte qu'en l'an 819 de la fondation de Rome, Néron voyageant en Grèce, en enleva cinq cents qu'il fit transporter dans sa capitale.

C'est dans le sanctuaire de ce temple qu'était placé cet ancien oracle, le plus fameux de tous ceux du paganisme, et qui devint pour ainsi dire l'oracle de toute la terre. Les rois, les potentats, les républiques, les particuliers n'entreprenaient

(*a*) Pausan. lib. 10, cap. 11.

Digitized by Google

rien d'important qu'ils ne l'eussent consulté ; tous les habitans de Delphes travaillaient de concert à lui procurer des consultations et à lui attirer les étrangers ; tous étaient occupés ou de l'entretien du temple, ou des sacrifices, ou des cérémonies qui concernaient les oracles ; tous brignaient avec zèle l'honneur d'être les ministres d'un dieu qui les comblait chaque jour de nouveaux bienfaits (*a*).

On célébrait à Delphes des jeux appelés pythiques, parce qu'ils étaient consacrés à Apollon Pythien. Ils avaient lieu tous les quatre ans, et cet espace de temps s'appelait *Pythiade*. Dans les commencemens, ces jeux ne consistaient qu'en des combats de chant et de musique. Le prix se donnait à celui qui avait fait et chanté le plus bel hymne en l'honneur du dieu, pour avoir délivré la terre du monstre qui la désolait. Dans la suite, on y admit tous les autres combats gymniques, toutes les courses de chars et de chevaux qui étaient en usage dans les autres jeux de la Grèce (*b*).

(174) *Thèbes et le mont Cythéron.* Thèbes, capitale de la Béotie, était située sur les bords du fleuve *Ismenus*. Elle était entourée de murs et défendue par des tours. On y entrait par sept portes:

(*a*) Pausan. lib. 10. Diod. Sic. lib. 16. Plutarch. de oracul. defect. Plin. hist. nat. lib. 2, cap. 93. Voyag. d'Anachars, tom. 2, cap. 22.

(*b*) Pausan. lib. 10, cap. 7.

Digitized by Google

son enceinte était de quarante-trois stades (*a*). Sa citadelle était placée sur une éminence où s'établirent ses premiers habitans.

Thèbes avait une population considérable, et ses habitans, comme ceux d'Athènes, étaient divisés en trois classes (*b*). Elle possédait dans son enceinte quantité de temples et d'autres monumens publics décorés des ouvrages des plus grands maîtres. On y remarquait sur-tout, dans le temple d'Hercule, la figure colossale de ce dieu faite par Alcamène, et ses travaux exécutés par Praxitèle; dans celui d'Apollon-Isménien, le Mercure de Phidias et la Minerve de Scopas (*c*). Pour tout dire en un mot, Thèbes n'avait pas moins de célébrité qu'Athènes : *Nec* (*d*) *cedentes Athenis claritate, quæ cognominantur Bœotiæ Thebæ duorum numinum Liberi atque Herculis, ut volunt, patria.*

Le mont Cythéron était placé dans le territoire de Thèbes, au sud de l'Asope, qui en arrosait la base. La fable suppose que Cythéron roi de Platée étant parvenu par une ruse à réconcilier Jupiter et Junon, cette montagne prit de là le nom de ce roi. Elle était consacrée à Jupiter Cythéronien et aux Muses qui en prirent le surnom de *Cythéronides*. Elle est encore célèbre dans les

(*a*) Pausan. lib. 9, cap. 8. Dicæarch. stat. Græc. vers. 95, pag. 7.

(*b*) Diod. Sic. lib. 17.

(*c*) Pausan. lib. 9, cap. 10.

(*d*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 7.

Digitized by Google

poëtes, par la fable d'Actéon dévoré par ses propres chiens ; par celle d'Amphion, bâtissant au son de sa lyre les murs de Thèbes, et par les orgies de Bacchus. Voyez Sénèque, *traged. phœniss. sub initium, personâ OEdipi;* Virgile, *Æneid.*, lib. 4, vers. 302, et Properce, lib. 3, eleg. 2.

L'intérieur de la Béotie présentait encore beaucoup d'autres choses remarquables : les villes de Tanagre, de Platée, de Leuctres et de Chéronée, toutes fameuses par autant de batailles ; le mont Hélicon, la petite rivière de Permesse, la fontaine d'Hyppocrène et celle de Narcisse, l'antre et l'oracle de Trophonius, etc.

(175) *Eleusis consacrée à Cérès.* C'était une ville très-ancienne, à douze ou quinze milles ouest de la ville d'Athènes, et à pareille distance est de celle de Mégare. Elle était située au-dessous d'une grande colline, sur laquelle s'élevaient, dit Pausanias (*a*), plusieurs monumens sacrés, tels que des chapelles et des autels. A son extrémité orientale était placé le fameux temple de Cérès-Eleusinième, construit par les soins de Périclès, en marbre pentélique. Il était aussi vaste que magnifique, et les plus célèbres artistes avaient été chargés de le conduire à sa perfection (*b*). Rien n'égalait la pompe des fêtes qu'on y célébrait en l'honneur de la déesse. Tous les Grecs y étaient admis (*c*).

(*a*) Pausan. lib. 1, cap. 38.
(*b*) Strab. lib. 9. Plutarch. in Pericl.
(*c*) Paus. lib. 1, cap. 38 et 39. Voyag. d'Anac. tom. 5, chap. 68.

Digitized by Google

(176) *Et Athènes.* Elle fut d'abord appelée *Cecropis*, du nom de Cecrops son premier roi, et ensuite prit le nom d'Athènes, lorsqu'Amphiction son troisième roi l'eut consacrée à Minerve, nommée en grec Ἀθηνᾶ. Le nom de cette capitale de l'Attique suffit pour rappeler le souvenir de son antique célébrité dans la Grèce. *Libera* (*a*) *hæc civitas, nec indiga ullius præconii amplius: tanta claritas superfluit.* Cicéron, qui la regardait comme la patrie de tous les arts, et sur-tout de celui de la parole, en fait en peu de mots l'éloge le plus complet, et la représente comme digne d'être habitée par des dieux : *Adsunt* (*b*) *Athenienses, unde doctrina, humanitas, religio, fruges, jura, leges ortæ, atque in omnes terras distributæ putantur: de quorum urbis possessione propter pulchritudinem etiam inter deos certamen fuisse proditum est: quæ vetustate ea est, ut ipsa ex se suos cives genuisse dicatur: et eorum eadem terra parens, altrix, patria dicatur: auctoritate autem tanta est, ut jam fractum prope ac debilitatum Græciæ nomen, hujus urbis laude nitatur... Illæ* (*c*) *omnium doctrinarum inventrices Athenæ, in quibus summa dicendi vis inventa est et perfecta.*

Athènes n'eut pas toujours la même étendue. Ses premiers habitans s'établirent sur le rocher de la

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 7.
(*b*) Cic. pro Flacc. cap. 26.
(*c*) Id. lib. 1, de orat. cap. 4.

Digitized by Google

citadelle, et c'est là que se trouvait l'ancienne ville de Cecrops (*a*), qui n'avait au plus que sept milles de circonférence. Thésée augmenta son enceinte de plusieurs bourgades circonvoisines, et la divisa en cinq parties, dont une était l'ancienne Athènes, autour de laquelle il fit bâtir les quatre qu'il y avait ajoutées. M. Leroi soupçonne que l'une de ces dernières comprenait la colline du Musée; qu'une autre s'étendait vers le mont Anchésine; que la troisième était du côté du chemin de Thèbes et de Lepsine; et qu'enfin la quatrième s'étendait vers les ports. Cette ville dès-lors devait comprendre le rocher de l'Aréopage, une partie de l'Odeum, et l'espace où furent depuis le temple de Thésée et la lanterne de Démosthènes.

Mais ce fut au temps de Thémistocle, qu'après avoir été détruite par les Perses et s'être relevée de ses ruines, Athènes prit l'étendue considérable qu'elle eut depuis. De la ville partaient deux longues murailles, dont l'une de trente-cinq stades (1 lieue 807 toises 1/2) aboutissait au port de Phalère, et l'autre de quarante stades (1 lieue 1280 toises) au port du Pirée. Elles étaient, dit Thucydide (*b*), presqu'entièrement fermées à leur extrémité par une troisième muraille de soixante stades; et comme elles embrassaient non-seulement ces deux ports et celui de Munychie qui était

(*a*) Thucydid. lib. 2, cap. 15. Herodot. lib. 6, §. 137. Pausan. lib. 1, cap. 28.

(*b*) Thucydid. lib. 2, cap. 13.

Digitized by Google

entre deux, mais encore une foule de maisons, de temples et de monumens de toute espèce (*a*), on peut dire que l'enceinte totale de la ville était de près de deux cents stades (7 lieues 1400 toises). Quelques éminences concouraient à rendre son sol extrêmement inégal. Les rues en général n'avaient point d'alignement. La plupart des maisons étaient petites et peu commodes (*b*). Au dehors tout respirait la simplicité, et les étrangers, au premier aspect, cherchaient dans Athènes cette ville si célèbre dans l'univers. Mais leur admiration était à son comble, lorsqu'ils examinaient à loisir ces temples, ces portiques, ces édifices publics que tous les arts s'étaient disputé la gloire d'embellir. Athènes dut à Périclès la plus grande partie de ce qui la fit distinguer des autres villes de la Grèce. Maître des finances et pour ainsi dire de la république après la mort de Cimon, il prodigua l'argent en édifices, en statues, en décorations propres à charmer le peuple. Alors s'élevèrent sous la direction de Phidias ces chef-d'œuvres d'architecture et de sculpture qui ont été des modèles de bon goût, et qui, plusieurs siècles après, conservaient encore toute leur beauté. Parmi les monumens d'Athènes, on remarquait sur-tout le Prytanée, le Lycée, le Théâtre, la Citadelle, l'Aréopage, le Parthenon où l'on voyait la superbe Minerve de Phidias, l'Opisthodome ou

(*a*) Thucyd. lib. 2, cap. 17. Pausan. lib. 1, cap. 1 et 2.
(*b*) Dicæarch. stat. Græc. pag. 8.

Digitized by Google

trésor public, le temple de la Victoire orné des tableaux de Polignote, et hors de la ville l'Académie. Voyez Pausanias, liv. 1, depuis le chap. 2 jusqu'au chap. 31, et le Voyag. d'Anacharsis, tom. 2, chap. 12.

(177) *Mégare.* Elle était située près du golfe Saronique, à une distance presqu'égale de Corinthe ouest et d'Athènes est, entre le Péloponnèse, l'Attique et la Béotie. On y voyait, dit Pausanias, un grand nombre de statues : les unes en bois, et c'étaient les plus anciennes ; d'autres en or et en ivoire, et ce n'étaient pas les plus belles ; d'autres enfin en marbre ou en bronze, exécutées par Praxitèle et Scopas. La maison du sénat, dit le même auteur, et d'autres édifices étaient construits d'une pierre très-blanche, très-facile à tailler et pleine de coquilles pétrifiées (*a*).

On peut juger de l'antique population de Mégare par le grand nombre de colonies qu'elle envoya dans la Sicile, dans la Propondide, au bosphore de Thrace et au Pont-Euxin (*b*). Quant à ses forces de terre et de mer, il suffira de dire avec Hérodote, qu'elle fournit trois mille soldats à la bataille de Platée, et vingt galères à celle de Salamine (*c*). Il existait dans cette ville une célèbre école de philosophie fondée par Euclide, l'un des plus zélés disciples de Socrate. Son prin-

(*a*) Pausan. lib. 1, cap. 40, 42, 43 et 44.

(*b*) Strab. lib. 6 et 7. Scymn. Ch. descript. orb. vers. 715, 716 et 740.

(*c*) Herodot. lib. 8, §. 45, et lib. 9, §. 28.

Digitized by Google

cipal but était d'examiner en quoi consiste le vrai bien, chose qu'il importait le plus de savoir, et qui pourtant devint la plus impénétrable et la plus inintelligible au milieu des abstractions dont cette école embarrassa les vrais principes de Socrate.

(178) *Argos*. Cette ville, à deux milles de la mer, était bâtie pour la plus grande partie sur un terrain plat et uni, au pied d'une colline sur laquelle on avait construit sa citadelle (*a*). Près de là coulait le fleuve Inachus traversant des ravins et prenant sa source dans le Lyrcion d'Arcadie (*b*). Cette ville répandait dès son origine un si grand éclat, qu'on donna quelquefois son nom à la province, au Péloponnèse, à la Grèce entière. Homère l'appelle Argos-Hippoboton, parce qu'on nourrissait des haras dans les pâturages des environs, pour la distinguer d'Argos-Amphilochium, ville d'Epire, et de plusieurs autres places du même nom. Euripides dit que ses murs avaient été bâtis par les Cyclopes (*c*).

Comme toutes les villes de la Grèce, Argos possédait beaucoup de monumens de l'art, mais très-peu de chef-d'œuvres. Parmi ces derniers, on remarquait plusieurs statues de Polyclète et de Praxitèle (*d*).

(179) *Mycènes*. Elle était située au nord-est et

(*a*) Strab. lib. 8, pag. 425.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Euripid. Iphig. in Aulid. vers. 152 et 534.
(*d*) Pausan. lib. 2, cap. 20 et 21.

Digitized by Google

à cinquante stades environ d'Argos. Cette ville, où régnait Agamemnon éclipsa pendant un temps la gloire de sa rivale, et périt enfin victime de sa jalousie. Les Argiens la détruisirent de fond en comble, pour la punir du crime de n'avoir jamais plié sous leur joug, et d'avoir, au mépris de leurs ordres, joint ses troupes à celles que la Grèce rassemblait contre les Perses (*a*). Ses malheureux habitans errèrent en différens pays, et la plupart ne trouvèrent d'asile qu'en Macédoine (*b*). Parmi ses décombres, on distinguait à peine les tombeaux d'Atrée, d'Agamemnon, d'Oreste et d'Electre.

(180) *Et le temple de Junon.* A quinze stades de Mycènes et à quarante d'Argos (*c*), on voyait l'Heræum ou le temple de Junon, l'un des plus célèbres de la Grèce. L'ancien ayant été brûlé par la négligence d'une prêtresse, qui oublia d'éteindre une lampe placée au milieu des bandelettes sacrées (*d*), on en construisit un nouveau au pied du mont Eubée, sur les bords d'un petit ruisseau. Ce temple fut l'ouvrage de l'architecte Eupomélus d'Argos (*e*). Il devint plus célèbre encore par les ouvrages de Polyclète, et sur-tout par cette fameuse statue de Junon, faite d'or et d'ivoire et de grandeur presque colossale, destinée à rem-

(*a*) Pausan. lib. 2, cap. 16.
(*b*) Id. lib. 7, cap. 25.
(*c*) Id. lib. 2, cap. 17.
(*d*) Thucydid. lib. 4, cap. 133. Pausan. lib. 2, cap. 17.
(*e*) Pausan. lib. 2, cap. 17.

Digitized by Google

placer une statue vieille et informe, la plus ancienne de toutes celles de la déesse, faite d'un tronc de poirier sauvage, et reléguée depuis dans un coin du temple où elle n'attirait les vœux ni les regards de personne (*a*). Les magistrats d'Argos venaient jurer sur l'autel de ce temple d'observer les traités de paix. Les étrangers ne pouvaient y offrir de sacrifices (*b*).

L'Argolide renfermait encore dans son intérieur un endroit très-remarquable; c'est la ville de Némée, fameuse par la solennité des jeux qu'on y célébrait tous les trois ans en l'honneur de Jupiter. On prétend qu'ils furent institués par Hercule comme un monument de sa victoire sur le lion furieux qui dévastait cette contrée, et dont le repaire était situé dans une caverne profonde à quinze stades de la ville (*c*). Les Argiens y présidaient, et le prix du vainqueur consistait dans une simple couronne d'ache (*d*). *Honos* (*e*) *ipsi* (Apio) *in Achaia, coronare victores sacri certaminis Nemeæ.*

(181) *Thérapné.* Elle était située à l'ouest de l'Eurotas et au sud de Sparte. Près de cette ville était un temple d'Apollon appelé *Phœbeum*, qui lui avait fait donner le surnom d'*Apollinea : Apol-*

(*a*) Pausan. lib. 2, cap. 17.
(*b*) Herodot. lib. 6, §. 81.
(*c*) Pausan. lib. 2, cap. 15.
(*d*) Id. ibid. et lib. 8, cap. 48.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 19, cap. 8.

Digitized by Google

Lineasque Therapnas (*a*); et à Apollon celui de Thérapnéen (*b*).

(182) *Lacédémone.* Cette capitale de la Laconie portait auparavant le nom de Sparte (*c*). Elle était placée sur la droite de l'Eurotas et à une petite distance du rivage. Suivant Strabon (*d*), elle avait été fondée par Patrocles ; mais la plus commune opinion en attribue l'origine à Lelex, en l'an 1516 avant l'ère vulgaire. Cette ville resta long-temps sans murailles, n'ayant pour défense que la valeur de ses habitans, et quelques éminences que l'on garnissait de troupes en cas d'attaque (*e*). La plus haute de ces éminences lui tenait lieu de citadelle, et se terminait en un grand plateau sur lequel s'élevaient plusieurs édifices sacrés (*f*). Cependant les Spartiates en vinrent à s'environner de murs, lorsque l'ambition de Cassandre et les fureurs de quelques tyrans eurent fatigué et abâtardi leur courage. *Cassander* (*g*) *profectus in Græciam multis civitatibus bellum infert, quorum excidio, veluti vicino incendio territi Spartani, urbem quam semper armis, non muris defenderant, tum contra responsa fatorum*

(*a*) Stat. Thebaïd. lib. 3, vers. 422.

(*b*) Apollon. Rhod. Argonaut. lib. 2, vers. 163.

(*c*) Pausan. lib. 3, cap. 11.

(*d*) Strab. lib. 10. pag. 546.

(*e*) Xenoph. hist. Græc. lib. 6. Justin. histor. lib. 14, cap. 5. Plutarch. in Agesil.

(*f*) Pausan. lib. 3, cap. 17.

(*g*) Justin. histor. lib. 14, cap. 5.

Digitized by Google

et veterem majorum gloriam, armis diffisi, murorum præsidio includunt. Pausanias dit (*a*) qu'ils se fortifièrent à l'occasion des guerres de Démétrius et de Pyrrhus.

Sparte, moins grande qu'Athènes, puisque Polybe ne lui donne que quarante-huit stades, était bien plus ornée qu'on ne le croit communément. Quoique ses habitans ne cultivassent point les arts, cependant ils savaient apprécier le mérite de ceux qui s'y distinguaient. La grande place était ornée de temples et de statues; on y remarquait, suivant Pausanias (*b*), les maisons où s'assemblaient séparément le sénat; les éphores, d'autres corps de magistrats; et, suivant Vitruve (*c*), un portique que les Lacédémoniens élevèrent après la bataille de Platée aux dépens des vaincus, et dont le toit était soutenu, non par des colonnes, mais par de grandes statues qui représentaient des Perses revêtus de robes traînantes. Sur la plus haute des collines s'élevait un temple de Minerve jouissant du droit d'asile, dans lequel on laissa mourir de faim le roi Pausanias (*d*), et dont l'intérieur était orné de gravures en bas-relief représentant les travaux d'Hercule, les exploits de Tyndarides, etc. (*e*). Là étaient les tombeaux des deux familles régnantes à Lacédémone; ici l'on voyait

(*a*) Pausan. lib. 7, cap. 8.
(*b*) Id. lib. 3, cap. 17.
(*c*) Vitruv. de ædific. lib. 1, cap. 1.
(*d*) Thucyd. lib. 1, cap. 134.
(*e*) Pausan. lib. 3, cap. 17.

Digitized by Google

l'Hippodrome pour les courses à pied et à cheval; plus loin on entrait dans le Plataniste, lieu d'exercice pour la jeunesse, ainsi appelé parce qu'il était ombragé de superbes platanes; par-tout on rencontrait des monumens héroïques, c'est-à-dire des édifices ou des bouquets de bois consacrés aux anciens héros (*a*). Du reste la plupart de ces monumens étaient sans faste et presque tous d'un travail grossier. Les habitations des Spartiates étaient petites et sans ornemens; Sparte, dont les quartiers n'étaient pas joints comme ceux d'Athènes (*b*), présentait moins l'aspect d'une seule ville que la réunion informe de cinq bourgades ou de cinq tribus séparées l'une de l'autre par des intervalles plus ou moins grands. « On doit juger d'après cette » esquisse, dit l'auteur du Voyage d'Anacharsis » (*c*), de l'extrême surprise qu'éprouverait un ama» teur des arts, qui, attiré à Lacédémone par la » haute réputation de ses habitans, n'y trouverait, » au lieu d'une ville magnifique, que quelques » pauvres hameaux; au lieu de belles maisons, que » des chaumières obscures; au lieu de guerriers » impétueux et turbulens, que des hommes tran» quilles et couverts pour l'ordinaire d'une cape » grossière. »

Sparte fut la rivale d'Athènes, et cette rivalité produisit la guerre affreuse du Péloponnèse qui alluma dans la Grèce un incendie général. Athènes

(*a*) Pausan. lib. 3, cap. 17.
(*b*) Thucyd. lib. 1, cap. 10.
(*c*) Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 4, pag. 99.

Digitized by Google

fut vaincue et soumise à de honteuses conditions ; mais Sparte fut plus malheureuse encore. L'ambition de dominer, le goût du luxe et des richesses empoisonnèrent enfin l'ame de ses habitans et firent disparaître en eux cet ancien héroïsme, ce zèle de la liberté, ces manières simples et frugales qui pendant si long-temps les avaient rendus invincibles.

(183) *Amycle.* Cette ville, sur la rive droite de l'Eurotas, était éloignée de Sparte d'environ vingt stades, suivant Polybe (*a*). Des prairies riantes, des arbres superbes, des fruits excellens embellissaient ses environs (*b*). Elle était assez peuplée et toujours pleine d'étrangers, attirés par la beauté des fêtes ou par des motifs de religion. On y voyait un temple d'Apollon, le plus fameux de tous ceux de la Laconie, ce qui lui avait fait donner le surnom d'*Apollineæ :*

Hujus (*c*) Apollineæ currum comitantur Amyclæ.

Elle fut encore surnommée *Ledææ*, parce qu'elle avait été, dit-on, le séjour de Léda, mère des Dioscures et d'Hélène.

Ledæis (*d*) veniens victor Xanthippus Amyclis.

(*a*) Polyb. lib. 5, cap. 19.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Stat. Thebaïd. vers. 225.
(*d*) Sil. Ital. lib. 2, vers. 434.

Digitized by Google

(184) *Et le mont Taygète.* Il commençait dès le promontoire Tenare, traversait toute la Laconie et se réunissait ensuite aux montagnes d'Arcadie (*a*). Il fournissait, dit Pausanias (*b*), une quantité prodigieuse de bêtes fauves, auxquelles les femmes même de Lacédémone allaient souvent donner la chasse; ce qui a fait dire à Properce:

Et modo (*c*) Taygeti crines adspersa pruinâ
Sectatur patrios per juga longa canes.

(185) *Messène et Méthone.* L'origine de Messène ne remontait pas chez les Grecs à une très-haute antiquité, puisqu'elle ne fut bâtie qu'après la bataille de Leuctres par les descendans des Messéniens, rappelés par Epaminondas. Cette ville, située comme Corinthe au pied d'une montagne, devint bientôt un des boulevards les plus assurés du Péloponnèse (*d*). Ses murs, construits en pierres de taille, couronnés de crénaux et flanqués de tours, étaient, au rapport de Pausanias (*e*), plus forts et plus élevés que ceux de Byzance, de Rhodes et des autres villes de la Grèce. Ils embrassaient dans leur circuit le mont Ithome, sur le sommet duquel on voyait une citadelle aussi forte par sa position que par les ouvrages de l'art (*f*), et au

(*a*) Strab. lib. 8, pag. 418.
(*b*) Pausan. lib. 3, cap. 20.
(*c*) Propert. lib. 3, eleg. 14.
(*d*) Polyb. lib. 7.
(*e*) Pausan. lib. 4, cap. 31.
(*f*) Id. ibid. cap. 33.

Digitized by Google

milieu de laquelle était un temple de Jupiter. Au-dedans de la ville, on remarquait une grande place ornée de temples et de statues.

Quant à Méthone, c'est une erreur de la part de notre géographe, ou de ses éditeurs, de l'avoir placée dans les terres (*a*). Pausanias l'appelle Mothone (*b*).

(186) *Pise.* Il est des géographes qui confondent cette ville avec Olympie, de manière à n'en faire qu'un même lieu. M. d'Anville les distingue exactement l'une de l'autre, et dit qu'elles étaient opposées, Olympie étant sur la rive gauche de l'Alphée, et Pise sur la rive droite (*c*). Cellarius embrasse la même opinion : *Alio* (*d*) *loco Pisa fuit, alio, sed vicino.* On pourrait croire avec ce dernier géographe qu'Olympie fut construite des ruines de Pise. On sait que les Pisantins, l'un des plus puissans peuples de l'Elide, ayant voulu dans une certaine occasion enlever la présidence des jeux aux Eléens qui en étaient en possession de temps immémorial, ceux-ci prirent les armes, les vainquirent, et, portant la vengeance jusqu'à la fureur, les chassèrent de leur ville et la détruisirent. Pausanias, qui rapporte cet événement, ajoute que de son temps, à l'endroit où était Pise, il ne restait plus ni murs, ni édifices, et que ce

(*a*) Voss. in not. ad Mel. pag. 451.
(*b*) Pausan. lib. 4, cap. 3.
(*c*) D'Anville, géograph. anc. abrég. tom. 1, pag. 275.
(*d*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 13.

Digitized by Google

lieu était alors un vignoble (*a*). Nouvelle preuve de la distinction qu'il faut faire entre les situations de Pise et d'Olympie.

Quant à ce que dit notre géographe, que Pise fut autrefois gouvernée par OEnomaüs, voyez la note 379 sur le premier livre, tom. 1, pag. 417.

(187) *Elis et le temple de Jupiter Olympien.* Elis était située sur les bords du Pénée, assez près de Pylos. Il paraît d'après Strabon qu'elle n'existait pas au temps d'Homère, et qu'à l'exemple de plusieurs villes de la Grèce, et sur-tout du Péloponnèse, elle se forma de la réunion de plusieurs hameaux (*b*) Diodore de Sicile (*c*) fait conjecturer que les Eléens, auparavant dispersés dans des bourgs ouverts et accessibles, se réunirent dans cette ville, l'agrandirent et l'environnèrent de murailles. Elle était décorée par des temples, par des édifices somptueux, par des statues dont quelques-unes étaient de la main de Phidias, et parmi lesquelles on remarquait sur-tout le groupe des Grâces dans le temple qui leur était consacré.

Le fameux temple de Jupiter Olympien dont parle Mela, était placé dans l'enceinte d'un bois sacré fort étendu, environné de murs, et connu sous le nom d'Altis (*d*). Ce temple, construit des dépouilles enlevées par les Eléens à quelques peu-

(*a*) Pausan. lib. 6, cap. 22.
(*b*) Strab. lib. 8, pag. 391.
(*c*) Diod. Sic. lib. 11, cap. 54.
(*d*) Pausan. lib. 5, cap. 10.

Digitized by Google

ples révoltés contre eux, était entouré de colonnes et bâti de pierres tirées des carrières voisines, aussi éclatantes et aussi dures, mais plus légères que le marbre de Paros (*a*). Il avait soixante-huit pieds de hauteur, deux cent trente de longueur et quatre-vingt-quinze de largeur. Un architecte habile nommé Libon, avait été chargé de le construire ; deux sculpteurs non moins habiles employèrent leurs talens à l'embellir par les plus savantes compositions. On y voyait, comme dans celui d'Apollon à Delphes, quantité d'offrandes magnifiques ; mais, loin de se fixer sur ces objets, les regards se portaient rapidement sur la statue et le trône de Jupiter. Ce chef-d'œuvre de Phidias et de la sculpture faisait au premier aspect une impression que l'examen rendait encore plus profonde. « On est frappé, dit le savant auteur du » Voyage d'Anacharsis (*b*), de la grandeur de » l'entreprise, de l'excellence du travail, de l'heu- » reux accord de toutes les parties ; mais on l'est » bien plus encore de l'expression sublime que » l'artiste a su donner à la tête de Jupiter. La » divinité même y paraît empreinte avec tout l'éclat » de la puissance, toute la profondeur de la sa- » gesse, toute la douceur de la bonté. Aupara- » vant les artistes ne représentaient le maître des » dieux qu'avec des traits communs, sans noblesse » et sans caractère distinctif ; Phidias fut le pre-

(*a*) Pausan. lib. 5. Plin. hist. nat. lib. 36, cap. 17.
(*b*) Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 3, pag. 483.

Digitized by Google

» mier qui atteignit, pour ainsi dire, la majesté » divine, et sut ajouter un nouveau motif au res- » pect des peuples, en leur rendant sensible ce » qu'ils avaient adoré. » Voyez, pour les autres détails concernant les richesses et les ornemens de ce superbe temple, Pausanias, liv. 5, chap. 10 et 11.

C'est au voisinage du temple de Jupiter que se célébraient tous les quatre ans, dans les beaux jours de la Grèce, ces jeux si renommés qu'on appelait Olympiques, et dont la solennité attirait ordinairement un concours extraordinaire de spectateurs. On croit qu'ils furent institués par Hercule, et rétablis, après une longue interruption, par les conseils de Lycurgue et par les soins d'Iphitus souverain d'un canton d'Elide (*a*). Ils duraient pendant cinq jours, commençaient par des sacrifices et se terminaient par la proclamation solennelle des vainqueurs, qui recevaient du président une couronne d'olivier sauvage cueillie sur un arbre placé derrière le temple de Jupiter, et devenu par sa destination l'objet de la vénération publique (*b*). Les Eléens présidaient à ces jeux, qui devinrent par la suite une manière de compter les années chez les Grecs, et qui formèrent autant de points fixes pour la chronologie. C'est de ceux où Corebus remporta le prix de la course du stade, que commence le calcul des Olympiades.

(*a*) Plutarch. in Lycurg.
(*b*) Pausan. lib. 5, cap. 15.

Digitized by Google

Cette époque remonte à l'an 776 avant Jésus-Christ. Chaque Olympiade était composée de quatre années. Chacune de ces années commençant à la nouvelle lune qui suit le solstice d'été, répond à deux années juliennes, et comprend les six derniers mois de l'une et les six premiers de la suivante.

La carrière olympique se divisait en deux parties, le stade où se faisaient les courses à pied, et l'hyppodrome destiné aux courses des chars et des chevaux (*a*). Dans la suite, on ne se borna pas dans ces fêtes à couronner ceux qui avaient mérité le prix dans les différentes sortes de combats gymniques ; on voulut encore y solenniser les talens et les travaux de l'esprit. Les peintres, les statuaires, les historiens, les poëtes, les orateurs vinrent y présenter leurs ouvrages et recevoir de leurs concitoyens assemblés la palme du vrai mérite (*b*). Ceux à qui l'on était redevable de quelque service important, accouraient s'y exposer aux regards de la multitude. Ainsi l'on vit après la bataille de Salamine, Thémistocle paraissant au milieu du stade, couvert d'applaudissemens, arrêtant sur lui les regards pendant toute une journée, et désigné aux étrangers avec des cris de joie et d'admiration comme le sauveur de la Grèce (*c*). Jugeons maintenant combien le retour périodique de ces fêtes était capable d'enflammer les

(*a*) Pausan. lib. 6, cap. 20.
(*b*) Isocrat. de Bigis, vol. 2, pag. 436.
(*c*) Plutarch. in Themist.

Digitized by Google

esprits et d'exciter une noble émulation dans tous les genres !

(188) *Psophis, Ténée, Orchomène.* Psophis était l'une des plus anciennes villes du Péloponnèse, sur les confins de l'Arcadie et de l'Elide.

Ténée est placée dans la Corinthie par les autres géographes (*a*).

Orchomène était située sur une montagne. Pline dit qu'on y fabriquait des miroirs avec une pierre noirâtre qui se trouvait aux environs (*b*). Près de là était le tombeau de Pénélope, sur le chemin de cette ville à Mantinée (*c*).

(189) *Les fleuves Erymanthe et Ladon.* L'Erymanthe prenait sa source dans une montagne du même nom, célèbre dans l'histoire d'Hercule, qui y tua un sanglier d'une énorme grosseur, et se jetait dans l'Alphée (*d*).

Les eaux du Ladon, suivant Pausanias, étaient si transparentes et si pures, qu'il n'en était pas de plus belles sur la terre (*e*). La fable place sur ses bords les aventures amoureuses et la métamorphose de Daphné. Elle suppose encore que ce fut d'un des roseaux de ce fleuve que Pan se servit pour faire sa flûte à sept tuyaux.

Outre les endroits dont parle ici notre géographe, on remarquait encore dans l'Arcadie la

(*a*) Cellar. geograph. ant. lib. 2, cap. 13.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 37, cap. 7.
(*c*) Pausan. lib. 8, cap. 12.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 6.
(*e*) Pausan. lib. 8, cap. 25.

Digitized by Google

ville de Mantinée, célèbre par la bataille du même nom ; Tégée sa rivale ; Mégalopolis, ou la grande ville, fondée d'après les avis importans d'Epaminondas ; le mont Lycée, remarquable par les jeux qu'on y célébrait en l'honneur de Pan ; le Styx dont la poësie a fait un fleuve des enfers ; et le lac Stymphale, qui, suivant une ancienne tradition, était autrefois couvert d'oiseaux voraces qu'Hercule détruisit à coups de flèches ou mit en fuite au bruit de certains instrumens (*a*).

(190) *Naupacte.* C'est encore par erreur que notre géographe ou ses éditeurs l'ont placée dans les terres. Elle était située sur la côte septentrionale du golfe de Corinthe, au pied d'une montagne. On y voyait un temple de Neptune, et tout auprès un antre rempli d'offrandes et consacré à Vénus. C'est là que les veuves qui voulaient se remarier venaient solliciter la déesse de leur faire trouver un nouvel époux (*b*). Esculape avait aussi un temple dans cette ville ; mais il était en ruines au temps de Pausanias (*c*).

(191) *Stratos.* C'était, suivant Thucydide (*d*), une ville très-considérable. Tite-Live la place dans l'Etolie : *Stratus* (*e*) *validissima tum urbs Etoliæ erat.* Mais il faut remarquer qu'au temps dont

(*a*) Apollon. Rhod. Argonaut. lib. 2, vers. 1057. Pausan. lib. 8, cap. 22. Strab. lib. 8.

(*b*) Pausan. lib. 10, cap. 38.

(*c*) Id. ibid.

(*d*) Thucydid. lib. 2.

(*e*) Tit. Liv. lib. 43, cap. 21.

Digitized by Google

parle cet historien, les Etoliens par leurs conquêtes avaient étendu leur territoire au-delà de l'Achéloüs. Strabon dit qu'il fallait faire plus de deux cents stades sur ce fleuve pour aller de Stratos à la mer (*a*).

(192) *Un temple consacré à Jupiter Dodonéen.* Dans une des parties septentrionales de l'Epire était la ville de Dodone. Hérodote la place dans la Thesprotie (*b*). Elle était fameuse par un temple de Jupiter et par un oracle très-célèbre qu'on regardait comme le plus ancien de tous ceux qu'il y eût dans la Grèce (*c*). Les Pélasges, ses fondateurs, ne consacrèrent d'abord ce lieu qu'au culte de la divinité en général, les noms des dieux ne leur étant pas encore connus. Ces noms n'y furent apportés que très-tard, et ce fut alors qu'on établit à Dodone le culte de Jupiter. Voyez dans Hérodote (*d*) à quel événement singulier, ou plutôt à quelle cause fabuleuse, les Anciens rapportaient l'établissement de cet oracle.

Dodone était située au pied du mont Tomarus, d'où s'échappent quantité de sources intarissables (*e*). Elle devait sa gloire et ses richesses aux étrangers qui venaient y consulter l'oracle. Le temple de Jupiter et les portiques qui l'environnaient étaient décorés d'un grand nombre de statues, et

(*a*) Strab. lib. 10, pag. 514.
(*b*) Herodot. lib. 2, §. 56.
(*c*) Id. ibid. §. 52.
(*d*) Id. ibid. §. 52, 53, 54, 55, 56 et 57.
(*e*) Strab. lib. 7. Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 1.

Digitized by Google

des offrandes de presque tous les peuples de la terre (*a*). Tout près s'élevait la forêt sacrée dont les chênes rendaient les oracles ; ce qui veut dire que les prêtres se tenaient cachés dans le creux de ces arbres pour donner leurs réponses ; supercherie dont on ne pouvait s'apercevoir, parce que le respect obligeait les consultans de se tenir à une certaine distance (*b*).

(193) *Et une fontaine qu'on regarde comme sacrée.* Non loin du temple de Jupiter Dodonéen est une source qui tous les jours est à sec à midi et dans sa plus grande hauteur à minuit ; qui tous les jours croît et decroît insensiblement d'un de ces points à l'autre. C'est la même que celle dont parle notre géographe, et à laquelle il attribue la vertu particulière d'allumer les flambeaux qu'on en approche. Pline et Solin (*c*) parlent de ce phénomène dans les mêmes termes ; mais Lucrèce en a cherché la cause. Entendons parler ce poëte philosophe :

Frigidus (*d*) est etiam fons, supra quem sita sæpe
Stupa jacit flammas, concepto protinus igni ;
Tædaque, consimili ratione accensa, per undas
Conlucet, quocunque natans impellitur auris :
Nimirum quia sunt in aquâ permulta vaporis
Semina, de terrâque necesse est funditus ipsâ,

(*a*) Polyb. lib. 4 et 5.
(*b*) Dictionn. mytholog. de Noel, au mot *Dodone*.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 2, cap. 103. Solin. cap. 13.
(*d*) Lucret. de rer. nat. lib. 6.

Digitized by Google

Ignis corpora per totum consurgere fontem,
Et simul expirare foras exireque in auras,
Non tam viva tamen, calidus queat ut fieri fons

On racontait à-peu-près la même chose de la fontaine brûlante située à trois lieues de Grenoble, et regardée pendant long-temps comme une des sept merveilles du Dauphiné. Mais le prodige a disparu dès qu'on a pris la peine d'en examiner la cause (*a*).

(194) *On rencontre du promontoire Sépias au golfe Pagaséen, Démétrios, Halos, Ptéléos, Echinos.* Ici notre géographe, après avoir parcouru l'intérieur de la Grèce et signalé les lieux les plus importans, revient sur les bords de la mer et reprend la description des côtes à l'endroit où il l'avait momentanément laissée, c'est-à-dire au promontoire Sépias, qui, comme nous l'avons déjà vu, termine la côte occidentale du golfe Thermaïque.

C'est encore une erreur, ainsi que l'observe Vossius (*b*), sur ces mots, *ad Pagasæum sinum cursus est*, que de dire qu'avant de parvenir au golfe Pagaséen, le voyageur rencontre sur sa route *Démétrios, Halos, Ptéléos* et *Echinos*, tandis qu'au contraire on n'arrive à ces villes qu'en parcourant les bords de ce même golfe, sur le-

(*a*) Mémoir. de l'Acad. des scienc. année 1699, pag. 23. Hist. crit. des Pratiq. superst. tom. 1, pag. 44.

(*b*) Voss. in not. ad Mel. pag. 456.

Digitized by Google

quel elles sont en grande partie situées. Voyez la carte de la Grèce, par d'Anville.

Le golfe Pagaséen dont parle notre géographe, est appelé *Pagasicus* par Pline (*a*), et *Pelasgicus* par d'Anville (*b*). Il tirait son nom de la ville de Pagase.

Démétrios, appelée plus souvent Démétrias et Démétriade, appartenait à la Magnésie. Strabon dit qu'elle fut bâtie par Démétrius Poliorcète, qui lui donna son nom (*c*). Tite-Live en parle comme d'une ville forte et comme d'un poste très-avantageux : *Demetriadem* (*d*) *quoque, urbem validam et ad omnia opportunam, et Magnetum gentem suæ ditionis* (rex Philippus) *fecit.*

Halos appartenait à la Phthiotide. M. d'Anville la place à l'est du golfe Pagaséen, sur le petit fleuve Amphrysus.

Ptéléos appartenait également à la Phthiotide. Tite-Live rapporte (*e*) que ses habitans l'ayant abandonnée à l'approche de Licinius, l'an 171 avant l'ère vulgaire, ce consul s'en empara et la détruisit de fond en comble. D'Anville l'appelle *Pteleum*, et la place sur la côte sud du golfe Pélasgique.

Echinos ou *Echinus* était encore une ville de

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 8.
(*b*) D'Anville, geograph. anc. abrég. tom. 1, pag. 249.
(*c*) Strab. lib. 9, pag. 497.
(*d*) Tit. Liv. lib. 35, cap. 43.
(*e*) Id. lib. 42, in fin.

Digitized by Google

la Phthiotide, suivant Pline (*a*). Elle était située à l'embouchure du Sperchius, et, suivant Scymnus de Chio (*b*), au fond du golfe Maliaque.

(195) *La ville de Pagase.* Pagase servait anciennement de port à la ville de Phères, dont elle était éloignée, suivant Strabon (*c*), de 90 stades. Les Argonautes s'embarquèrent dans ce port pour aller à la conquête de la toison d'or, comme le dit formellement Properce :

> Namque (*d*) ferunt olim Pagasæ navalibus Argo
> Egressam longè Phasidos isse viam.

On trouve la même chose dans Apollonius de Rhodes (*e*). Pline confond la ville de Pagase avec Démétrios, *oppidum* (*f*) *Pagasæ idem posteà Demetrias dictum ;* mais Strabon les distingue l'une de l'autre (*g*), et nous apprend que Démétrias était située entre Nelia et Pagase, et que les habitans de cette dernière ville furent transférés à Démétrias avec ceux de quelques autres bourgades voisines.

(196) *Et l'embouchure du Sperchius.* Notre géographe se trompe en plaçant l'embouchure du

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 7.
(*b*) Scymn. Chi. pag. 25.
(*c*) Strab. lib. 9, pag. 497.
(*d*) Propert. lib. 1, eleg. 20, vers. 17.
(*e*) Apollon. Rhod. lib. 1, vers. 238, 318 et 324.
(*f*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 8.
(*g*) Strab. lib. 9, pag. 497.

Digitized by Google

Sperchius sur les bords du golfe Pagaséen. Ce fleuve se jette plus bas dans le golfe Maliaque, tout auprès d'Antycire (*a*). C'est au Sperchius que Pélée voua la chevelure d'Achille, si ce héros revenait du siége de Troie dans sa patrie (*b*).

(197) *Les deux grands golfes Maliaque et Opuntien.* Le golfe Maliaque était situé vis-à-vis l'extrémité occidentale de l'île d'Eubée; il prenait ce nom d'une campagne voisine, appelée *Ager Maliensis* par Tite-Live (*c*), et *Melis* par Hérodote (*d*), qui ajoute que ce golfe éprouve tous les jours un flux et un reflux. Pausanias l'appelle *Lamiacus Sinus*, à cause de *Lamia* ville voisine (*e*).

Le golfe Opuntien était ainsi appelé de la ville d'Opunte, capitale des Locriens-Opuntiens qui habitaient sur ses bords dans la partie septentrionale. Il était plus étendu, mais moins profond que le précédent.

(198) *Les Thermopyles.* C'est ainsi que les Grecs appelaient un défilé formé à l'ouest par des montagnes, à l'est par la mer, par des marais et des terres bourbeuses. Ce défilé, qui dans quelques endroits n'avait que la largeur d'une voiture (*f*), était l'unique voie par laquelle on pût passer de la Thessalie dans la Phocide. Hérodote nous ap-

(*a*) Herodot. lib. 7, §. 198.
(*b*) Homer. Iliad. lib. 23, vers. 144.
(*c*) Tit. Liv. lib. 35, cap. 43, et lib. 36, cap. 29.
(*d*) Herodot. lib. 7, §. 198.
(*e*) Pausan. lib. 1, cap. 4.
(*f*) Herodot. lib. 7, §. 176.

Digitized by Google

prend l'étymologie de ce nom. Les Phocidiens, dit-il (*a*), pour avoir une barrière contre les Thessaliens, leurs ennemis implacables, bâtirent une muraille dans ce passage, et y laissèrent quelques ouvertures. Elles furent appelées πύλαι, portes; et à cause de quelques bains chauds qui se trouvaient aux environs, on ajouta θερμαί, d'où se composa le mot θερμοπύλαι, Thermopyles, comme qui dirait *Portes des eaux chaudes.*

Ce défilé est à jamais fameux dans l'histoire par la bataille qui porte son nom. Tout le monde sait qu'en l'an 480 avant l'ère vulgaire, Léonidas, premier de ce nom, roi des Lacédémoniens, de la famille des Agides, défendit avec trois cents hommes seulement le passage des Thermopyles contre une armée innombrable de Perses commandés par leur roi Xerxès. Les ennemis ayant découvert, avec le secours du traître Epialtès, un sentier par lequel on pouvait tourner et envelopper les Grecs, tous ces héros furent égorgés, à l'exception d'un seul qui en porta la nouvelle à Sparte, et qui fut traité comme un infame déserteur. Simonide a fait sur cette journée mémorable quatre beaux vers grecs, dont voici le sens :

Thermopyles, soyez à jamais célébrées!
Vous servez de tombe et d'autel
A ces braves guerriers dont les ombres sacrées
Ont tiré de leur chute un triomphe immortel.

(*a*) Herodot, lib. 7, §. 176.

Digitized by Google

Le dévouement de Léonidas et de ses trois cents compagnons produisit, suivant Diodore de Sicile (*a*), plus d'effet que la victoire la plus éclatante. Il apprit aux Grecs le secret de leurs forces, et aux Perses celui de leur faiblesse. Les Amphictyons firent élever sur la colline voisine des monumens simples, mais très-expressifs, à la gloire de leurs compatriotes. On lisait sur un des cyprès cette inscription majestueuse et digne d'un peuple libre : *Passant, va dire à Lacédémone que nous reposons ici pour avoir obéi à ses saintes lois.*

A quelques stades de cet endroit fameux était le petit bourg d'Anthéla, célèbre par un temple de Cérès et par l'assemblée des Amphictyons qui s'y tenait tous les ans (*b*). Cette diète, suivant la remarque de l'auteur du Voyage d'Anacharsis (*c*), eût été la plus utile et la plus belle des institutions, si les motifs d'humanité qui la firent établir n'eussent été forcés de céder aux passions de ceux qui gouvernent les peuples.

(199) *Opoës.* C'est la même qu'Opunte, capitale des Locriens-Opuntiens. Ovide nous apprend qu'elle fut la patrie de Patrocle :

Cæde (*d*) puer factâ Patroclus Opunta reliquit.

(*a*) Diod. Sic. lib. 2.
(*b*) Herodot. lib. 7, §. 200.
(*c*) Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 3, pag. 337.
(*d*) Ovid. lib. 1, Pont. epist. 3, vers. 73.

Digitized by Google

Il est bon d'observer ici que dans l'énumération des villes placées sur les bords des golfes Maliaque et Opuntien, notre géographe n'a pas exactement observé l'ordre dans lequel elles devaient être mises les unes à la suite des autres. Voyez Cellarius, *geog. ant.*, *lib.* 2, *cap.* 13, et la carte de l'ancienne Grèce par d'Anville.

(200) *Larymne.* Elle appartenait à la Béotie. On y voyait un temple de Bacchus où le dieu était représenté debout. Près de là était un lac, et au-dessus des montagnes couvertes de bois (*a*).

(201) *Aulis.* C'était un petit bourg situé sur la partie la plus resserrée du détroit de l'Euripe. Il avait un beau port capable de contenir cinquante vaisseaux (*b*), et célèbre par le départ de la flotte grecque sous le commandement d'Agamemnon; ce qui a fait dire à Virgile:

Non ego (*c*) cum Danaïs Trojanam exscindere gentem
Aulide juravi, classemque ad Pergama misi.

(202) *Marathon.* Ce petit bourg de l'Attique était situé à dix milles nord-est d'Athènes, et à trois milles de la mer. Fameux dès la plus haute antiquité par le courage de Thésée, qui y prit et sacrifia au temple de Delphes un taureau furieux qui avait fait beaucoup de mal à la tétra-

(*a*) Pausan. lib. 9, cap. 23.
(*b*) Strab. lib. 9, pag. 465. Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 7.
(*c*) Virg. AEneid. lib. 4, vers. 425.

Digitized by Google

pole d'Attique (*a*), il le devint encore davantage par la victoire signalée que les Athéniens, commandés par Miltiade, y remportèrent sur les Perses l'an 490 avant l'ère vulgaire. Cet événement célèbre avait laissé une telle impression dans les esprits des Marathoniens, qu'ils croyaient encore longtemps après, dit Pausanias (*b*), entendre les cris des combattans et les hennissemens des chevaux. La plaine où se donna cette fameuse bataille avait environ douze milles de tour. On y voyait les tombeaux des Athéniens qui avaient péri dans le combat, avec des colonnes sur lesquelles étaient écrits leurs noms et ceux de leurs tribus. Celle qu'Athènes consacra à la mémoire de Miltiade, après l'avoir laissé mourir dans un cachot, n'était distinguée des autres que parce qu'elle en était séparée (*c*).

(203) *Rhamnonte.* Mela semble placer cette ville à la suite et au sud de Marathon, tandis qu'elle était plus septentrionale de soixante stades (*d*). Cet Amphiaraüs dont il est ici question avait été l'un des chefs de la guerre de Thèbes, et comme il y faisait les fonctions de devin, on supposa qu'il rendait des oracles après sa mort, et on le mit au rang des dieux (*e*). Ceux qui venaient le consulter, après avoir immolé un belier,

(*a*) Plutarch. in Theseo. Pausan. lib. 1, cap. 27.
(*b*) Pausan. lib. 1, cap. 32.
(*c*) Id. ibid.
(*d*) Id. ibid. cap. 33.
(*e*) Id. ibid. cap. 34.

Digitized by Google

en étendaient la peau par terre et s'endormaient dessus, en attendant que le dieu les instruisît en songe de ce qu'ils désiraient savoir (*a*). Suivant notre géographe, ce devin avait un temple dans la ville de Rhamnonte. Strabon, Pausanias et Tite-Live (*b*), le placent au voisinage de celle d'Orope, sur les confins de la Béotie et de l'Attique, près d'une fontaine du même nom, et dans l'endroit même où la fable suppose qu'Amphiaraüs fut englouti avec son char.

Sur une éminence voisine de Rhamnonte s'élevait un temple consacré à l'implacable Némésis, déesse de la vengeance. Sa statue, haute de dix coudées (environ quatorze de nos pieds), était de la main de Phidias. Il employa à cet usage un bloc de marbre de Paros, que les Perses avaient apporté pour s'en faire un trophée, et qui fut trouvé dans leur camp après la bataille de Marathon. Le piédestal était orné de quatre bas-reliefs représentant différens sujets de l'histoire grecque. Phidias n'y fit point inscrire son nom, mais celui de son élève Agoracrite qu'il aimait beaucoup (*c*).

(204) *Thorique et Brauronie.* Il y a encore pour ces deux endroits une transposition évidente dans Mela. Voyez la carte de l'ancienne Grèce par d'Anville.

Thorique était située au nord du promontoire

(*a*) Pausan. lib. 1, cap. 34.

(*b*) Strab. lib. 9, pag. 466. Pausan. lib. 1, cap. 34. Tit. Liv. lib. 45, cap. 27.

(*c*) Pausan. lib. 1, cap. 32. Plin. hist. nat. lib. 36, cap. 5.

Digitized by Google

Sunium. Pline dit que ce lieu était riche en émeraudes et en mines d'argent (*a*).

Brauronie ou Brauron était peu distante de Marathon, suivant Pausanias (*b*). Elle fut autrefois célèbre par son temple de Diane et par la fête qu'on y célébrait en l'honneur de cette divinité. Xerxès enleva sa statue, qu'on croyait être la même que celle qu'Iphigénie rapporta de la Tauride (*c*).

Il paraît que ces deux villes n'existaient plus du temps de Mela, ou du moins qu'elles n'étaient alors que de misérables villages qui en conservaient encore le nom.

(205) *Le promontoire Sunium.* Ce cap, où venaient aboutir les côtes orientale et méridionale de l'Attique, était éloigné d'Athènes d'environ trois cent trente stades (*d*), et de quarante-cinq milles du Pirée (*e*). On y voyait un superbe temple consacré à Minerve Suniade, de marbre blanc, d'ordre dorique, entouré d'un péristile ayant six colonnes de front et treize de retour(*f*). Voyez la planche du n.° 24 de l'atlas du Voyage d'Anacharsis.

Du sommet du promontoire, on distinguait au

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 37, cap. 5.
(*b*) Pausan. lib. 1, cap. 33.
(*c*) Id. ibid. et lib. 8, cap. 46.
(*d*) Strab. lib. 9.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 7.
(*f*) Pausan. lib. 1, cap. 1. M. le Roy, ruines de la Grèce, part. 1.re

Digitized by Google

bas de la montagne le port et le bourg de *Sunium*, l'une des fortes places de l'Attique (*a*). Il y avait dans ce bourg un temple de Neptune qui avait fait donner à ce dieu le surnom de Σουνιάρατος, comme qui dirait, *Neptune que l'on invoque à Sunium.*

(206) *On trouve le Pirée.* C'était un des ports d'Athènes, à l'embouchure du Céphisse et à trente-cinq stades de la ville, à laquelle il tenait par de longues murailles. On y rassemblait quelquefois jusqu'à trois cents galères, suivant Thucydide (*b*). Il pouvait même, dit Strabon (*c*), en contenir quatre cents. Ce lieu n'était anciennement qu'une bourgade, et l'on ne s'était point avisé d'en faire un port, avant que Thémistocle eût pris le gouvernement d'Athènes. Durant son administration, il jugea que le Pirée serait beaucoup plus commode pour les vaisseaux que Phalère, en ce qu'il était possible d'y construire trois ports, tandis que Phalère ne pouvait en avoir qu'un (*d*). Près du plus considérable des trois, on voyait le tombeau de ce grand homme, consistant dans une pierre carrée sans ornemens et posée sur une simple base. On y avait transporté ses os de Magnésie, lieu de son exil (*e*). Voyez la planche n.° 8 de l'atlas du Voyage d'Anacharsis.

(*a*) Pausan. lib. 1, cap. 1.
(*b*) Thucydid. lib. 2, cap. 13.
(*c*) Strab. lib. 9.
(*d*) Pausan. lib. 1, cap. 1.
(*e*) Id. ibid.

Digitized by Google

(207) *Et les rochers Scironiens.* Ils étaient ainsi appelés d'un brigand nommé Sciron qui habitait autrefois cet endroit, se saisissait des passans et les jetait dans la mer. Là se nourrissaient de chair humaine les tortues qu'il engraissait ainsi pour rendre leur chair plus délicate. Thésée le défit et brûla ses os, dont il fit un sacrifice à Jupiter (*a*). Ovide dit que ce héros les jeta dans la mer et qu'ils furent changés en rochers. Près de là était la roche *Molouris*, de dessus laquelle on prétendait qu'Ino se précipita dans la mer avec son fils Mélicerte (*b*). A-peu-près dans le même endroit était le tombeau d'Eurysthée roi d'Argos, vaincu et tué par les enfans d'Hercule (*c*).

(208) *Jusqu'à cet isthme auquel on a donné le surnom de Diolcos.* C'est l'isthme de Corinthe dont on a déjà parlé plus haut. Il était surnommé Diolcos, parce que, suivant Vossius et Strabon (*d*), on faisait passer les vaisseaux d'une mer à l'autre sur cette langue de terre. Διόλκος signifie proprement un espace de terre compris entre deux rivages.

(209) *Un temple de Neptune, célèbre par la solennité de certains jeux qu'on appelle Isthmiques.* Près de ce temple était un bois de pins consacré à la même divinité (*e*). Les jeux Isthmi-

(*a*) Plutarch. in Thes.
(*b*) Pausan. lib. 1, cap. 44.
(*c*) Id. ibid.
(*d*) Voss. in not. ad Mel. pag. 458. Strab. lib. 8, pag 424.
(*e*) Pausan. lib. 2, cap. 1.

Digitized by Google

ques célébrés près de son enceinte, étaient les troisièmes des quatre sortes de jeux ou combats sacrés si fameux dans la Grèce. Ils étaient ainsi appelés de l'isthme de Corinthe, et avaient lieu tous les trois ans en été. Plutarque (*a*) en attribue la première institution à Thésée, et dit qu'en cela il voulut imiter Hercule, par qui les jeux Olympiques avaient été établis ; il les consacra à Neptune dont il se vantait d'être le fils, comme au dieu qui présidait particulièrement sur l'isthme. Car les Corinthiens, au rapport de Pausanias (*b*), prétendaient que le Soleil et Neptune ayant eu une dispute au sujet de leur pays, pour savoir à qui il devait appartenir, Briarée, choisi pour juge, adjugea l'isthme à Neptune et le promontoire qui commande la ville au Soleil, et qu'ainsi Neptune demeura en possession de l'isthme.

Les jeux Isthmiques étaient réputés si sacrés, qu'on n'osa pas même les discontinuer après que Corinthe eût été détruite par Mummius ; on chargea les Sicyoniens de veiller à leur célébration. Le concours était si grand, qu'il n'y avait que les principaux des villes de la Grèce qui pussent y avoir place. Ce qui augmentait encore la célébrité de ces jeux, c'est qu'ils servaient d'époque aux Corinthiens et aux habitans de l'isthme. Les vainqueurs furent d'abord couronnés de branches de pin ; ensuite on les couronna d'ache comme les

(*a*) Plutarch. in Thes.
(*b*) Pausan. lib. 2, cap. 1.

Digitized by Google

vainqueurs aux jeux Néméens, avec cette seule différence que ceux des jeux Néméens étaient couronnés d'ache verte, au lieu que ceux des jeux Isthmiques étaient couronnés d'ache sèche. Dans la suite on joignit à la couronne une somme d'argent.

(210) *Et Corinthe.* Cette ville, que Cicéron appelle la lumière de toute la Grèce, *totius* (*a*) *Græciæ lumen*, et que les poëtes ont surnommée *Bimaris*, à cause de sa position, était située au pied d'une haute montagne qui lui servait de défense au midi. Des remparts très-forts et très-élevés la protégeaient des trois autres côtés. Elle occupait à-peu-près le milieu de l'isthme, de sorte qu'on comptait soixante stades de part et d'autre, depuis Corinthe jusqu'aux deux mers (*b*), qui, suivant la belle expression de M. Barthelemy, venaient expirer à ses pieds comme pour reconnaître sa puissance (*c*). Sur la mer de Crissa était le port de Lechée, tenant à la ville par une double muraille longue d'environ douze stades, et par le moyen duquel les Corinthiens pouvaient facilement commercer avec l'Italie; sur la mer Saronique était le port de Cenchrée, faisant face à l'Asie, et éloigné de Corinthe de soixante-dix stades (*d*). Cette heureuse position, qui la faisait regarder comme le boulevard du Péloponnèse et

(*a*) Cic. pro leg. Manil. cap. 5.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 4.
(*c*) Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 3, pag. 421.
(*d*) Strab. lib. 8, pag. 434.

Digitized by Google

l'une des entraves de la Grèce (*a*), la rendit bientôt comme l'entrepôt général de l'Asie et de l'Europe. La mer se couvrit de ses vaisseaux, et ses forces navales la faisant respecter, on se hâta de verser dans son sein les productions de tous les pays. Ainsi l'on vit à-la-fois étalés sur son rivage le papier et les voiles de l'Egypte, l'ivoire de la Libye, les cuirs de Cyrène, l'encens de la Syrie, les dattes de la Phénicie, les tapis de Carthage, le blé et les fromages de Syracuse, les poires et les pommes de l'Eubée, les esclaves de Phrygie et de Thessalie, enfin une multitude d'autres objets qui arrivaient journellement dans ses ports (*b*).

Un commerce aussi étendu au dehors, des magasins et des manufactures nombreuses dans l'intérieur, une multitude d'ouvriers habiles se disputant à l'envi les moyens de faire éclater leur industrie, accumulèrent dans Corinthe des richesses considérables. Tout y respirait l'opulence et la splendeur; une multitude d'édifices sacrés et profanes, anciens et modernes, des temples, des statues, des théâtres, y attiraient encore, du temps de Pausanias, les regards et l'admiration des étrangers (*c*). Les dépenses qu'on y faisait en tous genres de plaisirs, avaient donné lieu à cet adage si connu: *Non licet* (*d*) *omnibus adire*

(*a*) Polyb. lib. 17, pag. 751.
(*b*) Voyage d'Anachars. en Grèce, tom. 3, pag. 426 et 427.
(*c*) Pausan. lib. 2, cap. 2, 3 et 4.
(*d*) Strab. lib. 8, pag. 433.

Digitized by Google

Corinthum. Quant au génie de ses habitans et aux progrès qu'ils firent dans les sciences et dans les arts, Corinthe jouissait encore d'une grande réputation parmi les peuples civilisés. Strabon atteste qu'elle donna naissance à un grand nombre de politiques habiles et d'artistes industrieux. La peinture et la sculpture y étaient sur-tout cultivées avec le plus grand succès (*a*).

La citadelle de cette ville était située sur le sommet de la montagne à laquelle elle était adossée ; ce qui lui avait fait donner le nom d'Acro-Corinthe. Sa position et ses remparts la rendaient si forte, que lorsque Aratus s'en empara sur les Macédoniens, cette entreprise fut regardée comme des plus hardies et le succès comme des plus inattendus (*b*). A son entrée, on remarquait un temple de Vénus dont la statue était couverte d'armes brillantes. Strabon rapporte (*c*) que ce temple était si riche, qu'il possédait plus de mille courtisanes que la dévotion des particuliers y avait attachées au service de la déesse. De cette région élevée, la vue s'étendait facilement sur les deux mers : *Corinthus* (*d*) *e summâ arce, quæ vocatur Acro-Corinthus, diversa duo maria prospectans.*

Au temps de la guerre Achéenne, l'an 146 avant notre ère, Corinthe fut prise et détruite par les Romains sous les ordres du consul Mummius, le

(*a*) Strab. lib. 8, pag. 436.
(*b*) Plutarch. in Arat.
(*c*) Strab. lib. 8, pag. 433.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 4.

Digitized by Google

même jour que ce peuple conquérant triompha de Carthage sous le commandement de Scipion. Cet événement mémorable dans l'histoire sonna pour les Grecs la dernière heure de cette liberté qui avait produit tant d'exemples d'héroïsme, et bientôt la Grèce entière devint une province romaine sous le nom d'Achaïe. Corinthe fut rebâtie par Jules-César, qui lui rendit son ancien lustre et y fit passer une colonie (*a*).

(211) *A l'orient s'avancent le Bucéphalos, le Chersonnesus et le Scyllæon.* Ici Mela commence à décrire les contours du Péloponnèse, et fait successivement connaître à ses lecteurs les promontoires et les golfes dont cette partie de la Grèce est entrecoupée. En commençant par l'orient, à la suite de l'isthme, il indique d'abord le promontoire Bucéphale. D'Anville, sur sa carte de la Grèce, assigne deux promontoires de ce nom, l'un très-voisin de la Corinthie, et c'est sans doute celui dont veut parler notre géographe ; l'autre situé entre le promontoire Scylléon et Hermione, et c'est celui dont parle Pausanias (*b*). Pline indique sur cette côte un port qu'il nomme Bucéphale : *Portus* (*c*) *Anthedon et Bucephalus.* Mais il paraît, d'après d'Anville, qu'il y avait à-la-fois dans le même endroit un port et un cap du même nom.

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 4. Dio Cass. lib. 43. Pausan. lib. 2, cap. 1.

(*b*) Pausan. lib. 2, cap. 34.

(*c*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 5.

Digitized by Google

Ptolémée (*a*) place le *Chersonnesus* au-delà du territoire des Trézéniens.

Le promontoire Scylléon était situé, d'après Pausanias (*b*), entre Trézène et Hermione, et dans le territoire des Trézéniens, suivant Scylax (*c*). On prétendait qu'il avait pris son nom de Scylla fille de Nisus. Cette princesse ayant facilité à Minos la prise de Nisée et de Mégare, le Crétois indigné de sa perfidie, au lieu de l'épouser comme elle l'avait espéré, la fit jeter dans la mer. Son corps emporté par le flot au pied de ce promontoire, y demeura long-temps exposé et devint enfin la proie des oiseaux de mer (*d*).

(212) *Les ports Saronicus, Schœnitas et Pogonus.* On ne sait guère, dit Cellarius (*e*), ce qu'on doit entendre par les lieux appelés *Portus Saronicus et Schœnitas.* Celui appelé *Pogonus* était le port des Trézéniens (*f*). Voyez la carte de d'Anville.

(213) *La ville d'Epidaure.* Il paraît d'après notre géographe que cette ville et les deux suivantes occupaient à-peu-près avec leurs territoires toute la côte orientale et méridionale de l'Argolide. Ces territoires étaient connus sous les noms d'Epidaurie, de Trézénide et d'Hermionide (*g*).

(*a*) Ptolem. lib. 3, cap. 16.
(*b*) Pausan. lib. 2, cap. 34.
(*c*) Scylax in Perip.
(*d*) Pausan. lib. 2, cap. 34.
(*e*) Cellar. geograph. ant. lib. 2, cap. 13.
(*f*) Strab. lib. 8, pag. 428.
(*g*) Larcher, tab. géog. de l'hist. d'Hérodot.

Digitized by Google

Epidaure, située au fond d'un golfe, avait en face l'île d'Egine qui lui appartenait autrefois (*a*). Elle était principalement renommée par son temple d'Esculape, où les malades venaient de toutes parts chercher leur guérison dans les avis de quelques prêtres qui n'employaient que trop souvent l'imposture pour s'accréditer dans l'esprit du peuple (*b*). Ce temple, situé à cinq mille pas de la ville, était orné de riches présens que l'espoir et la reconnaissance des malades y avaient déposés (*c*). Mais ce qui frappait davantage, c'était la statue du dieu, ouvrage de Thrasymède de Paros. Tout près, et dans un bois sacré, Polyclète avait construit un théâtre élégant et superbe où se plaçaient les spectateurs dans les fêtes que les Epidauriens avaient instituées en l'honneur du dieu de la médecine (*d*), dont le culte s'étendit par la suite dans les autres villes de la Grèce, et même dans des climats éloignés (*e*).

(214) *De Trézène.* Une partie de cette ville était située sur le penchant d'une montagne, l'autre dans une plaine qui s'étendait jusqu'au port. Ses environs présentaient des vues pittoresques et magnifiques. Les Trézéniens se glorifiaient beaucoup de leurs anciens rois et des héros qui avaient paru dans leur contrée. Ils montraient avec en-

(*a*) Herodot. lib. 5, §. 83.
(*b*) Voyag. d'Anachars. tom. 4, pag. 360.
(*c*) Tit. Liv. lib. 45, cap. 28.
(*d*) Pausan. lib. 2, cap. 27.
(*e*) Id. ibid. cap. 26.

Digitized by Google

thousiasme, dit Pausanias (*a*), le siége où Pitthée fils de Pélops rendait la justice ; la maison où naquit Thésée, son petit-fils et son élève ; celle qu'habitait Hyppolite ; son temple où les filles de Trézène venaient déposer leur chevelure avant de se marier ; le tombeau de Phèdre, et un édifice en forme de tente, où fut rélégué Oreste pendant qu'on le purifiait.

Quand Thémistocle, après la bataille des Thermopyles, voyant qu'Athènes ne pouvait se défendre contre un déluge d'ennemis, eut persuadé à ses concitoyens de s'embarquer et de livrer aux Perses un combat naval, on fit partir pour Trézène les femmes, les enfans, les vieillards, tout ce qu'il y avait d'individus inutiles dans les vaisseaux et incapables de servir la république. Les Trézéniens les reçurent généreusement, et pourvurent par un décret, non-seulement à leur subsistance, mais encore à l'éducation des enfans (*b*). C'est ce beau trait qu'a voulu rappeler Mela en citant la fidélité des habitans de Trézène envers les Athéniens leurs alliés.

(215) *Et d'Hermione.* Elle était dans un isthme qui faisait partie du territoire de Trézène. Elle fut fondée, suivant Pausanias (*c*), par Hermion fils d'Europs. Dans la suite, les Doriens d'Argos allèrent s'y établir. Elle était spécialement con-

(*a*) Pausan. lib. 2, cap. 30, 31 et 32.
(*b*) Plutarch. in vit. Themistoc.
(*c*) Pausan. lib. 2, cap. 34.

Digitized by Google

sacrée à Cérès et à Proserpine. Leur temple, qui était un lieu d'asile pour ceux qui s'y retiraient, fut brûlé par les Pirates, qui désolèrent au temps de Pompée une partie de l'empire Romain, et qui furent détruits par ce capitaine l'an de Rome 687 (*a*). Pausanias dit que l'ancienne Hermione fut détruite à l'exception de quelques temples, et que la nouvelle ville qui subsistait de son temps n'était éloignée que de quatre stades du promontoire sur lequel était bâti le temple de Neptune (*b*).

Dans l'Hermionide était un abyme profond regardé par les Anciens comme une des bouches de l'enfer. Les habitans racontaient que Pluton ayant enlevé Proserpine, préféra de descendre par ce gouffre dont le trajet était plus court : ils ajoutaient, suivant Strabon (*c*), que, dispensés à cause du voisinage de payer aucun tribut à Caron, ils ne mettaient point une pièce de monnaie dans la bouche des morts, suivant l'usage de tous les autres peuples.

(216) *Le golfe Asinéen.* D'Anville appelle le golfe compris entre le cap Ténare et le cap Acritas, golfe Messéniaque. Il parle aussi du golfe Asinéen ; mais il le place entre ce dernier cap à l'est, et la ville de Méthone à l'ouest. Voyez sa carte de l'ancienne Grèce.

(217) *Et de là au cap Ichthys, le golfe Cypa-*

(*a*) Plutarch. in Pompei.
(*b*) Pausan. lib. 2, cap. 34.
(*c*) Strab. lib. 8.

Digitized by Google

rissien. Vossius, à l'occasion du cap Ichthys, s'étonne de ce que notre géographe l'ait indiqué parmi les caps méridionaux du Péloponnèse, tandis qu'il est situé sur la côte occidentale de cette contrée un peu au-dessus de l'Alphée. Cependant il croit qu'on peut rendre compte de cette transposition, en observant que ce promontoire s'avance au loin dans la mer par une de ses branches qui se dirige plutôt au midi qu'à l'occident (*a*).

(218) *Et de l'Inachus.* On prétendait que ce fleuve avait pris son nom de l'ancien roi Inachus, fondateur de la ville d'Argos dont il arrosait les murailles. Callimaque parle avec éloge de la beauté de ses eaux dans son hymne sur les bains de Pallas.

(219) *Et la ville de Lerne.* Ptolémée (*b*) la place dans les terres, et Pausanias (*c*) sur les bords de la mer, dont, suivant Vossius (*d*), elle n'était pas éloignée de plus de quatre cents pas. On y célébrait les mystères de Cérès qui, du nom du lieu, étaient appelés les mystères Lernéens. Tout près était ce lac fameux dans la fable par la défaite de l'hydre à plusieurs têtes qui s'y retirait et qui fut tué par Hercule. Voyez le Dictionnaire mythologique du citoyen Noel, au mot *Lerne.*

(220) *Et de l'Eurotas.* Il parcourait la Laconie

(*a*) Voss. in not. ad Mel. pag. 458.
(*b*) Ptolem. lib. 3, cap. 16.
(*c*) Pausan. lib. 2, cap. 36.
(*d*) Voss. in not. ad Mel. pag. 460.

Digitized by Google

dans toute son étendue, et recevait les ruisseaux ou plutôt les torrens qui descendaient des montagnes voisines. En certains temps, il était couvert de cygnes d'une blancheur éblouissante (*a*), et presque par-tout de roseaux très-recherchés, parce qu'ils sont droits, élevés et variés dans leurs couleurs. On sait que c'est avec cet arbrisseau que les Anciens faisaient des nattes, des flèches, des plumes à écrire et des instrumens de musique (*b*).

(221) *Sur le cap Ténare, un temple de Neptune, et un antre*, etc. Ce promontoire était situé à l'extrémité de la presqu'île la plus occidentale de la Laconie. Il était, comme la plupart des autres promontoires de la Grèce, surmonté d'un temple qui lui attirait les vœux et les offrandes des matelots. Celui-ci, dédié à Neptune, était entouré d'un bois qui servait d'asile aux coupables (*c*). Au fond s'ouvrait une caverne immense regardée comme une des bouches de l'enfer, et semblable à celles d'Hermione en Argolide, d'Héraclée au Pont, d'Aornus en Thesprotrie, de Cumes auprès de Naples. Les Lacédémoniens pensaient que c'était par cet antre sombre qu'Hercule avait tiré le Cerbère des enfers et Orphée son épouse. Les autres peuples en disaient autant des antres qu'on rencontrait dans leur territoire. Voyez la note 434 sur le premier livre.

(*a*) Stat. Silv. lib. 1, vers. 143.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 16, cap. 36.
(*c*) Thucydid. lib. 1, cap. 18 et 133.

Digitized by Google

Près du cap Ténare était une ville du même nom, dont le port était capable de contenir un grand nombre de vaisseaux (*a*).

(222) *L'embouchure du Pamissus.* Ce fleuve était le plus grand de ceux du Péloponnèse, malgré que son cours n'eût qu'environ cent stades depuis sa source jusqu'à la mer (*b*). On entrait dans son embouchure à pleines voiles, et on pouvait le remonter jusqu'à dix stades (*c*). Ses eaux étaient belles et pures. Les meilleurs poissons de la mer, dit Pausanias (*d*), s'y plaisaient dans toutes les saisons, et venaient sur-tout au retour du printemps y déposer leur frai.

(223) *Celle de l'Alphée.* Il prenait sa source en Arcadie, disparaissait et reparaissait par intervalles, et se jetait dans le golfe Cyparissien, après avoir reçu les eaux de plusieurs rivières (*e*). Ce fleuve n'est pas moins connu par les écrits des mythologues et des poëtes que par ceux des géographes. La fable suppose qu'un certain Alphée, chanteur de profession, ayant poursuivi long-temps Aréthuse, nymphe de la suite de Diane, fut changé par cette déesse en fleuve, et Aréthuse en fontaine; que ne pouvant, malgré cette métamorphose, oublier sa tendresse, le fleuve se fit un lit au-dessous des mers, et parvint à mêler ses eaux

(*a*) Thucyd. lib. 7, cap. 19.
(*b*) Strab. lib. 8.
(*c*) Pausan. lib. 4, cap. 35.
(*d*) Id. ibid. cap. 34.
(*e*) Id. lib. 5, cap. 7, et lib. 8, cap. 54.

Digitized by Google

avec celles de la fontaine. Cette persuasion acquit d'autant plus de force chez les Anciens, qu'on croyait avoir observé, comme le dit notre géographe au chap. 7 de ce livre, que ce qu'on jetait dans le lit de l'Alphée, venait se montrer et reparaître dans cette fontaine de la Sicile :

Alpheum (*a*) fama est huc Elidis amnem
Occultas egisse vias subter mare, qui nunc
Ore, Arethusa, tuo Siculis confunditur undis.

(224) *Cyparisse d'un côté.* Elle se trouvait à-peu-près à l'entrée du golfe qui prenait son nom. On conjecture, dit le citoyen Mentelle (*b*), qu'elle avait été ainsi appelée de la grande quantité de cyprès (Κυπαρίσσος) qui croissaient dans ses environs. Il y avait deux temples dans cette ville, au rapport de Pausanias (*c*), l'un dédié à Apollon, l'autre à Minerve *Cyparissia.*

(225) *Et Asiné de l'autre.* Cette ville était peu connue et n'avait rien de remarquable. Pausanias la place à quarante stades du promontoire *Acritas* (*d*).

(226) *Les Messéniens et les Pyliens habitent dans l'intérieur, et Pylos elle-même est située sur le bord de la mer.* Il y avait dans le Péloponnèse trois villes appelées Pylos, une dans la

(*a*) Virg. AEneid. lib. 3, vers. 694.
(*b*) Dict. encyclop. géograph. anc.
(*c*) Pausan. lib. 4, cap. 35.
(*d*) Id. ibid. cap. 34.

Digitized by Google

Messénie et les deux autres dans l'Elide. La première était située près et vers l'île de Sphactérie, qui mettait le port de cette ville à l'abri des tempêtes. Elle avait été bâtie, suivant Pausanias (*a*), sur le promontoire *Coryphasium* par un certain Pylas fils de Cléson, qui la peupla de Léléges venus de Mégare : mais ce prince ne la posséda pas long-temps, car il en fut chassé par Nélée et par des Pélasges venus d'Iolcos. Contraint de céder sa ville à ces étrangers, il ne s'éloigna que le moins qu'il put et alla occuper une autre Pylos en Elide. La première devint si florissante sous le règne de Nélée, qu'Homère l'appelle par excellence *la ville de Nélée*. On y montrait, au temps de Pausanias, un temple de Minerve surnommée *Coryphasia*, la maison et le tombeau de Nestor.

Les deux autres Pylos étaient situées, l'une dans la partie de l'Elide appelée Triphylie, à trente stades de la mer, suivant Pintianus (*b*), et à-peu-près à égale distance de l'embouchure de l'Alphée et de celle du Néda ; cette ville disputait à Pylos de Messénie l'honneur d'avoir été la capitale du royaume de Nestor (*c*) : l'autre dans la Cœle-Elide, au nord de l'Alphée, entre le Pénée et le Selléis, près de la roche Olénienne ; cette dernière, suivant Vossius (*d*), est la même que celle

(*a*) Pausan. lib. 4, cap. 36.
(*b*) Pintian. in not. ad Mel. pag. 167.
(*c*) Strab. lib. 8, pag. 391 et 392.
(*d*) Voss. in not. ad Mel. pag. 460.

Digitized by Google

à laquelle notre géographe ou ses annotateurs ont donné plus bas le nom d'*Ennéapolis*, comme étant, dit-on, la capitale des neuf villes qui, suivant Homère, étaient soumises à la domination de Nestor. Voyez la carte de d'Anville et les planches n.° 17 et 19 de l'atlas du Voyage d'Anacharsis en Grèce.

On ne voit pas trop clairement ce qu'a entendu notre géographe en disant que les Pyliens habitaient dans l'intérieur des terres, et que Pylos était placée sur les bords de la mer, ce qui paraît impliquer contradiction. On peut distinguer avec Pintianus (*a*) entre la Pylos de Triphylie, qu'il dit avoir été la patrie de Nestor, et la Pylos de Messénie, capitale du gouvernement de ce prince, et interpréter ce passage en ce sens, que les habitans de la première et des autres parties du royaume de Nestor étaient dans les terres, tandis que la seconde, où ce prince avait établi sa cour, était baignée par la mer. Il serait encore très-possible de croire, d'après Pausanias, que par le mot Pyliens notre géographe ait voulu désigner les descendans de ce Pylas qui, comme nous l'avons dit plus haut, après avoir été chassé de Pylos de Messénie, se réfugia dans l'une des deux Pylos de l'Elide, et passa ainsi des bords de la mer dans l'intérieur des terres.

(227) *Cyllène*, *Ennéapolis et Patres*. Cyllène, placée sur un golfe de son nom, servait de port

(*a*) Pintian. in not. ad Mel, pag. 167 et 168.

Digitized by Google

à la ville d'Elis, dont elle n'était éloignée que de cent vingt stades (*a*). Mercure était particulièrement honoré dans cette ville, parce qu'on la regardait comme le lieu de sa naissance : de là l'épithète de *Cyllenius* que les poëtes donnent à ce dieu :

Cyllenius (*b*) adstitit ales
Somniferam quatiens virgam, tectusque galero.

Pour ce qui concerne Ennéapolis, voyez la note précédente.

Patres, ville d'Achaïe, avait d'abord porté le nom d'*Aroe*, qui paraît avoir été tiré du mot grec ἀροῶ, je laboure ; et ses habitans prétendaient qu'elle l'avait reçu à l'occasion du séjour que Triptolème avait fait dans leur ville (*c*). Dans la suite, dit Pausanias, les Achéens ayant conquis le pays sur les Ioniens, Patreüs, petit-fils d'Agénor, agrandit *Aroé*, l'entoura d'un nouveau mur, et voulut que de son nom elle fût appelée *Patræ* (*d*). Elle était située sur un promontoire très-avancé en face de l'Etolie et du fleuve Evenus. *Patræ* (*e*) *colonia, in longissimo promuntorio condita ex adverso Ætoliæ et fluminis Eveni.* On y voyait entr'autres monumens, du temps de Pausanias,

(*a*) Pausan. lib. 1, cap. 26.
(*b*) Claud. lib. 1, rapt.
(*c*) Pausan. lib. 7, cap. 18.
(*d*) Id. ibid.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 4.

Digitized by Google

une statue de Diane *Laphria*, faisant partie des dépouilles enlevées aux Calydoniens ; un odéon, le plus beau de toute la Grèce après celui d'Athènes, et une fontaine près du temple de Cérès, où se rendaient des oracles pour les malades. Le même auteur remarque qu'il y avait à Patres une fois plus de femmes que d'hommes; qu'elles s'occupaient à filer la soie du pays et à faire des étoffes.

De tous les Achéens, les habitans de Patres furent les seuls qui portèrent du secours aux Etoliens attaqués par les Gaulois, l'an 278 avant l'ère vulgaire : ils furent défaits et se dispersèrent. Dans la suite, Auguste, charmé de la position de cette ville, y rappela les descendans de ses premiers citoyens, augmenta son territoire des habitans de quelques villes voisines, et la prit tellement en affection qu'il la laissa, seule de toute l'Achaïe, jouir de sa liberté, avec le titre de colonie Romaine. Ce titre est justifié par des médailles frappées à Patres, et qui ont ces mots pour légende : *Colonia* (*a*) *Augusta Aroè Patrensis*.

(228) *La mer de Rhion*. C'était, suivant Tite-Live (*b*), le nom que les habitans du pays donnaient à l'entrée du golfe de Corinthe. Il provenait sans contredit de celui de deux promon-

(*a*) Harduin. in not. ad Plin. tom. 1, pag. 192. Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 13. Pausan. lib. 7, cap. 18. Strab. lib. 8, pag. 442.

(*b*) Tit. Liv. lib. 27, cap. 29.

Digitized by Google

toires, dont l'un appelé *Rhium* était situé sur la côte de l'Achaïe, et l'autre, *Antirrhium*, sur la côte des Locriens-Ozoles. Ces deux promontoires s'avançant en face l'un de l'autre, ne laissaient entr'eux qu'un très-petit espace en forme de détroit, par lequel on communiquait de la mer Ionienne dans le golfe de Corinthe. *In orâ* (*a*) *promuntorium Antirrhium, ubi ostium Corinthiaci sinus mille passuum latitudine influentis, Ætoliosque dirimentis a Peloponneso. Promuntorium quod contra procedit appellatur Rhium.* Strabon ajoute que le promontoire *Rhium* était aussi appelé *Drepanum*, à cause de sa ressemblance avec une faux (*b*).

(229) *Sont tournés d'un côté vers le nord, de l'autre vers le sud.* C'est le sens que donne Vossius au mot *septentriones* (*c*).

(230) *Ægion, Egire, Oluros et Sicyone.* Ces quatre endroits se suivaient de l'ouest à l'est sur la côte méridionale du golfe de Corinthe.

Après la destruction d'Helice, qui fut engloutie dans la mer peu avant la bataille de Leuctres, suivant Polybe (*d*), AEgion hérita de son territoire et devint la principale ville de l'Achaïe. C'est là que se tenaient les états généraux de la province, au rapport de Pausanias et de Tite-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 29.
(*b*) Strab. lib. 8, pag. 390.
(*c*) Voss. in not. ad Mel. pag. 461.
(*d*) Polyb. lib. 2, cap. 41, de popul. repub, Achæor.
(*e*) Pausan. lib. 7, cap. 24.

Digitized by Google

Live. *AEgium* (*a*) *a principio Achaici consilii semper conventus gentis indicti sunt: seu dignitati urbis id, seu loci opportunitati datum.* Ces états s'assemblaient au voisinage, dans un bois consacré à Jupiter, auprès du temple de ce dieu et sur le rivage de la mer (*b*).

Egire n'était éloignée de la mer que d'environ sept stades. Polybe dit qu'elle était située vis-à-vis du mont Parnasse, de l'autre côté du golfe de Corinthe (*c*). Les habitans de cette ville ayant été autrefois attaqués par ceux de Sicyone, et ne pouvant opposer de forces suffisantes, usèrent d'un stratagème qui leur réussit parfaitement. Ils s'avisèrent, dit Pausanias (*d*), de rassembler un grand nombre de chèvres, de lier des torches allumées à leurs cornes et de les faire avancer pendant la nuit. L'ennemi crut que c'étaient des troupes alliées d'Egire, et prit le parti de se retirer.

Près de là, on voyait une grotte où résidait un oracle qui, pour manifester l'avenir, employait la voie du sort; à côté d'une statue d'Hercule, s'élevait un monceau de dés dont chaque face avait une marque particulière. On en prenait quatre au hasard et on les faisait rouler sur une table où les mêmes marques étaient figurées avec leur interprétation (*e*).

Oluros n'était à proprement parler qu'un châ-

(*a*) Tit. Liv. lib. 28, cap. 7.
(*b*) Herodot. lib. 1, §. 145. Polyb. lib. 2.
(*c*) Polyb. lib. 4, cap. 57.
(*d*) Pausan. lib. 7, cap. 26.
(*e*) Id. ibid.

Digitized by Google

teau fort, élevé par les habitans de Pellène pour la sureté de leur ville : *Oluros* (*a*) *Pellenæorum castellum*. Il était à soixante stades de la mer (*b*).

Sicyone, auparavant Egialée (*c*), était peu distante de Corinthe. Elle avait un port et une citadelle (*d*). Les Anciens font remonter sa fondation à une époque très-reculée, qui, suivant les observations des Modernes, ne peut guère s'accorder avec les traditions des autres peuples (*e*). Cette ville, célèbre par ses monumens, a figuré sur-tout dans l'histoire par les soins qu'elle prit de cultiver les arts. Dès le temps de la première olympiade, Dédale de Sicyone cherchait à donner plus de grâce et d'élégance aux statues, tandis que Cléophante de Corinthe s'occupait des moyens de colorier les traits du visage. Long-temps après, Eupompe établit une troisième école de peinture, d'où sortirent bientôt des artistes célèbres, parmi lesquels on distingua sur-tout Pausias et Pamphile. Ce fut d'après les conseils de ce dernier que les magistrats de Sicyone ordonnèrent que l'étude du dessin entrerait désormais dans l'éducation des citoyens : exemple qui fut bientôt suivi des autres villes de la Grèce (*f*).

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 5.

(*b*) Harduin. in not. ad Plin. tom. 1, pag. 192.

(*c*) Pausan. lib. 2, cap. 6.

(*d*) Xenoph. hist. Græc. lib. 7.

(*e*) Dionys. Petav. de doctrin. tempor. lib. 9, cap. 16. Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 3, pag. 444.

(*f*) Plin. lib. 35, cap. 18.

Digitized by Google

Ce fut encore à ses leçons, fondées sur une excellente théorie, que la Grèce fut redevable des grands succès de Mélanthe et d'Apelle (*a*).

(231) *La ville de Calydon et le fleuve Evenus.* C'est sans doute à cause de quelques anciens traits de mythologie, que notre géographe signale ici la ville de Calydon et le fleuve Evenus comme plus remarquables et plus connus que tous les endroits dont il vient de parler sur la rive septentrionale du golfe de Corinthe. Calydon appartenait à l'Etolie. La fable suppose que Diane, irritée contre Enée roi du pays, parce qu'il l'avait oubliée dans les sacrifices qu'il avait faits aux autres dieux pour leur rendre grâces de la fertilité de l'année, envoya un sanglier furieux qui ravagea les campagnes. Méléagre, fils du roi, ayant rassemblé un grand nombre de chasseurs et de chiens, tua la bête féroce et en donna la hure à Atalante. Althée sa mère, furieuse de cette préférence, et ne songeant plus qu'aux moyens de se venger, rejeta dans le feu le tison fatal que les Parques avaient allumé à sa naissance, et à la durée duquel elles avaient attaché la vie et la destinée de ce prince. Méléagre se sentit aussitôt dévoré par un feu secret et périt (*b*).

Quant au fleuve Evenus, qui séparait l'Etolie proprement dite d'avec l'Etolie Epictète ou ajoutée,

(*a*) Plutarch. in Arat.

(*b*) Ovid. metamorph. lib. 8. Dict. mytholog. de Noel aux mots *Calydon* et *Méléagre*.

Digitized by Google

c'est sur ses bords que la mythologie fait périr le centaure Nessus qu'Hercule perça d'une de ses flèches, pour le punir d'avoir voulu enlever Déjanire (*a*).

(232) *La ville de Leucas.* La ville de Leucas ou Leucade était située sur une presqu'île du même nom, qui tenait à l'Acarnanie par un isthme très-étroit. L'histoire nous apprend que les Leucadiens coupèrent cet isthme et se renfermèrent ainsi dans une île. La mer y porta souvent des sables qui comblèrent le canal. On le vida à différentes reprises et en différentes occasions. Il s'est enfin insensiblement élargi, et Leucade a resté séparée du continent. *Leucadia* (*b*) *nunc insula, et vadoso freto, quod perfossum manu est, ab Acarnaniâ divisa: tum peninsula erat, occidentis regione arctis faucibus cohærens Acarnaniæ. Quingentos ferme passus longæ fauces erant; latæ haud amplius centum et viginti. In his angustiis Leucas posita est, colli applicata verso in orientem et Acarnaniam. Ima urbis plana sunt, jacentia ad mare quo Leucadia ab Acarnaniâ dividitur.*

> Leucada (*c*) continuam veteres habuere coloni,
> Nunc freta circumeunt.

La presqu'île de Leucade se terminait au sud-

(*a*) Dict. mytholog. de Noel, au mots *Nessus* et *Déjanir*.
(*b*) Tit. Liv. lib. 33, cap. 17.
(*c*) Ovid. metamorph. lib. 15, vers. 289.

Digitized by Google

ouest par un promontoire très-élevé, taillé à pic et sur le sommet duquel était un temple d'Apollon que les matelots saluaient toujours en approchant de ces parages. C'est de là que tous les ans, en l'honneur de ce dieu, les Leucadiens avaient coutume de précipiter dans les flots un homme condamné à subir le dernier supplice. Cette chute, appelée le saut de Leucade, fut anciennement regardée par les Grecs comme un remède très-efficace contre les fureurs de l'amour. Ainsi l'on vit plus d'une fois des amans malheureux, après avoir offert des sacrifices dans le temple d'Apollon, s'engager par un vœu formel à s'élancer dans la mer et s'y précipiter d'eux-mêmes. Mais bientôt les accidens funestes qui arrivaient à la plupart de ceux qui se soumettaient à cette épreuve, et sur-tout l'exemple d'Artémise et de Sapho, décréditèrent le saut de Leucade, et les amans infortunés cherchèrent ailleurs un soulagement à leurs peines.

(233) *Et le fleuve Achéloüs.* Il prenait sa source dans le Pinde, traversait la Dolopie, séparait l'Acarnanie de l'Etolie, et se jetait dans la mer vis-à-vis des îles Echinades. Voyez la carte de d'Anville.

(234) *Que le golfe Ambracien.* Polybe l'étend en longueur l'espace de trois cents stades, à commencer de la mer. Pline le fait encore plus grand : *Maximèque (a) nobilitatus Ambracius sinus quingentorum passuum faucibus spatiosum æquor ac-*

(a) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 1.

Digitized by Google

cipiens, longitudinis triginta novem millium passuum, latitudinis quindecim millium. Pomponius Mela donne, comme on le voit, presque le double de largeur à l'ouverture de ce golfe. Il recevait les eaux de l'Aras, de l'Aréthon, du Charadrus, de l'Inachus et de quelques autres fleuves. C'est à tort que Pline met sur ses bords l'embouchure de l'Achéron. Ce fleuve et le Cocyte, que la fable plaça dans les enfers, parce que l'Epire étant dans les temps les plus anciens la dernière des contrées connues du côté de l'occident, fut regardée comme la région des ténèbres, se jetaient dans un marais connu sous le nom d'Achéruse. Voyez la carte de d'Anville.

(235) *Actium.* Elle était située sur la côte méridionale du golfe d'Ambracie ; elle avait pris son nom, soit de ce que ses premiers habitans étaient sortis de l'Attique anciennement appelée *Actia*, soit de ce qu'ils s'établirent au bord de la mer, du mot Ακτὴ qui signifie rivage. Cette ville, déjà fameuse par son temple d'Apollon Actien, qu'on supposait avoir été bâti par les Argonautes, le devint encore davantage par la bataille qui eut lieu dans sa rade le 2 septembre l'an de Rome 753, et dont le sort décida du maître que devaient avoir les Romains. On sait qu'à cette époque, Octave, vainqueur de Marc-Antoine et de la belle Cléopâtre, s'empara de l'autorité suprême, se fit donner par le sénat le titre d'Auguste, et parvint, à l'aide d'une politique rafinée, à établir sa domination sur un peuple autrefois si fier et si jaloux de sa liberté.

Digitized by Google

(236) *Argie-Amphilochis.* Cette ville, appelée par-tout ailleurs *Argos-Amphilochium*, était placée au fond du golfe Ambracien, à cent quatre-vingts stades d'Ambracie suivant Polybe, et à vingt-deux milles suivant Tite-Live (*a*). Thucydide nous apprend (*b*) qu'elle fut fondée par Amphiloque fils d'Amphiaraüs, quelque temps après la guerre de Troie, et c'est là sans doute l'origine de son surnom. Le Périple de Scylax la met dans l'Acarnanie.

(237) *Ambracie.* Elle donnait son nom au grand golfe dont nous avons parlé plus haut. Au levant était une colline sur laquelle on avait construit une citadelle (*c*). Ses murs avaient environ vingt-quatre stades de circonférence (*d*). Au-dedans, les regards étaient attirés par des temples et d'autres beaux monumens ; au-dehors, par des plaines fertiles qui s'étendaient au loin. On ne doute pas qu'Ambracie n'ait été très-anciennement une ville libre ; elle passa depuis au pouvoir des Eacides, parmi lesquels on distingue sur-tout Pyrrhus, ce courageux et actif ennemi des Romains. Ces derniers s'en emparèrent ensuite sur les Etoliens (*e*), et y trouvèrent, dit Polybe (*f*), une grande quantité de tableaux et de statues.

(*a*) Tit. Liv. lib. 38, cap. 10.
(*b*) Thucyd. lib. 11.
(*c*) Tit. Liv. lib. 38, cap. 4.
(*d*) Id. ibid.
(*e*) Flor. AEtol. bell. lib. 2, cap. 9.
(*f*) Polyb. excerpt. legat. 28.

Digitized by Google

Vossius observe avec raison (*a*) que ces mots de notre géographe, *AEacidarum regna Pyrrhique*, ne se rapportent pas seulement à la ville d'Ambracie, mais encore à celles qui précèdent. Si Pyrrhus fit d'Ambracie le siége de sa cour, les autres princes de sa famille s'établirent à Argie, à Actium et dans d'autres villes de l'Epire.

(238) *La ville de Buthroton.* Elle était située dans une presqu'île de l'Epire, sur une rivière appelée Xanthus, dans la Thesprotie, en face de Corcyre. Virgile (*b*) dit qu'Enée y aborda et y trouva à son grand étonnement un roi Troyen d'origine. C'était Helenus fils de Priam, de qui il reçut un bon accueil et d'excellens avis pour sa navigation. Pline fait de cette ville une colonie Romaine (*c*).

(239) *Et les monts Cérauniens.* On les appelle encore Acro-Cérauniens, pour exprimer leur grande élévation (*d*). M. d'Anville les place vers le nord-ouest de Corcyre, comme formant la côte où se trouvait la Chaonie. Cette chaîne, en s'étendant par le nord-ouest, allait former la péninsule que les Anciens nommaient *Acro-Ceraunia*. A l'exemple de Mela, Pline indique ces montagnes comme le terme de l'Epire et le commencement de l'Illyrie (*e*).

(*a*) Voss. in not. ad Mel. pag. 463.
(*b*) Virg. AEneid. lib. 3, vers. 293.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 1.
(*d*) Id. lib. 3, cap. 23.
(*e*) Id. ibid. et lib. 4. cap. 1.

Digitized by Google

(240) *De l'Adriatique.* Ce bras de mer qui baignait d'un côté l'Illyrie, de l'autre le rivage oriental de l'Italie, était ainsi appelé de la ville d'Adria, et s'enfonçait dans les terres à une grande distance. Pline lui donne quatorze cent mille pas de circuit (*a*). Il ajoute que la côte de l'Illyrie était parsemée de plus de mille îles séparées entr'elles par des détroits peu larges et peu profonds. Mela va faire la description de ce golfe dans la fin de ce chapitre et dans la première partie du suivant. Il s'étend, comme on le voit, la côte Illyrique jusqu'à Tergeste; cependant Pline et plusieurs autres la terminent au fleuve Arsias et la séparent de l'Istrie (*b*). Voyez la carte de l'Italie ancienne, par d'Anville.

(241) *Les Parthéniens et les Dassarètes.* Les premiers tiraient leur nom, suivant Cellarius (*c*), de l'ancienne ville de *Parthus*, dont il est parlé dans le géographe Etienne, et qui était située dans le territoire de Dyrrachium. Les autres habitaient la ville de Lychnidus (*d*).

(242) *Les Taulantiens, les Enchéliens, les Phéaciens, les Illyriens proprement dits, les Pyréens, les Liburniens et les Istriens.* Les Taulantiens, d'après Ptolémée (*e*), faisaient partie de la Macédoine et habitaient les villes de Dyrra-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 26.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Cellar. geograph. ant. lib. 2, cap. 13.
(*d*) Tit. Liv. lib. 43, cap. 9.
(*e*) Ptolem. lib. 3, cap. 13.

Digitized by Google

chium et d'Apollonie. Thucydide en parle de la même manière (*a*).

Les *Enchéliens* habitaient au-dessus d'Epidamne un pays nommé *OEdention* dans le Périple de Scylax.

Les *Phéaciens*, suivant Vadianus (*b*), étaient les mêmes que ceux qui possédèrent Corcyre avant l'établissement de la colonie Corinthienne.

Les *Illyriens proprement dits* étaient situés entre le Naron et le Drinus (*c*).

Les *Pyréens* habitaient au-dessus de la colonie Romaine de Scodra, suivant Pline (*d*).

Les *Liburniens* s'étendaient jusqu'aux Istriens, et ceux-ci jusqu'à Tergeste.

(243) *Oricum*. C'était une ville et un port de mer sur les frontières sud du pays des Taulantiens, à trois milles de l'île Saso, au nord de l'embouchure du Celydnus, et au sud de celle de l'AEas (*e*). Elle est appelée *Oricia* dans le Périple de Scylax, et regardée comme le chef-lieu des Oriciens, habitant dans la région *Amantias*. M. d'Anville lui donne une position trop méridionale. Voyez la tab. géog. de l'hist. d'Hérod., par Larcher, au mot *Oricum*.

(244) *Dyrrachium*. Elle avait été bâtie par des Corcyréens. Les Romains y établirent une colonie et changèrent son ancien nom d'Epidamnos en

(*a*) Thucyd. lib. 1.
(*b*) Vadian. in not. ad Mel. pag. 108.
(*c*) Harduin. in not. ad Plin. tom. 1, pag. 179.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 22.
(*e*) Id. ibid. cap. 16.

Digitized by Google

celui de Dyrrachium. Pline s'accorde parfaitement avec Mela sur les motifs de ce changement: *Epidamnum* (*a*) *colonia, propter inauspicatum nomen a Romanis Dyrrachium appellata.*

(245) *Apollonie, Salone, Iadère, Narone, Tragurium.* Cette nomenclature est vicieuse. D'abord Apollonie aurait dû précéder Dyrrachium dans le système de notre géographe, comme étant plus méridionale. Il fallait dire ensuite : Narone, Salone, Tragurium et Ladère. Voyez la carte de l'It. anc., par d'Anville.

(246) *Le golfe Polatique et Pola.* Ce golfe paraît être le même que celui appelé *Flanaticus* par d'Anville. Il séparait la Liburnie d'avec l'Istrie et se terminait à un promontoire appelé *Polaticum*, non loin duquel était la ville de Pola qui lui donnait son nom. Ce fut dans cette ville que Constantin, tout-à-la-fois trop crédule et trop cruel, abusé sur le compte de son fils Crispus par l'impératrice Fausta, relégua ce jeune prince, que l'histoire nous présente comme digne d'un meilleur sort (*b*).

(247) *Et l'Ister, branche dérivée du Danube.* Plusieurs Anciens, parmi lesquels on compte Eratosthène, Théopompe, Timagète et l'auteur du Périple du Pont-Euxin, croyaient, au rapport de Strabon (*c*), que l'Istrie était ainsi appelée d'un certain fleuve Ister qui se déchargeait dans l'Adriatique

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 23.
(*b*) Ammian. Marcell. lib. 4.
(*c*) Strab. lib. 1, pag. 53.

Digitized by Google

en face de l'embouchure du Pô, et qu'ils disaient communiquer avec le Danube, ou plutôt être une dérivation de ce fleuve. Cette fausse opinion, qui est aussi celle de Mela, était principalement fondée sur ce qu'on assurait que Jason à son retour de la Colchide avait pénétré du Pont-Euxin dans l'Adriatique, en suivant le cours du Danube. Paul Diacre dans son histoire des Lombards (liv. 2), fait mention de cette rivière, et dit qu'elle fut autrefois plus grande que de son temps. Il en est même qui se sont tourmentés à chercher son nom moderne, et qui ont cru pouvoir assurer que c'était le *Quieto*, et le même que le *Nauportus* dont il est parlé dans Pline (*a*). Mais cet auteur regarde lui-même l'Ister comme un être d'imagination, et reproche à Cornelius Nepos d'avoir à cet égard si légèrement suivi le système des Anciens, quoiqu'il demeurât au bord du Pô et qu'il fût à portée de connaître la fausseté d'une telle opinion : *Istriam* (*b*) *cognominatam a flumine Istro, in Adriam effluente e Danubio amne..... plerique dixere falsò, et Nepos etiam Padi accola. Nullus enim ex Danubio amnis in mare Adriaticum effunditur.*

(248) *Tergeste.* Cette ville à laquelle Pline donne le titre de colonie (*c*), était située au fond d'un golfe de l'Adriatique appelé de son nom *Terges-*

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 18.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Id. ibid.

tinus Sinus. Elle était éloignée de vingt-trois mille pas d'Aquilée et de cent quatre-vingt-neuf mille pas de Ravenne. Avant la division que fit Auguste des provinces Romaines, elle fut le terme de l'Italie proprement dite (*a*).

CHAPITRE IV.

(249) *De l'Italie.* Il est question dans ce chapitre de cette partie de l'ancien monde si intéressante par le grand rôle qu'elle joue parmi toutes les nations contemporaines, par l'éclat de ses victoires et l'étendue de ses conquêtes, par les grands traits de courage et d'héroïsme qui lui assurèrent la liberté, comme par les vices et les excès qui la lui firent perdre, par la richesse et la magnificence de ses monumens, par le génie de ses hommes de lettres et l'industrie de ses artistes. Si les Italiens, ou plutôt les Romains, car on appela de ce nom tous les peuples de cette contrée quand Rome leur eut dicté des lois, si, dis-je, les Romains poussèrent jusqu'à l'excès l'ambition des richesses et des conquêtes, si leurs armes victorieuses portèrent mille fois la désolation et la mort chez des nations paisibles et heureuses, il faut avouer aussi que l'esprit humain retira les plus grands avantages de ces incursions. L'Asie gouvernée par des maîtres farouches et ne ressentant plus depuis long-temps

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 18. Harduin. in not. ad Plin. tom. 1, pag. 175.

Digitized by Google

l'heureuse influence de la Grèce, la Gaule et les îles Britanniques plongées dans la plus servile ignorance et n'obéissant qu'à des druides superstitieux, les côtes d'Afrique habitées en plus grande partie par des peuples barbares, reçurent des mains de leurs vainqueurs le bienfait inappréciable de la civilisation et des lois. Toutes les colonies s'appliquèrent à mériter la bienveillance de la métropole, et la métropole à son tour se plut à répandre sur les colonies une partie de son éclat et de sa gloire. *Omnium* (a) *terrarum alumna* (*Italia*) *eadem et parens : numine deûm electa, quæ cœlum ipsum clarius faceret, sparsa congregaret imperia, ritusque molliret, et tot populorum discordes ferasque linguas sermonis commercio contraheret; colloquia et humanitatem homini daret : breviterque una cunctarum gentium in toto orbe patria fieret.* Pourquoi faut-il que l'instabilité soit comme l'apanage nécessaire de toutes les choses humaines? Pourquoi faut-il que l'Italie si florissante au-dedans, et si respectée au-dehors, ait fini par être le jouet et la proie de quelques hordes de sauvages septentrionaux? Pourquoi le plus vaste des empires a-t-il été démembré, vaincu, anéanti, pour ainsi dire en un clin d'œil? Cherchons avec Montesquieu la cause naturelle de cet événement mémorable dans la corruption qu'introduisirent le luxe et les richesses de l'Asie et de l'Egypte ; dans les factions multipliées qui divisèrent la république et l'en-

(a) Plin. lib. 3, cap. 5.

traînèrent sur le penchant de sa ruine; dans l'audace des Prétoriens, l'ambition des généraux, la licence et l'insubordination des armées, la faiblesse et la cruauté des empereurs; dans les capitulations honteuses que Rome se vit forcée de faire avec quelques peuples barbares qui n'en devinrent que plus audacieux et plus entreprenans; enfin dans cette circonstance inconcevable, si bien appréciée par l'auteur de l'Esprit des Lois (*a*), que toutes les nations attaquaient à la fois l'empire et pénétraient par tout, tandis que jusque là les Romains n'avaient eu que des guerres successives, et qu'une nation n'était venue les attaquer qu'après la ruine d'une autre.

Tandis que quelques-uns dérivent le nom d'Italie d'un certain Italus, personnage fabuleux, le savant Bochart en va chercher l'origine dans la langue phénicienne. Servius, dans ses commentaires sur Virgile, nous indique les divers noms donnés jadis à cette contrée. On l'appellait *Saturnia* de Saturne que les Anciens croyaient y avoir établi son règne (*b*); *Latium* de *latuit*, il se cacha, allusion à la retraite de ce prince; *Ausonia*, d'Ausone, fils d'Ulysse et de Calypso; *OEnotria*, du roi OEnotrus; *Thyrennia*, de Thyrennus, etc. Ainsi, quand les auteurs Grecs et Latins ne pouvaient rencontrer dans les langues l'origine des mots, ils savaient y suppléer par la mythologie,

(*a*) Montesquieu, grandeur et décadence des Romains, chap. 19.

(*b*) Dionys. Halicarn. antiquit. lib. 1.

Digitized by Google

et trouvaient toujours au besoin un dieu ou un héros tout prêt à leur prêter son nom.

Cette contrée, suivant Pline, ressemblait surtout à une feuille de chêne et se terminait à son extrémité orientale en un bouclier d'Amazone (*a*). Elle avait douze cent mille pas de longueur depuis *Augusta Prætoria* jusqu'à *Rhegium*; sa largeur était inégale et comprenait quatre cent dix milles d'une mer à l'autre entre le Var et l'Arsias, tandis qu'elle n'en avait que cent trente-six à la latitude de Rome entre les embouchures de l'Aternus et du Tibre, et moins encore dans quelques autres endroits. Son circuit entier depuis le Var jusqu'à l'Arsias, était de trente fois cent cinquante-neuf mille pas (*b*). Quant à la beauté de son ciel, à la richesse et à la variété de ses productions, à l'excellence de sa situation, il est impossible d'imiter dans notre langue l'élégante description que Pline nous en a laissée : *Jam verò* (*c*) *tanta ea vitalis ac perennis salubritatis cœli temperies, tam fertiles campi, tam aprici colles, tam innoxii saltus, tam opaca nemora, tam munifica silvarum genera, tot montium afflatus, tanta frugum et vitium, olearumque fertilitas, tam nobilia pecori vellera, tot opima tauris colla, tot lacus, tot amnium fontiumque ubertas, totam eam perfundens, tot maria, portus, gremiumque terrarum commercio patens undique;*

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Id. ibid.

Digitized by Google

et tanquam ad juvandos mortales, ipsa avidè in maria procurrens.

Différens peuples s'établirent de bonne heure en Italie, où ils pénétrèrent successivement par les défilés que laissent entr'elles les montagnes au nord-ouest et au nord-est. Parmi les Anciens, Denys d'Halicarnasse est le seul qui nous ait donné l'historique de ces premières migrations; mais en avançant trop, il ne prouve rien et s'éloigne souvent de la vraisemblance. Les Modernes mettant à profit de si faibles matériaux, se sont beaucoup exercés sur cette matière; de tous les essais en ce genre, aucun ne paraît mieux prouvé ni plus facile à saisir que le système de M. Fréret (*a*), dont j'ai cru devoir faire une exposition très-succincte, pour l'intelligence de ce chapitre.

Nous n'avons point d'époque fixe de l'entrée des premières peuplades en Italie, et ce n'est que par des conjectures qu'on peut déterminer à-peu-près l'ordre dans lequel se sont formés leurs divers établissemens. Tout ce qu'on est en droit de présumer, c'est 1.° que comme elles étaient composées de chasseurs, tels que sont aujourd'hui les peuples du nord de l'Amérique, une nation peu nombreuse occupait alors une grande étendue de pays; 2.° qu'elle passait d'un canton dans un autre, lorsqu'elle avait épuisé le premier; 3.° enfin qu'à l'arrivée de nouvelles colonies, les anciennes, au lieu de se défendre, leur abandonnaient leur terrain, pour

(*a*) Recherch. histor. tom. 4, pag. 178.

Digitized by Google

s'établir au-delà. D'où il résulte que les anciens habitans de l'Italie ayant d'abord pénétré par les Alpes, se reculèrent insensiblement vers le midi, et qu'ainsi ce sont les peuples de l'extrémité méridionale, ou même ceux des îles voisines, dont les ancêtres ont mis les premiers le pied dans cette région.

C'est sur ce résultat que M. Fréret a fondé l'ordre dans lequel il fait entrer en Italie les premières nations qui la peuplèrent; elles sont au nombre de cinq : les Illyriens, les Ibères ou Espagnols, les Celtes ou Gaulois, les Pélasges ou les Grecs, et les Toscans. Ces cinq grandes nations forment, pour ainsi dire, autant de classes dans lesquelles se distribuent tous les peuples particuliers de l'Italie : ce sont cinq colonies principales, à qui l'on doit rapporter toutes les autres branches dont chacune a poussé des rameaux sans nombre, tous originairement distingués par leurs tiges, quoique la plupart entre-mêlés dans la suite les uns aux autres.

1.° Suivant M. Fréret, les Illyriens vinrent les premiers se fixer en Italie, et y formèrent en différens temps trois nations différentes, les *Liburni*, les *Siculi* et les *Veneti*. Les *Liburni*, qui y pénétrèrent d'abord, s'établirent entre les Alpes et l'Athésis; passèrent ensuite de l'autre côté du Pô, et s'éloignant des plaines marécageuses qui sont à l'embouchure de ce fleuve, ils s'étendirent le long de la mer et furent enfin repoussés vers l'extrémité de l'Italie où se firent leurs principaux

Digitized by Google

établissemens. M. Fréret distingue trois branches de ces Liburnes, fixés dans la partie de l'Italie, que les Romains nommaient *Apulia* et les Grecs *Japygia*, savoir, les *Apuli* proprement dits, les *Pædiculi* ou *Pædicli*, et les *Calabri*.

Les Sicules, originaires des confins de la Dalmatie, suivirent les Liburnes dans l'Italie. Ils sont aussi désignés sous le nom d'*Opiques*. Ces deux noms généraux furent peu-à-peu abolis par les ligues particulières des *Sabini*, *Latini*, *Samnites*, *OEnotri* et *Itali*. Cette nation nombreuse s'empara d'une grande étendue de pays, comprenant l'Ombrie du milieu, la Sabine, le Latium et tous les cantons dont les peuples ont été connus sous le nom d'Opiques. Les Sicules qui passèrent en Sicile, sont les seuls qui aient conservé leur ancien nom que cette île a reçu d'eux. Ce passage remonte à l'an 80 avant la prise de Troie, c'est-à-dire à l'an 1364 avant l'ère vulgaire, suivant la chronologie de Thucydide.

Les *Veneti* s'établirent au nord du Pô et s'y conservèrent long-temps sans aucun mélange.

2.° Les Ibères n'étaient point originairement renfermés dans les limites de l'Espagne; ils s'étendaient sur toute la côte de la Méditerranée depuis les Pyrénées jusqu'aux Alpes, et c'est par le passage méridional de ces montagnes qu'ils pénétrèrent en Italie près de 1500 ans avant l'ère vulgaire. Ils s'établirent d'abord dans l'ancienne Ligurie; de là suivant les côtes, ils peuplèrent la Toscane, le Latium et la Campanie. Ceux de ces deux

Digitized by Google

derniers pays furent depuis contraints de s'avancer jusqu'à *Rhegium*, d'où ils passèrent aussi dans la Sicile et y furent connus sous le nom de Sicaniens. Ce passage doit être placé au plus tard vers l'an 1400 avant l'ère vulgaire. Les autres établis en Toscane, ne pouvant rejoindre leurs compatriotes dont ils se trouvaient trop séparés, passèrent d'îles en îles jusque dans la Corse, située vis-à-vis, à l'occident.

3.° Les Celtes ou Gaulois désignés dans Pline et Solin sous le nom d'*Umbri*, entrèrent dans l'Italie par les montagnes du nord, et occupèrent presque tout le pays appelé depuis *Gallia Cisalpina*, et la partie du nord-est de l'Etrurie où leur nom se perpétua. Les écrivains Romains appellent *Insubres* ceux d'entr'eux qui se fixèrent au nord du Pô. Pline dit (*a*) qu'ils furent chassés de leurs demeures par les Etruriens, et que ceux-ci le furent à leur tour par les Gaulois qui long-temps après envahirent l'Italie, vers l'an 600 avant l'ère vulgaire. D'où il résulte, suivant M. Fréret, 1.° que les *Umbri* avaient été maîtres de tout ce qui dans la suite appartint aux Gaulois; 2.° que l'invasion de ces derniers était moins une usurpation que la conquête d'un pays possédé dans l'origine par des peuples de leur nation.

4.° Les Grecs qui passèrent en Italie sont ordinairement partagés par les auteurs en Aborigènes et en Pélasges. Denys d'Halicarnasse dit que les

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 14.

Digitized by Google

premiers s'y rendirent d'Arcadie par mer, sous la conduite d'Œnotrus, plus de 530 ans avant la prise de Troie, et que plusieurs générations après ils furent joints par les Pélasges, Arcadiens comme eux d'origine, mais qui sortaient de Thessalie d'où Deucalion venait de les chasser, ce qui remonte à l'an 1594 avant notre ère. M. Fréret combat très-solidement cette opinion sur le passage des Arcadiens, peuples vivant au milieu des terres, pasteurs tranquilles, sans ports et sans idée de la marine. Il en conclut que les Aborigènes et les Pélasges ne doivent pas être distingués, et que ces noms désignent en général les diverses peuplades de Grecs qui vinrent successivement s'établir en Italie.

5.° Les Toscans ou Etrusques n'étaient pas différens de ceux appelés *Rasenæ* ou *Rhæti*. M. Fréret, après avoir réfuté l'opinion presque générale des Anciens, que les premiers habitans de l'Etrurie étaient Lydiens d'origine et s'y étaient rendus par mer (*a*), conjecture que les *Rasenæ* ou les *Rhæti* étaient des habitans de la Rhétie qui pénétrèrent en Italie par le Trentin et les gorges de l'Adige. Le pays qu'ils occupèrent d'abord avait une toute autre étendue que l'Etrurie proprement dite, comme Polybe l'assure en termes formels. Au temps de leur plus grande puissance, ils avaient été maîtres non-seulement de l'Etrurie, mais encore de presque toute l'Ombrie et de tout ce qu'en-

(*a*) Herodot. lib. 1, §. 95.

Digitized by Google

vahirent depuis les Gaulois *Cenomani*, *Boii* et *Lingones*; c'est-à-dire de toute la contrée qui s'étend des deux côtés du Pô, depuis l'Adda jusqu'à la mer. Ainsi pour-lors ils touchaient aux Alpes dont ils étaient originaires, et n'avaient fait, à proprement parler, que reculer les bornes de leur ancienne patrie sans en sortir. Les pays qui séparent la Rhétie de la Toscane, ayant été dans la suite conquis sur eux par d'autres peuples, cette séparation fit perdre de vue la trace de leur première origine.

Auguste divisa l'Italie en onze régions ou provinces, sous les noms de première, seconde, troisième, etc. (*a*). Cette division subsista jusqu'au temps de Trajan, qui partagea ce pays en deux espèces de diocèses, dont le premier renfermait depuis et y compris le *Picenum* jusqu'à la Sicile inclusivement; le second, depuis le *Picenum* jusqu'aux Alpes, avec les deux Rhéties.

(250) *Par la grande chaîne de l'Apennin.* C'est un rameau des Alpes, comme l'indique le savant Pline (*b*). Il s'étendait depuis la Ligurie jusqu'à l'extrémité de la Calabre ou au détroit de Sicile, et dominait dans toute cette longueur à-peu-près à égale distance des deux côtes.

Media (*c*) autem ambarum panditur Ausonia tellus,
Longè extenta; quam quidem mediam mons bifariam secat

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Dionys. Perieg. vers. 339.

Digitized by Google

Rectus, velut ab amussi directus, (non illum
Peritus reprehendere posset doctæ minister Palladis)
Quem Apenninum vocant: e septentrionali verò
Alpi incipiens, Siculo in freto desinit.

C'est à tort, dit le citoyen Mentelle (*a*), que presque tous les géographes ont fait courir une branche de l'Apennin jusqu'à l'extrémité de l'Iapygie.

Le mot *Apennin* paraît venir du mot celtique *Pen*, qui signifie tête, élévation. Les Espagnols ont encore ce mot dans leur langue pour désigner une montagne qui s'élève à pic.

(251) *Mer Supérieure et mer Inférieure.* On appelait ainsi le golfe Adriatique et la mer d'Etrurie, de leur position respective à l'Apennin : *Has* (*b*) *appellationes marium Apenninus mons gignit.* La mer Supérieure était située au-delà de cette montagne, et la mer Inférieure en-deçà par rapport à Rome. Cette distinction ne s'appliquait pas seulement aux deux mers, mais encore aux peuples, aux arbres, et généralement à tout ce qui existait en-deçà ou au-delà de l'Apennin. Ainsi on lit dans Pline, *Romæ* (*c*) *infernas abies supernati præfertur*, et dans Vitruve, *Infernates* (*d*) (arbores) *quæ ex apricis locis adportantur, meliores sunt, quàm quæ ab opacis de supernatibus advehuntur.*

(*a*) Dict. encyclop. géograph. anc.
(*b*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 9.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 16, cap. 39.
(*d*) Vitruv. lib. 2, cap. ult.

Digitized by Google

(252) *Ses côtes sont long-temps droites et unies.* Ce qui veut dire qu'elles ne reçoivent point jusqu'à une grande distance de golfe qui mérite d'être remarqué. C'est évidemment la seule signification qu'on puisse donner au mot *solida*, d'autant plus qu'elle s'accorde parfaitement avec ce qui existe. Cette expression est au reste assez familière à notre géographe. Ainsi nous l'avons vu s'en servir plus haut pour exprimer la même chose, dans sa description générale de l'Asie : *Inde* (*a*) *cùm aliquatenus solida processit.*

(253) *En deux pointes.* L'une forme la partie méridionale de l'Apulie, l'autre le *Brutium* et une partie de la Lucanie. L'une se termine au promontoire *Japygium*, et l'autre au promontoire *Leucopetra*, à l'extrémité de l'Apennin. Cette dernière est plus longue et plus large que l'autre.

(254) *Les Carnes et les Vénétiens.* Mela, suivant pour ce pays la méthode qu'il avait adoptée pour la Grèce, commence par donner le nom des peuples et des provinces qu'on rencontre successivement sur les deux côtes de l'Italie, pour en venir ensuite à l'indication des villes, des fleuves et des montagnes de chacune de ces parties. Il divise généralement les habitans de cette contrée en peuples Gaulois, dont il étend le territoire jusqu'à Ancône, et en peuples Italiques. Les premiers occupaient tout le pays connu sous le nom de Gaule Cisalpine, c'est-à-dire en-deçà des Alpes,

(*a*) Mela, supra, lib. 1, cap. 2.

Digitized by Google

ou de Gaule Togate, c'est-à-dire dont les habitans portaient la toge romaine.

On compte cinq invasions successives des Gaulois en Italie. La première eut lieu vers l'an 600 avant notre ère. Tandis que Sigovèse s'établissait dans la partie de la Germanie, qui a pris depuis le nom de Bohème, Bellovèse son frère entra dans l'Italie et s'empara sur les *Tusci* des pays appelés depuis Piémont et Lombardie. La seconde irruption suivit de près la première, sans qu'on puisse cependant en assigner l'époque. Des *Cenomani*, peuples situés entre la Seine et la Loire, passèrent en Italie sous la conduite d'*Elitonis* leur chef, et s'établirent à l'orient des premiers. La troisième invasion est encore moins connue; on ne peut ni en assigner l'époque, ni en désigner les chefs. Ces Gaulois étaient les *Lævi* et les *Anamani*. La quatrième amena les *Boii* et les *Lingones*. Ils combattirent et repoussèrent encore les *Tusci* et les *Umbri*, et s'établirent sur la rive méridionale du Pô, près de son embouchure. Enfin, pour une cinquième fois, deux cents ans environ après la première invasion, des Gaulois venus des bords de la Seine et nommés *Senones*, vinrent en Italie sous la conduite de Brennus, vers l'an de Rome 359. Ils s'établirent au sud des *Boii*, et bientôt après portant plus loin leurs armes, ils assiégèrent Rome et s'en emparèrent après la fameuse bataille d'Allia.

Les Carnes dont parle ici notre géographe habitaient un pays appelé Carnie, au fond du golfe

Digitized by Google

Adriatique. C'étaient des Celtes qui, suivant Tite-Live (*a*), s'étaient liés d'amitié avec les *Veneti*, et qui furent soumis par Quintus Marcius Rex, l'an de Rome 635.

Les Venètes sont ceux dont nous avons déjà parlé, et dont Hérodote atteste l'origine Illyrienne (*b*). Strabon dit que selon quelques autres, dont notre géographe a sans doute adopté le sentiment, ces peuples étaient une colonie des Venètes de la Gaule, opinion réfutée par Polybe, qui les donne pour une nation beaucoup plus ancienne dans le pays que les Gaulois, et parlant une langue toute différente, quoiqu'ayant avec eux quelques traits de conformité, sur-tout par rapport à l'habillement. Ils étaient, dit M. Fréret (*c*), toujours en guerre avec les Gaulois, et par cette raison ils firent de très-bonne heure alliance avec les Romains. Ils contribuèrent même à sauver Rome par une diversion qui força les Gaulois à lever le siége pour aller défendre leur propre pays.

(255) *Les Picéniens.* C'étaient les habitans du *Picenum*, contrée d'Italie située au sud des *Senones*, et plus étendue en longueur qu'en largeur. Il ne faut pas les confondre avec ceux d'entr'eux qui, transportés dans la Campanie, y prirent le nom de *Picentini*, et eurent *Picentia* pour ca-

(*a*) Tit. Liv. epitom. lib. 42.
(*b*) Herodot. lib. 1, §. 95.
(*c*) Recherch. histor. tom. 4. pag. 130.

Digitized by Google

pitale. Pline dit qu'ils étaient Sabins d'origine, et qu'ils furent dévoués par leurs parens à cette émigration : *Orti sunt* (*a*) *a Sabinis*, *voto verè sacro.* Telle fut anciennement l'origine de plusieurs colonies. Lorsqu'un pays paraissait trop habité aux chefs de la nation, et qu'on avait connaissance d'autres terres dans lesquelles il serait possible de s'établir, alors on dévouait à cette émigration future tous ceux qui naîtraient dans un printemps que l'on désignait. Si l'on en croit Strabon (*b*), les Picéniens furent ainsi appelés du nom de l'oiseau *picus*, un pivert, qui leur servit de guide dans leur voyage. Eusèbe (*c*) fait dériver cette étymologie d'un certain Picus fils de Saturne et chef de la colonie. Mentelle (*d*) croit que le mot *Piceni* s'est formé de l'ablatif *pice*, de la poix, d'où s'est fait *Piceus*, parce qu'on en recueille beaucoup dans ce pays.

Le *Picenum* était un pays très-fertile au temps de Strabon, mais plus propre à produire des fruits que des grains (*e*). On voit par un passage de Pline qu'il avait été fort peuplé, puisque trois cent soixante mille de ses habitans s'étaient alliés avec les Romains (*f*).

(256) *Les Frentaniens.* Ils occupaient une as-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 13.
(*b*) Strab. lib. 5, pag. 263.
(*c*) Euseb. chronic. lib. 1.
(*d*) Elem. de l'hist. rom. tom. 1, pag. 185.
(*e*) Strab. lib. 5, pag. 263.
(*f*) Plin. lib. 3, cap. 13.

Digitized by Google

sez longue étendue de pays, depuis l'*Aternus* qui les séparait des Picéniens, jusqu'au *Frento* qui leur donnait son nom, suivant Cellarius (*a*). Cependant notre géographe ne leur donne pas autant d'étendue vers le sud, puisqu'il place le fleuve *Tifernus* dans le pays des Dauniens, et que ce fleuve précède le *Frento* dans l'ordre de sa description. Strabon les croyait Samnites d'origine (*b*). Ils faisaient partie de la quatrième région, qui comprenait, au rapport de Pline (*c*), les nations les plus belliqueuses de l'Italie. Cependant à peine sont-ils quelquefois nommés dans l'histoire.

(257) *Les Dauniens.* Ces peuples et les trois suivans appartenaient à cette grande contrée que les Latins nommaient Apulie, et dont ils n'étaient que des divisions particulières, se succédant les unes aux autres depuis le fleuve *Frento* jusqu'à Brindes et à Tarente (*d*). Ils occupaient ensemble la partie orientale du pays appelé grande Grèce, nom que les Anciens donnèrent à une très-grande partie de l'Italie au sud, soit parce que les Grecs y dominèrent plus qu'ailleurs par le grand nombre de leurs établissemens, et telle est l'opinion de M. d'Anville (*e*); soit, comme l'ont prétendu quelques autres savans, à cause de la gloire qu'elle retira de la fameuse école de Pythagore et des

(*a*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 9.
(*b*) Strab. lib. 5, pag. 263.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 12.
(*d*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 9.
(*e*) D'Anville, géograph. anc. abrég. tom. 1, pag. 207.

Digitized by Google

athlètes de Crotone. Elle comprenait à l'occident le Brutium et la Lucanie.

Le pays des Dauniens commençait, suivant notre géographe, au fleuve *Tifernus*, et comprenait cette terre avancée que quelques Anciens regardaient comme l'éperon de la botte à laquelle il leur avait plu de comparer l'Italie. Ils étaient ainsi appelés de Daunus beau-père de Diomède, qui, au retour de la guerre de Troie, s'établit dans cette contrée, et y bâtit les villes d'*Arpi* et de *Salapia* (*a*).

(258) *Les Apuliens.* Les Apuliens dont il est ici question ne sont autres que ces peuples de l'Apulie distingués dans les géographes sous le nom de Peucétiens. Ils s'étendaient, suivant Mela, depuis *Sipontum* jusqu'à Brindes. Pline fait commencer la Peucétie beaucoup plus bas, à l'embouchure du fleuve *Aufidus* (*b*).

(259) *Les Calabriens.* Ils habitaient avec les Salentins cette partie de l'Apulie que quelques Anciens ont distinguée sous les noms d'Iapygie et de Messapie, et qui forme le talon de la botte. Ils s'étendaient depuis Brindes juqu'au mont Hydrus qui les séparait des Salentins.

(260) *Et les Salentins.* Leur pays est appelé *Salentina regio* dans Ptolémée (*c*).

Tous les peuples de l'Apulie en général étaient

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 11.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Ptolem. lib. 3, cap. 1.

Digitized by Google

d'après le système du savant Fréret, les descendans de ces Illyriens qui les premiers pénétrèrent dans l'Italie et furent ensuite repoussés vers le midi par les peuples qui les suivirent. Strabon dit que lorsqu'ils adoptèrent la langue latine, ils n'abandonnèrent pas celle de leur pays ; aussi Horace les nomme-t-il *Bilingues* (*a*).

(261) *Les Liguriens au pied des Alpes.* Ici Mela remonte vers le nord et commence la nomenclature des provinces de l'Italie baignées par la mer de Toscane. La Ligurie, dont il est d'abord question, s'étendait en forme circulaire depuis le Var, qui la séparait de la Gaule à l'ouest, jusqu'au Macra qui la séparait de l'Etrurie à l'est. Au temps de Scylax, qui écrivait vers l'an 350 avant notre ère, elle se prolongeait jusqu'à l'Arnus (*b*).

A ne consulter que les témoignages des Anciens sur l'origine des Liguriens, il est impossible de concevoir aucune opinion fixe à cet égard. Les uns en font des Grecs, et d'autres des Gaulois. Mais leur situation, leur antiquité, ce que l'on sait de leurs usages, quelques-uns des mots de leur langue, tout démontre qu'ils étaient Celtes. Plusieurs géographes les ont divisés en *Montani*, ou montagnards, et en *Capillati*, ou chevelus. Ces derniers habitaient le long de la côte. On les peint en général comme un peuple dur, adonné au travail, supportant aisément les fatigues de la guerre,

(*a*) Horat. lib. 1, satyr. 10.
(*b*) Scylax in Perip.

Digitized by Google

et chez qui les femmes partageaient les occupations des hommes.

(262) *L'Etrurie.* Quoique les Etrusques, qui semblent avoir donné leur nom à ce pays, aient été dans les commencemens répandus dans une partie bien plus considérable de l'Italie, cependant on a restreint le nom d'Etrurie à la contrée qu'ils occupaient lorsqu'ils passèrent sous la domination des Romains. C'est l'Etrurie proprement dite, bornée au nord par le Macra, au nord-est par une portion de l'Apennin, qui la séparait des *Boii* et des *Senones;* à l'est et au sud par le Tibre, qui la séparait de l'Ombrie, de la Sabine et du Latium.

On peut croire que les Etrusques, lors de leurs émigrations, étaient soumis à plusieurs chefs. Ils conservèrent le même usage lorsqu'ils furent restreints dans les bornes de la seule Etrurie. Ce pays, couvert d'un grand nombre de villes, était divisé en douze cités principales, ayant chacune pour chef un commandant du peuple appelé Lucumon, auquel il était interdit de faire ni la paix ni la guerre que du consentement général de la nation. L'antiquité et les monumens qui nous restent déposent également en faveur du goût des Etrusques pour les sciences et les arts. On sait qu'ils firent de grands progrès dans l'architecture qui leur doit un de ses ordres, et qu'ils s'occupèrent avec fruit de la connaissance du ciel qui leur était indispensable pour la navigation, à laquelle ils s'adonnèrent de très-bonne heure. On ne peut douter

Digitized by Google

encore qu'ils n'aient connu long-temps avant les Romains une multitude de choses tenant à l'utilité et à l'agrément. Ils avaient des jeux publics ou fêtes générales, des jeux scéniques, etc. Plusieurs Anciens prétendent qu'ils inventèrent les meules à moudre le blé, et qu'ils les faisaient tourner par un cheval ou par un esclave.

Quoique nous n'ayons pas de très-grands détails sur la religion des Etrusques, c'est en savoir beaucoup que d'être assuré par le témoignage des Anciens, que les Romains avaient pris chez eux la plupart de leurs divinités, leur culte, leurs ministres, et notamment la science des augures inventés sans doute pour conduire plus aisément l'esprit et les goûts de la multitude. Plutarque (*a*) rapporte que les devins Etrusques qui furent consultés à l'occasion de plusieurs prodiges arrivés la première année du consulat de Sylla, répondirent que ces prodiges annonçaient la fin d'une révolution du monde et le commencement d'un nouvel âge.

On ne connaît guère l'histoire des Etrusques que depuis leurs guerres avec les Romains. Ils subirent le joug; leur pays fut rempli de troupes et de colonies, et la nation Etrusque disparut insensiblement.

(263) *Le Latium, le pays des Volsques.* La plupart des anciens géographes se sont contentés de placer les Volsques au rang des peuples du

(*a*) Plutarch. in Syll.

Digitized by Google

Latium, sans faire de leur territoire une province particulière. Mela les considère séparément, soit, comme le dit Cellarius (*a*), parce qu'ils occupaient une grande étendue de pays, soit parce qu'ils étaient les plus puissans des peuples du Latium. Ainsi, suivant l'esprit de notre géographe, le Latium proprement dit s'étendait du Tibre à la ville d'Antium, où commençait le territoire des Volsques, qui se prolongeait au sud jusqu'au fleuve Vulturnus.

On croit que le Latium et ses peuples appelés Latins tiraient leur nom d'un ancien roi Latinus:

Dum (*b*) conderet urbem,
Inferretque deos Latio, genus unde Latinum.

On peut croire encore avec quelque fondement que les Volsques descendaient des anciens Opiques, appelés quelquefois *Osci*, d'où l'on a conjecturé que s'est formé *Volsci*. Ils étaient déjà très-puissans lors de la fondation de Rome. On se rappelle que ce fut chez eux que se retira Coriolan, l'an 264. Les Romains ne les soumirent qu'en 310. Les autres peuples du Latium étaient les Rutules, les Auronces, les Herniques et les Eques. Ces derniers étaient ainsi nommés de la haute réputation d'équité dont ils jouissaient. Numa emprunta d'eux le

(*a*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 2.
(*b*) Virg. Æneid. lib. 1, vers. 6.

Digitized by Google

droit fécial, par lequel il régla tout ce qui devait s'observer dans les déclarations de guerre.

(264) *La Campanie.* Notre géographe étend cette province jusqu'au promontoire de Minerve, formant la pointe septentrionale du golfe *Pæstanus*, tandis que tous les autres la prolongent jusqu'au fleuve *Silerus*, où ils terminent la Lucanie. Aucun pays dans l'antiquité n'était plus fertile et plus beau que la Campanie; de sorte qu'il semblait, au rapport de Pline, que la nature s'était plue à y rassembler tous ses dons: *Qualiter* (*a*) *Campaniæ ora per se, felixque illa ac beata amœnitas? Ut palam sit, uno in loco gaudentis opus esse naturæ.* Strabon l'appelle la plus abondante de toutes les régions (*b*), et Cicéron le plus beau pays qu'il y ait au monde (*c*). Mais rien n'est plus complet que la description qu'en a laissée Florus: *Omnium* (*d*) *non modo Italiâ, sed toto orbe terrarum pulcherrima Campaniæ plaga est: nihil mollius cœlo: denique bis floribus vernat. Nihil uberius solo: ideò Liberi Cererisque certamen dicitur.* Il y a lieu de croire qu'au temps où l'on parlait ainsi de la Campanie, cette province n'avait pas encore été désolée par les éruptions du Vésuve.

Quels qu'aient été les premiers habitans de la Campanie, il est certain que les *Tusci* y bâtirent

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3.
(*b*) Strab. lib. 5, pag. 264.
(*c*) Cic. 2 agrar. cap. 29.
(*d*) Flor. lib. 1, cap. 16.

Digitized by Google

des villes et que les Grecs y eurent des établissemens. Plusieurs auteurs même l'ont comprise dans la grande Grèce. Elle était habitée au sud-est par des peuples appelés *Picentini*, colonie du *Picénum*, que les Romains y établirent, suivant Cluvier (*a*), l'an de Rome 463, sous le consulat de Curius Dentatus et de Cornelius Rufinus.

Dès l'an de Rome 410, les habitans de la Campanie s'étaient soumis aux Romains dans la crainte des Samnites, et ils en furent alors très-bien traités; mais leur condition changea, lorsque dans la suite, ayant favorisé les Carthaginois, ils furent ramenés à leurs anciens engagemens par la force des armes.

(265) *La Lucanie et la contrée des Brutiens.* La Lucanie dont M. Gebelin fait dériver le nom de *Luc* ou *Lug*, qui signifie eau, parce que ce pays était fort arrosé et communiquait aux deux mers, ne fut point dans les premiers temps distinguée du *Brutium*. Salluste rapporte (*b*) que les habitans de cette dernière contrée tiraient leur origine d'une troupe de pâtres domestiques en Lucanie, qui, vers le temps de la cent sixième olympiade, s'enfuirent de chez leurs maîtres et se réfugièrent dans les montagnes désertes de l'extrémité de l'Italie où on les laissa en liberté. Peu-à-peu diverses troupes de gens mélangés de toute espèce, mais la plupart d'esclaves fugitifs, se joi-

(*a*) Cluver. geograph. lib. 4, cap. 6.
(*b*) Sallust. fragm. 180.

Digitized by Google

gnirent aux premiers. Par cette raison on les nomma tous *Brutiens* ou *Brissiens*, c'est-à-dire *déserteurs*. Ils commencèrent par exercer le brigandage. Habitués dans leur premier métier à courir, à veiller toute la nuit, à coucher à l'air sur la terre, et aux autres fatigues des gens de guerre, ils devinrent bientôt d'excellens soldats. Ils se battirent avec avantage contre les nationaux, et firent assez de progrès pour pouvoir se constituer eux-mêmes en une espèce d'état républicain.

Les bornes respectives de ces deux provinces ne sont pas les mêmes dans tous les auteurs. D'Anville, adoptant le sentiment le plus général, étend la Lucanie sur la mer Inférieure, depuis le fleuve *Silerus* jusqu'au fleuve *Laüs*; et sur le golfe de Tarente, depuis le fleuve *Bradanus* jusqu'à *Thurium*. Tout le reste de cette pointe appartient au *Brutium*. Notre géographe au contraire réduit à très-peu de chose le pays des Bruttiens, en lui donnant pour borne le fleuve *Metaurus*, au-delà duquel tout appartient à la Lucanie jusqu'au promontoire de Minerve.

(266) *Patavium*. C'était une ville importante de la Vénétie, située entre le *Medoacus major* et le *Medoacus minor*. Les Anciens attribuaient sa fondation à Anténor prince Troyen, qui, accusé d'avoir trahi sa patrie, soit pour avoir reçu chez lui les ambassadeurs Grecs venus pour redemander Hélène, soit parce qu'ayant reconnu dans Troie Ulysse déguisé, il ne le découvrit pas aux Troyens, s'embarqua, dit-on, après la prise de

Digitized by Google

cette ville avec ceux de son parti, et vint aborder en Italie sur la côte des Vénètes :

Hic (a) tamen ille urbem Patavi sedesque locavit
Teucrorum.

Tite-Live (b) nous apprend que cette ville était souvent en armes contre les Gaulois vers l'an 450 de Rome. Dans la suite elle fut constamment attachée aux Romains, qui y firent passer une colonie et lui donnèrent le droit de suffrage. Elle fut prise et détruite par Attila, et rétablie peu après par Narsès. Agilufe roi des Lombards s'en rendit maître en 601, chassa ses habitans et la réduisit en cendres ; mais Charlemagne lui rendit son ancien lustre.

Suivant quelques auteurs, Patavium fut la patrie de Tite-Live. D'autres font naître cet historien célèbre à Apone, endroit peu considérable, au voisinage de Patavium, et recommandable dans l'antiquité par des eaux minérales auxquelles la superstition attribuait la vertu de pronostiquer l'avenir, ainsi que nous l'apprend Suétone dans la vie de Tibère : *Cum (c) Illyricum petens, juxta Patavium adisset Geryonis oraculum sorte tracta quâ monebatur ut de consultationibus in Aponi fontem talos aureos jaceret; evenit ut summum numerum jacti ostenderent.*

(a) Virg. AEneid. lib. 1, vers. 247.
(a) Tit. Liv. lib. 10, cap. 2.
(c) Sueton. de vit. Tiber. cap. 14.

Digitized by Google

(267) *Mutina.* Elle appartenait aux Boiens, peuples de la Gaule Cispadane. Tite-Live rapporte qu'elle fut bâtie la même année que la ville de Parme (*a*). Quoi qu'il en soit, on ne sait guère quel fut son état avant l'an 570, époque à laquelle les Romains y conduisirent une colonie, et lui donnèrent le titre de municipale. Cette ville, belle et opulente, eut beaucoup à souffrir pendant les triumvirats, et Brutus y fut assiégé par Antoine: *Circumsedit* (*b*) (*Antonius*) *Mutinam firmissimam et splendidissimam populi Romani coloniam.* Elle ne fut pas mieux traitée lors des guerres qui accompagnèrent l'élévation d'Othon à l'empire. Lorsque Constantin, l'an de notre ère 311, eut défait Ruricius sous les murs de Vérone, elle fut une des premières à lui ouvrir ses portes.

(268) *Et Bononia.* Dans le temps que les *Tusci* ou *Thyrreni* étaient maîtres de toute la partie septentrionale de l'Italie, cette ville, sous le nom de *Felsina*, était leur capitale (*c*). Ces premiers maîtres en furent chassés par les Boiens, on ne sait guère à quelle époque, et ces derniers lui donnèrent le nom de *Bononia* (*d*). L'an de Rome 564, sous le consulat de M. Fulvius Nobilior et de Cn. Manlius Vulso, les Romains, à l'occasion des troubles que les Gaulois venaient d'exciter dans différens endroits et du soulèvement des Li-

(*a*) Tit. Liv. lib. 39, cap. 55.
(*b*) Cic. Philipp. 5, cap. 9.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 15.
(*d*) Tit. Liv. lib. 37, cap. 57.

Digitized by Google

gures, y conduisirent une colonie et lui donnèrent le titre de municipale. Cette colonie, dit Tite-Live (*a*), était composée de trois mille hommes, auxquels on distribua des terres à raison de soixante-dix arpens par chaque cavalier, et de cinquante arpens pour chacun des autres colons. Auguste contribua beaucoup à l'agrandissement de *Bononia*.

(269) *A droite Capoue*. Elle était ainsi appelée des plaines superbes dont elle était environnée (*b*), et passait pour une des trois villes les plus célèbres de l'antiquité : *Ipsa* (*c*) *caput urbium Capua, quondam inter tres maximas, Romam Carthaginemque numerata*. Elle devait sa fondation à des Thyrréniens qui avaient anciennement étendu leur puissance jusque dans la grande Grèce. Les Samnites s'en rendirent maîtres, et Tite-Live attribue son nom à un certain Capys qui marchait à leur tête (*d*).

Les Anciens ont parlé beaucoup de la fertilité de ses campagnes et du luxe immodéré de ses habitans. On sait qu'au temps de la seconde guerre punique, elle embrassa ouvertement le parti des Carthaginois. Annibal, après la bataille de Cannes, y séjourna long-temps avec son armée, qui y perdit au sein des délices cette ardeur opi-

(*a*) Tit. Liv. lib. 37, cap. 57.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*c*) Flor. lib. 1, cap. 16.
(*d*) Tit. Liv. lib. 4, cap. 37.

Digitized by Google

niâtre à laquelle elle était redevable de ses victoires (*a*). Aussi les Romains avaient-ils coutume de dire que Capoue fut pour Annibal ce que Cannes avait été pour les Romains : *Capuam Annibali Cannas fuisse.* Après le départ des Carthaginois, Appius reprit Capoue l'an de Rome 542. Les Romains la traitèrent avec une sévérité cruelle, la remplirent de laboureurs et la réduisirent en préfecture. Environ cent cinquante-deux ans après, César y envoya des colonies et lui rendit ses anciens priviléges (*b*). Les Lombards la détruisirent complétement et bâtirent la nouvelle Capoue sur les ruines de l'ancienne *Casilinum* (*c*).

(270) *Et Rome.* Malgré toute sa grandeur, dit l'abbé Millot (*d*), Rome a eu la petite vanité si commune aux nations de jeter du merveilleux sur son origine. Elle voulait descendre d'Enée ; elle donnait pour père à Romulus son fondateur, le dieu Mars, et le faisait miraculeusement allaiter par une louve. Au milieu de ces contes frivoles, on voit Romulus, chef de brigands, meurtrier de Rémus son frère, bâtir des cabanes sur un terrain dépendant de la ville d'Albe, d'où il était sorti, et fonder avec environ trois mille hommes un état qui devait engloutir les plus vastes monarchies.

(*a*) Tit. Liv. lib. 7, cap. 38.
(*b*) Vell. Paterc. lib. 2, cap. 44.
(*c*) Mentelle, dict. encyclop. géograph. anc.
(*d*) Hist. général, tom. 2, pag. 315.

Digitized by Google

Strabon nous a laissé dans sa géographie (*a*) une description aussi complète qu'abrégée de cette ancienne capitale du monde. Suivant cet auteur, elle fut bâtie par parties, et ses fondateurs furent conduits plus par la nécessité que par le choix. Les premiers renfermèrent de murs le Capitole, le Palatium et le Quirinal ; Ancus Martius y ajouta le mont Célius et le mont Aventin ; Servius, l'Esquilin et le Viminal, ce qui la fit appeler dans la suite *Urbs septicollis*. Le grand travail et la persévérance des Romains vainquirent toutes les difficultés qu'offrait en grand nombre la situation naturelle du lieu, et en firent une ville superbe où se trouvèrent réunis tous les avantages et toutes les commodités. Il était très-facile d'y bâtir et d'y réparer les édifices détruits par les révolutions et les incendies, à cause des carrières et des forêts voisines, d'où l'on pouvait aisément transporter des matériaux jusqu'à Rome. A tout ce que les Grecs avaient exécuté pour la beauté et la sureté des villes et des ports, les Romains ajoutèrent la construction des grands chemins, des aqueducs et des cloaques; ouvrages magnifiques et qui leur sont propres. Le Champ-de-Mars, qui était le lieu de tous les exercices, était digne d'admiration. Tout près on voyait un autre champ environné de portiques, de bois sacrés, de trois théâtres, d'un amphithéâtre et de temples superbes. Les Romains, qui regardaient ce

(*a*) Strab. lib. 5, pag. 257.

Digitized by Google

lieu comme sacré, y plaçaient les tombeaux de leurs concitoyens les plus distingués de l'un et de l'autre sexe. Le plus remarquable, au temps de Strabon, était celui qui renfermait les cendres d'Auguste, celles de ses parens, et même de ses amis les plus intimes. En un mot, continue ce géographe, les dedans et les dehors de Rome en faisaient une ville magnifique.

A cette description, on peut ajouter que Rome fut divisée par Auguste en quatorze quartiers ou régions, renfermant deux cent soixante-cinq carrefours, sous la protection des dieux Lares; qu'elle avait huit ponts; qu'elle communiquait au-dehors par trente-sept portes dont douze étaient particulièrement remarquables (*a*); qu'elle était défendue par de fortes murailles, et qu'elle pouvait faire passer ses armées d'un bout de l'Italie à l'autre par un grand nombre de voies publiques dont quinze sortaient des portes de Rome et venaient aboutir dans l'intérieur à une colonne appelée *Millium aureum* (mille doré), située dans le *Forum* ou place publique, et dont on commençait à compter les distances.

Les Romains et leurs villes étaient distingués en plusieurs classes, avec plus ou moins de droits et de priviléges. Ainsi les citoyens étaient partagés en patriciens, en chevaliers, en plébéïens, en esclaves; ainsi les villes étaient divisées en coloniales, municipales, alliées ou libres, et pré-

(*a*) Plin. lib. 3, cap. 5.

Digitized by Google

fecturales. De là la distinction des droits de bourgeoisie et de suffrages. Ce dernier était regardé comme le droit le plus éminent du citoyen. L'exécution des lois et des règlemens était confiée à des magistrats dont chacun avait ses fonctions particulières. Tels furent au temps de la république les sénateurs, les consuls, les préteurs, les tribuns du peuple, les édiles, les questeurs, les tribuns militaires, etc. Ils étaient élus par le peuple, les uns dans les comices par tribus, les autres dans les comices par centuries, après qu'on avait consulté religieusement le ciel et les oiseaux.

Quant à la religion, Cicéron distingue trois sortes de divinités chez les Romains: les dieux du premier ordre qui avaient toujours habité le ciel; les dieux indigétes, ou les héros qui étaient parvenus aux honneurs divins; enfin les vertus morales par lesquelles on méritait d'arriver au séjour des dieux. Les ministres étaient partagés en huit classes, à la tête desquelles était un chef suprême appelé grand pontife. Les fêtes religieuses étaient ou publiques, ou particulières. Les premières étaient communes à tout le peuple; les autres étaient propres à chaque famille et avaient rapport à quelque événement qui la concernait, comme les naissances, les morts, etc.

Pour ce qui concerne les révolutions historiques de ce grand peuple, je ne puis que renvoyer le lecteur aux ouvrages philosophiques des Millot, des Mably, des Paw, des Montesquieu,

Digitized by Google

des Condillac. C'est dans ces sources inappréciables qu'il apprendra par quels moyens les Romains s'élevèrent à l'empire de l'univers, et par quels excès ils tombèrent ensuite dans le mépris et l'avilissement. Je me contenterai de rappeler ici que leurs époques les plus remarquables, sont l'expulsion des rois, l'établissement des décemvirs, les trois guerres puniques, la dictature perpétuelle de Sylla, les triumvirats, les batailles de Philippi et d'Actium, l'établissement de la monarchie militaire, et la division de l'empire par Constantin, division qui doit être, à mon avis, regardée comme la principale cause de son affaiblissement et de sa ruine.

(271) *On rencontre Concordia.* Ici Mela commence la description détaillée des deux côtes de l'Italie à l'endroit où il avait abandonné celle du golfe Adriatique dans le chapitre précédent.

Concordia reçut de Jules-César une colonie Romaine et en prit le surnom de *Julia*. Notre géographe la place entre Tergeste et Aquilée, dans la Carnie; Pline et d'Anville, dans la Vénétie (*a*).

(272) *Le Timave.* Il y avait dans le même endroit une fontaine, un lac, un fleuve et un port du même nom. Quant au fleuve, Strabon, Claudien (*b*) et Virgile disent la même chose de ses

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 18. D'Anville, géograph. anc. abrég. tom. 1, pag. 184.

(*b*) Strab. lib. 5, pag. 238. Claudian. 6 consul. Honor. vers. 297.

Digitized by Google

neuf sources. Voici comment ce dernier poëte fait la description de son cours :

> Antenor (*a*) potuit fontem superare Timavi,
> Unde per ora novem et vasto cum murmure montis
> It mare præruptum.

(273) *L'opulente ville d'Aquilée.* Elle appartenait à la Carnie. Strabon dit (*b*) qu'elle fut bâtie pour contenir les Barbares, dans le temps où l'empire Romain ne s'étendait pas plus loin de ce côté. Quelques auteurs ont avancé qu'elle avait pris son nom de ce qu'on aperçut un aigle, *aquila*, voler du côté droit lorsqu'on en jetait les fondemens. Vossius (*c*) pense qu'elle fut dès le commencement appelée *Aquilegia*, à cause de la grande quantité de sources qu'on rencontre dans cette ville et aux environs. J'aime mieux l'étymologie du citoyen Mentelle qui fait venir *Aquileia* du mot *aquila*, nom de l'étendard des Romains, parce que, dit-il, une légion Romaine avait long-temps campé dans cet endroit (*d*).

Cette place devenue importante, fut une des premières dont s'emparèrent les partisans de Vespasien en Italie, l'an 69 de notre ère. Cent ans après, Marc-Aurèle et Verus y passèrent l'hiver pour être plus à portée d'entrer de bonne heure

(*a*) Virg AEneid. lib. 1, vers. 244.
(*b*) Strab. lib. 5, pag. 238.
(*c*) Voss. in not. ad Mel. pag. 467.
(*d*) Dict. encyclop. géograph. anc.

Digitized by Google

en campagne contre les Marcomans. Elle eut beaucoup à souffrir de la part de Maximin, auquel elle avait fermé ses portes. On vit pendant le siége les courageuses habitantes d'Aquilée couper leurs cheveux pour faire des cordes qui pussent suppléer à celles dont on manquait pour les arcs.

(274) *Le Pô.* Ce fleuve, le plus considérable de tous ceux de l'Italie, et même de tous ceux de l'Europe après l'Ister (*a*), divisait la Gaule Cisalpine en deux parties, l'une appelée Cispadane, ou en-deçà du Pô, et l'autre Transpadane, ou au-delà du Pô, par rapport aux Romains. Il prenait sa source au mont Vésule, se précipitait avec fracas sur un lit de roches, coulait sous terre l'espace de deux milles, et paraissait ensuite pour continuer son cours à l'est (*b*). Pline fait mention de trente fleuves qui se jettent dans son lit (*c*), depuis sa source jusqu'à la mer. Cluvier en compte jusqu'à quarante, et comprend sans doute dans ce nombre beaucoup de torrens qui sont à sec pendant l'été. Vers son embouchure dans le golfe de Venise, il se séparait en plusieurs bras et formait plusieurs marais. On lit, dit le citoyen Mentelle (*d*), dans les mémoires de l'académie de Turin, une dissertation très-curieuse sur les changemens que le Pô a éprouvés à son embouchure. M. de Carena qui en est l'auteur, y discute très-savam-

(*a*) Strab. lib. 5, pag. 224.
(*b* Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 15.
(*c*) Id. ibid.
(*d*) Dict. encyclop. géograph. anc.

Digitized by Google

ment l'opinion des Anciens sur l'existence des îles Electrides, situées, disaient-ils, au fond du golfe Adriatique, et sur la prétendue chute de Phaëton dans l'Eridan. Quant aux îles Electrides, ainsi appelées parce qu'on y recueillait de l'ambre, en grec *electron*, l'auteur du mémoire croit que long-temps avant Pline et Strabon, l'espace compris depuis Ferrare ou environ, jusqu'à la mer, était occupé par les eaux ; que c'était là que se trouvaient ces îles vraisemblablement formées par quelque volcan, et que les intervalles qu'elles laissaient entr'elles, ont été depuis comblés et recouverts par les graviers que le Pô charrie sans cesse avec lui. Quant à la chute de Phaëton, il ne la prend que pour une allégorie. Les Anciens ont parlé d'un globe de feu qui tomba autrefois du ciel dans le fleuve. M. de Carena pense que ce fut la chute de ce globe enflammé qui fit imaginer celle de Phaëton.

(275) *Jusqu'à la rencontre de l'Ister.* Pour apprécier ce que dit ici Mela, voyez l'avant-dernière note sur le chapitre précédent.

(276) *Ravenne.* Cette ville, bâtie toute en bois, et dont on rapporte la fondation à des Thessaliens (*a*), était située au milieu d'un marais qui en était la fortification naturelle :

Lenta (*b*) paludosæ perscindunt stagna Ravennæ.

(*a*) Strab. lib. 5, pag. 237.
(*b*) Sil. Italic. lib. 8, vers. 602.

Digitized by Google

Ses fondateurs, inquiétés par les *Tyrreni*, se retirèrent en laissant la place aux *Umbri*, qui la cédèrent ensuite aux *Boii*. Auguste y fit construire un port beaucoup plus considérable que celui qu'elle avait auparavant, et dans lequel il entretenait une flotte nombreuse. Quoique soumise aux Romains, elle se gouvernait par ses propres lois. Elle fut successivement occupée par les Hérules et les Goths, jusqu'au temps où les empereurs Justinien et Justin la reprirent sur ces derniers peuples, et y établirent un gouverneur sous le titre d'Exarque. Pepin roi de France s'en empara sur les Lombards et la donna aux papes.

(277) *Ariminum*. Elle était ainsi nommée, suivant Pompeius Festus, d'un fleuve du même nom, à l'embouchure duquel elle était située : *Ariminum* (*a*) *a nomine fluminis propinqui est dictum*. Strabon (*b*) en attribue la fondation aux *Umbri*, qui habitaient ce pays avant les *Senones*. Les Romains y envoyèrent une colonie vers l'an 485, et dès-lors elle devint une ville considérable (*c*). Son port était un des plus beaux de l'Italie.

(278) *Pisaure*. Cette ville était également placée à l'embouchure d'un fleuve de son nom. Elle n'est guère connue dans l'antiquité que par deux colonies qui y furent établies, l'une en 469, et l'autre au temps d'Auguste (*d*).

(*a*) Pompei. Fest. de verb. signific.
(*b*) Strab. lib. 5, pag. 250.
(*c*) Vell. Paterc. lib. 1, de colon.
(*d*) Tit. Liv. lib. 39, cap. 44. Vell. Paterc. lib. 1, cap. 15.

Digitized by Google

(279) *La colonie de Fanestris.* C'est le même lieu que le *Fanum Fortunæ* de Pline et de d'Anville (*a*). Il en est dit très-peu de chose dans les anciens auteurs.

(280) *Les fleuves Metaurus et Æsis.* Ces deux fleuves prenaient leurs sources dans l'Apennin et coulaient de l'ouest à l'est dans la mer Adriatique. C'est au voisinage du premier que, l'an de Rome 546, Asdrubal étant entré en Italie pour se joindre à Annibal, fut battu par les consuls Nero et Livius, et périt avec plus de cinquante mille hommes.

(281) *Ancône.* Mela s'accorde avec tous les autres géographes en attribuant la dénomination de cette ville à sa position sur une courbure que forme en cet endroit la côte d'Italie. Mais il en diffère en ce qu'il suppose que cette courbure est formée par la rencontre de deux promontoires qui viennent de deux côtés différens coïncider au même point : Pline qui le suit jusqu'à la lettre, ne parle que d'un promontoire qu'il appelle *Cumerum*, et dit que la ville d'Ancône est située sur l'angle que fait la côte en cet endroit : *Colonia* (*b*) *Ancona, apposita promuntorio Cumero, in ipso flectentis se oræ cubito.* Strabon (*c*) la représente également comme placée sur un promontoire qui, en se recourbant vers le

(*a*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 9. Harduin. ad Plin. tom. 2, pag. 171.

(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 13.

(*c*) Strab. lib. 5, pag. 262.

Digitized by Google

septentrion, renferme le port de cette ville. Enfin d'Anville, qu'on trouve difficilement en défaut du côté de l'exactitude, se contente de dire qu'elle était ainsi appelée de sa situation dans l'angle d'un coude que forme la côte, sans parler de deux promontoires (*a*). Voyez la carte de la Marche d'Ancône dans le grand atlas de Blaeu.

Les Anciens attribuaient la fondation de cette ville à des Syracusains fuyant la tyrannie du farouche Denys (*b*). Pline lui donne le titre de colonie Romaine, et son témoignage est confirmé par quelques inscriptions (*c*). L'empereur Trajan y fit construire un beau port, et ses habitans par reconnaissance élevèrent un arc de triomphe en son honneur.

Notre géographe ajoute en cet endroit que la ville d'Ancône est comme le point de séparation des peuples Gaulois et Italiques. En effet, malgré que presque tous les géographes aient fixé le Rubicon comme limite méridionale de la Gaule Cisalpine, cependant on voit que les *Senones* vinrent long-temps après les autres Gaulois s'établir au sud de ce fleuve jusqu'à l'*Æsis*, ou si l'on veut jusqu'à la ville d'Ancône, très-près de laquelle il se jette dans l'Adriatique.

(282) *Firmum*. Mela, comme l'observe Cellarius (*d*), paraît confondre le lieu appelé *Firmanum*

(*a*) D'Anville, géograph. anc. abrég. tom. 1, pag. 194.
(*b*) Strab. lib. 5, pag. 263.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 13.
(*d*) Cellar. geograph. ant. lib. 2, cap. 9.

Digitized by Google

Castellum, avec la ville de *Firmum* dont il dépendait. Le fort était situé sur le bord de la mer et la ville en était à quelque distance. Strabon (*a*) les distingue exactement l'un de l'autre.

(283) *Les villes de Buca et d'Histonium.* Il faudrait dire les villes d'*Histonium* et de *Buca*, d'après d'Anville. Voyez sa carte de l'Italie ancienne.

(284) *Et le mont Garganus.* Il formait dans cette petite presqu'île, qu'on peut appeler l'éperon de la botte à laquelle on compare l'Italie, une chaîne de montagnes qui, suivant Strabon (*b*), s'avançait dans la mer à l'orient, dans une longueur de quatre cents stades. Lucain en parle ainsi dans sa Pharsale :

Appulus (*c*) Hadriacas exit Garganus in undas.

(285) *Ce golfe, connu sous le nom d'Urias.* Il y a lieu de croire qu'il était ainsi nommé de la ville d'*Uria*, que Pline (*d*) et d'Anville mettent sur ses bords. Il commençait immédiatement à la suite du mont Garganus. Il faut que Mela le restreigne à une étendue bien peu considérable, puisque d'après ce qu'il nous en dit, il ne baignait même pas la ville de *Sipuntum*. D'Anville

(*a*) Strab. lib. 5, pag. 263.
(*b*) Id. ibid. pag. 317.
(*c*) Lucan. Pharsal. lib. 5, vers. 380.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 11.

Digitized by Google

lui donne beaucoup plus de longueur dans sa carte de l'Italie ancienne.

(286) *La ville de Sipuntum.* Elle devait sa fondation à des Grecs, dans la langue desquels elle était appelée *Sipus*, suivant notre géographe, et *Sepius*, d'après Strabon (*a*). Or, comme dans la même langue *sepia* signifie poisson, ce dernier auteur a prétendu que son nom lui venait de l'abondance des poissons, qui se trouvaient dans son voisinage et qui étaient jetés par les flots sur cette partie des côtes d'Italie (*b*). Elle reçut, au rapport de Tite-Live, une colonie Romaine qui y fut envoyée par les triumvirs (*c*).

(287) *Du fleuve Aufidus.* Il prenait sa source chez les *Hirpini*, dans les montagnes à l'ouest de *Compsa*, d'où il coulait ensuite avec une extrême rapidité dans l'Adriatique. Il paraît d'après Tite-Live et plusieurs autres, que la fameuse bataille de Cannes qui eut lieu entre les Romains et les Carthaginois l'an 216 avant l'ère vulgaire, et où les premiers perdirent une quantité innombrable de soldats, se donna sur ses bords, et que même il baignait les deux camps ennemis. *Aufidus* (*d*) *amnis utrisque castris adfluens.* Silius Italicus nous peint en peu de mots toute l'hor-

(*a*) Strab. lib. 6, pag. 317.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Tit. Liv. lib. 34, cap. 45.
(*d*) Id. lib. 22, cap. 43.

Digitized by Google

reur de ce sanglant combat, en même temps qu'il en assigne positivement le théâtre:

> Sanguineus (*a*) tumidis in campos Aufidus undis
> Ejectat, redditque furens sua corpora ripis.

Florus va plus loin encore, et nous apprend qu'Annibal fit jeter dans le lit d'un torrent appelé *Vergellus*, près du lieu du combat, un monceau considérable de cadavres dont il se servit comme d'un pont pour faire passer son armée. *Documenta* (*b*) *cladis, cruentus aliquandiu Aufidus: pons de cadaveribus jussu ducis factus in torrente Vergelli.*

La ville de *Canusium* dont parle ici notre géographe, était située sur la rive droite de l'Aufidus, à peu de distance du lieu où se donna la bataille de Cannes (*c*). Elle est célèbre dans l'antiquité par la retraite qu'y fit Varron avec ceux de ses soldats qui purent échapper au massacre (*d*).

(288) *Barium*. Elle était sur le bord de la mer avec un bon port. Horace en parle comme d'une ville où l'on faisait des pêches abondantes: *Bari* (*e*).

(*a*) Sil. Ital. lib. 10, vers. 230.
(*b*) Flor. lib. 2, cap. 6.
(*c*) Procopius. lib. 3, Goth. cap. 18.
(*d*) Tit. Liv. lib. 22, cap. 50 et 54. Sil. Italic. lib. 10, vers. 389.
(*e*) Horat. lib. 1, satyr. 5, vers. 97.

Digitized by Google

mœnia piscosi. On voit par un passage de Tacite qu'elle devint municipale (*a*).

(289) *Rudiæ.* Mela, et Pline son fidelle copiste, ont commis une erreur en plaçant cette ville au nord de *Brundusium*, tandis que, de l'avis de tous les autres géographes, elle était située au sud, entre Valetium et Lupies. Elle s'honorait de la naissance d'Ennius, qui, comme nous l'apprend Cicéron (*b*), obtint par ses talens le droit de bourgeoisie à Rome, honneur dont on faisait alors beaucoup de cas. Ce grand homme tira la poësie latine du fond des forêts pour la transplanter dans les villes, et compensa le défaut de pureté et d'élégance par la force des expressions. Virgile profita beaucoup de la lecture de ses ouvrages. Scipion, son intime ami, voulut avoir un tombeau commun avec ce poëte, autant par amitié que par considération pour son mérite.

Ennius (*c*) emeruit, Calabris in montibus ortus,
Contiguus poni, Scipio magne, tibi.

(290) *Brundusium.* Strabon dit qu'elle avait été appelée *Brentesium* en langue messapienne, à cause de la ressemblance de sa forme avec celle d'une tête de cerf. Il ajoute qu'elle avait été originairement occupée par des Crétois, qui y abordè-

(*a*) Tacit. lib. 16, cap. 9.
(*b*) Cic. pro Archiâ, cap. 10.
(*c*) Ovidius de arte amandi, liv. 3, vers. 409.

Digitized by Google

rent de Gnosse avec Thésée; que des Lacédémoniens commandés par Phalante lui enlevèrent une partie de son territoire; que cependant, lorsque ce prince fut chassé de Tarente, il fut bien reçu à Brundusium, où on lui érigea une statue après sa mort (*a*). Les Romains y envoyèrent une colonie l'an 509 de la fondation de leur ville (*b*). C'était dans son port que l'on s'embarquait ordinairement pour aller d'Italie en Grèce, et le lieu était si favorable, que, suivant Zonare (*c*), le même vent pouvait servir pour y entrer et pour en sortir. Cet avantage pouvait résulter de la position du local; car Strabon dit (*d*) qu'il y avait plusieurs ports enfermés par une seule entrée.

Ce fut à *Brundusium* qu'Octave prit d'abord le titre de César, et qu'il conclut une trêve avec Antoine. Virgile y mourut à-peu-près à cette époque, et c'est de là que son corps fut transporté à Naples, ce qui donna lieu à ce distique qui fut gravé sur son tombeau en forme d'épitaphe:

Mantua me genuit, Calabri rapuere, tenet nunc
Parthenope: cecini pascua, rura, duces.

Le poëte Pacuvius, neveu d'Ennius, était originaire de Brundusium.

(291) *Le mont Hydrus.* C'était un promontoire

(*a*) Strab. lib. 6, pag. 315.
(*b*) Tit. Liv. epitom. 19.
(*c*) Zonar. annal. Roman. lib. 3.
(*d*) Strab. lib. 6, pag. 315.

Digitized by Google

près duquel était située une ville du même nom, dont Scylax (*a*) parle comme d'un port, et Etienne de Byzance (*b*) comme d'un château. Pline observe que c'était le plus court trajet d'Italie en Grèce, et que le golfe Adriatique n'avait pas dans cet endroit plus de cinquante mille pas de largeur, ce qui équivaut à-peu-près à douze de nos lieues. Le même auteur nous apprend que Pyrrhus roi d'Epire, et après lui Varron, au temps de la guerre contre les Pirates, essayèrent d'y jeter un pont pour faire passer leur armée (*c*).

(292) *La ville grecque de Callipolis.* Elle était située a l'extrémité d'une petite presqu'île du pays des Salentins. Les premières éditions de Pline en attribuaient la fondation à une colonie de Gaulois Senonais, et on y lisait : *In orâ verò Senonum Callipolis.* Mais le père Hardouin a corrigé cette erreur (*d*). Cette ville était peu considérable.

(293) *Entre les promontoires Salentinum et Lacinium.* Le premier terminait la pointe de l'Iapygie, et prenait encore par cette raison le nom de *Japygium.* C'est celui que lui donne d'Anville dans sa carte de l'Italie ancienne. Le second fermant au sud le golfe de Tarente, était renommé par un temple de Junon Lacinienne, objet d'une extrême vénération et où les plus riches offrandes

(*a*) Scylax in Perip.
(*b*) Stephan. Byzant. dict. geograph.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 11.
(*d*) Harduin, ad Plin. tom. 1, pag. 168.

Digitized by Google

s'étaient réunies de toutes parts (*a*). Cicéron (*b*) rapporte qu'on y voyait une grande colonne d'or massif. Annibal conçut le projet de l'enlever; mais il en fut, dit-on, détourné par un songe. Ce temple était en quelque sorte en opposition avec celui de Jupiter Aléen, placé plus au nord sur le promontoire *Crimisa*.

(294) *Tarente*. Cette ville était une des plus anciennes de l'Italie dans la partie appelée grande Grèce. La diversité des sentimens sur son origine prouve qu'elle nous est inconnue. Antiochus veut qu'elle ait été fondée par quelques barbares de Crète qui vinrent s'établir dans ces parages quelque temps avant la guerre de Troie. Solin (*c*) en attribue la fondation aux Héraclides. Enfin d'autres prétendent plus vraisemblablement qu'elle fut une colonie de Lacédémoniens qui y furent conduits par Phalante, l'an 996 avant notre ère, ou la première année de la vingt-unième olympiade, suivant le père Pétau (*d*). On les appela Parthéniens, parce qu'ils étaient nés des hilotes et des femmes ou filles Lacédémoniennes pendant les dix années que dura la première guerre de Mycènes. Ils y portèrent les mœurs, la langue et le gouvernement de Sparte.

Tarente, placée dans la situation la plus belle

(*a*) Strab. lib. 6, pag. 290.
(*b*) Cic. divinat. lib. 1, cap. 24.
(*c*) Solin. cap. 8.
(*d*) Petav. de rat. temp. lib. 2, cap. 12.

Digitized by Google

et la plus favorable (*a*), devint en peu de temps très-florissante. Ce fut sur-tout au temps de Pythagore et sous le gouvernement du savant et vertueux Architas, qu'on la vit s'élever au plus haut degré de gloire et de splendeur. Sa flotte, dit Strabon (*b*), l'emportait sur toutes les autres. Elle avait une armée de trente mille hommes de pied et trois mille cavaliers. Mais, ajoute le même auteur (*c*), la prospérité la perdit. Elle abandonna la vertu pour se livrer à un luxe effréné, et son goût pour les plaisirs fut porté si loin que le nombre des jours de l'année ne suffisait pas à la célébration des fêtes publiques. Des mœurs bien différentes de ce qu'elles avaient été, d'après les leçons de Pythagore et l'exemple d'Architas, amollirent le courage des Tarentins, énervèrent leur ame, et peu-à-peu leur république déchue de son état florissant, se vit réduite aux dernières extrémités. Strabon analysant les causes de leur décadence, insiste sur la coutume qu'ils avaient de confier à des étrangers la conduite de leurs armées.

Les Tarentins étaient ennemis secrets des Romains. L'histoire nous apprend comment ils rompirent ouvertement avec eux, l'an de Rome 472, et quel grand outrage ils firent à la majesté du nom Romain dans la personne de Posthumius Me-

(*a*) Horat. lib. 2, od. 6.
(*b*) Strab. lib. 6, pag. 313.
(*c*) Id, ibid.

Digitized by Google

gellus, l'un des ambassadeurs de la république. L'année suivante, ils appelèrent à leur secours Pyrrhus roi d'Epire, qui peu de temps après fut contraint de sortir de l'Italie et d'abandonner Tarente à la discrétion des Romains. Annibal s'en empara par surprise en 541; mais Fabius Maximus la reprit en 545, et lui enleva une partie de ses richesses (*a*). Elle devint colonie Romaine, suivant Paterculus (*b*), l'an de Rome 629; et vers la fin de la guerre Italique, elle obtint le titre de municipale. Au temps de Strabon, elle avait en quelque sorte recouvré son ancien éclat. Cependant il observe (*c*) que l'ancien mur formait un plus grand circuit que le nouveau, et que, quoique la partie qui renfermait la citadelle et regardait le port fût très-habitée, ce n'était cependant pas toute l'ancienne ville. On y voyait, ajoute ce géographe, un très-beau gymnase, et sur la place publique un colosse de Jupiter, qui ne le cédait qu'à celui de Rhodes. Les Romains et les Carthaginois en avaient enlevé ce qu'elle renfermait de plus précieux, entr'autres un colosse d'Hercule en bronze dont Fabius avait orné le Capitole.

Tarente fut la patrie d'Architas, grand philosophe, grand astronome, grand géomètre, grand général et grand homme d'état (*d*); de Lysis,

(*a*) Plutarch. in Fab.
(*b*) Vell. Paterc. lib. 1, de colon.
(*c*) Strab. lib. 6, pag. 311.
(*d*) Horat. lib. 1, od. 28.

Digitized by Google

disciple de Pythagore et auteur de commentaires sur la philosophie de son maître, et du musicien Aristoxène dont il nous reste encore les trois livres des élémens harmoniques. C'est le plus ancien traité de musique qui soit parvenu jusqu'à nous. Tarente fut aussi le tombeau du poëte Pacuvius.

(295) *Métaponte.* Son origine est incertaine. Justin l'attribue au Grec Epéus roi de la Phocide, et dit que les Métapontins montraient dans un temple de Minerve les instrumens de fer avec lesquels cet habile ingénieur avait construit le cheval de Troie (*a*). Pythagore qui s'y était retiré, y périt dans une sédition vers l'an 497 avant notre ère. Sa maison fut convertie en un temple, et on l'y honora comme un dieu. Les Romains punirent sévèrement Métaponte de son attachement pour Annibal. Strabon rapporte qu'elle fut détruite par les Samnites (*b*).

(296) *Héraclée.* Pline (*c*) dit qu'elle était auparavant appelée *Siris*, et Tite-Live (*d*), qu'elle était habitée par une colonie de Tarentins. Ce fut près de cette ville que se donna le premier combat entre Pyrrhus et les Romains. On ignore d'ailleurs le sort qu'elle éprouva par la suite. Cependant on peut conjecturer d'après ce qu'en dit Cicéron, qu'elle mérita les bonnes grâces des Ro-

(*a*) Just. hist. lib. 20, cap. 2.
(*b*) Strab. lib. 6, pag. 293.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 10.
(*d*) Tit. Liv. lib. 8, cap. 24.

Digitized by Google

mains : *Civitas* (*a*) (*Heraclea*) *æquissimo jure ac fœdere.*

(297) *Crotone et Thurium.* Mela devait plutôt dire Thurium et Crotone, pour observer l'ordre des positions.

Strabon et Diodore de Sicile disent que *Thurium*, d'abord connue sous le nom de *Sybaris*, fut détruite par les Crotoniates, et que des Athéniens qui la rebâtirent ensuite au voisinage de son premier emplacement, lui donnèrent ce dernier nom de celui d'une fontaine qu'ils rencontrèrent dans cet endroit (*b*). D'où il suit, comme le remarque Cellarius (*c*), que *Sybaris* et *Thurium* étaient deux lieux différens qui furent cependant confondus ensemble à cause de leur extrême proximité.

La puissance de cette ville devint si considérable, suivant Strabon (*d*), qu'elle soumit quatre nations voisines et vingt-cinq villes, et que dans une occasion elle mit jusqu'à trente mille hommes sous les armes. Mais le luxe et l'insolence de ses habitans entraîna leur ruine. Les Crotoniates qu'ils avaient provoqués, s'emparèrent de leur ville l'an de Rome 180, et l'inondèrent en y faisant passer le fleuve *Sybaris*, dont on dit que les eaux avaient la faculté d'étourdir les chevaux qui en buvaient

(*a*) Cic. pro Arch. cap. 4.
(*b*) Strab. lib. 6, pag. 292. Diod. Sic. lib. 12, cap. 9 et 10.
(*c*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 9.
(*d*) Strab. lib. 6, pag. 292.

Digitized by Google

(*a*). C'est peu de temps après cet événement qu'elle fut rebâtie, comme je l'ai déjà dit, sous le nom de *Thurium*. Les Romains s'en rendirent maîtres et y établirent une colonie l'an de Rome 559. *Thurium* prit alors le nom de *Copia*, qui fut cependant peu en usage (*b*).

Le citoyen Mentelle estime que les mots *Sybaris* et *Thurium* ont une origine orientale qui signifie l'*abondance*, et que les Romains ayant égard à cette signification comme à la fertilité du pays, les changèrent en celui de *Copia*, qui dans leur langue exprimait la même chose (*c*).

Crotone, située au midi de *Thurium*, passait pour avoir été fondée par des Grecs sous la conduite d'un certain *Myscellus*, aidé des secours d'Archias fondateur de Syracuse. Elle devint si florissante par ses exercices militaires et athlétiques, par ses écoles de philosophie au temps de Pythagore, qu'on disait de ses habitans que le dernier d'entr'eux était le premier des Grecs (*d*). Elle perdit beaucoup de son lustre et de sa puissance après la bataille de Sagra, où les Locriens défirent une grande partie de ses troupes (*e*). Tite-Live nous apprend qu'elle avait encore

(*a*) Strab. lib. 5, pag. 292.

(*b*) Id. ibid.

(*c*) Mentelle, hist. rom. tom. 1, pag. 275.

(*d*) Strab. lib. 6, pag. 291.

(*e*) Cic. de nat. Deor. lib. 2, cap. 2. Justin. hist. lib. 20, cap. 2 et 3.

douze mille pas de circuit avant l'arrivée de Pyrrhus en Italie, mais qu'ayant été ravagée par ce prince, elle fut depuis réduite à moitié, de sorte que le petit fleuve *Æsarus* (Esaro) qui la traversait auparavant, coulait assez loin de ses murailles (*a*). Les Romains s'en emparèrent et en firent une colonie l'an de Rome 559.

Crotone était célèbre par ses athlètes et sur-tout par l'adresse et la force incomparable de Milon, le plus illustre d'entr'eux. La fable s'est emparée de son histoire, et lui attribue des choses extraordinaires que repoussent la raison et la vraisemblance Voyez ce qu'en rapporte le citoyen Noel dans son Dictionnaire mythologique (*b*).

(298) *Entre les promontoires Lacinium et Zephyrium.* On s'aperçoit aisément avec une bonne carte des transpositions et des erreurs qu'on peut reprocher à ce passage de Mela, soit pour ce qui concerne l'indication des promontoires qui terminent les deux autres golfes dont il restait à faire mention, soit pour ce qui concerne les positions respectives des villes situées sur leurs bords. Mais voici la principale de toutes et celle qu'il importe le plus de rectifier. Suivant notre géographe, le golfe Scylacéen s'étendait du promontoire *Lacinium* au promontoire *Zephyrium*, d'où l'on doit tirer la conséquence nécessaire que ce golfe baignait toutes les villes situées entre ces

(*a*) Tit. Liv. lib. 24, cap. 3.
(*b*) Dict. mytholog. de Noel, au mot *Milon*.

Digitized by Google

deux promontoires, et même celle de *Locri*, puisqu'il est évident qu'elle était placée dans cet intervalle (*a*). Cependant Mela ou ses éditeurs n'en ont pas moins fixé sa position, ainsi que celles encore plus orientales de *Caulonia* et de *Consilinum*, sur les bords du troisième golfe qui s'étend, est-il dit, du promontoire *Zephyrium* au promontoire *Brutium*, et par conséquent plus à l'occident. Il suffit de ce que dit Pline sur le même endroit, pour sentir au premier examen d'où provient l'erreur. Ce géographe termine à l'ouest le golfe Scylacéen à un promontoire appelé *Cocinthum*, dont il est également fait mention dans la carte de d'Anville (*b*). En adoptant cette limite beaucoup plus orientale que celle de Mela, le troisième golfe dont il est ici question s'étendra du *Cocinthum* au *Zephyrium*, ou si l'on veut même jusqu'au *Brutium*, qu'on peut regarder comme étant le même que le cap *Leucopetra* où se termine l'Apennin (*c*). Par ce moyen tout rentre dans l'ordre, et la difficulté qui résulte de la position des lieux dans le système de Mela, s'évanouit d'elle-même.

(399) *Scylace*. Cette ville, située au fond du golfe de son nom, avait été fondée par des Grecs sous la conduite de Mnesthée (*d*). Tout près était cette espèce d'isthme dont il est parlé dans Pline,

(*a*) Strab. lib. 6, pag. 288.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 10.
(*c*) Cellar. geograph. ant. lib. 2, cap. 9.
(*d*) Strab. lib. 6, pag. 290.

Digitized by Google

et qui, séparant du reste du *Bruttium* la pointe la plus avancée de l'Italie, lui donne la forme d'une presqu'île (*a*). Strabon nous apprend (*b*) que Denys le tyran avait entrepris de le traverser par un mur du golfe *Scylacium* au golfe *Hipponiates*, pour dominer plus facilement sur cette contrée et se mettre à l'abri des incursions des Lucaniens.

(300) *Locri.* Elle était ainsi nommée de la colonie des Locriens qui vint s'établir dans cet endroit de l'Italie peu après la fondation de Crotone et de Syracuse, c'est-à-dire, vers l'an 757 avant notre ère (*c*). Sa situation près du promontoire *Zephyrium* ou occidental, fit donner à ses habitans le surnom d'Epizéphyriens. Suivant Strabon, cette colonie appartenait à la branche des Locriens distingués sous le nom d'*Ozoles*; Virgile, ce qui revient au même sentiment, les fait descendre de ceux qui, retournant du siége de Troie avec Ajax fils d'Oilée, furent battus et dispersés par une tempête dont il fait une description si magnifique (*d*). Quoi qu'il en soit, cette ville était très-florissante lorsque Denys le jeune, expulsé de Syracuse, vint y exercer des violences inouïes, qui lui firent éprouver de la part des Locriens le traitement qu'il avait déjà reçu des Syracusains. Strabon parle très-avantageusement, d'après Ephore,

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. [illegible]
(*b*) Strab. lib. 6, pag. [illegible]
(*c*) Id. ibid. pag. [illegible]
(*d*) Virg. Æneid. lib. 1, vers. [illegible] et seq.

Digitized by Google

des lois que Zaleucus avait composées pour cette petite république, sur le modèle de celles de Sparte, de Crète et d'Athènes. Il ajoute qu'une des meilleures institutions de ce législateur, fut la proportion qu'il établit entre les délits et les peines, tandis qu'auparavant tout était arbitrairement soumis à la volonté du juge (*a*).

Les Locriens eurent beaucoup à souffrir dans la guerre contre Pyrrhus. Les Romains se vengèrent en 549 de leur attachement au parti Carthaginois et s'emparèrent de leur ville. On ne voit pas qu'ils y aient envoyé de colonie ; mais il paraît cependant qu'elle jouissait du droit de municipalité.

(301) *Columna Regia*. Il paraît qu'il eût été plus correct d'écrire avec Pline (*b*) *Columna Rhegia* ; car on ne peut douter, dit Cellarius (*c*), que ce surnom ne provienne du voisinage de la ville de *Rhegium*. C'était là que venaient aboutir les grandes routes romaines pour aller en Sicile ; d'où l'on peut conjecturer, comme l'observe Vossius (*d*), qu'il y avait dans cet endroit une de ces colonnes milliaires que les Romains plaçaient çà et là pour mesurer les distances, ce qui donne une explication suffisante du mot *Columna*.

(302) *Rhegium*. Elle était située à l'extrémité de l'Italie, sur le détroit qui la sépare de la Sicile.

(*a*) Strab. lib. 6, pag. 286 et 289.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*c*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 9.
(*d*) Voss. in not. ad Mel. pag. 471.

Digitized by Google

Pline dit que les Grecs lui avaient donné ce nom, à cause de l'opinion où ils étaient que la terre s'était autrefois entr'ouverte dans cet endroit pour donner passage à la mer. *Ab hoc* (*a*) *dehiscendi argumento, Rhegium Græci nomen dedere oppido, in margine Italiæ sito.* Après avoir éprouvé la tyrannie du barbare Denys, elle se mit sous la protection des Romains, et reçut une garnison de quatre mille hommes. Les soldats ayant pris les mœurs du pays, se livrèrent à tous les plaisirs et oublièrent tous les devoirs. Par le plus abominable des complots, ils massacrèrent les habitans et se rendirent maîtres de tout. Un consul, chargé de la vengeance publique, assiégea les rebelles de *Rhegium*, et les força de se rendre. La plupart se firent tuer dans le combat. Il n'en resta que trois mille qui furent conduits à Rome, battus de verges et décapités. L'abbé Millot observe avec raison que sans ces grands exemples de discipline, les Romains seraient devenus des brigands (*b*).

(303) *Scylla, Taurianum et Metaurum.* Scylla paraît avoir été une ville des Brutiens, la même que celle appelée *Scyllæum* dans Pline (*c*). Elle était vraisemblablement située au pied du rocher du même nom (*d*).

Le *Taurianum* de Mela est le même que la

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 8.
(*b*) Millot, élem. d'hist. général. tom. 2, pag. 374.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*d*) La Martinière, dict. géog. au mot *Scylla*.

Digitized by Google

Tauroëntum de Pline et le *Tauriana* de d'Anville (*a*).

Quant au lieu appelé *Metaurum*, Strabon en fait un port au voisinage du fleuve du même nom (*b*).

(304) *Hippo, qu'on appelle aujourd'hui Vibon.* Ici Mela commence la description de la côte d'Italie baignée par la mer de Toscane. Strabon rapporte qu'Hippo fut fondée par des Locriens, sous le nom d'*Hipponium*, et que les Romains s'en étant emparés sur les Brutiens, lui donnèrent celui de *Vibo Valentia* (*c*). Elle était environnée de prairies très-agréables, où l'on suppose que Proserpine vint tout exprès de la Sicile pour cueillir des fleurs. Son port avait été construit par Agathocle tyran de Sicile, qui s'en était rendu maître (*d*).

(305) *Palinure.* C'était un cap terminant une espèce de presqu'île, formant au sud le golfe de Vélie. Il avait pris ce nom d'un certain Palinure pilote du vaisseau d'Enée. La fable rapporte que Morphée l'ayant endormi le précipita dans la mer, et qu'après avoir erré pendant trois jours à la merci des flots, le quatrième il fut jeté sur la côte d'Italie, où les habitans le massacrèrent. Les dieux punirent cette barbarie par une peste vio-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5, D'Anville, géog. anc. abrég. tom. 1.

(*b*) Strab. lib. 6, pag. 285.

(*c*) Id. ibid.

(*d*) Id. ibid.

Digitized by Google

lente qui ne cessa qu'après qu'on eût appaisé ses manes par des honneurs funèbres, et par un monument qui lui fut élevé dans l'endroit où il avait été massacré. Enée lui-même, d'après Virgile, lui fit ériger ce tombeau.

Et statuent (*a*) tumulum; et tumulo solemnia mittent,
Æternumque locus Palinuri nomen habebit.

(306) *Le golfe et la ville de Pæstum.* La ville était située au fond d'un golfe qui prenait son nom, à cinquante stades d'un temple de Junon, voisin de l'embouchure du *Silarus*, et dont Jason était regardé comme le fondateur (*b*). Pline dit qu'elle était appelée *Posidonia* par les Grecs (*c*). Velleius Paterculus la nomme encore *Neptunia*, parce que ses premiers habitants l'avaient consacrée à Neptune (*d*). Une colonie de Sybarites chassés par les Crotoniates, vint s'y établir vers l'an de Rome 310. Les Romains à leur tour y en envoyèrent une en 480 et une autre en 627. Elle était renommée par les belles roses qui fleurissaient dans ses environs deux fois l'année.

. . . . . Biferique (*e*) rosaria Pæsti.

(*a*) Virg. Æneid. lib. 6, vers. 380.
(*b*) Strab. lib. 6, in princip.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*d*) Vell. Paterc. lib. 1, cap. 15.
(*e*) Virg. georg. lib. 4, vers. 119.

Digitized by Google

Les monumens qui subsistent encore sur le lieu où était *Pæstum*, sont très-propres à donner une grande idée de son ancienne magnificence. Ils ont été dessinés et gravés comme l'avaient été ceux de Palmyre, de Baalbec, de la Grèce, et ont paru il y a quelques années.

(307) *Picentie.* C'était la capitale des *Picentini.* On sait très-peu de chose de cette ville. On voit seulement que quand les Romains eurent forcé ses habitans d'abandonner cette côte, elle continua de subsister sous le même nom. Près de là et à une légère distance de la mer était le bourg de Salerne, que les Romains fortifièrent, suivant Strabon, pour s'en faire un rempart contre les Lucaniens et les Brutiens (*a*).

(308) *Ces roches escarpées qu'habitèrent autrefois les Sirènes.* Les rochers dont il est ici question étaient placés sur le bord de la mer entre l'île de Caprée et la côte d'Italie. Tout le monde sait ce qu'a dit la fable, de l'origine, de la forme et de la voix harmonieuse des trois enchanteresses appelées Sirènes. L'oracle leur avait prédit qu'elles vivraient autant de temps qu'elles pourraient arrêter tous les voyageurs; mais que dès qu'un seul passerait sans être fixé pour toujours par la douce mélodie de leurs chants et par le charme de leurs paroles, elles périraient. Désespérées de n'avoir pu enchanter Ulysse et ses compagnons, elles se précipitèrent dans la mer et y furent métamor-

(*a*) Strab. lib. 5, in fin. pag. 373.

Digitized by Google

phosées en rochers, appelés par les Anciens îles des Sirènes, *insulæ Sirenusæ*. D'autres ont fixé leur séjour dans la Sicile (*a*). Pline paraît confondre les rochers dont parle notre géographe avec le promontoire de Minerve : *Surrentum* (*b*) *cum promuntorio Minervæ, Sirenum quondam sede.*

(309) *Le golfe Putéolien.* Il prenait son nom de la ville de *Puteoli*, située sur ses bords. Cette ville était ainsi appelée de la grande quantité de petits puits qu'elle renfermait dans son enceinte. On la nommait auparavant Dicéarchie : *Dein* (*c*) *Puteoli colonia, Dicearchia dicti.*

(310) *Surrentum.* Elle était renommée par un vignoble qui produisait d'excellent vin.

Surrentina (*d*) bibis? nec Murrhina picta, nec aurum
Sume : dabunt calices hæc tibi vina suos.

(311) *Herculaneum, le mont Vésuve, Pompéies.* Je réunis ces trois articles, parce qu'ils ont entr'eux le rapport qui se trouve entre la cause et ses effets, et je commence par le Vésuve.

C'est un massif isolé entre *Neapolis* et la chaîne de l'Apennin, un cône formé dans toute sa partie supérieure de matières embrasées, produit de ses innombrables éruptions : vers la moitié de sa circonférence est une autre montagne volcanique à

(*a*) Strab. lib. 1, pag. 21.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*c*) Id. ibid.
(*d*) Martial. lib. 13, epigram. 119.

Digitized by Google

double sommet, qui décrit autour de lui un demi-cercle concentrique, et qu'on connaît aujourd'hui sous les noms de Sonnua et d'Ottayano. La montagne majeure a, suivant des opérations récentes, trois mille sept cent quatre-vingts pieds de hauteur perpendiculaire au-dessus du niveau de la mer. Quant à l'ensemble du groupe volcanique, on s'accorde à lui donner vers sa base vingt-quatre milles de circonférence.

Le Vésuve, dit Strabon (*a*), offre sur ses flancs toutes les richesses de la végétation, mais il n'en est pas de même de son sommet dont rien n'égale la stérilité : ce qu'il faut attribuer aux cendres qui s'y sont accumulées, à ses cavernes pleines de crevasses et de pierres à demi-calcinées. Il est vraisemblable, ajoute cet habile géographe, que cette montagne est le produit d'une antique conflagration, et que son cratère s'est éteint par l'absence des matières inflammables qui lui servaient d'aliment.

On a cru long-temps que le Vésuve s'était allumé pour la première fois sous l'empire de Titus, lors du désastre qui coûta la vie au célèbre Pline, ce patriarche des historiens de la nature. Mais c'est là une erreur manifeste, dit l'auteur de l'Histoire philosophique du Monde primitif (*b*), puisqu'on trouve des traces de ses éruptions jusque dans la vie d'Hercule. « Ce héros, suivant Diodore,

(*a*) Strab. lib. 5, pag. 269.

(*b*) Hist. philosoph. du Monde primit. tom. 4, pag. 5.

Digitized by Google

» prêt à marcher contre les géants, c'est-à-dire » contre des hommes qui réunissaient la force phy- » sique à la méchanceté, entra dans les champs » Phlegréens (la plaine de feu). Cette contrée » tirait son nom d'une montagne qui vomissait » autrefois des flammes comme le mont Ethna : » on l'appelle aujourd'hui le Vésuve, et il con- » serve encore les vestiges de son ancien embra- » sement ». Diodore termine ici sa narration et garde le silence le plus absolu soit sur l'origine des champs Phlégréens, soit sur l'époque du premier embrasement du Vésuve. L'éruption mémorable de 79, est le seul fil qui lie les explosions de ce volcan dans le moyen âge, avec celle dont la mémoire est rappelée dans les travaux d'Hercule.

Pline le jeune, dans deux de ses lettres à l'immortel Tacite, nous donne le détail curieux de ce grand désastre de l'Italie, et son tableau tracé de main de maître, réunit la beauté des images à la vérité du sentiment. Ces deux lettres (a) sont entre les mains de tout le monde. Cette explosion du Vésuve dura, dans toute sa violence, pendant trois jours. On ignore à combien d'infortunés elle coûta la vie; mais elle fut principalement funeste aux villes de Pompéies et d'Herculanum, situées dans son voisinage. Dion prétend que leurs habitans, ivres de spectacles comme l'Athènes d'Alcibiade ou la Rome des Césars, fu-

(a) Cæcil. Plin. Secund. lib. 6, epist. 16 et 20.

Digitized by Google

rent surpris sur leurs théâtres par la pluie de cendres qui les étouffa : les deux villes furent ensevelies elles-mêmes sous des monceaux de laves qui les firent disparaître pendant seize cents ans de la mémoire des hommes. Avec le tremblement de terre qui accompagna l'éruption, il y eut un ouragan qui se fit sentir jusqu'à une très-grande hauteur dans l'atmosphère. On peut juger de sa violence par le voyage des nuées de cendres qui partirent du cratère du Vésuve, et qui se portèrent, dit-on, au travers des mers jusqu'en Syrie et en Afrique.

Depuis cette époque, jusqu'en 1631, les éruptions du Vésuve ont été faibles et modérées ; mais alors il y en eut une violente et progressive qui porta la désolation à plusieurs milles à la ronde. Il s'annonça, comme celui de Pline, par de violens tremblemens de terre et par un tourbillon de fumée qui prit la forme d'un arbre immense. Ce tourbillon fut suivi de plusieurs autres qui s'amoncelèrent sur les bords du cratère, comme les montagnes dans la bataille des géants de la mythologie (*a*). Les convulsions du volcan cessèrent quand il s'ouvrit. On vit alors s'élancer de ses flancs déchirés un océan de laves brûlantes qui se partagea en sept rivières, entraînant avec lui des jardins, des murs, et de grands édifices. En 1707, époque d'une autre éruption, un mélange de cendres et de scories s'éleva en si

(*a*) Hist. philosoph. du Monde primit. tom. 4, pag. 19.

grande quantité qu'il fit nuit à Naples en plein midi. En 1767, nouvelle éruption violente, qu'on regarde comme la vingt-septième depuis celle qui détruisit Herculanum. Dans cette dernière, il tomba une pluie si épaisse de cendres, que les Napolitains dans leurs rues furent obligés de se servir de parasols. Les plate-formes des maisons et des balcons furent couvertes de ces matières calcinées, qui atteignirent même des vaisseaux en mer, à vingt lieues de la côte. D'autres éruptions eurent lieu en 1766 et 1779; le chevalier William Hamilton, dans les Transactions philosophiques, en fait une description particulière.

Il a été remarqué par un voyageur moderne, que, quoique le Vésuve répande souvent la terreur dans les campagnes voisines, cependant ce volcan furieux ne contribue pas peu, par les engrais sulfureux et nitreux qu'il répand çà et là, à l'extrême fertilité du pays qui l'entoure et à l'abondance de fruits et d'herbages dont la montagne est couverte. On suppose d'ailleurs que ce volcan, ouvert et en activité, est un ennemi moins dangereux pour la ville de Naples, qu'il ne le serait si ses éruptions venaient à cesser, et si les violens combats des élémens étaient concentrés dans ses entrailles; car alors il en résulterait les secousses les plus terribles pour le sol mal assuré de toute la terre de Labour (*a*).

Herculanum et Pompéies existaient au temps

(*a*) Geograph. de Guthrie, traduct. de Franç. Noel, tom. 5, pag. 248 et 249.

Digitized by Google

de Méla, et furent abîmées toutes les deux sous les laves du Vésuve la première année du règne de Titus. Dans la révolution de tant de siècles, le lieu de leur situation avait été entièrement oublié; mais, en 1713, comme on creusait dans les environs d'Herculanum, quelques parties de cette malheureuse ville se découvrirent, et on en tira un grand nombre d'antiquités. La recherche en fut discontinuée jusqu'en 1736, que le roi de Naples envoya des ouvriers et les fit creuser perpendiculairement jusqu'à quatre-vingts pieds, profondeur à laquelle on découvrit, non-seulement la ville, mais même le lit de la rivière qui la traversait. Le temple de Jupiter fut alors mis à découvert, ainsi que la totalité du théâtre. On trouva parmi les ruines de cette cité une multitude de statues, de bustes, de colonnes, de tableaux, de manuscrits et de meubles de toute espèce. La fouille se continue. Cependant il paraît que la lave n'a pas assez promptement encombré la ville, pour ne pas laisser à la plus grande partie de ses habitans le temps de se sauver avec une grande quantité de leurs plus riches effets. Car, après les excavations faites, on n'a pas trouvé plus d'une douzaine de squelettes, et il y avait très-peu d'or, d'argent et de pierres précieuses.

La découverte de Pompéïes n'a été faite qu'environ quarante ans après celle d'Herculanum. On en a déblayé une rue et quelques bâtimens isolés. On y a trouvé des tableaux assez précieux et

Digitized by Google

qui ont été transportés à Portici. Enfin on y a découvert plusieurs corps d'hommes dont quelques-uns prouvent évidemment, par la situation dans laquelle ils se trouvent, qu'ils s'efforçaient de se sauver lorsqu'ils furent surpris par l'éruption (*a*).

(312) *Néapolis.* C'était, dit d'Anville (*b*), une ville Grecque, ainsi que plusieurs autres situées sur ce rivage. Elle avait porté primitivement le nom de *Parthenope*, parce qu'elle avait été bâtie dans le lieu ou près du lieu où l'on avait placé le tombeau de la Sirène de ce nom (*c*). Strabon dit que de son temps un grand nombre de Romains s'y retiraient pour y mener une vie voluptueuse et oisive à la manière des Grecs dont on y parlait la langue (*d*). Elle devint municipale et obtint le droit de bourgeoisie par la loi *julia*. Le jeune Augustule, détrôné par Odoacre, se retira dans un de ses châteaux.

(313) *Les lacs Lucrin et Averne.* Ils étaient très-voisins l'un de l'autre. L'Averne tirait son nom du grec ἄορνος, qui signifie *sans oiseau*, parce qu'il en sortait, dit-on, des exhalaisons si infectes, que les oiseaux qui voltigeaient au-dessus étaient suffoqués et tombaient morts.

(*a*) Geograph. de Guthrie, traduct. de Franç. Noel, tom. 5., pag. 245 et 246.

(*b*) Géograph. anc. abrég. tom. 1, pag. 202.

(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5. Strab. lib. 5, pag. 268.

(*d*) Strab. lib. 5, pag. 269.

Digitized by Google

Principio (*a*) quod Averna vocantur, nomen id ab re
Impositum est, quia sunt avibus contraria cunctis.

De là vient la supposition qu'il s'était formé par un épanchement des eaux de l'Achéron; c'est là qu'Homère a décrit Ulysse s'entretenant avec Tirésias. Strabon raconte que l'infection de ce lac était en grande partie causée par les grands arbres dont la cime, inclinée sur ses bords, formait une voûte impénétrable aux rayons du soleil. Il ajoute que ces bois ayant été coupés par l'ordre d'Auguste, l'air se purifia et cessa de produire ces dangereux effets (*b*). Le même prince fit dans le même temps passer ses eaux dans le lac *Lucrinus*, en coupant la langue de terre qui l'en séparait. Au moyen de ces travaux, les eaux des deux lacs devaient s'écouler ensemble vers la mer. Mais le tremblement de terre arrivé en 1536, dans la nuit du 29 au 30 septembre, fit ouvrir un gouffre au milieu du lac Lucrin, et la prodigieuse quantité de matières qui s'en éleva, laissa une espèce de montagne à la place. Ce qui en reste ne forme plus qu'un marais fangeux.

C'est cet endroit et ses environs que les Grecs appelaient *Campi Phlegræi*, et que les Modernes appellent la Solfatara, c'est-à-dire, plaine brûlante, ou de soufre.

Les Anciens imaginaient que les gouffres et les trous profonds qu'on rencontrait en certains en-

(*a*) Lucret. de rer. nat. lib. 6, vers. 740.
(*b*) Strab. lib. 5, pag. 266 et 267.

Digitized by Google

droits de la terre, étaient autant d'ouvertures de l'Enfer et de chemins qui conduisaient dans ce lieu ténébreux : c'est par cette raison qu'on allait consulter les ombres des morts au lac *Avernus*, ainsi qu'auprès du fleuve Achéron en Epire. C'est encore ce qui avait fait croire que la caverne Achéruse, voisine d'Héraclée, sur le Pont-Euxin, et le fameux antre de Trophonius en Grèce, avaient autrefois servi de passage à des héros pour descendre aux enfers; c'est enfin ce qui faisait regarder comme des soupiraux des enfers l'Ethna, le Vésuve, et les autres montagnes volcaniques.

Il n'est pas inutile de remarquer que la plupart des oracles se rendaient dans des lieux abondans en vapeurs et en exhalaisons, dans des régions remplies d'eaux minérales et thermales. La Béotie était la partie de la Grèce où il se rendait le plus d'oracles, à cause des montagnes et des cavernes qui s'y trouvaient. Plutarque y compte vingt-cinq de ces cavernes. L'oracle de Cumes était placé dans une contrée sulfureuse, remplie de vapeurs et de bains chauds. Les oracles de Trophonius se rendaient dans un antre, d'où l'on sortait tout étourdi des vapeurs qui y régnaient, et l'on prenait sans doute pour une extase ou pour une communication avec le dieu, l'état de vertige et de convulsion que produisaient ces exhalaisons dangereuses. Comme ceux qui parlaient ne jouissaient pas de leurs sens, on crut que c'étaient les dieux qui parlaient par eux et qui s'expli-

Digitized by Google

quaient par leur organe. C'est ainsi que prophétisait la Pythie de Delphes. Après s'être assise sur un trépied et avoir été pendant quelque temps exposée aux vapeurs qui sortaient de l'antre sacré, elle entrait en fureur, et l'on prenait pour des oracles les réponses qu'elle faisait. L'oracle de Claros opérait par le moyen d'une fontaine qui enivrait et étourdissait. On peut en dire autant de l'oracle de Jupiter-Ammon en Lybie, dont le temple était situé près de cette fontaine merveilleuse dont on a parlé dans le chapitre 8 du premier livre.

(314) *Baies.* Cette ville était renommée par ses eaux thermales et par la beauté de son territoire:

Baias (*a*) superbæ blanda dona naturæ.

Tel fut le double motif de cette affluence considérable de Romains qui venaient y résider, moins pour y savourer en paix les délices d'une vie pure et champêtre, que pour se vautrer dans tous les genres de délices et de voluptés (*b*). Cicéron nous apprend que Baies n'ayant pu suffire à l'empressement de ses nouveaux hôtes, *Puteoli* et *Misenum* en devinrent plus considérables, et que tout ce canton ressemblait à une petite Rome. Bientôt ces trois endroits se trouvèrent réunis entr'eux par la construction d'une multitude de maisons

(*a*) Martial. lib. 11, epigram. 80.
(*b*) Senec. epist. 51.

Digitized by Google

de campagne qui remplirent les intervalles qui les séparaient d'abord. On y voyait entr'autres celles de Marius, de Pompée, de César, de Cicéron, de Varron, d'Hortensius, etc. A la fin de la république, les empereurs s'en emparèrent. Celle de César leur fut dévolue de droit. C'est là que Ticinius complimenta Julie fille d'Auguste. Tibère mourut dans le château qu'avait occupé Marius. Néron fit présent à sa mère de la maison d'Hortensius, et en occupait lui-même une autre. Un des plus beaux ornemens de ces superbes palais étaient des viviers immenses, dans lesquels on nourrissait des poissons dont quelques-uns étaient des plus rares espèces.

Suétone parlant du port de Baies, dit qu'il fut construit par Auguste sur le canal de communication par lequel il joignit a la mer le Lucrin et l'Averne : *Portum* (*a*) *Julium apud Baias immisso in Lucrinum et Avernum lacum mari, effecit.*

(315) *Le cap Misène.* Il terminait au nord le golfe Putéolien, appelé aussi *Crater*, à cause de sa forme ronde. L'origine de son nom tient à la fable. On suppose que Misène, l'un des compagnons d'Enée, n'ayant point d'égal dans l'art d'emboucher la trompette, excita la jalousie de Triton, qui le saisit et le plongea dans les flots. Enée, averti de son destin par la Sibylle, lui rendit les honneurs funèbres et lui éleva un su-

(*a*) Sueton. in vit. August. cap. 16.

Digitized by Google

perbe monument sur une montagne qui depuis a porté son nom.

> At pius (*a*) AEneas ingenti mole sepulchrum
> Imponit, suaque arma viro, remumque tubamque
> Monte sub Aerio, qui nunc Misenus ab illo
> Dicitur, æternumque tenet per sæcula nomen.

(316) *Cumes.* C'est, au rapport de Strabon (*b*), la plus ancienne de toutes les colonies Grecques qui vinrent s'établir en Italie et en Sicile. Elle fut fondée par des habitans de Cumes en Eolide et de Chalcis en Eubée, qui, voulant partager entr'eux l'honneur de cette entreprise, convinrent que les Cuméens donneraient leur nom à la ville, et que les Chalcidiens donneraient le leur aux habitans (*c*). Ainsi l'on dit dès-lors que la ville de Cumes était habitée par des Chalcidiens. Cette colonie devint très puissante et s'étendit sur-tout du côté de Néapolis. Elle fut dans la suite soumise par les Campaniens et passa avec ceux-ci au pouvoir des Romains.

Cumes était renommée par des eaux qu'on croyait propres à la guérison de certaines maladies (*d*), et sur-tout pour avoir été le séjour d'une Sibylle, dont les prédictions furent soigneusement recueillies par les Romains et consultées par eux avec

(*a*) Virg. AEneid. lib. 6, vers. 232.
(*b*) Strab. lib. 5, pag. 265.
(*c*) Id. ibid.
(*d*) Tit. Liv. lib. 41, cap. 16.

Digitized by Google

autant de confiance que l'oracle de Delphes l'était par les Grecs.

. . . . . Quondam (*a*) fatorum conscia Cume.

(317) *Le fleuve et la ville de Vulturne.* Le fleuve Vulturne était le plus considérable de tous ceux de la Campanie. Tite-Live nous apprend que dans la seconde guerre punique, on bâtit à son embouchure un fort qui devint dans la suite une ville où l'on conduisit une colonie Romaine (*b*). C'est la ville de Vulturne dont il est ici question (*c*).

Le territoire de Falerne, si renommé par son excellent vin, s'étendait à la droite de Vulturne en-deçà du mont *Massicus*.

(318) *Sinuesse.* C'était la première ville du Latium dans l'ordre que suit notre géographe, et la dernière dans la description que Pline fait de cette côte (*d*). Elle avait pris son nom de la sinuosité du rivage, qui y forme un petit golfe (*e*). Ses eaux passaient pour être un excellent remède contre la folie des hommes et la stérilité des femmes : *In Campaniæ* (*f*) *regione Sinuessæ aquæ sterilitatem fœminarum et virorum insaniam abolere*

(*a*) Sil. Italic. lib. 8, vers. 532.
(*b*) Tit. Liv. lib. 26, cap. 20.
(*c*) Varro de ling. lat. lib. 4, cap. 5.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*e*) Strab. lib. 5, pag. 257.
(*f*) Plin. hist. nat. lib. 31, cap. 2.

Digitized by Google

produntur. Les Romains y firent passer une colonie dans le même temps qu'ils en envoyèrent à Minturnes (*a*).

(319) *Minturnes*. Tite-Live en parle comme d'une ville très-ancienne (*b*). Les Romains s'en emparèrent par trahison, l'an de Rome 439. Près de là étaient des marais considérables dans lesquels Marius parvint à se soustraire pendant quelque temps à la poursuite de Sylla (*c*). Il y fut enfin découvert et conduit dans la prison de Minturnes, où un soldat Germain reçut l'ordre d'aller le poignarder. L'histoire nous apprend que Marius le voyant arriver, jeta sur lui un regard si terrible que le soldat, frappé tout-à-la-fois d'étonnement et de respect, prit la fuite et le laissa seul. Peu de temps après, les magistrats de cette ville favorisèrent son évasion en Afrique.

(320) *Formies*. Une opinion accréditée, mais dénuée de vraisemblance et de critique, lui donnait pour fondateurs les Lestrigons, peuple féroce et barbare, qui sans doute ne s'occupait guère à construire des villes (*d*). C'est là même que celle qu'Horace dans son voyage de *Brundusium* appelle *Mamurrarum urbs*, c'est-à-dire, ville de la famille de Mamurra, très-considérée de son temps :

(*a*) Vell. Paterc. lib. 1, cap. 14.
(*b*) Tit. Liv. lib. 9, cap. 25.
(*c*) Vell. Paterc. lib. 2, cap. 19.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.

Digitized by Google

In Mamurrarum (*a*) lassi deinde urbe manemus.

Cicéron avait au voisinage de Formies une maison de campagne qu'il appelait son *Formianum* (*b*), et près de laquelle ce grand homme fut indignement assassiné par Popilius, l'un des lâches émissaires d'Antoine.

(321) *Tarracine.* Elle était appelée *Anxur* dans la langue des Volsques (*c*), et placée sur une élévation très-escarpée :

. . . . . Atque (*d*) subimus
Impositum saxis latè candentibus Anxur.

Peu à peu elle s'étendit vers le rivage et devint colonie Romaine l'an 425. Près de là était une fontaine consacrée à la déesse Féronie.

Ora (*e*) manusque tuâ lavimus, Feronia, limphâ.

(322) *Circéies.* Elle était située au pied d'un très-long et très-large promontoire du même nom, qui du côté de l'ouest n'offrait que des rochers horriblement escarpés. C'est là que se trouvaient des antres profonds, dont le plus élevé passait pour avoir été la demeure de la magicienne Cir-

(*a*) Horat. lib. 1, satyr. 5.
(*b*) Cic. lib. 11, epist. 27, et lib. 16, epist. 10.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*d*) Horat. lib. 1, satyr. 5.
(*e*) Id. ibid.

Digitized by Google

cé (*a*). Cette ville devint colonie Romaine au temps de Tarquin le superbe (*b*).

(323) *Antium, Aphrodisium.* Suivant Démagoras, cité par Denys d Halicarnasse (*c*), *Antium* avait été fondée par un fils de Circé, et suivant d'autres par Ascagne. On voit dans Valère-Maxime (*d*) qu'il y avait un temple d'Esculape, puisque selon cet auteur le serpent que les ambassadeurs Romains apportaient d'Epidaure en 462, alla s'y loger. On y trouvait encore un autre temple plus fameux, celui dans lequel la Fortune, adorée sous le double rapport de bonne et de mauvaise, rendait une espèce de divination par les sorts. Horace y fait allusion quand il dit:

O diva (*e*) gratum quæ regis Antium.

Cette ville appartenant aux Volsques, fut longtemps leur plus forte place. Elle n'avait point de ports, et ses bâtimens se retiraient à *Cæno*, au fond d'une petite anse située à l'est (*f*). C'est là que les Romains, l'an 284, firent l'apprentissage des expéditions maritimes. Ils brûlèrent ou conduisirent dans leurs ports tous les navires des Antiates, et en suspendirent les éperons à la tribune

(*a*) Dict. mythолog. de Noel, au mot *Circé*.
(*b*) Tit. Liv. lib. 1, cap. 56.
(*c*) Dionys. Halicarn. lib. 1.
(*d*) Valer. Max. lib. 1, cap. 8.
(*e*) Horat. lib. 1, od. 35, vers. 1.
(*f*) Dionys. Halicarn. lib. 8.

Digitized by Google

aux harangues placée sur le Forum, ce qui lui fit donner le nom de *Rostra* (*a*). Néron et Caligula étaient originaires d'Antium. Ce dernier, suivant Suétone (*b*), se proposait d'y fixer son séjour, après qu'il aurait fait égorger les principaux personnages de Rome.

Pour ce qui concerne *Aphrodisium*, Pline et Strabon (*c*) en parlent sans dire positivement que ce fût une ville. La Martinière croit que c'était un temple où les Latins s'assemblaient solennellement, et qui n'existait déjà plus au temps de Pline (*d*).

(324) *Ardée, Laurentum et Ostie.* Le nom d'Ardée paraît avoir pour racine le mot *arduus*, escarpé, ce qui s'accorde parfaitement avec sa position. Il y a plus, c'est que Virgile nous apprend qu'elle était très-anciennement appelée *Ardua :*

Locus (*e*) Arduâ quondam
Dictus avis, et nunc magnum manet Ardea nomen.

Lors de l'arrivée d'Enée dans le Latium, Ardée était la capitale des Rutules gouvernés par Turnus. Les Romains s'en rendirent maîtres et y envoyè-

(*a*) Tit Liv. liv. 8, cap. 19. Flor. lib. 1, cap. 11.
(*b*) Sueton. in vit. Calig.
(*c*) Plin. lib. 3, cap. 5. Strab. lib. 5.
(*d*) La Martinière, dict. géograph.
(*e*) Virg. AEneid. lib. 7, vers. 411.

Digitized by Google

rent une colonie l'an 311. Son territoire était marécageux et mal sain.

Laurentum, si l'on en croit Hérodien (*a*), tirait son nom des forêts de lauriers dont ce pays était couvert. Ses habitans étaient appelés *Laurentes*, et le rivage sur lequel elle était située *Laurentinum littus* (*b*). C'est dans ce petit canton qu'était la belle maison de campagne de Pline le jeune, qui en fait une description si pompeuse et si détaillée, qu'un railleur dit qu'il semblait qu'il voulût la vendre (*c*). Virgile parle avec autant d'emphase du palais du roi Latinus, dont *Laurentum* fut la résidence :

Tectum (*d*) augustum, ingens, centum sublime columnis,
Urbe fuit summâ, Laurentis regia Pici.

Ostie était ainsi appelée de sa position à l'embouchure du Tibre, sur la rive gauche de ce fleuve. Ancus Martius l'avait fondée pour en faire le port de Rome. On y conduisit une colonie qui devint ensuite très-florissante (*e*). Jules-César avait formé le projet de construire un autre port sur le côté droit de l'embouchure du Tibre ; mais cet ouvrage ne fut achevé que sous le règne de Claude. C'est le *Portus Augusti* dont parle d'Anville.

(*a*) Hérodian. lib. 1, cap. 12.
(*b*) Virg. AEneid. pass.
(*c*) Martial. lib. 10, epigram. 37.
(*d*) Virg. AEneid. lib. 7, vers. 171.
(*e*) Procop. de bell. Goth. lib. 1, cap. 26.

Digitized by Google

Les géographes rangent le Tibre au nombre des grands fleuves de l'Italie. Denys Périégète l'appelle *Thymbris*, et lui donne le titre de prince des fleuves dans la description qu'il nous a laissée du pays des Latins:

Post hos (*a*) autem sagax gens illustrium est Latinorum,
Terram incolentes amabilem : quam per mediam
Thymbris tractus limpidum fluentem in mare mittit;
Thymbris pulchrifluus fluviorum maximè regalis aliorum ;
Thymbris qui amabilem secat duas in partes Romam,
Romam honorabilem, meorum magnam domum principum ;
Matrem omnium urbium, opulentam sedem.

Il sortait des Apennins, recevait dans son cours le tribut de plusieurs rivières et baignait la capitale du monde ; ce qui lui a fait donner par Silius Italicus la brillante épithète de *sceptrifer* (*b*). Il était devenu, par un traité fait entre les Latins et les Etrusques, la limite respective des territoires des deux peuples. Tite-Live qui nous instruit de ce fait, nous apprend également qu'avant cette époque, il était connu sous le nom d'*Albula* (*c*). Virgile parlant de ce fleuve, dit qu'il fut appelé *Tibris* du nom d'un guerrier d'une taille énorme, qui conquit le Latium après les Ausoniens et les Sicaniens :

(*a*) Dionys. Perieg. vers. 350.
(*b*) Sil. Italic. lib. 8, vers. 368.
(*c*) Tit. Liv. lib. 1, cap. 3.

Digitized by Google

. . . . . Asperque (*a*) immani corpore Tibris,
A quo post Itali fluvium cognomine Tibrim
Diximus; amisit verum vetus Albula nomen.

(325) *Et Pise.* C'est la plus importante des villes d'Etrurie que cite ici notre géographe. Elle passait, selon Servius (*b*), pour avoir été fondée par des Péloponnésiens de Pise en Elide; cependant il ajoute au même endroit que Caton ignorait quels avaient été ses premiers maîtres. Strabon dit qu'elle était au confluent de l'*Arnus* et de l'*Auser*, et qu'elle se rendit célèbre par sa marine (*c*). Elle devint colonie Romaine l'an de Rome 574.

Les principales cités des Etrusques étaient situées dans l'intérieur. Telles étaient *Luca*, *Florentia*, *Arretium*, *Sena*, *Clusium*, *Vulsinii*, *Falerii*, *Volaterræ*, *Rusellæ* et *Perusia*. Près de cette dernière, on voyait le lac Trasimène, sur les bords duquel se donna la fameuse bataille du même nom, l'an de Rome 536. Flaminius et quinze mille Romains y furent tués par les Carthaginois; dix mille, forcés de chercher leur salut dans la fuite, retournèrent à Rome par différens chemins, et quinze cents périrent de leurs blessures.

(326) *Luna.* Cette ville était située sur la rive gauche du *Macra*, que les anciens géographes ont regardé comme le point de séparation entre l'Etru-

(*a*) Virg. AEneid. lib. 8, vers. 330.
(*b*) Serv. ad lib. 10 AEneid.
(*c*) Strab. lib. 5, pag. 246.

Digitized by Google

rie et la Ligurie : *Flumen* (*a*) *Macra Liguriæ finis*. D'où il suit qu'elle appartenait aux Etrusques, ainsi que Pline et Ptolémée (*b*) s'en sont positivement expliqués : *Primum* (*c*) *Etruriæ oppidum Luna*. C'est donc à tort que notre géographe en fait une ville de Ligurie, à moins, comme le remarque Cellarius (*d*), qu'il ne l'ait confondue avec le port appelé *Lunensis*, qui, étant situé sur l'autre rive du *Macra*, appartenait véritablement à la côte de Ligurie, et en formait l'extrémité méridionale. On pourrait conjecturer encore que Mela, en donnant cette ville aux Liguriens, a eu égard à l'ancien territoire de ces peuples et aux possessions qu'ils avaient au-delà du Macra jusque même vers l'*Arnus*, ainsi qu'il résulte de ce que dit Tite-Live en parlant du territoire de la ville de *Luca* : *De Ligure* (*e*) *captus is ager erat : Etruscorum ante, quam Ligurum, fuerat.*

Cette ville avait la forme d'un croissant. C'est sans doute ce qui lui avait fait donner le nom de *Cariaram*, qu'elle porta d'abord, et qui fut traduit littéralement par les Latins en celui de *Luna*, qui signifiait la même chose. Pline parle avantageusement de ses carrières de marbre qu'il dit l'emporter en blancheur sur celui même de Paros (*f*).

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*b*) Ptolem. lib. 3, cap. 1.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*d*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 9.
(*e*) Tit. Liv. lib. 41, cap. 13.
(*f*) Plin. hist. nat. lib. 36, cap. 5.

Digitized by Google

(327) *Gênes.* Située sur le bord de la mer, elle avait de bonne heure servi de port aux vaisseaux Liguriens. Strabon l'appelle *Ligurum Emporium* (*a*), ce qui annonce qu'elle était très-commerçante de son temps. Ce fut dans cette ville que, l'an de Rome 548, Magon passant d'Espagne en Italie, aborda avec une flotte de trente vaisseaux de guerre et beaucoup d'autres bâtimens de transport. Peu de temps après, elle vint au pouvoir des Romains, qui lui donnèrent le titre de municipale. Quelques auteurs l'ont appelée *Janua*, comme si son origine se rapportait à Janus.

(328) *En ce qu'il sert de limite à l'Italie.* Il n'est pas exactement vrai que le Var ait fait la séparation de l'Italie d'avec la Gaule. Admettre ce système, c'est, dit le citoyen Mentelle (*b*), reculer les limites de l'Italie au-delà de leur terme naturel, ou du sommet de l'*Alpis maritima*, comme il est dit dans ce vers de Lucain :

Finis et Hesperiæ, promoto limite Varus.

Ptolémée, décrivant cette côte, ne place le commencement de la Ligurie qu'à la ville maritime d'*Albiniminium*, au-delà du lieu appelé *Portus Monœci*, et attribue aux Marseillais peuple Gaulois, tout l'espace compris entre ce dernier endroit et le Var (*c*). Pline est absolument du même

(*a*) Strab. lib. 4, pag. 221.
(*b*) Dict. encyclop. géograph. ane.
(*c*) Ptolem. lib. 3, cap. 1.

Digitized by Google

avis : *Igitur* (*a*) *ab amne Varo Nicæa oppidum a Massiliensibus conditum..... Portus Herculis Monœci, Ligustica ora.* Enfin le célèbre d'Anville ne nous laisse aucun doute sur ce point. « Quoi-» que le Var, dit ce géographe (*b*), soit cité » comme séparant la Gaule d'avec l'Italie, la cime » des montagnes d'où les eaux se répandent d'un » côté comme de l'autre, constituait des limites » naturelles ; et la ville de Nice (*Nicæa*) de » fondation marseillaise, au-delà du Var, et son » comté, ne sont actuellement détachés de la Pro-» vence que par un démembrement depuis moins » de quatre cents ans. »

(329) *Les Alpes.* Ce nom paraît avoir été dans le principe une de ces sortes d'appellations génériques qu'on attribuait autrefois à divers endroits de pareille nature, et qu'on ne donne plus aujourd'hui qu'à un seul de ces endroits, à qui on a restreint cette appellation comme nom propre et personnel. Ainsi nous n'appelons plus *Rhin* et *Eridan* que les deux fleuves de ce nom autrefois commun à beaucoup d'autres. Ainsi nous n'appelons plus *Alpes* qu'une chaîne particulière de montagnes, quoique plus ou moins étendue, suivant les différentes opinions, lorsque c'était autrefois un appellatif général de toutes les montagnes perpétuellement couvertes de neige. Il paraît certain que ce mot dérive du celtique *al-pen*, qui si-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.

(*b*) D'Anville, géograph. anc. abrég. tom. 1, pag. 62 et 63.

Digitized by Google

gnifie *sommet*, et que c'est de là que s'est encore formé le nom *des monts Apennins*. Servius appuie cette opinion de deux remarques judicieuses : l'une, que l'on adorait dans les Alpes la déesse *Pennina* (la déesse des sommets), et que les Gaulois donnaient le nom d'*Alpes* à toutes les montagnes ; l'autre, qu'on appelait *Alpes Pennines*, l'endroit où Annibal les traversa. En général tous les étymologistes tirent le mot *Alpes* de l'élévation de ces montagnes. Ils démontrent que ce mot était usité dans ce sens chez tous les Gaulois ; qu'on le donnait aussi aux Pyrénées, raison pour laquelle Caton appelle *Alpins* les Espagnols de ce canton ; au mont Athos, aux montagnes des Bastarnes, du Danemarck, des Asturies; aux monts Krapacs, etc. Il en est même qui prétendent que le nom d'*Olympe*, également donné à tant de montagnes dans différens lieux, entr'autres aux quatre sommets du mont Ida dans l'île de Crète, n'est de même qu'un nom appellatif qui signifie *haut*, et n'est pas autre que le mot *Alpe* diversement prononcé.

Les Anciens ne sont pas d'accord sur l'étendue qu'on doit donner à ces montagnes. Le sentiment le plus ordinaire les établit comme borne de la Gaule et de l'Italie, et les fait par conséquent commencer au-dessus de la rivière du Var. Quant à l'endroit où elles se terminent, il y a trois opinions différentes. La première est celle de notre géographe, qui les avance jusque dans la Thrace; la seconde est celle de Pline, qui les étend au

Digitized by Google

bout de la Dalmatie jusqu'au mont *Scodrus* (*a*); la troisième est celle de Strabon (*b*) et de plusieurs autres qui ne les étendent pas au-delà des bornes orientales de l'Italie. Pour ce qui concerne leur largeur, il y a des endroits où elle est de plus de cent mille pas, comme aux frontières de la Germanie et de l'Italie, tandis que dans d'autres elle n'en a pas soixante-dix mille. Enfin pour ce qui est de leur hauteur, Polybe (*c*) assure que leur trajet est de douze cents stades, qui font cent cinquante milles d'Italie; ce qui s'accorde assez bien avec les calculs qu'en ont faits les Modernes.

Plusieurs auteurs, tels que Polybe, Tite-Live, Silius Italicus (*d*), etc., nous ont laissé des descriptions plus ou moins détaillées de ces montagnes. Il en résulte en substance que les neiges touchent presque le ciel; que les bêtes de charge y souffrent un froid extrême; que les hommes y sont mal-propres et négligés; que les collines n'ont aucuns pâturages; que les vallons sont fort agréables et arrosés; qu'il n'y a point d'habitans sur la cime; que les côtés des montagnes produisent des arbres et des forêts, etc.

Les Anciens divisaient cette longue chaîne des Alpes en plusieurs parties, dont voici les principales, rapprochées de leurs noms modernes, d'après

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 25.
(*b*) Strab. lib. 4, pag. 221.
(*c*) Polyb. lib. 3.
(*d*) Polyb. lib. 2 et 3. Tit. Liv. lib. 21. Sil. Ital. lib. 3.

Digitized by Google

la géographie comparée du père Briet: les Alpes Maritimes, depuis le Var jusqu'au mont Viso ; les Alpes Cottiennes, ainsi appelées du roi Cottus, depuis le mont Viso jusqu'au mont Cenis ; les Alpes Grecques, qu'on croit avoir été ainsi nommées à cause du passage d'Hercule, depuis le mont Cenis jusqu'au grand S. Bernard ; les Alpes Pennines, depuis le grand S. Bernard jusqu'au mont S. Gothard en Suisse ; les Alpes Rhétiques, appelées aussi Tridentines à cause de la ville de *Tridentum* (Trente), depuis le mont S. Gothard jusqu'à celui où la Drave a sa source; les Alpes Noriques, depuis la source de la Drave jusqu'à celle de Lizonso ; les Alpes Carniques, ainsi nommées des *Carni*, depuis la source de Lizonso jusqu'au mont Ocra, et les Alpes Julies, ainsi nommées, parce que Jules-César y fit commencer un chemin qui fut achevé par Auguste, depuis les sources de Laubach et du Rizano jusqu'à celles du Wipach.

Les Gaules Cisalpine et Transalpine étaient tellement séparées par les Alpes, qu'on ne pouvait passer de l'une dans l'autre que par certains défilés étroits dont les principaux étaient au nombre de dix. Voyez l'énumération qu'en fait le citoyen Mentelle dans son Dictionnaire de Géographie ancienne.

CHAPITRE V.

(330) *La Gaule.* Par ce mot, notre géographe indique ici la Gaule Transalpine, ou d'au-delà

Digitized by Google

des Alpes par rapport aux Romains. C'était la vraie Gaule et l'une des plus célèbres régions de l'Europe. Elle était bornée au nord et à l'est par le Rhin et les Alpes, qui la séparaient de la Germanie et de l'Italie; au sud par la Méditerranée et les Pyrénées, qui la séparaient de l'Hispanie; à l'ouest par l'Océan.

On commence à voir les noms de plusieurs nations Gauloises en particulier, dans ce que l'histoire rapporte de leurs migrations en Italie et en Germanie. Le passage d'Annibal par la Gaule en sortant de l'Espagne pour arriver aux Alpes, en a indiqué quelques autres. Les conquêtes des Romains achèvent de faire connaître ce pays dans toute son étendue. L'alliance de Marseille et des Eduens fut pour eux un premier prétexte de porter leurs armes dans la Gaule, et donna lieu aux commencemens de la domination qu'ils y établirent, après avoir vaincu les Saliens ennemis de Marseille, les Allobroges et les Arverniens dont les Eduens avaient à se plaindre, au rapport de Florus (*a*). Ces premiers avantages des Romains dans la Gaule Transalpine, ne sont guère antérieurs que de cent vingt ans à l'époque de l'ère vulgaire, et ne précèdent que de soixante et quelques années l'entrée de Jules-César dans son gouvernement de la Gaule.

Ce que les Romains possédaient alors dans cette contrée, y était simplement distingué par le nom

(*a*) Florus, lib. 3, cap. 2.

Digitized by Google

de *Provincia*, d'où s'est fait ensuite celui de Provence. César dit souvent dans ses commentaires, *Provincia nostra* ou *Gallia Provincia*. L'usage d'un vêtement appelé *bracca*, dont les habitans se couvraient les cuisses, lui fit d'abord donner le surnom de *Braccata*, auquel succéda celui de *Narbonensis*, comme le dit positivement notre géographe. M. d'Anville, qui a si savamment traité la géographie de la Gaule, et dans lequel je me suis fait le plus grand honneur de puiser ce qui paraîtra le plus intéressant dans ces notes, dit à ce sujet que quoique l'établissement d'une colonie Romaine à Narbonne ait devancé l'ère vulgaire d'environ cent seize ans, il est vraisemblable que le nom de Narbonnaise n'a eu lieu que sous l'empire d'Auguste, et qu'en même temps la Celtique a été désignée d'une même manière sous le nom de Lyonnaise. Cette partie de la Gaule se façonna plus qu'aucune autre aux arts, aux usages et au gouvernement des Romains. C'est la cause de l'avantage que lui donne Mela sur l'autre région située au-delà du lac Léman et des Cévennes. Pline en donne une idée plus favorable encore, quand il dit qu'on la prendrait plutôt pour l'Italie elle-même que pour une province de la Gaule : *Agrorum* (*a*) *cultu, virorum morumque dignatione, amplitudine opum, nulli provinciarum postferenda, breviterque Italia verius quàm provincia.* Auguste réduisit un grand nombre de

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.

Digitized by Google

petits peuples renfermés dans les montagnes, et qui avaient conservé leur liberté. Une partie de ces peuples demeura même sous le gouvernement d'un prince particulier nommé Cottius, qui rechercha les bonnes grâces de l'empereur, et dont l'état ne fut réuni à l'empire que sous Néron.

La Gaule en général ne fut pas toujours partagée en un même nombre de parties. Auguste, qui tint les états à Narbonne l'an 27 avant l'ère vulgaire, fit faire un dénombrement de tous les peuples, et résolut d'effacer en partie la grande inégalité qui existait entre les provinces. Sans toucher à la province Romaine, qui ne portait plus le nom de Gaule, il partagea le reste du pays en trois divisions plus proportionnées en étendue. On comprit dans l'Aquitanique et la Belgique plusieurs des peuples compris d'abord dans la Celtique (*a*).

Il se fit ensuite plusieurs changemens dont il est assez difficile de fixer les époques. Voilà ceux dont parle le citoyen Mentelle, qui dit les avoir empruntés de dom Martin (*b*).

Vers l'an de notre ère 278, sous l'empire de Probus, on forma la Viennoise d'une partie de la Narbonnaise. Au moyen de cette division et de celle qui fut opérée dans la Belgique, la Gaule eut alors sept provinces: la Narbonnaise, la Viennoise, la Lyonnaise, l'Aquitanique, la Belgique, la première et la seconde Germanie.

(*a*) Strab. lib. 4, pag. 194.
(*b*) Dict. encyclop. géograph. ane.

Digitized by Google

Cette division ne subsista pas long-temps. Vers l'an 392, Dioclétien ayant partagé l'empire entre deux Augustes et deux Césars, sépara les Helvétiens et les Séquanois de la Belgique, et en forma une province nouvelle sous le nom de grande Séquanoise (*Maxima Sequanorum*). La Belgique fut divisée en première et seconde, ainsi que la Lyonnaise. Les quatre provinces des Alpes établies sous Auguste, qui les avait rangées dans le département de l'Italie, furent réduites à deux et placées dans le département des Gaules. La cité de Bourges fut tirée de l'Aquitanique, et celle de Langres de la Belgique, pour être incorporées à la première Lyonnaise. Ainsi sous cet empereur les Gaules furent divisées en douze provinces : la Narbonnaise, la Viennoise, l'Aquitaine, la première et la seconde Lyonnaise, la première et la seconde Belgique, la première et la seconde Germanie, la grande Sequanoise, les Alpes maritimes et les Alpes grayes.

Sous l'empire de Valentinien, l'Aquitanie fut demembrée, et on en composa la première et la seconde Aquitanie, et la Novempopulanie. Les autres provinces restèrent les mêmes. On observe seulement que Bourges fut tirée de la première Lyonnaise, et devint la métropole de la première Aquitanie.

Enfin, sous le règne de Gratien, le nombre des provinces Gauloises fut porté à dix-sept, ce qui se fit en partageant les deux Lyonnaises en quatre et la Narbonnaise en deux, première et seconde.

Digitized by Google

C'est la dernière division qu'on connaisse du temps des Romains. Dans la suite les papes et les rois ont fait tant de changemens à cette distribution de provinces, par l'érection de nouveaux évêchés et archevêchés, ainsi que par les innovations dans le gouvernement civil de ces provinces qui ont été unies ou démembrées, en introduisant de nouveaux noms, que l'ancienne Gaule est, pour ainsi dire, aujourd'hui un chaos impénétrable. Voyez la carte de l'ancienne Gaule par d'Anville.

C'est presque peine perdue que de chercher l'étymologie des mots *Gaule* et *Gaulois*. Les uns la tirent du grec, les autres du cimbrique, les autres de l'ancien breton. Diodore de Sicile dit que les Gaulois étaient Aborigènes, et qu'ils prirent ce nom de *Galatès fils d'Hercule*. Suivant Ammien Marcellin (*a*), ils furent appelés Celtes du nom d'un de leurs rois, et Gaulois du nom de la mère de ce même roi. Strabon croit que ce nom leur fut donné à cause de leur bravoure et de leur réputation (*b*). Enfin Cluvier se persuade que *Gallus* dérive du Celtique *gallen*, qui signifie voyager, et suppose qu'on donna ce nom aux Gaulois lorsqu'ils sortirent de leur pays pour faire des incursions dans la Germanie, l'Italie et la Grèce. César, qui pouvait mieux nous instruire, se contente de dire qu'ils étaient appelés Celtes dans leur langue, et Gaulois dans la sienne (*c*). Sur quoi nous devons observer que le

(*a*) Ammian. Marcellin. lib. 15, cap. 9.
(*b*) Strab. lib. 4, pag. 212.
(*c*) Cæs. comment. de bell. Gallic. lib. 1.

Digitized by Google

mot Celtes était un appellatif qui convenait à la plus grande partie des peuples de l'ancienne Europe, comme l'a démontré le savant Pelloutier dans son Histoire générale des Celtes (*a*).

Ammien Marcellin a fait de la manière suivante le portrait physique et moral des Gaulois. Ils sont, dit-il, presque tous de taille haute; ils sont blancs; ils ont les cheveux blonds, le regard farouche, aiment les querelles et sont vains outre mesure. Plusieurs étrangers réunis ne pourraient soutenir l'effort d'un seul d'entr'eux, s'il appelait à son secours sa femme qui l'emporte encore sur lui par sa vigueur et ses yeux hagards; elle est redoutable sur-tout lorsqu'enflant son gosier et grinçant des dents, elle s'apprête de ses bras forts et aussi blancs que la neige, à jouer des poings pour en donner des coups aussi vigoureux que s'ils partaient d'une catapulte. Ils ont pour la plupart la voix effrayante et menaçante, lors même qu'ils ne sont pas en colère. Ils font généralement cas de la propreté. Ils sont bons pour la guerre à tout âge, et le vieillard y va avec autant de courage que le jeune homme. Endurcis par le froid et le travail, ils méprisent tous les dangers (*b*). Ce tableau s'accorde très-bien, quant à la barbarie des mœurs, avec ce qu'en a dit Strabon (*c*). Telle était cette barbarie que la colonie Grec-

(*a*) Hist. général. des Celtes, tom. 1, chap. 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 et 11.

(*b*) Ammian. Marcellin. lib. 15, cap. 9.

(*c*) Strab. lib. 4, pag. 211.

Digitized by Google

que qui fonda Marseille, ne put ni polir ses voisins, ni étendre sa langue au-delà du territoire de la ville. C'est ce qu'a parfaitement exprimé notre géographe en ces termes : *Hæc a Phocæis oriunda, et olim inter asperas posita, nunc ut pacatis, ita dissimillimis tamen vicina gentibus.*

Pour ce qui concerne le gouvernement des Gaulois, voilà l'idée que nous en a laissée César (*a*). Non-seulement, dit-il, les différens peuples de la Gaule, les villes, les bourgs et les villages, mais encore presque toutes les familles sont divisées en plusieurs factions, à la tête desquelles sont ceux qui ont le plus de crédit dans le pays. Ce sont eux qui exercent à leur fantaisie le souverain pouvoir, et qui font résoudre dans les conseils ce qui leur plaît. Il semble qu'anciennement les choses ont été établies sur ce pied pour défendre les petits de l'oppression des grands. Car chacun a soin de protéger ceux de son parti et d'empêcher qu'ils ne soient accablés ; sans quoi il perdrait lui-même toute son autorité. Il en est de même pour le gouvernement général de la Gaule, dont toutes les nations sont divisées en deux partis.

Quoique soumis par les Romains, les Gaulois n'en conservèrent pas moins dans leur cœur un germe de liberté qui les porta souvent à se révolter contre leurs vainqueurs. Ils firent de grands

(*a*) Cæs. comment. de bell. Gallic. lib. 6.

Digitized by Google

efforts sous le règne de Néron, et plus encore sous celui de Vespasien, qui aima mieux traiter avec eux que de les obliger à tourner leurs armes contre lui. Malgré la vigueur qu'ils déployèrent dans une foule d'occasions, ils n'en restèrent pas moins sujets des Romains, assez forts, même au temps de leur décadence, pour contenir des peuples soumis auxquels on avait tout ôté ; mais trop faibles pour empêcher de nouveaux conquérans de leur enlever cette belle conquête. Aussi la Gaule fut-elle démembrée comme le reste de l'empire, vers la fin du cinquième siècle. Les Visigoths s'établirent dans les provinces méridionales, les Bourguignons dans les provinces orientales, et les Francs sous la conduite de Pharamond dans les provinces septentrionales. Ces derniers, à dater du règne de Clovis, s'étendirent par-tout, chassèrent leurs voisins, distribuèrent les terres à leurs troupes, et dès-lors le nom de Gaulois disparut pour faire place à celui de Francs ou Français.

(331) *Et les monts Cévennes.* Quelques-uns ont écrit *Gebenna mons*, et d'autres *Cebenna*, ce qui, suivant la remarque de d'Anville, est plus conforme à la dénomination actuelle des Cévennes. Les *Arverni* croyaient l'entrée de leur pays défendue par ces montagnes comme par un mur, *ut muro* (*a*) *se munitos existimabant* : ce qui n'empêcha point César de pénétrer chez eux dans

(*a*) Cæs. comment. de bell. Gallic. lib. 7.

Digitized by Google

la saison la plus rigoureuse, à travers les neiges dont sa cime est couverte, comme nous l'enseigne Lucain:

Qua (*a*) montibus ardua summis
Gens habitat canâ pendentes rupe Gebennas.

(332) *Vasio chez les Vocontiens.* Ces peuples étaient situés dans la Viennoise, entre les Cavares au sud et les Allobroges au nord, dans des vallées profondes et de difficile accès (*b*). Pline, qui les met au rang des peuples alliés, *Vocontiorum* (*c*) *civitas fœderata*, indique qu'ils étaient puissans, en leur attribuant, indépendamment de deux villes capitales, *Vasio* et *Lucus Augusti*, dix-neuf autres villes d'un ordre inférieur.

Plusieurs vestiges d'anciens édifices, des ruines qui s'étendent dans l'espace d'une lieue, témoignent que *Vasio* jouissait autrefois d'un état florissant, conformément à l'idée qu'en donne Mela. On ignore en quelle année et par qui elle fut ruinée: quelques-uns attribuent cet événement aux Lombards, qui ravagèrent sur la fin du sixième siècle tout le pays entre le Rhône et les Alpes; d'autres l'attribuent aux Sarrasins.

(333) *Vienne chez les Allobroges.* C'était une des nations les plus considérables de la Gaule.

(*a*) Lucan. lib. 1, vers. 434.
(*b*) Strab. lib. 4, pag. 195.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.

Digitized by Google

Elle faisait partie de la Viennoise, et s'étendait depuis Genève en suivant le cours du Rhône jusqu'aux limites des Ségalauniens et des Vocontiens. Elle possédait encore des terres au-delà de ce fleuve, suivant le témoignage de César : *Trans* (*a*) *Rhodanum vicos possessionesque habebant.* Tite-Live, parlant de la marche d'Annibal qui, en remontant le cours du Rhône, était arrivé au confluent de l'Isère, sur les limites du pays des Allobroges, dit que ces peuples ne le cédaient ni en forces, ni en richesses à aucune autre nation de la Gaule : *Jam inde* (*b*) *nullâ Gallicâ gente opibus aut famâ inferior.* La retraite et les secours qu'ils donnèrent à Teutomalius roi des Salyens, vaincu par Sextius, et les hostilités qu'ils commirent chez les Eduens alliés du peuple Romain, leur attirèrent la guerre de la part de cette république. Ils furent défaits une première fois près de *Vindalium.* Fabius Maximus les battit de nouveau près de l'Isère, et cette victoire lui valut le surnom d'*Allobrox*, qu'on trouve dans quelques inscriptions (*c*).

Il est fait mention de Vienne leur capitale au 7.e livre des commentaires de César. C'est à juste titre que Mela la place au rang des premières villes de la Gaule, puisqu'elle mérita dans le moyen âge l'honneur d'être le siége du préfet du prétoire

(*a*) Cæs. comment. de bell. Gallic. lib. 1.

(*b*) Tit. Liv. lib. 21, cap. 31.

(*c*) Id, epitom. 61, Vell. Paterc. lib. 2, cap. 10. Flor. lib. 3,

Digitized by Google

des Gaules (*a*). Les Romains y envoyèrent une colonie (*b*). Martial nous apprend qu'elle aimait les lettres et qu'elle faisait beaucoup de cas des ouvrages des Romains :

> Fertur (*c*) habere meos, si vera et fama, libellos
> Inter delicias, pulchra Vienna suas.

(334) *Avenio chez les Cavares.* Ils faisaient encore partie de la Viennoise, et dominaient sur quelques autres peuples du voisinage, comme paraît l'indiquer Strabon, qui les traite de barbares (*d*). *Avenio* leur métropole est indiquée par Pline comme ville Latine (*e*), et par Ptolémée sous le titre de colonie (*f*). Sur quoi nous pouvons observer que souvent ces deux qualités se trouvèrent réunies dans une même ville. Son quartier principal était bâti sur un rocher où l'on croit que Diane avait autrefois un temple en forme de rotonde. M. l'abbé d'Expilli croit que l'invocation *ave Diana*, adressée à cette divinité par les voyageurs qui descendaient le Rhône, a pu se changer en *ave Niana*, et servir ainsi à la formation du mot *Avenio*. Cette ville eut à souffrir plus que beaucoup d'autres de la part des peuples du nord, qui

(*a*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 2.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.
(*c*) Martial. lib. 7, epigram. 83.
(*d*) Strab. lib. 4, pag. 203.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.
(*f*) Ptolem. lib. 2, cap. 10.

Digitized by Google

passèrent de la Gaule dans l'Italie, ou de l'Italie dans la Gaule, vers la fin de l'empire. Les premiers barbares qui s'en emparèrent furent les Bourguignons. Clovis vint jusqu'à ses portes et fut obligé d'en lever le siége. Des Bourguignons, elle passa aux Ostrogoths, et de ceux-ci aux rois de France, qui ne la conservèrent qu'au prix de beaucoup de sang.

(335) *Nemausus chez les Arécomiciens.* Deux peuples qui portaient ensemble le nom de *Volcæ*, mais distingués entr'eux par les surnoms particuliers d'*Arecomici* et de *Tectosages*, occupaient dans la première Narbonnaise tout l'intervalle qu'il y a du Rhône à la Garonne. Les *Arecomici* dont parle ici Mela, s'étendaient sur la rive droite du Rhône et sur les bords de la mer. Cependant on peut croire, d'après Tite-Live, qu'ils avaient encore des possessions au-delà de ce fleuve : *Colunt* (*a*) *autem circa utramque Rhodani.* La chaîne des Cévennes les séparait dans les terres d'avec les *Ruteni* et les *Gabali ;* mais on ne sait guère à quoi s'en tenir sur leurs limites du côté des *Tectosages.* Ils avaient pour capitale *Nemausus*, lieu de la résidence d'un intendant des finances, et qui fut honorée du titre d'auguste, qu'on n'accordait pour l'ordinaire qu'aux villes de première importance (*b*). On lit dans Strabon, qu'inférieure à Narbonne par l'affluence des étrangers et des

(*a*) Tit. Liv. lib. 21, cap. 26.
(*b*) Cellar. geograph. ant. lib. 2, cap. 2.

Digitized by Google

commerçans, elle l'emportait par les avantages de son gouvernement, qui n'était point assujetti à des préfets envoyés de Rome, et qui dominait sur vingt-quatre villes ou bourgades jouissant du droit de villes Latines (*a*). Pline confirme l'étendue de cette juridiction : *Viginti* (*b*) *quatuor oppida Nemausensibus attributa.* Ces vingt-quatre villes portaient le nom commun d'Arécomiques, dont l'étymologie est grecque.

A en juger par les anciennes inscriptions, *Nemausus* était en petit ce que Rome était en grand. Comme cette capitale du monde, elle renfermait sept collines dans son enceinte, qu'on juge avoir été anciennement onze fois plus grande que celle d'aujourd'hui. Sa fondation, dont on ignore l'époque précise, paraît remonter à l'établissement des Phocéens à Marseille. On remarque en effet que les habitans de ces deux villes eurent le même langage, la même religion et les mêmes coutumes. Après avoir été successivement dévastée par les Vandales, les Goths et les Sarrasins, elle fut enfin réunie en 752 à la couronne de France, sous le règne de Pépin. Aucune ville de la Gaule ne conserve des restes aussi considérables de son ancienne magnificence. Son amphithéâtre, appelé dans les écrits du moyen âge *Castrum* ou *Claustra arenarum*, est un des plus entiers qui subsistent.

(336) *Tolosa chez les Tectosages.* Ces peuples

(*a*) Strab. lib. 4, pag. 203.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.

Digitized by Google

formaient, comme je l'ai dit plus haut, la seconde division des *Volcæ*. Strabon dit qu'ils approchaient des Pyrénées et qu'ils atteignaient par une extrémité le penchant des Cévennes. Parmi les peuples de la Gaule qui se sont signalés au-dehors par des expéditions militaires, les Tectosages méritent d'être particulièrement distingués. Suivant César, ils avaient pénétré dans la Germanie aux environs de la forêt *Hercynia*, et s'y maintenaient avec une grande réputation de justice et de courage. *Quæ* (*a*) *gens ad hoc tempus his sedibus se continet, summamque habet justitiæ et bellicæ laudis opinionem.* Justin nous apprend qu'un corps de Tectosages s'était fixé dans la Pannonie (*b*); mais leur établissement le plus célèbre est celui qu'ils firent au temps de Brennus dans la Phrygie, province de l'Asie mineure, où ils continuèrent de porter le même nom, et à laquelle ils donnèrent celui de Galatie. Voyez la carte de la partie orientale de l'empire Romain par d'Anville.

Tolosa est aussi appelée *Palladia* par quelques Anciens, et l'on présume qu'elle avait pris ce nom de son attachement aux lettres; c'est au moins ce que paraît indiquer ce vers d'Ausone :

Te (*c*) sibi Palladiæ antetulit toga docta Tolosæ.

(*a*) Cæs. comment. de bell. Gallic. lib. 6.
(*b*) Justin. histor. lib. 32, cap. 3.
(*c*) Auson. Parental. carm. 3.

Digitized by Google

Ce qui atteste la haute antiquité de cette ville, c'est le temple dont parle Strabon, qui renfermait, dit-il, des richesses immenses, dont une partie provenait du pillage du temple de Delphes, et que Servilius Cépion lui enleva, environ cent vingt ans avant notre ère (*a*). On peut inférer de même d'un passage de Justin (*b*), que *Tolosa* existait au temps de l'expédition des Gaulois contre le temple de Delphes, c'est-à-dire, près de deux siècles avant l'époque de Cépion ; puisque les Tectosages qui faisaient partie de cette expédition, retournèrent, dit Justin, à *Tolosa*, où ils furent atteints de la peste.

Tolosa fut successivement la capitale du royaume des Visigoths et de celui d'Aquitaine. Sous Louis IX, elle fut réunie à la couronne de France. Il ne lui reste plus de ses monumens antiques que quelques débris d'urnes cinéraires, quelques piles d'un aqueduc qui devait être magnifique, et des masures d'amphithéâtre.

(337) *Arausio, colonie de vétérans de la deuxième legion.* Le mot *secundani* est moins ici la désignation d'un peuple que celle d'une milice romaine. Il en est de même de ceux qui suivent : *sextani, septumani, decumani.* Rappelons-nous que toute la force armée des Romains était divisée en legions, qui étaient elles-mêmes subdivisées en cohortes, en manipules et en centuries. Le

(*a*) Strab. lib. 4, pag. 204.
(*b*) Justin. histor. lib. 32, cap. 3.

Digitized by Google

nombre des légions varia dans les différens temps, ainsi que celui des hommes de toutes armes dont elles étaient formées. Vers la fin de la république, il y en avait dans certaines occasions vingt-cinq ou trente de six mille hommes chacune. Appien prétend que sous Auguste il y en eut quarante-trois. Elles étaient distinguées entr'elles par les nombres ordinaux, première, seconde, troisième, etc.

Ces légions étaient composées de ceux que leur âge et la loi appelait au service de la république, et de ceux qui, après avoir fourni la carrière militaire appelée *legitima stipendia*, étaient jugés dignes d'une retraite honorable. Ceux-ci se nommaient vétérans (*veterani*); ils ne servaient plus qu'en qualité de volontaires, et pouvaient, en vertu du congé honorable qu'on leur donnait, disposer de leur personne. Ils recevaient pour récompense de leurs services quelques arpens de terre dans un pays étranger, qui, sous le nom de Colonie, les éloignaient pour toujours de leur patrie, de leurs familles et de leurs amis. Ainsi les Romains après la conquête des Gaules établirent çà et là différentes cohortes de vétérans ou de volontaires qu'ils tirèrent de leurs légions. Quant à celle qu'ils firent passer à *Arausio*, le célèbre antiquaire Goltzius parle d'une médaille frappée sous l'empire de Néron, et qui avait pour légende : *Col. Arausio Secundan. Coh. XXXIII. Volunt.* Ce qui veut dire que cette ville reçut une colonie de volontaires tirés de la trente-troisième cohorte de la deuxième legion.

Digitized by Google

Du temps des Gaulois, *Arausio* était une des quatre grandes cités des Cavares. Elle fut placée dans la Viennoise lors de la division de l'empire en dix-sept provinces. Les Bourguignons et les Visigoths qui la conquirent sur les Romains, en furent chassés par les rois de France. Elle conserve encore des vestiges de son ancienne magnificence, tels qu'un arc de triomphe et des arènes.

(338) *Arelate.* Le même antiquaire Goltzius rapporte une autre médaille frappée du temps de César, et portant pour légende : *Col. Arelat. Sextan.* Ce qui veut dire que cette ville reçut une colonie de vétérans de la sixième légion. Elle devint si florissante que l'empereur Honorius y transféra le siége de la préfecture des Gaules, qui auparavant était à Trèves. Constantin voulut lui donner son nom et se plut à l'embellir. Il est très-probable que ce fut cet empereur qui construisit une seconde ville vis-à-vis de la première, en les réunissant par un pont de bateaux. C'est ce qui a fait dire à Ausone :

Pande (*a*), duplex Arelate, tuos, blanda hospita, portus.

Cette ville appartenait à la Viennoise, suivant la notice de la Gaule. Sa position la rendant maîtresse d'un passage très-important, les barbares du nord et du midi, après l'avoir disputée chaude-

(*a*) Auson. de clar. urbib.

Digitized by Google

ment aux Romains, se l'arrachèrent tour-à-tour et dévastèrent son territoire avec un acharnement opiniâtre. Malgré ces ravages successifs, on y trouve encore beaucoup de monumens antiques, parmi lesquels on remarque un amphithéâtre, un superbe fronton reste d'un édifice élevé en 338 en l'honneur de Constantin et de sa famille; les vestiges d'un vieux bâtiment où résidèrent les préfets du prétoire, et enfin un obélisque de granit, le seul monument que la France possède en ce genre.

(339) *Bæterra*. Pline et plusieurs autres écrivent *Bæterræ*. C'était une ville des Tectosages, dans la Narbonnaise première. Il est fait mention dans Gruter (*a*) d'une inscription portant ces mots: *Sep. Bæterr.* Ce qui veut dire, comme l'ont interprété tous les auteurs, qu'elle reçut une colonie tirée de la septième légion Romaine, d'où elle prit le nom de *Colonia Septumanorum*, qui lui est également attribué par Pline (*b*). Quelques restes d'un amphithéâtre et des inscriptions sont aujourd'hui les seuls témoignages de son antique splendeur.

(340) *Narbo Martius*. Cette ville devait son origine et sa première existence à ses propres colons, nommés Ataciniens comme tous les habitans des bords de l'*Atax*. De là vient que notre géographe en fait d'abord une colonie de ce peuple. Sa population s'augmenta par la suite d'une co-

(*a*) Gruter. pag. 270, n.° 10
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4

lonie de vétérans de la dixième légion, qui y furent envoyés par Jules-César. De là vient encore que Mela et plusieurs autres lui donnent le titre de *Decumanorum colonia*, et que sur une médaille de Tibère dont parle Goltzius, on lit : *Col. Narbo. Mart. decumanor.* On ne sait guère à quoi l'on doit attribuer le surnom de *Martius* que lui donnent les auteurs. Mais il est probable, ainsi que l'observe Cellarius (*a*), qu'il lui venait du dieu Mars, auquel elle pouvait être consacrée, plutôt que du nom du consul Marcius, qui y avait fait passer une première colonie Romaine environ cinquante-neuf ans avant le consulat de César. Il est toujours certain que cette ville fut de très-bonne heure l'une des plus fortes et des plus florissantes de la Narbonnaise, puisque dans la distribution faite par Auguste, elle eut l'honneur de donner son nom à l'ancienne province Romaine. Cicéron en fait, comme notre géographe, le boulevard de l'empire dans cette contrée : *Est* (*b*) *in eâdem provinciâ Narbo Martius, colonia nostrorum civium, specula populi Romani atque propugnaculum.* Strabon, qui la désigne comme le port des Arécomiciens, ajoute qu'elle est plutôt l'entrepôt de toute la Gaule (*c*). Mais aucun n'en a fait un aussi brillant éloge que Sidoine-Apollinaire, dans l'une des vingt-quatre

(*a*) Cellar. geograph. ant. lib. 2, cap. 2.
(*b*) Cic. pro Fontei. cap. 1.
(*c*) Strab. lib. 4, pag. 189.

Digitized by Google

pièces de poësie qui nous restent de cet auteur :

Salve (*a*) Narbo potens saluberrime,
Urbe et rure simul bonus videri,
Muris, civibus, ambitu, tabernis,
Portis, porticibus, foro, theatro,
Delubris, capitoliis, monetis,
Thermis, arcubus, horreis, macellis,
Pratis, fontibus, insulis, salinis,
Stagnis, flumine, merce, ponte, ponto.

Ce portrait de Narbonne ancienne, est, il faut l'avouer, bien différent de celui qu'en ont fait dans un moment de mauvaise humeur les charmans voyageurs Chapelle et Bachaumont, retenus dans ses murs par le mauvais temps :

» Dans cette ville de Narbonne,
» Toujours il pleut, toujours il tonne.
. . . . . .
. . . . . .
» Vieille ville toute de fange,
» Qui n'es que ruisseaux et qu'égouts,
» Pourrais-tu prétendre de nous
» Le moindre vers à ta louange?
» Va, tu n'es qu'un quartier d'hiver
» De quinze ou vingt malheureux drilles,
» Où l'on peut à peine trouver
» Deux ou trois misérables filles
» Aussi mal-saines que ton air. »

(*a*) Sidon. Apollin. carm. 23.

Digitized by Google

(341) *Aux vents du sud et du sud-ouest.* Les Anciens distinguaient huit principaux vents, dont quatre cardinaux exprimés dans ces deux vers de Manilius :

Asper (*a*) ab axe ruit Boreas : fugit Eurus ab ortu :
Auster amat medium solem : Zephirusque profectum.

Et quatre collatéraux partant de quatre points de l'horizon, situés à égale distance, ou à quarante-cinq degrés des deux points cardinaux les plus voisins : savoir le *Græcus* ou le nord-est, le *Corus* ou le nord-ouest, le *Vulturnus* ou le sud-est, et l'*Africus* ou le sud-ouest. Les deux vents dont parle notre géographe soufflaient avec force et causaient les plus grands ravages sur les côtes de la Narbonnaise, sur-tout l'*Africus* représenté par les Anciens comme un vent impétueux et terrible. *Ab occidente* (*b*) *hiberno Africus furibundus et ruens.*

(342) *Nicæa, Deciatum et Antipolis.* On trouve ici une contradiction évidente avec ce qu'a dit Mela dans le chapitre précédent. En effet, après avoir assigné le Var comme limite de l'Italie, il devait naturellement placer *Nicæa* dans cette province, comme l'ont fait Pline et Ptolémée (*c*), au lieu de l'attribuer à la Gaule, puisque cette

(*a*) Manil. astron. lib. 4, vers. 589.
(*b*) Senec. quæst. nat. lib. 5, cap. 16.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5. Ptolem. lib. 3, cap. 1.

Digitized by Google

ville était située en-deçà du Var par rapport à la Ligurie. Au reste j'ai démontré plus haut que plusieurs Anciens, du nombre desquels est Mela, avaient outre-passé les limites naturelles de l'Italie en les prolongeant jusqu'au Var, et en enlevant ainsi à la Narbonnaise la côte qui s'étend entre ce fleuve et l'extrémité des Alpes maritimes.

Les trois villes dont parle ici notre géographe, étaient au voisinage de ces montagnes qui donnaient leur nom à la province, et c'est par elles qu'il commence la description des côtes de la Narbonnaise. *Nicæa*, colonie Marseillaise, tenait un rang distingué parmi les villes grecques des Gaules quand les Romains entreprirent la conquête de la province. Ses fondateurs lui donnèrent le nom de *Nikh*, qui signifie victoire, en mémoire des avantages qu'ils avaient remportés dans cet endroit sur les Liguriens. Elle perdit beaucoup de sa grandeur et de son lustre sous les empereurs.

D'Anville ne connaît ni la *Deciatum* de Mela, ni la *Decietum* d'Etienne de Byzance, mais seulement un peuple de *Deciates*, entre les *Nerusi*, les *Oxybii* et les *Vediantii*. Le même géographe observe que toutes ces nations, ou plutôt ces communautés particulières, se pressent les unes les autres dans un canton de pays peu étendu (*a*).

Antipolis, ainsi nommée de sa situation vis-à-vis la ville de Nice, était encore une colonie

(*a*) D'Anville, notic. de la Gaul. pag. 265 et 266.

Digitized by Google

Marseillaise, suivant Strabon (*a*) Les Romains lui donnèrent dans la suite le droit de ville Latine : *Latinum* (*b*) *Antipolis;* droit qui consistait en ce que ses habitans jouissaient des priviléges de ceux du *Latium*, et avaient comme eux la faculté de donner leurs suffrages dans les assemblées du peuple Romain. La notice des provinces de la Gaule en fait une des villes de la seconde Narbonnaise.

(343) *Forum Julii.* Le mot *Forum* est commun à plusieurs villes parmi les Latins. Il signifie en général, soit un lieu de marché, soit un lieu où les peuples des environs se réunissaient pour régler leurs intérêts devant des juges, ou dans une assemblée publique.

Quoiqu'on puisse dire en général que les noms de Jules ou de César, attribués a un grand nombre de villes, se rapportent à la personne d'Auguste qui avait pris le nom de son père adoptif, plutôt qu'a César même ; cependant on trouve le nom de *Forum Julii* antérieurement à la puissance d'Auguste et vers l'époque du siége de Modène, dans des lettres de Plancus à Cicéron ; ce qui justifie, comme le dit Cellarius (*c*), que cette ville fut ainsi appelée dès le temps de Jules-César, qui y fit passer la colonie de vétérans d'où elle prit le surnom d'*Octavanorum*. Si l'on peut croire que

(*a*) Strab. lib. 4, pag 196.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.
(*c*) Cellar. geograph. ant. lib. 2, cap. 4.

Digitized by Google

la construction d'un port à *Forum Julii* ait été commencée sous la dictature de César, il est aussi très-vraisemblable, dit d'Anville (*a*), que ce port ne fut achevé que sous Auguste, qui, au rapport de Tacite (*b*), y tint une flotte pour la sureté des côtes de la Gaule. C'est la raison pour laquelle cette ville est encore appelée *Classica* dans Pline (*c*), et sur une médaille du temps de Néron, au rapport de Goltzius.

(344) *Puis Athénopolis, Olbie, Tauroïs.* La première était une colonie Marseillaise : *Athenopolis* (*d*) *Massiliensium.*

Olbie, dit Strabon (*e*), était une de ces villes maritimes que les Marseillais avaient mises en défense contre les entreprises des naturels du pays, les Salyens et les Ligures.

Tauroïs, appelé aussi *Tauroëntum* et *Tauroenta*, était un autre fort des Marseillais, comme nous l'apprend César : *Tauroenta* (*f*) *quod est castellum Massiliensium.*

(345) *Citharistе.* Pline écrit *Citharista* et en fait un port (*g*), Ptolémée écrit *Citharistes* et en fait un promontoire (*h*). D'Anville distingue ces

(*a*) Notic. de la Gaul. pag. 323.
(*b*) Tacit. annal. lib. 3.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.
(*d*) Id. ibid.
(*e*) Strab. lib. 4, pag. 196.
(*f*) Cæs. comment. de bell. Gallic. lib. 2.
(*g*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.
(*h*) Ptolem. lib. 2, cap. 10.

Digitized by Google

deux endroits et leur donne des positions différentes. Voyez sa carte de l'ancienne Gaule.

(346) *Et Lacydon, port des Massiliens.* C'est aussi le nom que donne à ce port Eusthate sur Denis Périégète (*a*).

(347) *Massilie.* L'époque de sa fondation par des Phocéens d'Ionie, remonte à près de six cents ans avant notre ère, c'est-à-dire au temps du règne de Tarquin l'ancien. Ce fut alors, suivant Tite-Live (*b*), que les Gaulois passèrent en Italie sous la conduite de Bellovèse, et ces mêmes Gaulois, au rapport de l'historien, prêtèrent secours aux Phocéens contre les Salyens qui s'opposaient à l'établissement de ces étrangers. C'est en effet avec ces derniers peuples qu'on voit constamment que les Marseillais ont disputé le terrain, jusqu'à ce que leur alliance avec Rome leur eût assuré une possession paisible de leurs établissemens sur la côte. Ces établissemens s'étendaient d'un côté jusqu'à *Emporiæ*, à l'entrée de l'Espagne, et de l'autre jusqu'à *Nicæa* et au port *Monæcus*, que Ptolémée leur accorde également. Strabon ajoute que les Salyens ayant été réduits par Sextius, ce général éloigna les vaincus de huit et même de douze stades du rivage, et donna tout ce terrain aux Marseillais (*c*). Mais ce qui fait autant d'honneur à ces peuples, qu'ils

(*a*) Eustath. in Dionys. Perieg. vers. 76.
(*b*) Tit. Liv. lib. 5, cap. 24.
(*c*) Strab. lib. 4, pag. 197.

Digitized by Google

pouvaient tirer d'avantage de leurs possessions, c'est ce qu'en dit Tacite dans la vie d'Agricola: *Locum græcâ comitate, et provinciali parcimoniâ mistum ac bene compositum.* La littérature grecque, suivant Strabon, attirait les Romains à Marseille, comme dans la ville même d'Athènes (*a*).

Cette ville était gouvernée par six cents sénateurs dont chacun devait être fils et petit-fils de Marseillais et avoir des enfans. Sur ce nombre quinze étaient choisis pour rendre la justice, et formaient le sénat ou l'assemblée ordinaire des juges. Les six cents composaient le conseil public, en qui résidait le droit de faire la paix ou la guerre, de nommer les ambassadeurs, de ratifier les traités et les alliances, d'examiner tout ce qui intéressait la religion et l'état, en un mot le pouvoir souverain. Strabon, qui s'étend très au long sur le tableau physique et moral de Marseille, dit que ses lois puisées dans le code des Ioniens, étaient gravées sur des tables et affichées sur la place publique (*b*).

Les Marseillais avaient des règlemens de commerce qui ne sont point venus jusqu'à nous. On sait qu'ils ne négligèrent jamais rien pour faire fructifier à leur profit cette branche si intéressante de la prospérité publique; qu'ils entreprirent des voyages de long cours pour ouvrir au

(*a*) Strab. lib. 4, pag. 197.
(*b*) Id. ibid. pag. 198.

Digitized by Google

commerce de nouvelles routes ; qu'ils épièrent attentivement les démarches des Carthaginois pour profiter de leurs découvertes et de leurs désastres ; que ce fut dans le moment même où Tyr tomba au pouvoir d'Alexandre, et où Carthage éprouva dans la Sicile des échecs irréparables, qu'elle établit habilement des comptoirs sur les côtes occidentales de l'Afrique, d'où elle tirait des peaux de cerfs, de lions et de panthères, des cuirs et des dents d'éléphans, et sur-tout de la poudre d'or. On sait encore que pour rendre le commerce plus florissant et moins dispendieux, Marseille envoya des colonies en Hispanie, au nord de l'Ebre, et en plusieurs endroits de la Gaule. Ces colonies avaient les mêmes lois, les mêmes usages, la même religion et les mêmes fêtes que la métropole.

Pendant les démêlés de César et de Pompée, Marseille se déclara pour le dernier et refusa d'ouvrir ses portes à César, qui s'y présenta à la tête de trois légions. Cette résistance lui valut un siége qu'elle soutint pendant long-temps avec une extrême vigueur. Mais enfin les Marseillais affaiblis par plusieurs défaites et par la perte de deux grandes batailles navales, en proie aux horreurs de la famine et aux ravages d'une maladie épidémique, abandonnés des provinces voisines, résolurent de se rendre à discrétion. César, au lieu d'en tirer une vengeance éclatante, les accueillit favorablement à cause de l'ancienneté de leur ville et de sa célébrité dans les sciences et les arts. Il

Digitized by Google

se contenta de leur enlever les villes de leur dépendance et leurs colonies, à l'exception de Nice, de détruire les machines de guerre et les fortifications, de s'emparer des armes, des vaisseaux, et de mettre garnison dans la ville, leur laissant au reste la liberté de vivre sous leurs lois et de jouir de tous les avantages du commerce. Cette franchise paraît avoir subsisté jusqu'au temps de Tibère et de ses successeurs. Alors Marseille entra sous la dépendance de Rome et reçut des décemvirs comme les colonies Romaines. A cette époque le luxe avait détruit dans cette ville tous les anciens principes. L'abondance y avait amené la corruption des mœurs, et la licence était extrême, si l'on en juge par la peinture que Salvien, prêtre de Marseille, a laissée des imitations honteuses, des discours et des postures indécentes que l'on y souffrait sur le théâtre. Athénée, qui vivait sous l'empire de Commode, représente les Marseillais comme des efféminés.

L'antique Marseille fut la patrie de plusieurs grands hommes, parmi lesquels on distingue surtout Pythéas, Euthymène et Pétrone. Le premier, habile astronome et géographe, entreprit, environ trois cent vingt ans avant notre ère, de perfectionner la navigation et de découvrir de nouveaux pays. Il passa le détroit et suivit les côtes occidentales de l'Europe, jusque vers le 66.e degré 32 minutes de latitude nord. A son retour, il entra dans la mer Baltique jusqu'à l'embouchure d'un fleuve qu'il nomme Tanais. Il observa qu'à

Digitized by Google

mesure qu'il s'avançait vers le pôle arctique, les jours s'alongeaient au solstice d'été, et qu'à l'île de *Thule* (l'Islande), le soleil se levait presqu'aussitôt qu'il s'était couché. De là la distinction des climats par la différence de la longueur des jours et des nuits. Cet habile Marseillais est le premier et le plus ancien des écrivains Gaulois qui nous soit connu.

Euthymène, contemporain de Pythéas, et comme lui adonné à l'astronomie, parcourut vers le même temps les côtes occidentales de l'Afrique, où il reconnut l'embouchure du Sénégal et facilita l'établissement des comptoirs Marseillais dans cette partie du monde inconnue jusqu'à son temps.

Pétrone naquit l'an 10 de l'ère chrétienne, aux environs de Marseille. Poëte, courtisan et homme d'état tout-à-la-fois, il eut tous les talens nécessaires pour plaire à son prince et le servir utilement. Il mourut tranquillement au milieu de ses amis, après s'être fait ouvrir les veines pour prévenir le jugement de Néron, dont Tigellin lui avait fait perdre les bonnes grâces.

(348) *Maritima*. Cette ville, placée dans la Viennoise, était la même, suivant l'opinion de Vossius (*a*), que celle appelée *Mastramela*, nom qu'on donnait encore à l'étang sur les bords duquel elle était située. Elle appartenait aux *Avatici*, suivant notre géographe, et aux *Anatili*, suivant Ptolémée (*b*).

(*a*) Voss. in not. ad Mel. pag. 478.
(*b*) Ptolem. lib. 2, cap. 10.

Digitized by Google

(349) *La Fossa Mariana.* Suivant Plutarque (*a*), Marius fit creuser un canal pour recevoir plus aisément les vivres qui lui étaient amenés par mer, et avec moins de risque qu'il n'y en avait aux embouchures du Rhône, dont l'entrée, remplie de vase et exposée aux coups de mer, devenait très-difficile. C'est ce canal que les Latins ont appelé *Fossa Mariana*, du nom de celui qui en fit l'entreprise : *Ultra* (*b*) *fossæ ex Rhodano Caii Marii opere et nomine insignes.* Strabon en parle de la même manière, et ajoute que Marius en fit présent aux Marseillais pour reconnaître les services qu'ils lui avaient rendus contre les *Ambrones* et les *Tygeni*, dont les armées étaient réunies à celles des Cimbres (*c*). M. d'Anville présume que la navigation du canal de Marius, depuis sa séparation d'avec le Rhône, pouvait être d'environ douze milles (*d*).

(350) *Lapideus Campus.* Pline (*e*) écrit au pluriel *Campi lapidei*, *Herculis prœliorum memoria.* Tout le monde connaît la fable dont parle ici notre géographe. On suppose que les géants Albion et Bergion, fils de Neptune, eurent l'audace d'attaquer Hercule pour l'empêcher de passer le Rhône, et que sur la prière de ce héros, Jupiter les accabla d'une grêle de pierres dont l'im-

(*a*) Plutarch. in Mari.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.
(*c*) Strab. lib. 4, pag. 200.
(*d*) D'Anville, notic. de la Gaul. pag. 334.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.

mense quantité couvrit une plaine considérable qui prit de là le nom de *Campus lapideus*. Cette plaine s'étendait sur les bords du Rhône, et d'Anville observe que ce que dit Strabon de ses pâturages et des salines qui s'y trouvent, témoigne qu'il était bien instruit, si ce n'est qu'il resserre trop étroitement l'étendue de ce champ dans un espace de cent stades (*a*).

(351) *Le Rhône.* Aulu-Gelle et Solin (*b*) citent Varron, le plus savant des Romains, comme ayant compris le Rhône parmi les trois plus grands fleuves de l'Europe. La rapidité de son cours a pu faire croire, par allusion à un terme grec, que le nom de *Rhodanus* venait des Grecs établis sur cette côte. Pline le dérive d'une ville nommée *Rhoda*, qu'il dit avoir appartenu aux *Rhodiani*, mais qu'on ne connaît en aucune manière.

Ce fleuve, dit Mela, traversait le lac Léman sans mêler ses eaux avec celles de ce lac. M. d'Anville observe qu'Ammien a écrit la même chose, et regarde cette assertion comme un conte (*c*). La manière dont s'explique César, *Lacus Lemanus qui in Rhodanum influit*, doit signifier que le Rhône est la décharge du lac Léman; Ausone va plus loin et s'explique absolument comme

(*a*) Strab. lib. 4, pag. 198 et 199. D'Anville, notic. de la Gaul. pag. 397.

(*b*) Aul. Gell. noct. Attic. lib. 10, cap. 7. Solin, cap. 8.

(*c*) D'Anville, notic. de la Gaul. pag. 406.

Digitized by Google

si le Rhône devait son origine au lac même, ce qui est très-faux et très-inexact :

Qua rapitur præceps Rhodanus, genitore Lemano.

Quant à ses embouchures, Pline en parle d'une manière plus circonstanciée que tous les autres. Ce géographe en distingue trois, deux petites et une grande, auxquelles il donne des noms particuliers : *Libyca* (*a*) *appellantur duo* (*Rhodani*) *ora modica : ex his alterum Hispaniense, alterum Metapinum : tertium idemque amplissimum, Massalioticum.* Voyez la savante discussion de d'Anville sur la position de ces trois bouche, dans sa notice de la Gaule, pag. 550 et suiv.

(352) *Les étangs des Volces.* Pline parle de ces étangs quand il dit : *Oppida* (*b*) *de cætero rara, præjacentibus stagnis.* Ils s'étendaient sur les bords de la mer jusqu'à *Agatha*, et n'étaient séparés du rivage que par une plage ou langue de terre étroite et plate (*c*).

(363) *Le fort Latera.* Ce lieu a aussi été appelé dans les temps postérieurs *Castrum de Latis.* L'étang qui en était voisin, est désigné dans Pline sous le nom de *Stagnum Latera* (*d*), et fait partie de

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) D'Anville, notic. de la Gaule, pag. 615.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 9, cap. 8.

Digitized by Google

ceux que Mela comprend sous la dénomination générale de *Stagna Volcarum.*

(354) *Sous les murs d'Agatha.* Cette ville avait été fondée, suivant Scymnus de Chio (*a*), par des Phocéens, et suivant Strabon (*b*), par les Marseillais ; ce qui revient au même. Elle appartenait à la Narbonnaise première.

(355) *L'Atax.* M. d'Anville approuve la description que Mela fait du cours de ce fleuve, et blâme Strabon de lui faire prendre sa source dans les Cévennes, comme l'*Arauris* et l'*Orbis* qui en découlent véritablement (*c*). Lucain le représente comme peu rapide :

Mitis (*d*) Atax Latias gaudet non ferre carinas.

(356) *Le rivage de Leucate.* M. d'Anville (*e*) dit qu'il existe sur la hauteur qui domine ce rivage, un lieu appelé Leucate, et il pense que cette dénomination peut être grecque, de même que celle du *Mons Leucatæ* dont parle Virgile, et qui fait la pointe de la presqu'île de Leucas dans l'Acarnanie, ainsi nommée, suivant Servius, *ex candore saxorum.*

(357) *Et la fontaine de Salsulæ.* On trouve ce lieu dans l'itinéraire d'Antonin, sur la route

(*a*) Scymn. Chi. orb. descript.
(*b*) Strab. lib. 4, pag. 198.
(*c*) Id. ibid. D'Anville, notic. de la Gaul. pag. 108.
(*d*) Lucan. lib. 1, vers. 403.
(*e*) D'Anville, notic. de la Gaul. pag. 412.

Digitized by Google

qui conduit de Narbonne au passage des Pyrénées. Mela veut que la terre qui l'avoisine soit portée par les eaux d'un étang. Sur quoi nous devons remarquer avec d'Anville, qu'Aristote et Polybe sont du nombre des auteurs Grecs dont ce géographe fait la critique pour avoir prétendu que le poisson qu'on prenait en cet endroit par des ouvertures, était une production de la terre même (*a*). Théophraste avait dit la même chose de certains poissons qu'on prenait de la même manière dans la Paphlagonie, suivant le rapport de Pline : *Idem* (*b*) (*Theophrastus*) *tradit in Paphlagoniâ effodi pisces gratissimos cibis, terrenos, altis scrobibus, in his locis ubi nullæ restagnent aquæ, miraturque et ipse gigni sine coitu.* Strabon, sans parler de leur origine, dit qu'on trouve dans un marais fangeux près de *Ruscino*, dans la Gaule Narbonnaise, à deux ou trois pieds de profondeur, des poissons qu'on appelle mulets, et qui s'y nourrissent de limon comme les anguilles (*c*).

(358) *Les rivages qu'habitent les Sordoniens.* Pline et d'Anville (*d*) écrivent *Sardones*, et donnent à ces peuples tout le reste de la côte jusqu'au mont Pyrénée.

(359) *Le Telis et le Tichis.* Les écrivains

(*a*) D'Anville, notic. de la Gaul. pag. 573.

(*b*) Plin. hist. nat. lib. 9, cap. 57.

(*c*) Strab. lib. 4, pag. 198.

(*d*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4. D'Anville, notic. de la Gaul. pag. 579.

Digitized by Google

Grecs ont encore appliqué à ces rivières les noms des villes dont elles traversaient le territoire. Ainsi le *Telis* est désigné dans leurs ouvrages sous le nom de *Ruscino*, et le *Tichis*, sous celui d'*Illiberis* (*a*).

(360) *La colonie de Ruscino.* Elle est indiquée par Pline comme jouissant du droit des villes Latines : *Ruscino* (*b*) *Latinorum.* Polybe et Tite-Live en font mention en parlant de l'entrée d'Annibal dans la Gaule (*c*).

(361) *La bourgade d'Eliberri.* On écrit plus communément *Illiberis.* Tite-Live dit, en parlant de la marche d'Annibal : *Pyreneum* (*d*) *transgreditur et ad oppidum Illiberim castra locat.* Il paraît que cet endroit fut anciennement une ville riche et puissante, qui, du temps de notre géographe et de Pline (*e*), était presque réduite à rien. Elle fut rétablie par Constantin, qui lui donna le nom d'*Helena* sa mère. On sait que Constant y fut assassiné par des rebelles du parti de Magnance (*f*).

(362) *Le port de Vénus.* Il était ainsi appelé du temple situé sur ses bords, et s'étendait, dit Cellarius (*g*), entre deux petits promontoires, dif-

(*a*) Strab. lib. 4, pag. 198.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.
(*c*) Tit. Liv. lib. 21, cap. 24.
(*d*) Id. ibid.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 4.
(*f*) Eutrop. lib. 10, cap. 5.
(*g*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 2.

Digitized by Google

férens de celui sur lequel on voyait un autre temple de Vénus sur la côte de l'Hispanie. Strabon indique ce port comme la limite de la Narbonnaise, en observant toutefois que d'autres écrivains la terminent au lieu appelé *Pompeii Trophæa* (*a*). On sait pour ce qui concerne ce dernier endroit, que Pompée ayant terminé la guerre d'Espagne contre Sertorius, éleva au passage des Pyrénées un monument sur lequel, au rapport de Pline, il fit inscrire que depuis les Alpes jusqu'à l'extrémité de l'Espagne ultérieure, il avait soumis huit cent soixante-seize villes (*b*). Ce monument était orné de dépouilles consacrées. Il semblerait même par la manière dont Pline s'explique dans un autre endroit (*c*), que Pompée y fit élever sa statue; ce qui n'était rien moins que conforme aux mœurs d'une république, où un homme vivant ne pouvait pas même faire graver sa tête sur une médaille.

(363) *Et le lieu appelé Cervaria.* Il paraît, dit Cellarius, que ce n'était qu'un promontoire, sur lequel ou près duquel il n'y avait aucune ville de ce nom, et que c'est par ce motif que notre géographe l'appelle simplement *locus*, comme tous les autres endroits de cette espèce. *Primus* (*d*) *ab Hispaniâ locus Cervaria. Cervaria Pomponii Melæ fuit, quod promuntorium tum sine*

(*a*) Strab. lib. 4, pag. 195.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*c*) Id. lib. 37, cap. 2.
(*d*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 2.

Digitized by Google

oppido videtur fuisse : ideoque locus *tantum modo vocatur.*

CHAPITRE VI.

(364) *Côte citérieure de l'Hispanie.* Mela fait dans ce chapitre la description de cette partie des côtes d'Hispanie qui s'étend du Pyrénée au détroit de Gadès, et que sa position en-deçà du détroit a fait surnommer citérieure. Il faut bien se garder de la confondre avec cette division du même pays à laquelle les Romains avaient donné le même nom. L'Hispanie citérieure des Romains ne s'étendait pas au-delà des limites de la Tarraconaise au sud ; celle dont il est ici question, indépendamment des côtes de la Tarraconaise, comprend encore plus de la moitié de celles de la Bétique. Voyez la carte de d'Anville, partie occidentale de l'empire Romain.

On n'a que des conjectures systématiques sur l'origine du mot latin *Hispania.* Parmi les Anciens, Justin le dérive d'un certain Hispanus, fils d'Hispalus qui bâtit Hispalis (*a*); et Sosthène, d'un capitaine de Bacchus, appelé Pan (*b*). Parmi les Modernes, Bochart et le savant Gebelin le font venir de l'oriental *span*, avec cette différence que, suivant le premier, ce mot signifiant un lapin, on l'appliqua à cette contrée qui renfermait,

(*a*) Justin. histor. lib. 44, cap. 1.
(*b*) Sosthen. Iberic. lib. 13, ap. Plutarch.

Digitized by Google

prétend-il, une grande quantité d'animaux de cette espèce, tandis que, d'après le second, l'oriental *span* indiquant dans sa signification propre quelque chose de caché ou de reculé, les Phéniciens purent s'en servir pour désigner un pays très-éloigné d'eux à l'extrémité de la Méditerranée. Si ce dernier sentiment n'est lui-même que conjectural, il faut avouer au moins qu'il est beaucoup plus vraisemblable et plus ingénieux que le premier.

On sait encore que cette province fut appelée par les Anciens Hespérie et Ibérie. Le premier de ces noms, qui signifie *pays du soir ou du couchant*, lui fut donné par les Grecs, à cause de sa position à leur égard. Le second dérive du fleuve *Iberus*, suivant l'opinion de Justin (*a*), ou du chananéen *ibr*, qui signifie *au-delà*, suivant celle du président de Brosses. Ce savant observe au surplus que le mot Ibérie étant une dénomination générique, servant à désigner le *pays d'au-delà*, chaque peuple l'attribuait aux régions situées de la sorte, eu égard à sa propre position, les Grecs à l'Italie, les Romains à l'Espagne, ceux de l'Asie mineure aux contrées barbares situées au-delà du Caucase, entre le Pont-Euxin et la mer Caspienne, etc. (*b*).

(365) *Le mont Pyrénée.* « Il y a beaucoup d'apparence, dit le président de Brosses (*c*), que ce

(*a*) Justin. histor. lib. 44, cap. 1.
(*b*) Hist. de la rép. Rom. liv. 2, pag. 613.
(*c*) Id. ibid. liv. 4, pag. 423.

Digitized by Google

» nom vient du mot celtique *brenn* (caput), usité » chez ce peuple, en sens moral, pour *chef*, *capitaine* ; et en sens physique, pour *éminence*, » *tête*, *sommet*. On le trouve, en cette signification » de *montagnes* et de *montagnards*, dans presque » tous les dialectes de cette langue et d'une partie des autres langues barbares de l'ancienne Europe. » Quant à ce que rapporte Silius Italicus (*a*), que ce mont fut ainsi appelé par Hercule, de Pyrène, fille de Bébrix, qui, s'étant abandonnée à ce héros lors de son passage dans ce pays, se retira dans des antres solitaires et y fut dévorée par des bêtes farouches, Pline regarde ce récit comme une fable (*b*).

Le mont Pyrénée a toujours été regardé par les Anciens comme la limite distinctive entre les nations Espagnoles et les nations Celtiques. *Pyrenæi* (*c*) *montes Hispanias Galliasque disterminant, promuntoriis in duo diversa maria projectis.* Il s'étendait d'une mer à l'autre, formant sur la Méditerranée le promontoire *Aphrodisium* ou de Vénus, et sur l'Océan, le promontoire *Oeaso*, ce qui lui a fait donner par Ausone l'épithète de *Bimaris :*

. . . . . Bimaris (*d*) juga ninguida Pirenæi,

(*a*) Sil. Ital. lib. 3, vers. 420.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 1.
(*c*) Id. ibid. cap. 3.
(*d*) Auson. epist. 24 ad Paullin. vers. 69.

Digitized by Google

De cette chaîne principale sortaient plusieurs branches, dont la moins considérable s'étendait sur la droite, au travers du pays des Cantabres et des Astures, *minore ejus parte ad dextram exclusâ*, tandis que les autres traversaient l'Hispanie dans tous les sens et se prolongeaient jusqu'à la mer Atlantique sous les noms d'*Orospeda*, d'*Idubeda*, de *Marianus*, d'*Herminius*, etc. De là le grand nombre de fleuves considérables qui arrosaient dans toutes les directions les différentes parties de cette province (*a*).

(366) *Où elle est dans sa plus grande largeur.* Entre le promontoire Celtique au nord, et le promontoire de Junon au sud. Voyez la carte de d'Anville.

(367) *Elle abonde en hommes.* Malgré que Strabon ait écrit qu'on prétendait de son temps que l'Hispanie contenait mille villes, et que Cicéron atteste que la population de cette contrée était plus nombreuse que celle du peuple Romain et de l'Italie (*b*), cependant Pline, qui vivait après eux et dans un temps où l'Hispanie devait avoir reçu de l'accroissement sur ce point, ne compte que 175 villes dans la Bétique, et 179 dans l'Hispanie citérieure. Il en donne le dénombrement et fait entendre que si Pompée a dit vrai, en portant à 876 le nombre des villes qu'il soumit aux lois de l'empire Romain, il faut que les choses aient

(*a*) Strab. lib. 3, pag. 170.
(*b*) Cic. de Haruſp. respons. 9.

Digitized by Google

changé de face (*a*). Quoi qu'il en soit, tout porte à croire que l'Hispanie devait être très-peuplée, le nombre de ses villes, l'avantage de sa situation pour le commerce maritime, l'abondance de ses productions, les richesses intérieures de son territoire, la beauté de son climat dans la plupart de ses parties, enfin l'attitude vigoureuse qu'elle garda pendant si long-temps contre les Romains.

On a dit, avec beaucoup de vérité, qu'il n'était guère de grands états et de puissances maritimes qui n'eussent commencé par des huttes de bergers ou des cabanes de pêcheurs. Il en fut sans doute ainsi de l'Hispanie dans ses premiers temps. Diodore de Sicile, qui parle du passage des Celtes dans cette contrée, suppose qu'elle était déjà peuplée, et qu'à la suite de plusieurs guerres, la paix se fit entre les deux peuples, à condition, 1.° qu'ils posséderaient l'Hispanie en commun; 2.° qu'ils s'uniraient ensemble par les alliances les plus étroites; 3.° enfin qu'ils ne porteraient qu'un même nom, composé de celui de chacun des deux peuples. De là le nom de Celtibères, qui fit donner celui de Celtibérie à une grande partie de la province.

Les Phéniciens furent probablement les premiers qui vinrent par mer en Hispanie. Cette nation active et commerçante y forma plusieurs établissemens, dont le plus considérable était celui de la petite île d'Erythie, tout près du lieu nommé *Ga-*

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 1, et lib. 2, in princip.

Digitized by Google

Heyra ou *Gades*. Les Carthaginois à leur tour y firent passer des colonies nombreuses, et se rendirent par la suite maîtres de presque tout le pays. Cette nation du moins y exerçait une puissance très-considérable, lorsque les Romains y portèrent leurs armes vers le milieu du sixième siècle de la république. Ils y trouvèrent des ennemis dont le corps, dit Justin (*a*), était fait à supporter la faim et la fatigue, et le cœur à braver la mort, aimant mieux la guerre que le repos, cherchant des ennemis au-dedans quand ils n'en avaient pas au-dehors; agiles et remuans, plus attachés à leurs chevaux de guerre et à leurs armes qu'à leur propre vie. Aussi les Romains ne purent soumettre l'Hispanie que pièce à pièce, pour me servir de l'expression du président de Brosses, et ce ne fut qu'après deux siècles d'hostilités qu'il leur fut permis de s'en dire entièrement les maîtres. Les Cantabres, l'une des plus courageuses nations du pays, résistaient encore du temps d'Auguste au joug qu'on voulait leur imposer.

(368) *En chevaux.* Les Anciens vantent sur tout ceux de la Lusitanie et de la Gallécie. Telle était leur agilité et leur légéreté à la course, qu'on disait que les cavales de ce pays concevaient du vent : *In Lusitanis* (*b*) *juxta fluvium Tagum vento equas fœtus concipere multi auctores prodidere, quæ fabulæ ex equarum fœcunditate et gregum*

(*a*) Justin. histor. lib. 44, cap. 2.
(*b*) Id. ibid. cap. 3.

Digitized by Google

multitudine natæ sunt: qui tanti in Gallæciâ ac Lusitaniâ, ac tam pernices visuntur, ut non immeritò vento ipso concipi videantur.

(369) *En fer, en plomb*, etc. Les différentes mines dont parle ici notre géographe étaient, d'après les Anciens, répandues en grande quantité dans l'Hispanie. « Ce pays, dit Justin (*a*), en parlant » de la Gallécie, très-abondant en cuivre et en » plomb, l'est aussi en minium, dont on a donné » le nom au fleuve voisin. Il est encore très-riche » en or, au point qu'en labourant on en trouve » fréquemment dans les mottes de terre fendues » par le soc de la charrue. Il y a sur ses confins » une montagne sacrée, à laquelle il est défendu » de toucher avec un instrument de fer. Mais si » la foudre entr'ouvre par hasard les rochers, ce » qui arrive souvent dans cet endroit, il est per- » mis de recueillir l'or qu'elle a mis à découvert, » comme un présent du dieu qu'on y révère..... » Le fer y est naturellement fort dur, mais le de- » vient davantage par la trempe, l'eau du pays » lui communiquant une force extraordinaire. On » n'y prise point une arme qui n'a pas été trempée » dans le *Bilbilis* ou dans le *Chalybs*. C'est pour » cette raison que les peuples voisins de ce dernier » fleuve se nomment *Chalybes*, et qu'ils passent » pour avoir le meilleur fer. »

« Il n'est point de pays, dit Strabon, ou l'on » ait trouvé jusqu'à présent une si grande quan-

(*a*) Justin. histor. lib. 44, cap. 3.

Digitized by Google

» tité d'or, d'argent, de cuivre et de fer que » dans la Turdétanie et les contrées voisines. Non- » seulement on y trouve l'or dans les entrailles de » la terre, mais on l'y voit encore au sein des » fleuves et des torrens qui l'entraînent avec le sa- » ble... On rencontre beaucoup d'étain dans les » régions barbares situées au-dessus de la Lusita- » nie. Ce métal est mêlé avec l'argent dans le » pays des Artabres... On rencontre çà et là des » laboratoires dans lesquels les particuliers font » exploiter l'argent pour leur propre compte. Quant » à l'or, la république se l'approprie en plus grande » partie... » Enfin le même géographe rapporte, d'après Posidonius, sans cependant avoir l'air d'y ajouter beaucoup de confiance, que des pâtres ayant mis le feu dans les forêts qui couvraient la cime des Pyrénées, l'incendie effroyable qui en résulta fondit les veines de mines d'argent contenues dans leur sein et les fit couler comme des ruisseaux (*a*). A quoi ajoute le président de Brosses, que les nationaux grossiers, n'attachant pas un grand prix à ce métal, le changèrent avec les Phéniciens pour de menues marchandises, en si grande abondance, que ceux-ci ne sachant plus où le mettre, en firent des ancres pour leurs vaisseaux, au lieu des ancres de plomb dont ils s'étaient servis en venant, et allèrent répandre, avec un immense profit, dans la Grèce et dans l'Asie, cette prodigieuse quan-

(*a*) Strab. lib. 3, pag. 154, 155 et 156.

Digitized by Google

tité d'argent, qu'ils rendirent beaucoup plus commun dans tout l'Orient (*a*).

(370) *Et son sol est si fertile.* Justin attribue la fécondité de l'Hispanie à la douce température de son climat. « Elle n'est, dit-il (*b*), ni brûlée » comme l'Afrique par un soleil violent, ni fatiguée comme la Gaule par des vents continuels. » Mais tenant le milieu entre l'une et l'autre, là » des chaleurs tempérées, ici des pluies douces » et qui tombent à propos, la rendent si féconde » en toutes sortes de fruits, qu'elle en fournit en » abondance non-seulement à ses habitans, mais » encore à l'Italie et à Rome. Riche en blés, elle » l'est de même en vin, en miel et en huile...; » ses rivières ne précipitent point leurs eaux avec » une impétuosité funeste aux campagnes; elles » coulent avec lenteur et arrosent les vignobles » et les champs labourables. »

(371) *Ou du genêt.* C'est ainsi que M. l'abbé Paul a rendu le mot *spartum* dans sa traduction de Justin.

(372) *Elle se divise en trois parties.* Les Romains, après avoir soumis toutes les nations Hispaniennes, divisèrent la totalité du pays en deux provinces, distinguées par les noms de citérieure et d'ultérieure. Sous Auguste, la province ultérieure en forma deux, l'une appelée Bétique, du fleuve Bétis qui la traversait du nord-est au sud-

(*a*) Hist. Rom. liv. 4, pag. 424.
(*b*) Justin. histor. lib. 44, cap. 1.

Digitized by Google

ouest, et l'autre Lusitanie, des Lusitaniens, l'un de ses principaux peuples. La citérieure prit en même temps le nom de Tarraconaise, de *Tarraco*, sa métropole. Indépendamment de cette distinction de provinces, l'Hispanie fut encore alors partagée en un certain nombre de juridictions appelées *Conventus juridici*, dont chacune était formée de l'union de plusieurs villes qui tenaient leurs assises dans la ville principale de chaque district. On comptait quatorze de ces juridictions, dont sept dans la Tarraconaise, quatre dans la Bétique, et trois dans la Lusitanie.

La Tarraconaise était la plus étendue de ces trois provinces, comme la Bétique en était la plus belle et la plus florissante : *Bætica* (*a*) *a flumine eam mediam secante cognominata, cunctas provinciarum diviti cultu, et quodam fertili ac peculiari nitore præcedit.* Quant à la Lusitanie, ses bornes n'ont pas toujours été les mêmes du côté du nord. Pline la termine au fleuve *Durius* : *A Durio* (*b*) *Lusitania incipit.* Strabon (*c*) et Mela la prolongent jusqu'à l'Océan et au promontoire *Nerium*. Sur quoi M. d'Anville observe que dans son premier état cette province empiétait sur le territoire qui, dans l'extension donnée à la Tarraconaise, a été celui des *Callaici* (*d*).

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 1.
(*b*) Id. ibid. lib. 4, cap. 21.
(*c*) Strab. lib. 3, pag. 161.
(*d*) D'Anville, géograph. anc. abrég. tom. 1, pag. 40.

Digitized by Google

(373) *Cæsaraugusta.* Pline dit que cette ville, auparavant appelée *Salduba*, était située sur l'*Iberus*, dans le pays des Edétans; qu'elle devint colonie, avec le titre d'*immunis*, et qu'elle était le chef-lieu d'une juridiction qui comprenait 152 peuples (*a*). Auguste la donna aux vétérans de son armée après la guerre des Cantabres, et c'est alors qu'elle reçut, avec le nom de ce prince, de nombreuses immunités. On voit, par les médailles, que les vétérans qui y furent établis appartenaient aux 4.e, 6.e et 10.e légions.

(374) *Pallantia et Numantia.* La première appartenait aux Vaccéens, et fut le chef-lieu d'un *conventus*. La seconde, placée à l'une des sources du *Durius*, est sur-tout connue par la vigoureuse résistance qu'elle opposa pendant 14 ans aux armées Romaines, sans aucun autre moyen de défense que le courage de ses habitans: *Sine* (*b*) *muro, sine turribus modicè edito in tumulo apud flumen Durium sita, quatuor millibus Celtiberorum, quadraginta millium exercitum per annos quatuordecim sola sustinuit; nec sustinuit modò, sed sæpius aliquando perculit, pudendisque fœderibus affecit.* Elle fut détruite de fond en comble par Scipion Emilien; mais on pourrait croire qu'une nouvelle ville fut ensuite bâtie sous le même nom et dans le même emplacement, puisqu'il en est fait mention dans Ptolémée et dans l'Itinéraire

(*a*) Plin. hist.-nat. lib. 3, cap. 3.
(*b*) Flor. bell. Numant.

Digitized by Google

d'Antonin ; à moins, comme le dit le citoyen Mentelle (*a*), que ses ruines ne fussent encore assez célèbres pour mériter qu'on en parlât.

(375) *Emerita.* Les autres géographes ajoutent communément à ce nom le titre d'*Augusta.* Elle était située sur l'*Anas*, et appartint d'abord aux Turdules, puis aux Vettons, qui s'en emparèrent. Auguste, au rapport de Dion Cassius (*b*), voulant récompenser les soldats qui l'avaient servi dans la guerre contre les Cantabres, leur abandonna cette ville, qui prit dès-lors le nom d'*Augusta Emerita*; ce qui veut dire, *ville donné par Auguste à ses soldats émérites, ou vétérans.* Elle reçut encore de cet empereur le titre de *conventus* et le droit de battre monnaie. Il existe quelques vestiges des superbes édifices dont elle était ornée.

(376) *Astigi, Hispal et Corduba.* Chacune de ces trois villes était le chef-lieu d'un *conventus.* *Astigi* ou *Astigis* est nommée dans Pline *Astigitana colonia* (*c*). Elle était assez considérable sous les Romains.

Hispal ou *Hispalis*, l'une des plus considérables de la Bétique sur le *Betis*, devint colonie Romaine et fut très-fréquentée pour son commerce. On voit, dans Pline, qu'elle eut le surnom de *Romulensis* (*d*).

(*a*) Dict. encyclop. géograph. anc.
(*b*) Dio Cass. lib. 53.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 1.
(*d*) Id. ibid.

Digitized by Google

Corduba, située sur le *Betis*, à l'endroit où ce fleuve commence à devenir navigable, fut fondée par les Romains, et reçut le titre de colonie patricienne, parce qu'en effet on y avait établi des familles de cet ordre (*a*). Elle devint si considérable, que Strabon la compare à *Gadès* pour le commerce. Le même auteur vante aussi l'étendue et la fertilité de ses campagnes (*b*). On sait que dans le moyen âge elle fut la résidence des grands émirs des Maures qui avaient conquis l'Espagne sur les Goths.

Cette ville ne fut pas moins célèbre par son amour pour les lettres que par les grands hommes qu'elle a produits en ce genre. On cite entr'autres les deux Sénèques et Lucain.

(377) *Un promontoire du Pyrénée.* Ici Mela commence la description de la côte citérieure de l'Hispanie. Le promontoire dont il est question est appelé par d'Anville *Promuntorium Pyrenæum.* Plusieurs autres lui donnent le surnom d'*Aphrodisium*, à cause d'un temple de Vénus qui en était peu éloigné. Cellarius observe (*c*) que ce temple était différent de celui dont notre géographe a parlé dans le chapitre précédent, à l'extrémité de la Gaule Narbonnaise.

(378) *Sous les murs de Rhoda.* Strabon l'appelle *Rhodope*, et dit que quelques auteurs en

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 1.
(*b*) Strab. lib. 3, pag. 149.
(*c*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 2.

Digitized by Google

attribuent la fondation à des Rhodiens (*a*); mais Cellarius conjecture qu'elle fut fondée par ceux d'*Emporiæ*; en mémoire de la ville de Rhodes dans l'île de ce nom. Il est toujours certain qu'il y avait des Grecs sur cette côte et même dans cet endroit.

(379) *Sous ceux d'Emporiæ.* C'était, comme l'indique son nom, un port ou un entrepôt de commerce. Strabon dit qu'elle fut fondée par des Marseillais (*b*), et Pline par des Phocéens (*c*), ce qui revient absolument au même, quant à ses premiers habitans, puisque les Marseillais étaient Phocéens d'origine. Tite-Live, parlant de l'arrivée de Caton le Censeur en Hispanie, dit que cette place formait deux villes, séparées entr'elles par un mur. Celle qui était sur le bord de la mer, entourée d'un mur de 400 pas, était habitée par des Grecs, colonie des Marseillais; l'autre, plus avancée dans les terres et enceinte d'un mur de 3,000 pas, appartenait aux Hispaniens. Le même historien ajoute qu'il s'y joignit ensuite une troisième nation. C'était un corps de Romains que César y établit après avoir défait le parti de Pompée (*d*).

(380) *Au voisinage de Barcino.* Cette ville, capitale des *Laletani*, était plus importante qu'on ne le jugerait d'après Mela. Elle fut, dit-on, bâtie

(*a*) Strab. lib. 3, pag. 168.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 3.
(*d*) Tit. Liv, lib. 34, cap. 9.

Digitized by Google

par Amilcar, père d'Annibal, à cent vingt pas de la mer. On lui donne sur quelques médailles le titre de colonie et le surnom de *Faventia* (*a*).

Dans le texte, à la suite de ces mots, *in Barcinonis littore*, on lit ceux-ci : *Inter Subin et Telobin majus*. Les annotateurs de Mela paraissent avoir fait des efforts inutiles pour en pénétrer le véritable sens. Les uns ont prétendu que le mot *majus* se rapportait à *Telobi*, et qu'il existait au voisinage l'une de l'autre deux villes de ce nom, mais de grandeur différente. Quelques autres, et de ce nombre est Gronovius, ont cru que le mot *majus* était le nom d'un fleuve coulant entre les villes de *Subur* et de *Telobi*. Le peu d'intérêt que présente ce passage et l'incertitude de sa vraie signification, m'ont fait prendre le parti de l'omettre dans la traduction.

(381) *Tarraco*. C'était la capitale des *Cosetani*, la métropole de toute la province Tarraconaise, et le chef-lieu d'un *conventus*. Strabon dit que son port n'était pas bon, mais que sa situation la rendait intéressante pour le passage des généraux en Hispanie, et qu'elle n'était pas moins fréquentée que *Carthago*. Cette ville était déjà très-ancienne, lorsque les Romains commencèrent à pénétrer dans l'Hispanie. Ainsi, quand Pline avance qu'elle fut l'ouvrage des Scipions : *Colonia* (*b*) *Tarraco*,

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 3. Harduin. in not. ad Plin. lib. 3, cap 3, pag. 141.

(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 3.

Digitized by Google

Scipionum opus, on doit entendre ces mots en ce sens, qu'elle était détruite à cette époque et qu'ils la rétablirent, ou bien encore que par les monumens dont ils la décorèrent, ils en firent une ville toute nouvelle. Son antique splendeur est consacrée par plusieurs médailles où l'on remarque cette légende : *Colonia victrix Tarraco*; sur quoi Cellarius observe (*a*) que l'épithète honorable de *victrix* fut communément donnée par Jules-César à toutes les villes de qui il avait reçu de grands services.

(382) *Le grand fleuve Ibérus.* Il prenait sa source, suivant Pline, dans le pays des Cantabres, tout près de la ville de *Juliobrica*; son cours avait 450 mille pas de longueur, et il était navigable depuis la ville de *Varia* jusqu'à la mer, dans un intervalle de 260 mille pas (*b*). Les sables qu'il roulait dans ses eaux avaient formé vers ses embouchures une petite presqu'île.

Ce fleuve baignait, à peu de distance de la mer, la ville de *Dertosa*, colonie Romaine, et capitale du pays des Ilercaoniens. Elle était, suivant Pline (*c*), la plus considérable des 43 villes soumises à la juridiction de *Tarraco*. Scipion en fit une ville municipale.

(383) *Par un promontoire appelé Ferraria.* C'est le même que le promontoire *Dianium* de d'Anville, ainsi appelé, parce qu'on y voyait un tem-

(*a*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 1.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 3.
(*c*) Id. ibid.

Digitized by Google

ple de Diane d'Ephèse, pour lequel on avait beaucoup de vénération. Il s'avançait dans la mer en face des îles *Pityusæ*.

(384) *Sous le nom de Sucronensis.* Il était ainsi nommé du fleuve *Sucro*, dont l'embouchure était placée sur ses bords.

(385) *Valentia et Saguntum.* Il fallait dire, pour plus d'exactitude, *Saguntum et Valentia.* Voyez la carte de la partie occidentale de l'empire Romain, par d'Anville.

Valentia était située à 3,000 pas de la mer (*a*). On ne connaît pas l'époque de sa fondation; on voit seulement que, vers l'an de Rome 614 ou 615, le consul Junius Brutus en fit présent aux troupes qui avaient servi sous Viriatus (*b*). Pompée la détruisit dans le cours de ses expéditions contre Sertorius; mais elle fut ensuite rétablie par Jules-César. Pline lui donne le titre de colonie Romaine (*c*).

Saguntum ou *Saguntus* avait été fondée, non par Hercule le Tyrien, suivant la tradition espagnole, qui rapportait à ce fameux voyageur tous les établissement du pays :

> Conditor (*d*) Alcide, cujus vestigia sacra
> Incolimus, terræ minitantem averte procellam.

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 3.
(*b*) Tit. Liv. epitom. lib. 5.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 3.
(*d*) Sil. Italic. lib. 1, vers. 505.

Digitized by Google

mais, comme le dit Strabon (*a*), par une colonie de Zacinthiens, qui lui donnèrent le nom de leur patrie. Ses habitans sont à jamais fameux dans l'histoire Romaine, par leur attachement inviolable à la république et par la fermeté avec laquelle ils s'ensevelirent eux-mêmes sous les ruines de leur ville, assiégée par Annibal contre la foi des traités. On sait que, fatigués d'attendre inutilement le secours des Romains et réduits aux dernières extrémités par la longueur du siége, les malheureux Sagontins, prêts à succomber et résolus de ne pas tomber entre les mains du vainqueur, se précipitèrent dans les flammes avec leurs effets les plus précieux: *Jam novem* (*b*) *mensibus fessi fame, machinis, ferro, versâ denique in rabiem fide, immanem in foro excitant rogum: tum desuper se suosque, cum omnibus opibus suis, ferro et igni corrumpunt.* Que n'est-il possible, pour l'honneur du nom Romain, s'écrie Salluste (*c*), d'oublier que les Sagontins, si célèbres par leur fidélité et leur infortune, ont jadis été moins recommandables par leurs propres forces que par la constance de leur foi! Les murailles à demi-ruinées, les maisons délabrées, les temples réduits en cendres y étalaient les funestes marques de la fureur Carthaginoise, et laissaient à douter si ce peuple avait plus à se plaindre de

(*a*) Strab. lib. 3, pag. 168.
(*b*) Flor. lib. 2, cap. 6.
(*c*) Sallust. fragm. 7 et 62.

Digitized by Google

la férocité de ses ennemis que du honteux oubli de ses alliés.

La prise et le saccage de cette ville furent l'occasion de la seconde guerre Punique. Après qu'elle eut été possédée pendant huit ans par les Carthaginois, les Romains, honteux, mais trop tard, de voir une ville dont le désastre était le sujet de la guerre, rester encore au pouvoir de l'ennemi, chassèrent la garnison Punique, et ramenèrent à Sagonte le peu qu'ils purent rassembler de ses anciens et malheureux habitans. On ne sait à quelle époque il faut rapporter sa destruction totale; mais on ne voit plus que des ruines dans l'emplacement qu'elle occupait.

(386) *Et Illicis.* C'était une colonie Romaine, avec le titre d'*immunis* (*a*).

(387) *A l'exception de Carthago.* Il y avait en Espagne deux villes de ce nom, distinguées par les surnoms d'ancienne et de nouvelle. La première, située loin de la mer au pays des Ilercaons, avait été bâtie par Amilcar, et c'est d'elle qu'entend parler Pline, lorsqu'il dit : *Colonia* (*b*) *Tarraco Scipionum opus, sicut Carthago Pœnorum.* La seconde, dont il est ici question et beaucoup plus célèbre, fut fondée par Asdrubal, successeur d'Amilcar père d'Annibal, sur les bords de la mer, près de l'extrémité méridionale de la Tarraconaise. Pline l'appelle dans un endroit *Car-*

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 3.
(*b*) Id. ibid.

Digitized by Google

Nago nova (*a*), et dans un autre il lui donne le surnom de *Spartaria* (*b*), à cause de son voisinage d'une plaine qu'on appelait *Ager Spartarius*. Scipion l'Africain s'en empara, et les Romains, qui sentirent bientôt la nécessité de l'attacher irrévocablement à leur empire, y firent passer une colonie. C'est ce qui est prouvé par une médaille d'Auguste, ayant pour légende : *Colonia Julia nova Carthago, ex decreto decurionum.* Tite-Live donne une grande idée de son opulence à l'époque où Scipion s'en rendit maître (*c*). Les Romains lui donnèrent le droit de battre monnaie, et en firent le chef-lieu d'une juridiction dont ressortissaient soixante-cinq autres villes.

(388) *Telles sont Virgi.* Cette ville était la limite commune de la Tarraconaise et de la Bétique. Vossius dit qu'elle est la même que celle indiquée par d'autres géographes sous les noms d'*Urci* et de *Murgi* ou *Murgis*. Elle donnait son nom au golfe *Virgitanus*.

(389) *Comme nous l'avons dit en commençant.* Voyez ci-dessus le chapitre 5 du premier livre.

(390) *Par une cavité d'une grandeur extraordinaire.* Notre géographe n'est pas le seul qui parle ainsi de la caverne profonde du mont *Calpe*. Silius Italicus peint encore, avec la plus vive expression,

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 3.
(*b*) Id. ibid. lib. 31, cap. 8.
(*c*) Tit. Liv. lib. 26, cap. 42.

Digitized by Google

le bruit épouvantable occasionné par les flots qui viennent se briser dans l'intérieur de cette caverne. « Ainsi, dit le poëte, l'Océan frappe le » promontoire *Calpe* avec ses flots en courroux » qu'il pousse dans les entrailles de la montagne : » l'onde violemment lancée entre en mugissant : » les rochers retentissent, et le fracas des flots » brisés dans les flancs de la montagne se fait entendre jusqu'aux murs éloignés de Tartesse, et » passe même la vaste étendue de la mer pour aller retentir jusqu'au *Lixus* (*a*). »

(391) *Et Tingentera, lieu de notre naissance.* Voyez ce que j'ai dit de la patrie de Pomponius Mela, dans l'avertissement qui se trouve en tête du premier volume.

(392) *Jusqu'au promontoire de Junon.* Ptolémée (*b*) considère également ce promontoire comme l'un des côtés de l'ouverture occidentale du détroit. Junon y avait un temple dans lequel elle était révérée.

(393) *Et termine ainsi les côtes d'Europe baignées par notre mer.* C'est aussi le terme de la première partie du travail que s'était proposé Mela ; tout est fait pour ce qui concerne la description des côtes que baigne la Méditerranée ou notre mer, depuis le détroit de Gadès à l'occident, jusqu'à l'embouchure du Tanaïs à l'orient. Il ne lui reste plus, après qu'il aura visité rapidement les

(*a*) Sil. Ital. lib 5, vers. 395.
(*b*) Ptolem. lib. 2, cap. 4.

Digitized by Google

îles situées dans la mer dont il vient de parcourir les bords, qu'à faire le tour extérieur du globe, en décrivant les côtes baignées par l'Océan qui l'environne, depuis le promontoire de Junon jusqu'au promontoire *Ampelusia*, qui, après avoir été le commencement et la fin de son premier voyage, seront encore, dans le second, ses points de départ et de retour. *Nunc* (*a*) *exactiùs oras situsque dicturo, inde est commodissimum incipere, unde terras nostrum pelagus ingreditur: et ab iis potissimùm quæ influenti dextra sunt. Deinde stringere littora ordine quo jacent; peragratisque omnibus quæ in mare attingunt, legere etiam illa quæ cingit Oceanus: donec cursus incepti operis intra extraque circumvectus orbem, illuc unde cœperit redeat.*

CHAPITRE VII.

(394) *Font sécher au soleil la chair des gros poissons.* Hérodote attribue le même usage à quelques familles Babyloniennes. Il y a, dit-il, parmi ces peuples trois tribus qui ne vivent que de poissons. Quand ils les ont pêchés, ils les font sécher au soleil, les broient dans un mortier et les passent ensuite à travers un linge. Ceux qui en veulent manger en font des gâteaux ou les font cuire comme du pain (*b*). Arrien parle de même

(*a*) Mela, supra, lib. 1, cap. 4.
(*b*) Herodot. lib. 1, §. 200.

Digitized by Google

de certains peuples d'Asie appelés Ichthyophages, qui mangeaient crus les poissons les plus tendres, et qui, comme ces tribus de Babyloniens, faisaient sécher au soleil les plus durs, les réduisaient en farine et en faisaient du pain ou des gâteaux (*a*).

(395) *Celle de Leucé.* Voici les particularités, la plupart fabuleuses, que le président de Brosses rapporte sur cette île, d'après l'autorité de Salluste, Strabon, Denys Périégète, Aristote, Pline et Ammien Marcellin : « Le temple (*b*), la sépulture et la statue d'Achille sont dans l'île de *Leuce* ou l'île Blanche. Toute l'île est de peu d'étendue, déserte et sans cultivateurs, servant de retraite à une innombrable quantité d'oiseaux blancs, lares, felouques, mouettes et alcyons. C'est en cette île consacrée aux héros, que leurs ombres, selon la croyance du pays, font leur demeure avec celle d'Achille, dans certaines vallées où Jupiter place les ames des hommes célèbres qui ont bien vécu. Les oiseaux ont soin du temple : aucun d'eux ne vole par-dessus sans s'y arrêter ; ils le nettoient tous les matins avec leurs aîles et l'arrosent d'eau qu'ils vont prendre à la mer. L'intérieur du temple est rempli d'offrandes vouées et de riches présens qu'on y a suspendus, comme flacons, anneaux, pierres précieuses, avec des inscriptions grecques ou latines à la louange d'Achille ou de Patrocle.

(*a*) Arrian. in Indic. cap. 29.
(*b*) Hist. Rom. liv. 3, chap. xii.

Digitized by Google

» Bien des gens y vont exprès, menant avec eux » quelques chèvres, dont ils sacrifient les unes en » l'honneur d'Achille, et lui offrent les autres, » qu'ils abandonnent vivantes dans l'île. Quant aux » navigateurs que leur route conduit dans le voi- » sinage de l'île, ils ne passsent guère sans y al- » ler visiter les restes d'antiquités qu'elle contient, » le temple et les beaux présens offerts aux hé- » ros. On dit qu'Achille apparaît quelquefois dans » le sommeil à ceux qui s'en approchent pour leur » indiquer le lieu du débarquement. On affirme » même qu'on l'a vu paraître avec Patrocle, non » en songe, mais à des gens bien éveillés, sous » la même forme que les Dioscures apparaissent » au-dessus des mâts des navires, sans autre dif- » férence, sinon que les Dioscures apparaissent » par-tout dans la mer, au lieu qu'on ne voit » Achille que dans ce seul endroit. Après le dé- » barquement, on va consulter l'oracle pour sa- » voir si le héros veut agréer un sacrifice, et » quel prix on donnera de l'animal qu'on prendra » sur les lieux pour l'offrir. On pose l'argent de- » vant l'autel, en y ajoutant toujours quelque » chose, jusqu'à ce que la divinité fasse connaître » qu'elle est contente du prix. Alors l'animal vient » se présenter de lui-même. De cette sorte, il y » a toujours dans le temple une grosse quantité » d'argent donné pour le prix des victimes, le- » quel y reste ainsi exposé à l'abandon sans qu'on » y touche, ce qui ne serait pas une des moin- » dres merveilles de ce lieu. Les voyageurs ne

Digitized by Google

» doivent pas manquer de retourner le soir à leurs » vaisseaux ; car ils ne pourraient passer la nuit » dans l'île, sans y courir risque de la vie. Voilà les » prodiges qu'on raconte de cet endroit écarté ; il » ne manque pas de gens qui se donnent pour en » être les témoins oculaires. »

(396) *Celle d'Arie.* Pline dit qu'elle reçut ce nom des Grecs, et qu'auparavant elle était appelée *Chalceritis* (*a*). Jason et ses Argonautes abordèrent dans cette île, où ils rencontrèrent les quatre enfans de Phrixus qui se retiraient à Colchos. Mais ils eurent à soutenir un combat terrible contre les insulaires qui étaient d'excellens archers, et faillirent être accablés, au rapport de Diodore (*b*), d'une grêle de flèches emplumées. De là la fable a fait de ces insulaires des oiseaux qui lançaient leurs plumes contre les étrangers (*c*).

(397) *Se nomme Peucé.* Elle avait, comme le Delta, la forme d'un triangle dont la base était étendue sur la mer, et l'angle le plus aigu à la séparation des bras du fleuve vers le pont de Darius. On croit qu'elle était ainsi appelée de ce qu'elle était couverte d'arbres résineux. Le mot grec πεύκη signifie *Pinus.* Elle avait pour habitans les Bastarnes-Peucins, que les Anciens ont représentés comme un peuple sale, nonchalant, sortant rarement de sa demeure, et ayant le langage et les usages des Germains (*d*).

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 6, cap. 12.
(*b*) Diod. Sic. lib. 4.
(*c*) Apollon. Rhod. Argonaut. vers. 1033.
(*d*) Sallust. fragm. 216. Strab. lib. 7, pag. 353.

Digitized by Google

(398) *Celle de Thynias.* On raconte ainsi l'origine de son nom : des Thyniens et des Bithyniens étant partis des environs du cap *Thynias*, entre Apollonie et Salmidesse, traversèrent la mer pour venir se fixer sur la côte d'Asie, et abordèrent à une petite île à laquelle ils donnèrent le nom de *Thynias*, vers le promontoire *Calpe.* Pline dit qu'elle était appelée *Bithynia* par les barbares (*a*).

(399) *Sous les noms de Cyanées et de Symplégades.* On appelait ainsi deux petites îles ou écueils, dont l'une était située du côté de l'Europe, et l'autre du côté de l'Asie, à vingt stades l'une de l'autre, près de l'embouchure nord du bosphore de Thrace (*b*). Le scoliaste d'Apollonius de Rhodes (*c*) prétend qu'elles avaient pris ce nom de la couleur bleue ou noire sous laquelle elles se montraient à la vue, le grec Κυάνεος signifiant la même chose que *cæruleus* ou *niger;* ce qui pouvait provenir, indépendamment de la couleur naturelle des rochers, de ce que les flots en s'y brisant avec fracas, élevaient en l'air un nuage d'eau en forme de fumée, qui en obscurcissant l'atmosphère devait aussi leur donner une teinte plus noire et plus sombre.

Les Anciens s'imaginaient que ces écueils flottaient dans la mer, et qu'ils se resserraient pour écraser les vaisseaux, lorsqu'il passaient entre deux ; ce qui leur fit encore donner le nom de Symplégades, du

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 5, cap. 32.
(*b*) Strab. lib. 7, pag. 371.
(*c*) Scholiast. Apollon. Rhod. ad lib. 2, Argonaut.

Digitized by Google

mot grec Συμπλοκης, qui signifie *conflictatio, concursus :*

> Cyaneas (*a*) ubi fama est impudentes in mari cautes
> Vagantes, cum strepitu in se mutuò incurrere.

Cette fable était fondée sur ce que leurs pointes paraissaient ou disparaissaient à mesure qu'on changeait d'aspect, ou bien encore à mesure que la mer les couvrait dans le gros temps ou les laissait voir dans le calme : *Traditæ* (*b*) (Cyaneæ) *fabulis inter se concurrisse : quoniam parvo discretæ intervallo, ex adverso intrantibus geminæ cernebantur, paulùmque deflexâ acie, coëuntium speciem præbebant.* On ne fut certain et on ne publia que ces îles s'étaient fixées, qu'après le voyage de Jason. On les reconnut alors de si près, qu'il ne fut plus permis d'ignorer qu'elles n'étaient ni mobiles ni flottantes.

C'est au pied du fanal d'Europe, dit le citoyen Lechevalier (*c*), que se trouvent les pierres Cyanées, sur l'une desquelles on voit la prétendue colonne de Pompée, qui n'est autre chose qu'un autel érigé en l'honneur d'Auguste, comme il paraît par l'inscription qu'on y trouve.

(400) *Que celle de Proconnèse.* Elle était au nord-ouest de celle de Cyzique. Strabon rapporte qu'il y avait deux îles de ce nom dans la Propontide, l'une

(*a*) Dionys. Perieg. vers. 144.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 13.
(*c*) Voyage de la Propont. et du Pont-Eux. tom. 1, pag. 67.

Digitized by Google

surnommée la neuve, et l'autre la vieille (*a*). C'est aussi l'avis de Scylax (*b*). Mais on observe que le petit bras de mer qui les séparait, ayant été comblé avec le temps, elles n'en formèrent plus qu'une seule. C'est de là qu'on tirait ce beau marbre blanc appelé marbre de Cyzique, et dont fut construit le tombeau de Mausole (*c*).

(401) *Ténédos.* Elle était à douze milles du cap Sigée, et possédait une ville du même nom. Rien n'a rendu cette île plus fameuse dans l'antiquité que le siége de Troie. Virgile dit qu'elle était à la vue de cette ville, et que les Grecs feignant d'en lever le siége, allèrent se cacher dans son port :

> Est in conspectu (*d*) Tenedos notissima famâ
> Insula, dives opum, Priami dum regna manebant:
> Nunc tantum sinus et statio malefida carinis.
> Huc se provecti (Graii) deserto in littore condunt.

(403) *Qu'on a cru avoir été anciennement appelées* Μακάρων. Il faut sous-entendre *insulas*, ce qui veut dire *îles des heureux.* Vossius observe avec raison que les cinq îles dont parle ici notre géographe ne sont pas les seules qui aient porté ce surnom chez les Anciens. On le donnait encore à celles de Crète, de Chypre, de Leucé, à plusieurs îles de l'Océan, même à plusieurs contrées de la terre ferme, et gé-

(*a*) Strab. lib. 13, pag. 685.
(*b*) Scylax in Perip.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 36, cap. 6.
(*d*) Virg. Æneid. lib. 2, vers. 21 et seq.

Digitized by Google

néralement à tous les pays dont les habitans pouvaient être regardés comme heureux, soit pour la beauté du climat, soit pour l'abondance de toutes les productions nécessaires à la vie (*a*).

(403) *Lesbos, vis-à-vis la Troade.* Strabon lui donne soixante stades de longueur du nord au sud, et quinze cents stades de circonférence. Suivant Diodore de Sicile, les premiers peuples qui s'y établirent furent des Pélasges sortis d'Argos, ce qui lui fit donner le nom de *Pelasgia.* Ensuite y vinrent des Ioniens et d'autres peuples de diverses nations, sous la conduite de Macareus ou Macar, le même sans doute que celui dont parle Mela; puis enfin y vint Lesbus, lequel épousa Méthymna fille de Macareus, et donna son nom à l'île (*b*).

Le long des côtes de Lesbos, la nature avait creusé des baies autour desquelles s'étaient élevées des villes que l'art fortifia dans la suite, et que le commerce rendit très-florissantes. Ce sont les cinq villes dont Mela nous a donné les noms. Leur histoire n'est qu'une suite de révolutions continuelles. Après avoir pendant long-temps joui de la liberté, ou gémi dans la servitude, elles secouèrent le joug des Perses du temps de Xerxès; et pendant la guerre du Péloponnèse, elles se détachèrent plus d'une fois de l'alliance des Athéniens (*c*). Ceux-ci finirent par s'en venger d'une manière cruelle. Ils envoyèrent une flotte à Lesbos,

(*a*) Voss. in not. ad Mel. pag. 501.
(*b*) Diod. Sic. lib. 5, cap. 81
(*c*) Thucyd. lib. 3, cap. 2.

Digitized by Google

s'emparèrent de Mytilène, que la grandeur de son enceinte, la beauté de ses édifices, le nombre et l'opulence de ses habitans, ont toujours fait regarder comme la capitale de l'île, prirent ses vaisseaux, rasèrent ses murailles et mirent à mort les principaux habitans au nombre de mille (*a*). On ne respecta que le territoire de Méthymne qui était demeurée fidelle; le reste de l'île fut divisé en trois mille portions dont trois cents furent consacrées au culte des dieux. Les autres furent tirées au sort et distribuées à des Athéniens, qui, ne pouvant les cultiver eux-mêmes, les affermèrent aux anciens propriétaires, à raison de deux mines par chaque portion.

Lesbos fut la patrie de plusieurs personnages célèbres. Tels sont Pittacus que la Grèce a mis au nombre de ses sages; Arion et Terpandre, fameux dans l'art de jouer de la cythare; Alcée et Sapho, tous deux placés au premier rang des poëtes lyriques.

(404) *Chios.* Elle était située à l'ouest et près de la presqu'île de Clazomènes et d'Erythres. Pline dit qu'elle avait pris son nom de la nymphe Chion fille de l'Océan, ou de la neige qui s'y trouvait en abondance, et que les Grecs appelaient χιών. Elle fut encore nommée *Æthalia*, *Macris* et *Pityusa* (*b*). Plusieurs chaînes de montagnes, parmi lesquelles on distingue celle appelée *Pelleneus*, d'où l'on tirait de très-beau marbre, y formaient et y forment encore

(*a*) Thucyd. lib. 3, cap. 50.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 5, cap. 31.

Digitized by Google

des vallées délicieuses (*a*). On recueillait d'excellent vin sur ses collines, sur-tout dans le petit canton d'*Arvisia* (*a*).

Les habitans de Chios entrèrent dans la révolte des Ioniens contre les Perses, et y tinrent un rang considérable, à cause de leurs forces maritimes, qu'on fait monter à cent vaisseaux. Après la bataille de Mycale, ils recouvrèrent leur liberté et se trouvèrent bientôt, suivant Thucydide, dans une condition plus florissante que celle des autres états de la Grèce. On les vit ensuite successivement alliés ou ennemis des Athéniens, jusqu'au temps où ils tombèrent sous la puissance des rois de Macédoine. Sylla leur accorda des priviléges dont ils jouirent jusqu'à l'empire de Vespasien, qui réduisit Chios et toutes les autres îles de la mer Egée en province Romaine.

Chios, capitale de l'île du même nom, était située vers le milieu de la côte orientale, dans l'endroit le plus agréable et le plus fertile du pays. Elle s'attribuait, à l'exemple de plusieurs autres villes, l'honneur d'avoir été la patrie d'Homère, et pendant long-temps on y nomma l'école d'Homère, une espèce de caverne creusée dans un rocher du mont *Epos*. Si cette prétention n'est pas appuyée de preuves, il est au moins certain que Chios a produit plusieurs grands hommes, tels qu'Ion, Théopompe, Théocrite et Métrodore.

(*a*) Voyage de la Grèce, par M. Choiseul-Gouffier, chap. 5.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 14, cap. 7.

Digitized by Google

(405) *Et Samos.* Cette île, située vis-à-vis et à l'ouest de Milet, avait 609 stades de circonférence (*a*). Elle était chérie de Junon, qui y était particulièrement adorée dans un temple superbe près du rivage, et à vingt stades de la ville du même nom.

Quam (*b*) (Carthaginem) Juno fertur terris magis omnibus unam
Post habitâ coluisse Samo.

Les Anciens allaient même jusqu'à croire que cette déesse y avait pris naissance sur les bords de l'*Imbrasus*. Toutes les productions de cette île étaient excellentes, à l'exception du vin (*c*). Ses habitans passaient pour être les inventeurs de la poterie (*d*).

Les Samiens éprouvèrent successivement toutes les espèces de tyrannies, celle d'un seul, celle des riches, celle du peuple, celle des Perses, celle des puissances de la Grèce, tour-à-tour le joug des Lacédémoniens et des Athéniens, auxquels ils opposèrent souvent la résistance la plus opiniâtre; ils devinrent enfin la proie de ces derniers peuples, qui démolirent leurs murailles, s'emparèrent de leurs vaisseaux, et partagèrent leur territoire en 2,000 portions, distribuées par le sort à autant de colons chargés de les cultiver (*e*). Ils éprouvèrent dans la suite

(*a*) Voyag. d'Anachars. tom. 6, pag. 284.
(*b*) Virg. AEneid. lib. 1, vers. 19.
(*c*) Strab. lib. 14, pag. 735.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 35, cap. 12.
(*e*) Strab. lib. 14, pag. 736.

Digitized by Google

les révolutions communes à toutes les îles de la mer Egée. Il paraît cependant, d'après Pline (*a*), qu'ils furent traités favorablement par les Romains, et qu'ils conservèrent leur liberté, au moins pendant un très-long temps, sous l'empire de ces maîtres du monde.

L'histoire de Samos fournit des traits intéressans pour celle des lettres, des arts et du commerce. Parmi les hommes célèbres qui y virent le jour, on distingue particulièrement Créophyle, qui nous a, dit-on, conservé les écrits d'Homère; Pythagore, dont le nom seul suffirait pour illustrer le plus beau siècle et le plus florissant empire; Rhécus et Théodore, sculpteurs habiles, qui, après avoir perfectionné la règle, le niveau et d'autres instrumens utiles (*b*), découvrirent le secret de forger les statues de fer, et de nouveaux moyens pour jeter en fonte celles de cuivre (*c*).

(406) *Cos.* C'était la principale des îles que les Anciens nommaient *Calydnes.* Elle était située à l'entrée du golfe Céramique à l'ouest, un peu sud d'Halicarnasse, dont, suivant Pline, elle était éloignée de 15 mille pas ou environ. Elle en avait cent mille de circonférence (*d*). Elle abondait en excellent vin.

La capitale de cette île s'appelait anciennement *Astypalea.* Une sédition l'ayant fait abandonner, ses

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 5, cap. 31.
(*b*) Id. ibid. lib. 7, cap. 36.
(*c*) Id. ibid. lib. 35, cap. 12. Pausan. lib. 3, cap. 12; lib. 8, cap. 14, et lib. 10e, cap. 38.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 5, cap. 31.

Digitized by Google

habitans vinrent en construire une nouvelle au pied du promontoire *Scandalium*, à 40 stades du continent d'Asie, et lui donnèrent le nom de l'île. Rien, suivant Diodore de Sicile (*a*), n'était si riche en tableaux que cette position; rien de si magnifique que le port, les murailles et l'intérieur de la nouvelle ville. On y voyait un temple d'Esculape chargé d'offrandes et d'inscriptions, qui indiquaient les divers genres de maladies et de remèdes (*b*).

Cos fut la patrie du célèbre médecin Hippocrate, du fameux peintre Apelles, du philosophe Ariston, et de plusieurs autres hommes distingués.

(407) *Et Rhodos.* Elle fut d'abord appelée *Ophiusa*, ou île des Serpens, nom qui fut également donné à plusieurs autres îles qui contenaient beaucoup de ces reptiles quand les hommes s'y établirent. Sur quoi l'on peut remarquer en général qu'un grand nombre de pays, lors de leur découverte, reçurent leurs noms des animaux, des arbres, des plantes et des fleurs qui s'y trouvaient en abondance.

Cette île avait 125 mille pas de circonférence, ou 103 mille, suivant Isidore: *Pulcherrima* (*c*) *et libera Rhodus circuitu* CXXV M *passuum, aut si potius Isidoro credimus* CIII. L'air y était pur et serein. On y trouvait des cantons fertiles, du raisin et du vin excellens, des arbres d'une grande beauté,

(*a*) Diod. Sic. lib. 15.
(*b*) Strab. lib. 14, pag. 755.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 5, cap. 31.

Digitized by Google

du miel estimé, des salines et des carrières de marbre, et dans la mer, dont elle était environnée, des poissons en abondance. Ces avantages, et beaucoup d'autres encore, avaient fait dire aux poëtes qu'une pluie d'or y descendait du ciel (*a*).

L'industrie des Rhodiens seconda merveilleusement la bonne qualité de leur territoire. Dès avant l'époque des olympiades, ils s'adonnèrent à la marine, et leur île, par son heureuse position, servit de relâche aux vaisseaux allant d'Egypte en Grèce ou de Grèce en Egypte. Ils s'établirent successivement dans la plupart des endroits où l'appât du commerce les attirait. On doit compter, parmi leurs nombreuses colonies, *Parthenope* et *Salabia* en Italie, *Agrigentum* et *Gela* en Sicile, *Rhode* sur les côtes de l'Hispanie, au pied des Pyrénées, etc. On les voyait paraître avec assurance sur toutes les mers et sur toutes les côtes; rien n'était comparable à la légéreté de leurs vaisseaux, à la discipline qu'on y observait, à l'habileté des commandans et des pilotes. Cette partie de l'administration était confiée chez eux aux soins d'une magistrature très-sévère. On vante la sagesse de plusieurs de leurs lois civiles et criminelles.

Au temps d'Homère, l'île de Rhodes était partagée, comme le dit Mela, entre les trois villes d'*Yalysos*, de *Camiros* et de *Lindos*. Quatre cent huit ans avant notre ère, la plupart de leurs habitans réso-

(*a*) Homer. Iliad. lib. 2, vers. 670. Pindar. Olymp. 7, vers. 89.

Digitized by Google

lurent de s'établir dans un même endroit pour y concentrer leurs forces, et jetèrent les fondemens de la ville de Rhodes, à laquelle, suivant Strabon, aucune autre ne pouvait être comparée pour ses ports, ses arsenaux, ses rues et l'élévation de ses murailles (*a*). Parmi les monumens dont cette ville était décorée, on admirait sur-tout ce fameux colosse du Soleil, regardé comme une des sept merveilles du monde, pour la construction duquel on avait, entre autres fonds, employé les trois cents talens qu'avait produits la vente des machines de guerre que Démétrius Poliorcète avait inutilement mises en usage pendant un an au siége de la ville. Pline nous a laissé une description complète de cette statue; on la voyait encore de son temps dans l'état où l'avait renversée un tremblement de terre (*b*).

Dans la guerre du Péloponnèse, les Rhodiens prirent alternativement parti pour les Athéniens et les Spartiates. Ils reconnurent l'autorité d'Alexandre, et gardèrent après sa mort une neutralité parfaite entre ses généraux. Les Romains qui vinrent ensuite, furent si satisfaits de leur conduite, et si bien secondés par leur influence dans la guerre contre Mithridate, qu'ils leur donnèrent en récompense la Lycie, la partie de la Carie qui était en face de leur île, et une partie de la Pisidie. Enfin ils se maintinrent encore avec assez de liberté sous les premiers empereurs jusqu'au temps de Vespasien, qui les réduisit à payer un tribut annuel.

(*a*) Strab. lib. 14, pag. 749.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 34, cap. 7.

Digitized by Google

Parmi les hommes illustres qu'a produits cette île, on cite principalement Cléobule, l'un des sept sages de la Grèce; Timocréon et Anaxandride, l'un et l'autre célèbres par leurs comédies. C'est aussi dans cette île qu'Apollonius d'Alexandrie, surnommé le Rhodien, parce qu'il y passa la plus grande partie de sa vie, composa ou termina son poëme sur l'expédition des Argonautes.

(408) *Chélidoniennes.* C'étaient de petites îles ou plutôt trois rochers à fleur d'eau, situés au sud du *promuntorium Sacrum*, que Tite-Live appelle aussi *Chelidonium* (*a*). Quant à ce que dit ici notre géographe, que ces parages étaient très-dangereux aux navigateurs, c'est en quoi il se trouve d'accord avec tous les autres. Voici de quelle manière en parle Lucien dans son dialogue intitulé le Navire : « De là » une affreuse tempête les a forcés d'entrer dans le » canal de Cilicie, et les a jetés le dixième jour » contre les rochers Chélidoniens, où ils ont failli » périr. J'ai aussi passé dans ces parages et je sais » combien ils sont dangereux, sur-tout quand le » vent vient du sud-ouest et que celui du midi souffle » en même temps. Cela produit pour ainsi dire une » séparation entre la mer de Pamphilie et celle de » Lycie. Les flots de ces deux mers, interceptés par » la pointe des rochers contre lesquels ils viennent » se briser avec un horrible fracas et en sens con- » traire, les minent peu-à-peu et en font autant d'é- » cueils funestes aux navigateurs. On éprouve sou-

(*a*) Tit. Liv. lib. 33, cap. 41.

Digitized by Google

» vent en cet endroit les plus horribles tempêtes, et » il n'est pas rare d'y voir les vagues s'élever à la » hauteur de la côte. »

(409) *On voit la grande île de Cypros.* Le golfe très-profond, à l'entrée duquel elle est située suivant Mela, est le golfe d'Issus. Quant à ces mots, *quem Asia recipit prope media*, j'ai pensé qu'ils ne pouvaient avoir d'autre sens que celui que je leur ai donné dans ma traduction, ou qu'au moins on pouvait, sans s'écarter ni du vrai ni du vraisemblable, leur donner cette signification. Il suffit en effet de jeter un simple coup-d'œil sur la carte, pour se convaincre que le golfe d'Issus s'introduit dans les terres de ce continent à-peu-près au milieu de sa largeur prise du nord au sud, depuis les rivages de la Scythie sur l'Océan septentrional, jusqu'à ceux de l'Arabie sur la mer Rouge, ou même jusqu'à ceux de l'Ethiopie sur cette partie de l'Océan, qui, dans le système de notre géographe, sépare le globe en deux hémisphères.

L'île de Cypros, dont il est ici question, avait beaucoup d'étendue, sur-tout d'occident en orient. Elle abondait en vin, en huile, en métaux, et produisait assez de blé pour la nourriture de ses habitans. Elle était consacrée à Vénus, qu'on y honorait d'un culte particulier dans la ville de *Paphos*. Cette ville, au reste, n'est point distinguée dans les poëtes de celle de *Palæpaphos*, qui reçut, dit-on, cette divinité sortant des écumes de la mer dont elle était formée.

Digitized by Google

O Venus (*a*), regina Cnidi Paphique
Sperne dilectam Cypron.

Quant à ce que dit Mela, que Cypros fut autrefois le siége de neuf royaumes différens, cela signifie que chacune de ses villes ou de ses principales villes fut autrefois soumise à des tyrans particuliers et indépendans les uns des autres, comme nous l'apprennent Strabon et Hardouin sur Pline (*b*). A la suite de ces premiers souverains, les rois d'Egypte y établirent leur autorité. Les Romains s'en emparèrent ensuite, et les Grecs finirent par la posséder.

(410) *L'île d'Arados.* C'est un rocher, dit Strabon, ayant sept stades de circonférence, et éloigné de vingt stades du continent (*c*). Le même géographe atteste que cette île était très-populeuse et qu'on y bâtissait des maisons à un très-grand nombre d'étages. C'est peut-être le sens qu'il faudrait donner à ces mots de notre géographe, *quia etiam super aliena tecta sedem ponere licet*, que j'ai traduits, dans l'incertitude de leur véritable signification, suivant la note de Vossius.

(411) *Celle de Canopos.* Scylax, Etienne le Géographe et Eustathe (*d*) reconnaissent également une

(*a*) Horat. lib. 1, od. 30.

(*b*) Strab. lib. 14, pag. 782. Harduin. ad Plin. tom. 1, lib. 5, pag. 284, not. 6.

(*c*) Strab. lib. 16, pag. 873.

(*d*) Scylax in Perip. Stephan. Byzant. dict. geograph. Eustath. ad Dionys. Perieg.

Digitized by Google

petite île de *Canopos*, près de l'embouchure Canopique du Nil; tous rapportent l'origine de son nom à un certain *Canopus*, qui, conduisant le vaisseau de Ménélas, fut jeté sur cette côte et y mourut de la piqûre d'un serpent. Ménélas lui éleva un tombeau dans cet endroit. Tacite rapporte le même événement à la ville de Canope, sur le continent d'Egypte: *Condidere* (*a*) *id oppidum* (Canopum) *Spartani ob sepultum illic rectorem navis Canopum; quâ tempestate Menelaus Græciam repetens, diversum ad mare terramque delatus.*

(412) *Pharos.* Cette île se trouvait à l'une des embouchures du Nil, en face d'Alexandrie, à laquelle elle fut jointe, au temps des Lagides, par une chaussée que les Anciens appelaient Heptastade, parce qu'elle avait sept stades de long. Ptolémée Philadelphe y fit bâtir une tour magnifique, regardée comme une des sept merveilles du monde, au haut de laquelle était un fanal destiné à éclairer les vaisseaux pendant la nuit. Mela rapporte que cette île était autrefois éloignée du continent de toute une journée de navigation, et il se fonde sur l'autorité d'Homère, auquel en ce point il n'a pas l'air d'ajouter beaucoup de foi. Ce poëte, dont au reste les détails géographiques sont le monument le plus précieux en ce genre que nous ait transmis l'antiquité, fait ainsi parler Ménélas à son débarquement en Egypte: « Dans la mer orageuse qui baigne l'Egypte, » il est une île nommée Pharos. Sa distance du ri-

(*a*) Tacit. lib. 2, annal. cap. 60.

Digitized by Google

» vage est celle qu'un vaisseau, poussé par un vent » favorable, peut parcourir en un jour (*a*). » C'est une des preuves dont se sert M. Savary (*b*) pour justifier l'extension considérable du Delta, opérée par le limon du Nil. « Le sentiment d'Homère sur l'île de » Pharos, dit ce voyageur intéressant, s'accorde avec » celui de la plus haute antiquité. Quels prodigieux » changemens les grands fleuves occasionnent sur la » surface du globe! Comme ils repoussent sans cesse » la mer en accumulant le sable sur le sable! Comme » ils élèvent à leur embouchure des îles qui devien- » nent ensuite de grandes portions de continent! » C'est ainsi que le Nil a formé toute la basse Egypte, » et fait sortir des eaux le Delta, qui a 90 lieues de » circonférence. C'est ainsi que le Méandre, repous- » sant continuellement les flots de la Méditerranée » et comblant peu-à-peu le golfe où il se jette, a » mis au milieu des terres la ville de Milet, qui » était autrefois un port fameux. C'est ainsi que le » Tigre et l'Euphrate, déchaînés des monts Armé- » niens, entraînant dans leurs cours les sables de la » Mésopotamie, remplissent insensiblement le golfe » Persique. »

Le citoyen Volney, qui a voyagé postérieurement dans le même pays, réfute l'opinion de Savary et explique dans quel sens on doit entendre le passage d'Homère sur l'île de Pharos, sans cependant nier, car le fait est de toute évidence, l'empiétement du

(*a*) Homer. Odyss. cap. 4.

(*b*) Lett. sur l'Egypt. tom. 1, pag. 22 et 23.

Digitized by Google

Delta sur la mer voisine, au moyen des attérissemens du Nil. « Quand Homère, dit-il (*a*), parle de » la distance de Pharos, il ne l'applique pas à ce » *rivage* en face, comme l'a pensé M. Savary; il » l'applique *à la terre d'Egypte*, au *fleuve du Nil.* » En second lieu, par journée de navigation, on » aurait tort d'entendre l'espace indéfini que pou- » vaient parcourir les vaisseaux, ou, pour mieux dire, » les bateaux des Anciens. En usitant ce terme, les » Grecs lui attribuaient une valeur fixe de 540 » stades... Or, en prenant, avec d'Anville, ces 540 » stades pour 27,000 toises ou près d'un demi-de- » gré, on trouve par le compas que cette mesure » est la distance du Phare au Nil même... Rien ne » prouve donc l'empiétement du Delta ou du conti- » nent aussi rapide qu'on le suppose, et si on vou- » lait le soutenir, il resterait à expliquer comment » ce rivage, qui n'a pas gagné une demi-lieue de- » puis Alexandre, en gagna onze dans le temps in- » finiment moindre qui s'écoula de Ménélas à ce con- » quérant. »

(413) *Et les Ægates.* On ne voit guère pourquoi Mela place ces îles au nombre de celles qu'il représente comme situées au voisinage de l'Afrique, tandis qu'elles étaient sur les bords de la Sicile, en face du promontoire *Lilybæum.* On ne voit pas encore comment, en rappelant la victoire que les Romains remportèrent dans ces parages, sous le commandement de Lutatius Catulus, et qui mit fin à la pre-

(*a*) Voyag. en Syr. et en Egypt. tom. 1, pag. 24 et 25.

Digitized by Google

mière guerre Punique (*a*), notre géographe s'est servi du mot *clade*, qui paraît signifier tout le contraire dans son acception la plus naturelle. Vossius observe à ce sujet que le mot *clade* doit être pris pour la défaite que les Romains firent éprouver à leurs ennemis, et non pour celle qu'ils éprouvèrent eux-mêmes.

(414) *Samothrace.* On l'appelait ainsi d'une colonie de Thraces qui vinrent s'y établir et auxquels se joignirent des fugitifs de l'île de Samos. Elle devint célèbre par le culte des dieux Cabires, au mystère desquels tous les héros de l'antiquité furent initiés. Voyez pour ces mystères l'excellent ouvrage de M. de Sainte-Croix sur la religion secrète des anciens peuples.

(415) *Et Lemnos.* Pline lui donne 112 milles de circonférence (*b*). On y voyait un labyrinthe célèbre (*c*), et une vache de bronze, sur laquelle se projetait l'ombre du mont Athos. Ses premiers habitans furent des Thraces ou des Pélasges. C'est là, suivant la fable, que fut précipité Vulcain (*d*). L'endroit où ce dieu tomba était, dit-on, remarquable par une espèce de terre, appelée *terra Lemnia*, qui avait la vertu de guérir de la morsure des serpens. Philoctète en ressentit les heureux effets (*e*).

Les Anciens parlent de deux horribles massacres

(*a*) Flor. lib. 2, cap. 2. Tit. Liv. lib. 21, cap. 10.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*c*) Id. ibid. liv. 36, cap. 13.
(*d*) Homer. Iliad. lib. 1, vers. 593.
(*e*) Philostrat. heroic. cap. 5, §. 2.

Digitized by Google

qui eurent lieu dans l'île de Lemnos : le premier, où les Lemniennes tuèrent tous les hommes qui vivaient avec elles, comme le rapportent Mela et Apollonius de Rhodes (*a*); le second, où les Lemniens assassinèrent tous les enfans qu'ils avaient eu des Athéniennes qu'ils avaient enlevées (*b*). De là toutes les actions atroces étaient appelées par les Grecs des actions Lemniennes.

(416) *L'Eubée.* Cette île, l'une des plus grandes et des plus fameuses de la mer Egée, était beaucoup plus longue que large. Ce n'est pas assez de dire avec Mela qu'elle correspondait à la côte entière de la Béotie; elle se prolongeait encore au nord le long d'une partie de la Thessalie, et au sud le long d'une partie de l'Attique. Elle produisait beaucoup de blé, de vin, d'huile et de fruits (*c*). On y trouvait des mines de cuivre et de fer, métaux que les ouvriers du pays mettaient habilement en œuvre. Des eaux thermales, propres à la guérison de plusieurs maladies, y attiraient un grand nombre d'étrangers. Elle avait enfin des ports excellens, des villes opulentes et des places très-fortes. Mais ces avantages étaient balancés par d'horribles tremblemens de terre, qui quelquefois engloutissaient des villes entières et faisaient refluer la mer sur des côtes auparavant couvertes d'habitans.

Notre géographe indique les villes de *Carystos* et

(*a*) Apollon. Rhod. Argonaut. lib. 1, vers. 609.
(*b*) Herodot. lib. 6, §. 137.
(*c*) Id. lib. 5, §. 31.

Digitized by Google

de *Chalcios* comme les plus importantes de l'Eubée. La première, située vers le sud, était environnée de campagnes fertiles en pâturages. Près de là s'élevait le mont *Ocha*, dont les carrières fournissaient un marbre d'un vert grisâtre, entremêlé de différentes couleurs, et où l'on trouvait, dit Strabon, une espèce de pierre propre à être filée, dont on faisait une toile qui, loin d'être consumée par le feu, s'y dépouillait de toutes ses taches (*a*). C'est un minéral connu sous le nom d'amiante, dont les Anciens faisaient des toiles dans lesquelles ils brûlaient les morts. La seconde, située dans la partie de l'île la plus voisine de la Béotie, avait une enceinte considérable, embellie par un théâtre, des gymnases, des portiques, des temples, des statues et des peintures. Son heureuse situation, jointe à ses fabriques de cuivre et à la beauté de son territoire, attirait dans son port les vaisseaux de toutes les nations commerçantes. Elle était regardée comme la capitale de l'île (*b*).

L'Eubée paraît avoir formé de bonne heure un état puissant. Au temps de Darius fils d'Hystaspes, ses principales villes formaient autant de petits états séparés, gouvernés par des nobles qu'on appelait *hippobates* ou cavaliers. Les Athéniens lui imposèrent un tribut. Les Macédoniens y dominèrent en maîtres avant et après la mort d'Alexandre. Enfin les Romains l'affranchirent de ce joug et lui rendirent la

(*a*) Strab. lib. 10, pag. 510.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.

Digitized by Google

liberté, dont elle jouit jusqu'au temps de Vespasien, qui l'incorpora dans les provinces de l'empire.

Le passage étroit qui séparait l'Eubée de la Béotie, portait le nom d'Euripe. Les géographes, les historiens, les naturalistes ont parlé de son flux et reflux comme d'une merveille, sans cependant se trouver d'accord sur les faits; les uns disent qu'il se fait deux fois, d'autres sept, d'autres onze, d'autres douze, d'autres quatorze fois en 24 heures, et telle est l'opinion de notre géographe. Tite-Live ne donne à cette mer aucun mouvement constant et régulier; mais il dit seulement qu'elle se porte tantôt d'un côté, tantôt de l'autre, au gré des vents qui la tourmentent : *Fretum* (*a*) *ipsum Euripi non septiès die, sicut fama fert, temporibus statis reciprocat : sed temerè in modum venti nunc huc, nunc illuc verso mari, velut monte præcipiti devolutus torrens rapitur.* Quant à ce qu'en ont pensé les Modernes, on peut consulter le voyage de Spon, ainsi que les mémoires du père Babin, savant Jésuite, cité par les auteurs Anglais de l'Histoire universelle. Spon dit que ce flux et reflux est réglé pendant 18 ou 19 jours de chaque mois, et que les autres jours il est très-déréglé. Suivant le père Babin, l'Euripe monte et descend régulièrement les huit premiers jours de la lune; il assure avoir remarqué la même régularité depuis le quatorzième jour jusqu'au vingtième inclusivement et pendant les trois derniers jours; mais que pendant tout le reste du mois lunaire, le flux et re-

(*a*) Tit. Liv. lib. 28, cap. 6.

Digitized by Google

flux va depuis onze jusqu'à quatorze fois en 24 heures. D'où l'on voit aisément, 1.° que la différence des relations anciennes et modernes sur cet objet, tient uniquement à la différence des temps ou des différens jours du mois lunaire, où l'on a pu se livrer à l'examen de ce phénomène; 2.° que cette irrégularité de mouvemens est occasionnée par la cause générale du flux et du reflux, que les vents et les dispositions locales dérangent plus ou moins dans ses effets.

(417) *L'île d'Hélène.* Strabon dit qu'elle était anciennement appelée *Cranæa*, et qu'elle prit le nom d'*Hélène*, parce que ce fut là que pour la première fois une princesse du même nom donna à son amant les preuves les plus complètes de sa tendresse (*a*). Homère dit la même chose (*b*). Cette petite île, à laquelle Strabon donne environ 60 stades de longueur, et qui de son temps était déserte et inculte, avait été célèbre chez les Anciens par l'événement dont on vient de parler. Euripide en fait mention dans sa tragédie d'Hélène.

(418) *Et celle de Salamis.* C'était à-la-fois une île, une ville et un port du même nom, en face d'*Eleusis*, dans le golfe Saronique. Elle avait, dit Strabon, 70 à 80 stades de longueur (*c*). On prétend qu'elle fut d'abord peuplée par des Ioniens, puis par des colonies venues des différentes parties de la Grèce.

(*a*) Strab. lib. 9, pag. 461.
(*b*) Homer. Iliad. lib. 3, vers. 444.
(*c*) Strab. lib. 9, pag. 453.

Digitized by Google

Elle supportait le joug des Athéniens, lorsque Sylla, traitant Athènes en maître, lui rendit la liberté qu'elle conserva jusqu'au règne de Vespasien.

Salamine est sur-tout célèbre dans l'antiquité par cette fameuse bataille navale qui fit tant d'honneur à Thémistocle, en même temps qu'elle décida du sort de la Grèce, l'an 479 avant notre ère. Xerxès y perdit un grand nombre de vaisseaux, qui furent pris ou coulés à fond. Les Eginètes et les Athéniens se distinguèrent plus que tous les autres Grecs dans ce combat mémorable (*a*).

(419) *Egine.* Ovide prétend qu'elle s'appelait autrefois *Ænopia*; mais qu'Æacus, le seul des rois de cette île dont l'Histoire nous ait conservé le souvenir, lui donna le nom de sa mère Egine.

> OEnopiam (*b*) Veteres appellavere; sed ipse
> AEacus AEginam genitricis nomine dixit.

Elle avait une ville du même nom, bâtie au sud, dans un endroit très-escarpé. Ses habitans s'adonnèrent à la navigation, et acquirent même sur mer un tel degré de puissance, qu'ils osèrent attaquer les Athéniens et les inquiétèrent dans plusieurs occasions. Mais ils furent vaincus par les forces réunies d'Athènes, et lui restèrent soumis jusqu'à la fin de la guerre de Macédoine. A cette époque les Romains les déclarèrent libres, et cette liberté apparente sub-

(*a*) Strab. lib. 9, pag. 456. Cic. lib. 1 offic. cap. 21.
(*b*) Ovid. metamorph. lib. 7, vers. 472.

Digitized by Google

sista jusqu'au temps où ils furent incorporés à l'empire.

(420) *Et Calaurie.* Elle était située vis-à-vis et à quatre stades du port de Trézène, suivant Strabon, qui lui donne 30 stades de circonférence (*a*). C'était une ancienne tradition que Latone avait donné cette île à Neptune en échange de celle de Délos. Ce dieu y était honoré dans un temple près duquel se réunissaient à certaines époques les députés de sept villes particulières, et qui jouissait du droit d'asile. Démosthènes s'y renferma et y termina ses jours par le poison, pour ne pas tomber entre les mains d'Antipater, qui avait ordonné à Archias de le lui amener vivant. Les étrangers et les habitans, au temps même de Pausanias, y rendaient les plus grands honneurs à la mémoire de cet orateur illustre (*b*).

(421) *Cythère.* Cette île, située à 40 stades sud du promontoire *Malea* (*c*), avait la réputation, comme celle de *Cypros*, d'avoir reçu Vénus au sortir de la mer. Les Phéniciens lui avaient élevé un temple, regardé comme le plus ancien et le plus respectable de toute la Grèce (*d*), où la déesse était représentée couverte d'armes depuis la tête jusqu'aux pieds (*e*).

Cythère, dit le citoyen Lechevalier (*f*), est une

(*a*) Strab. lib. 2, pag. 125.
(*b*) Id. lib. 8, pag. 429. Pausan. lib. 2, cap. 33.
(*c*) Strab. lib. 8, pag. 418.
(*d*) Herodot. lib. 1, §. 105.
(*e*) Pausan. lib. 3, cap. 23.
(*f*) Voyage en Troad. tom. 1, pag. 108.

Digitized by Google

île aride, sauvage et presque inhabitée. Les écueils dont elle est environnée, vus à certaine distance, n'offrent qu'une réunion informe de montagnes et de rochers, qui se pressent et s'élèvent tumultueusement en forme d'angles et de pointes aiguës. Leur couleur dominante est d'un rouge plus ou moins foncé, d'un bleu plus ou moins clair. N'est-ce pas cette variété de couleurs éclatantes qui en aura imposé aux écrivains de l'antiquité? N'est-ce pas pour ennoblir l'île consacrée à la reine des Amours, qu'ils ont célébré les porphyres qui la décoraient?

Cythère avait un port excellent, appelé Scandée, et une ville du même nom que l'île, où les Lacédémoniens entretenaient une garnison et envoyaient tous les ans un magistrat pour la gouverner (*a*).

(422) *Hyrie, Céphalénie, Nérite, Samé, Zacynthe, Dulichium et Itaque.* Mela distingue ici toutes ces îles, que plusieurs autres géographes confondent en partie les unes avec les autres, comme ayant été connues dans l'antiquité sous différens noms. Ainsi, dans Pline, *Hyrta* est la même que *Zacynthus* (*b*). Ainsi, dans Homère, *Cephalenia* est la même que *Same* (*c*); de même que *Neritos* paraît se confondre soit avec l'île de Leucade, qui porta d'abord ce nom, soit avec une montagne célèbre de celle d'Itaque. Voyez la carte de l'ancienne Grèce, par M. d'Anville.

(*a*) Thucyd. lib. 4, cap. 53.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*c*) Strab. lib. 10, pag. 517.

Digitized by Google

Cephalenia, suivant Strabon, avait à-peu-près 300 stades de circonférence (*a*). On y comptait anciennement quatre villes, dont la plus considérable, appelée *Same*, fut détruite par les Romains (*b*), sous le consulat de Fulvius Nobilior, l'an 189 avant notre ère. Elle était partagée en quatre parties ou peuples, les Paléens, les Craniens, les Saméens et les Pronéens (*c*).

Zacynthos était ainsi appelée de Zacynthe, fils de Dardanus, qui y conduisit une colonie de Troyens dès les temps les plus reculés. Elle était située à 60 stades sud de Céphalénie et avait plus de 160 stades de circonférence (*d*). On y trouvait beaucoup de bois :

Jam (*e*) medio apparet fluctu nemorosa Zacynthos.

Les Zacynthiens ne prirent pas beaucoup de part aux premières guerres de la Grèce. Ils cultivaient avec succès les arts de la paix ; on voyait chez eux, ainsi que dans quelques parties de la Grèce, cette espèce de déclamateurs qui faisaient profession de réciter les vers des plus célèbres poëtes, et qu'on appelait *Homéristes*.

Cette île servit d'asile aux Romains chassés de leur patrie dans les proscriptions. On a prétendu même

(*a*) Strab. lib. 10, pag. 522.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12. Tit. Liv. lib. 38, cap. 29.
(*c*) Thucyd. lib. 2, cap. 30. Pausan. lib. 6, cap. 15.
(*d*) Strab. lib. 10, pag. 517.
(*e*) Virg. AEneid. lib. 3, vers. 270.

Digitized by Google

que les cendres de Cicéron y avaient été transportées ; car dans ces temps malheureux on violait jusqu'à l'asile sacré des tombeaux.

Il y avait à Zacynthe un lac d'où l'on tirait de la poix (*a*). On en retire encore beaucoup aujourd'hui. C'est l'huile de pétrole dont parle le citoyen Lechevalier (*b*).

Dulichium est mise par quelques Anciens au nombre des Echinades. Etienne de Byzance (*c*) l'appelle encore *Dolicha*, et c'est le nom sous lequel elle est distinguée dans la carte de d'Anville.

Itaque est renommée dans l'antiquité pour avoir été la patrie et le siége des états d'Ulysse, de ce fameux personnage dont les aventures font le sujet de l'Odyssée d'Homère. Un détroit de quinze milles, suivant Pline (*d*), la séparait de Céphalénie. Elle avait un excellent port et une ville du même nom que l'île, placée, ou plutôt, suivant l'idée de Cicéron, perchée comme un nid sur des rochers escarpés. *Ithacam* (*e*) *in asperrimis scopulis tanquam nidum affixam.* Son site, ajoute Horace, n'était point favorable aux coursiers et ne leur offrait ni plaines ni prairies fécondes :

Non est (*f*) aptus equis Ithacæ locus, ut neque planis
Porrectus spatiis, neque multus prodigus herbæ.

(*a*) Herodot. lib. 4, §. 195.
(*b*) Voyage en Troade, tom. 1, pag. 82 et 83.
(*c*) Stephan. Bizant. dict. geograph.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*e*) Cic. de orat.
(*f*) Horat. lib. 1, epist. 7, vers. 40.

Digitized by Google

(423) *Les Echinades.* On appelait ainsi quelques îles situées vis-à-vis l'Etolie et l'embouchure du fleuve *Achelous*, à l'orient de Leucade. Les îles Taphiennes ou Téléboïdes étaient aussi généralement comprises sous ce nom, quoique Pline semble les en distinguer (*a*). On ne connaît pas bien au juste le nombre des Echinades, et ce nombre a même varié dans les différens temps; car, comme le remarquent Thucydide et Strabon (*b*), l'*Achelous* en a joint successivement quelques-unes à la terre ferme, au moyen des sables et du limon qu'il amasse à son embouchure. Ovide n'en compte que cinq, et prétend, d'après les brillantes rêveries des mythologues, que ces îles étaient auparavant des nymphes qui furent ainsi métamorphosées par le fleuve *Achelous*, en punition de ce qu'elles avaient oublié de l'inviter à un sacrifice de dix taureaux où se trouvèrent tous les dieux champêtres.

Quinque (*c*) jacent terræ, spatium discrimina fallit
. . . . . .
Naiades hæ fuerant, quæ cum bis quinque juvencos
Mactassent, rurisque deos ad sacra vocassent;
Immemores nostri festas duxere choreas.
Intumui, quantusque feror, cum plurimus unquam,
Tantus eram, pariterque animis immanis, et undis
A silvis silvas, et ab arvis arva revulsi:
Cumque loco, Nymphas, memores tum denique nostri,

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*b*) Thucyd. lib 2. Strab. lib. 10, pag. 523.
(*c*) Ovid, metamorph. lib. 8, vers. 587.

Digitized by Google

In freta provolvi. Fluctus nosterque marisque
Continuam diduxit humum pariterque revellit
In totidem, mediis quot cernis Echinadas undis.

(424) *Et les Strophades, autrefois appelées Plotæ.* Strabon (*a*) les met vis-à-vis et à l'occident de la ville de *Cyparissia*, presque à 400 stades de la côte du Péloponnèse; situation qui leur avait fait donner le nom de *Cyparissiorium insulæ*. Elles étaient au nombre de deux. Virgile en fait mention et dit qu'elles étaient habitées par la cruelle Céléno et par les Harpies, espèce de monstres que les Anciens représentaient avec une tête de femme et un corps de vautour.

Servatum (*b*) ex undis Strophadum me littora primùm
Accipiunt. Strophades Graio stant nomine dictæ
Insulæ Ionio in magno, quas dira Celæno
Harpiæque colunt.

Etienne le Géographe dit aussi que les Strophades sont au nombre de deux (*c*). Apollonius nous apprend qu'elles furent d'abord appelées *Plotæ*, et que dans la suite on les nomma *Strophadæ*, parce qu'elles flottaient et nageaient pour ainsi dire au milieu des flots (*d*).

(425) *Leucadie.* Voyez la note 232 ci-dessus, pag. 375.

(*a*) Strab. lib. 8, pag. 415.
(*b*) Virg. AEneid. lib. 3, vers. 209.
(*c*) Stephan. Byzant. dict. geograph.
(*d*) Apollon. Argonaut. lib. 2, vers. 296.

Digitized by Google

(426) *Et plus loin Corcyre.* Cette île, située en face de la Thesprotie, dans la mer Ionienne, à 12 milles de Buthrote et à 50 milles des monts Acrocérauniens, avait 97 mille pas de longueur (*a*). On y voyait deux villes considérables, l'une du même nom que l'île, et l'autre appelée *Cassiope.* Les Anciens la nommèrent d'abord *Drepane*, ensuite *Scheria* et *Phæacia*, puis enfin *Corcyra.* Après avoir appartenu long-temps aux Phéaciens, qui sont regardés comme ses premiers habitans connus, des Corinthiens, chassés de leur patrie, vinrent à Corcyre, sous la conduite de Chersicrates, et s'y établirent. Cet événement est fixé par M. Larcher à l'an 756 avant notre ère (*b*).

Ces nouveaux colons étaient accoutumés à la mer et en furent pendant quelque temps les souverains. Hérodote assure qu'à l'exception des Athéniens, aucun peuple de la Grèce n'avait une marine plus considérable. Cependant ils n'en firent pas l'usage qu'aurait dû leur inspirer le sentiment de la véritable gloire et de leur propre conservation ; car, après avoir équipé une flotte de 60 voiles, dans le temps où Xerxès attaquait la Grèce, ils attendirent le succès de la bataille de Salamine pour se joindre au reste des Grecs, prétextant que des vents contraires les avaient retenus au cap Malée (*c*).

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.

(*b*) Larcher, essai de chronolog. tom. 6 de l'hist. d'Hérodot. chap. 14, §. 4.

(*c*) Herodot. lib. 7, §. 168.

Digitized by Google

Les Corcyréens héritèrent de la haine et du ressentiment de leurs ancêtres contre la ville de Corinthe qui les avait bannis, et ce fut à proprement parler l'inimitié de ces deux peuples qui alluma la guerre affreuse du Péloponnèse. Ces insulaires, dans la suite, se soumirent à Alexandre et portèrent le joug de la Macédoine jusqu'au règne de Persée. Les Romains leur rendirent alors la liberté; mais au temps de Vespasien, ils furent rangés au nombre des peuples soumis à l'empire.

(427) *On rencontre Melos, Oliaros, Ægilie, Cothon*, etc. Melos était une des îles les plus fertiles de la mer Egée. Ses habitans jouissaient d'une entière liberté depuis plusieurs siècles, lorsque, dans la guerre du Péloponnèse, les Athéniens voulurent les asservir et les faire renoncer à la neutralité qu'ils observaient entre eux et les Lacédémoniens, dont ils tiraient leur origine (*a*). Irrités de leurs refus, ils les attaquèrent à plusieurs reprises, furent souvent repoussés, et tombèrent enfin sur eux avec toutes les forces de la république (*b*). L'île fut soumise, mais la honte fut pour les vainqueurs. Ils avaient commencé la guerre par une injustice, ils la terminèrent par un trait de barbarie. Les vaincus furent transportés dans l'Attique: on fit mourir, de l'avis d'Alcibiade, tous ceux qui étaient en état de porter les armes (*c*). Les autres gémirent dans les fers, jusqu'à

(*a*) Thucyd. lib. 5, cap. 84.
(*b*) Id. ibid. cap. 85.
(*c*) Id. ibid. cap. 116. Strab. lib. 10. Plutarch. in Alcibiad.

Digitized by Google

ce que l'armée de Lacédémone eût forcé les Athéniens à les renvoyer à *Melos*. Cette île était la patrie du philosophe Diagoras (*a*).

La plupart des autres îles dont il est ici question, et que Mela place au nombre des Sporades, ne sont guère connues que de nom.

Oliaros était située très-près et à l'ouest de *Paros*. Héraclide de Pont, dans son ouvrage sur les îles, dit qu'elle est une colonie de Sidoniens.

Ægilia est indiquée par Etienne de Byzance (*b*), entre la Crète et le Péloponnèse.

Cothon est placée par le même géographe (*c*) dans le golfe de Laconie, sur la côte méridionale du Péloponnèse.

Ios est mise par quelques auteurs au nombre des Cyclades, entre *Sicinos* et *Thera*. Cette île, ainsi appelée d'une colonie d'Ioniens qui en furent les premiers habitans, conservait les restes précieux du divin Homère. La ville d'Argos y envoyait tous les cinq ans une députation solennelle chargée de faire en son nom des libations sur son tombeau, devenu l'objet de la vénération publique.

Thia parut l'an 46 de notre ère, sous l'empire de Claude (*d*), entre *Thera* et *Therasia*, à environ 190 toises de cette dernière. Elle a disparu, ou a été réunie à l'île d'*Hiera* vers l'an 726, lors d'une éruption violente qui a eu lieu à cette époque.

(*a*) Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 6, pag. 408 et 409.
(*b*) Stephan. Byzant. dict. geograph.
(*c*) Id. ibid.
(*d*) Senec. lib. 2, cap. 26.

Digitized by Google

Thèra, entre la Crète et les Cyclades, fut d'abord nommée *Caliste* ou la Belle. On prétend que cette île et quelques autres qui l'avoisinent, sont sorties du fond de la mer par l'éruption des feux souterrains. Pline dit qu'elle parut la 4.e année de la 135.e olympiade (*a*).

Gyaros, à une distance presque égale d'*Andros* et de *Ceos*, était hérissée de rochers et habitée par des pêcheurs. Les empereurs en avaient fait un lieu d'exil, comme nous l'apprend Juvenal.

Aude (*b*) aliquid brevibus Gyaris et carcere dignum
Si vis esse aliquis : probitas laudatur et alget.

Hippuris est citée par Pline (*c*).

Donysa était au sud-ouest d'Icarie, à l'occident de *Rathnos* et à l'orient de Mycone, dans la mer Icarienne. On en retirait un marbre vert.

Cia était placée entre les Cyclades et l'île de Crète, mais plus près de cette dernière.

Ios était placée entre *Sciathos* et *Syros*, suivant Tite-Live (*d*).

Glaucia avoisinait la côte d'Asie, à l'ouest de la partie septentrionale de l'île de Rhodes.

Iouria était située à l'ouest de l'île de *Samos*, à l'est de celle de *Délos*, et au sud-sud-est de celle

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 2, cap. 87.
(*b*) Juvenal. satyr. 1, vers. 73.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*d*) Tit. Liv. lib. 31, cap. 45.

Digitized by Google

de *Chios*. Pausanias dit qu'elle était nommée Pergame avant la chute d'Icare (*a*).

Cinara est indiquée par Athénée comme étant au voisinage de celle de *Léros*.

Nisyros était voisine de *Telos*, vis-à-vis de Cnide et à l'ouest de l'île de Rhodes. Pline dit qu'on la nommait autrefois *Porphyris* (*b*).

Lebynthos était dans la mer de Crète. Ovide en parle dans la description du vol d'Icare et de Dédale son père.

Dextra (*c*) Lebynthos erat, fœcundaque melle Calymne.

Calymnia occupait à-peu-près le milieu de l'intervalle qui sépare les îles de *Léros* et de *Cos*.

Enfin *Syme* était placée vers la côte de la Doride, entre Cnide et *Loryma* (*d*). Thucydide en parle et dit, entr'autres choses qu'Astioque, commandant la flotte des Lacédémoniens, dressa dans cette île un trophée, à l'occasion de la victoire qu'il avait remportée sur la flotte Athénienne (*e*).

Toutes ces îles étaient appelées Sporades, c'est-à-dire répandues de tous les côtés, parce qu'elles sont dispersées, à la différence des Cyclades. On ne peut pas dire de ces îles qu'elles appartiennent toutes soit à l'Europe, soit à l'Asie; mais, d'après ce qu'en di-

(*a*) Pausan. lib. 9, cap. 11.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 5, cap. 31.
(*c*) Ovid. metamorphos. lib. 8, vers 222.
(*d*) Ptolem. lib. 5, cap. 2.
(*e*) Thucyd. lib. 8, cap. 18.

Digitized by Google

lent Pline et Mela, il y en a une partie dans la mer de Crète, une partie dans la mer Carpathienne, et une autre partie dans la mer Icarienne, où sont les plus considérables et les plus célèbres. On en place même jusque dans la mer de l'Eubée et dans celle de l'Attique; car Pline compte l'île d'Hélène au nombre des Sporades, et laisse même en doute si l'île de Scyros est la dernière des Cyclades ou des Sporades (*a*).

(428) *Cythnos*, *Siphnos*, *Sériphos*, *Rhéné*, *Paros*, etc. *Cythnos* était renommée pour ses pâturages (*b*).

Siphnos avait un air pur, un ciel toujours serein, des campagnes émaillées de fleurs et couvertes de fruits. Ses habitans passaient autrefois pour les plus riches insulaires de la mer Egée, et la terre leur fournissait tous les ans un immense tribut d'or et d'argent. Ils en consacraient un dixième à l'Apollon de Delphes (*c*).

Sériphos était, à proprement parler, une réunion de plusieurs montagnes escarpées, arides, et ne laissant dans leurs intervalles que des gouffres très-profonds (*d*). Suivant une tradition ridicule, Persée, armé de la tête de Méduse, avait métamorphosé les anciens habitans de cette île en ces objets effrayans (*e*).

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*b*) Eustath. in Dionys. Perieg. vers. 526.
(*c*) Herodot. lib. 3, c. 57. Pausan. lib. 10, cap. 11.
(*d*) Tacit. annal. lib. 4, cap. 21.
(*e*) Strab. lib. 10, pag. 552. Apollon. Rhod. lib. 4, vers. 1515.

Digitized by Google

Rhénée n'était séparée de *Délos* que par un canal très-étroit, au travers duquel Polycrate, tyran de Samos, avait autrefois tendu une chaîne qui semblait les unir l'une à l'autre (*a*). Elle était le lieu de la sépulture des Déliens.

Paros n'était que la moitié de celle de *Naxos*, à laquelle Pline donne 75 milles de tour (*b*). Cette île était bien cultivée, nourrissait beaucoup de troupeaux, et produisait un superbe marbre d'une blancheur extraordinaire. De là vient que les poëtes l'ont appelée *Nivea* et *Marmorea* :

> Olearon (*c*) niveamque Paron.
> . . . . . Planamque (*d*) Seriphon
> Marmoreamque Paron.

Dans l'expédition de Darius, les Pariens s'unirent à ce prince, et partagèrent la honte de sa défaite à Marathon (*e*). Contraints de se réfugier dans leur ville, ils y furent assiégés par Miltiade ; demandèrent à capituler, acceptèrent des conditions de paix et manquèrent effrontément à leur parole. Lors de l'expédition de Xerxès, ils trahirent les Grecs en restant dans l'alliance des Perses ; ils trahirent les Perses en se tenant dans l'inaction. Les Athéniens se

(*a*) Thucyd. lib. 1, cap. 13, et lib. 3, cap. 104.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*c*) Virg. AEneid. lib. 3, vers 126.
(*d*) Ovid. metamorph. lib. 7, vers. 466.
(*e*) Herodot. lib. 6, c. 133.

Digitized by Google

vengèrent enfin de leur perfidie et les soumirent à leur empire.

Archiloque était de Paros. On sait que ce poëte fit pour la poësie lyrique, ce qu'Homère avait fait pour la poësie épique.

Syros, très-renommée par sa fertilité, fut la patrie de Phérécide, l'un des plus anciens philosophes de la Grèce, et maître de Pythagore.

Ténos avait, hors de l'enceinte de sa capitale, un bois sacré, dont les routes sombres servaient d'avenues à un superbe temple, que, sur la foi des oracles d'Apollon, les habitans élevèrent autrefois à Neptune, et qui était regardé comme l'un des plus anciens asiles de la Grèce. Ce temple était entouré de plusieurs grands édifices où se donnaient les repas publics, où s'assemblaient les peuples pendant les fêtes de ce dieu (*a*). Parmi les éloges qui retentissaient en son honneur, on le louait sur-tout d'avoir détruit les serpens qui rendaient autrefois cette île inhabitable (*b*).

Myconos, dévorée par les feux brûlans du soleil et dénuée de ces sources salutaires qui fertilisent les campagnes, fournissait avec la plus grande peine à la subsistance du laboureur, et semblait réunir toute sa vertu en faveur des vignes et des figuiers, dont les fruits étaient très-renommés. Pline dit que ses habitans devenaient chauves de très-bonne heure

(*a*) Strab. lib. 10, pag. 552. Tacit. annal. lib. 3, cap. 63.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.

Digitized by Google

(*a*), et Athénée leur reprochait de se montrer avares et parasites (*b*).

Naxos était la plus grande et l'une des plus fertiles des Cyclades (*c*). Les Anciens l'appelèrent d'abord *Strongyle*, ensuite *Dia* et *Dionysiada*, à cause de l'extrême fécondité de ses vignes (*d*); alors elle était occupée par des Thraces. Les Cariens s'y établirent ensuite et lui donnèrent le nom de *Naxos*, leur roi. De tous les lieux où se répandit le culte de Bacchus, aucun ne lui fut aussi particulièrement consacré que cette île. Elle disputait aux antres de *Nysa* et au mont *Méros*, l'honneur d'avoir protégé son enfance (*e*).

Naxos eut la gloire de résister aux Perses avant que de leur être soumise, et de secouer leur joug dans l'instant même où ils allaient soumettre la Grèce entière (*f*). Ses forces de terre et de mer, jointes à celles des Grecs, se distinguèrent dans les batailles de Salamine et de Platée. Lorsqu'au mépris des traités, Athènes résolut d'assujettir ses anciens alliés, elle porta ses premiers coups sur les Naxiens, et ne leur laissa que la paisible possession de leurs fêtes et de leurs jeux.

Délos, placée au centre des Cyclades, dont elle

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 11, cap. 37.
(*b*) Athen. lib. 1, cap. 7.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*d*) Id. ibid.
(*e*) Diod. Sic. lib. 5.
(*f*) Herodot. lib. 5, §. 30. Diod. Sic. lib. 5.

Digitized by Google

était en quelque sorte la première, n'avait que 7 à 8 mille pas de circonférence, et sa largeur était environ le tiers de sa longueur (*a*). Elle était surtout renommée chez les Grecs par son superbe temple d'Apollon, où se réunissaient en grand nombre les députés des îles et des nations voisines, pour assister aux solennités et aux sacrifices qu'on y célébrait en l'honneur de ce dieu. Les Anciens prétendaient que cette île avait anciennement flotté au gré des vents, et que Jupiter la fixa en faveur de Latone, qui y accoucha de Diane et d'Apollon. Voilà ce que dit à cet égard Petronius Arbiter:

> Delos (*b*) jam stabili revincta terrâ,
> Olim purpureo mari natabat,
> Et méto levis hinc inde vento
> Ibat fluctibus inquieta summis.
> Mox illam geminis deus catenis,
> Hac alta Gyaro ligavit, illac
> Constanti Myconæ dedit tenendam.

Délos avait une ville du même nom, située un peu plus au nord que le milieu de l'île. Le temple d'Apollon était au centre, le temple de Neptune au nord, le gymnase et la naumachie au nord-ouest, le théâtre au sud-est, et la citadelle à l'est-sud-est. Elle n'avait ni tours ni murailles, et n'était défendue que par la présence d'Apollon, qui en était regardé comme le dieu tutélaire (*c*).

(*a*) Tournefort, voyag. au Levant, tom. 1, pag. 287 et 288.
(*b*) Petron. Arbit. fragm. satyric.
(*c*) Cic. pro leg. Manil. cap. 8.

Digitized by Google

Andros était renommé par ses montagnes couvertes de verdure, par ses sources abondantes, par ses vallées aussi délicieuses que celles de la Thessalie, par ses fruits également agréables à la vue et au goût, par une ville que les Athéniens ne soumirent qu'avec la plus grande difficulté; enfin par le culte de Bacchus, dont les fêtes étaient célébrées au milieu des transports de la plus vive allégresse (*a*).

(429) *La dénomination de Cyclades.* Ce nom vient du grec Κύκλος, qui signifie cercle, et avait été donné à ces îles, parce qu'elles formaient une enceinte autour de celle de Délos (*b*). Sésostris, roi d'Egypte, en soumit une partie à ses armes (*c*). Minos, roi de Crète, en gouverna quelques-unes par ses lois (*d*). Les Phéniciens, les Cariens, les Perses, les Grecs, toutes les nations qui jouirent successivement de l'empire de la mer, les soumirent ou les peuplèrent tour-à-tour: mais les colonies de ces derniers peuples firent à la fin entièrement disparaître les traces des colonies étrangères, et des intérêts puissans attachèrent le sort des Cyclades à celui de la Grèce, dont elles éprouvèrent ensuite toutes les révolutions.

(430) *La grande île de Crète.* Cette île, la plus considérable de toutes celles de la Grèce, s'éten-

(*a*) Pausan. lib. 6, cap. 26. Philost. Icon. lib. 1, cap. 25.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.
(*c*) Diod. Sic. lib. 1.
(*d*) Thucyd. lib. 1, cap. 4. Diod. Sic. lib. 5.

Digitized by Google

dait, d'orient en occident, dans une longueur de 2,500 stades (*a*). Elle en avait environ 400 de largeur dans son milieu, et beaucoup moins par-tout ailleurs (*b*). Au midi, la mer de Libye baignait ses côtes, au nord la mer Egée; à l'est elle s'approchait de l'Asie; à l'ouest de l'Europe. Sa surface était hérissée de montagnes, dont quelques-unes, moins élevées que le mont Ida, étaient néanmoins d'une grande hauteur: on distinguait, dans sa partie occidentale, les *monts Blancs*, formant une chaîne de 300 stades de longueur (*c*).

Les Anciens ont prétendu que l'île de Crète avait eu jusqu'à cent villes, dont 90 avaient précédé la guerre de Troie, et dont les dix autres y avaient été fondées depuis par les Doriens:

> Creta (*d*) Jovis magni medio jacet insula Ponto,
> Mons Idæus ubi, et gentis cunabula nostræ:
> Centum urbes habitant magnas, uberrima regna.

Ptolémée n'en compte que quarante (*e*); les autres avaient probablement disparu. On prétend que les plus anciennes furent construites sur les flancs des montagnes, et que les habitans descendirent dans

(*a*) Scylax in Perip. Dicæarch. stat. Græc. apud géograph. min. tom. 2.

(*b*) Plin. hist. nat. lib. 4, cap. 12.

(*c*) Strab. lib. 10, pag. 540.

(*d*) Virg. AEneid. lib. 3, vers. 104.

(*e*) Ptolem. lib. 3, cap. 17.

Digitized by Google

les plaines quand les hivers devinrent plus rigoureux et plus longs (*a*).

La position des Crétois au milieu des nations connues, leur extrême population et les richesses abondantes de leur sol, feraient présumer que la nature les avait destinés à ranger toute la Grèce sous leur obéissance. Dès avant la guerre de Troie, ils soumirent une partie des îles de la mer Egée, et s'établirent sur quelques côtes de l'Asie et de l'Europe (*b*). Au commencement de cette guerre, 80 de leurs vaisseaux abordèrent sur les rives d'*Ilium*, sous les ordres d'Idoménée et de Mérion (*c*). Bientôt après, l'esprit des conquêtes s'éteignit parmi eux et fut remplacé dans les derniers temps par des sentimens peu conformes à l'antique pureté de leurs mœurs. Lors de l'expédition de Xerxès, ils se débarrassèrent du soin de concourir à l'intérêt commun, en obtenant de la Pythie une réponse qui les dispensait de prendre les armes (*d*); et pendant la guerre du Péloponnèse, guidés par l'appât du gain, ils mirent à la solde des Athéniens un corps de frondeurs et d'archers (*e*). Cependant, dit le savant auteur du voyage d'Anacharsis, tel ne fut jamais l'esprit de leur législation, de cette législation célèbre dont Rhadamante jeta les fondemens dès les temps les plus anciens, et dont Minos éleva l'édifice.

(*a*) Teophr. de vent.
(*b*) Meurs. in Cret. lib. 3, cap. 3, et lib. 4, cap. 5.
(*c*) Homer. Iliad. lib. 2, vers. 645.
(*d*) Herodot. lib. 7, §. 169.
(*e*) Thucyd. lib. 7, cap. 57.

Digitized by Google

Lycurgue emprunta des Crétois l'usage des repas en commun, les règles sévères de l'éducation publique, et plusieurs autres institutions qui semblaient établir une conformité parfaite entre ses lois et celles de Crète. Pourquoi donc les Crétois ont-ils plutôt et plus honteusement dégénéré que les Spartiates? L'écrivain que je viens de citer en donne trois raisons principales: 1.° Sparte étant devenue, par la valeur de ses habitans ou par les institutions de Lycurgue, la capitale de la Laconie, on vit rarement s'élever des troubles dans la province. Mais en Crète, les villes de Cnosse, de Gortyne, de Cydonie, de Phestus, de Lyctos et quantité d'autres, formaient autant de républiques indépendantes, jalouses, ennemies, toujours en état de guerre les unes contre les autres. 2.° Les Cosmes ou magistrats de ces républiques, n'étant choisis que dans une certaine classe de citoyens, et ayant après leur année d'exercice le droit exclusif de remplir les places vacantes dans le sénat, il arrivait qu'un petit nombre de familles, revêtues de toute l'autorité, refusaient d'obéir aux lois, exerçaient, en se réunissant, le pouvoir le plus despotique, et donnaient lieu, en se divisant, aux plus cruelles séditions. 3.° Les lois de Lycurgue établissaient l'égalité des fortunes parmi les citoyens, et la maintenaient par l'interdiction du commerce et de l'industrie, tandis que celles de Crète permettaient à chacun d'augmenter sa fortune. Les premiers défendaient toute communication avec les étrangers: ce trait de génie avait échappé aux législateurs de Crète. Lycurgue fonda de plus justes espérances sur

Digitized by Google

la sainteté des mœurs que sur la bonté des lois : les législateurs de Crète comptèrent plus sur les lois que sur les mœurs, et se donnèrent plus de soins pour punir le crime que pour le prévenir : injustice dans les chefs, corruption chez les particuliers, voilà ce qui résulta de leurs règlemens (*a*).

Les Crétois éprouvèrent sous les Romains le sort du reste de la Grèce et des îles voisines. Le consul Métellus descendit chez eux avec une armée et les soumit.

(431) *L'arrivée d'Europe.* La fable suppose que Jupiter, épris d'amour pour Europe, fille d'Agenor, roi de Phénicie, et la voyant un jour se divertir avec ses compagnes sur le bord de la mer, se changea en taureau, s'approcha de la princesse d'un air doux et caressant, la reçut sur son dos, se jeta dans mer et gagna l'île de Crète à la nage. Voilà, prétend-on, l'allégorie de cette fable. Des marchands Crétois, qui trafiquaient sur les côtes de la Phénicie, ayant vu la jeune Europe, dont la beauté les frappa, l'enlevèrent pour leur roi Astérius ; et comme leur vaisseau portait sur la proue un taureau blanc, on publia que Jupiter s'était métamorphosé en taureau pour enlever cette princesse.

(432) *Les amours de Pasiphaé et d'Ariane.* Suivant les mythologues, Pasiphaé, fille du Soleil, épousa Minos II, dont elle eut plusieurs enfans. Vénus, pour se venger du Soleil qui avait éclairé de trop

(*a*) Voyag. du jeune Anachars. en Grèce, tom. 6, pag. 256 et suiv.

Digitized by Google

près son intrigue avec Mars, inspira à sa fille une passion désordonnée pour un taureau blanc que Neptune avait fait sortir de la mer. Dédale, alors au service de Minos, fabriqua, pour favoriser ces monstrueuses amours, une vache d'airain. Tout le fondement de cette fable parait être l'équivoque du mot *Taurus*, nom d'un amiral Crétois, dont la reine, négligée par Minos, amoureux de Procris, était devenue follement éprise. Dédale fut vraisemblablement le confident de cette intrigue et prêta sa maison aux deux amans. Pasiphaé accoucha de deux jumeaux, dont l'un ressemblait à Minos et l'autre à Taurus, ce qui donna lieu à la fable du Minotaure. Pasiphaé passait pour être la fille du Soleil, parce qu'elle était, comme Circé, savante dans la connaissance des simples et dans la composition des poisons.

Quant à Ariane, on sait que cette fille de Minos, éprise des charmes de Thésée, venu pour combattre le Minotaure, lui donna un peloton de fil, à la faveur duquel il sortit du labyrinthe. Thésée, en quittant la Crète, emmena sa libératrice, mais la délaissa dans l'île de Naxos.

(433) *La forme monstrueuse et la destruction du Minotaure.* La fable dit que les Athéniens ayant été vaincus par les Crétois, furent obligés d'envoyer tous les sept ans en Crète sept jeunes garçons et autant de jeunes filles, pour servir de pâture au Minotaure, qui ne se nourrissait que de chair humaine. Le tribut fut payé trois fois; mais, à la quatrième, Thésée s'offrit pour délivrer ses concitoyens, tua le Minotaure, et affranchit ainsi sa patrie du tribut

Digitized by Google

humiliant qu'elle était forcée de payer. On pourrait peut-être regarder cette fable comme l'enveloppe d'un grand événement dans la Grèce. Il est possible que les Athéniens, vaincus par les Crétois, se fussent obligés de fournir tous les sept ans aux vainqueurs un certain nombre d'ôtages des deux sexes, et que Thésée, révolté d'une condition aussi humiliante, ait ensuite passé en Crète avec une armée pour contraindre Minos à s'en désister et à rendre les prisonniers.

(434) *Les travaux et la fuite de Dédale.* Dédale, l'un des plus habiles artistes de la Grèce héroïque, condamné à mort par l'Aréopage, se réfugia en Crète, à la cour de Minos, et y construisit le labyrinthe tant célébré par les poëtes. Mais il fut lui-même la première victime de son invention; car, ayant favorisé les amours de Pasiphaé, le roi, pour l'en punir, le fit renfermer dans le labyrinthe avec son fils Icare. Dédale, pour s'échapper, fabriqua des ailes artificielles qu'il attacha avec de la cire à ses épaules et à celles de son fils, et se mit en liberté. Mais Icare, oubliant ses instructions, vola trop haut, fit fondre ses ailes et se noya dans la mer Egée. Ces ailes sont probablement les voiles d'un vaisseau.

On ne sait guère de quelle nature était le labyrinthe de Crète. Diodore de Sicile rapporte comme une conjecture, et Pline comme un fait certain, que Dédale avait construit ce labyrinthe sur le modèle de celui d'Egypte, quoique sur de moindres proportions (*a*). Ils ajoutent que Minos en avait ordonné

(*a*) Diod. Sic. lib. 1 et 4. Plin. hist. nat. lib. 36, cap. 13.

Digitized by Google

l'exécution, qu'il y tenait le Minotaure renfermé, et que de leur temps il ne subsistait plus, soit qu'il eût péri de vétusté, soit qu'on l'eût démoli à dessein. Ainsi ces deux auteurs regardaient ce labyrinthe comme un grand édifice, tandis que d'autres écrivains le représentent seulement comme un antre creusé dans le roc et plein de routes tortueuses (*a*). Cette dernière opinion paraît la plus vraisemblable aux meilleurs critiques. Belon et Tournefort (*b*) nous ont donné la description d'un conduit souterrain en forme de rue, qui, par mille tours et détours irréguliers, parcourt tout l'intérieur d'une colline située au pied du mont Ida, vers le midi, à trois milles de l'ancienne Gortyne; et c'est ce conduit souterrain que M. Barthelemy regarde comme le labyrinthe des Anciens (*c*). « Je pense, dit ce judicieux écrivain, » que ces sortes de cavernes, auxquelles on donnait » le nom de labyrinthes, furent d'abord ébauchées » par la nature; qu'en certains endroits on en tira des » pierres pour construire des villes; que, plus anciennement, elles servirent de demeure ou d'asile » aux habitans d'un canton exposé à des invasions » fréquentes. Telles étaient ces deux grandes cavernes du Parnasse où se réfugièrent les peuples voisins; dans l'une, lors du déluge de Deucalion; » dans l'autre, à l'arrivée de Xerxès. J'ajoute ici que,

(*a*) Eustath. in Odyss. lib. xi, pag. 1688.

(*b*) Belon, observat. liv. i, chap. 6. Tournef. voyag. tom. i, pag. 65.

(*c*) Voyag. d'Anachars. en Grèce, tom. 6, pag. 507.

Digitized by Google

» suivant Diodore de Sicile, les plus anciens Crétois » habitaient les antres du mont Ida (*a*). Ceux qu'on » interrogeait sur les lieux mêmes, disoient que » leur labyrinthe ne fut dans l'origine qu'une pri- » son. »

Tel est aussi le sentiment des auteurs des voyages de Pythagore, sur l'usage auquel on employa le labyrinthe de Crète. Ce labyrinthe n'était, suivant eux, qu'une faible copie de la centième partie du monument qu'on voyait en Egypte, avec cette différence que ce dernier dut peut-être sa construction à la peur, celui de Crète à la vengeance. Les rois du Nil espéraient y trouver une retraite inaccessible au peuple insurgé. Ceux de Crète ne voulurent qu'une prison, pour y entasser leurs ennemis et les obliger à se dévorer les uns les autres (*b*).

(435) *La surveillance et la mort de Talus.* Ce géant, dit Apollonius, était d'airain et invulnérable, excepté au-dessus de la cheville. Il s'opposa au débarquement des Argonautes, en lançant dans la baie des rocs couronnés de forêts pour leur en défendre l'entrée. Le même poëte le fait gardien de l'île, dont il faisait le tour trois fois par an. Médée, par ses enchantemens, lui fit rompre une veine au-dessus de la cheville, pendant qu'il errait sur le rivage, et lui donna la mort. Platon explique cette fable d'une manière très-naturelle. « Talus et Rhadamanthe étaient » chargés par Minos de l'exécution des lois, et Ta-

(*a*) Diod. Sic. lib. 5, pag. 334.
(*b*) Voyag. de Pythag. tom. 3, pag. 260.

Digitized by Google

» lus devait faire trois fois le tour de l'île pour sur-
» veiller cette exécution. Les lois qu'il portait dans
» cette tournée étaient gravées sur l'airain. Cette
» veine, qui se rompit au-dessus de la cheville, ne
» désigne peut-être que le châtiment qu'il faisait su-
» bir aux coupables. »

(436) *C'est un tombeau sur lequel les habitans du pays*, etc. Il est très-probable, suivant le président de Brosses (*a*), que le nom de Jupiter a été d'abord connu des Grecs par le moyen des Crétois; le premier temple que ce dieu eut en Grèce étant celui qu'Eaque lui éleva dans l'Arcadie. C'est là que son culte fut le plus anciennement établi, non loin du mont Olympe, où les poëtes disent que ce dieu tenait sa cour (*b*). Car on sait que les dieux de la religion grecque étant étrangers, ce que les Grecs racontent de leur arrivée ou de leur naissance en Grèce, n'indique jamais autre chose que l'époque à laquelle leur culte y fut reçu. Les Crétois tenaient eux-mêmes le nom de ce dieu des peuples de l'Orient et de la Palestine, de qui ils l'avaient emprunté. On sait que la coutume des anciens souverains de l'Orient, telle qu'elle y subsiste encore aujourd'hui, était de prendre un nom composé de plusieurs titres honorifiques et de noms de divinités. Il y a donc beaucoup d'apparence que les puissans rois de Crète appelés *Minos* en usaient ainsi, et joignirent à leur nom celui de *Jaoh*, si connu des Hébreux et des

(*a*) Hist. Rom. liv. 5, pag. 559 et 560.
(*b*) Serv. AEneïd. lib. 8, vers. 352.

Digitized by Google

Phéniciens, auquel ils avaient ajouté le titre vénérable de *Pater*. Ce dernier est si bien une addition faite au mot, qu'on ne le trouve joint qu'au nominatif *Jupiter*, et qu'il disparaît dans tous les cas obliques, *Jovis*, *Jovi*, *Jovem*, *Jove*, qui sont ceux du nom simple *jou*, qui signifie *jeune*, pour indiquer, dit M. de Tressan (*a*), que Jupiter était le dernier des enfans de Saturne, et qu'il s'était extrêmement distingué pendant sa jeunesse. Les rois de Crète se firent surnommer *Minos-Jaoh-Pater* ou *Joupiter*, ou prirent le titre de Minos, fils de Jupiter. Il ne serait donc pas surprenant que Pythagore et d'autres Anciens eussent vu en Crète le tombeau de ce roi avec cette inscription ΔΙΟC ΤΑΦΟC, tombeau de Jupiter. Ce tombeau passait communément pour être celui de Minos, et l'on a cru, non sans quelque vraisemblance, que le temps avait effacé une partie de l'inscription *Minois filii Jovis sepulchrum*; de sorte qu'il n'en était resté que les deux derniers mots, *Jovis sepulchrum*. M. l'abbé de Tressan (*b*) dit que cette inscription était ainsi conçue: *Ci gît Zan que l'on nommait Jupiter*. Voyez le Voyag. d'Anacharsis en Grèce, tom. 6, pag. 248, et les Voyag. de Pythagore, tom. 3, pag. 266.

(437) *Gnosos*. Elle était située sur la côte septentrionale de l'île de Crète, vers l'est, et à peu de distance de la mer. Strabon dit qu'elle fut d'abord appelée *Cæratus*, du nom du fleuve qui l'arrosait; qu'elle

(*a*) Mytholog. compar. avec l'hist. par M. de Tressan, tom. 1, pag. 119.

(*b*) Id. ibid. pag. 123.

Digitized by Google

fut long-temps la première ville de l'île et le siége du roi Minos; qu'elle avait 30 stades d'étendue, et que ses richesses étaient infiniment supérieures à celles des autres villes (*a*). Son port était connu sous le nom d'*Heracleum*.

(438) *Gortyne*. On écrit aussi *Gortyn*. Elle était au sud-ouest de la précédente et de l'autre côté des montagnes, à 90 stades de la mer d'Afrique, c'est-à-dire de la partie de la Méditerranée qui baignait la côte méridionale de l'île (*b*). Pline dit qu'on voyait près de cette ville un platane dont les feuilles ne tombaient que quand il en venait de nouvelles (*c*). Les premiers cultivateurs n'ayant pu expliquer la cause de ce phénomène, qui se répète journellement dans nos îles d'Amérique à l'égard de toutes sortes d'arbres, les mythologues s'en chargèrent, et prétendirent que c'était sous ce platane qu'avait eu lieu la première entrevue amoureuse entre Jupiter et Europe, et que, par une suite de cette préférence, le dieu lui avait accordé une verdure continuelle.

Après la conquête de la Crète par les Romains, Gortyne en devint la ville la plus importante.

(439) *Lyctos*. Elle était située dans l'intérieur de l'île et peu éloignée de Gnosse, au sud-est. Polybe la représente comme une colonie d'origine Lacédémonienne et comme la plus ancienne des villes de Crète, habitée par les citoyens les plus recomman-

(*a*) Strab. lib. 10, pag. 541.
(*b*) Id. ibid. pag. 543.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 12, cap. 1.

Digitized by Google

dables de l'île (*a*). Elle fut détruite par les Gnossiens, qui, s'en étant emparés sans combat dans un moment où les Lyctiens étaient absens, en emmenèrent les femmes et les enfans et brûlèrent toutes les maisons, pour les punir d'avoir osé seuls résister à leur domination tyrannique.

(440) *Lycastos.* Mela n'en parle que d'après Homère, car elle ne subsistait plus de son temps. Strabon rapporte qu'elle avait été également détruite par les Gnossiens (*b*).

(441) *Cydonie.* Cette ville, bâtie par Minos et augmentée depuis par les Samiens, était située sur la côte septentrionale de l'île avec un port. On la nommait aussi *Cydon* et *Cydonea.*

(442) *Que l'Ida.* Strabon dit que cette montagne était au milieu de la Crète, et qu'elle formait un bloc de 60 stades de circonférence, autour duquel étaient situées des villes importantes. Les insulaires s'attribuaient l'honneur d'avoir fourni la colonie qui alla peupler en Asie la montagne du même nom; ce qui a fait dire à Virgile:

> Creta (*c*) Jovis magni medio jacet insula Ponto
> Mons Idæus ubi, et gentis cunabula nostræ.

Les mythologues ont prétendu que Jupiter y prit naissance, qu'il y fut nourri par la chèvre Amalthée et élevé par des nymphes.

(*a*) Polyb. lib. 4, cap. 53.
(*b*) Strab. lib. 10, pag. 544.
(*c*) Virg. AEneid. lib. 3, vers. 104.

Digitized by Google

(443) *Astypalée, Naumachos, Zéphyré, Chrysé, Gaudos*, etc. Toutes ces îles présentent d'autant moins d'intérêt, qu'on ignore en grande partie leur position. La plus remarquable d'entr'elles était celle de *Carpathos*, qui donnait son nom à la mer Carpathienne. Elle était située entre la Crète au sud-ouest, et l'île de Rhodes au nord-est. Strabon dit qu'elle renfermait quatre villes et qu'elle avait deux cents stades de circonférence. Le citoyen Mentelle (*a*) pense que ce qui a pu rendre la mer Carpathienne assez célèbre pour lui donner place dans les poësies d'Ovide, d'Horace, de Properce et de Juvenal, c'est qu'elle se trouvait sur la route de ceux qui passaient des îles de l'Archipel en Chypre et en Syrie, et que d'ailleurs elle était très-dangereuse et très-agitée. Les premiers habitans de *Carpathos* furent quelques soldats de Minos, qui le premier des Grecs posséda l'empire de la mer. Plusieurs générations après, Ioléos, fils de Démoléon, Argien d'origine, y conduisit une colonie.

(444) *Apsoros, Dyscelados, Apsyrtis, Issa, Pitya, Hydria*, etc. Elles étaient pour la plupart situées, à la suite les unes des autres, près des côtes de l'Illyrie. Celle de *Pharos*, en face de *Brundusium*, fut ainsi appelée du phare qu'on y éleva pour guider les vaisseaux (*b*).

(445) *La Sicile.* Les premiers habitans de cette île furent nécessairement des navigateurs venus d'I-

(*a*) Dict. encyclop. géograph. anc. au mot *Carpathos*.
(*b*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 10.

Digitized by Google

talie, d'Afrique ou de Phénicie; mais nous ne savons rien de positif sur ces premières transmigrations. On ne trouve pour ces commencemens, dans les auteurs Grecs et Latins, que les *Cyclopes*, dont la fable a dit qu'ils n'avaient qu'un œil; les *Lestrigons*, que quelques auteurs font venir du mont *Circeii*; les *Phæaces* ou Phéaques, que l'on a cru devoir y placer d'après les idées d'Homère (*a*).

Pour ce qui concerne les temps historiques, on voit que les Sicaniens partis de l'Hispanie vinrent s'y établir et la nommèrent Sicanie.

Les Siciliens ou Sicules d'Italie leur succédèrent et lui donnèrent le nom de Sicile. Les Phéniciens et les Troyens y formèrent des établissemens sur les côtes, et leur commerce y devint très-considérable.

Les Grecs, avec le temps, partagèrent l'empire de la Sicile avec les Carthaginois, dont la domination s'étendait sur toute la Méditerranée. Ces nouveaux conquérans y apportèrent aussi leur commerce, leurs armes et leurs dieux.

Les Mamertins venus d'Italie s'emparèrent de Messine et appelèrent les Romains, qui déjà vivement sollicités par leur ambition, ne demandaient qu'un prétexte pour y porter leurs armes contre les Carthaginois. Une ancienne inscription prouve que dès cette époque les Romains faisaient le commerce dans la Sicile; mais leur jalousie contre les Carthaginois les porta à y faire des conquêtes. Enfin, après une

(*a*) Homer. Odyss. lib. 6.

Digitized by Google

multitude de combats dans les environs de l'île et dans l'île même, ils parvinrent à s'en emparer.

Les Romains employèrent quelques années à y établir la paix, l'abondance et la splendeur. Ils y élevèrent, dès le temps de la république, de superbes édifices, et la Sicile devint sous leur domination beaucoup plus florissante qu'elle ne l'avait été du temps des Grecs. Les Siciliens perdirent alors leur génie militaire, et ces haines de cités à cités qui ne servaient qu'à leur propre destruction. L'île n'éprouva d'autres malheurs que les vexations de Verrès, qui en enleva les plus précieuses productions des arts, portés alors au plus haut degré de splendeur dans tous les genres. En se rendant maîtres de la Sicile, les Romains avaient laissé à ses habitans leurs temples, leurs divinités et leur culte : tout y conserva un caractère de bon goût et même d'élégance jusqu'au partage de l'empire Romain. A cette époque les monumens de l'antiquité se dégradèrent et ne furent plus rétablis; les arts cessèrent d'être appréciés, et les talens disparurent pour laisser régner l'abondance et la barbarie.

Le reste des révolutions de la Sicile, depuis l'arrivée des Arabes sous le nom de Sarrasins, appartient à l'histoire moderne.

(446) *Et tenait sans interruption au territoire des Brutiens.* La Sicile est si voisine de l'Italie, qu'on ne peut guère douter qu'elle n'y ait été unie dans les premiers temps. « Ce fait, dit le président » de Brosses (*a*), est d'accord non-seulement avec

(*a*) Hist. Rom. liv. 4, pag. 400 et suiv.

Digitized by Google

» les observations physiques sur la manière dont
» le globe terrestre a été fabriqué, mais aussi avec
» les exemples de pareilles ruptures ou séparations
» arrivées en plusieurs autres endroits du monde,
» où les extrémités des continens ont été rompues et
» isolées par quelques causes physiques. On ne peut
» douter que la pointe méridionale de l'Amérique,
» formant aujourd'hui plusieurs îles en précipice es-
» carpé dans la mer, n'en ait été séparée par quel-
» ques violentes secousses: cet endroit du globe a
» été cassé en plusieurs petites pièces. Il y a toute
» apparence que l'Afrique tenait à l'Espagne par le
» détroit de Gibraltar, comme on le voit par le
» rapport des angles et la conformité des lits de
» terrain que l'on remarque entre les deux monta-
» gnes de Calpé et d'Abila. Il est assez vraisem-
» blable que la France était jointe à l'Angle-
» terre, et que le Pays-Bas, qui formait l'intervalle
» entre Douvres et Calais, a été facilement couvert
» par les eaux, comme le dit Salluste en parlant du
» détroit de Messine. J'en dirais volontiers autant
« de l'intervalle qui sépare le Brésil de la Guinée.
» Il n'est rempli que de petites îles, d'écueils, de
» rochers, de vigies, de bas-fonds, qui forment au
» fond de la mer une traînée ou un isthme, depuis
» l'ancien jusqu'au nouveau monde. S'il y a jamais eu
» communication entre les deux mondes, il y a lieu
» de croire que c'est par cet endroit, ou par l'es-
» pace maritime qui sépare le Kamtchatka de l'A-
» mérique septentrionale, qu'on dit être garnie de
» petites îles, et qui a été nommé détroit d'Anian

Digitized by Google

» par nos premiers navigateurs, qui paraissent avoir
» mieux connu l'étendue de cet intervalle qu'il ne
» l'a été dans la suite... Les deux grands opérateurs
» de la fabrique superficielle du globe sont le feu et
» l'eau. L'eau entraîne sans cesse le dessus des mon-
» tagnes dans les terres basses; elle diminue les som-
» mets et comble les vallons. Les rivières empor-
» tent les terres jetées dans leur cours, les dépo-
» sent à leurs embouchures le long des côtes de la
» mer, que le sédiment accroît et borde en certains
» endroits; augmentant ainsi toujours la terre en ces
» lieux, et repoussant la mer qui va couvrir d'au-
» tres endroits, où elle trouve plus de facilité à s'é-
» tendre. La mer, tant par cette cause que par la
» nutation ou le changement de l'axe de la terre et
» par sa continuelle fluctuation, occupe ou quitte
» successivement certains espaces sur la surface du
» globe, et découvre peu-à-peu, durant l'immensité
» des siècles, dans les lieux qu'elle abandonne, les
» chaînes de montagnes qui se sont formées au fond
» des eaux, par le travail continuel des coquillages
» marins. Ces animaux, revêtus d'une coque dure,
» incorruptible, qui ne périt pas avec eux; dénués
» de la faculté locomobile, s'élèvent les uns sur les
» autres, de générations en générations, par lits suc-
» cessifs au même endroit. A l'aide des sables et de
» la vase qui remplissent les interstices; du sel, du
» bitume, des huiles animales et de pétrole, qui
» lient toute la masse ensemble; du poids énorme
» des eaux qui la foulent, la condensent et la dur-
» cissent; des courans qui la minent pendant qu'elle

Digitized by Google

» est encore fraîche et y creusent des vallées; ces
» lits de coquillages ont formé les montagnes au sein
» de l'Océan... D'autre part le feu et les volcans,
» quel que soit leur cause, soulèvent aussi des terres
» brûlées, soit du sein des eaux, soit du continent
» même. Ces feux souterrains ont fait naître diverses
» îles, qui, dans le cours des siècles anciens et mo-
» dernes, se sont élevées dans l'Archipel de la Grè-
» ce. Ils ont fait sortir du sein de l'Océan septen-
» trional l'Islande, qui n'est qu'un amas de précipi-
» ces et de rochers brûlés sans liaison; dans celui
» des Indes, une partie des Moluques; dans la mer
» du Sud, l'Archipel de Gallapagos, etc. L'excellente
» relation que MM. Bank et Cook, voyageurs vrai-
» ment dignes de ce nom, viennent de nous donner
» de la Polynesie, de l'île Otaïti et autres, nous
» induisent à croire que cette multitude de petites
» îles entre l'Amérique et l'Asie, dans la mer Paci-
» fique, formant une file de petits sommets sur la
» surface de l'eau, la plupart fort étroites, de peu
» de diamètre, noyées dans leur milieu, entourées
» de récifs, sans fond près de leur bord, ne sont
» que des fractures de la croûte du globe terrestre,
» brisée par les feux internes et par les volcans sous-
» marins, qui ont soulevé au-dessus de l'eau ces peti-
» tes pièces renversées en tout sens... Les tremblemens
» de terre causés par les feux et par les vents souterrains
» font aussi de grandes ruptures dans les continens. Ils
» ont visiblement causé celle de la pointe de l'A-
» mérique, et paraissent avoir fait aussi celle de la
» pointe de l'Italie dont il est ici question; car tout

Digitized by Google

» ce canton n'est plein que de volcans, tels que le » Vésuve, l'Etna, Lipari, Strungoli, et autres îles » que les Anciens nommaient Vulcaniennes. Ainsi » c'est à l'action du feu qu'il est plus naturel d'at- » tribuer la disjonction de la Sicile... En général il » y a une marque certaine pour reconnaître si une » île a été jointe au continent, et ensuite isolée par » quelque accident naturel. C'est lorsqu'on y trouve » des animaux féroces, comme des loups, des ti- » gres, etc.; car il est bien visible que ces animaux » s'y trouvent, parce qu'ils y étaient de tout temps. » Les hommes ne se sont pas avisés d'en porter dans » des barques, et il serait au moins aussi absurde » de dire que ces animaux se sont volontairement » jetés à la mer, pour faire sans cause ces trajets » dangereux, souvent même impossibles. On peut » assurer par cette raison que les îles de la Sonde, » Sumatra, Java, Borneo, etc., ont jadis été join- » tes au continent d'Asie. »

Mela ne cite pas comme un fait certain la séparation de la Sicile d'avec l'Italie, mais il s'appuie seulement sur la tradition, ce qui tendrait encore à le confirmer davantage; car les Anciens ne possédant pas, à beaucoup près, les connaissances que nous avons en géographie physique, pour en induire comme nous la rupture qui s'est opérée par quelque cause naturelle dans la partie méridionale de l'Italie, il y a tout lieu de croire, dès qu'ils en ont parlé, que la mémoire d'un tel événement se sera conservée d'âge en âge. Virgile dit à-peu-près de même :

Digitized by Google

Hæc loca (*a*) vi quondam et vastâ convulsa ruinâ
(Tantùm ævi longinqua valet mutare vetustas)
Dissiluisse ferunt. Cum protinus utraque tellus
Una foret, venit medio vi pontus et undis
Hesperium Siculo latus abscidit; arvaque et urbes
Littore deductas, angusto interluit æstu.

Malgré les beautés qu'il emprunte de la poësie, on voit que Virgile s'observe avec la sagesse d'un historien qui se fonde sur la tradition. Silius Italicus, entraîné par son génie descriptif, raconte, ou plutôt peint en quelque sorte ce mémorable événement:

Ausoniæ (*b*) pars magna jacet trinacria tellus;
Ut semel expugnante noto, et vastantibus undis,
Accepit freta cæruleo propulsa tridente.
Namque per occultum cæcâ vi turbinis olim
Impactum pelagus laceratæ viscera terræ
Discidit, et medio perrumpens arva profundo,
Cum populis pariter convulsas transtulit urbes.

Claudien parle d'une manière également affirmative.

Trinacria (*c*) quondam
Italiæ pars una fuit. Sed pontus et æstus
Mutavere situm. Rapuit confinia Nereus
Victor, et abscissos interluit æquore montes;
Parvaque cognatas prohibent discrimina terras.

(*a*) Virg. AEneid. lib. 3, vers. 414.
(*b*) Sil. Ital. lib. 14, vers. 11.
(*c*) Claudian. in rapt. Proserp. lib. 1.

Digitized by Google

Mais ce ne sont pas seulement les poëtes qui ont donné cet événement comme certain. Pline le Naturaliste en parle de même: *Sicilia* (*a*) *quondam Brutio agro cohærens, mox interfuso mari avulsa.* C'était aussi l'opinion des Grecs, qui tiraient l'étymologie de *Rhegium*, ville du *Brutium*, du mot ῥήγνυμαι, *erumpo*, *frango*, d'après l'opinion qu'ils avaient que la Sicile avait été séparée du *Brutium*.

Si l'on en croit les conjectures du savant Lefèvre, cet événement eut lieu sous le règne de Jocaste, fils d'Eole, et roi de Sicile. Il s'appuie du commentaire d'Eusthate sur le vers 474 de Denys Périégète; mais ce règne de Jocaste paraît trop incertain pour qu'on doive s'y arrêter.

(447) *C'est un courant étroit et difficile.* Pline donne au détroit de Messine quinze cents pas de largeur et quinze mille pas de longueur (*b*). Silius Italicus ajoute que d'une rive à l'autre on entendait le chant des coqs ou les aboiemens des chiens:

> Sed spatium (*c*), quod dissociat consortia terræ,
> Latratus fama est, sic arcta intervenit unda,
> Et matutinos volucrum transmittere cantus.

Cette particularité se trouve confirmée par les rapports de quelques Modernes. M. Houel, dans son Voyage pittoresque de Sicile et de Malte, dit qu'il

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 8.
(*b*) Id. ibid.
(*c*) Sil. Ital. lib. 14, vers. 20.

Digitized by Google

arrive souvent qu'on se parle avec un porte-voix d'une rive à l'autre ; et M. Andrea Gallo a rapporté que de la pointe du phare, le temps étant serein et le vent venant de la mer à lui, il avait entendu chanter les coqs de la Calabre. C'est à cause de cette proximité des deux terres que Florus appelle la Sicile *Suburbana provincia* (*a*).

Ce passage fut regardé comme très-dangereux par les Anciens, à cause du goufre appelé Charybde, près des côtes de la Sicile et au sud de Messine, et du rocher nommé Scylla, qui se trouvait sur la côte d'Italie à la sortie du détroit. Sénèque, écrivant à un de ses amis, l'engageait à examiner ce goufre et à lui en donner quelques détails. La lettre de ce philosophe donne l'idée des opinions qu'on en avait de son temps : *Expecto* (*b*) *epistolas tuas quibus mihi indices circuitus Siciliæ totius quid tibi novi ostenderit, et omnia de ipsâ Charybdi certiora. Nam Syllam saxum esse, et quidem non terribile navigantibus, optimè scio. Charybdis an respondeat fabulis præscribi mihi desidero. Et si forte observaveris* (dignum est autem ut observes) *fac nos certiores utrùm uno tantùm vento agatur in vortices, an omnis tempestas æquè mare illud contorqueat : et an verum sit quidquid in freti turbine arreptum est, per multa millia trahi conditum et circa Tauromenitarum littus assurgere.*

Ce fut aussi le même motif qui engagea Frédéric,

(*a*) Flor. lib. 2, cap. 2, et lib. 3, cap. 19.
(*b*) Senec. epist. 19.

Digitized by Google

roi de Sicile, à faire descendre dans ce gouffre un très-fameux plongeur, appelé Nicolas, et que son habileté à nager avait fait surnommer *Pescécola*, ou Nicolas le Poisson. C'est le savant Kircher qui est l'auteur de cette relation, qu'on trouve copiée mot à mot dans le second volume de l'Histoire naturelle des Mollusques, faisant partie du cours complet d'Histoire naturelle redigé par le citoyen Sonini, pag. 326 et suiv. « Le roi Frédéric, dit Kir» cher (*a*), avait beaucoup entendu parler du gouffre » de Charybde, et désirant en faire reconnaître l'in» térieur, il proposa à Nicolas d'y plonger; pour l'a» nimer à gagner le fond, il y fit jeter une coupe » d'or. Pescécola, doublement stimulé par l'amour» propre et par l'espoir de ramener cette coupe, se » jeta dans l'abyme, et resta plus de trois quarts » d'heure au fond de la mer, le roi et tous les spec» tateurs désirant ardemment son retour. Il revint » enfin au-dessus de l'eau, tenant à la main, d'un » air triomphant, cette coupe qu'il était allé cher» cher au péril de sa vie, et il rendit compte au » roi de ce qu'il avait vu en ces termes:

» J'ai exécuté, lui dit-il, ce que vous m'avez or» donné; mais jamais je n'eusse obéi à vos ordres, » si j'avais su à quels périls je m'exposais, quand » même vous m'eussiez promis la moitié de votre » royaume; et, tout en croyant faire une chose très» hardie, j'ai encore commis une extrême témérité. » Dans ce lieu de terreur, il y a quatre causes qui

(*a*) Kircher mund. subt. tom. 1, pag. 97, cap. 26.

Digitized by Google

» le rendent inabordable, je ne dirai pas aux plon-
» geurs comme moi, mais encore aux poissons: la
» première est une trombe ou des eaux qui s'élèvent
» du fond avec une telle impétuosité, que l'homme
» le plus robuste ne peut pas refouler au travers,
» et j'ai dû gagner le fond par des détours en me
» jetant sur les côtés; en second lieu, il y a une
» infinité de méandres et d'anfractuosités dans les ro-
» chers, au travers desquels il a fallu que je pas-
» sasse, au grand péril de ma vie, et constamment
» sur le point de me voir écrasé; en troisième lieu,
» j'ai trouvé un flux, reflux ou remoux épouvantable
» qui s'élance du sein de ces rochers, et qui ne peut
» qu'effrayer les plus intrépides; et enfin j'y ai vu
» des troupeaux de poulpes effroyables, qui par leurs
» bras y sont collés et adhérens aux parois de ces
» rochers; ils projettent d'autres de ces bras au loin,
» et c'est là ce que j'ai trouvé de plus épouvantable
» dans ce goufre. J'en ai vu un dont le corps était
» plus long que celui d'un homme et dont les bras
» avaient plus de dix pieds de longueur; je ne doute
» pas que s'ils m'avaient saisi, ils ne m'eussent tué
» par leur seule étreinte; autour de ces rochers, des
» chiens de mer, ainsi que d'autres poissons vora-
» ces, ont établi leurs demeures, et leurs gueules
» armées, les unes d'un triple rang de dents, les
» autres de crocs aigus et redoutables, peuvent tout
» déchirer ou anéantir. »

» Quand le plongeur Pescécola eut ainsi déclaré
» tout ce qu'il avait vu et remarqué au fond de ce
» goufre, le roi lui demanda comment il avait pu

Digitized by Google

» faire pour retrouver et rapporter avec lui la coupe » d'or : il répondit que, par l'effroyable tourmente » des eaux, cette coupe n'ayant point conservé la » direction perpendiculaire que paraissait avoir dû » lui imposer sa projection, elle avait été emportée » par le tournoiement; qu'il l'avait retrouvée dans » le trou d'un des rochers qui formaient cet enton- » noir, et que si cette coupe fût descendue au fond, » il n'aurait même pu, au milieu de tous ces reflux » contraires, concevoir l'espérance de la recouvrer; » que d'ailleurs la mer y était tellement profonde, » qu'il était presque impossible d'y voir, en raison » de l'obscurité; mais qu'il avait reconnu que le » fond en était formé par de grands quartiers de ro- » chers, du pied desquels sortaient plusieurs courans » impétueux, alternatifs et intermittens, qui étaient » la cause du tourbillonnement des eaux, et celle des » dangers qui assaillaient les vaisseaux, quand ils » passaient trop près de ce goufre et de ces écueils. »

Cette relation s'accorde parfaitement avec le tableau que nous a laissé Virgile, du mouvement impétueux des eaux dans le détroit de Messine; de la rapidité avec laquelle elles s'élancent du goufre de Charybde, pour s'y engloutir successivement; enfin du bruit épouvantable qui résulte du choc des vagues contre les rochers de Scylla, et que le poëte compare ingénieusement à celui que produiraient les hurlemens d'une multitude de chiens :

Dextrum (*a*) Scylla latus, lævum implacata Charybdis
Obsidet, atque imo barathri ter gurgite vastos

(*a*) Virg. AEneid. lib. 3, vers. 420 et seqq.

Digitized by Google

Sorbet in abruptum fluctus, rursusque sub auras
Erigit alternos, et sidera verberat undâ.
At Scyllam cæcis cohibet spelunca latebris
Ora exertantem, et naves in saxa trahentem.
Prima hominis facies, et pulchro pectore virgo
Pube tenus: postrema immani corpore pristis,
Delphinum caudas, utero commissa luporum.
Præstat Trinacrii metas lustrare Pachyni
Cessantem longos et circumflectere cursus,
Quam semel informem vasto vidisse sub antro
Scyllam; et cæruleis canibus resonantia saxa.

(448) *C'est une île d'une étendue considérable, à laquelle trois côtés, terminés par trois promontoires, donnent la forme de la lettre grecque appelée Delta.* Pline, d'après Agrippa, donne à la Sicile six cent dix-huit mille pas de circonférence (*a*). Strabon, d'après Posidonius, ne lui en donne que 550 mille, ou 4,400 stades (*b*). Ces deux géographes s'accordent avec Pomponius sur sa forme triangulaire et sur les noms des trois promontoires qui terminent ses trois côtes. Cette forme triangulaire lui fit donner par les Anciens le nom de *Trinacria*, c'est-à-dire *à trois pointes*, indépendamment de ceux de Sicanie et de Sicile que lui donnèrent successivement les Sicaniens et les Sicules qui vinrent s'y établir, comme nous l'avons déjà dit. Cependant le président de Brosses révoque en doute l'origine de ces deux derniers noms, qu'il regarde comme deux altérations différentes de celui qu'elle reçut de ses pre-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 8.
(*b*) Strab. lib. 6, pag. 299.

Digitized by Google

miers habitans. « Les Phéniciens, dit-il, sont les » premiers peuples policés qui ont conduit des co- » lonies en Sicile, jusqu'alors habitée par de petites » nations barbares, qui se chassaient les unes les » autres. La méthode des Phéniciens était d'imposer » à leurs nouvelles découvertes des noms conformes » aux qualités, productions ou usages du territoire. » La Sicile, continue ce savant, est fertile en ex- » cellens raisins. Elle a toujours fait un grand com- » merce de vins, et ce commerce était fort lucra- » tif, sur-tout dans les temps où les vignes étaient » beaucoup moins communes qu'elles ne le sont au- » jourd'hui en Europe. Il n'y en avait alors que dans » les pays méridionaux de cette partie du monde. » Agrigente faisait avec Carthage un commerce à- » peu-près pareil à celui que Bordeaux fait aujour- » d'hui avec l'Angleterre. C'est par là qu'Agrigente » devint si riche et si puissante. Les vins de Syra- » cuse conservent encore toute leur réputation. Il y a » donc grande apparence que les Phéniciens nom- » mèrent l'île en leur langue *Segul* (Segol, Bo- » thrus), c'est-à-dire *vignoble*. Quant aux noms de » *Sicules* et de *Sicans*, ce n'est que le même mot, » un peu altéré par une prononciation variée d'une » lettre de même organe (*a*). »

Des trois promontoires qui terminent les trois côtés de la Sicile, l'un était appelé *Pachynum* et formait dans la mer une avance très-considérable, ce qui a fait dire à Virgile :

(*a*) Hist. Rom. liv. 4, pag. 406 et 407.

Digitized by Google

Hinc (*a*) altas cautes projectaque saxa Pachyni
Radimus.

Un autre était appelé *Lilybæum*, du nom de la ville et du port de Lilybée. Il n'était éloigné, suivant Polybe, que de mille stades des promontoires qui formaient le golfe sur lequel était située Carthage (*b*).

Le troisième enfin étoit connu sous le nom de *Pelorus* ou *Pelorum*. Salluste (*c*) attribue à ce nom la même origine que notre géographe. « Il provient, » dit-il, de celui d'un pilote d'Annibal qui y fut » inhumé. Ce chef des Carthaginois engagé, en ve- » nant de Pétilie, dans ce dangereux passage, dont » il n'apercevait point l'issue et dont le local ne lui » était pas connu, se crut trahi par son pilote et le » tua. » En effet, dit le président de Brosses, d'après Justin, Valère Maxime et Servius, on prendrait cet endroit plutôt pour une baie que pour un passage. Le Pelore sur l'île, et le rocher de Scylla sur le continent, paraissent encore joints comme ils l'étaient réellement autrefois. L'aspect du lieu est tel, à le voir de loin, qu'il semble, comme le dit la fable, s'ouvrir pour livrer passage, et se refermer pour emprisonner les navires dès qu'ils y sont entrés. Annibal, ayant bientôt reconnu son erreur, satisfit aux manes d'un innocent, par les honneurs d'un vain

(*a*) Virg. AEneid. lib. 3, vers. 698.
(*b*) Polyb. lib. 1, cap. 42.
(*c*) Sallust. fragm. 143.

Digitized by Google

tombeau et d'une statue qu'il lui éleva sur le cap, afin de perpétuer dans le souvenir des passans la tradition publique de ce fait.

Quoi qu'il en soit, le même président regarde cette histoire comme faite à plaisir et n'ayant rien de vraisemblable. D'abord, dit-il, le détroit ne se trouve ni sur le vrai chemin de Pétilie, comme le veut Salluste, ni sur celui de Carthage en Syrie, comme le prétend Mela. D'ailleurs, comment croire qu'Annibal, qui avait fait pendant si long-temps la guerre en Italie, et sur-tout dans les provinces de Lucanie et d'Abbruzze, ne sût pas qu'il y eût un détroit entre la pointe de l'Italie et la Sicile? Servius remarque même que le cap portait le nom de Pelore avant le temps d'Annibal. En effet, Scylax et Aristote l'appellent ainsi, soit d'après les Grecs, qui appelaient *Pelore* tous les gros objets, soit d'après les Phéniciens, qui ont découvert la Sicile, et dans la langue desquels ce mot peut signifier *hauteur lumineuse*, de *Baal*, *excelsus*, et de *Orah*, *lumen*. Le Pilote d'Annibal pouvait s'appeler de même *Baal-Orus*, les noms propres puniques et orientaux étant ainsi composés de titres ou de noms de divinités. Mais il faut s'en tenir à la conjecture lumineuse de *Bochart*, qui explique en même temps d'où vient la tradition que le cap Pelore avait pris son nom d'un pilote. Il remarque que l'expression grecque πέλωρος, n'est que le phénicien *hobel-haros*, qui signifie la même chose que *gubernator*, *nauclerus* (*a*).

(*a*) De Brosses, hist. Rom. lib. 4, pag. 407 et 408.

Digitized by Google

Le cap Pelore n'était pas un rocher élevé, comme le disaient quelques Anciens, mais une côte sablonneuse assez basse : ce qui a donné lieu à Salluste de dire que les flots avaient pu, en la creusant, s'y ouvrir un passage et la miner entièrement. Il y avait aussi en Sicile une tradition très-ancienne, que la mer gagnant beaucoup sur l'île, des géants avaient fait ce cap pour lui donner une digue (*a*).

(449) *Messane.* Cette ville était placée sur le détroit :

Incumbens (*b*) Messana freto.

Elle avait d'abord porté le nom de Zancle, qui lui avait été donné, dit Thucydide (*c*), de la forme de son port ressemblant à une faux, ce que ce nom signifiait en langue sicilienne. Plusieurs peuples Grecs s'y rendirent successivement ; le Messénien Anaxilas, devenu tyran de Rège, ayant appelé de ce côté ses infortunés compatriotes, chassés du Péloponnèse par les Lacédémoniens, fit la guerre aux habitans de Zancle, les chassa et établit à leur place les Messéniens fugitifs. Ce fut alors, l'an de Rome 94, que cette ville prit de ses nouveaux colons le nom de *Messana* ou Messane. Des soldats Campaniens, après en avoir égorgé les habitans, s'en emparèrent en 472 et y prirent le nom de Mamertins, qui paraît avoir signifié les *Martiaux.* Après la prise de Rège,

(*a*) Hesiod. apud. Diod. lib. 4.
(*b*) Sil. Itil. lib. 14, vers. 195.
(*c*) Thucyd. lib 6.

Digitized by Google

en 482, Messane fut déchirée par deux factions: l'une appelait les Romains, l'autre les Carthaginois. Les deux peuples parurent vouloir se rendre à ces invitations, et tel fut le prétexte de la première guerre punique. Dans la suite, Messane eut beaucoup à souffrir de la protection qu'elle avait réclamée.

(450) *Taurominium.* On la nommait anciennement *Naxos* (*a*), ce qui pourrait faire croire qu'elle fut fondée par des Naxiens. Ses habitans étaient appelés *Tauromínitani.* C'était ordinairement sur son rivage qu'étaient jetés les débris des bâtimens qui périssaient dans le goufre de Charybde.

(451) *Catine.* On dit plus ordinairement *Catane.* Strabon rapporte qu'elle avait été fondée par des Naxiens, et qu'ensuite Hiéron, ayant transporté ailleurs ces premiers habitans, y établit une nouvelle colonie de dix mille hommes, et changea son nom en celui d'Etna, la première année de son règne à Syracuse, l'an de Rome 277. A sa mort, les anciens Catanois chassèrent les nouveaux, renversèrent le tombeau du tyran, rendirent à leur ville son premier nom, et transportèrent celui d'Etna à une montagne voisine (*b*). Cicéron, en parlant des richesses et de la beauté de cette ville, ajoute qu'on y voyait un temple dédié à Cérès, dans lequel on conservait l'image de cette déesse; mais que les femmes seules avaient l'entrée de ce lieu, ainsi que les filles à qui la garde en était confiée (*c*).

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 8.
(*b*) Strab. lib. 6, pag. 301 et 302.
(*c*) Cic. in Verr. lib. 4.

Digitized by Google

(452) *Mégaride.* Elle avait d'abord été connue sous le nom d'*Hybla*, et était particulièrement renommée par l'excellence de son miel, qui rivalisait avec celui du mont Hymette :

> Tum (*a*) quæ nectareis vocat ad certamen Hymetton
> Audax Hybla favis.

(453) *Syracuse.* Cette ville, autrefois la plus importante de la Sicile et la plus fameuse dans l'histoire de ses révolutions, fut, dit-on, fondée par Archias, chef d'une colonie de Corynthe, l'an de Rome 43. Suivant Strabon, qui lui donne cette origine, Myscellus et Archias arrivèrent ensemble à Delphes pour consulter l'oracle. Le dieu leur ayant demandé ce qu'ils aimaient le mieux l'un et l'autre, Archias préféra la *richesse* et Myscellus la *santé*. En conséquence il envoya le premier fonder Syracuse, et le second la ville de Crotone (*b*). Syracuse n'occupait dans les premiers temps que la petite île *Orthygia*, où se trouvait la fontaine Aréthuse. Elle s'agrandit ensuite considérablement, et devint si fameuse par sa puissance et ses richesses, que, suivant Thucydide, elle ne le cédait point à Athènes (*c*). Tant qu'elle fut gouvernée par des tyrans, elle domina les autres villes de la Sicile ; devenue libre, elle les délivra de la domination des barbares. Les premiers siè-

(*a*) Sil. Ital. lib. 14, vers. 200.
(*b*) Strab. lib. 6, pag. 302.
(*c*) Thucyd. lib. 7.

Digitized by Google

cles de son histoire sont inconnus. Gélon s'en étant rendu maître, elle eut beaucoup à souffrir sous son règne et long-temps après; car, à dater de cette époque, elle fut continuellement en guerre. Les Athéniens l'assiégèrent inutilement l'an de Rome 339. Mais, pendant le règne d'Hiéronime, elle fut prise par les Romains, sous la conduite de Marcellus, l'an 541. C'est alors que périt le célèbre géomètre Archimède, dont les rares talens avaient si puissamment contribué à la défense de sa patrie. Tout le monde sait que ce grand homme était si occupé d'une démonstration mathématique, qu'il ne s'aperçut pas de la prise de sa ville et qu'il fut tué par un soldat, qui, étant entré dans sa chambre et lui ayant demandé son nom, n'en put tirer d'autre réponse, sinon qu'il le priait de ne point l'interrompre. Alors Syracuse était composée de quatre parties: 1.° l'île *Orthygia*, jointe à la Sicile par un pont: 2.° l'*Acradine*, qu'on croit avoir été ainsi appelée, parce que cette partie était escarpée du côté de la mer; c'était le plus beau quartier de la ville; on y voyait une très-belle place, un superbe prytanée, un temple de Jupiter Olympien, etc.: 3.° le *Tyqué* ou *Tuché*, ainsi nommé, parce qu'un temple dédié à la fortune, appelée en grec Τύχη, en faisait le principal ornement; ce quartier renfermait un très-grand gymnase, beaucoup d'édifices sacrés et une population très-nombreuse: 4.° la *Néapolis*, ou nouvelle ville, ainsi appelée, parce qu'elle fut bâtie la dernière; on y voyait un magnifique théâtre. Cicéron fait une ample description de ces quatre parties dis-

Digitized by Google

tinctes de la ville de Syracuse (*a*), que quelques Latins avaient pour cette raison surnommé *Quadruplex.*

Quis (*b*) Catinam sileat ? quis quadruplices Syracusas ?

(454) *La merveilleuse Aréthuse.* Cicéron fait ainsi la description de cette fontaine : *In hac* (*c*) *insulâ extremâ est fons aquæ dulcis, cui nomen Arethusæ est, incredibili magnitudine, plenissimus piscium, qui fluctu totus operiretur, nisi munitione ac mole lapidum a mari disjunctus esset.* Quant à ce que dit ici Mela de sa communication souterraine avec l'Alphée du Péloponnèse, voyez ce qu'en disent Sénèque et Strabon (*d*). Voyez également la note 223, pag. 365, ci-dessus.

(455) *Acragas.* C'était la même qu'Agrigente : *Oppidum* (*e*) *Acragas quod Agrigentum nostri dixere.* Elle fut fondée, suivant Thucydide, vers l'an de Rome 206, par les habitans de *Gela*, qui avait elle-même été fondée par Antiphémus de Rhodes, et Entimus de Crète (*f*). Ce témoignage est confirmé par Polybe, qui nous apprend que c'était une co-

(*a*) Cic. in Verr. de sign. cap. 53.
(*b*) Auson. de clar. urbib.
(*c*) Cic. in. Verr. de sign. cap. 53.
(*d*) Senec. quæstion. natural. lib. 3, cap. 26. Strab. lib. 6, pag. 304.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 8.
(*f*) Thucyd. lib. 6.

Digitized by Google

lonie de Rhodiens (*a*). En rapprochant ce qu'en disent Polybe et Diodore de Sicile (*b*), on aura la plus grande idée de son antique magnificence.

Phalaris s'étant emparé de l'autorité dans cette ville, s'y comporta en tyran, et mérita tellement ce nom, qu'un certain fondeur Athénien, nommé Périllus, crut entrer dans ses vues en lui faisant un taureau, dans lequel on pourrait renfermer vivant un homme, qu'on y brûlerait à petit feu, et dont les cris, en passant par la tête de l'animal, en imiteraient les mugissemens. L'ouvrage fut fait et accepté; mais le lâche et cruel Athénien y fut renfermé le premier, et porta la peine de sa féroce industrie. Après Phalaris, Alcamon fut maître d'Agrigente et eut pour successeurs Alcandre, dont on vante la douceur; ensuite Théron et Thrasidée. Vers l'an de Rome 406, cette ville tomba au pouvoir des Carthaginois, qui, comme on sait, se rendirent maîtres de presque toute la Sicile. Les Romains la prirent ensuite. On ignore quel événement donna lieu à son entière destruction.

(456) *Héraclée.* Elle était, dit-on, appelée *Macara*, lorsque Minos, cherchant Dédale, réfugié en Sicile, s'empara de cette place, lui donna le nom de *Minoa*, et y établit les lois de Crète (*c*). Hercule, dit-on encore, ayant remporté une victoire sur Eryx, s'empara de *Minoa*, dont le nom fut changé dans

(*a*) Polyb. excerpt. e lib. 9.
(*b*) Diod. Sic. lib. 4, cap. 82.
(*c*) Id. ibid. lib. 16, cap. 9.

Digitized by Google

la suite en celui de son vainqueur par Euryléon, l'un des Héraclides. Ce dernier s'y établit, gouverna despotiquement, et après un règne assez court, fut massacré près de l'autel de Jupiter (*a*).

(457) *Et Thermæ.* C'était une simple bourgade, ainsi appelée des eaux chaudes minérales qu'on trouvait dans ses environs. Les Romains y établirent une colonie, à laquelle ils donnèrent le nom de *Thermæ Himeræ* (*b*).

(458) *Panorme.* Cette ville, située au fond d'un petit golfe, sur la côte septentrionale de la Sicile, passait pour avoir été fondée par des Phéniciens, au rapport de Thucydide (*c*). On connaît peu son état jusqu'au temps des guerres puniques. On voit cependant qu'elle tenait un rang très-distingué parmi les principales villes de l'île. L'an de Rome 499, elle fut prise par les Romains, qui y gagnèrent une bataille en 503, sous les ordres du proconsul Métellus. C'est à cette époque que les Carthaginois envoyèrent Régulus à Rome pour y traiter du rachat des prisonniers. Panorme devint colonie Romaine.

(459) *Et Himère.* Elle était au sud-est de la précédente, à l'embouchure d'un petit fleuve de son nom. On la regardait comme une colonie de Zancliens, fondée par Sime, Sacon et Euclide, vers l'an 104 de la fondation de Rome. Des Chalcidiens, suivant Thucydide (*d*), s'y mêlèrent avec eux, ainsi que quel-

(*a*) Herodot. lib. 5, §. 46.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 8.
(*c*) Thucyd. lib. 6.
(*d*) Id. ibid.

Digitized by Google

ques bannis de Syracuse; voilà pourquoi, dit cet historien, leur langage était composé de dorique et d'ionique. En 273, Amilcar, général Carthaginois, fut défait devant cette place par Gélon, tyran de Syracuse. Les Himériens reçurent, en 339, le Lacédémonien Gylipe, qui venait au secours de Syracuse, assiégée par les Athéniens. Thucydide ajoute même qu'ils fournirent des armes à ses matelots et qu'ils tirèrent ses galères à sec. Mais, en 350, les Egestains ou Ségestains, ayant appelé les Carthaginois en Sicile, Annibal, petit-fils d'Amilcar, prit *Himera* d'assaut, traita ses habitans avec une cruauté inouie, en fit égorger trois mille pour appaiser les manes de son aïeul, et fit entièrement raser la ville, 240 ans après sa fondation (*a*).

(460) *Léontini.* Elle avait été bâtie par des Chalcidiens de Naxos en Sicile (*b*). Les campagnes qui l'environnaient étaient les plus fertiles de l'île (*c*); on les nommait *Campi Leontini*, et même *Læstrygonii Campi* (*d*), parce que les Lestrigons les avaient anciennement habitées, comme le rapporte Silius Italicus :

Prima (*e*) Leontinos vastarunt prælia campos.
Regnatam duro quondam Læstrygone terram.

(*a*) Diod. Sic. lib. 13, cap. 62.
(*b*) Thucyd. lib. 6.
(*c*) Cic. in Verr. lib. 3, cap. 18.
(*d*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 8.
(*e*) Sil. Ital. lib. 14, vers. 126.

Digitized by Google

(461) *Centuripinum.* On l'appelait aussi *Centuripæ* et *Centuripæ.* Elle était située près de l'Etna, et ses habitans étaient nommés *Centuripini* (*a*).

(462) *Hybla.* Il y avait trois villes de ce nom dans la Sicile, suivant Etienne le Géographe, qui les distingue par les surnoms de *major*, *minor* et *parva* (*b*). La première, celle dont parle ici notre géographe, était située assez près et au midi du mont Etna. Ses habitans étaient appelés *Hyblenses* (*c*). La seconde, aussi nommée *Heræa*, était également située dans les terres, vers la partie méridionale de l'île. C'est de celle-ci qu'il est question dans l'Itinéraire d'Antonin, où elle est mise sur la route d'Agrigente à Syracuse. La troisième était une ville maritime, sur la côte orientale, et portait plus communément le nom de *Megarida.*

(463) *Celle d'Enna.* Elle était très-importante par sa situation sur des montagnes, avantage qui la rendait en quelque sorte imprenable. Elle était de plus célèbre par un beau temple de Cérès, et sur-tout par l'opinion qu'elle avait été la capitale des états de cette déesse. On y montrait la grotte par où l'on prétendait que Pluton était rentré dans les enfers, emmenant avec lui dans son char la belle Proserpine (*d*). Ce qui a pu donner lieu à ces fables, dit le citoyen Mentelle (*e*), c'est que l'île était très-fer-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 8.
(*b*) Stephan. Byzant. dict. geograph.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 8.
(*d*) Diod. Sic. lib. 5, cap. 3.
(*e*) Dict. encyclop. géograph. anc.

Digitized by Google

tile en blé ; qu'aux environs d'*Enna* il y avait une caverne profonde, et que les fleurs les plus suaves et les plus odorantes croissaient dans les prairies des environs (*a*).

Lors de la révolte des esclaves en Sicile, Eunus, leur chef, se retira à Enna : il y fut assiégé, et la ville fut prise par le consul Rupilius, l'an de Rome 621.

(464) *L'Erix.* Cette montagne s'élevait à l'ouest, près de la mer et de la ville de *Drepanum.* Sur son sommet était une ville du même nom et un temple consacré à Vénus Erycie. Virgile la compare pour la hauteur au mont Athos, et va même jusqu'à dire qu'elle touche aux astres :

> Quantus (*b*) Athos et quantus Eryx.
> Tum (*c*) vicina astris Erycino in vertice sedes
> Fundatur Veneri Idaliæ.

(465) *Et l'Etna.* Cette montagne, plus élevée que la précédente, vomissait presque continuellement des feux, ce qui l'avait fait regarder par les anciens poëtes comme la demeure de Vulcain et des Cyclopes. Suivant Elien, on voyait sur l'Etna un temple de Vulcain, entouré de murs et d'arbres sacrés. On y gardait un feu perpétuel. Il y avait dans le bois et dans le temple des chiens sacrés, qui caressaient et flattaient ceux qui s'y présentaient avec l'extérieur et

(*a*) Cic. in Verr. de sign. cap. 48.
(*b*) Virg. AEneid. lib. 12, vers 701.
(*c*) Id. ibid. lib. 5, vers. 759.

Digitized by Google

les qualités requises; mais, s'il y venait un scélérat ils le déchiraient à belles dents. Diodore ajoute qu'on voyait de son temps les restes d'une voûte, appelée *la tour d'Empedocle*, et de laquelle ce philosophe observait les feux de l'Etna. La superstition, qui attribuait à ces feux une cause surnaturelle, leur attribuait aussi des effets surnaturels. On y jetait, par exemple, des cachets d'or ou d'argent, des victimes, etc.; et selon que ces objets étaient conservés dans l'intérieur de la montagne ou rejetés hors du cratère, on en tirait des augures plus ou moins favorables.

L'Etna, dit Pline, est admirable par la lumière qu'il jette pendant la nuit. Son cratère a 20 stades de circonférence. Ses laves s'étendent jusqu'à *Tauromi-nium* et à *Catana*; le bruit de ses éruptions frappe au loin l'oreille (*a*). Cette description est d'un naturaliste; la suivante est d'un poëte:

Horrificis (*b*) juxta tonat AEtna ruinis;
Interdumque atram prorumpit ad æthera nubem,
Turbine fumantem piceo, et candente favillâ,
Attollitque globos flammarum, et sidera lambit.
Interdum scopulos, avulsaque viscera montis
Erigit eructans, liquefactaque saxa sub auras
Cum gemitu glomerat, fundoque exæstuat imo.

Ces tableaux des Anciens sont parfaitement d'accord avec ce qui existe et avec les observations des

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 8.
(*b*) Virg. AEneid. lib. 3, vers. 571.

Digitized by Google

Modernes. D'immenses torrens d'eau bouillante engloutissent quelquefois des milliers d'hommes, et anéantissent pour plusieurs années la verdure et la végétation du pays. Il est arrivé qu'un fleuve de lave enflammée, de dix milles de largeur et d'une hauteur énorme, a remonté tout-à-coup l'Océan; et l'on a vu ces fleuves d'élémens si contraires se combattre d'une manière terrible. L'Etna lance des rochers de feu à la hauteur de plusieurs milliers de pieds. Les effets de la lave sont souvent extraordinaires: on l'a vue escalader des murs de 60 pieds de haut, fondre les églises, les palais, les villages, et reduire en fusion tous ces corps; frapper contre une montagne et la traverser; se glisser dans les cavernes qui étaient au-dessous d'un vignoble et le transporter à une distance considérable. Parmi ses éruptions nombreuses, on remarque celles de 1755, 1766, 1770, et surtout celle de 1669, qui produisit des effets extraordinaires. On peut en voir la description dans le voyage de l'anglais Brydone, imprimé à Londres en 1773, en deux vol. in-8°.

On observe, dans la hauteur de l'Etna, trois régions différentes. La première est cultivée; la seconde est couverte de bois; la troisième est déserte. Il y a la même différence entre ces trois régions, pour la température et les productions naturelles, qu'entre les trois zones froide, tempérée et torride; de sorte qu'au sommet de ce volcan terrible, on voit souvent à la fois de la neige, de la glace et des flammes. C'est ce contraste qu'a rendu si énergiquement Silius Italicus:

Digitized by Google

Summo (*a*) cana jugo cohibet (mirabile dictu)
Vicinam flammis glaciem, æternòque rigore
Ardentes horrent scopuli : stat vertice celsi
Collis hiems ; calidâque nivem tegit ætra favillâ.

(466) *L'Himère a cela de particulier*, etc. Silius Italicus dit également en parlant de ce fleuve:

Nam (*b*) dividuas se scindit in oras ;
Nec minus occasus petit incita, quam petit ortus.

Suivant Cellarius, il existait dans la Sicile deux fleuves de ce nom, dont les sources étaient voisines et qui coulaient dans des sens opposés, ce qui est beaucoup plus vraisemblable (*c*).

(467) *AEæe, qu'on dit avoir été habitée par Calypso.* C'est la même que celle de Circé, suivant Virgile:

Infernique (*d*) lacus AEææque insula Circes.

Quant à la demeure de Calypso, Méla n'est pas d'accord avec Homère ; car ce poëte la fait régner dans l'île d'Ogygie, qui, suivant Pline, n'est pas située dans le détroit même, mais au voisinage du promontoire *Lacinium* (*e*).

(*a*) Sil. Ital. lib. 14, vers. 67.
(*b*) Id. ibid. vers. 354.
(*c*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 13.
(*d*) Virgil. AEneid. lib. 3, vers. 386.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 10.

Digitized by Google

(468) *Et ces sept îles qu'on appelle Eoliennes.* Les Anciens croyaient qu'Eole avait anciennement régné sur ces îles, et c'est là l'origine de leur nom. Elles étaient encore appelées Vulcaniennes, soit à cause des feux qu'elles vomissaient, soit parce que l'une d'elles, celle d'*Hiera*, était spécialement consacrée à Vulcain, et proprement nommée *Vulcania*; comme dans ces vers de Virgile:

Insula (*a*) Sicanium juxta latus, AEoliamque
Erigitur Liparen, fumantibus ardua saxis,
Vulcani domus, et Vulcania nomine tellus.

Aristote, Pline, Strabon, Théophraste et plusieurs autres parlent du bouillonnement de la mer autour de quelques-unes de ces îles. Les principes de la physique moderne ont fait connaître que ce bouillonnement n'est pas causé par la force de la chaleur, mais par le dégagement d'un gaz qui traverse les eaux et se développe à leur surface. Ce phénomène, aujourd'hui très-connu, se fait apercevoir dans plusieurs autres endroits.

(469) *Caprée.* Cette île était située près des côtes de la Campanie, en face du promontoire de Minerve. Auguste l'ayant obtenue des habitans de *Neapolis*, l'embellit et l'orna de différens édifices; mais elle était bien moins célèbre sous ce rapport que par le séjour et les débauches de Tibère, qui y mourut au

(*a*) Virg. AEneid, lib. 8, vers. 416.

bout de sept ans (*a*). Dans la suite Lucile, sœur de l'empereur Commode, y fut reléguée par son frère, ainsi que Crispina son épouse. Tacite rapporte que les plus anciens habitans de cette île étaient les Téléboëns.

(470) *La première, plus voisine des côtes d'Etrurie.* On estime, dit Salluste (*b*), que la Corse fut d'abord peuplée par des Liguriens et découverte d'une manière fort singulière. Une femme de cette nation, nommée *Corsa*, s'étant aperçue qu'un taureau du troupeau qu'elle faisait paître au bord de la mer, la traversait quelquefois à la nage, et revenait au bout d'un certain temps plus gras qu'il n'était parti, fut curieuse de savoir où pouvait être ce pâturage inconnu, et suivit le taureau dans un bateau jusqu'à cette île. Ses compatriotes ayant appris, par son rapport, quelle était la fertilité du terroir, y passèrent et donnèrent à l'île le nom de celle qui en avait procuré la découverte. Cette anecdote est à juste titre regardée comme fabuleuse. Quelle apparence en effet que les Liguriens, peuple tout-à-fait barbare, eussent dès-lors assez de connaissance et de pratique dans la navigation, pour qu'une femme seule osât se risquer en pleine mer jusqu'à une distance de plus de cent milles! Quelle apparence encore qu'un taureau eût pu faire à la nage un trajet aussi long! Il vaut mieux s'en tenir à l'opinion de Sénèque sur

(*a*) Tacit. annal. lib. 4, cap. 67. Sueton. in Tib. cap. 40. Plutarch. de exil.

(*b*) Sallust. fragm. 670, 671, 672 et 673.

Digitized by Google

les premiers habitans et sur les anciennes révolutions de la Corse. « Cette île, dit-il (*a*), a souvent changé » de colons ; car, sans parler des peuples qui vin- » rent s'y établir dans des temps inconnus, les Grecs, » fondateurs de Marseille, y fixèrent d'abord leur » résidence et la nommèrent *Cyrnos* ou cornue, » à cause de la quantité d'angles ou de promontoires » dont ses bords sont hérissés. On ignore quelle cause » les en fit sortir, si c'est l'intempérie de l'air ou » le voisinage de l'Italie, dont la grande puissance » leur faisait ombrage, ou enfin le désavantage d'une » côte qui ne leur offrait aucun mouillage sûr. Après » eux, il y vint des Ligures, et ensuite des Hispa- » niens ; ce qu'on reconnaît facilement par le rap- » port de certains usages. Enfin deux colonies Ro- » maines y furent conduites, l'une par Marius, et » l'autre par Sylla. Ses habitans se nommaient » *Corsi*. »

L'île de Corse était une de celles dans lesquelles on déportait les Romains du temps des empereurs. Sénèque le Philosophe, accusé d'adultère sous le règne de Claude, y fut envoyé par ce prince. Voici la description qu'il en fait dans son livre de la Consolation:

Barbara præruptis inclusa est Corsica saxis,
Horrida, desertis undique vasta locis:
Non poma autumnus, segetes non educat æstas,
Canaque Palladio munere bruma caret:
Umbrarum nullo ver est lætabile fœtu,

(*a*) Senec. consolat. ad. Helvian. cap. 8.

Digitized by Google

Nullaque infausto nascitur herba solo :
Non panis, non haustus aquæ, non ultimus ignis :
Hic sola hæc duo sunt, exul et exilium.

Il faut sans doute pardonner à la douleur cette peinture exagérée. Cependant ce que dit Strabon n'est guère plus favorable à cette île. Il va même jusqu'à représenter ses habitans comme plus féroces que les animaux des forêts, et semble en donner pour preuve qu'ils étaient de mauvais esclaves (*a*). Il serait peut-être aussi naturel d'en conclure qu'ils connaissaient mieux que les Romains les droits naturels de l'homme, et qu'ils préféraient la liberté à l'esclavage.

(471) *D'Aleria et de Mariana.* Pline attribue 33 villes à l'île de Corse (*b*); mais il y a tout lieu de croire qu'il comprend sous ce nom jusqu'aux plus petits endroits habités. Plusieurs géographes se contentent de citer *Aleria* et *Mariana*, ce qui fait naturellement présumer que tout le reste méritait peu d'attention. *Aleria* était située à-peu-près au milieu de la côte orientale de l'île; c'est la colonie de Sylla. *Mariana* était plus au nord sur la même côte; c'est la colonie de Marius (*c*).

(472) *La seconde, qui touche à la mer d'Afrique.* La Sardaigne était séparée de la Corse par un détroit de huit mille pas (*d*). Elle fut ainsi nommée,

(*a*) Strab. lib. 5, pag. 247.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 6.
(*c*) Id. ibid.
(*d*) Id. ibid.

Digitized by Google

suivant Solin (*a*), de Sardus, un des fils d'Hercule, qui vint de Libye s'y établir avec une nombreuse colonie. Pline remarque que Timée la nommait *Sandaliotis*, ce qui signifie qu'elle ressemblait à une sandale, espèce de chaussure en usage chez les Anciens, et qui n'était qu'une semelle qu'on attachait sous le pied avec des courroies: il ajoute que Myrsile l'appelait *Ichnusa*, parce qu'elle ressemblait à la trace que laisse sur le sable le pied d'un homme, du grec ἴχνος, *vestigium*, *planta pedis*.

Strabon fait ainsi la description de la Sardaigne: « Toute cette contrée est rude, inégale et sujette » aux orages. Le terrain y produit abondamment » toutes sortes de fruits. Le blé sur-tout y est admi» rable. On y trouve plusieurs villes, dont les plus » considérables sont Calaris et Sulchés. L'air du pays » n'est nullement semblable au sol. Il est fort mal» sain durant l'été, sur-tout dans les endroits où le » terrain est le plus fertile. Elle est en partie habi» tée par des montagnards appelés aujourd'hui *Dia*» *gebres*, autrefois *Iolaenses*, parce qu'on prétend » qu'Iolaos y amena les fils d'Hercule, lesquels se » mêlèrent aux barbares insulaires, qui étaient Tyrrhé» niens d'origine. Les Carthaginois se rendirent ensuite » maîtres de l'île, et furent aidés par les naturels du pays » dans leurs guerres contre les Romains. Les uns et les au» tres ont fini par tomber au pouvoir de Rome. Il y a » dans cette île quatre nations montagnardes qui ha» bitent dans des cavernes, les Tarates, les Sossina-

(*a*) Solin. cap. 4.

Digitized by Google

» tes, les Balares et les Aconites. Quoiqu'ils possè-
» dent des terres fort propres au labourage, ils en
» négligent la culture, aimant mieux piller celles des
» autres, comme ils font souvent dans leur propre
» pays, et plus souvent encore en Italie, où ils
» viennent ravager le territoire de Pise. Les gou-
» verneurs Romains qui sont envoyés dans l'île les
» en empêchent quelquefois, et dans un autre temps
» ne peuvent les contenir, parce qu'il n'est pas pos-
» sible de garder toujours des troupes dans un climat
» si mal-sain. Il faut s'y prendre avec adresse, et
» épier le temps où ces barbares célèbrent leurs
» fêtes au retour du pillage. Alors on réussit sou-
» vent à les surprendre et à se saisir d'un grand nombre
» d'entr'eux. On trouve dans ce pays une espèce de
» moutons qui, au lieu de laine, ont du poil comme
» les chèvres; les habitans se servent de leur peau
» pour faire une espèce de cuirasse (*a*). »

Les auteurs ont étrangement varié sur l'étendue de cette île. Selon Pline, elle a 188 mille pas à l'orient, 121 au septentrion, 170 à l'occident, 74 au midi, et 560 de circonférence. Selon Strabon, elle a 220 milles de long, sur 98, et 500 de circuit. Selon Pausanias, 1120 stades de long, sur 470 de large, ce qui fait 140 milles sur 59. Selon Orose, 230 milles de long. Selon Mercator, 120 milles de long, sur 70 de large, et 300 de circuit. Selon Cluvier, 120 de long, sur 50 de large, et 280 de circuit. Au vrai, elle a 106 milles de longueur, 54 de largeur,

(*a*) Strab. lib. 5, pag. 248.

Digitized by Google

et 300 de circonférence. Toutes ces variations sur un pays si voisin de l'Italie, nous prouvent que les anciens géographes n'en avaient qu'une connaissance très-superficielle.

Le vieux géographe Scylax (*a*) nomme sept grandes îles dans la Méditerranée. La plus grande, dit-il, est la Sardaigne; la seconde, la Sicile; puis Crète, Chypre, Eubée, Corse et Lesbos. Un fragment d'Alexis, poëte comique, les range avec plus de vérité, du moins quant aux deux premières, dans l'ordre suivant: Sicile, Sardaigne, Corse, Crète, Eubée, Chypre et Lesbos (*b*).

(473) *Que les Stœchades.* Les Anciens ne sont pas d'accord sur le nombre et la position de ces îles. Ptolémée en compte cinq, mais il ne les nomme point (*c*). Strabon dit qu'il y en a trois considérables et deux petites (*d*). Mela les étend d'une manière très-vague, depuis la côte des Liguriens jusqu'à Marseille. Pline (*e*) les met au nombre de trois, et ajoute que les Marseillais leur donnèrent ce nom général, parce qu'elles sont rangées à la suite les unes des autres, *propter ordinem*; ce qui, suivant l'observation de M. d'Anville (*f*), convient à la signification propre du grec στοῖχος. Les Marseillais, ajoute encore ce naturaliste, donnèrent des noms particuliers à ces

(*a*) Scylax in Perip.
(*b*) Fragm. poet. apud. Eustath.
(*c*) Ptolem. lib. 2, cap. 10.
(*d*) Strab. lib. 4, pag. 201.
(*e*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*f*) D'Anville, notic. de la Gaul. pag. 617.

Digitized by Google

trois îles, selon leur situation à l'égard de Marseille. La première, ou la plus proche de la ville, fut appelée d'un nom grec *Prote*, qui signifie *première*: la seconde reçut celui de *Mese*, c'est-à-dire *celle du milieu*: la troisième fut nommée *Hypœa*, ou *inférieure*, comme étant au-dessous des deux autres et la plus éloignée de Marseille. L'abréviateur d'Etienne de Byzance (*a*) est d'accord avec Pline sur le nombre des *Stœchades*, et dit qu'elles furent aussi appelées *Ligustiques*, à cause de leur situation en face d'une côte dont les habitans étaient Ligures. Mais parmi les Anciens, dit M. d'Anville (*b*), Agathémer paraît mériter particulièrement qu'on fasse attention à la manière dont il s'explique sur les *Stœchades*. Il en distingue trois grandes et deux petites, comme Strabon; mais il sépare les petites d'avec les grandes, en disant que les petites sont voisines de Marseille; ce qui nous rend raison de ce que Pline ne met ensemble et ne nomme que trois *Stœchades*.

(474) *Les îles Baléares.* Elles étaient ainsi appelées de l'adresse de leurs habitans à se servir de la fronde. La plus grande et la plus occidentale avait, selon Pline, cent mille pas de longueur et trois cent soixante-quinze mille pas de circonférence. La plus petite et la plus orientale en avait quarante mille de long et cent cinquante mille de circuit (*c*). Elles

(*a*) Stephan. Byzant. dict. geograph.
(*b*) D'Anville, notic. de la Gaule, pag. 617.
(*c*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.

Digitized by Google

étaient séparées par un intervalle de trente mille pas, suivant les uns (*a*), et de soixante-dix stades, ou huit mille sept cent cinquante pas, suivant les autres (*b*). Elles jouissaient toutes les deux d'une température agréable, et avaient sur leurs côtes d'excellens ports, dont l'entrée cependant pouvait être dangereuse, à cause de quelques pointes de rochers cachés sous l'eau et qu'il fallait éviter avec soin (*c*). Leur sol était fertile et produisait très-peu d'animaux dangereux (*d*).

Les plus anciens habitans des îles Baléares sont regardés comme Phéniciens d'origine. Strabon rapporte qu'ils se servirent les premiers de longues robes qui les couvraient de la tête aux pieds; qu'ils portaient dans les combats un petit bouclier, un javelot armé d'un fer, et autour de leur tête trois frondes de différente longueur, suivant la distance à laquelle ils voulaient atteindre. Il ajoute que pour former de bonne heure leurs enfans à cet exercice, ils avaient coutume de ne leur donner à manger que le pain qu'ils avaient frappé et abattu par le choc d'une pierre lancée avec la fronde (*e*). Ces peuples s'étant adonnés à la piraterie, commirent des désordres que les Romains voulurent réprimer, moins par cette raison peut-être, que pour enlever aux Carthaginois des îles qui leur convenaient si bien. Le consul Mé-

(*a*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 5.
(*b*) Strab. lib. 3, pag. 176.
(*c*) Id. ibid. pag. 177.
(*d*) Id. ibid.
(*e*) Id. ibid.

Digitized by Google

tellus, depuis surnommé *Baléarique*, projeta une expédition contre eux. Mais, avant de s'en approcher, il eut la précaution de suspendre des peaux de bœufs sur les ponts de ses galères; de sorte que les pierres ne pouvant atteindre ses soldats, il fit sa descente sans beaucoup de peine (*a*). Les insulaires se retirèrent dans les montagnes et dans les creux des rochers. On dit qu'il en périt environ trente mille. C'est à cette époque que remonte la fondation des villes de *Palma* et de *Pollentia*, auxquelles notre géographe donne le titre de colonies.

Dans la suite, les îles Baléares firent partie de la Tarraconnaise et relevèrent de la juridiction de Carthagène (*b*).

(475) *L'île Ebusus.* C'était la plus grande des deux îles auxquelles les Anciens avaient donné le nom de *Pityusæ*, parce qu'elles produisaient beaucoup de pins (*c*). Ce que nous dit ici Mela, que l'île *Ebusus* est plus fertile en d'autres fruits qu'en grains, peut être expliqué par ce que nous apprend Diodore, qu'elle a un petit canton propre au vignoble, et des oliviers sauvages qui donnent des olives. Ajoutons-y le témoignage de Pline, qui dit que les figues de cette île sont très-grosses et très-bonnes (*d*). Ces figues, bouillies et séchées, étaient portées à Rome et ailleurs sous le nom de *Caunæ*, parce que c'était

(*a*) Strab. lib. 3, pag. 177.
(*b*) Plin. hist. nat. lib. 3, cap. 3.
(*c*) Id. ibid. cap. 5, in fin.
(*d*) Id. ibid. lib. 15, cap. 19.

Digitized by Google

de la ville de *Caunus* en Carie, qu'étaient venues les premières figues de cette espèce :

Et (*a*) quas percoquit Ebusia Caunas.

L'île *Ebusus* avait, comme le dit Mela, une ville de son nom, qu'on croyait avoir été bâtie par des Phéniciens; ce qui lui a fait donner, par Silius Italicus, l'épithète de *Phœnissa* :

Jamque (*b*) Ebusus Phœnissa movet, jamque Artabrus arma.

(476) *De l'île Colubraria.* Plusieurs ont cru que cette île était la même que celle appelée *Ophiusa*. Cellarius est d'un avis contraire (*c*).

(*a*) Stat. lib. 1, silv. 6, vers. 15.
(*b*) Sil. Ital. lib. 3, vers. 362.
(*c*) Cellar. geog. ant. lib. 2, cap. 1.

FIN DES NOTES DU LIVRE II.

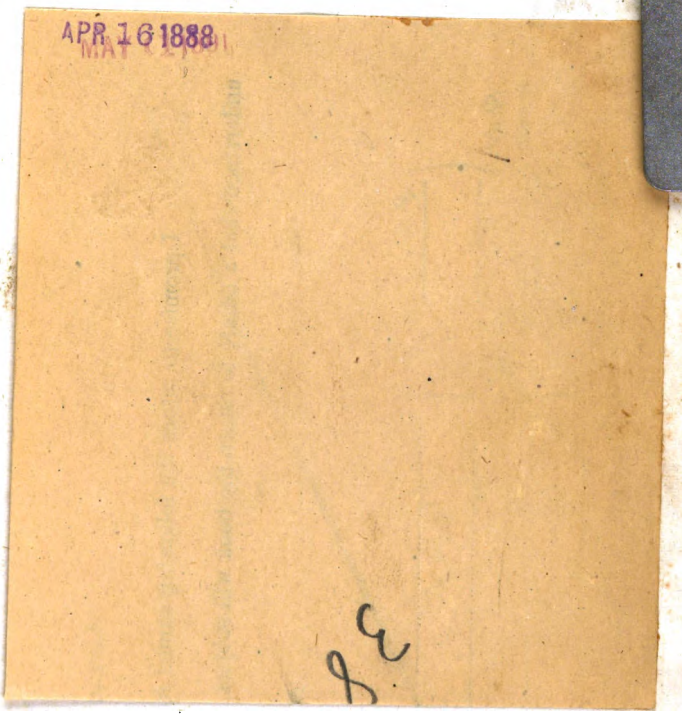
Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

APR 16 1888



Digitized by Google

Digitized by Google